



Leidimas  
lietuvių kalba

## Teisės aktai

61 metai

2018 m. sausio 26 d.

Turinys

### II *Ne teisėkūros procedūra priimami aktai*

#### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

- ★ 2017 m. lapkričio 20 d. Tarybos sprendimas (ES) 2018/104 dėl Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimo pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo . . . . . 1
- ★ Europos Sąjungos ir Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimas . . . . . 4

**LT**

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.



## II

(Ne teisėkūros procedūra priimami aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS (ES) 2018/104

2017 m. lapkričio 20 d.

**dėl Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimo pasirašymo Sąjungos vardu ir laikino taikymo**

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ir ypač į jos 37 straipsnį,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ir ypač į jos 91 straipsnį, 100 straipsnio 2 dalį ir 207 ir 209 straipsnius kartu su 218 straipsnio 5 ir 7 dalimis ir 218 straipsnio 8 dalies antra pastraipa,

atsižvelgdama į Europos Komisijos ir Sąjungos vyriausiojo įgaliotinio užsienio reikalams ir saugumo politikai pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2015 m. rugsėjo 29 d. Taryba suteikė įgaliojimus Komisijai ir vyriausiajam įgaliotiniui užsienio reikalams ir saugumo politikai pradėti derybas su Armėnijos Respublika dėl bendrojo susitarimo;
- (2) tos derybos buvo sėkmingai pabaigtos ir Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimas (toliau – Susitarimas) parafuotas 2017 m. kovo 21 d.;
- (3) Susitarimo 385 straipsnyje numatyta Susitarimą visa apimtimi arba iš dalies laikinai taikyti, kol jis įsigalios;
- (4) Susitarimas turėtų būti pasirašytas Sąjungos vardu ir iš dalies laikinai taikomas, kol bus užbaigtos jo įsigaliojimui būtinos procedūros;
- (5) Susitarimo pasirašymas Sąjungos vardu ir laikinas tam tikrų Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dalių taikymas nedaro poveikio kompetencijos sričių paskirstymui tarp Sąjungos ir jos valstybių narių pagal Sutartis,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Įgaliojama Sąjungos vardu pasirašyti Europos Sąjungos, Europos atominės energijos bendrijos bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimą su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

## 2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotą (-us) pasirašyti Susitarimą Sąjungos vardu.

## 3 straipsnis

Kol nebaigtos procedūros, būtinos, kad Susitarimas įsigaliotų<sup>(1)</sup>, remiantis Susitarimo 385 straipsniu ir pateikus jame nurodytus pranešimus šios Susitarimo dalys laikinai taikomos tarp Sąjungos ir Armėnijos Respublikos, tačiau tik tiek, kiek jomis reglamentuojami klausimai priklauso Sąjungos kompetencijai, išskaitant Sąjungos kompetencijai apibrėžti ir įgyvendinti bendrą užsienio ir saugumo politiką priklausančius klausimus:

- a) I antraštinė dalis;
- b) II antraštinė dalis: 3, 4, 7 ir 8 straipsniai;
- c) III antraštinė dalis: 12 straipsnis, 14 straipsnio 1 dalis ir 15 straipsnis;
- d) V antraštinė dalis:
  - i) 1 skyrius, išskyrus 38 straipsnio 3 dalies a punktą;
  - ii) 2 skyrius, išskyrus nuorodą į branduolinę saugą 42 straipsnio 2 dalies f ir g punktuose;
  - iii) 3 skyrius, išskyrus 46 straipsnio 1 dalies a, c ir e punktus, ir
  - iv) 7, 10, 14 ir 21 skyriai;
- e) VI antraštinė dalis, išskyrus 205 straipsnio 2 dalies b ir c punktus; 203 straipsnis taikomas laikinai tik tiek, kiek jis susijęs su tiesioginėmis investicijomis;
- f) VII antraštinė dalis;
- g) VIII antraštinė dalis, išskyrus 380 straipsnio 1 dalį, tiek, kiek tos antraštinės dalies nuostatos apsiriboja laikino Susitarimo taikymo užtikrinimo tikslu, ir
- h) I priedas, II priedas, išskyrus nuorodas į Euratomą, susijusias su infrastruktūra, įgyvendinimo nuostatomis ir branduoline energija, III, VI, VIII, IX, X, XI ir XII priedai, taip pat VII antraštinės dalies I protokolą (finansinė pagalba ir kovos su sukčiavimu ir kontrolės nuostatos), 2 skyrius (kovos su sukčiavimu ir kontrolės nuostatos) ir II protokolą dėl savitarpio administracinės pagalbos muitų srityje.

## 4 straipsnis

1. Taikant Susitarimo 240 straipsnį, bet kokius Geografinių nuorodų pakomitečio sprendimais daromus Susitarimo pakeitimus Sąjungos vardu tvirtina Komisija. Jei suinteresuotieji subjektai nesutaria esant prieštaravimams, susijusiems su geografinė nuoroda, Komisija priima poziciją, laikydama Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 1151/2012<sup>(2)</sup> 57 straipsnyje nustatytos tvarkos.

2. Taikant Susitarimo 270 straipsnio 2 dalies pirmą sakinį, Komisijai suteikiami įgaliojimai patvirtinti Sąjungos poziciją dėl Susitarimo XI priedo pakeitimų.

Taikant Susitarimo 270 straipsnio 2 dalies antrą sakinį, Komisijai suteikiami įgaliojimai prieštarauti Armėnijos Respublikos pasiūlytiems XI priedo pakeitimams ar pataisymams.

## 5 straipsnis

Susitarimas negali būti aiškinamas taip, kad juo būtų suteikiama teisių ar nustatoma prievolių, kuriomis būtų galima tiesiogiai remtis Sąjungos ar valstybių narių teismuose ir teisminėse institucijose.

<sup>(1)</sup> Datą, nuo kurios Susitarimas laikinai taikomas, *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos Generalinis sekretoriatas.

<sup>(2)</sup> 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų (OL L 343, 2012 12 14, p. 1).

*6 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Bruselyje 2017 m. lapkričio 20 d.

*Tarybos vardu*

*Pirmininkė*

M. REPS

---

**EUROPOS SAJUNGOS IR**  
**Europos atominės energijos bendrijos**  
**bei jų valstybių narių**  
**ir Armėnijos Respublikos**  
**visapusiškos ir tvirtesnės partnerystės susitarimas**

PREAMBULĖ

BELGIJOS KARALYSTĖ,  
BULGARIJOS RESPUBLIKA,  
ČEKIJOS RESPUBLIKA,  
DANIJOS KARALYSTĖ,  
VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,  
ESTIJOS RESPUBLIKA,  
AIRIJA,  
GRAIKIJOS RESPUBLIKA,  
ISPANIJOS KARALYSTĖ,  
PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,  
KROATIJOS RESPUBLIKA,  
ITALIJOS RESPUBLIKA,  
KIPRO RESPUBLIKA,  
LATVIJOS RESPUBLIKA,  
LIETUVOS RESPUBLIKA,  
LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,  
VENGRIJA,  
MALTOS RESPUBLIKA,  
NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,  
AUSTRIJOS RESPUBLIKA,  
LENKIJOS RESPUBLIKA,  
PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,  
RUMUNIJĄ,  
SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,  
SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,  
SUOMIJOS RESPUBLIKA,  
ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,  
JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties susitariančiosios šalys (toliau – valstybės narės),

EUROPOS SAJUNGA ir

EUROPOS ATOMINĖS ENERGIJOS BENDRIJA (toliau – Euratomas)

ir

ARMĖNIJOS RESPUBLIKA,

toliau kartu –

šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į tvirtus Šalių ryšius ir bendras vertybes, taip pat norą stiprinti Europos Bendrijų bei jų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos partnerystės ir bendradarbiavimo susitarimu (toliau – PBS), pasirašytu 1996 m. balandžio 22 d. Liuksemburge ir įsigaliojusiu 1999 m. liepos 1 d., užmegztus ryšius ir skatinti glaudesnę ir intensyvesnę bendradarbiavimą, pagrįstą lygiateise partneryste pagal Europos kaimynystės politiką (EKP), Rytų partnerystę ir šį Susitarimą;

PRIPAŽINDAMOS ES ir Armėnijos bendro EKP veiksmų plano, įskaitant jo išangines nuostatas, ir partnerystės prioritetų svarbą stiprinant Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos santykius ir padedant spartinti reformų ir teisės aktų derinimo procesą, kaip nurodyta toliau, Armėnijos Respublikoje ir taip prisidedant prie aktyvesnio politinio ir ekonominio bendradarbiavimo;

ĮSIPAREIGOJUSIOS dar labiau stiprinti pagarbą pagrindinėms laisvėms, žmogaus teisėms, įskaitant mažumų teises, demokratijos, teisinės valstybės ir gero valdymo principams;

PRIPAŽINDAMOS, kad vidaus reformos, skirtos demokratijai ir rinkos ekonomikai stiprinti, ir tvarus konfliktų sprendimas yra susiję. Todėl tvarus demokratiškas reformų procesas Armėnijos Respublikoje padės didinti pasitikėjimą ir stabilumą visame regione;

ĮSIPAREIGOJUSIOS dar labiau skatinti Armėnijos Respublikos politinį, socialinį, ekonominį ir institucinį vystymąsi, pvz., vystyti pilietinę visuomenę, stiprinti institucijas, vykdyti viešojo administravimo ir valstybės tarnybos reformas, kovoti su korupcija, aktyviau prekiauti ir bendradarbiauti ekonomikos srityje, įskaitant gerą valdymą mokesčių srityje, mažinti skrudą ir plačiai bendradarbiauti įvairiose abipusiškai svarbiose srityse, įskaitant teisingumą, laisvės ir saugumo sritis;

ĮSIPAREIGOJUSIOS įgyvendinti visus Jungtinių Tautų Chartijos, 1948 m. Jungtinių Tautų visuotinės žmogaus teisių deklaracijos, 1950 m. Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencijos (toliau – Europos žmogaus teisių konvencija), 1975 m. Europos saugumo ir bendradarbiavimo konferencijos Helsinkio baigiamojo akto (toliau – ESBO Helsinkio baigiamasis aktas), tikslus, principus ir nuostatas;

PRISIMINDAMOS pasiryžimą stiprinti tarptautinę taiką ir saugumą, palaikyti veiksmingą daugiašališkumą ir taikiai spręsti ginčus sutarta forma, visų pirma šiuo tikslu glaudžiai bendradarbiaudamos Jungtinėse Tautose (JT) ir Europos saugumo ir bendradarbiavimo organizacijoje (ESBO);

ĮSIPAREIGOJUSIOS laikytis tarptautinių prievolių kovoti su masinio naikinimo ginklų (toliau – MNG) bei jų siuntimo į taikinių priemonių platinimu ir bendradarbiauti nusiginklavimo ir ginklų neplatinimo, taip pat branduolinio saugumo ir saugos srityse;

PRIPAŽINDAMOS aktyvaus Armėnijos Respublikos dalyvavimo regioninio bendradarbiavimo veikloje, įskaitant remiamą Europos Sąjungos, svarbą; taip pat pripažindamos Armėnijos Respublikos dalyvavimo tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiavimo veikloje ir atitinkamų su tuo susijusių prievolių laikymosi svarbą;

SIEKDAMOS reguliariai palaikyti politinį dialogą abipusiškai svarbiais dvišaliais ir tarptautiniais klausimais, įskaitant regioninius aspektus, atsižvelgdamos į Europos Sąjungos bendrą užsienio ir saugumo politiką, įskaitant bendrą saugumo ir gynybos politiką, ir atitinkamas Armėnijos Respublikos politikos sritis; taip pat pripažindamos Armėnijos Respublikos dalyvavimo tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiavimo veikloje ir atitinkamų su tuo susijusių prievolių laikymosi svarbą;

PRIPAŽINDAMOS Armėnijos Respublikos išsipareigojimo rasti taiką ir ilgalaikį Kalnų Karabacho konflikto sprendimą svarbą ir būtinybę jį išspręsti kuo greičiau, remiantis derybomis, kurioms vadovauja ESBO Minsko grupės bendrapirmininkės; taip pat pripažindamos būtinybę pasiekti, kad šis konfliktas būtų išspręstas remiantis JT Chartijoje ir ESBO Helsinkio baigiamajame akte įtvirtintais tikslais ir principais, visų pirma susijusiais su atsisakymu grasinti jėga ar ją naudoti, valstybių teritoriniu vientisumu, tautų lygiateisiškumu ir laisvu apsisprendimu, kaip nurodyta visose deklaracijose, priimtose bendrapirmininkaujant ESBO Minsko grupei nuo 2008 m. 16-os ESBO ministrų tarybos; taip pat pažymėdamos pareiškimą Europos Sąjungos išsipareigojimą remti šio konflikto sprendimą;

ĮSIPAREIGOJUSIOS kovoti su korupcija ir imtis jos prevencijos, kovoti su organizuotu nusikalstamumu ir aktyviau bendradarbiauti kovojant su terorizmu;

ĮSIPAREIGOJUSIOS palaikyti glaudesnę dialogą ir plačiau bendradarbiauti migracijos, prieglobsčio ir sienų valdymo srityse, laikydamosi visaapimančio požiūrio į teisėtą migraciją, bendradarbiavimą kovojant su neteisėta migracija ir prekyba žmonėmis ir veiksmingai įgyvendinant 2014 m. sausio 1 d. įsigaliojusį Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimą dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos (toliau – Readmisijos susitarimas);

DAR KARTĄ PATVIRTINDAMOS, kad didesnis Šalių piliečių judumas saugiomis ir tinkamai tvarkomomis sąlygomis tebėra vienas iš pagrindinių tikslų, ir svarstydamos galimybę atėjus laikui pradėti su Armėnijos Respublika dialogą dėl vizų, jei bus sudarytos sąlygos tinkamai valdomam ir saugiam judumui, įskaitant veiksmingą 2014 m. sausio 1 d. įsigaliojusio Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimo dėl vizų režimo supaprastinimo (toliau – Vizų režimo supaprastinimo susitarimas) ir Readmisijos susitarimo įgyvendinimą;

ĮSIPAREIGOJUSIOS laikytis laisvosios rinkos ekonomikos principų ir Europos Sąjungos pasirengimo padėti Armėnijos Respublikai vykdyti ekonomikos reformas;

PRIPAŽINDAMOS Šalių norą stiprinti ekonominį bendradarbiavimą, įskaitant su prekyba susijusiose srityse, laikantis teisių ir prievolių, susijusių su Šalių naryste Pasaulio prekybos organizacijoje (toliau – PPO), ir tas teises ir prievoles įgyvendinti skaidriai ir nediskriminuojant;

ĮSITIKINUSIOS, kad šiuo Susitarimu bus sukurtas naujas Šalių ekonominių santykių vystymo pagrindas, visų pirma prekybos ir investicijų srityje, ir bus skatinama konkurencija, nes tai yra esminiai ūkio pertvarkymo ir modernizavimo veiksniai;

ĮSIPAREIGOJUSIOS laikytis darnaus vystymosi principų;

ĮSIPAREIGOJUSIOS užtikrinti aplinkos apsaugą, be kita ko, bendradarbiaudamos tarpterritoriniu mastu ir įgyvendindamos daugiašalius tarptautinius susitarimus;

ĮSIPAREIGOJUSIOS stiprinti energijos tiekimo saugumą ir saugą, sudaryti sąlygas plėtoti tinkamą infrastruktūrą, didinti rinkos integraciją ir laipsniškai derinti nuostatas su pagrindiniais toliau nurodytais ES *acquis* elementais, *inter alia*, skatindamos efektyviai vartoti energiją ir naudoti atsinaujinančiuosius energijos išteklius ir atsižvelgdamos į Armėnijos Respublikos išipareigojimus laikytis vienodų sąlygų taikymo energijos tiekimo, tranzito ir vartojimo šalims principų;

ĮSIPAREIGOJUSIOS užtikrinti aukštą branduolinės saugos ir branduolinio saugumo lygį, kaip nurodyta toliau;

PRIPAŽINDAMOS būtinumą aktyviau bendradarbiauti energetikos srityje ir Šalių išipareigojimą laikytis visų Energetikos chartijos sutarties nuostatų;

PASIRYŽUSIOS gerinti visuomenės sveikatos lygį, saugą ir žmonių sveikatos apsaugą, laikydamosi darnaus vystymosi, aplinkos poreikių ir kovos su klimato kaita principų;

ĮSIPAREIGOJUSIOS stiprinti tiesioginius žmonių ryšius, įskaitant bendradarbiavimą ir mainus mokslo ir technologijų, švietimo ir kultūros, jaunimo reikalų ir sporto srityse;

ĮSIPAREIGOJUSIOS skatinti tarpvalstybinį ir tarpregioninį bendradarbiavimą;

PRIPAŽINDAMOS Armėnijos Respublikos išipareigojimą palaipsniui suderinti savo atitinkamų sektorių teisės aktus su Europos Sąjungos teisės aktais, veiksmingai juos įgyvendinti įgyvendinant platesnio masto reformas, plėtoti savo administracinius ir institucinius gebėjimus tiek, kiek reikia tam, kad būtų užtikrintas šio Susitarimo vykdymas, ir pripažindamos nuolatinę Europos Sąjungos paramą, teikiamą naudojant visas galimas bendradarbiavimo priemones, įskaitant techninę, finansinę ir ekonominę pagalbą, susijusią su šiuo išipareigojimu ir atitinkančią reformų tempą ir Armėnijos Respublikos ekonominius poreikius;

PAŽYMĖDAMOS, kad Šalims nusprendus laikantis šio Susitarimo sudaryti konkrečius laisvės, saugumo ir teisingumo srities susitarimus, kuriuos Europos Sąjunga sudaro pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinę dalį, tokių būsimų susitarimų nuostatos nebūtų privalomos Jungtinei Karalystei ir (arba) Airijai, nebent Europos Sąjunga kartu su Jungtine Karalyste ir (arba) Airija, kiek tai susiję su jų atitinkamais ankstesniais dvišaliais santykiais, praneštų Armėnijos Respublikai, kad Jungtinei Karalystei ir (arba) Airijai tokie susitarimai tapo privalomi kaip Europos Sąjungos daliai pagal prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėtą Protokolą Nr. 21 dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos dėl laisvės, saugumo ir teisingumo erdvės. Be to, bet kokios Europos Sąjungos vidaus priemonės, kurios priimtose pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo trečiosios dalies V antraštinę dalį šiam Susitarimui įgyvendinti, nebūtų privalomos Jungtinei Karalystei ir (arba) Airijai, nebent jos pagal Protokolą Nr. 21 praneštų apie savo pageidavimą dalyvauti įgyvendinant tokias priemones arba su jomis sutikti; taip pat pažymėdamos, kad tokiems būsimiems susitarimams arba vėliau priimtoms Europos Sąjungos vidaus priemonėms būtų taikomas prie minėtų Sutarčių pridėtas Protokolą Nr. 22 dėl Danijos pozicijos,

SUSITARĖ:



I ANTRAŠTINĖ DALIS  
TIKSLAI IR BENDRIEJI PRINCIPAI

*1 straipsnis*

**Tikslai**

Šio Susitarimo tikslai:

- a) stiprinti bendromis vertybėmis ir glaudžiais ryšiais pagrįstą išsamią Šalių politinę ir ekonominę partnerystę ir bendradarbiavimą, be kita ko, labiau įtraukiant Armėnijos Respubliką į Europos Sąjungos politikos sritis, programas ir agentūrų veiklą;
- b) stiprinti politinio dialogo visose abipusiškai svarbiose srityse struktūrą, skatinant plėtoti glaudžius politinius Šalių santykius;
- c) padėti stiprinti Armėnijos Respublikos demokratiją ir politinį, ekonominį ir institucinį stabilumą;
- d) regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis skatinti, palaikyti ir stiprinti taiką ir stabilumą, įskaitant bendras pastangas šalinti įtampos šaltinius, stiprinti sienų saugumą, skatinti tarpvalstybinį bendradarbiavimą ir gerus kaimyninius santykius;
- e) stiprinti bendradarbiavimą laisvės, saugumo ir teisingumo srityse, siekiant įtvirtinti teisinės valstybės principą ir pagarbą žmogaus teisėms bei pagrindinėms laisvėms;
- f) didinti judumą ir stiprinti žmonių tarpusavio ryšius;
- g) remti Armėnijos Respublikos pastangas plėtoti savo ekonominį potencialą tarptautinio bendradarbiavimo priemonėmis, be kita ko, derinant savo teisės aktus su ES *acquis*, kaip nurodyta toliau;
- h) aktyviau bendradarbiauti prekybos srityje, kad būtų galima atitinkamos srityse nuolat bendradarbiauti reglamentavimo klausimais, laikantis narystės PPO sąlygotų teisių ir prievolių, ir
- i) sudaryti vis glaudesnio bendradarbiavimo kitose abipusiškai svarbiose srityse sąlygas.

*2 straipsnis*

**Bendrieji principai**

1. Pagarba demokratijos ir teisinės valstybės principams, žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, kaip visų pirma įtvirtinta JT Chartijoje, ESBO Helsinkio baigiamajame akte ir 1990 m. Paryžiaus chartijoje dėl naujos Europos ir kituose svarbiuose žmogaus teisių dokumentuose, kaip antai Jungtinių Tautų visuotinėje žmogaus teisių deklaracijoje ir Europos žmogaus teisių konvencijoje, yra Šalių vidaus ir išorės politikos pagrindas ir esminis šio Susitarimo elementas.
2. Šalys pakartoja įsipareigojančios laikytis laisvosios rinkos ekonomikos, darnaus vystymosi, regioninio bendradarbiavimo ir veiksmingo daugiašališkumo principų.
3. Šalys dar kartą patvirtina besilaikančios gero valdymo principų ir savo tarptautinių prievolių, visų pirma priimtų JT, Europos Taryboje ir ESBO.
4. Šalys įsipareigoja kovoti su korupcija ir įvairių formų tarptautiniu organizuotu nusikalstamumu ir terorizmu, skatinti darnų vystymąsi, veiksmingą daugiašališkumą ir kovoti su MNG ir jų siuntimo į taikinių sistemų platinimu, be kita ko, pasinaudodamos ES cheminių, biologinių, radioaktyviųjų bei branduolinių medžiagų rizikos mažinimo kompetencijos centrų iniciatyva. Šis įsipareigojimas yra svarbus plėtojant Šalių tarpusavio santykius bei bendradarbiavimą ir juo prisidedama prie regioninės taikos ir stabilumo.

## II ANTRAŠTINĖ DALIS

## POLITINIS DIALOGAS IR REFORMOS, BENDRADARBIAVIMAS UŽSIENIO IR SAUGUMO POLITIKOS SRITYJE

## 3 straipsnis

**Politinio dialogo tikslai**

1. Šalys toliau plėtoja ir stiprina politinį dialogą visose abipusiškai svarbiose srityse, įskaitant užsienio politikos ir saugumo klausimus ir vidaus reformas. Šis dialogas padės veiksmingiau bendradarbiauti politikos srityje užsienio politikos ir saugumo klausimais, pripažįstant Armėnijos Respublikos dalyvavimo tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiavimo veikloje ir su tuo susijusių prievolių laikymosi svarbą.
2. Politinio dialogo tikslai:
  - a) toliau plėtoti ir stiprinti politinį dialogą visose abipusiškai svarbiose srityse;
  - b) stiprinti politinę partnerystę ir veiksmingiau bendradarbiauti užsienio ir saugumo politikos srityje;
  - c) skatinti tarptautinę taiką, stabilumą ir saugumą, pagrįstus veiksmingu daugiašališkumu;
  - d) stiprinti Šalių bendradarbiavimą ir dialogą tarptautinio saugumo ir krizių valdymo srityse, visų pirma siekiant spręsti pasaulinius ir regioninius uždavinius ir šalinti susijusias grėsmes;
  - e) stiprinti bendradarbiavimą kovojant su MNG ir jų siuntimo į taikinių sistemų platinimu;
  - f) skatinti į rezultatus orientuotą praktinį Šalių bendradarbiavimą siekiant taikos, saugumo ir stabilumo Europos žemyne;
  - g) stiprinti pagarbą demokratijos, teisinės valstybės ir gero valdymo principams, žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms, įskaitant žiniasklaidos laisvę ir mažumoms priklausančių asmenų teises, ir padėti įtvirtinti vidaus politikos reformas;
  - h) plėtoti Šalių dialogą ir stiprinti bendradarbiavimą saugumo ir gynybos srityje;
  - i) skatinti taikiai spręsti konfliktus;
  - j) skatinti laikytis JT Chartijoje įtvirtintų JT tikslų ir principų ir ESBO Helsinkio baigiamajame akte nustatytų principų, kuriais valstybės dalyvės vadovaujasi plėtodamos tarpusavio santykius, ir
  - k) skatinti regioninį bendradarbiavimą, plėtoti gerus kaimyninius santykius ir didinti regioninį saugumą, be kita ko, veiksmais, kuriais siekiama atverti sienas, skatinant regioninę prekybą ir tarpvalstybinį judėjimą.

## 4 straipsnis

**Vidaus reforma**

Šalys bendradarbiauja šiose srityse:

- a) plėtodamos, stiprindamos ir didindamos demokratiškas institucijų ir teisinės valstybės stabilumą ir veiksmingumą;
- b) užtikrindamos pagarbą žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms;
- c) darydamos tolesnę pažangą teismų ir teisinės reformos srityje, kad būtų užtikrintas teismų, prokuratūrų ir teisėsaugos nepriklausomumas, kokybė ir veiksmingumas;
- d) stiprindamos administracinius gebėjimus ir užtikrinamos teisėsaugos institucijų nešališkumą ir veiksmingumą;
- e) toliau vykdydamos viešojo administravimo reformą ir plėtodamos atskaitingą, veiksmingą, skaidrią ir profesionaliai veikiančią valstybės tarnybą ir

- f) užtikrinamos veiksmingą kovą su korupcija, visų pirma atsižvelgdamos į tarptautinio bendradarbiavimo kovos su korupcija srityje stiprinimą, ir užtikrinamos, kad būtų veiksmingai įgyvendinami atitinkami tarptautiniai teisiniai dokumentai, kaip antai 2003 m. JT konvencija dėl kovos su korupcija.

#### 5 straipsnis

### Užsienio ir saugumo politika

1. Šalys aktyviau plėtoja dialogą ir bendradarbiavimą užsienio ir saugumo politikos srityje, įskaitant bendrą saugumo ir gynybos politiką, pripažindamos Armėnijos Respublikos dalyvavimo tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiavimo veikloje ir su tuo susijusių prievolių laikymosi svarbą, ir visų pirma sprendžia konfliktų prevencijos ir krizių valdymo, rizikos mažinimo, kibernetinio saugumo, saugumo sektoriaus reformos, regioninio stabilumo, nusiginklavimo, ginklų neplatavimo, kontrolės bei eksporto kontrolės klausimus. Bendradarbiavimas grindžiamas bendromis vertybėmis ir abipusiškais interesais ir siekiama bendradarbiauti kuo veiksmingiau, naudojantis dvišaliais, tarptautiniais ir regioniniais forumais, visų pirma ESBO.
2. Šalys dar kartą patvirtina įsipareigojančios laikytis tarptautinės teisės principų ir normų, įskaitant nustatytuosius JT Chartijoje ir ESBO Helsinkio baigiamajame akte, ir skatinti laikytis šių principų savo dvišaliuose ir daugiašaliuose santykiuose.

#### 6 straipsnis

### Tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliantys sunkūs nusikaltimai ir Tarptautinis baudžiamasis teismas

1. Šalys dar kartą patvirtina, kad asmenys, atsakingi už visai tarptautinei bendruomenei susirūpinimą keliančius sunkiausius nusikaltimus, neturi likti nenubausti ir juos būtina veiksmingai persekioti nacionalinėmis ir tarptautinėmis priemonėmis, įskaitant Tarptautinį baudžiamąjį teismą.
2. Šalys mano, kad tarptautinei taikai ir teisingumui užtikrinti labai svarbus Tarptautinio baudžiamojo teismo įsteigimas ir veiksminga veikla. Šalys stengiasi aktyviau bendradarbiauti, kad skatintų taiką ir tarptautinį teisingumą, ratifikuodamos ir įgyvendindamos Tarptautinio baudžiamojo teismo Romos statutą ir susijusius dokumentus, atsižvelgdamos į savo teises ir konstitucines sistemas.
3. Šalys susitaria glaudžiai bendradarbiauti genocido, nusikaltimų žmonijai ir karo nusikaltimų prevencijos srityje, naudodamosi tinkamomis dvišalėmis ir daugiašalėmis sistemomis.

#### 7 straipsnis

### Konfliktų prevencija ir krizių valdymas

Šalys stiprina praktinio pobūdžio bendradarbiavimą konfliktų prevencijos ir krizių valdymo srityse, visų pirma atsižvelgdamos į Armėnijos Respublikos galimybę kiekvienu konkrečiu atveju dalyvauti ES vadovaujamos civilinio ir karinio krizių valdymo operacijose, taip pat atitinkamosiose pratybose ir mokymuose.

#### 8 straipsnis

### Regioninis stabilumas ir taikus konfliktų sprendimas

1. Šalys intensyviau dėsi bendras pastangas gerinti sąlygas glaudesniai regioniniam bendradarbiavimui, skatindamos atviras sienas ir tarpvalstybinį judėjimą, gerus kaimyninius santykius ir demokratijos vystymąsi, taip prisidedamos prie stabilumo ir saugumo, be to, jos sieks taikaus konfliktų sprendimo.
2. 1 dalyje nurodytos pastangos dedamos laikantis bendrų tarptautinės taikos ir saugumo palaikymo principų, įtvirtintų JT Chartijoje, ESBO Helsinkio baigiamajame akte ir kituose atitinkamuose daugiašaliuose dokumentuose, prie kurių Šalys yra prisijungusios. Šalys pabrėžia taikaus konfliktų sprendimo esamų sutartų formų svarbą.
3. Šalys pabrėžia, kad ginklų kontrolė ir pasitikėjimo bei saugumo stiprinimo priemonės tebėra labai svarbios saugumui, nuspėjamumui ir stabilumui Europoje.

## 9 straipsnis

**Masinio naikinimo ginklai, ginklų neplatınimas ir nusiginklavimas**

1. Šalys laikosi požiūrio, kad MNG ir jų siuntimo į taikinių priemonių platinimas tiek valstybiniais, tiek nevalstybiniais subjektams, kaip antai teroristams ir kitoms nusikalstamoms grupėms, yra viena iš didžiausių grėsmių tarptautinei taikai ir stabilumui. Todėl Šalys susitaria bendradarbiauti ir prisidėti kovojant su MNG ir jų siuntimo į taikinių priemonių platinimu, visapusiškai laikydamosi prievolių, prisiimtų pagal tarptautines nusiginklavimo ir neplatınimo sutartis bei susitarimus, ir kitų atitinkamų tarptautinių prievolių, ir įgyvendindamos jas nacionaliniu mastu. Šalys susitaria, kad ši nuostata yra esminis šio Susitarimo elementas.
2. Šalys susitaria bendradarbiauti ir prisidėti kovojant su MNG ir jų siuntimo į taikinių priemonių platinimu:
  - a) imdamosi priemonių, kad, kai tinkama, pasirašytų ir ratifikuotų visus kitus atitinkamus tarptautinius dokumentus arba prie jų prisijungtų ir juos visiškai įgyvendintų, ir
  - b) toliau plėtodamos veiksmingą nacionalinės eksporto kontrolės sistemą, įskaitant su MNG susijusių prekių eksporto ir tranzito kontrolę ir MNG galutinio panaudojimo kontrolę, taikomą dvejopo naudojimo technologijoms.
3. Šalys susitaria reguliariai palaikyti politinį dialogą šiame straipsnyje nurodytiems dalykams papildyti ir įtvirtinti.

## 10 straipsnis

**Šaulių ir lengvųjų ginklų ir įprastinių ginklų eksporto kontrolė**

1. Šalys pripažįsta, kad neteisėta šaulių ir lengvųjų ginklų (ŠLG) bei jų šaudmenų gamyba ir neteisėta prekyba jais, perteklinis kaupimas, blogas valdymas, nepakankamai apsaugoti sukaupti pernelyg dideli jų kiekiai ir nekontroliuojamas plitimas tebekelia didelę grėsmę tarptautinei taikai ir saugumui.
2. Šalys susitaria laikytis atitinkamų savo prievolių kovojant su neteisėta prekyba ŠLG ir jų šaudmenimis ir jas visapusiškai įgyvendinti, laikydamosi galiojančių tarptautinių susitarimų, kurių šalimis jos yra, ir JT Saugumo Tarybos rezoliucijų, taip pat savo įsipareigojimų, nustatytų kituose šioje srityje taikomuose tarptautiniuose dokumentuose, kaip antai JT veiksmų programoje dėl visų rūšių neteisėtos prekybos ŠLG prevencijos, kovos su ja ir jos panaikinimo.
3. Šalys įsipareigoja bendradarbiauti ir užtikrinti savo pastangų koordinavimą, papildomumą ir sąveiką siekiant pasaulio, regionų, subregionų ir, kai tinkama, nacionaliniu lygmenimis kovoti su neteisėta prekyba ŠLG ir jų šaudmenimis, ir sunaikinti sukauptus pernelyg didelius jų kiekius.
4. Be to, Šalys susitaria toliau bendradarbiauti įprastinių ginklų kontrolės srityje, atsižvelgdamos į 2008 m. gruodžio 8 d. Tarybos bendrąją poziciją 2008/944/BUSP, nustatančią bendrąsias taisykles, reglamentuojančias karinių technologijų ir įrangos eksporto kontrolę, ir atitinkamus Armėnijos Respublikos nacionalinės teisės aktus.
5. Šalys susitaria reguliariai palaikyti politinį dialogą šiame straipsnyje nurodytiems dalykams papildyti ir įtvirtinti.

## 11 straipsnis

**Kova su terorizmu**

1. Šalys dar kartą patvirtina, kad svarbu kovoti su terorizmu ir vykdyti jo prevenciją, ir susitaria bendradarbiauti dvišaliu, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, kad užkirstų kelią visų formų ir apraiškų terorizmui ir su juo kovotų.

2. Šalys susitaria, kad kovojant su terorizmu labai svarbu visapusiškai laikytis teisinės valstybės principo ir tarptautinės teisės, įskaitant tarptautinę žmogaus teisių teisę, tarptautinę pabėgėlių teisę ir tarptautinę humanitarinę teisę, JT Chartijos principų ir visų atitinkamų tarptautinių kovos su terorizmu dokumentų.

3. Šalys pabrėžia, kad svarbu, kad visi ratifikuotų ir visiškai įgyvendintų visas JT konvencijas ir protokolus, susijusias su kova su terorizmu. Šalys susitaria toliau skatinti dialogą dėl Bendrosios konvencijos dėl tarptautinio terorizmo projekto ir bendradarbiauti įgyvendindamos JT pasaulinę kovos su terorizmu strategiją ir visas susijusias JT Saugumo Tarybos rezolucijas ir Europos Tarybos konvencijas. Be to, Šalys susitaria bendradarbiauti ir skatinti tarptautinį sutarimą dėl terorizmo prevencijos ir kovos su juo.

### III ANTRAŠTINĖ DALIS

#### TEISINGUMAS, LAISVĖ IR SAUGUMAS

##### 12 straipsnis

#### **Teisinės valstybės principas ir pagarba žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms**

1. Bendradarbiaudamos laisvės, saugumo ir teisingumo srityje Šalys ypač didelę reikšmę teikia teisinės valstybės principo įtvirtinimui, įskaitant teismų sistemos nepriklausomumą, teisę kreiptis į teismą ir teisę į teisingą bylos nagrinėjimą, nustatytą Europos žmogaus teisių konvencijoje, procesines garantijas baudžiamosiose bylose ir nukentėjusiųjų teises.
2. Šalys visapusiškai bendradarbiauja siekdamas, kad teisėsaugos, kovos su korupcija ir teisingumo vykdymo sričių institucijos veiktų veiksmingai.
3. Bendradarbiaujant laisvės, saugumo ir teisingumo srityse vadovaujamosi pagarba žmogaus teisėms, nediskriminavimo principu ir pagrindinėms laisvėms.

##### 13 straipsnis

#### **Asmens duomenų apsauga**

Šalys susitaria bendradarbiauti siekdamas užtikrinti aukšto lygio asmens duomenų apsaugą, atitinkančią Europos Sąjungos, Europos Tarybos ir kitų tarptautinių organizacijų tarptautinius teisinius dokumentus bei standartus.

##### 14 straipsnis

#### **Bendradarbiavimas migracijos, prieglobsčio ir sienų valdymo srityse**

1. Šalys dar kartą patvirtina, kad svarbu bendrai valdyti migracijos srautus tarp Šalių teritorijų, ir palaiko visapusišką dialogą dėl visų su migracija susijusių klausimų, įskaitant teisėtą migraciją, tarptautinę apsaugą, kovą su neteisėta migracija, neteisėtu žmonių gabenimu ir prekyba žmonėmis.
2. Bendradarbiavimas bus grindžiamas konkrečių poreikių vertinimu, atliekamu Šalims tarpusavyje konsultuojantis, ir vykdomas laikantis jų atitinkamų teisės aktų. Daugiausia dėmesio bus skiriama:
  - a) pagrindinių migracijos priežasčių tyrimui;
  - b) nacionalinės teisės aktų ir praktikos, susijusių su tarptautine apsauga, rengimui ir įgyvendinimui, kad būtų patenkintos 1951 m. Ženevos konvencijos dėl pabėgėlių statuso, 1967 m. protokolo dėl pabėgėlių statuso ir kitų atitinkamų tarptautinių dokumentų, kaip antai Europos žmogaus teisių konvencijos, nuostatos ir užtikrinta, kad būtų laikomasi negrąžinimo principo;
  - c) priėmimo taisyklėms ir priimtų asmenų teisėms bei statusui, sąžiningam elgesiui su teisėta šalyje gyvenančiais tos šalies pilietybės neturinčiais asmenimis ir jų integracijai, švietimui bei mokymui ir kovos su rasizmu ir ksenofobija priemonėms;

- d) tam, kad būtų formuojama veiksminga prevencinė politika, skirta kovoti su neteisėta migracija, neteisėtu migrantų gabenimu ir prekyba žmonėmis, įskaitant kovos su neteisėtų vežėjų ir prekyautojų žmonėmis tinklais ir tokios prekybos aukų apsaugos būdus, numatytus atitinkamuose tarptautiniuose dokumentuose;
  - e) tokiems klausimams kaip organizavimas, mokymas, geriausia praktika ir kitos praktinės priemonės migracijos valdymo, dokumentų saugumo, vizų politikos, sienų valdymo ir informacijos apie migraciją sistemų srityse.
3. Bendradarbiaujant taip pat gali būti lengvinama apykaitinė migracija, siekiant vystymosi tikslų.

#### 15 straipsnis

### Asmenų judėjimas ir readmisija

1. Šalys, kurioms privalomi toliau nurodyti susitarimai, užtikrina, kad būtų visiškai įgyvendinti:
- a) Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimas dėl be leidimo gyvenančių asmenų readmisijos ir
  - b) Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos susitarimas dėl vizų režimo supaprastinimo.
2. Šalys toliau skatina piliečių judumą, taikydamos Vizų režimo supaprastinimo susitarimo nuostatas, ir svarsto galimybę atėjus laikui pradėti dialogą dėl vizų liberalizavimo, jei bus sudarytos sąlygos tinkamai valdomam ir saugiam judumui. Jos bendradarbiauja kovodamos su neteisėta migracija, be kitų priemonių, įgyvendindamos Readmisijos susitarimą ir skatindamos įgyvendinti sienų valdymo politiką ir diegti teises bei praktines sistemas.

#### 16 straipsnis

### Kova su organizuotu nusikalstamumu ir korupcija

1. Šalys bendradarbiauja kovos su organizuota ar neorganizuota nusikalstama ir neteisėta veikla, įskaitant tarptautinę, ir jos prevencijos srityse, pvz., su:
- a) neteisėtu migrantų gabenimu ir prekyba žmonėmis;
  - b) šaunamųjų ginklų, įskaitant ŠLG, kontrabanda ir neteisėta prekyba jais;
  - c) neteisėtų narkotikų kontrabanda ir neteisėta prekyba jais;
  - d) prekių kontrabanda ir neteisėta prekyba jomis;
  - e) neteisėta ekonomine ir finansine veikla, pvz., klastojimu, mokestiniu sukčiavimu ir sukčiavimu vykdant viešuosius pirkimus;
  - f) tarptautinių donorų finansuojamų projektų lėšų pasisavinimu;
  - g) aktyviaja ir pasyviaja korupcija tiek privačiame, tiek viešajame sektoriuose;
  - h) dokumentų klastojimu ir klaidinamos informacijos pateikimu ir
  - i) kibernetiniais nusikaltimais.
2. Šalys stiprina dvišalį, regioninį ir tarptautinį teisėsaugos institucijų bendradarbiavimą, įskaitant galimą Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūros (toliau – Europolas) ir atitinkamų Armėnijos Respublikos institucijų bendradarbiavimo plėtojimą. Šalys išpareigoja veiksmingai įgyvendinti atitinkamus tarptautinius standartus, visų pirma įtvirtintus 2000 m. JT konvencijoje prieš tarptautinį organizuotą nusikalstamumą ir jos trijuose protokoluose. Šalys bendradarbiauja korupcijos prevencijos ir kovos su ja srityse, laikydamosi 2003 m. JT konvencijos prieš korupciją, Europos Tarybos Valstybių prieš korupciją grupės (GRECO) rekomendacijų dėl kovos su korupcija ir EBPO rekomendacijų, ir laikosi skaidraus turto deklaravimo, informatorių apsaugos ir juridinių asmenų galutinių paramos gavėjų informacijos atskleidimo principų.

## 17 straipsnis

**Neteisėti narkotikai**

1. Laikydamosi savo atitinkamų įgaliojimų ir kompetencijos ribų Šalys bendradarbiauja, kad užtikrintų, kad neteisėtų narkotikų bei naujų psichoaktyviųjų medžiagų prevencijos ir kovos su jais klausimams būtų taikomas subalansuotas ir integruotas požiūris. Kovos su narkotikais politika ir veiksmais siekiama stiprinti struktūras, skirtas kovai su neteisėtais narkotikais ir atitinkamai prevencijai, mažinti neteisėtų narkotikų pasiūlą, prekybą jais ir jų paklausą, šalinti žalingus piktnaudžiavimo narkotikais padarinius sveikatai bei socialinius padarinius, siekiant mažinti susijusią žalą, ir užtikrinti veiksmingesnę cheminių prekursorių naudojimo neteisėtai narkotinių ir psichotropinių ar psichoaktyviųjų medžiagų gamybai prevenciją.

2. Šalys susitaria dėl reikiamų bendradarbiavimo metodų 1 dalyje nurodytiems tikslams pasiekti. Veiksmai grindžiami bendrai sutartais atitinkamose tarptautinėse konvencijose nustatytais principais ir jais siekiama įgyvendinti rekomendacijas, įtvirtintas 2016 m. balandžio mėn. JT Generalinės Asamblėjos specialiosios sesijos pasaulinės narkotikų problemos klausimu priimtame baigiamajame dokumente.

## 18 straipsnis

**Pinigų plovimas ir terorizmo finansavimas**

1. Šalys bendradarbiauja siekdamas išvengti, kad jų finansų ir susijusios nefinansinės sistemos būtų naudojamos nusikalstamos veiklos apskritai ir konkrečiai su narkotikais susijusioms pajamoms plauti ir terorizmui finansuoti. Bendradarbiaujant taip pat gali būti išieškomas turtas ar lėšos, gauti iš nusikalstama veikla įgytų pajamų.

2. Bendradarbiaujant šioje srityje sudaromos sąlygos keistis susijusia informacija pagal Šalių atitinkamus teisės aktus ir atitinkamus tarptautinius dokumentus ir taikyti tinkamus pinigų plovimo ir terorizmo finansavimo prevencijos ir kovos su jais standartus, lygiavėčius šioje srityje veikiančių susijusių tarptautinių organizacijų, pvz., Finansinių veiksmų darbo grupės pinigų plovimo klausimais, taikomiems standartams.

## 19 straipsnis

**Bendradarbiavimas kovojant su terorizmu**

1. Laikydamosi principų, kuriais grindžiama kova su terorizmu, kaip nustatyta 11 straipsnyje, Šalys dar kartą patvirtina, kad kovojant su terorizmu yra svarbu remtis teisėsauga ir teismais, ir susitaria bendradarbiauti terorizmo prevencijos ir naikinimo srityje, visų pirma šiais veiksmais:

- a) keisdamosi informacija apie teroristų grupes ir asmenis bei jų rėmimo tinklus, laikantis tarptautinės ir nacionalinės teisės, ypač susijusios su duomenų ir privatumo apsauga;
- b) keisdamosi terorizmo prevencijos ir naikinimo srities patirtimi, taip pat dėl priemonių, metodų ir jų techninių aspektų bei mokymo, laikydamosi taikytinos teisės;
- c) keisdamosi nuomonėmis apie verbavimą ir radikalizaciją bei būdus kovoti su ja ir skatinti reabilitaciją;
- d) keisdamosi nuomonėmis apie terorizmu įtariamų asmenų tarpvalstybinį judėjimą ir keliavimą bei terorizmo grėsmes, ir šios srities patirtimi;
- e) dalydamosi geriausios praktikos pavyzdžiais dėl žmogaus teisių apsaugos kovojant su terorizmu, ypač dėl baudžiamojo proceso;
- f) užtikrindamos teroristinių nusikaltimų kriminalizavimą ir
- g) imdamosi priemonių prieš cheminio, biologinio, radiologinio ir branduolinio terorizmo grėsmę; cheminių, biologinių, radiologinių ir branduolinių medžiagų įsigijimo, perdavimo ir naudojimo terorizmo reikmėms prevencijos priemonių ir neteisėtų veiksmų, susijusių su labai rizikingais cheminiais, biologiniais, radiologiniais ir branduoliniais įrenginiais, prevencijos priemonių.

2. Bendradarbiavimas grindžiamas atitinkamais turimais vertinimais ir vykdomas Šalims tarpusavyje konsultuojantis.

## 20 straipsnis

**Teisinis bendradarbiavimas**

1. Šalys susitaria plėtoti teisminių bendradarbiavimą civilinės ir komercinės teisės klausimais, kad būtų deramasi dėl daugiašalių teismo bendradarbiavimo civilinėse bylose konvencijų, visų pirma Hagos konferencijos tarptautinės privatinės teisės konvencijų tarptautinio teismo bendradarbiavimo bei bylinėjimosi ir vaiko teisių apsaugos srityse, šios konvencijos būtų ratifikuotos ir įgyvendintos.
2. Teismo bendradarbiavimo baudžiamosiose bylose srityje Šalys stengiasi aktyviau bendradarbiauti dėl savitarpio teisinės pagalbos, remdamosi susijusiais daugiašaliais susitarimais. Kai tinkama, bendradarbiaujant prisijungiama prie atitinkamų JT ir Europos Tarybos tarptautinių dokumentų ir jie įgyvendinami, o kompetentingos Armėnijos Respublikos valdžios institucijos glaudžiau bendradarbiauja su Eurojustu.

## 21 straipsnis

**Konsulinė apsauga**

Armėnijos Respublika sutinka, kad bet kurios atstovaujamos valstybės narės konsulinės ir diplomatinės tarnybos užtikrins apsaugą bet kuriam valstybės narės, Armėnijos Respublikoje neturinčios nuolatinės atstovybės, kuri faktiškai galėtų konkrečiu atveju užtikrinti konsulinę apsaugą, piliečiui, taikant tokias pat sąlygas kaip ir tos valstybės narės piliečiams.

## IV ANTRAŠTINĖ DALIS

**BENDRADARBIAVIMAS EKONOMIKOS KLAUSIMAIS**

## 1 SKYRIUS

**Dialogas ekonomikos klausimais**

## 22 straipsnis

1. Europos Sąjunga ir Armėnijos Respublika lengvina ekonominės reformos procesą, stengdamosi geriau suprasti esminius viena kitos ekonomikos bruožus, ekonominės politikos formavimą ir įgyvendinimą.
2. Armėnijos Respublika imasi papildomų veiksmų tinkamai veikiančiai rinkos ekonomikai sukurti ir palaipsniui suderinti savo ekonomikos ir finansų sričių taisykles ir politiką su atitinkamomis Europos Sąjungos taisyklėmis ir politika, kaip sutarta šiuo Susitarimu. Europos Sąjunga remia Armėnijos Respublikos veiksmus, kuriais užtikrinama patikima makroekonominė politika, įskaitant centrinio banko nepriklausomumą ir kainų stabilumą, patikimi viešieji finansai ir tvarus valiutos kurso režimas bei mokėjimų balansas.

## 23 straipsnis

Todėl Šalys susitaria reguliariai palaikyti dialogą ekonomikos klausimais, siekdamos:

- a) keisti informacija apie makroekonominės tendencijas ir politiką, taip pat apie struktūrines reformas ir ekonomikos vystymo strategijas;
- b) keisti praktine patirtimi ir geriausios praktikos pavyzdžiais viešųjų finansų, pinigų ir valiutos kurso politikos, finansų sektoriaus politikos ir ekonominės statistikos srityse;
- c) keisti informacija ir patirtimi dėl regionų ekonominės integracijos, įskaitant Europos ekonominės ir pinigų sąjungos veikimo klausimus;
- d) persvarstyti dvišalio bendradarbiavimo ekonomikos, finansų ir statistikos srityje būklę.



## 24 straipsnis

**Viešojo sektoriaus vidaus kontrolės ir audito procedūros**

Šalys bendradarbiauja viešojo sektoriaus vidaus kontrolės ir išorės audito srityje, siekdamas šių tikslų:

- a) remiantis Armėnijos Respublikos Vyriausybės patvirtinta viešojo sektoriaus vidaus finansų kontrolės reformos programa, toliau plėtoti ir diegti viešojo sektoriaus vidaus kontrolės sistemą, pagrįstą decentralizuotos vadovų atskaitomybės principu, įskaitant nepriklausomai veikiančią viso Armėnijos Respublikos viešojo sektoriaus vidaus audito funkciją, derinant tai su bendrai pripažintais tarptautiniais standartais, sistemomis ir rekomendacijomis bei Europos Sąjungos geriausios praktikos pavyzdžiais;
- b) Armėnijos Respublikoje sukurti tinkamą finansinių patikrų sistemą, kuri papildytų vidaus audito funkciją, bet jos nedubliuotų;
- c) remti Armėnijos Respublikos viešojo sektoriaus vidaus finansų kontrolės centrinių nuostatų derinimo padalinį ir stiprinti jo gebėjimus valdyti reformų procesą;
- d) toliau stiprinti Armėnijos Respublikos Audito rūmus kaip aukščiausiąją Armėnijos Respublikos audito instituciją, visų pirmą jos finansinį, organizacinį ir veiklos nepriklausomumą, laikantis tarptautiniu mastu priimtų išorės audito standartų (INTOSAI), ir
- e) numatyti galimybes keistis informacija, patirtimi ir geriausios praktikos pavyzdžiais.

## 2 SKYRIUS

**Apmokestinimas**

## 25 straipsnis

Šalys bendradarbiauja siekdamas stiprinti gerą valdymą mokesčių srityje, kad toliau gerintų ekonominius santykius, prekybą, investicijas ir sąžiningą bendradarbiavimą.

## 26 straipsnis

Atsižvelgdamos į 25 straipsnį Šalys pripažįsta ir įsipareigoja įgyvendinti gero mokesčių srities valdymo principus, t. y. skaidrumo, keitimosi informacija ir sąžiningos mokesčių konkurencijos principus, kurių laikytis valstybės narės įsipareigoja Europos Sąjungos lygmeniu. Todėl, nedarydamos poveikio Europos Sąjungos ir valstybių narių kompetencijai, Šalys gerina tarptautinį bendradarbiavimą mokesčių srityje, lengvina mokesčių pajamų surinkimą ir rengia veiksmingo minėtų gero valdymo principų įgyvendinimo priemones.

## 27 straipsnis

Šalys aktyvina ir stiprina bendradarbiavimą siekdamas tobulinti ir plėtoti Armėnijos Respublikos mokesčių sistemą ir administravimą, be kita ko, stiprinti mokesčių surinkimo ir kontrolės gebėjimus, užtikrinti, kad mokesčiai būtų veiksmingai renkami ir būtų sustiprinta kova su mokesčių sukčiavimu ir mokesčių vengimu. Šalys netaiko diskriminacinių nuostatų importuojamiems produktams, palyginti su panašiais vidaus produktais, laikydamosi 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos (GATT 1994) I ir III straipsnių. Šalys siekia aktyviau bendradarbiauti ir dalytis patirtimi kovos su mokesčių sukčiavimu, ypač karuseliniu, srityje ir taip pat dėl klausimų, susijusių su sandorių kainodaros ir kovos su lengvatiniu apmokestinimu reglamentavimu.

## 28 straipsnis

Šalys plėtoja bendradarbiavimą siekdamas taikyti bendrą politiką, kuria būtų kovojama su sukčiavimu ir akcizais apmokestinamų prekių kontrabanda. Bendradarbiaudamos jos keičiasi informacija. Atitinkamai Šalys aiškinasi galimybes stiprinti bendradarbiavimą regionų lygmeniu, laikydamosi 2003 m. Pasaulio sveikatos organizacijos Tabako kontrolės pagrindų konvencijos.

*29 straipsnis*

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, reguliariai palaikomas dialogas.

## 3 SKYRIUS

**Statistika***30 straipsnis*

Šalys plėtoja ir stiprina bendradarbiavimą statistikos srityje ir padeda siekti ilgalaikio tikslo – laiku teikti tarptautiniu mastu palyginamus ir patikimus statistinius duomenis. Tikimasi, kad darni, veiksminga ir profesionaliai nepriklausoma nacionalinė statistikos sistema suteiks Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos piliečiams, įmonėms ir sprendimus priimančioms subjektams svarbios informacijos ir jie galės priimti šia informacija tinkamai pagrįstus sprendimus. Nacionalinė statistikos sistema turi atitikti JT pagrindinius oficialiosios statistikos principus ir joje turi būti atsižvelgiama į ES statistikos srities *acquis*, įskaitant Europos statistikos praktikos kodeksą, kad nacionalinė statistika būtų rengiama pagal Europos normas ir standartus.

*31 straipsnis*

Bendradarbiaujant statistikos srityje siekiama:

- a) toliau stiprinti nacionalinės statistikos sistemos pajėgumus, įskaitant teisinį pagrindą, rengti kokybiškus duomenis ir metaduomenis, tobulinti sklaidos politiką ir patogų naudojimą, atsižvelgiant į viešojo ir privačiojo sektorių, akademinės bendruomenės ir kitų visuomenės grupių duomenų naudotojų poreikius;
- b) palaipsniui derinti Armėnijos Respublikos statistikos sistemą su Europos statistikos sistemoje taikomomis normomis ir praktika;
- c) glaudžiau suderinti duomenų teikimo nuostatas su Europos Sąjungos, atsižvelgiant į atitinkamų tarptautinių ir Europos metodų, įskaitant klasifikatorius, taikymą;
- d) stiprinti nacionalinės statistikos sistemos darbuotojų profesinius ir valdymo gebėjimus, kad jie lengviau taikytų Europos Sąjungos statistikos standartus ir padėtų plėtoti Armėnijos Respublikos statistikos sistemą;
- e) keistis patirtimi, susijusia su praktinės statistikos srities patirties vystymu, ir
- f) skatinti visų statistikos rengimo ir sklaidos procesų kokybės užtikrinimą ir valdymą.

*32 straipsnis*

Šalys bendradarbiauja Europos statistikos sistemoje, kurioje Eurostatas yra Europos Sąjungos statistikos tarnyba. Bendradarbiaujant užtikrinamas profesinis statistikos tarnybos nepriklausomumas ir Europos statistikos praktikos kodekso principų taikymas, o daugiausia dėmesio skiriama šioms sritims:

- a) demografinėi statistikai, įskaitant surašymus ir socialinę statistiką;
- b) žemės ūkio statistikai, įskaitant žemės ūkio surašymus;
- c) verslo statistikai, įskaitant verslo registrus ir administracinių šaltinių naudojimą statistikos tikslais;
- d) makroekonomikos statistikai, įskaitant nacionalines sąskaitas, užsienio prekybos, mokėjimų balanso ir tiesioginių užsienio investicijų statistiką;

- e) energetikos statistikai, įskaitant balansus;
- f) aplinkos statistikai;
- g) regioninei statistikai ir
- h) horizontaliajai veiklai įskaitant kokybės užtikrinimą ir valdymą, statistinius klasifikatorius, mokymą, sklaidą ir modernių informacinių technologijų naudojimą.

#### 33 straipsnis

Šalys, *inter alia*, keičiasi informacija ir praktine patirtimi bei plėtoja bendradarbiavimą, atsižvelgdamos į patirtį, sukauptą pertvarkant statistikos sistemą pagal įvairias pagalbos programas. Pirmiausia siekiama toliau derintis su ES statistikos *acquis*, remiantis nacionaline Armėnijos Respublikos statistikos sistemos plėtojimo strategija ir atsižvelgiant į Europos statistikos sistemos plėtojimą. Rengiant statistinius duomenis daugiausia dėmesio skiriama dažnesniam administracinių registrų naudojimui ir statistinių tyrimų tobulinimui, kartu atsižvelgiant į poreikį mažinti statistinės atskaitomybės našta. Parengti duomenys turi būti tinkami naudoti formuojant ir stebint politiką pagrindinėse socialinio ir ekonominio gyvenimo srityse.

#### 34 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, reguliariai palaikomas dialogas. Kiek įmanoma, Armėnijos Respublikai suteikiamos galimybės dalyvauti Europos statistikos sistemoje vykdomoje veikloje, įskaitant mokymus.

#### 35 straipsnis

Armėnijos Respublikos teisės aktų laipsniškas derinimas su ES statistikos *acquis* atliekamas remiantis Eurostato parengtu ir kasmet atnaujinamu statistinių reikalavimų rinkiniu, kurį Šalys laiko šio Susitarimo priedu.

### V ANTRAŠTINĖ DALIS

#### BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE

##### 1 SKYRIUS

#### **Transportas**

#### 36 straipsnis

Šalys:

- a) plečia ir stiprina bendradarbiavimą transporto srityje, kad padėtų vystyti darnias transporto sistemas;
- b) skatina veiksmingą ir saugų transportą, taip pat transporto sistemų įvairiarūšiškumą ir sąveikumą ir
- c) deda pastangas stiprinti pagrindines transporto jungtis tarp savo teritorijų.

#### 37 straipsnis

Transporto srities bendradarbiavimas aprėpia šias sritis:

- a) darnios nacionalinės visų transporto rūšių politikos rengimas, visų pirma siekiant užtikrinti ekologiškas, veiksmingas ir saugias transporto sistemas ir skatinti įtraukti su transportu susijusius klausimus į kitas politikos sritis;
- b) konkrečių sektorių strategijų rengimas atsižvelgiant į nacionalinę kelių, geležinkelių, vidaus vandens kelių, jūrų, oro ir įvairiarūšio transporto politiką (įskaitant teisinius reikalavimus, taikomus techninės įrangos ir transporto parkų atnaujinimui, kad šie atitiktų aukščiausius tarptautinius standartus), įskaitant tų strategijų įgyvendinimo tvarkaraščius ir etapus, administracinę atsakomybę ir finansavimo planus;

- c) infrastruktūros politikos tobulinimas siekiant geriau nustatyti ir vertinti infrastruktūros projektus, susijusius su įvairiomis transporto rūšimis;
- d) finansavimo strategijų, kurios skirtos priežiūrai, pajėgumų suvaržymams ir trūkstamų jungčių infrastruktūrai, rengimas, taip pat privačiojo sektoriaus aktyvumo ir dalyvavimo transporto projektuose skatinimo;
- e) prisijungimas prie svarbių tarptautinių transporto organizacijų ir susitarimų, įskaitant procedūras, kuriomis siekiama užtikrinti, kad tarptautiniai transporto susitarimai ir konvencijos būtų griežtai įgyvendinami ir būtų veiksmingai užtikrinama, kad jie būtų vykdomi;
- f) bendradarbiavimas ir keitimasis informacija siekiant kurti ir tobulinti transporto technologijas, pavyzdžiui, intelektines transporto sistemas, ir
- g) skatinimas naudotis intelektinėmis transporto sistemomis ir informacinėmis technologijomis valdant ir eksploatuojant visų rūšių transportą, taip pat paramos įvairiarūšiškumui ir bendradarbiavimui naudojant kosmoso sistemas ir komercines taikmenas, kuriomis lengvinamas transportas.

#### 38 straipsnis

1. Bendradarbiaujant taip pat siekiama gerinti keleivių ir prekių judėjimą, didinti transporto srautų tarp Armėnijos Respublikos, Europos Sąjungos ir trečiųjų regiono šalių sklandumą, skatinti atviras sienas ir judėjimą jas kertant, naikinant administracines, technines ir kitas kliūtis, gerinant esamų transporto tinklų veikimą ir plėtojant infrastruktūrą, visų pirma pagrindinių Šalis jungiančių tinklų.
2. Be kitų dalykų, bendradarbiaujant imamasi veiksmų sienų kirtimui lengvinti, atsižvelgiant į žemyninių šalių ypatumus, kaip nurodyta atitinkamuose tarptautiniuose dokumentuose.
3. Bendradarbiaujant, be kitų dalykų, keičiamasi informacija ir vykdoma bendra veikla:
  - a) regioniniu lygmeniu, visų pirma atsižvelgiant į pažangą, padarytą pagal regioninio bendradarbiavimo transporto srityje susitarimus, kaip antai dėl transporto koridoriaus Europa–Kaukazas–Azija (TRACECA), ir kitas tarptautinio lygmens transporto srities iniciatyvas, įskaitant susijusias su tarptautinėmis transporto organizacijomis ir tarptautiniais Šalių ratifikuotais susitarimais bei konvencijomis, ir
  - b) įvairiose Europos Sąjungos transporto agentūrose, taip pat pagal Rytų partnerystę.

#### 39 straipsnis

1. Siekiant užtikrinti prie abipusių komercinių poreikių pritaikytą Šalių tarpusavio oro transporto suderintą vystymąsi ir laipsnišką liberalizavimą, abipusio patekimo į oro transporto rinką sąlygos turėtų būti nustatomos pagal Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos bendrosios aviacijos erdvės susitarimą.
2. Prieš sudarydamos Bendrosios aviacijos erdvės susitarimą Šalys nesiima jokių priemonių arba veiksmų, kurie, palyginti su padėtimi iki šio Susitarimo įsigaliojimo, yra labiau ribojamieji arba diskriminaciniai.

#### 40 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

#### 41 straipsnis

1. Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su I priede nurodytais Europos Sąjungos aktais, laikydama to priedo nuostatų.
2. Reglamentavimas taip pat gali būti derinamas sudarant sektorių lygmens susitarimus.

## 2 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas energetikos srityje, įskaitant branduolinės saugos klausimus**

## 42 straipsnis

1. Šalys bendradarbiauja energetikos klausimais, remdamosi partnerystės, abipusių interesų, skaidrumo ir nuspėjamumo principais. Bendradarbiaujant siekiama suderinti reglamentavimą toliau nurodytose energetikos sektoriaus srityse, atsižvelgiant į poreikį užtikrinti saugios, aplinkai nekenksmingos ir prieinamos energijos tiekimą.
2. Bendradarbiaujama, *inter alia*, šiose srityse:
  - a) energetikos strategijos ir politika, įskaitant energetinio saugumo, energijos šaltinių ir elektros energijos gamybos įvairovės skatinimą;
  - b) energetinio saugumo didinimas, be kita ko, skatinant įvairinti energijos šaltinius ir maršrutus;
  - c) konkurencingų energijos rinkų kūrimas;
  - d) atsinaujinančiųjų energijos išteklių naudojimo ir efektyvaus ir taupaus energijos vartojimo skatinimas;
  - e) regioninio bendradarbiavimo energetikos ir integracijos į regionines rinkas klausimais skatinimas;
  - f) bendros reglamentavimo sistemos skatinimas, kad būtų lengviau prekiauti naftos produktais, elektros energija ir, galbūt, kitomis energetikos prekėmis ir sudaryti vienodas sąlygas branduolinės saugos srityje, siekiant aukšto lygio saugos ir saugumo;
  - g) civilinės branduolinės energetikos sektorius, atsižvelgiant į Armėnijos Respublikos ypatybes ir visų pirma dėmesio skiriant aukšto lygio branduolinei saugai, remiantis Tarptautinės atominės energijos agentūros (TATENA) standartais ir Europos Sąjungos standartais ir praktika, kaip nurodyta toliau, ir aukšto lygio branduoliniam saugumui, remiantis tarptautinėmis gairėmis ir praktika. Bendradarbiavimas šioje srityje, be kitų dalykų, bus susijęs su:
    - i) keitimusi technologijomis ir geriausios praktikos pavyzdžiais ir mokymais saugos, saugumo ir atliekų tvarkymo srityse, siekiant užtikrinti, kad branduolinės elektrinės veiktų saugiai;
    - ii) Mecamoro branduolinės elektrinės uždarymu ir saugiu jos eksploatacijos nutraukimu, pakankamai anksti priimant šių veiksmų gaires ar planą ir atsižvelgiant į poreikį pakeisti šią elektrinę nauju pajėgumu ir užtikrinti Armėnijos Respublikos energetinį saugumą ir darnaus vystymosi sąlygas;
  - h) kainodaros politika, tranzitu ir transportu, visų pirma bendrąja sąnaudomis pagrįsta energijos išteklių perdavimo sistema, jei ir kada bus tinkama, ir, kai tinkama, tikslesnėmis nuostatomis, susijusiomis su prieiga prie angliavandenilių;
  - i) reglamentavimo aspektų skatinimu, atsižvelgiant į pagrindinius energijos rinkos reguliavimo principus ir nediskriminacinę prieigą prie energijos tinklų ir infrastruktūros, taikant konkurencingus, skaidrius ir ekonomiškai efektyvius tarifus, taip pat tinkama ir nepriklausoma priežiūra;
  - j) moksliniu ir techniniu bendradarbiavimu, įskaitant keitimąsi informacija, siekiant plėtoti ir gerinti energijos gamybos, transportavimo, tiekimo ir galutinio naudojimo technologijas, ypač daug dėmesio skiriant efektyvaus energijos vartojimo ir aplinkai nekenksmingoms technologijoms.

## 43 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

## 44 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su II priede nurodytais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

## 3 SKYRIUS

**Aplinka**

## 45 straipsnis

Šalys plėtoja ir stiprina bendradarbiavimą aplinkos srityje ir taip prisideda prie ilgalaikio tikslo – užtikrinti darnų vystymąsi ir ekologišką ekonomiką. Tikimasi, kad stipresnė aplinkos apsauga bus naudinga Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos piliečiams ir įmonėms, pavyzdžiui, pagerės visuomenės sveikata, bus saugomi gamtos išteklių, padidės ekonomikos ir aplinkosaugos veiksmingumas, o taikant šiuolaikines ekologiškesnes technologijas gamybos modeliai taps tvaresni. Bendradarbiaujama paisant Šalių interesų, vadovaujantis lygybės ir abipusės naudos principais ir atsižvelgiant į Šalių tarpusavio priklausomybę aplinkos apsaugos srityje ir į šios srities daugiašalius susitarimus.

## 46 straipsnis

1. Bendradarbiaujant siekiama išsaugoti, apsaugoti, pagerinti ir atkurti aplinkos kokybę, apsaugoti žmonių sveikatą, tvariai naudoti gamtos išteklius ir skatinti tarptautinio lygmens priemones, kuriomis siekiama spręsti regionines ir pasaulines aplinkos problemas, be kita ko, šiose srityse:

- a) aplinkos valdymo ir horizontaliųjų klausimų, įskaitant strateginį planavimą, poveikio aplinkai vertinimą ir strateginį poveikio aplinkai vertinimą, švietimą ir mokymą, stebėseną ir aplinkos informacijos sistemas, tikrinimą ir vykdymo užtikrinimą, atsakomybę už žalą aplinkai, kovą su nusikaltimais aplinkai, tarpvalstybinį bendradarbiavimą, visuomenės galimybes gauti informacijos apie aplinką, dalyvauti priimant sprendimus ir taikyti veiksmingas administracines ir teismines ginčų nagrinėjimo procedūras;
  - b) oro kokybės;
  - c) vandens kokybės ir išteklių valdymo, įskaitant potvynių rizikos valdymą, vandens trūkumą ir sausras;
  - d) atliekų tvarkymo;
  - e) gamtos apsaugos, įskaitant miškus ir biologinės įvairovės išsaugojimą;
  - f) pramoninės taršos ir pavojų;
  - g) cheminių medžiagų tvarkymo.
2. Bendradarbiaujant taip pat siekiama įtraukti aplinkos klausimus į kitas politikos sritis.

## 47 straipsnis

Šalys, *inter alia*:

- a) keičiasi informacija ir praktine patirtimi;
- b) bendradarbiauja regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, ypač dėl daugiašalių aplinkos susitarimų, kuriuos Šalys yra ratifikavusios, ir,
- c) kai tinkama, bendradarbiauja atitinkamose agentūrose.

## 48 straipsnis

Bendradarbiaujama, *inter alia*, siekiant šių tikslų:

- a) parengti bendrąją nacionalinę Armėnijos Respublikos aplinkos srities strategiją, kurioje būtų:
  - i) planuojamos institucinės reformos (ir jų tvarkaraščiai) aplinkos teisės aktų įgyvendinimui ir vykdymui užtikrinti;

- ii) nacionaliniu, regionų ir savivaldybių lygmenimis paskirstoma aplinkos administravimo kompetencija;
  - iii) numatytos sprendimų priėmimo ir sprendimų įgyvendinimo procedūros;
  - iv) numatytos aplinkos klausimų įtraukimo į kitas politikos sritis skatinimo procedūros;
  - v) skatinamos žaliosios ekonomikos priemonės ir ekologinės inovacijos ir nustatomi reikiami žmogiškieji ir finansiniai ištekliai ir peržiūros procedūros, ir
- b) parengti konkretiems sektoriams skirtas Armėnijos Respublikos strategijas (taip pat aiškiai nustatyti šių strategijų įgyvendinimo tvarkaraščiai ir etapai, administracinė atsakomybė ir investicijų į infrastruktūrą ir technologijas finansavimo strategijos) dėl:
- i) oro kokybės;
  - ii) vandens kokybės ir išteklių valdymo;
  - iii) atliekų tvarkymo;
  - iv) biologinės įvairovės, gamtos išsaugojimo ir miškininkystės;
  - v) pramoninės taršos ir pavojų ir
  - vi) cheminių medžiagų.

#### 49 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

#### 50 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su III priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydama to priedo nuostatų.

### 4 SKYRIUS

#### **Klimato politika**

#### 51 straipsnis

Šalys plėtoja ir stiprina tarpusavio bendradarbiavimą kovos su klimato kaita srityje. Bendradarbiaujama paisant Šalių interesų, vadovaujantis lygybės ir abipusės naudos principais ir atsižvelgiant į esamų dvišalių ir daugiašalių šios srities įsipareigojimų tarpusavio priklausomybę.

#### 52 straipsnis

Bendradarbiaujant skatinama imtis priemonių vidaus, regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, be kita ko, dėl:

- a) klimato kaitos švelninimo;
- b) prisitaikymo prie klimato kaitos;
- c) klimato kaitos problemos sprendimo su rinka susijusiais ir su rinka nesusijusiais būdais;
- d) naujų, inovacinių, saugių ir tvarių mažo anglies dioksido kiekio ir prisitaikymo technologijų mokslinių tyrimų, technologinės plėtros, demonstravimo, diegimo, perdavimo ir sklaidos;
- e) klimato klausimų įtraukimo į bendrąją ir konkrečių sektorių politiką ir
- f) informuotumo didinimo, švietimo ir mokymo.

## 53 straipsnis

1. Šalys, *inter alia*:
  - a) keičiasi informacija ir praktine patirtimi;
  - b) vykdo bendrą mokslinių tyrimų veiklą ir keičiasi informacija apie švaresnes ir ekologiškas technologijas;
  - c) vykdo bendrą veiklą regioniniu ir tarptautiniu lygmenimis, be kita ko, susijusių su daugiašaliais aplinkos susitarimais, kuriuos Šalys yra ratifikavusios, kaip antai 1992 m. Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvencija (UNFCCC) ir 2015 m. Paryžiaus susitarimu, ir, kai tinkama, vykdydamos bendrą veiklą atitinkamose agentūrose.
2. Šalys ypač daug dėmesio skiria tarpvalstybiniais klausimams ir regioniniam bendradarbiavimui.

## 54 straipsnis

Bendradarbiaujama, *inter alia*, siekiant šių tikslų:

- a) priimti Paryžiaus susitarimo įgyvendinimo priemonės, remiantis šiame Susitarime nustatytais principais;
- b) priimti priemonės, kuriomis būtų stiprinami gebėjimai imtis efektyvių su klimatu susijusių veiksmų;
- c) parengti bendrąją klimato strategiją ir ilgalaikio klimato kaitos švelninimo ir prisitaikymo prie jos veiksmų planą;
- d) parengti pažeidžiamumo ir prisitaikymo vertinimus;
- e) parengti mažo anglies dioksido kiekio technologijų plėtojimo planą;
- f) parengti ir įgyvendinti ilgalaikes klimato kaitos švelninimo mažinant išmetamą šiltnamio efektą sukeliančių dujų kieki priemonės;
- g) parengti pasirengimo prekiauti apyvartiniais anglies dvideginio taršos leidimais priemonės;
- h) parengti technologijų perdavimo skatinimo priemonės;
- i) parengti klimato klausimų įtraukimo į konkrečius sektoriams skirtą politiką priemonės ir
- j) parengti priemonės, susijusias su ozono sluoksnį ardančiomis medžiagomis ir fluorintomis dujomis.

## 55 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

## 56 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su IV priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

## 5 SKYRIUS

**Pramonės ir įmonių politika**

## 57 straipsnis

Šalys plėtoja ir stiprina bendradarbiavimą pramonės ir įmonių politikos srityje, taip gerindamos verslo aplinką visiems ekonominės veiklos vykdytojams ir ypač mažosioms ir vidutinėms įmonėms (MVĮ). Sustiprintas bendradarbiavimas turėtų padėti gerinti administracinę ir reglamentavimo sistemą tiek Europos Sąjungos, tiek Armėnijos Respublikos įmonėms, veikiančioms Europos Sąjungoje ir Armėnijos Respublikoje, ir turėtų būti pagrįstas Europos Sąjungos MVĮ ir pramonės politika, atsižvelgiant į tarptautiniu mastu pripažįstamus šios srities principus ir praktiką.



## 58 straipsnis

Šalys bendradarbiauja siekdamos:

- a) įgyvendinti MVĮ plėtros strategijas pagal Europos iniciatyvos „Small Business Act“ principus ir stebėti įgyvendinimo procesą reguliariai teikiant ataskaitas ir palaikant dialogą. Bendradarbiaujant taip pat bus skiriama daug dėmesio mikroįmonėms ir amatų įmonėms, labai svarbioms tiek Europos Sąjungos, tiek Armėnijos Respublikos ekonomikai;
- b) keičiantis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais sukurti geresnes pagrindines sąlygas ir taip padėti didinti konkurencingumą. Bendradarbiaujant bus atsižvelgiama į struktūrinių pokyčių valdymą (restruktūrizavimą) ir aplinkos bei energetikos klausimus, kaip antai energijos vartojimo efektyvumą ir švaresnę gamybą;
- c) supaprastinti ir racionalizuoti taisykles ir reglamentavimo praktiką, ypač daug dėmesio skiriant keitimuisi geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su reglamentavimo būdais, įskaitant Europos Sąjungos principus;
- d) skatinti inovacijų politikos plėtrą keičiantis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros komerciniu pritaikymu (įskaitant paramos priemonės technologijomis grindžiamoms naujai įsteigtoms įmonėms), klasterių plėtra ir galimybėmis gauti finansavimą;
- e) skatinti Europos Sąjungos įmones ir Armėnijos Respublikos įmones, taip pat šias įmones ir Europos Sąjungos bei Armėnijos Respublikos valdžios institucijas palaikyti glaudesnius ryšius;
- f) remti eksporto skatinimo veiklą Armėnijos Respublikoje;
- g) skatinti verslui palankesnę aplinką ir taip didinti augimo potencialą ir investicijų galimybes ir
- h) lengvinti tam tikrų Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos pramonės sektorių modernizavimą ir restruktūrizavimą.

## 59 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas. Dialoge taip pat dalyvaus Europos Sąjungos įmonių ir Armėnijos Respublikos įmonių atstovai.

## 6 SKYRIUS

**Bendrovių teisė, apskaita, auditas ir įmonių valdymas**

## 60 straipsnis

1. Šalys pripažįsta, kad veikiančiai rinkos ekonomikai bei nuspėjamai ir skaidriai verslo aplinkai užtikrinti yra svarbu, kad būtų nustatytos veiksmingos bendrovių teisės, įmonių valdymo, apskaitos ir audito taisyklės ir praktika, ir pabrėžia, kad šiose srityse svarbu skatinti derinti reglamentavimą.
2. Šalys bendradarbiauja šiais klausimais:
  - a) keitimasis geriausios praktikos pavyzdžiais, kaip užtikrinti skaidrų ir paprastą prieigą prie informacijos apie registruotų bendrovių struktūrą ir atstovavimą būdą;
  - b) tolesnis įmonių valdymo politikos plėtojimas pagal tarptautinius standartus, visų pirma EBPO standartus;
  - c) tarptautinių finansinės atskaitomybės standartų (TFAS) įgyvendinimas ir nuoseklus taikymas tvarkant listinguojamų bendrovių konsoliduotąsias sąskaitas;

- d) auditorių ir apskaitininkų profesijų reglamentavimas ir priežiūra;
- e) tarptautiniai audito standartai ir Tarptautinės buhalterijų federacijos (IFAC) etikos kodeksas, siekiant kelti auditorių profesinį lygį ir užtikrinti, kad profesinės ir audito organizacijos bei auditoriai laikytųsi standartų ir etikos normų.

#### 7 SKYRIUS

### ***Bendradarbiavimas bankininkystės, draudimo ir kitų finansinių paslaugų srityje***

#### 61 straipsnis

Šalys sutaria, kad veiksmingi teisės aktai ir praktika yra svarbūs ir susitaria bendradarbiauti finansinių paslaugų srityje, siekdamos:

- a) tobulinti finansinių paslaugų reglamentavimą;
- b) užtikrinti veiksmingą ir tinkamą investuotojų ir finansinių paslaugų vartotojų apsaugą;
- c) prisidėti prie pasaulinės finansų sistemos stabilumo ir vientisumo;
- d) skatinti įvairius finansų sistemos dalyvius, įskaitant reguliavimo ir priežiūros institucijas, bendradarbiauti;
- e) skatinti taikyti nepriklausomą ir veiksmingą priežiūrą.

#### 8 SKYRIUS

### ***Bendradarbiavimas informacinės visuomenės klausimais***

#### 62 straipsnis

Šalys skatina bendradarbiauti plėtojant informacinę visuomenę, kad piliečiai ir įmonės turėtų galimybę plačiai naudotis informacinėmis ir ryšių technologijomis (toliau – IRT) ir gautų geresnės kokybės paslaugas už prieinamą kainą. Bendradarbiaujant turėtų būti siekiama palengvinti prieigą prie elektroninių ryšių rinkų, skatinti konkurenciją ir investicijas šiame sektoriuje.

#### 63 straipsnis

Bendradarbiaujama, *inter alia*, siekiant šių tikslų:

- a) keistis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais dėl nacionalinių informacinės visuomenės strategijų įgyvendinimo, įskaitant, *inter alia*, iniciatyvas, kuriomis siekiama skatinti plačiajuosčio ryšio prieigą, gerinti tinklo saugumą ir plėtoti elektronines viešąsias paslaugas;
- b) keistis informacija, geriausios praktikos pavyzdžiais ir patirtimi, siekiant skatinti parengti išsamią elektroninių ryšių reglamentavimo sistemą ir visų pirma sustiprinti nacionalinės nepriklausomos reguliavimo institucijos administracinius gebėjimus, skatinti geriau naudoti spektro išteklius ir skatinti Armėnijos Respublikos tinklų tarpusavio sąveikumą ir sąveikumą su Europos Sąjungos tinklais.

#### 64 straipsnis

Šalys skatina Europos Sąjungos reguliavimo institucijų ir Armėnijos Respublikos nacionalinės reguliavimo institucijos bendradarbiavimą elektroninių ryšių srityje.

#### 65 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su V priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

## 9 SKYRIUS

**Turizmas**

## 66 straipsnis

Šalys bendradarbiauja turizmo srityje siekdamas aktyviau vystyti konkurencingą ir darnią turizmo pramonę, kuri būtų ekonomikos augimo, įgalėjimo, užimtumo ir užsienio valiutų šaltinis.

## 67 straipsnis

Dvišalis, regioninis ir Europos lygmens bendradarbiavimas grindžiamas šiais principais:

- a) vietos bendruomenių vientisumo ir interesų puoselėjimo, ypač kaimo vietovėse;
- b) kultūros paveldo svarba ir
- c) teigiamos turizmo ir aplinkos išsaugojimo sąveikos.

## 68 straipsnis

Bendradarbiaujant daugiausia dėmesio skiriama šiems aspektams:

- a) keitimuisi informacija, geriausios praktikos pavyzdžiais bei patirtimi ir praktine patirtimi, be kita ko, susijusia su inovacinėmis technologijomis;
- b) viešiesiems, privatiems ir bendruomenių interesams atstovaujančių subjektų strateginės partnerystės kūrimui, siekiant užtikrinti darnų turizmo vystymą;
- c) turizmo produktų ir rinkų, infrastruktūros, žmogiškųjų išteklių ir institucinių struktūrų skatinimui ir vystymui bei kliūčių turizmo paslaugoms nustatymui ir šalinimui;
- d) veiksmingos politikos ir strategijų rengimui ir įgyvendinimui, įskaitant atitinkamus teisinius, administracinius ir finansinius aspektus;
- e) mokymui ir gebėjimų stiprinimui turizmo srityje, siekiant gerinti paslaugų teikimo standartus, ir
- f) turizmo bendruomenių lygmeniu vystymui ir skatinimui.

## 69 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

## 10 SKYRIUS

**Žemės ūkis ir kaimo plėtra**

## 70 straipsnis

Šalys bendradarbiauja siekdamas skatinti žemės ūkio ir kaimo plėtrą, visų pirma laipsniškai derindamos politiką ir teisės aktus.

## 71 straipsnis

Bendradarbiaudamos žemės ūkio ir kaimo plėtros srityje Šalys, *inter alia*, siekia šių tikslų:

- a) lengvinti tarpusavio supratimą apie žemės ūkio ir kaimo plėtros politiką;
- b) stiprinti politikos planavimo, vertinimo ir įgyvendinimo administracinius gebėjimus centrinio ir vietos lygmenimis, laikantis Europos Sąjungos taisyklių ir geriausios praktikos;
- c) skatinti žemės ūkio gamybos modernizavimą ir tvarumą;

- d) dalytis kaimo plėtros politikos žiniomis ir geriausios praktikos pavyzdžiais, siekdamas skatinti kaimo vietovių gyventojų socialinę ir ekonominę gerovę;
- e) gerinti žemės ūkio sektoriaus konkurencingumą, rinkų našumą ir skaidrumą;
- f) skatinti taikyti kokybės politiką ir jos kontrolės sistemas, ypač geografines nuorodas ir ekologinį ūkininkavimą;
- g) skleisti žinias ir skatinti žemės ūkio gamintojų neformalų ugdymą ir
- h) labiau derinti tarptautinėse organizacijose, kurių narės yra abi Šalys, sprendžiamus klausimus.

## 11 SKYRIUS

### **Žuvininkystė ir jūrų valdymas**

#### 72 straipsnis

Šalys bendradarbiauja abipusiškai svarbiais klausimais, susijusiais su žuvininkyste ir jūrų valdymu, ir atitinkamai artimiau bendradarbiauja dvišaliu ir daugiašaliu lygmenimis žuvininkystės srityje.

#### 73 straipsnis

Šalys imasi bendrų veiksmų, keičiasi informacija ir teikia paramą viena kitai, siekdamas skatinti:

- a) atsakingą žvejybą ir žuvininkystės valdymą pagal darnaus vystymosi principus, kad būtų išsaugota gera žuvų išteklių ir ekosistemų būklė, ir
- b) bendradarbiavimą atitinkamose daugiašalėse ir tarptautinėse organizacijose, atsakingose už gyvųjų vandens išteklių išsaugojimą, visų pirma stiprinant tinkamas tarptautines stebėsenos ir teisėsaugos priemones.

#### 74 straipsnis

Šalys remia iniciatyvas, kaip antai keitimosi patirtimi ir paramos teikimo, kad būtų užtikrintas darnios žuvininkystės politikos įgyvendinimas, įskaitant šias sritis:

- a) žuvininkystės ir akvakultūros išteklių valdymo;
- b) žvejybos veiklos tikrinimo ir kontrolės;
- c) duomenų apie žvejybos laimikį ir iškrovimą, taip pat biologinių ir ekonominių duomenų rinkimo;
- d) rinkų veiksmingumo gerinimo, visų pirma remiant gamintojų organizacijas, teikiant informaciją vartotojams ir užtikrinant rinkodaros standartus ir atsekamumą;
- e) darnaus vietovių su ežero pakrante arba tvenkiniais ar upės žiotimis, kuriose daug žmonių dirba žuvininkystės sektoriuje, vystymosi ir
- f) institucijų keitimosi patirtimi, susijusia su darnios akvakultūros teisės aktais ir jų praktiniu įgyvendinimu natūraliuose vandens telkiniuose ir dirbtiniuose ežeruose.

#### 75 straipsnis

Atsižvelgdamos į bendradarbiavimą žuvininkystės, transporto, aplinkos ir kitose su jūra susijusiose politikos srityse, Šalys, kai tinkama, taip pat bendradarbiauja ir teikia abipusę paramą jūrų reikalais, visų pirma atitinkamuose regioniniuose ir tarptautiniuose forumuose aktyviai remdamos integruotą požiūrį į jūrų reikalus ir gerą valdymą.

## 12 SKYRIUS

**Kasyba**

## 76 straipsnis

Šalys plėtoja ir stiprina bendradarbiavimą kasybos ir žaliavų gavybos srityse, siekdamas skatinti tarpusavio supratimą, gerinti verslo aplinką, keistis informacija ir bendradarbiauti ne energetikos klausimais, visų pirma susijusiais su metalo rūdų ir pramoninių mineralų kasyba.

## 77 straipsnis

Šalys bendradarbiauja siekdamos:

- a) keistis informacija apie savo kasybos ir žaliavų sektorių raidą;
- b) keistis informacija dėl klausimų, susijusių su prekyba žaliavomis, kad paskatintų dvišalius mainus;
- c) keistis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su kasybos pramonės šakų darniu vystymusi, ir
- d) keistis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su kasybos pramonės šakų srities mokymu, igūdžiais ir sauga.

## 13 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir inovacijų srityje**

## 78 straipsnis

Šalys skatina bendradarbiavimą visose civilinių mokslinių tyrimų, technologinės plėtros ir inovacijų srityse, remdamosi abipusės naudos principu ir tinkama ir veiksminga intelektinės nuosavybės teisių apsauga.

## 79 straipsnis

Bendradarbiaujant pagal 78 straipsnį:

- a) palaikomas politinis dialogas ir keičiamasi moksline ir technologine informacija;
- b) lengvinamos tinkamos galimybės dalyvauti atitinkamose Šalių programose;
- c) imamasi iniciatyvų didinti mokslinių tyrimų pajėgumus ir Armėnijos Respublikos mokslinių tyrimų subjektams aktyviau dalyvauti Europos Sąjungos mokslinių tyrimų bendrojoje programoje;
- d) skatinama vykdyti bendrus mokslinių tyrimų projektus visose mokslinių tyrimų ir inovacijų srityse;
- e) rengiami abiejų Šalių mokslininkų, tyrėjų ir kitų mokslinių tyrimų ir inovacijų veikloje dalyvaujančių mokslinių darbuotojų mokymai ir judumo programos;
- f) laikantis taikytinų teisės aktų lengvinamas laisvas mokslinių darbuotojų, dalyvaujančių veikloje pagal šį Susitarimą, judėjimas ir tarpvalstybinis prekių, skirtų naudoti tokioje veikloje, judėjimas ir
- g) remiantis abipusiu sutarimu, vykdomas kitų formų bendradarbiavimas mokslinių tyrimų ir inovacijų srityje.

## 80 straipsnis

Vykdamas šią bendradarbiavimo veiklą reikėtų siekti sąveikos su Tarptautinio mokslo ir technologijų centro (TMTC) finansuojama veikla ir kita veikla, įgyvendinama finansiškai bendradarbiaujant Europos Sąjungai ir Armėnijos Respublikai, kaip nustatyta VII antraštinės dalies 1 skyriuje.

## 14 SKYRIUS

**Vartotojų apsauga**

## 81 straipsnis

Šalys bendradarbiauja siekdamos užtikrinti aukšto lygio vartotojų apsaugą ir jų vartotojų apsaugos sistemų tarpusavio suderinamumą.

## 82 straipsnis

Šio skyriaus tikslais bendradarbiaujant gali būti:

- a) siekiama derinti Armėnijos Respublikos vartotojų teisės aktus su atitinkamais Europos Sąjungos teisės aktais, vengiant sudaryti kliūčių prekybai;
- b) skatinama keistis informacija apie vartotojų apsaugos sistemas, įskaitant vartotojų teisės aktus ir jų vykdymo užtikrinimą, vartotojų gaminių saugą, informacijos mainų sistemas, vartotojų švietimą, įgalėjimą ir žalos atlyginimą;
- c) rengiami administracijų darbuotojų ir kitų vartotojų interesų atstovų mokymai ir
- d) skatinama vystyti nepriklausomas vartotojų asociacijas ir palaikyti vartotojų atstovų tarpusavio ryšius.

## 83 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su VI priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

## 15 SKYRIUS

**Užimtumas, socialinė politika ir lygios galimybės**

## 84 straipsnis

Šalys stiprina tarpusavio dialogą ir bendradarbiavimą, kad skatintų Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deramo darbo darbotvarkę, užimtumo politiką, sveikatą ir saugą darbe, socialinį dialogą, socialinę apsaugą, socialinę įtrauktį, lyčių lygybę ir nediskriminavimą, ir taip prisideda prie naujų ir geresnių darbo vietų kūrimo, skurdo mažinimo, didesnės socialinės sanglaudos, darnaus vystymosi ir geresnės gyvenimo kokybės siekių.

## 85 straipsnis

Keičiantis informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais gali būti bendradarbiaujama pasirinktais klausimais iš toliau nurodytų sričių:

- a) skurdo mažinimas ir socialinės sanglaudos didinimas;
- b) užimtumo politika, siekiant sukurti daugiau ir geresnių darbo vietų su deramomis darbo sąlygomis ir mažinti neoficialią ekonomiką ir neoficialų užimtumą;
- c) aktyvių darbo rinkos priemonių ir veiksmingų užimtumo tarnybų skatinimas, kad darbo rinkos būtų modernesnės ir pritaikytos darbo rinkos poreikiams;
- d) įtraukesnių darbo rinkų ir socialinio saugumo sistemų, į kurias būtų įtraukti palankių sąlygų neturintys asmenys, įskaitant neįgaluosius ir mažumų atstovus, skatinimas;
- e) lygios galimybės ir nediskriminavimas, siekiant stiprinti lyčių lygybę, užtikrinti moterims ir vyrams lygias galimybes ir kovoti su diskriminavimu dėl lyties, rasės ar etninės kilmės, religijos ar tikėjimo, negalios, amžiaus ar lytinės orientacijos;

- f) socialinė politika, siekiant didinti socialinės apsaugos lygį ir modernizuoti socialinės apsaugos sistemas – gerinti jų kokybę, prieinamumą ir finansinį tvarumą;
- g) socialinių partnerių dalyvavimo stiprinimas ir socialinio dialogo skatinimas, įskaitant priemones, kuriomis būtų stiprinami visų susijusių suinteresuotųjų subjektų pajėgumai;
- h) sveikatos ir saugos darbe skatinimas ir
- i) įmonių socialinės atsakomybės skatinimas.

#### 86 straipsnis

Šalys skatina visus suinteresuotuosius subjektus, įskaitant pilietinės visuomenės organizacijas ir ypač socialinius partnerius, dalyvauti formuojant Armėnijos Respublikos politiką, vykdant reformas joje ir Šalims bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą.

#### 87 straipsnis

Šalys siekia aktyviau bendradarbiauti užimtumo ir socialinės politikos klausimais visuose atitinkamuose regioniniuose, daugiašaliuose ir tarptautiniuose forumuose ir organizacijose.

#### 88 straipsnis

Šalys skatina įmonių socialinę atsakomybę, atskaitomybę ir atsakingą verslo praktiką, kaip numatyta EBPO rekomendacijose daugiašalėms įmonėms, JT Pasauliniame susitarime, TDO trišalėje deklaracijoje dėl principų, susijusių su tarptautinio verslo įmonėmis ir socialine politika, ir ISO 26000.

#### 89 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, reguliariai palaikomas dialogas.

#### 90 straipsnis

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su VII priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

### 16 SKYRIUS

#### **Bendradarbiavimas sveikatos srityje**

#### 91 straipsnis

Šalys plėtoja tarpusavio bendradarbiavimą visuomenės sveikatos srityje, kad keltų žmonių sveikatos apsaugos lygį, vadovaudamasi bendromis sveikatos apsaugos srities vertybėmis ir principais, ir sutardamos, kad tai yra būtina darnaus vystymosi ir ekonomikos augimo sąlyga.

#### 92 straipsnis

Bendradarbiaujant sprendžiami užkrečiamųjų ir neužkrečiamųjų ligų prevencijos ir kontrolės klausimai, be kita ko, keičiantis sveikatos srities informacija, skatinant laikytis požiūrio, kad sveikatos aspektus reikia įtraukti į visas politikas sritis, bendradarbiaujant su tarptautinėmis organizacijomis, visų pirma Pasaulio sveikatos organizacija, ir skatinant įgyvendinti tarptautinius sveikatos srities susitarimus, kaip antai 2003 m. Pasaulio sveikatos organizacijos Tabako kontrolės pagrindų konvenciją ir Tarptautines sveikatos priežiūros taisykles.

### 17 SKYRIUS

#### **Švietimas, mokymas ir jaunimas**

#### 93 straipsnis

Šalys bendradarbiauja švietimo ir mokymo srityje, siekdamas intensyviau bendradarbiauti ir palaikyti dialogą, kad suderintų Armėnijos Respublikos švietimo ir mokymo sistemas su Europos Sąjungos politika ir praktika. Šalys bendradarbiauja skatindamos mokymąsi visą gyvenimą, bendradarbiavimą ir skaidrumą visais švietimo ir mokymo lygiais, ypač daug dėmesio skirdamos profesiniam ir aukštajam mokslui.

## 94 straipsnis

Bendradarbiaujant švietimo ir mokymo srityje ypač daug dėmesio skiriama, *inter alia*, šiems siekiams:

- a) skatinti mokymąsi visą gyvenimą – esminių ekonomikos augimo ir naujų darbo vietų kūrimo veiksnį, leidžiantį piliečiams visapusiškai dalyvauti visuomenės gyvenime;
- b) modernizuoti švietimo ir mokymo sistemas, įskaitant viešojo sektoriaus (valstybės tarnybos) darbuotojų mokymo sistemas, gerinti kokybę, aktualumą ir prieinamumą visais švietimo etapais – nuo ankstyvojo ugdymo ir priežiūros iki tretinio mokslo;
- c) skatinti konvergenciją ir suderintas aukštojo mokslo reformas, laikantis Europos Sąjungos aukštojo mokslo darbotvarkės ir Europos aukštojo mokslo erdvės (Bolonijos procesas) nuostatų;
- d) stiprinti tarptautinį akademinį bendradarbiavimą, aktyvesnį dalyvavimą Europos Sąjungos bendradarbiavimo programose ir didesnę studentų ir mokytojų judumą;
- e) skatinti mokytis užsienio kalbų;
- f) parengti nacionalinę kvalifikacijų sandarą ir taip pagerinti kvalifikacijų ir kompetencijų skaidrumą ir pripažinimą Europos informacijos centrų tinklo ir nacionalinių akademinio pripažinimo informacijos centrų (ENIC NARIC) bendruomenėje, kurios veiklos principai suderinti su Europos kvalifikacijų sandara;
- g) aktyviau bendradarbiauti toliau plėtojant profesinį švietimą ir mokymą, atsižvelgiant į Europos Sąjungos geriausios praktikos pavyzdžius, ir
- h) didinti supratimą ir gilinti žinias apie Europos integracijos procesą, stiprinti akademinį dialogą dėl ES ir Rytų partnerystės ryšių ir dalyvavimą atitinkamose Europos Sąjungos programose, įskaitant susijusias su valstybės tarnyba.

## 95 straipsnis

Šalys susitaria bendradarbiauti jaunimo klausimais, siekdamos:

- a) stiprinti bendradarbiavimą ir mainus jaunimo politikos ir jaunimo bei jaunų darbuotojų neformalaus ugdymo srityje;
- b) lengvinti aktyvų viso jaunimo dalyvavimą visuomenės procesuose;
- c) remti jaunimo ir jaunų darbuotojų judumą kaip kultūrų dialogo ir žinių, įgūdžių ir kompetencijos įgijimo už formalaus ugdymo sistemų ribų priemonę, be kita ko, įgyvendinant savanorystės programas, ir
- d) skatinti jaunimo organizacijas bendradarbiauti ir remti pilietinę visuomenę.

## 18 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas kultūros srityje**

## 96 straipsnis

Šalys skatins kultūrinį bendradarbiavimą remdamosi 2005 m. Jungtinių Tautų švietimo, mokslo ir kultūros organizacijos (UNESCO) konvencijoje dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo įtvirtintais principais. Šalys sieks reguliariai palaikyti dialogą abipusiškai svarbiomis temomis, įskaitant kultūros industrijų vystymą Europos Sąjungoje ir Armėnijos Respublikoje. Šalims bendradarbiaujant bus skatinamas kultūrų dialogas, pavyzdžiui, dalyvaujant Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos kultūros sektoriui ir pilietinei visuomenei.



## 97 straipsnis

Bendradarbiaujant daugiausia dėmesio bus skiriama, *inter alia*:

- a) kultūros srities bendradarbiavimui ir mainams;
- b) meno ir menininkų judumui ir kultūros sektoriaus gebėjimų stiprinimui;
- c) kultūrų dialogui;
- d) dialogui kultūros politikos klausimais;
- e) programai „Kūrybiška Europa“ ir
- f) bendradarbiavimui tarptautiniuose forumuose, kaip antai UNESCO ir Europos Taryboje, siekiant skatinti kultūrų įvairovę, saugoti kultūros ir istorinį paveldą bei pripažinti jo vertę.

## 19 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas audiovizualiniais klausimais ir žiniasklaidos srityje**

## 98 straipsnis

Šalys skatins bendradarbiavimą audiovizualiniais klausimais. Bendradarbiaujant stiprinami Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos audiovizualinės pramonės sektoriai, visų pirma mokant specialistus ir keičiantis informacija.

## 99 straipsnis

1. Šalys reguliariai palaiko dialogą dėl audiovizualinių klausimų ir žiniasklaidos politikos, ir bendradarbiauja, kad sustiprintų žiniasklaidos nepriklausomumą ir profesionalumą bei ryšius su Europos Sąjungos žiniasklaida, laikydamosi atitinkamų Europos standartų, įskaitant Europos Tarybos standartus ir 2005 m. UNESCO konvencijos dėl kultūrų raiškos įvairovės apsaugos ir skatinimo.
2. Bendradarbiaujant būtų galima, *inter alia*, įtraukti žurnalistų ir kitų žiniasklaidos specialistų mokymo klausimą ir paramą žiniasklaidai.

## 100 straipsnis

Bendradarbiaujant daugiausia dėmesio bus skiriama, *inter alia*:

- a) dialogui dėl audiovizualinių klausimų ir žiniasklaidos politikos;
- b) bendradarbiavimui tarptautiniuose forumuose (kaip antai UNESCO ir PPO) ir
- c) bendradarbiavimui audiovizualinių klausimų ir žiniasklaidos srityje, įskaitant kiną.

## 20 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas sporto ir fizinės veiklos srityje**

## 101 straipsnis

Šalys, visų pirma keisdamosi informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, skatina bendradarbiavimą sporto ir fizinės veiklos srityje, siekdamos skatinti Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos visuomenę gyventi sveikai, diegti gero valdymo principus ir sporto socialines ir švietimo vertybes, siekdamos kovoti su sportui kylančiomis grėsmėmis, kaip antai dopingu, susitarimais dėl varžybų baigties, rasizmu ir smurtu.

## 21 SKYRIUS

**Bendradarbiavimas pilietinės visuomenės klausimais**

## 102 straipsnis

Šalys pradeda dialogą dėl bendradarbiavimo pilietinės visuomenės klausimais, siekdamos šių tikslų:

- a) stiprinti ryšius ir keitimąsi informacija ir patirtimi tarp visų Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos pilietinės visuomenės sektorių;

- b) užtikrinti, kad Europos Sąjungoje būtų plačiau žinoma ir geriau suprantama Armėnijos Respublika, jos istorija ir kultūra, ypač tarp pilietinės visuomenės organizacijų valstybės narėse, siekiant, kad būtų geriau žinoma apie būsimų santykių teikiamas galimybes ir problemines sritis, ir
- c) užtikrinti, kad Armėnijos Respublikoje būtų plačiau žinoma ir geriau suprantama Europos Sąjunga, ypač tarp Armėnijos Respublikos pilietinės visuomenės organizacijų, skiriant, be kita ko, dėmesio Europos Sąjungos pamatinėms vertybėms, politikai ir veikimui.

#### 103 straipsnis

1. Šalys skatina abiejų Šalių pilietinės visuomenės suinteresuotųjų subjektų dialogą ir bendradarbiavimą, kaip neatsiejamą Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos santykių dalį.
2. Šiuo dialogu ir bendradarbiavimu siekiama:
  - a) užtikrinti, kad pilietinė visuomenė būtų įtraukta į Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos santykius;
  - b) stiprinti pilietinės visuomenės dalyvavimą priimant sprendimus, visų pirma pradedant atvirą, skaidrų ir reguliarių valdžios institucijų ir atstovavimo asociacijų bei pilietinės visuomenės dialogą;
  - c) įvairiai lengvinti institucijų stiprinimą ir pilietinės visuomenės organizacijų įtvirtinimą, pavyzdžiui, remiant propagavimą, kuriant neformalius ir formalius tinklus, keičiantis vizitais ir praktiniais seminarais, visų pirma siekiant tobulinti pilietinės visuomenės teisinę sistemą, ir
  - d) sudaryti galimybes abiejų šalių pilietinės visuomenės atstovams susipažinti su kitos šalies pilietinių ir socialinių partnerių konsultacijų ir dialogo procesu, visų pirma siekiant dar labiau įtraukti pilietinę visuomenę į Armėnijos Respublikos viešosios politikos formavimo procesą.

#### 104 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, Šalys reguliariai palaikys dialogą.

### 22 SKYRIUS

#### **Regioninė plėtra, valstybių ir regionų bendradarbiavimas**

#### 105 straipsnis

1. Šalys skatina tarpusavio supratimą ir dvišalį bendradarbiavimą regioninės politikos srityje tokiais klausimais kaip regioninės plėtros politikos formavimo ir įgyvendinimo būdai, daugiapakopis valdymas ir partnerystė, ypač daug dėmesio skirdamos nepalankių vietovių vystymui ir teritoriniam bendradarbiavimui ir siekdamos sukurti ryšių kanalus ir stiprinti nacionalinės, regioninės ir vietos valdžios institucijų, socialinių ir ekonominių subjektų bei pilietinės visuomenės keitimąsi informacija ir patirtimi.
2. Šalys visų pirma bendradarbiauja siekdamos suderinti Armėnijos Respublikos praktiką su šiais principais:
  - a) daugiapakopio valdymo, turinčio poveikio centriniams, regioniniams ir vietos lygmenims, stiprinimas, ypač daug dėmesio skiriant būdams labiau įtraukti regionų ir vietos suinteresuotuosius subjektus;
  - b) visų regioninės plėtros dalyvių partnerystės konsolidavimas ir
  - c) bendras finansavimas Šalių, dalyvaujančių įgyvendinant regioninės plėtros programas ir projektus, finansiniais įnašais.

#### 106 straipsnis

1. Šalys remia ir stiprina vietos ir regioninių valdžios institucijų dalyvavimą bendradarbiaujant regioninės politikos klausimais, įskaitant tarpvalstybinį bendradarbiavimą ir susijusias valdymo struktūras, siekdamos aktyviau bendradarbiauti kuriant palankią teisės aktų sistemą, taikyti ir plėtoti gebėjimų stiprinimo priemones ir skatinti stiprinti tarpvalstybinius ir regioninius ekonominius ir verslo tinklus.

2. Šalys bendradarbiaudamos konsoliduos Armėnijos Respublikos institucijų, kurių veikla susijusi su regionine plėtra ir žemės naudojimo planavimu, institucinius ir praktinius gebėjimus, *inter alia*, šiais veiksmis:

- a) gerindamos institucijų veiklos koordinavimą, visų pirma centrinės ir vietos administracijos vertikalią ir horizontalią sąveiką rengiant ir įgyvendinant regioninę politiką;
- b) plėtodamos regioninių ir vietos valdžios institucijų gebėjimus skatinti tarpvalstybinį bendradarbiavimą, atsižvelgiant į Europos Sąjungos taisykles ir praktiką, ir
- c) dalydamosi žiniomis, informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su regioninės plėtros politika, kad būtų skatinama vietos bendruomenių ekonominė gerovė ir vienodas regionų vystymasis.

#### 107 straipsnis

1. Šalys stiprina ir skatina tarpvalstybinį bendradarbiavimą kitose srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas, *inter alia*, transporto, energetikos, aplinkos, ryšių tinklų, kultūros, švietimo, turizmo ir sveikatos.

2. Šalys ragina savo regionus aktyviau bendradarbiauti tarpusavyje įgyvendinant tarptautines ir tarpregionines programas, skatina Armėnijos Respublikos regionus dalyvauti Europos regioninėse struktūrose bei organizacijose ir jų ekonominių ir institucinių vystymąsi, įgyvendindamos abipusiškai svarbius projektus.

3. 2 dalyje nurodytų veiksmų bus imamasi:

- a) tęsiant teritorinį bendradarbiavimą su Europos regionais (be kita ko, įgyvendinant tarptautines ir tarpvalstybines programas);
- b) bendradarbiaujant pagal Rytų partnerystės programą, bendradarbiaujant su Europos Sąjungos įstaigomis, įskaitant Regionų komitetą, ir dalyvaujant įvairiuose Europos regioniniuose projektuose ir iniciatyvose, ir
- c) *inter alia*, bendradarbiaujant su Europos ekonominių ir socialinių reikalų komitetu (EESRK) ir Europos teritorinio planavimo stebėjimo tinklu (ESPON).

#### 108 straipsnis

Dėl klausimų, kuriems taikomas šis skyrius, bus reguliariai palaikomas dialogas.

### 23 SKYRIUS

#### **Civilinė sauga**

#### 109 straipsnis

Šalys plėtoja ir stiprina tarpusavio bendradarbiavimą gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių srityje. Bendradarbiaujama paisant Šalių interesų, vadovaujantis lygybės ir abipusės naudos principais ir atsižvelgiant į Šalių šios srities ir daugiašalės šios srities veiklos tarpusavio sąsajas.

#### 110 straipsnis

Bendradarbiavimo tikslai – gerinti gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių prevenciją, pasirengimą joms ir reagavimą į jas.

#### 111 straipsnis

Šalys, *inter alia*, keičiasi informacija ir praktine patirtimi ir dvišaliu pagrindu ir (arba) pagal daugiašalės programas vykdo bendrą veiklą. Bendradarbiaujama gali būti, *inter alia*, įgyvendinant Šalių tarpusavio konkrečius civilinės saugos srities susitarimus ir (arba) administracinius susitarimus. Šalys gali kartu nuspręsti parengti konkrečias gaires ir (arba) darbo planus, skirtus veiklai, kurią svarstoma ar planuojama vykdyti pagal šį Susitarimą.

## 112 straipsnis

Bendradarbiaujant gali būti siekiama:

- a) keistis kontaktine informacija ir ją reguliariai atnaujinti, kad būtų užtikrinta dialogo tąsa ir būtų galima susisiekti 24 val. per parą;
- b) kai tinkama ir atsižvelgiant į turimus išteklius, padėti teikti abipusę pagalbą per didelio masto ekstremaliąsias situacijas;
- c) 24 val. per parą keistis ankstyvojo perspėjimo pranešimais ir naujausia informacija apie didelio masto ekstremaliąsias situacijas, turinčias poveikį Europos Sąjungai arba Armėnijos Respublikai, įskaitant prašymus ir siūlymus suteikti pagalbą;
- d) keistis informacija apie Šalių trečiosioms šalims teikiamą paramą dėl ekstremaliųjų situacijų, kai aktyvuojamas Europos Sąjungos civilinės saugos mechanizmas;
- e) bendradarbiauti dėl priimančiosios šalies paramos, prašant pagalbos arba ją teikiant;
- f) keistis geriausios praktikos pavyzdžiais ir gairėmis dėl nelaimių prevencijos, pasirengimo joms ir reagavimo į jas;
- g) bendradarbiauti dėl nelaimių rizikos mažinimo, *inter alia*, institucijų ryšiais ir propagavimo, informacijos sklaidos, švietimo ir ryšių palaikymo veiksmais; ir geriausios gamtinių pavojų prevencijos ar jų poveikio švelninimo praktikos pavyzdžiais;
- h) bendradarbiauti gerinant žinių apie nelaimes ir pavojaus ir rizikos vertinimą nelaimėms valdyti bazę;
- i) bendradarbiauti vertinant nelaimių poveikį aplinkai ir visuomenės sveikatai;
- j) kviesti ekspertus į specialius techninius praktinius seminarus ir simpoziumus civilinės saugos klausimais;
- k) konkrečiais atvejais kviesti stebėtojus į specialias Europos Sąjungos ir (arba) Armėnijos Respublikos rengiamas pratybas ir kursus, ir
- l) stiprinti bendradarbiavimą siekiant kuo veiksmingiau naudoti turimus civilinės saugos pajėgumus.

## VI ANTRAŠTINĖ DALIS

**PREKYBA IR SU PREKYBA SUSIJĘ KLAUSIMAI**

## 1 SKYRIUS

**Prekyba prekėmis**

## 113 straipsnis

**Didžiausio palankumo režimas**

1. Kiekviena Šalis kitos Šalies prekėms taiko didžiausio palankumo režimą pagal GATT 1994, įtraukto į 1994 m. balandžio 15 d. priimtos Pasaulio prekybos organizacijos steigimo sutarties (toliau – PPO steigimo sutartis) 1A priedą, I straipsnį ir jo aiškinamąsias pastabas, kurie įtraukiami į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.
2. Šio straipsnio 1 dalis netaikoma kurios nors iš Šalių kitos šalies prekėms pagal GATT 1994 taikomam lengvatiniam režimui.

## 114 straipsnis

**Nacionalinis režimas**

Kiekviena Šalis kitos Šalies prekėms taiko nacionalinį režimą pagal GATT 1994 III straipsnį ir jo aiškinamąsias pastabas, kurie įtraukiami į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.

## 115 straipsnis

**Importo muitai ir privalomieji mokėjimai**

Kiekviena Šalis taiko importo muitus ir mokesčius laikydamasi prievolių, kurias turi pagal PPO steigimo sutartį.

## 116 straipsnis

**Eksporto muitai, mokesčiai arba kiti privalomieji mokėjimai**

Nė viena Šalis nenustato arba toliau netaiko muitų, mokesčių ar kitų privalomųjų mokėjimų, taikomų į kitos Šalies teritoriją eksportuojamoms prekėms arba su jomis susijusių, jei jie viršija taikomus panašioms prekėms, skirtoms parduoti vidaus rinkoje.

## 117 straipsnis

**Importo ir eksporto apribojimai**

1. Nė viena Šalis negali nustatyti arba toliau taikyti draudimų ar apribojimų, išskyrus muitus, mokesčius ar kitus privalomuosius mokėjimus, nustatomų kaip kvotos, importo ar eksporto licencijos ar kitos priemonės, jokioms importuojamoms kitos Šalies prekėms arba kitos Šalies teritorijai skirtoms eksportuojamoms prekėms, arba prekėms, parduotoms eksportuoti į kitos Šalies teritoriją, pagal GATT 1994 XI straipsnį ir jo aiškinamąsias pastabas. Tuo tikslu GATT 1994 XI straipsnis, įskaitant jo aiškinamąsias pastabas, įtraukiami į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.
2. Šalys keičiasi informacija ir gerosios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su dvejojo naudojimo prekių eksporto kontrole, kad paskatintų Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos eksporto kontrolės konvergenciją.

## 118 straipsnis

**Perdarytos prekės**

1. Šalys perdarytomis prekėms taiko tokį patį režimą, koks taikomas panašioms naujoms prekėms. Kad būtų išvengta vartotojų klaidinimo, Šalis gali reikalauti, kad perdarytos prekės būtų specialiai paženklintos.
2. Patikslinama, kad 117 straipsnio 1 dalis taikoma perdarytų prekių draudimams ir apribojimams.
3. Laikydamasi savo prievolių pagal šį Susitarimą ir PPO sutartis, Šalis gali reikalauti, kad perdarytos prekės:
  - a) būtų identifikuotos kaip tokios, kai jos platinamos ar parduodamos jos teritorijoje, ir
  - b) atitiktų visus taikytinus techninius reikalavimus, kurie yra taikomi lygiavertėms naujoms prekėms.
4. Jeigu Šalis nustato ar toliau taiko draudimus ar apribojimus naudotoms prekėms, perdarytomis prekėms ji tų priemonių netaiko.
5. Šiame straipsnyje perdaryta prekė:
  - a) prekė, kurios visos ar tam tikros dalys yra gautos iš anksčiau naudotų prekių, ir
  - b) prekė, kurios eksploatacinės ir darbinės savybės yra panašios kaip originalios naujos prekės ir kuriai suteikiama tokia pati garantija kaip naujai prekei.

## 119 straipsnis

**Prekių laikinasis įvežimas**

Kiekviena Šalis laikinai įvežtoms kitos Šalies prekėms netaiko importo mokesčių ir muitų tai Šaliai privalomoje tarptautinėje sutartyje dėl laikinojo prekių įvežimo nustatytais atvejais ir laikantis joje nustatytų procedūrų. Šis atleidimas taikomas laikantis kiekvienos Šalies įstatymų ir kitų teisės aktų.

## 120 straipsnis

**Tranzitas**

Šalys susitaria, kad tranzito laisvės principas yra esminė sąlyga norint įgyvendinti šio Susitarimo tikslus. Todėl kiekviena Šalis užtikrina laisvą tranzitą per savo teritoriją iš kitos Šalies teritorijos siunčiamoms arba jai skirtoms prekėms, kaip nustatyta GATT 1994 V straipsnyje ir jo aiškinamosiose pastabose, kurie įtraukiami į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.

## 121 straipsnis

**Prekybos apsauga**

1. Nė viena šio Susitarimo nuostata nepažeidžiamos ir nepaveikiamos Šalių teisės ir prievolės pagal:
  - a) GATT 1994 XIX straipsnį ir Susitarimą dėl apsaugos priemonių, įtrauktą į PPO steigimo sutarties 1A priedą;
  - b) Sutarties dėl žemės ūkio, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 1A priedą, 5 straipsnį dėl specialių apsaugos priemonių ir
  - c) GATT 1994 VI straipsnį, Sutartį dėl 1994 m. Bendrojo susitarimo dėl muitų tarifų ir prekybos VI straipsnio įgyvendinimo, įtrauktą į PPO steigimo sutarties 1A priedą, ir Sutartį dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių, įtrauktą į PPO steigimo sutarties 1A priedą.
2. 1 dalyje nurodytoms esamoms teisėms ir prievolėms bei dėl jų nustatytoms priemonėms šio Susitarimo ginčų sprendimo nuostatos netaikomos.

## 122 straipsnis

**Išimtys**

1. Šalys patvirtina, kad jų esamos teisės ir prievolės pagal GATT 1994 XX straipsnį ir jo aiškinamąsias pastabas taikomos prekybai prekėmis pagal šį Susitarimą. Tuo tikslu GATT 1994 XX straipsnis, įskaitant jo aiškinamąsias pastabas, įtraukiami į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.
2. Šalys susitaria, kad Šalis, ketinanti imtis priemonių pagal GATT 1994 XX straipsnio i ir j punktus, prieš tai kitai Šaliai pateiks visą susijusią informaciją, kad būtų galima ieškoti Šalims priimtino sprendimo. Šalys gali susitarti dėl bet kokių priemonių, kurių reikia sunkumams išspręsti. Jeigu per 30 dienų po tokios informacijos pateikimo nesusitariama, Šalis gali pagal šį straipsnį atitinkamai prekei taikyti priemones. Jei, susiklosčius išskirtinėms ir kritiškomis aplinkybėms, reikia imtis neatidėliotinių veiksmų ir iš anksto informuoti arba atlikti vertinimą neįmanoma, Šalis, ketinanti taikyti priemones, gali nedelsdama imtis atsargumo priemonių padėčiai ištaisyti ir apie tai ji nedelsdama informuoja kitą Šalį.

## 2 SKYRIUS

**Muitinės**

## 123 straipsnis

**Muitinių bendradarbiavimas**

1. Šalys stiprina bendradarbiavimą muitinės srities klausimais, kad lengvintų prekybą, užtikrintų skaidrią prekybos aplinką, didintų tiekimo grandinės saugumą, skatintų vartotojų saugą, stabdytų prekių, kuriomis pažeidžiamos intelektinės nuosavybės teisės, srautus ir kovotų su kontrabanda ir sukčiavimu.

2. Siekdamas įgyvendinti 1 dalyje nurodytus tikslus ir atsižvelgdamos į turimus išteklius Šalys bendradarbiauja, kad, *inter alia*:
- a) tobulintų muitų teisės aktus, taisykles, praktiką bei susijusius privalomuosius sprendimus ir paprastintų muitinės procedūras, laikydamosi tarptautinių konvencijų ir standartų, taikytinų muitinės ir prekybos lengvinimo srityje, įskaitant parengtus Pasaulio prekybos organizacijos ir Pasaulio muitinių organizacijos, visų pirma Tarptautinės muitinės procedūrų supaprastinimo ir suderinimo konvencijos su pakeitimais (atnaujinta Kioto konvencija), ir atsižvelgdamos į Europos Sąjungos parengtas priemones ir geriausią praktiką, įskaitant muitinės strategines direktyvas;
  - b) sukurtų modernias muitinių sistemas, taip pat susijusias su moderniomis muitinio įforminimo technologijomis, įgaliotųjų ekonominės veiklos vykdytojų nuostatomis, automatinė rizika pagrįsta analize ir kontrole, supaprastintomis prekių išleidimo procedūromis, priežiūra atlikus įforminimo procedūras, skaidriu muitiniu įvertinimu ir muitinių bei įmonių partnerystės nuostatomis;
  - c) skatintų muitinės veiklos srityje laikytis aukščiausių profesinio sąžiningumo standartų, ypač pasienyje, taikydamos priemones, atitinkančias Muitinių bendradarbiavimo tarybos deklaracijoje dėl gero valdymo ir etikos muitų srityje su paskutiniais patikslinimais, padarytais 2003 m. birželio mėn. (Pasaulio muitinių organizacijos patikslinta Arušos deklaracija), nustatytus principus;
  - d) keistųsi geriausios praktikos pavyzdžiais ir teiktų mokymo bei techninę paramą planuojant ir stiprinant gebėjimus bei užtikrinant, kad būtų laikomasi aukščiausių profesinio sąžiningumo standartų;
  - e) kai tinkama, keistųsi atitinkama informacija ir duomenimis, laikydamosi kiekvienos Šalies teisinių reikalavimų dėl neskelbtinų duomenų konfidencialumo ir asmens duomenų apsaugos;
  - f) kai tikslinga ir tinkama, Šalių muitinės imtųsi suderintų muitinės veiksmų;
  - g) kai tikslinga ir tinkama, nustatytų įgaliotųjų ekonominės veiklos vykdytojų programų ir muitinio tikrinimo, įskaitant lygiavertes prekybos lengvinimo priemones, tarpusavio pripažinimo tvarką;
  - h) kai svarbu ir tinkama, išsiaiškintų atitinkamų muitinio tranzito sistemų junglumo galimybes ir
  - i) gerintų su muitine susijusių prievolių vykdymą plėtojant Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos prekybos ryšius, įskaitant bendradarbiavimą prekių kilmės klausimais.

#### 124 straipsnis

### Savitarpio administracinė pagalba

Nedarydamos poveikio šiame Susitarime, visų pirma 123 straipsnyje, numatytam kitų formų bendradarbiavimui, Šalys teikia viena kitai muitinės srities administracinę pagalbą, laikydamosi šio Susitarimo II protokolo dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinės veiklos srityje.

#### 125 straipsnis

### Muitinis įvertinimas

1. Nustatydamas tarpusavio prekybai taikomas muitinio įvertinimo taisyklės, Šalys vadovaujasi Sutarties dėl GATT 1994 VII straipsnio įgyvendinimo (su paskesniais pakeitimais) nuostatomis. Šios nuostatos įtraukiamos į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi, *mutatis mutandis*.
2. Šalys bendradarbiauja siekdamas bendro požiūrio į su muitiniu įvertinimu susijusius klausimus.

#### 126 straipsnis

### Muitinės pakomitetis

1. Įsteigiamas Muitinės pakomitetis.

2. Muitinės pakomitetas rengia reguliarius posėdžius ir stebi, kaip įgyvendinamas šis skyrius, įskaitant klausimus, susijusius su muitinių bendradarbiavimu, prekybos lengvinimu, tarpvalstybiniu muitinių bendradarbiavimu ir valdymu, su muitine susijusia technine pagalba, prekių kilmės taisyklėmis, muitinės vykdomu intelektinės nuosavybės teisių užtikrinimu ir savitarpio administracine pagalba muitinės veiklos srityje.

3. Muitinės pakomitetas, *inter alia*:

- a) prižiūri, kad tinkamai funkcionuotų šis skyrius ir šio Susitarimo II protokolas dėl savitarpio administracinės pagalbos veiklos reikalų srityje;
- b) nustato šio skyriaus ir šio Susitarimo II protokolo dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinės veiklos srityje įgyvendinimo praktinę tvarką ir priemones, be kita ko, dėl keitimosi informacija ir duomenimis, muitinio tikrinimo tarpusavio pripažinimo ir prekybos partnerystės programų ir abipusiškai sutartos naudos;
- c) keičiasi nuomonėmis visais bendros svarbos klausimais, įskaitant būsimas priemones ir joms įgyvendinti ir taikyti būtinus išteklius, ir
- d) kai tinkama, teikia rekomendacijas Parterystės komitetui.

### 3 SKYRIUS

#### **Techninės kliūtys prekybai**

##### 127 straipsnis

##### **Tikslas**

Šio skyriaus tikslas – lengvinti Šalių tarpusavio prekybą prekėmis sukuriant sistemą, padedančią taikant Sutartį dėl techninių prekybos kliūčių, įtrauktą į PPO steigimo sutarties 1A priedą (TPK sutartis), užkirsti kelią nereikalingoms kliūtims prekybai, jas nustatyti ir šalinti.

##### 128 straipsnis

##### **Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys**

1. Šis skyrius taikomas kiekvienos Šalies rengiamiems, priimamiems ir taikomiems standartams, techniniams reglamentams ir atitikties vertinimo procedūroms, kaip apibrėžta TPK sutartyje, kurie daro arba gali daryti poveikį Šalių tarpusavio prekybai prekėmis.
2. Neatsižvelgiant į 1 dalį, šis skyrius netaikomas sanitarijos ir fitosanitarijos priemonėms, kaip apibrėžta į PPO steigimo sutarties 1A priedą įtrauktos Sutarties dėl sanitarinių ir fitosanitarinių priemonių taikymo (SFS sutartis) A priede, ir pirkimo specifikacijoms, kurias valdžios institucijos parengia savo gamybos ar vartojimo poreikiams tenkinti.
3. Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys pateikiamos TPK sutarties 1 priede.

##### 129 straipsnis

##### **TPK sutartis**

Šalys patvirtina savo esamas teises ir prievoles, kurias turi viena kitos atžvilgiu pagal TPK sutartį, kuri įtraukiama į šį Susitarimą ir tampa jo dalimi.

##### 130 straipsnis

##### **Bendradarbiavimas techninių kliūčių prekybai klausimais**

1. Šalys stiprina bendradarbiavimą standartų, techninių reglamentų, metrologijos, rinkos priežiūros, akreditavimo ir atitikties vertinimo procedūrų srityse, kad geriau suprastų viena kitos sistemas ir palengvintų patekimą į atitinkamas savo rinkas. Tuo tikslu Šalys siekia nustatyti, kokiais konkrečiais klausimais ir kuriuose sektoriuose reikėtų kurti bendradarbiavimo reglamentavimo srityje mechanizmus ir iniciatyvas ir juos plėtoti, be kita ko, siekiant:



- a) keistis informacija apie savo atitinkamų techninių reglamentų ir atitikties vertinimo procedūrų rengimą ir taikymą, taip pat susijusia patirtimi;
  - b) ieškoti galimybės suvienodinti arba suderinti techninius reglamentus ir atitikties vertinimo procedūras;
  - c) skatinti savo atitinkamų įstaigų, atsakingų už metrologiją, standartizavimą, atitikties vertinimą ir akreditavimą, bendradarbiavimą ir
  - d) keistis informacija apie tai, kas vyksta atitinkamuose regioniniuose ir daugiašaliuose forumuose, veikiančiuose techninių reglamentų, atitikties vertinimo procedūrų ir akreditavimo srityse.
2. Siekdamas skatinti tarpusavio prekybą Šalys:
- a) stengiasi sumažinti tarpusavio skirtumus šiose srityse: techninių reglamentų, metrologijos, standartizavimo, rinkos priežiūros, akreditavimo ir atitikties vertinimo procedūrų, be kita ko, skatindamos taikyti atitinkamus tarptautiniu mastu sutartus dokumentus;
  - b) skatina pagal tarptautines taisykles naudotis akreditavimu kaip priemone atitikties vertinimo įstaigų techniniams gebėjimams ir veiklai vertinti ir
  - c) remia Armėnijos Respublikos ir jos susijusių nacionalinių įstaigų dalyvavimą Europos ir tarptautinių organizacijų, kurių veikla susijusi su standartais, atitikties vertinimu, akreditavimu, metrologija ir susijusiomis funkcijomis, veikloje ir, kai įmanoma, narystę.
3. Šalys deda pastangas, kad būtų parengtas ir taikomas procesas, kuriuo Armėnijos Respublikos techniniai reglamentai, standartai ir atitikties vertinimo procedūros būtų laipsniškai suderinti su Europos Sąjungos.
4. Jau suderintose srityse Šalys gali svarstyti galimybę derėtis dėl susitarimų, susijusių su atitikties vertinimo procedūromis ir pramonės produktų pripažinimu.

#### 131 straipsnis

### Žymėjimas ir ženklimas etiketėmis

1. Nedarant poveikio šio Susitarimo 129 straipsniui, dėl su žymėjimo ir ženklavimo reikalavimais susijusių techninių reglamentų Šalys dar kartą patvirtina TPK sutarties 2 straipsnio 2 dalies principus, kad tokie reikalavimai neturi būti rengiami, priimami ar taikomi siekiant sukurti nereikalingas kliūtis tarptautinei prekybai arba siekiant, kad dėl jų atsirastų tokios kliūtys. Todėl tokiais ženklavimo ir žymėjimo reikalavimais prekyba neturi būti ribojama labiau, nei būtina teisėtam tikslui pasiekti, atsižvelgiant į riziką, kuri kiltų, jei tas tikslas nebūtų pasiektas. Šalys skatina naudoti tarptautiniu mastu suderintus žymėjimo reikalavimus. Kai tinkama, Šalys stengiasi pripažinti nuimamas ar nenuolatines etiketes.
2. Visų pirma dėl privalomo ženklavimo ar žymėjimo reikalavimų Šalys:
- a) stengiasi sumažinti savo atitinkamus tarpusavio prekyboje taikomus ženklavimo ar žymėjimo reikalavimus, išskyrus kai jais siekiama apsaugoti sveikatą, užtikrinti saugą arba apsaugoti aplinką arba įgyvendinti kitus pagrįstus viešosios politikos tikslus; ir
  - b) išlaiko teisę reikalauti, kad ant etikečių ir ženklų informacija būtų pateikiama Šalies nustatyta kalba.

#### 132 straipsnis

### Skaidrumas

1. Nedarydama poveikio 12 skyriui kiekviena Šalis užtikrina, kad rengiant jos techninius reglamentus ir atitikties vertinimo procedūras būtų numatytos pakankamai ankstyvos viešos konsultacijos su suinteresuotosiomis šalimis, kad per jas gautas pastabas dar būtų galima įtraukti ir į jas atsižvelgti, išskyrus tuos atvejus, kai tai neįmanoma dėl ekstremaliosios situacijos ar jos grėsmės, susijusių su sauga, sveikata, aplinkos apsauga ar nacionaliniu saugumu.

2. Remdamasi TPK sutarties 2 straipsnio 9 dalimi, kiekviena Šalis nustato, kad po pranešimo apie siūlomus techninius reglamentus ar atitikties vertinimo procedūras, bet pakankamai anksti, būtų numatytas laikotarpis pastaboms pateikti. Jei dėl siūlomų techninių reglamentų ar atitikties vertinimo procedūrų konsultuojamasi viešai, kiekviena Šalis kitai Šaliai arba kitos Šalies fiziniams arba juridiniams asmenims leidžia dalyvauti viešose konsultacijose ne mažiau palankiomis sąlygomis negu tos, kurias ji taiko savo fiziniams arba juridiniams asmenims.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos priimti techniniai reglamentai ir atitikties vertinimo procedūros būtų viešai skelbiami.

#### 4 SKYRIUS

### **Sanitarijos ir fitosanitarijos klausimai**

#### 133 straipsnis

##### **Tikslas**

Šio skyriaus tikslas – nustatyti principus, Šalių tarpusavio prekyboje taikytinus sanitarijos ir fitosanitarijos priemones (toliau – SFS priemonės), taip pat bendradarbiavimui gyvūnų gerovės srityje. Šalys šiuos principus taiko taip, kad lengvintų prekybą, kartu išlaikydamos kiekvienos Šalies užtikrinamą žmonių, gyvūnų ir augalų gyvybės ar sveikatos apsaugos lygį.

#### 134 straipsnis

##### **Daugiašalės prievolės**

Šalys patvirtina savo teises ir prievoles pagal SFS sutartį.

#### 135 straipsnis

##### **Principai**

1. Šalys užtikrina, kad SFS priemonės būtų rengiamos ir taikomos laikantis proporcingumo, skaidrumo, nediskriminavimo ir mokslinio pagrindimo principų, atsižvelgiant į tarptautinius standartus, kaip antai nustatytus 1951 m. Tarptautine augalų apsaugos konvencija (IPPC), Pasaulio gyvūnų sveikatos organizacijos (OIE) ir Maisto kodekso komisijos (*Codex*).

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad dėl jos taikomų SFS priemonių kitos Šalies teritorija, palyginti su tos Šalies teritorija, nebūtų šališkai ar nepagrįstai diskriminuojama, jei jose vyraujančios sąlygos yra vienodos ar panašios. SFS priemonės netaikomos taip, kad jomis būtų užslėptai ribojama prekyba.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad SFS priemonės, procedūros ir kontrolė būtų įgyvendintos.

4. Kiekviena Šalis į kitos Šalies kompetentingos institucijos prašymą pateikti informaciją atsako ne vėliau nei per du mėnesius nuo prašymo gavimo ir dėl importuojamų produktų ne mažiau palankiai kaip dėl vidaus produktų.

#### 136 straipsnis

##### **Importo reikalavimai**

1. Importuojančios Šalies importo reikalavimai taikomi visai eksportuojančios Šalies teritorijai, laikantis 137 straipsnio.

2. Sertifikatuose išdėstomi importo reikalavimai turi būti pagrįsti *Codex*, OIE ir IPPC principais, nebent importo reikalavimai būtų paremti moksliniais duomenimis pagrįstu rizikos vertinimu, atliktu pagal SFS sutarties nuostatas.

3. Importo leidimuose išdėstomais reikalavimais nustatomos sanitarinės ir veterinarinės sąlygos negali būti griežtesnės nei 2 dalyje nurodytuose sertifikatuose nustatytos sąlygos.

## 137 straipsnis

**Su gyvūnų ir augalų sveikata susijusios priemonės**

1. Šalys pripažįsta kenksmingaisiais organizmais ar liga neužkrėtų teritorijų ir nedidelio kenksmingųjų organizmų ar ligos paplitimo teritorijų statusą pagal SFS sutartį ir atitinkamus *Codex*, OIE ir IPPC standartus, gaires ir rekomendacijas.
2. Nustatydamas kenksmingaisiais organizmais ar liga neužkrėstas teritorijas ir nedidelio kenksmingųjų organizmų ar ligos paplitimo teritorijas, Šalys įvertina įvairius veiksnius, kaip antai geografinę padėtį, ekosistemas, epidemiologinę priežiūrą ir sanitarinės ar fitosanitarinės kontrolės tokiose teritorijose veiksmingumą.

## 138 straipsnis

**Patikros ir auditas**

Kad įvertintų eksportuojančios Šalies tikrinimo ir sertifikavimo sistemas, importuojanti Šalis savo sąskaita jos teritorijoje gali atlikti patikras ir auditą. Šios patikros ir auditas atliekami vadovaujantis atitinkamais tarptautiniais standartais, gairėmis ir rekomendacijomis.

## 139 straipsnis

**Keitimasis informacija ir bendradarbiavimas**

1. Šalys aptaria galiojančias SFS ir gyvūnų gerovės priemones ir jų plėtojamą bei įgyvendinimą ir keičiasi atitinkama informacija. Kai tinkama, vykdant tokias diskusijas ir keičiantis informacija atsižvelgiama į SFS sutartį ir atitinkamus *Codex*, OIE ir IPPC standartus, gaires ir rekomendacijas.
2. Keisdamosi informacija, žiniomis ir patirtimi Šalys bendradarbiauja gyvūnų sveikatos, gyvūnų gerovės ir augalų sveikatos klausimais, kad stiprintų šių sričių gebėjimus.
3. Bet kurios iš Šalių prašymu Šalys su SFS susijusiems klausimams ir kitiems skubiems klausimams, kuriems taikomas šis skyrius, apsvarstyti nedelsdamos pradeda dialogą SFS klausimais. Parterystės komitetas gali priimti tokių dialogų darbo tvarkos taisykles.
4. Ryšiams šiame skyriuje aptariamais klausimais palaikyti Šalys paskiria ryšių centrus ir reguliariai atnaujina informaciją apie juos.

## 140 straipsnis

**Skaidrumas**

Kiekviena Šalis:

- a) siekia užtikrinti prekybai taikomų SFS priemonių, ypač kitos Šalies importuojamoms prekėms taikomų SFS reikalavimų skaidrumą;
- b) kitos Šalies prašymu per du mėnesius nuo prašymo dienos praneša apie SFS reikalavimus, taikomus konkrečioms importuojamiems produktams, įskaitant tai, ar reikalingas rizikos vertinimas, ir
- c) kitai Šaliai praneša apie didelį ar reikšmingą pavojų visuomenės, gyvūnų ar augalų sveikatai, įskaitant su maisto produktais susijusias ekstremaliąsias situacijas. Pranešama raštu per dvi darbo dienas nuo to pavojaus nustatymo dienos.

## 5 SKYRIUS

**Prekyba paslaugomis, įsisteigimas ir elektroninė prekyba**

## A Skirsnis

**Bendrosios nuostatos**

## 141 straipsnis

**Tikslas, taikymo sritis ir aprėptis**

1. Šalys, patvirtindamos atitinkamus savo įsipareigojimus pagal PPO steigimo sutartį, nustato laipsniškam abipusiškam įsisteigimo ir prekybos paslaugomis liberalizavimui ir bendradarbiavimui elektroninės prekybos srityje būtiną tvarką.
2. Nė viena šio skyriaus nuostata Šalims nenustatomos su viešaisiais pirkimais, kuriems taikomos 8 skyriaus nuostatos, susijusios prievolės.
3. Šis skyrius netaikomas Šalies teikiamoms subsidijoms, kurioms taikomas 10 skyrius.
4. Pagal šio skyriaus nuostatas kiekviena Šalis išlaiko teisę nustatyti ir toliau taikyti priemones teisėtiems politikos tikslams įgyvendinti.
5. Šis skyrius netaikomas priemonėms, kurios turi įtakos Šalyje įsidarbinti siekiantiems fiziniams asmenims, taip pat priemonėms, susijusioms su pilietybe, gyvenamąja vieta ar nuolatiniu darbu.
6. Nė viena šio skyriaus nuostata Šaliai neužkertamas kelias taikyti fizinių asmenų atvykimą ar laikiną buvimą jos teritorijoje reglamentuojančių priemonių, įskaitant priemones, kurios reikalingos jos sienų vientisumui apsaugoti ir tvarkingam fizinių asmenų judėjimui per sienas užtikrinti, jeigu tokios priemonės taikomos taip, kad neišnyktų ir nesumažėtų nauda, kurią bet kuri Šalis įgyja pagal konkretaus įsipareigojimo, nustatyto šame skyriuje ir šio Susitarimo prieduose, sąlygas.

## 142 straipsnis

**Terminų apibrėžtys**

Šiame skyriuje:

- a) priemonė – bet kokia Šalies taikoma priemonė: įstatymas, reglamentas, taisyklė, procedūra, sprendimas, administracinis veiksmas ar kita;
- b) Šalies nustatomos arba toliau taikomos priemonės – priemonės, kurių imasi:
  - i) Šalies centrinė, regioninė ar vietos valdžia arba jos institucijos ir
  - ii) Šalies nevyriausybinės organizacijos, vykdančios tos Šalies centrinės, regioninės ar vietos valdžios arba jos institucijų perduotus įgaliojimus;
- c) Šalies fizinis asmuo – valstybės narės pilietis, kaip nustatyta jos teisės aktuose, arba Armėnijos Respublikos pilietis, kaip nustatyta jos teisės aktuose;
- d) juridinis asmuo – juridinis asmuo, įsteigtas ar kitaip organizuotas pagal taikytiną teisę, siekiantis ar nesiekiantis pelno, valdomas privačios ar valstybinės nuosavybės teise, įskaitant bet kokią korporaciją, patiką, ūkinę bendriją, bendrąją įmonę, individualiąją įmonę ar asociaciją;
- e) Šalies juridinis asmuo – juridinis asmuo, įsteigtas pagal Europos Sąjungos valstybės narės arba Armėnijos Respublikos teisę ir turintis registruotąją būstinę, centrinę administraciją arba pagrindinę verslo vietą atitinkamai teritorijoje, kuriai taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, arba Armėnijos Respublikos teritorijoje;

juridinis asmuo, kuris teritorijoje, kurioje taikoma Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo, arba Armėnijos Respublikos teritorijoje turi tik registruotąją būstinę arba centrinę administraciją, nelaikomas atitinkamai Europos Sąjungos arba Armėnijos Respublikos juridiniu asmeniu, nebent jo veikla yra faktiniais ir nenutrūkstamais ryšiais susieta su atitinkamai Europos Sąjungos arba Armėnijos Respublikos ekonomika;

- f) neatsižvelgiant į tai, kas išdėstyta pirmesnėse pastraipose, laivybos bendrovėms, kurios įsteigtos už Europos Sąjungos arba Armėnijos Respublikos ribų ir kurias kontroliuoja atitinkamai valstybių narių arba Armėnijos Respublikos piliečiai, taip pat taikomos šio Susitarimo nuostatos, jeigu jų laivai yra registruoti pagal atitinkamus teisės aktus valstybėje narėje arba Armėnijos Respublikoje ir jie plaukioja su tos valstybės narės arba Armėnijos Respublikos vėliava;
- g) Šalies juridinio asmens patrunuojamoji įmonė – juridinis asmuo, faktiškai kontroliuojamas kito tos Šalies juridinio asmens <sup>(1)</sup>;
- h) juridinio asmens filialas – teisinio subjektiškumo neturinti įmonė, kuri nuolat veikia kaip patrunuojančiosios įmonės skyrius, turi valdymo struktūrą ir yra materialiai aprūpinta verslo deryboms su trečiosiomis šalimis vesti ir todėl trečiosioms šalims nereikia tiesiogiai kreiptis į patrunuojančiąją įmonę, jos gali sudaryti verslo sandorius patrunuojamosios įmonės skyriuje, nors ir žino, kad prirėikus gali atsirasti teisinis santykis su patrunuojančiąja įmone, kurios buveinė yra užsienyje;
- i) įsisteigimas – tai:
  - i) Šalies juridinių asmenų ėmimasis ekonominės veiklos ir jos vykdymas steigiant juridinį asmenį, įskaitant tokio asmens įsigijimą, arba steigiant filialą arba atstovybę atitinkamai Europos Sąjungoje arba Armėnijos Respublikoje;
  - ii) Šalies fizinių asmenų ėmimasis ekonominės veiklos ir jos vykdymas kaip savarankiškai dirbantiems asmenims arba steigimas įmonių, ypač bendrovių, kurias jie faktiškai kontroliuoja;
- j) ekonominė veikla – pramoninio, komercinio ir profesinio pobūdžio veikla bei amatininkų veikla, išskyrus veiklą, susijusią su vyriausybės pavestų funkcijų vykdymu;
- k) veikla – ekonominės veiklos vykdymas;
- l) paslaugos – visos bet kokiame sektoriuje teikiamos paslaugos, išskyrus tas, kurios susijusios su vyriausybės pavestų funkcijų vykdymu;
- m) paslaugos ir kita su vyriausybės pavestų funkcijų vykdymu susijusi veikla – nekomerciniais tikslais arba nekonkuruojant su vienu arba daugiau ekonominės veiklos vykdytojų teikiamos paslaugos arba vykdoma veikla;
- n) paslaugų teikimas per sieną yra paslaugų teikimas:
  - i) iš vienos Šalies teritorijos į kitos Šalies teritoriją arba
  - ii) vienos Šalies teritorijoje kitos Šalies paslaugos vartotojui;
- o) Šalies paslaugų teikėjas – Šalies fizinis arba juridinis asmuo, teikiantis arba siekiantis teikti paslaugą, ir
- p) verslininkas – Šalies fizinis arba juridinis asmuo, vykdamas arba siekiantis vykdyti ekonominę veiklą per įsteigtą įmonę.

<sup>(1)</sup> Juridinis asmuo yra kontroliuojamas kito juridinio asmens, jei pastarasis gali skirti daugumą pirmojo juridinio asmens vadovų arba kitaip teisiškai daryti poveikį jo veiklai.

B Skirsnis  
**Įsisteigimas**

143 straipsnis

**Taikymo sritis**

Šis skirsnis taikomas Šalių nustatomoms arba toliau taikomoms priemonėms, turinčioms įtakos įsisteigimui visų rūšių ekonominės veiklos sektoriuose, išskyrus:

- a) branduolinių medžiagų kasybą, gamybą ir perdirbimą <sup>(1)</sup>;
- b) ginklų, šaudmenų ir karinės paskirties medžiagų gamybą ir prekybą;
- c) audiovizualines paslaugas;
- d) nacionalinį jūrų kabotažą <sup>(2)</sup> ir
- e) vidaus ir tarptautines oro transporto paslaugas <sup>(3)</sup>, reguliariąsias arba nereguliariąsias, ir tiesiogiai su skrydžių teisėmis susijusias paslaugas, išskyrus:
  - i) orlaivių remonto ir techninės priežiūros paslaugas, kurias teikiant orlaivis nenaudojamas;
  - ii) oro transporto paslaugų pardavimą ir rinkodarą;
  - iii) kompiuterinės rezervavimo sistemos (KRS) paslaugas;
  - iv) antžemines paslaugas ir
  - v) oro uosto veiklos paslaugas.

144 straipsnis

**Nacionalinis režimas ir didžiausio palankumo režimas**

1. Įsigaliojus šiam Susitarimui, Armėnijos Respublika, laikydama VIII-E priede išvardytų išlygų:
  - a) Europos Sąjungos juridinių asmenų patronuojamųjų įmonių, filialų ir atstovybių įsteigimui taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už režimą, kurį ji taiko savo juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms arba trečiųjų šalių juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms, atsižvelgiant į tai, kuris režimas palankesnis, ir
  - b) Europos Sąjungos fizinių arba juridinių asmenų įsteigtų patronuojamųjų įmonių, filialų ir atstovybių veiklai Armėnijos Respublikoje taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už režimą, kurį ji taiko savo juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms arba trečiųjų šalių juridinių asmenų juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms, atsižvelgiant į tai, kuris režimas palankesnis <sup>(4)</sup>.

<sup>(1)</sup> Patikslinama, kad branduolinių medžiagų perdirbimas apima visą veiklą, nustatytą JT Tarptautiniame standartiniame gamybiniame visų ekonominės veiklos rūšių klasifikatoriuje (ISIC 3.1 red.), kodas 2330.

<sup>(2)</sup> Nedarant poveikio veiklos, kuri pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus gali būti laikoma kabotažu, aprėpčiai, nacionalinis jūrų kabotažas pagal šį skyrių apima keleivių ar krovinių vežimą iš vieno Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uosto ar vietos į kitą Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uostą ar vietą, įskaitant esančius jų kontinentiniame šelfe, kaip nustatyta JT jūrų teisės konvencijoje, ir vežimą, kuris pradedamas ir baigiamas tame pačiame Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uoste ar vietoje.

<sup>(3)</sup> Tarpusavio patekimo į oro transporto rinką sąlygos bus aptartos būsime Šalių susitarime dėl bendrosios aviacijos erdvės sukūrimo.

<sup>(4)</sup> Ši prievolė netaikoma investicijų apsaugos nuostatoms, kurioms netaikomas šis skirsnis, įskaitant kitų susitarimų nuostatas dėl investuotojų ir valstybių ginčų sprendimo procedūrų.

2. Įsigaliojus šiam Susitarimui, Europos Sąjunga, laikydamosi VIII-A priede išvardytų išlygų:

- a) Armėnijos Respublikos juridinių asmenų patronuojamųjų įmonių, filialų ir atstovybių įsteigimui taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už režimą, kurį Europos Sąjunga taiko savo juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms arba trečiųjų šalių juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms, atsižvelgiant į tai, kuris režimas palankesnis, ir
- b) Armėnijos Respublikos fizinių arba juridinių asmenų įsteigtų patronuojamųjų įmonių, filialų ir atstovybių veiklai Europos Sąjungoje taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už režimą, kurį ji taiko savo juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms, arba trečiųjų šalių juridinių asmenų juridiniams asmenims, filialams ir atstovybėms, atsižvelgiant į tai, kuris režimas palankesnis <sup>(1)</sup>.

3. Šalys, laikydamosi VIII-A ir VIII-E prieduose išvardytų išlygų, nenustato jokių naujų priemonių, kuriomis jų teritorijoje kitos Šalies juridiniai asmenys būtų diskriminuojami dėl įsisteigimo, o jau įsisteigę juridiniai asmenys – dėl veiklos, palyginti su jų pačių juridiniais asmenimis.

#### 145 straipsnis

##### **Peržiūra**

Siekiant laipsniškai liberalizuoti įsisteigimo sąlygas, prekybos klausimams skirtos sudėties Parterystės komitetas reguliariai peržiūri įsisteigimo teisinę sistemą <sup>(2)</sup> ir aplinką.

#### 146 straipsnis

##### **Kiti susitarimai**

Nė viena šio skyriaus nuostata nelaikoma Šalių investuotojų teisių apribojimu pasinaudoti palankesniu režimu, nustatytu esamu arba būsimu tarptautiniu susitarimu, susijusiu su investicijomis, kurio šalys yra kuri nors valstybė narė ir Armėnijos Respublika.

#### 147 straipsnis

##### **Filialams ir atstovybėms taikomos standartinės sąlygos**

1. 144 straipsnio nuostatomis Šaliai neužkertamas kelias taikyti specialias priemones, kuriomis reglamentuojamas kitos Šalies juridinių asmenų, kurie nėra įregistruoti pirmosios Šalies teritorijoje, filialų ir atstovybių įsisteigimas ir veikla jos teritorijoje, jeigu tos priemonės nustatomos dėl teisinių arba techninių tokių filialų ir atstovybių skirtumų, palyginti su pirmosios Šalies teritorijoje įregistruotų juridinių asmenų filialais ir atstovybėmis, arba – finansinių paslaugų atveju – dėl rizikos ribojimo priežasčių.

2. Taikomos sąlygos neturi skirtis labiau nei būtina dėl minėtų teisinių arba techninių skirtumų, arba – finansinių paslaugų atveju – dėl rizikos ribojimo priežasčių.

<sup>(1)</sup> Ši prievolė netaikoma investicijų apsaugos nuostatomis, kurioms netaikomas šis skirsnis, įskaitant kitų susitarimų nuostatas dėl investuotojų ir valstybių ginčų sprendimo procedūrų.

<sup>(2)</sup> Peržiūra apima šį skyrių ir VIII-A bei VIII-E priedus.

## C Skirsnis

**Paslaugų teikimas per sieną**

## 148 straipsnis

**Taikymo sritis**

Šis skirsnis taikomas Šalių priemonėms, darančioms poveikį visų paslaugų sektorių paslaugų teikimui per sieną, išskyrus:

- a) audiovizualines paslaugas;
- b) nacionalinį jūrų kabotažą <sup>(1)</sup> ir
- c) vidaus ir tarptautines oro transporto paslaugas <sup>(2)</sup>, reguliariąsias arba nereguliariąsias, ir tiesiogiai su skrydžių teisėmis susijusias paslaugas, išskyrus:
  - i) orlaivių remonto ir techninės priežiūros paslaugas, kurias teikiant orlaivis nenaudojamas;
  - ii) oro transporto paslaugų pardavimą ir rinkodarą;
  - iii) kompiuterinės rezervavimo sistemos (KRS) paslaugas;
  - iv) antžemines paslaugas ir
  - v) oro uosto veiklos paslaugas.

## 149 straipsnis

**Patekimas į rinką**

1. Kai į rinką patenkama teikiant paslaugas per sieną, kiekviena Šalis kitos Šalies paslaugoms ir paslaugų teikėjams taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už taikomą laikantis konkrečių įsipareigojimų, nurodytų VIII-B ir VIII-F prieduose.
2. Jeigu VIII-B ir VIII-F prieduose nenustatyta kitaip, sektoriuose, kuriuose įsipareigota dėl patekimo į rinką, Šalis nei regionų, nei visos savo teritorijos mastu nenustato ir toliau netaiko šių priemonių:
  - a) paslaugų teikėjų skaičiaus ribojimas nustatant kiekybines kvotas, monopolius, išimtinę teisę turinčius paslaugų teikėjus arba ekonominių poreikių analizės reikalavimus;
  - b) bendros paslaugų sandorių arba turto vertės ribojimas nustatant kiekybines kvotas arba ekonominių poreikių analizės reikalavimą, arba
  - c) bendro paslaugų operacijų skaičiaus arba bendros paslaugų produkcijos apimtys, išreikštos nustatytais kiekiu vienetais, ribojimas nustatant kvotas arba ekonominių poreikių analizės reikalavimą.

## 150 straipsnis

**Nacionalinis režimas**

1. Sektoriuose, kuriuose taikomi į VIII-B ir VIII-F priedus įtraukti įsipareigojimai dėl patekimo į rinką ir kuriems taikomos tuose prieduose nurodytos sąlygos ir reikalavimai, taikydama visas priemones, kurios daro poveikį paslaugų teikimui per sieną, kiekviena Šalis kitos Šalies paslaugoms ir paslaugų teikėjams taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už taikomą savo panašioms paslaugoms ir paslaugų teikėjams.

---

<sup>(1)</sup> Nedarant poveikio veiklos, kuri pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus gali būti laikoma kabotažu, apimčiai, nacionalinis jūrų kabotažas pagal šį skyrių apima keleivių ar krovinių vežimą iš vieno Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uosto ar vietos į kitą Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uostą ar vietą, įskaitant esančius jų kontinentiniame šelfe, kaip nustatyta JT jūrų teisės konvencijoje, ir vežimą, kuris pradedamas ir baigiamas tame pačiame Armėnijos Respublikos ar valstybės narės uoste ar vietoje.

<sup>(2)</sup> Tarpusavio patekimo į oro transporto rinką sąlygos bus aptartos būsimame Šalių susitarime dėl bendrosios aviacijos erdvės sukūrimo.



2. Šalis 1 dalies reikalavimą gali įvykdyti kitos Šalies paslaugoms ir paslaugų teikėjams nustatydamą režimą, kurio forma yra tapati jos pačios panašioms paslaugoms ir paslaugų teikėjams taikomam režimui, arba nuo jos skiriasi.
3. Tapačios arba skirtingos formos režimas laikomas mažiau palankiu, jeigu juo konkurencijos sąlygos keičiamos Šalies paslaugų arba paslaugų teikėjų naudai, palyginti su kitos Šalies panašioms paslaugoms arba paslaugų teikėjams taikomomis sąlygomis.
4. Pagal šį straipsnį priimti konkretūs įsipareigojimai nelaikomi reikalavimu, kad Šalis kompensuotų neišvengiamą nepalankią konkurencinę padėtį, kuri atsiranda dėl atitinkamų paslaugų ar paslaugų teikėjų užsienio statuso.

#### 151 straipsnis

### Įsipareigojimų sąrašai

1. Sektoriai, kuriuos kiekviena iš Šalių liberalizavo remdamasi šiuo skyriumi, taip pat tuose sektoriuose kitos Šalies paslaugoms ir paslaugų teikėjams išlygų forma taikomi patekimo į rinką bei nacionalinio režimo apribojimai yra nurodyti VIII-B ir VIII-F prieduose pateiktuose įsipareigojimų sąrašuose.
2. Nedarant poveikio Šalių teisėms ir prievolėms, kurias jos turi arba gali ateityje turėti pagal 1989 m. Europos konvenciją dėl televizijos be sienų ir 1992 m. Europos konvenciją dėl bendros kino filmų gamybos, į VIII-B ir VIII-F prieduose pateiktus įsipareigojimų sąrašus su audiovizualinėmis paslaugomis susiję įsipareigojimai neįtraukti.

#### 152 straipsnis

### Peržiūra

Siekiant Šalyse laipsniškai liberalizuoti paslaugų teikimą per sieną, prekybos klausimams skirtos sudėties Parterystės komitetas reguliariai peržiūri 149–151 straipsniuose nurodytus įsipareigojimų sąrašus. Atliekant tokią peržiūrą, *inter alia*, atsižvelgiama į 169, 180 ir 192 straipsniuose minimo laipsniško derinimo procesą ir jo poveikį Šalyse likusių paslaugų teikimo per sieną kliūčių šalinimui.

#### D Skirsnis

### Laikinas fizinių asmenų atvykimas verslo reikalais

#### 153 straipsnis

### Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys

1. Šis skirsnis taikomas Šalių priemonėms, susijusioms su pagrindinio personalo, absolventų stažuotojų, verslo paslaugų pardavėjų, sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų atvykimu ir laikinu buvimu jų teritorijoje, nedarant poveikio 141 straipsnio 5 daliai.
2. Šiame skirsnyje:
  - a) pagrindinis personalas – Šalies juridiniam asmeniui, išskyrus ne pelno organizacijas<sup>(1)</sup>, dirbantys už įmonės įsteigimą arba tinkamą priežiūrą, administravimą ir veiklą atsakingi fiziniai asmenys, kurie yra arba įsteigimo reikalais atvykę verslo svečiai, arba bendrovės viduje perkeliama asmenys;
  - b) įsteigimo reikalais atvykę verslo svečiai – už įsteigimą atsakingi aukštesnes pareigas einantys fiziniai asmenys, kurie nesiūlo ir neteikia paslaugų ir nevykdo jokios įsteigimui nebūtinės ekonominės veiklos ir negauna atlygio iš priimančiojoje Šalyje esančio šaltinio;

<sup>(1)</sup> Frazė „išskyrus ne pelno organizacijas“ taikoma tik Belgijai, Čekijai, Danijai, Vokietijai, Airijai, Graikijai, Ispanijai, Prancūzijai, Italijai, Kipriui, Latvijai, Lietuvai, Liuksemburgui, Maltai, Nyderlandams, Austrijai, Portugalijai, Slovėnijai, Suomijai ir Jungtinei Karalystei.

- c) bendrovės viduje perkeliama asmenys – bent vienus metus Šalies juridinio asmens įdarbinti arba jo partneriais esantys fiziniai asmenys, kurie yra laikinai perkeliama į įmonę, kuri gali būti juridinio asmens patrunuojamoji įmonė, filialas ar pagrindinė bendrovė, kitos Šalies teritorijoje ir kurie yra vadovai arba specialistai;
- d) vadovai – daugiausia direktorių valdybos arba akcininkų ar jų atitiktoms vadovaujama ir jų nurodymus gaunantys juridinio asmens įdarbinti fiziniai asmenys, einantys aukštesnes pareigas ir tiesiogiai valdantys įmonę, kurie, be kitų, vykdo bent šias funkcijas:
- i) vadovauja įmonei, jos skyriui ar padaliniiui;
  - ii) prižiūri ir kontroliuoja kitų priežiūrą atliekančių darbuotojų, specialistų ar administracijos darbuotojų darbą ir
  - iii) turi įgaliojimus savarankiškai įdarbinti ir atleisti arba rekomenduoti įdarbinti ir atleisti darbuotojus arba atlikti kitus su personalu susijusius veiksmus;
- e) specialistai – Šalies juridinio asmens įdarbinti fiziniai asmenys, turintys specialių žinių, susijusių su įmonės gamyba, tyrimams naudojama įranga, metodais, procesais, procedūromis ar valdymu;

vertinant tokias žinias atsižvelgiama ne tik į konkrečiai įmonei būdingas žinias, bet ir į tai, ar asmuo turi aukštą kvalifikaciją, įskaitant tinkamą profesinę patirtį, susijusią su darbu arba profesija, kuriems reikia konkrečių techninių žinių, įskaitant ir tai, ar asmuo yra akredituotos profesijos atstovas;

- f) absolventai stazuotojai – Šalies juridinio asmens arba jo filialo bent vieniems metams pasamdyti fiziniai asmenys, turintys universitetinį išsilavinimą ir laikinai perkeliama į juridinio asmens įmonę kitos Šalies teritorijoje karjeros arba verslo metodų mokymo tikslais<sup>(1)</sup>;
- g) verslo paslaugų pardavėjai<sup>(2)</sup> – fiziniai asmenys, atstovaujantys Šalies paslaugų teikėjui arba prekių tiekėjui, ketinantys laikinai atvykti į kitos Šalies teritoriją, kad galėtų vesti derybas dėl paslaugų arba prekių pardavimo arba sudaryti paslaugų arba prekių pardavimo sutartis to teikėjo (tiekėjo) vardu, neparduodantys tiesiogiai gyventojams ir negaunantys atlygio iš priimančioje Šalyje esančio šaltinio, be to, jie nėra įgalioti prekybos agentai;
- h) sutartinių paslaugų teikėjai – fiziniai asmenys, įdarbinti Šalies juridinio asmens, kuris pats nėra įdarbinimo ir aprūpinimo darbuotojais agentūra ir nevykdo veiklos per tokią agentūrą, nėra įsteigęs įmonės kitos Šalies teritorijoje ir kuris toje Šalyje su galutiniu vartotoju yra sudaręs *bona fide* paslaugų teikimo sutartį, pagal kurią, kad galėtų teikti sutartas paslaugas, jo darbuotojai turi laikinai apsistoti toje Šalyje<sup>(3)</sup>;
- i) nepriklausomi specialistai – fiziniai asmenys, teikiantys paslaugą ir įsisteigę kaip savarankiškai dirbantys asmenys Šalies teritorijoje, bet neįsisteigę kitos Šalies teritorijoje, sudarę *bona fide* sutartį (išskyrus sutartis, sudaromas per įdarbinimo ir aprūpinimo darbuotojais agentūras) teikti paslaugas galutiniam vartotojui toje Šalyje, pagal kurią, kad galėtų teikti sutartas paslaugas, jie turi laikinai būti toje Šalyje<sup>(4)</sup>; ir

<sup>(1)</sup> Gali būti reikalaujama, kad priimančioji įmonė pateiktų tvirtinti mokymo buvimo laikotarpiu programą, kuria įrodytų, kad buvimo tikslas yra mokymas. Čekijoje, Vokietijoje, Ispanijoje, Prancūzijoje, Lietuvoje, Vengrijoje ir Austrijoje reikalaujama, kad mokymas būtų susijęs su įgytu universitetiniu išsilavinimu.

<sup>(2)</sup> Jungtinėje Karalystėje verslo paslaugų pardavėjų kategorijai priskiriami tik paslaugų pardavėjai.

<sup>(3)</sup> Paslaugų teikimo sutartis, minima h ir i punktuose, turi atitikti Šalies, kurioje vykdoma sutartis, įstatymus, teisės aktus ir kitus reikalavimus.

<sup>(4)</sup> Paslaugų teikimo sutartis, minima h ir i punktuose, turi atitikti Šalies, kurioje vykdoma sutartis, įstatymus, teisės aktus ir kitus reikalavimus.

- j) kvalifikacija – diplomas, pažymėjimas ar kitas oficialią kvalifikaciją patvirtinantis dokumentas, kurį išdavė įstatymais ar kitais teisės aktais paskirta institucija ir kuriuo patvirtinamas sėkmingas profesinio mokymo baigimas.

154 straipsnis

**Pagrindinis personalas ir absolventai stažuotojai**

1. Kiekviename sektoriuje, dėl kurio įsipareigojo pagal B skirsnį, ir laikydamosi išlygų, išvardytų VIII-C priede, kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies verslininkams savo įmonėse laikinai įdarbinti tos kitos Šalies fizinius asmenis, jeigu tie darbuotojai yra pagrindinis personalas arba absolventai stažuotojai, kaip apibrėžta 153 straipsnyje. Pagrindinio personalo ir absolventų stažuotojų atvykimo ir laikino buvimo trukmė – ne ilgiau kaip treji metai, kai tai įmonės viduje perkeliama asmenys, įsisteigimo reikalais atvykusių verslo svečių – 90 dienų per bet kurį 12 mėnesių laikotarpį, absolventų stažuotojų – vieni metai.

2. Kiekviename sektoriuje, dėl kurio įsipareigota pagal B skirsnį, priemonės, kurių Šalis negali nustatyti arba toliau taikyti nei regionų, nei visos teritorijos mastu, jei nenurodyta kitaip VIII-C priede, yra apibrėžiamos kaip fizinių asmenų, kuriuos verslininkas konkrečiame sektoriuje gali įdarbinti kaip pagrindinį personalą ar absolventus stažuotojus, bendro skaičiaus ribojimas nustatant kvotas arba ekonominių poreikių analizės reikalavimą ir kaip diskriminaciniai apribojimai.

155 straipsnis

**Verslo paslaugų pardavėjai**

Kiekviename sektoriuje, dėl kurio įsipareigojo pagal B arba C skirsnį, ir laikydamosi išlygų, išvardytų VIII-C priede, kiekviena Šalis verslo paslaugų pardavėjams leidžia atvykti ir laikinai būti iki 90 dienų per bet kurį 12 mėnesių laikotarpį.

156 straipsnis

**Sutartinių paslaugų teikėjai**

1. Šalys patvirtina atitinkamas savo prievoles, kurias turi dėl įsipareigojimų pagal PPO bendrąją susitarimą dėl prekybos paslaugomis, dėl sutartinių paslaugų teikėjų atvykimo ir laikino buvimo.

2. Pagal VIII-D ir VIII-G priedus kiekviena Šalis leidžia, kad kitos Šalies sutartinių paslaugų teikėjai jos teritorijoje teiktų paslaugas, jeigu tenkinamos šios sąlygos:

- a) fiziniai asmenys paslaugą teikia laikinai kaip juridinio asmens, turinčio ne ilgesnės nei 12 mėnesių trukmės paslaugų teikimo sutartį, darbuotojai;
- b) į kitą Šalį atvykstantys fiziniai asmenys teikia tą paslaugą kaip juridinio asmens, teikiančio paslaugas bent vienus metus iki prašymo leisti atvykti į kitą Šalį pateikimo, darbuotojai ir, be to, prašymo leisti atvykti į kitą Šalį pateikimo dieną turi bent trejų metų profesinės patirties <sup>(1)</sup> su sutartimi susijusiame veiklos sektoriuje;
- c) į kitą Šalį atvykstantys fiziniai asmenys:
  - i) turi būti įgiję universitetinį išsilavinimą arba kvalifikaciją, įrodančią reikiamo lygio <sup>(2)</sup> žinias, ir
  - ii) turi turėti profesinę kvalifikaciją, reikalingą veiklai vykdyti pagal Šalies, kurioje teikiama paslauga, įstatymus ir kitus teisės aktus ar kitas priemones;

<sup>(1)</sup> Įgytos sulaukus pilnametystės.

<sup>(2)</sup> Jei universitetinį išsilavinimą ar kvalifikaciją asmuo įgijo ne toje šalyje, kurioje teikiama paslauga, Šalis gali įvertinti atitiktį jos teritorijoje reikalaujamam universitetiniam išsilavinimui.

- d) fiziniai asmenys negauna kito atlyginimo už kitos Šalies teritorijoje teikiamas paslaugas, išskyrus fizinį asmenį įdarbinusio juridinio asmens mokamą atlyginimą;
- e) fiziniai asmenys gali atvykti ir laikinai būti susijusioje Šalyje ne ilgiau kaip iš viso šešis mėnesius (Liuksemburge – 25 savaites) per bet kurį 12 mėnesių laikotarpį arba ne ilgiau nei galioja sutartis, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių laikotarpių yra trumpesnis;
- f) pagal šį straipsnį leidžiama teikti tik tas paslaugas, kurios yra numatytos sutartyje, ir teisė verstis profesine veikla Šalyje, kurioje ta paslauga teikiama, nesuteikiama ir
- g) asmenų, kuriems taikoma paslaugų teikimo sutartis, skaičius neviršija skaičiaus, reikalingo sutarčiai įvykdyti pagal Šalies, kurioje teikiama paslauga, įstatymus ir kitus teisės aktus ar kitas priemones.

#### 157 straipsnis

### Nepriklausomi specialistai

Pagal VIII-D ir VIII-G priedus kiekviena Šalis leidžia, kad kitos Šalies nepriklausomi specialistai jos teritorijoje teiktų paslaugas, jeigu tenkinamos šios sąlygos:

- a) fiziniai asmenys paslaugą teikia laikinai kaip kitoje Šalyje įsisteigę savarankiškai dirbantys asmenys ir turi ne ilgesnės nei 12 mėnesių trukmės paslaugų teikimo sutartį;
- b) į kitą Šalį atvykstantys fiziniai asmenys prašymo leisti atvykti į kitą Šalį pateikimo dieną turi bent šešerių metų profesinės patirties su sutartimi susijusiame veiklos sektoriuje;
- c) į kitą Šalį atvykstantys fiziniai asmenys:
  - i) turi būti įgiję universitetinį išsilavinimą arba kvalifikaciją, įrodančią reikiamo lygio <sup>(1)</sup> žinias, ir
  - ii) turi turėti profesinę kvalifikaciją, reikalingą veiklai vykdyti pagal Šalies, kurioje teikiama paslauga, įstatymus ir kitus teisės aktus ar kitas priemones;
- d) fiziniai asmenys gali atvykti ir laikinai būti susijusioje Šalyje ne ilgiau kaip iš viso šešis mėnesius (Liuksemburge – 25 savaites) per bet kurį 12 mėnesių laikotarpį arba ne ilgiau nei galioja sutartis, atsižvelgiant į tai, kuris iš šių laikotarpių yra trumpesnis, ir
- e) pagal šį straipsnį leidžiama teikti tik tas paslaugas, kurios yra numatytos sutartyje, ir teisė verstis profesine veikla Šalyje, kurioje ta paslauga teikiama, nesuteikiama.

#### E Skirsnis

### Reglamentavimo sistema

#### I Poskirsnis

### Vidaus reglamentavimas

#### 158 straipsnis

### Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys

1. Šis skirsnis taikomas Šalių priemonėms, susijusioms su licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, kurios daro poveikį:

- a) paslaugų teikimui per sieną;

---

<sup>(1)</sup> Jei universitetinį išsilavinimą ar kvalifikaciją asmuo įgijo ne toje Šalyje, kurioje teikiama paslauga, Šalis gali įvertinti atitiktį jos teritorijoje reikalaujamam universitetiniam išsilavinimui.

- b) Šalies fizinių ir juridinių asmenų įsisteigimui jų teritorijoje ir
- c) 153 straipsnyje nurodytų kategorijų fizinių asmenų laikinam buvimui jų teritorijoje.
2. Kalbant apie paslaugų teikimą per sieną, šis skirsnis taikomas tik tiems sektoriams, dėl kurių Šalis yra prisiėmusi konkrečius įsipareigojimus, ir tik jei tie įsipareigojimai taikomi. Kalbant apie įsisteigimą, šis skirsnis netaikomas sektoriams, dėl kurių VIII-A ir VIII-E prieduose yra įtraukta išlyga. Kalbant apie laikiną fizinių asmenų buvimą, šis skirsnis netaikomas sektoriams, dėl kurių VIII-C, VIII-D ir VIII-G prieduose yra įtraukta išlyga.
3. Šis skirsnis netaikomas priemonėms, kurios laikomos į sąrašus įtrauktiniais apribojimais.
4. Šiame skirsnyje:
- a) licencijų išdavimo reikalavimai – esminiai reikalavimai, išskyrus kvalifikacinius, kuriuos fizinis arba juridinis asmuo privalo įvykdyti, kad gautų leidimą vykdyti 1 dalyje nurodytą veiklą, taip pat kad toks leidimas būtų iš dalies pakeistas ar atnaujintas;
- b) licencijų išdavimo procedūros – administracinės ar procedūrinės taisyklės, kurių privalo laikytis fizinis arba juridinis asmuo norėdamas gauti leidimą vykdyti 1 dalyje nurodytą veiklą, taip pat norėdamas iš dalies pakeisti licenciją ar ją atnaujinti, kad įrodytų atitiktį licencijų išdavimo reikalavimams;
- c) kvalifikaciniai reikalavimai – esminiai reikalavimai, susiję su fizinio asmens kompetencija teikti paslaugą, kuriuos reikia įrodyti norint gauti leidimą teikti paslaugą;
- d) kvalifikacinės procedūros – administracinės arba procedūrinės taisyklės, kurių fizinis asmuo privalo laikytis norėdamas įrodyti atitiktį kvalifikaciniams reikalavimams, kad gautų leidimą teikti paslaugą, ir
- e) kompetentinga institucija – centrinė, regioninė ar vietos valdžia ir institucija arba nevyriausybinė organizacija, turinti centrinės ar regioninės arba vietos valdžios ar jos institucijų perduotus įgaliojimus, priimanti sprendimą dėl leidimo teikti paslaugą, be kita ko, įsisteigiant, arba dėl leidimo įsisteigti kitame ekonominės veiklos sektoriuje nei paslaugų teikimas.

#### 159 straipsnis

### Licencijų išdavimo ir kvalifikacijos patvirtinimo sąlygos

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad priemonės, susijusios su licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, taip pat kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, būtų grindžiamos kriterijais, kurie neleistų kompetentingoms institucijoms šališkai naudotis savo vertinimo įgaliojimais.
2. 1 dalyje nurodyti kriterijai turi būti:
- a) proporcingi viešosios politikos tikslams;
- b) aiškūs ir nedviprasmiški;
- c) objektyvūs;
- d) iš anksto nustatyti;
- e) iš anksto viešai skelbiami ir
- f) skaidrūs ir prieinami susipažinti.
3. Leidimas arba licencija išduodami iš karto, kai atlikus tinkamą tyrimą nustatoma, kad leidimo arba licencijos išdavimo sąlygos įvykdytos.

4. Kiekvienoje Šalyje turi veikti arba būti įsteigtos teisminės, arbitražo ar administracinės institucijos (arba turi būti toliau taikomos ar nustatytos tokios procedūros), į kurias galėtų kreiptis verslininkai ar paslaugų teikėjai siekdami, kad nedelsiant būtų persvarstyti jiems poveikį padarę atitinkami administraciniai sprendimai, susiję su įsisteigimu, paslaugų teikimu per sieną ar laikinu fizinių asmenų atvykimu ir buvimu verslo reikalais, ir, kai pagrįstai reikia, taikomos teisių gynimo priemonės. Jeigu šios procedūros nėra atsietos nuo atitinkamą administracinį sprendimą priimančios institucijos, kiekviena Šalis užtikrina, kad pagal tas procedūras būtų faktiškai užtikrinta objektyvios ir nešališkos peržiūros galimybė.

5. Jei išduodamų licencijų vykdyti tam tikrą veiklą skaičius yra ribotas dėl gamtos išteklių arba techninių pajėgumų stokos, kiekviena Šalis potencialiems kandidatams taiko nešališką ir skaidrią atrankos procedūrą, visų pirma tinkamai paskelbdamos apie procedūros pradžią, eigą ir pabaigą.

6. Atsižvelgdama į šiame straipsnyje nustatytus reikalavimus kiekviena Šalis, nustatydamą atrankos procedūros taisykles, gali atsižvelgti į teisėtus viešosios politikos tikslus, įskaitant sveikatos, saugos, aplinkos apsaugos ir kultūros paveldo išsaugojimo aspektus.

#### 160 straipsnis

### Licencijų išdavimo ir kvalifikacinės procedūros

1. Licencijų išdavimo ir kvalifikacinės procedūros bei formalumai turi būti aiškūs, iš anksto viešai skelbiami ir turi leisti pareiškėjams būti tikriems, kad jų paraiška bus išnagrinėta objektyviai ir nešališkai.

2. Licencijų išdavimo ir kvalifikacinės procedūros bei formalumai turi būti kuo paprastesni ir dėl jų neturi būti be reikalo apsunkinamas ar vilkinamas paslaugos teikimas. Visi licencijų mokesčiai<sup>(1)</sup>, kuriuos pareiškėjas gali turėti sumokėti norėdamas gauti licenciją, turėtų būti pagrįsti ir proporcingi susijusių licencijų išdavimo procedūrų sąnaudoms.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kompetentingų institucijų taikomos procedūros ir priimami sprendimai, susiję su licencijų ar leidimų išdavimo procesu, būtų nešališki visų pareiškėjų atžvilgiu. Kompetentinga institucija sprendimus turi priimti nepriklausomai ir nebūti atskaitinga jokiam licencijų ar leidimų siekiančiam gauti paslaugų teikėjui.

4. Jeigu paraišką pareiškėjas turi pateikti per konkretų terminą, tas terminas turi būti pagrįstas. Paraišką kompetentinga institucija pradeda tvarkyti nepagrįstai nedelsdama. Jei įmanoma, elektroninėmis priemonėmis teikiamos paraiškos priimamos tokiomis pačiomis sąlygomis kaip popierinės paraiškos.

5. Kiekviena Šalis užtikrina, kad po to, kai pateikiama visa paraiška, ji būtų išnagrinėta ir galutinis sprendimas dėl jos priimtas per pagrįstos trukmės laikotarpį. Kiekviena Šalis stengiasi nustatyti laikotarpį, per kurį paprastai paraiška turi būti baigta tvarkyti.

6. Jei mano, kad paraiškoje pateikta ne visa informacija, kompetentinga institucija per pagrįstos trukmės laikotarpį nuo paraiškos gavimo praneša apie tai pareiškėjui, suteikia jam galimybę ištaisyti trūkumus ir, jei įmanoma, nurodo papildomą informaciją, kurios reikia paraiškai visiškai užpildyti.

7. Kai įmanoma, vietoj dokumentų originalų leidžiama pateikti patvirtintas jų kopijas.

8. Jei paraiška atmetama, kompetentinga institucija apie tai pareiškėjui praneša raštu ir nepagrįstai nedelsdama. Paprastai pareiškėjo prašymu jam pranešamos paraiškos atmetimo priežastys ir nurodomas laikotarpis, per kurį sprendimą galima apskųsti.

9. Kiekviena Šalis užtikrina, kad suteikta licencija ar leidimas įsigaliojūt nepagrįstai nedelsiant pagal licencijoje arba leidime nurodytas sąlygas.

<sup>(1)</sup> Licencijų išdavimo mokesčiai neapima aukciono, konkurso mokesčių ar kitų nediskriminacinių priemonių, kuriomis suteikiamos lengvatos, arba pagal įgaliojimus skirtų įnašų už universaliųjų paslaugų teikimą.

## II Poskirsnis

**Visuotinai taikomos nuostatos**

## 161 straipsnis

**Tarpusavio pripažinimas**

1. Nė viena šio skyriaus nuostata Šaliai neužkertamas kelias reikalauti, kad fiziniai asmenys turėtų reikiamą su atitinkamu veiklos sektoriumi susijusią kvalifikaciją ir profesinę patirtį, kurią reikalaujama turėti teritorijoje, kurioje teikiama paslauga.
2. Kiekviena Šalis skatina jos teritorijoje veikiančias atitinkamas profesines organizacijas prekybos klausimams skirtos sudėties Parterystės komitetui teikti rekomendacijas dėl kvalifikacijų ir profesinės patirties tarpusavio pripažinimo, kad verslininkai ir paslaugų teikėjai galėtų visapusiškai arba iš dalies laikytis kriterijų, kuriuos kiekviena Šalis taiko verslininkų ir paslaugų, visų pirma specialistų paslaugų, teikėjų leidimų ir licencijų išdavimui, veiklai ir sertifikavimui.
3. Gavęs 2 dalyje minėtą rekomendaciją, prekybos klausimams skirtos sudėties Parterystės komitetas per pagrįstą laikotarpį ją apsversto ir sprendžia, ar ji atitinka šį Susitarimą, ir, remdamasis joje pateikta informacija, visų pirma įvertina:
  - a) koku mastu sutampa kriterijai, kuriuos kiekviena Šalis taiko verslininkų ir paslaugų teikėjų leidimų ir licencijų išdavimui, veiklai ir sertifikavimui, ir
  - b) galimą susitarimo dėl abipusio kvalifikacijų ir profesinės patirties pripažinimo ekonominę vertę.
4. Jei tenkinami 3 dalyje nurodyti reikalavimai, prekybos klausimams skirtos sudėties Parterystės komitetas nustato būtinus derybų dėl abipusio pripažinimo etapus ir tuomet pateikia rekomendaciją Šalių kompetentingoms institucijoms pradėti derybas.
5. Tarpusavio pripažinimo susitarimas turi derėti su atitinkamomis PPO steigimo sutarties nuostatomis, visų pirma su Bendrojo susitarimo dėl prekybos paslaugomis, įtraukto į PPO steigimo sutarties 1B priedą (GATS), VII straipsniu.

## 162 straipsnis

**Skaidrumas ir konfidencialios informacijos atskleidimas**

1. Kiekviena Šalis nedelsdama reaguoja į visus kitos Šalies prašymus suteikti konkrečią informaciją apie jos visuotinai taikomas priemones arba tarptautinius susitarimus, susijusius su šiuo Susitarimu arba darančius jam poveikį. Kiekviena Šalis taip pat įsteigia vieną arba daugiau ryšių centrų, kurie, kai prašoma, kitos Šalies verslininkams ir paslaugų teikėjams teikia konkrečią informaciją tokiais klausimais. Šalys per tris mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo praneša viena kitai apie ryšių centrus. Ryšių centrai neprivalo būti įstatymų ir kitų teisės aktų saugyklos.
2. Nė viena šio Susitarimo nuostata nereikalaujama, kad Šalis teiktų konfidencialią informaciją, kurios atskleidimas trukdytų vykdyti įstatymus ar kitaip prieštarautų viešajam interesui ar pakenktų bet kurios konkrečios valstybinės ar privačios įmonės teisėtiems komerciniams interesams.

## III Poskirsnis

**Kompiuterių paslaugos**

## 163 straipsnis

**Susitarimas dėl kompiuterių paslaugų**

1. Liberalizuodamos prekybą kompiuterių paslaugomis pagal B, C ir D skirsnius Šalys laikosi 2–4 dalių.

2. Svarbiausio produktų klasifikatoriaus (CPC <sup>(1)</sup>) 84 skyrius, t. y. Jungtinių Tautų kodas, kuriuo nurodomos kompiuterių ir susijusios paslaugos, apima bazines funkcijas, naudojamas teikiant visas kompiuterių ir susijusias paslaugas: kompiuterių programas, kurios apibrėžiamos kaip instrukcijų, reikalingų kompiuteriams veikti ir informacijai perduoti, rinkiniai (įskaitant jų kūrimą ir diegimą), duomenų apdorojimą ir saugojimą, taip pat susijusias paslaugas, kaip antai klientų darbuotojų konsultavimo ir mokymo. Dėl technologijų plėtros vis daugiau tokių paslaugų siūloma kaip susijusių paslaugų komplektas ar paketas, į kuriuos gali būti įtrauktos visos šios bazinės funkcijos arba jų dalis. Pavyzdžiui, tokios paslaugos kaip žiniatinklio svetainių ar domenų priegloba, duomenų gavybos paslaugos ir sudėtinio kompiuterių tinklo naudojimas – visos šios paslaugos teikiamos kaip bazinių kompiuterių paslaugų funkcijų deriniai.

3. Kompiuterių ir susijusios paslaugos (neatsižvelgiant į tai, ar jos teikiamos per tinklą, įskaitant internetą, ar ne) apima visas paslaugas, susijusias su:

- a) konsultavimu dėl kompiuterių ar kompiuterių sistemų, kompiuterių ar kompiuterių sistemų strategija, analize, planavimu, specifikacija, projektavimu, kūrimu, diegimu, taikymu, integravimu, testavimu, derinimu, atnaujinimu, pagalba, technine pagalba arba valdymu;
- b) kompiuterių programomis, apibrėžiamomis kaip instrukcijų, reikalingų kompiuteriams veikti ir informacijai perduoti (iš kompiuterių ir į juos), rinkinys, taip pat konsultavimas dėl kompiuterių programų, kompiuterių programų strategija, analizė, planavimas, specifikacija, projektavimas, kūrimas, diegimas, taikymas, integravimas, testavimas, derinimas, atnaujinimas, pritaikymas, techninė priežiūra, pagalba, techninė pagalba, valdymas ar naudojimas;
- c) duomenų tvarkymu, duomenų saugojimu, duomenų priegloba arba duomenų bazių paslaugomis;
- d) įstaigos mašinų ir įrangos (taip pat ir kompiuterių) techninės priežiūros ir remonto paslaugomis arba
- e) klientų darbuotojų mokymo paslaugomis, susijusiomis su programine įranga, kompiuteriais arba kompiuterių sistemomis, niekur kitur nepriskirtomis.

4. Naudojantis kompiuterių ir susijusiomis paslaugomis gali būti teikiamos ir kitos paslaugos (pvz., bankininkystės), teikiamos ne tik elektroninėmis, bet ir kitomis priemonėmis. Tokiais atvejais svarbu skirti paslaugas, kurios reikalingos kitoms paslaugoms teikti (kaip antai žiniatinklio svetainių arba taikomųjų programų priegloba), nuo elektroninėmis priemonėmis teikiamų turinio arba pagrindinių paslaugų (kaip antai bankininkystės). Tokiais atvejais turinio arba pagrindinė paslauga prie CPC 84 skyriaus nepriskiriama.

#### IV Poskirsnis

#### Pašto paslaugos <sup>(2)</sup>

##### 164 straipsnis

#### Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys

1. Šiame poskirsnyje išdėstomi reglamentavimo sistemos, taikomos visoms pašto paslaugoms, principai.
2. Šiame poskirsnyje ir B, C ir D skirsniuose:
  - a) licencija – reguliavimo institucijos individualiam teikėjui išduotas leidimas, kurį būtina turėti prieš pradėdant teikti tam tikrą paslaugą, ir

<sup>(1)</sup> Svarbiausias produktų klasifikatorius, pateiktas Jungtinių Tautų statistikos biuro Statistikos leidinyje (M serija, Nr. 77, CPC prov, 1991).

<sup>(2)</sup> Šis skirsnis taikomas CPC 7511 ir CPC 7512 klasėms.



b) universalioji paslauga – visoje Šalies teritorijoje nuolat teikiamos nustatytos kokybės būtiniausios pašto paslaugos.

#### 165 straipsnis

### Rinką iškreipiančios veiklos prevencija

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pašto paslaugų teikėjas, turintis prievolę teikti universaliąsias paslaugas arba pašto paslaugų monopolį, nevykdytų rinką iškreipiančios veiklos, kaip antai:

- a) nenaudotų pajamų, gautų teikiant tokią paslaugą, greitojo pristatymo paslaugai ar bet kuriai kitai neuniversaliajai pristatymo paslaugai kryžmiškai subsidijuoti ir
- b) nepagrįstai nediferencijuotų klientų, kaip antai įmonių, stambiųjų siuntėjų ar konsoliduotų siuntų siuntėjų, jiems taikydamas kitokius tarifus ar paslaugos teikimo sąlygas, kai ta paslauga teikiama vykdant universaliųjų paslaugų teikimo prievolę ar turint pašto paslaugų monopolį.

#### 166 straipsnis

### Universaliosios paslaugos

1. Kiekviena Šalis turi teisę nustatyti, kokias universaliųjų paslaugų prievoles ji nori toliau taikyti. Tokios prievolės pačios savaime nebus laikomos antikonkurencinėmis, jeigu jos administruojamos skaidriai, nediskriminuojant ir nedarant poveikio konkurencijai, ir jomis universaliųjų paslaugų teikimas neapsunkinamas labiau, nei būtina pagal Šalies nustatytus reikalavimus.
2. Kad būtų tenkinami naudotojų poreikiai, universaliosios paslaugos turi būti teikiamos už prieinamą kainą.

#### 167 straipsnis

### Licencijos

1. Kiekviena Šalis turėtų siekti pakeisti reikalavimą gauti paslaugų, nepatenkančių į universaliųjų paslaugų aprėptį, licenciją paprastos registracijos reikalavimu.
2. Kai taikomas reikalavimas gauti licenciją:
  - a) licencijų išdavimo sąlygos, kuriomis neturi būti sukuriama didesnė našta, nei būtina tikslui pasiekti, skelbiamos viešai;
  - b) pareiškėjo prašymu jam pranešamos atsisakymo išduoti licenciją priežastys ir
  - c) kiekviena Šalis nustato skundų teikimo nepriklausomam organui procedūrą, kuri turi būti skaidri, nediskriminacinė ir pagrįsta objektyviais kriterijais.

#### 168 straipsnis

### Reguliavimo institucijos nepriklausomumas

Reguliavimo institucija turi būti teisiškai atskirta ir nepriklausoma nuo pašto ir pasiuntinių paslaugų teikėjų. Reguliavimo institucijos priimami sprendimai ir taikomos procedūros turi būti nešališki visų rinkos dalyvių atžvilgiu.

#### 169 straipsnis

### Laipsniškas teisės aktų derinimas

Šalys pripažįsta laipsniško Armėnijos Respublikos pašto paslaugų srities teisės aktų derinimo su Europos Sąjungos teisės aktais svarbą.

## V Poskirsnis

**Elektroninių ryšių tinklas ir paslaugos**

## 170 straipsnis

**Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys**

1. Šiame poskirsnyje išdėstomi elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų teikimo, liberalizuoto pagal B, C ir D skirsnius, reglamentavimo sistemos principai.
2. Šiame poskirsnyje:
  - a) elektroninių ryšių tinklas – perdavimo sistemos ir atitinkamais atvejais komutavimo ar maršruto parinkimo įranga bei kitos priemonės, įskaitant neaktyvius tinklo elementus, leidžiančius perduoti signalus laidinėmis, radijo ar optinėmis arba kitomis elektromagnetinėmis priemonėmis;
  - b) elektroninių ryšių paslauga – paslauga, kurią visiškai ar daugiausia sudaro elektromagnetinių signalų perdavimas elektroninių ryšių tinklais, įskaitant telekomunikacijų paslaugas ir perdavimo paslaugas transliavimui naudojamais tinklais; šios paslaugos neapima elektroninių ryšių tinklais ar naudojant elektroninių ryšių paslaugas perduodamos informacijos turinio teikimo ar redakcinės turinio kontrolės paslaugų;
  - c) viešoji elektroninių ryšių paslauga – elektroninių ryšių paslauga, kurią Šalis tiesiogiai ar faktiškai reikalauja teikti visuomenei;
  - d) viešasis elektroninių ryšių tinklas – elektroninių ryšių tinklas, naudojamas vien tik ar daugiausia viešai prieinamoms elektroninių ryšių paslaugoms teikti, kuriuo informaciją galima perduoti iš vieno galinio taško į kitą;
  - e) viešoji telekomunikacijų paslauga – telekomunikacijų paslauga, kurią Šalis tiesiogiai ar faktiškai reikalauja teikti visuomenei; tokios paslaugos, be kitų, gali apimti telegrafo, telefono, teksto ir duomenų perdavimo paslaugas, kuriomis paprastai tikruoju laiku perduodama vartotojo teikiama informacija iš vieno taško į kitą (-us) tašką (-us), tos informacijos formos ar turinio galiniuose taškuose niekaip nepakeičiant;
  - f) elektroninių ryšių sektoriaus reguliavimo institucija – įstaiga (-os), kuriai (-ioms) Šalies pavesta reguliuoti šiame poskirsnyje minimus elektrinius ryšius;
  - g) pagrindinė infrastruktūra – viešojo elektroninių ryšių tinklo įrenginiai ir paslaugos, kuriuos:
    - i) išimtinai ar daugiausia teikia vienas teikėjas arba ribotas teikėjų skaičius ir
    - ii) kurių negalima ekonomiškai arba techniškai pakeisti kitais, norint teikti paslaugą;
  - h) susijusios priemonės – susijusios paslaugos, su elektroninių ryšių tinklu arba paslauga susijusi fizinė infrastruktūra ir kitos priemonės ar elementai, kurie leidžia arba padeda teikti paslaugas per tą tinklą arba paslaugą arba galėtų tai daryti ir kurie apima, *inter alia*, pastatus ar įėjimus į pastatus, pastatų elektros laidų sistemas, antenas, bokštus ir kitas atramines konstrukcijas, vamzdžius, kanalus, stiebus, šulinius ir skirstomąsias spintas;
  - i) pagrindinis teikėjas <sup>(1)</sup> – elektroninių ryšių sektoriaus paslaugų teikėjas, galintis daryti esminį poveikį dalyvavimo tam tikroje elektroninių ryšių paslaugų rinkoje sąlygoms kainos ir pasiūlos požiūriu, nes jis kontroliuoja pagrindinę infrastruktūrą arba turi galimybę pasinaudoti savo padėtimi rinkoje;

<sup>(1)</sup> Šalys susitaria, kad terminai „pagrindinis teikėjas“ ir „teikėjas, turintis didelę įtaką rinkoje“ reiškia tą patį.

- j) prieiga – kitam teikėjui pagal nustatytas sąlygas teikiamos priemonės arba paslaugos elektroninių ryšių paslaugoms teikti; prieiga, *inter alia*, apima prieigą prie:
- i) tinklo elementų ir susijusių priemonių, įskaitant galimybę fiksuotomis ar nefiksuotomis priemonėmis prijungti įrangą, ypač prieigą prie vietinės linijos ir prie priemonių bei paslaugų, reikalingų paslaugoms teikti naudojantis vietine linija;
  - ii) fizinės infrastruktūros, įskaitant pastatus, kabelių kanalus ir stiebus;
  - iii) programinės įrangos sistemų, tarp jų veiklos palaikymo sistemų;
  - iv) informacijos sistemų ar duomenų bazių, skirtų išankstinių užsakymų, teikimo, užsakymo, priežiūros bei remonto prašymų ir sąskaitų rengimui;
  - v) numerių susiejimo ar lygiavertes funkcijas atliekančių sistemų;
  - vi) fiksuotojo ir judriojo ryšio tinklų, visų pirma tarptinklinio ryšio paslaugoms teikti, ir
  - vii) virtualaus tinklo paslaugų;
- k) sujungimas – fizinis ir loginis viešųjų elektroninių ryšių tinklų, naudojamų to paties ar kito teikėjo, sujungimas, kad vieno teikėjo elektroninių ryšių paslaugų gavėjai galėtų naudotis tarpusavio ryšiu arba ryšiu su kito teikėjo paslaugų gavėjais arba kito teikėjo teikiamomis paslaugomis, paslaugomis, kurias gali teikti susijusios šalys arba kitos šalys, turinčios prieigą prie tinklo;
- l) universalioji paslauga – minimalus rinkinys nustatytos kokybės paslaugų, kurios visoje Šalies teritorijoje, nepaisant geografinės vietos, už prieinamą kainą turi būti teikiamos visiems tokias paslaugas pageidaujantiems gauti paslaugų gavėjams; paslaugos aprėptį ir teikimo tvarką nustato kiekviena Šalis; ir
- m) numerio perkeliamumas – visiems to pageidaujantiems viešųjų elektroninių ryšių paslaugų abonentams suteikiama teisė išlaikyti toje pačioje vietoje tą patį telefono ryšio numerį nepabloginant kokybės, patikimumo ar patogumo tuo atveju, kai keičiami tos pačios kategorijos viešųjų elektroninių ryšių paslaugų teikėjai.

#### 171 straipsnis

### Reguliavimo institucija

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų reguliavimo institucija būtų teisiškai atskirta ir funkciškai nepriklausoma nuo bet kokio elektroninių ryšių tinklų, elektroninių ryšių paslaugų ar elektroninių ryšių įrangos teikėjo.
2. Šalis, kuriai nuosavybės teise priklauso elektroninių ryšių tinklų ar paslaugų teikėjai, arba kuri juos kontroliuoja, užtikrina, kad reguliavimo funkcija būtų veiksmingai struktūriškai atskirta nuo veiklos, susijusios su nuosavybės teise ir kontrole. Reguliavimo institucija veikia nepriklausomai ir vykdydama jai pagal vidaus teisę pavestas užduotis neprašo ir nesutinka gauti jokios kitos institucijos nurodymų.
3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos reguliavimo institucijoms būtų suteikta pakankamai įgaliojimų sektoriui reguliuoti ir kad jos turėtų pakankamai finansinių ir žmogiškųjų išteklių joms pavestoms užduotims atlikti. Sustabdyti ar panaikinti reguliavimo institucijų sprendimus gali tik 7 dalyje nurodytos apeliacinės įstaigos.

Reguliavimo institucijos užduotys skelbiamos viešai lengvai prieinama ir aiškia forma, ypač jei tos užduotys pavestos daugiau nei vienai įstaigai. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos reguliavimo institucijos turėtų atskirus metinius biudžetus. Biudžetai skelbiami viešai.

4. Reguliavimo institucijų priimami sprendimai ir taikomos procedūros turi būti nešališki visų rinkos dalyvių atžvilgiu.

5. Reguliavimo institucijos savo įgaliojimais naudojasi skaidriai ir laiku.
6. Reguliavimo institucijos turi turėti įgaliojimus užtikrinti, kad elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų teikėjai, kai prašoma, joms skubiai pateiktų visą informaciją, taip pat ir finansinę, kurios reikia, kad reguliavimo institucijos galėtų vykdyti pagal šį poskirsnį joms pavestas užduotis. Prašoma informacija turi būti proporcinga reguliavimo institucijų atliekamoms užduotims ir tvarkoma laikantis konfidencialumo reikalavimų.
7. Kiekvienas reguliavimo institucijos sprendimo paveiktas naudotojas ar teikėjas turi turėti teisę tokį sprendimą apskųsti nuo dalyvaujančių šalių nepriklausomai apeliacinei įstaigai. Ši įstaiga, kuri gali būti teismas, turi turėti tinkamos praktinės patirties, kad galėtų veiksmingai vykdyti savo funkcijas. Turi būti deramai atsižvelgiama į bylos esmę ir taikomas veiksmingas apskundimo mechanizmas. Dėl už peržiūros procedūras atsakingų ne teismo pobūdžio įstaigų kiekviena Šalis užtikrina, kad visada būtų raštu pateikiamos jų sprendimų priežastys ir kad jų sprendimus visada būtų galima skųsti nešališkai ir nepriklausomai teisminei institucijai. Veiksmingai užtikrinama, kad apeliacinių įstaigų sprendimai būtų vykdomi. Kol nagrinėjamas apeliacinis skundas, galioja reguliavimo institucijos sprendimas, išskyrus tuos atvejus, kai pagal vidaus teisę nustatomos laikinosios priemonės.
8. Kiekviena Šalis užtikrina, kad reguliavimo institucijos vadovas arba, kai taikoma, šią funkciją reguliavimo institucijoje vykdančios kolegijos nariai ar jo (jų) pavaduotojas (-ai) būtų atleistas (-i) iš pareigų tik tuomet, jei nebeatitinka šioms pareigoms vykdyti reikalingų sąlygų, kurios yra iš anksto nustatytos vidaus teisėje. Kiekvienas toks sprendimas atleisti iš pareigų skelbiamas viešai atleidimo metu. Atleistam nacionalinės reguliavimo institucijos vadovui arba, kai taikoma, šią funkciją vykdančios kolegijos atitinkamiems nariams nurodomos atleidimo priežastys, ir jis (jie), jei bendrąja tvarka priežastys neskelbiamos, turi teisę reikalauti, kad jos būtų paskelbtos, ir tos priežastys tokiu atveju turi būti paskelbtos.

#### 172 straipsnis

### Leidimas teikti elektroninių ryšių tinklus ir paslaugas

1. Kiekviena Šalis leidžia, kai tik įmanoma, elektroninių ryšių tinklus ar paslaugas teikti pateikus paprastą pranešimą. Nereikalaujama, kad, pateikęs pranešimą, atitinkamas paslaugų teikėjas, prieš pradėdamas naudotis teisėmis pagal leidimą, gautų reguliavimo institucijos atskirą sprendimą ar kitą kokį administracinį aktą. Pagal tokį leidimą įgyjamos teisės ir prievolės skelbiamos viešai lengvai prieinama forma. Prievolės turėtų būti proporcingos susijusiai paslaugai.
2. Jei reikia, suteikdama radijo dažnių ar numerių naudojimo teisę Šalis gali reikalauti licencijos, kad būtų:
  - a) išvengta žalingųjų trukdžių;
  - b) užtikrinta techninė paslaugos kokybė;
  - c) užtikrintas veiksmingas spektro naudojimas arba
  - d) įgyvendinti kiti visuotinės svarbos tikslai.
3. Jeigu Šalis reikalauja licencijos, ji:
  - a) viešai paskelbia visus licencijos išdavimo kriterijus ir pagrįstą laikotarpį, per kurį paprastai priimamas sprendimas dėl licencijos paraiškos;
  - b) pareiškėjo prašymu jam raštu praneša atsisakymo išduoti licenciją priežastis, ir
  - c) jei išduoti licenciją atsisakoma, pareiškėjui suteikia teisę kreiptis į apeliacinę įstaigą.
4. Teikėjų mokėtini administraciniai mokesčiai taikomi objektyviai, skaidriai, proporcingai ir stengiantis mažinti jiems tenkančias sąnaudas. Administraciniai mokesčiai, kuriuos Šalis nustato paslaugos ar tinklo teikėjams, savo veiklą vykdančioms pagal 1 dalyje nurodytą leidimą arba pagal 2 dalyje nurodytą licenciją, turi būti ne didesni nei faktinės administracinės sąnaudos, paprastai patiriamos dėl taikomų leidimų ir licencijų tvarkymo, kontrolės ir įgyvendinimo. Tokios administracinės sąnaudos gali apimti tarptautinio bendradarbiavimo, derinimo ir standartizacijos, rinkos tyrimo, reikalavimų laikymosi priežiūros ir kitokios rinkos kontrolės sąnaudas bei sąnaudas, susijusias su teisės aktų ir administracinių sprendimų, tokių kaip sprendimai dėl prieigos ar sujungimo, rengimu ir vykdymu.

Pirmojoje pastraipoje minėti administraciniai mokesčiai neapima aukciono, konkurso mokesčių ar kitų nediskriminacinių priemonių, kuriomis suteikiamos lengvatos, arba pagal įgaliojimus skirtų įnašų už universaliųjų paslaugų teikimą.

#### 173 straipsnis

### Riboti ištekliai

1. Ribotų išteklių, įskaitant radijo spektrą, numerius ir priėjimo teises, naudojimo teisės paskirstomos ir suteikiamos laikantis atvirumo, objektyvumo, savalaikiškumo, skaidrumo, nediskriminavimo ir proporcingumo principų. Kiekviena Šalis savo procedūras grindžia objektyviais, skaidriais, nediskriminaciniais ir proporcingais kriterijais.
2. Informacija apie paskirtas dažnio juostas skelbiama viešai, bet nereikalaujama detaliai nurodyti konkrečioms valdžios sektoriaus reikmėms skirto radijo spektro.
3. Jei tai daro laikydamosi šio Susitarimo, kiekviena Šalis išlaiko teisę nustatyti ir taikyti spektro ir dažnių valdymo priemones, dėl kurių gali būti ribojamas elektroninių ryšių paslaugų teikėjų skaičius. Minėta teisė taip pat apima galimybę dažnių juostas skirstyti atsižvelgiant į esamus ir būsimus poreikius bei spektro prieinamumą. Priemonės, kuriomis Šalis skirsto ir skiria spektro išteklius ir valdo dažnius, netaikomos priemonėmis, *per se* nesuderinamomis su 144, 149 ir 150 straipsniais.

#### 174 straipsnis

### Prieiga ir sujungimas

1. Dėl prieigos ir tinklų sujungimo susiję teikėjai turėtų, iš principo, susitarti komercinėse derybose.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad elektroninių ryšių paslaugų teikėjai turėtų teisę ir, kai to prašo kitas teikėjas, prievolę tarpusavyje derėtis dėl sujungimo, kad galėtų teikti viešai prieinamus elektroninių ryšių tinklus ir paslaugas. Nė viena Šalis toliau netaiko jokių teisinių ar administracinių priemonių, kuriomis teikėjai, kai jų teikiamos prieigos ar sujungimo paslaugos yra lygiavertės, įpareigojami skirtingiems teikėjams taikyti skirtingas sąlygas arba nustatyti su teikiamomis paslaugomis nesusijusias prievoles.
3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad teikėjai, derybose dėl prieigos ar sujungimo iš kito teikėjo gavę informacijos, ją galėtų naudoti tik tuo tikslu, kuriuo ji buvo pateikta, ir visuomet užtikrintų perduotos arba saugomos informacijos konfidencialumą.
4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos teritorijoje pagrindinis teikėjas elektroninių ryšių paslaugų teikėjams pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis <sup>(1)</sup> teiktų prieigą prie jos pagrindinės infrastruktūros, įskaitant, *inter alia*, tinklo elementus, susijusias priemones ir pagalbines paslaugas.
5. Dėl viešųjų telekomunikacijų paslaugų – sujungimas su pagrindiniu teikėju užtikrinamas bet kuriame tinklo taške, kur tai techniškai įmanoma. Tokia sujungimo galimybė teikiama:
  - a) taikant nediskriminacines sąlygas (įskaitant dėl techninių standartų, specifikacijų, kokybės ir techninės priežiūros) bei tarifus ir užtikrinant ne prastesnę kokybę nei ta, kurią pagrindinis teikėjas užtikrina teikdamas savo panašias paslaugas ar nesusijusių teikėjų ar jų patrunuojamųjų įmonių ar kitų susijusių įmonių panašias paslaugas;

<sup>(1)</sup> Šiame poskirsnyje terminas „nediskriminacinis“ suprantamas kaip nuoroda į 150 straipsnyje apibrėžtą nacionalinį režimą ir kartu turi konkrečią šiam sektoriui būdingą reikšmę, t. y. sąlygos, ne mažiau palankios už tapačiomis ar panašiomis aplinkybėmis taikomas bet kuriam kitam panašių viešųjų elektroninių ryšių tinklų ar paslaugų naudotojui.

- b) laiku ir taikant tokias sąlygas (įskaitant dėl techninių standartų, specifikacijų, kokybės ir techninės priežiūros) ir sąnaudomis pagrįstus tarifus, kurie būtų skaidrūs, tinkami, ekonomiškai pagrįsti ir pakankamai atsieti, kad teikėjui netektų mokėti už tinko komponentus ar infrastruktūrą, kurių jam nereikia paslaugai teikti, ir
- c) kai prašoma, papildomuose taškuose nei tinklo galiniai taškai, siūlomi daugumai naudotojų, ir taikant mokesčius, atitinkančius papildomos infrastruktūros įrengimo sąnaudas.
6. Kiekviena Šalis užtikrina, kad sujungimui su pagrindiniu teikėju taikomos procedūros būtų skelbiamos viešai ir kad pagrindiniai teikėjai viešai skelbtų savo sujungimo sąlygų susitarimus arba, jei tinkama, pavyzdinius sujungimo sąlygų pasiūlymus.

#### 175 straipsnis

### Pagrindiniams paslaugų teikėjams taikomos konkurencijos apsaugos priemonės

Kiekviena Šalis nustato arba toliau taiko tinkamas priemones, kad paslaugų teikėjams, kurie atskirai ar kartu laikomi pagrindiniais paslaugų teikėjais, užkirstų kelią pradėti ar toliau vykdyti antikonkurencinę veiklą. Antikonkurencinei veiklai visų pirma priskiriami šie veiksmai:

- a) antikonkurencinės kryžminės subsidijos;
- b) konkurenciją pažeidžiantis informacijos, gautos iš konkurentų, naudojimas ir
- c) techninės informacijos apie pagrindinę infrastruktūrą ir komerciškai svarbios informacijos, kuri yra būtina kitiems paslaugų teikėjams teikiant paslaugas, nepateikimas laiku.

#### 176 straipsnis

### Universaliosios paslaugos

1. Kiekviena Šalis turi teisę nustatyti, kokias universalųjų paslaugų prievolės ji nori toliau taikyti.
2. Tos universalųjų paslaugų prievolės pačios savaime nelaikomos antikonkurencinėmis, jeigu jos administruojamos proporcingai, skaidriai, objektyviai ir nediskriminuojant. Be to, šios prievolės turi būti administruojamos nedarant poveikio konkurencijai ir nesukuriant didesnės naštos, nei būtina atsižvelgiant į Šalies nustatytos universaliosios paslaugos pobūdį.
3. Visi elektroninių ryšių tinklų arba paslaugų teikėjai turėtų turėti teisę teikti universaliąją paslaugą. Universalųjų paslaugų teikėjai skiriami taikant veiksmingą, skaidrų ir nediskriminacinį mechanizmą. Jei reikia, kiekviena Šalis įvertina, ar universalųjų paslaugų teikimas nepagrįstai neapsunkina universalijai paslaugai teikti paskirto teikėjo. Atsižvelgusios į minėto vertinimo rezultatus ir įvertinusios rinkos naudą, kurią gauna universaliosios paslaugos teikėjas, reguliavimo institucijos nustato, ar reikia nustatyti tvarką, pagal kurią susijusiam teikėjui būtų skiriama kompensacija arba pasidalijamos su universalųjų paslaugų teikimo prievole susijusios grynosios sąnaudos.

#### 177 straipsnis

### Numerio perkeliamumas

Kiekviena Šalis užtikrina, kad viešųjų elektroninių ryšių paslaugų teikėjai pagrįstomis sąlygomis užtikrintų numerio perkeliamumą.

#### 178 straipsnis

### Informacijos konfidencialumas

Kiekviena Šalis užtikrina elektroninių ryšių ir susijusių srauto duomenų, perduodamų viešaisiais elektroninių ryšių tinklais ir teikiant viešąsias elektroninių ryšių paslaugas, konfidencialumą neribodamos prekybos paslaugomis.

## 179 straipsnis

**Elektroninių ryšių srities ginčų sprendimas**

1. Jei kyla elektroninių ryšių tinklų ar paslaugų teikėjų ginčas, susijęs su teisėmis ir prievolėmis pagal šį poskirsnį, kiekviena Šalis užtikrina, kad susijusi reguliavimo institucija bet kurios susijusios šalies prašymu kuo greičiau ir ne vėliau kaip per keturis mėnesius, jei nėra išskirtinių aplinkybių, priimtų privalomą vykdyti sprendimą išspręsti ginčą.
2. Kai ginčas susijęs su paslaugų teikimu per sieną, spręsdamos ginčą susijusios reguliavimo institucijos koordinuoja savo veiksmus.
3. Reguliavimo institucijos sprendimas skelbiamas viešai, atsižvelgiant į verslo slaptumo reikalavimus. Susijusioms šalims nurodomos visos priežastys, kuriomis grindžiamas sprendimas, ir jos turi teisę tą sprendimą apskusti pagal 171 straipsnio 7 dalį.
4. Šiame straipsnyje nurodyta tvarka netrukdo bet kuriai susijusiai šaliai pateikti ieškinį teismui.

## 180 straipsnis

**Laipsniškas teisės aktų derinimas**

Šalys pripažįsta laipsniško Armėnijos Respublikos elektroninių ryšių tinklų srities teisės aktų derinimo su Europos Sąjungos teisės aktais svarbą.

## VI Poskirsnis

**Finansinės paslaugos**

## 181 straipsnis

**Taikymo sritis ir terminų apibrėžtys**

1. Šis poskirsnis taikomas priemonėms, darančioms poveikį pagal B, C ir D skirsnius liberalizuotų finansinių paslaugų teikimui.
2. Šiame skyriuje finansinė paslauga – bet kokia finansinio pobūdžio paslauga, kurią siūlo šalies finansinių paslaugų teikėjas. Finansinės paslaugos apima draudimą ir su draudimu susijusias paslaugas, taip pat bankininkystės ir kitas finansines paslaugas.
3. 2 dalyje nurodytą draudimą ir su draudimu susijusias paslaugas sudaro:
  - a) tiesioginis draudimas (įskaitant bendrąjį draudimą):
    - i) gyvybės ir
    - ii) ne gyvybės;
  - b) perdraudimas ir pakartotinis perdraudimas (retrocesija);
  - c) draudimo tarpininkavimas, kaip antai brokerio paslaugos ir atstovavimas, ir
  - d) su draudimu susijusios pagalbinės paslaugos, pavyzdžiui, konsultavimas, aktuario paslaugos, rizikos vertinimas ir žalos sureguliuojimo paslaugos.
4. 2 dalyje nurodytas bankininkystės ir kitas finansines paslaugas (išskyrus draudimą ir su draudimu susijusias paslaugas) sudaro:
  - a) indėlių ir kitų grąžintinų lėšų priėmimas iš gyventojų;
  - b) visų rūšių skolinimas, įskaitant vartojimo kreditus, hipotekos kreditus, faktoringą ir komercinių sandorių finansavimą;

- c) finansinė nuoma;
  - d) visos mokėjimo ir pinigų pervedimo paslaugos, įskaitant kredito, mokėjimo ir debeto korteles, kelionės čekius ir vekselius;
  - e) garantijos ir finansiniai įsipareigojimai;
  - f) prekyba savo arba klientų sąskaita biržoje, nebiržinėje rinkoje ar kitaip šiomis priemonėmis:
    - i) pinigų rinkos priemonėmis (čekiais, vekseliais, indėlių sertifikatais ir kt.);
    - ii) užsienio valiuta;
    - iii) išvestinėmis priemonėmis, įskaitant ateities ir pasirinkimo sandorius, bet ne vien jais;
    - iv) valiutos kurso ir palūkanų normų priemonėmis, įskaitant tokius produktus kaip apsikeitimo sandoriai, išankstiniai susitarimai dėl palūkanų normų;
    - v) perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais ir
    - vi) kitomis perleidžiamosiomis priemonėmis ir finansiniu turtu, įskaitant tauriųjų metalų lydinius;
  - g) dalyvavimas leidžiant visų rūšių vertybinius popierius, įskaitant vertybinių popierių platinimo garantavimą ir agento paslaugas (viešai ar neviešai) platinant vertybinius popierius, ir su tokiu vertybinių popierių leidimu susijusių paslaugų teikimas;
  - h) tarpininkavimas pinigų rinkoje;
  - i) turto valdymas, toks kaip grynųjų pinigų arba vertybinių popierių valdymas, visos kolektyvinių investicijų valdymo formos, pensijų fondų valdymas, turto apsaugos, depozitoriumo ir patikos paslaugos;
  - j) atsiskaitymo už finansinį turtą, įskaitant vertybinius popierius, išvestinių finansinių priemonių produktus ir kitas perleidžiamąsias priemones, ir jo tarpuskaitos paslaugos;
  - k) finansinės informacijos teikimas ir perdavimas bei finansinių duomenų tvarkymas ir susijusi programinė įranga ir
  - l) konsultavimo, tarpininkavimo ir kitos pagalbinės finansinės paslaugos, susijusios su veikla, išvardyta šioje dalyje, įskaitant informaciją apie kreditus ir jos analizę, investicijų ir investicinių portfelių tyrimus bei konsultacijas dėl jų, konsultacijas dėl įsigijimų ir įmonių pertvarkymo bei strategijos.
5. Šiame poskirsnyje:
- a) finansinių paslaugų teikėjas – Šalies fizinis arba juridinis asmuo, ketinantis teikti arba teikiantis finansines paslaugas, bet ne viešasis subjektas;
  - b) viešasis subjektas – tai:
    - i) Šalies vyriausybė, centrinis bankas arba pinigų politiką vykdanči institucija arba Šaliai nuosavybės teise priklausantis arba jos kontroliuojamas subjektas, kurio pagrindinė veikla – vykdyti vyriausybės pavestas funkcijas, arba kuris savo veikla siekia valdžios sektoriaus nustatytų tikslų, neįskaitant subjektų, kurių pagrindinė veikla – teikti finansines paslaugas komercinėmis sąlygomis, arba
    - ii) privatus subjektas tuo atveju, kai jis atlieka įprastines centrinio banko ar pinigų politiką vykdančios institucijos funkcijas, ir
  - c) nauja finansinė paslauga – finansinio pobūdžio paslauga, įskaitant paslaugas, susijusias su esamais ir naujais produktais ar produktų pristatymo būdu, kurios Šalies teritorijoje neteikia joks finansinių paslaugų teikėjas, tačiau kuri yra teikiama kitos Šalies teritorijoje.



## 182 straipsnis

**Rizikos ribojimo išlyga**

1. Nė viena šio Susitarimo nuostata Šaliai neužkertamas kelias nustatyti arba toliau taikyti priemones dėl rizikos ribojimo priežasčių, kaip antai:
  - a) siekiant apsaugoti investuotojus, indėlininkus, draudėjus ar subjektus, kurių atžvilgiu finansinių paslaugų teikėjas yra prisiėmę patikėtinio pareigą, arba
  - b) savo finansų sistemos vientisumui ir stabilumui užtikrinti.
2. Šiomis priemonėmis neturi būti sukuriama didesnė našta, nei būtina tikslui pasiekti.
3. Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma reikalavimu, kad Šalis atskleistų informaciją, susijusią su atskirų vartotojų reikalais ir sąskaitomis, arba viešųjų subjektų turimą konfidencialią ar privačią informaciją.

## 183 straipsnis

**Veiksmingas ir skaidrus reglamentavimas**

1. Kiekviena Šalis deda visas pastangas, kad apie kiekvieną Šalies siūlomą priimtą visuotinai taikomą priemonę kuo anksčiau būtų pranešta visiems suinteresuotiesiems asmenims, kad šie asmenys turėtų galimybę dėl tos priemonės pateikti pastabų. Apie siūlomą priemonę pranešama:
  - a) oficialiai ją paskelbiant arba
  - b) kita rašytine arba elektronine forma.
2. Kiekviena Šalis suinteresuotiesiems asmenims nurodo finansinių paslaugų teikimo paraiškų pildymo reikalavimus.

Pareiškėjo prašymu susijusi Šalis jį informuoja apie jo paraiškos statusą. Norėdama, kad pareiškėjas pateiktų papildomos informacijos, susijusi Šalis nepagrįstai nedelsdama jį apie tai informuoja.
3. Kiekviena Šalis deda visas pastangas, kad būtų užtikrinta, jog jos teritorijoje būtų įgyvendinti ir taikomi tarptautiniu mastu sutarti finansinių paslaugų sektoriaus reglamentavimo bei priežiūros ir kovos su mokesčių vengimu ir slėpimu standartai. Tokie tarptautiniu mastu sutarti standartai, *inter alia*, yra:
  - a) Bazelio komiteto „Pagrindiniai veiksmingos bankų priežiūros principai“;
  - b) Tarptautinės draudimo priežiūros institucijų asociacijos „Pagrindiniai draudimo principai“;
  - c) Tarptautinės vertybinių popierių komisijų organizacijos „Vertybinių popierių reglamentavimo tikslai ir principai“;
  - d) EBPO „Susitarimas dėl keitimosi mokesčių srities informacija“;
  - e) G 20 „Pranešimas dėl skaidrumo ir dalijimosi informacija mokesčių tikslais“ ir
  - f) Finansinių veiksmų darbo grupės „Keturiolios rekomendacijos dėl pinigų plovimo“ ir „Devynios specialios rekomendacijos dėl terorizmo finansavimo“.
4. Šalys atsižvelgia į G 7 valstybių finansų ministrų paskelbtus „Dešimt pagrindinių informacijos mainų principų“ ir deda visas pastangas, kad juos taikytų tarpusavyje.

*184 straipsnis***Naujos finansinės paslaugos**

Kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies finansinių paslaugų teikėjui teikti bet kokio pobūdžio naują finansinę paslaugą, kurią ta Šalis leistų teikti savo finansinių paslaugų teikėjams panašiomis aplinkybėmis, vadovaudamasi vidaus teise. Šalis gali nustatyti teisinę paslaugos teikimo formą ir reikalauti leidimo tai paslaugai teikti. Jei tokio leidimo reikia, sprendimas priimamas per pagrįstą laikotarpį, o atsisakyti išduoti leidimą galima tik dėl rizikos ribojimo prižasčių pagal 182 straipsnį.

*185 straipsnis***Duomenų tvarkymas**

1. Kiekviena Šalis leidžia kitos Šalies finansinių paslaugų teikėjui į jos teritoriją ir iš tos teritorijos perduoti informaciją elektronine ar kitokia forma duomenims tvarkyti, jei finansinių paslaugų teikėjui prireikia tokio duomenų tvarkymo įprastinei veiklai vykdyti.
2. Nė viena 1 dalies nuostata neribojama Šalies teisė saugoti asmens duomenis ir privatumą, jeigu tokia teise nesinaudojama šiam Susitarimui apeiti.
3. Kiekviena Šalis nustato arba toliau taiko tinkamas apsaugos priemonės, ypač dėl asmens duomenų perdavimo, kad apsaugotų asmenų privatumą ir pagrindines teises bei laisvę.

*186 straipsnis***Specialios išimtys**

1. Nė viena šio skyriaus nuostata nelaikoma kliūtimi Šaliai, įskaitant jos viešuosius subjektus, savo teritorijoje išimtinė teise vykdyti veiklą arba teikti paslaugas, kurios yra valstybinės senatvės pensijos plano ar įstatymais nustatytos socialinės apsaugos sistemos dalis, išskyrus atvejus, kai šią veiklą gali vykdyti, kaip numatyta tos Šalies vidaus teisės aktais, finansinių paslaugų teikėjai, konkuruodami su viešaisiais subjektais arba privačiomis institucijomis.
2. Nė viena šio Susitarimo nuostata nėra taikoma centrinio banko arba pinigų politiką vykdančios institucijos ar kito viešojo subjekto, vykdančio pinigų arba valiutos kurso politiką, veiklai.
3. Nė viena šio skyriaus nuostata nelaikoma kliūtimi Šaliai, įskaitant jos viešuosius subjektus, savo teritorijoje išimtinė teise vykdyti veiklą arba teikti paslaugas tos Šalies arba jos viešųjų subjektų vardu, su jų teikiama garantija arba naudojantis jų finansiniais ištekliais.

*187 straipsnis***Savireguliacijos institucijos**

Jeigu Šalis reikalauja, kad kitos Šalies finansinių paslaugų teikėjai, norintys teikti finansines paslaugas tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir Šalies finansinių paslaugų teikėjai, būtų savireguliacijos institucijų, vertybinių popierių ar ateities sandorių biržos ar rinkos, tarpuskaitos agentūros ar bet kurios kitos organizacijos ar asociacijos nariai ar dalyvautų joje (-ose), arba kai Šalis tiesiogiai ar netiesiogiai suteikia tokioms institucijoms privilegijų ar pranašumų teikiant finansines paslaugas, Šalis užtikrina, kad būtų laikomasi 144 ir 150 straipsniuose nurodytų prievolių.

*188 straipsnis***Tarpuskaitos ir mokėjimo sistemos**

Pagal 144 ir 150 straipsniuose nurodytas nacionalinio režimo taikymo sąlygas kiekviena Šalis leidžia savo teritorijoje įsisteigusiems kitos Šalies finansinių paslaugų teikėjams naudotis viešųjų subjektų valdomomis mokėjimo ir tarpuskaitos sistemomis, taip pat valstybinio finansavimo ir refinansavimo priemonėmis, prieinamomis vykdančioms įprastinę veiklą. Šiuo straipsniu nesuteikiama galimybė naudotis Šalies paskutinio skolinimosi šaltinio priemonėmis.

## 189 straipsnis

**Finansinis stabilumas ir finansinių paslaugų reglamentavimas Armėnijos Respublikoje**

Šalys pripažįsta tinkamo finansinių paslaugų reglamentavimo svarbą siekiant užtikrinti finansinį stabilumą, sąžiningas ir veiksmingas rinkas ir apsaugoti investuotojus, indėlininkus, draudėjus ir subjektus, kurių atžvilgiu finansinių paslaugų teikėjas yra prisiėmę patikėtinio pareigą. Tokio finansinių paslaugų reglamentavimo bendrosios gairės – tarptautiniai geriausios praktikos standartai, visų pirma įgyvendinami Europos Sąjungoje. Atsižvelgiant į šias aplinkybes, Armėnijos Respublika savo finansinių paslaugų reglamentavimą atitinkamai suderina su Europos Sąjungos teisės aktais.

## VII Poskirsnis

**Transporto paslaugos**

## 190 straipsnis

**Taikymo sritis ir tikslai**

Šiame poskirsnyje išdėstomi tarptautinio jūrų transporto paslaugų liberalizavimo pagal B, C ir D skirsnius principai.

## 191 straipsnis

**Terminų apibrėžtys**

1. Šiame poskirsnyje ir B, C ir D skirsniuose:

- a) tarptautinis jūrų transportas – be kita ko, „nuo durų iki durų“ ir daugiaryšio transporto operacijos, t. y. prekių vežimas daugiau kaip vienos rūšies transportu, įskaitant plukdymą jūra, su vienu bendru transporto dokumentu ir teisė šiuo tikslu tiesiogiai sudaryti sutartis su kitų rūšių transporto paslaugų teikėjais;
- b) jūrų krovinių tvarkymo paslaugos – krovos bendrovių veikla, įskaitant terminalų operatorių veiklą, bet neįskaitant dokų darbuotojų, kai jų darbas organizuojamas nepriklausomai nuo krovimo ar terminalų operatorių bendrovių, tiesioginės veiklos. Šiai kategorijai priskiriamas toliau išvardytos veiklos organizavimas ir priežiūra:
  - i) krovinių pakrovimo į laivą arba iškrovimo iš jo;
  - ii) krovinių pritvirtinimo arba atlaisvinimo ir
  - iii) krovinių priėmimo ar pristatymo ir saugojimo prieš vežimą arba po iškrovimo;
- c) muitinio įforminimo paslaugos arba muitinės tarpininkų paslaugos – kitos šalies vardu atliekami muitinės formalumai, susiję su krovinių importu, eksportu arba gabenimu, nesvarbu, ar tokia paslauga yra pagrindinė, ar įprastinė papildoma paslaugų teikėjo veikla;
- d) konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos – konteinerių laikymas uostų teritorijose arba sausumoje pildymo arba tuštinimo, remonto ir pateikimo išsiųsti tikslais;
- e) jūrų transporto tarpininkų paslaugos – agentų veikla atitinkamoje geografinėje teritorijoje, susijusi su atstovavimu vienos laivybos linijos arba laivybos bendrovės ar kelių laivybos linijų arba laivybos bendrovių verslo interesams toliau nurodytais tikslais:
  - i) rūpintis jūrų transporto ir susijusių paslaugų rinkodara ir jas parduoti nuo kainos nustatymo iki sąskaitos faktūros išrašymo ir bendrovių vardu išduoti važtaraščius, pirkti ir perparduoti reikiamas susijusias paslaugas, rengti dokumentus ir teikti verslo informaciją, ir
  - ii) bendrovių vardu organizuoti laivo įplaukimą į uostą arba, prireikus, krovinių perėmimą;

- f) krovinių siuntimo paslaugos – krovinių siuntimo organizavimas ir stebėjimas krovinių siuntėjų vardu, apimantis transporto ir susijusių paslaugų pirkimą, dokumentų rengimą ir verslo informacijos teikimą, ir
- g) krovinių surinkimo ir paskirstymo paslaugos – tarptautinių krovinių, visų pirma krovinių konteinerių, pirminis ir tolesnis gabenimas tarp Šalies uostų.

2. Šalys užtikrina, kad tarptautinio jūrų transporto srityje būtų veiksmingai taikomas neribojamo patekimo į krovinių rinką komercinėmis sąlygomis, laisvės teikti tarptautines jūrines paslaugas ir nacionalinio režimo taikymo teikiant tas paslaugas principai.

3. Atsižvelgdama į esamą Šalių tarptautinio jūrų transporto liberalizavimo lygį kiekviena Šalis:

- a) veiksmingai taiko neribojamo patekimo į tarptautines jūrų rinkas ir prekybą principą komercinėmis ir nediskriminacinėmis sąlygomis ir
- b) laivams, plaukiojantiems su kitos Šalies vėliava arba eksploatuojamiems kitos Šalies paslaugų teikėjų, taiko režimą, kuris yra ne mažiau palankus už taikomą savo ar bet kurios trečiosios šalies laivams, atsižvelgdama į tai, kuris režimas yra palankesnis, ir kuris, *inter alia*, apima patekimą į uostus, naudojamąsi uostų infrastruktūra bei paslaugomis ir naudojamąsi papildomomis jūrų transporto paslaugomis, taip pat susijusius mokesčius ir privalomuosius mokėjimus, muitinės infrastruktūrą ir priplaukų bei krovinių pakrovimo ir iškrovimo įrangos skyrimą.

4. Taikydamos 3 dalyje nurodytus principus Šalys:

- a) būsimuose susitarimuose su trečiosiomis šalimis dėl tarptautinio jūrų transporto paslaugų, įskaitant sausųjų ir skystųjų burių krovinių gabenimo ir linijinės laivybos paslaugas, nenustato krovinių pasidalijimo susitarimų ir per pagrįstos trukmės laikotarpį baigia taikyti visus ankstesniuose susitarimuose nustatytus krovinių pasidalijimo susitarimus ir
- b) įsigaliojus šiam Susitarimui panaikina visas vienašales priemones ir administracines, technines ir kitas kliūtis, kuriomis galėtų būti užslėptai ribojamas arba diskriminuojamas laisvas tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikimas, ir vėliau jų nenustato.

5. Kiekviena Šalis kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjams savo teritorijoje leidžia įsteigti įmonę taikydama įsisteigimo ir veiklos sąlygas, kurios yra ne mažiau palankios už taikomas savo arba bet kurios trečiosios šalies paslaugų teikėjams, atsižvelgdama į tai, kurios sąlygos yra palankesnės.

6. Kiekviena Šalis kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjams suteikia galimybę uostuose pagrįstomis ir nediskriminacinėmis sąlygomis naudotis šiomis paslaugomis: laivų valdymo, vilkimo pagalbos, aprūpinimo maistu, kuru ir vandeniu, šiukšlių surinkimo ir atliekų balasto šalinimo, uosto kapitono, navigacijos pagalbos, skubaus remonto, inkaravimo, krantinės ir švartavimo, taip pat pakrantės paslaugomis, būtinomis laivams eksploatuoti, įskaitant aprūpinimą ryšiais, vandeniu ir elektra.

7. Kiekviena Šalis leidžia tarp Armėnijos Respublikos uostų arba tarp valstybės narės uostų gabenti įrangą (pvz., tuščius konteinerius), jei ji nėra už atlygį gabenamas krovinys.

8. Kiekviena Šalis kitos Šalies tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjams leidžia gavus kompetentingos institucijos leidimą tarp nacionalinių uostų teikti krovinių surinkimo ir paskirstymo paslaugas.

192 straipsnis

### Laipsniškas teisės aktų derinimas

Šalys pripažįsta laipsniško Armėnijos Respublikos transporto paslaugų srities teisės aktų derinimo su Europos Sąjungos teisės aktais svarbą.

## F Skirsnis

**Elektroninė prekyba**

## I Poskirsnis

**Bendrosios nuostatos**

## 193 straipsnis

**Tikslas ir principai**

1. Šalys, pripažindamos, kad elektronine prekyba plečiamos daugelio sektorių prekybos galimybės, siekia skatinti tarpusavio elektroninės prekybos vystymą, ypač bendradarbiaudamos dėl su šio skyriaus nuostatomis susijusių elektroninės prekybos keliamų klausimų.
2. Šalys susitaria, kad siekiant užtikrinti elektroninės prekybos naudotojų pasitikėjimą, elektroninės prekybos vystymas turi visiškai atitikti aukščiausius tarptautinius duomenų apsaugos standartus.
3. Šalys perdavimą elektroninėmis priemonėmis laiko paslaugų, kurioms negali būti taikomi muitai, teikimu, kaip nustatyta C skirsnyje.

## 194 straipsnis

**Elektroninės prekybos reglamentavimo aspektai**

1. Šalys tęsia dialogą elektroninės prekybos klausimais. Aptariami, *inter alia*, šie klausimai:
  - a) viešai išduotų elektroninių parašų sertifikatų pripažinimas ir per sieną teikiamų sertifikavimo paslaugų lengvinimas;
  - b) tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybė dėl informacijos perdavimo ir saugojimo:
    - i) neužsakytų elektroninių komercinių pranešimų tvarkymas ir
    - ii) elektroninės prekybos naudotojų apsauga, ir
  - c) kiti klausimai, susiję su elektroninės prekybos vystymu.
2. Toks dialogas gali vykti keičiantis informacija apie kiekvienos Šalies 1 dalyje nurodytų sričių teisės aktus, taip pat informacija apie tokių teisės aktų įgyvendinimą.

## II Poskirsnis

**Tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybė**

## 195 straipsnis

**Tarpininkų paslaugų naudojimas**

Šalys pripažįsta, kad veiklai, kuria pažeidžiama jų atitinkama vidaus teisė, atlikti trečiosios šalys gali naudotis tarpininkų paslaugomis. Kad atsižvelgtų į šią galimybę, kiekviena Šalis dėl tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybės nustato arba toliau taiko šiame poskirsnyje nurodytas priemones.

## 196 straipsnis

**Tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybė (paprastas perdavimo kanalas)**

1. Kai teikiama informacinės visuomenės paslauga, kurią sudaro paslaugų gavėjo pateiktos informacijos perdavimas ryšių tinklu arba prieigos prie ryšių tinklo suteikimas, kiekviena Šalis užtikrina, kad paslaugų teikėjas nebūtų atsakingas už perduodamą informaciją, jei teikėjas:

- a) neinicijuoja perdavimo;
  - b) neparenka perduodamos informacijos gavėjo ir
  - c) neparenka ir nekeičia perduodamos informacijos.
2. Perdavimo ir prieigos suteikimo veiksmai, nurodyti 1 dalyje, aprėpia automatinį, tarpinį ir trumpalaikį perduodamos informacijos saugojimą, jei tai daroma tik siekiant perduoti tą informaciją ryšių tinklu ir tik tuo atveju, kai informacija nėra saugoma ilgiau nei pagrįstai būtina jai perduoti.
3. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis teismo arba administracinės institucijos galimybei vadovaujantis kiekvienos Šalies teisine sistema reikalauti paslaugų teikėjo nutraukti pažeidimą arba užkirsti jam kelią.

197 straipsnis

**Tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybė (spartinimas)**

1. Kai teikiama informacinės visuomenės paslauga, kurią sudaro paslaugų gavėjo pateiktos informacijos perdavimas ryšių tinklu, kiekviena Šalis užtikrina, kad paslaugų teikėjas nebūtų atsakingas už tos informacijos automatinį, tarpinį ir laikiną saugojimą, kuris atliekamas tik tam, kad kitiems paslaugų gavėjams, jų prašymu, informacija būtų toliau perduodama veiksmingiau, jei teikėjas:
- a) nekeičia informacijos;
  - b) laikosi prieigos prie informacijos sąlygų;
  - c) laikosi informacijos atnaujinimo taisyklių, nurodytų pramonės plačiai pripažintu ir naudojamu būdu;
  - d) netrukdo teisėtai naudotis technologijomis, kurias pramonė plačiai pripažįsta ir naudoja, duomenims apie informacijos naudojimą gauti ir
  - e) skubiai imasi priemonių, kad pašalintų jo saugomą informaciją arba panaikintų prieigą prie jos, jei gauna faktinių žinių, kad pradiniam perdavimo šaltinyje informacija iš tinklo pašalinta arba panaikinta prieiga prie jos, arba kad ją pašalinti arba panaikinti prieigą prie jos nurodė teismas arba administracinė institucija.
2. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis teismo arba administracinės institucijos galimybei vadovaujantis kiekvienos Šalies teisine sistema reikalauti paslaugų teikėjo nutraukti pažeidimą arba užkirsti jam kelią.

198 straipsnis

**Tarpininkavimo paslaugų teikėjų atsakomybė (priegloba)**

1. Kai teikiama informacinės visuomenės paslauga, kurią sudaro paslaugų gavėjo pateiktos informacijos saugojimas, Šalys užtikrina, kad paslaugų teikėjas nebūtų atsakingas už paslaugų gavėjo prašymu saugomą informaciją, jei teikėjas:
- a) neturi faktinių žinių apie neteisėtą veiklą arba informaciją ir, kalbant apie reikalavimus atlyginti žalą, nežino apie faktus ar aplinkybes, iš kurių matyti, kad verčiamasi neteisėta veikla arba teikiama neteisėta informacija, arba
  - b) gavęs tokių žinių ar apie tai sužinojęs, nedelsdamas pašalina tą informaciją arba panaikina prieigą prie jos.
2. 1 dalis netaikoma, kai paslaugų gavėjas veikia teikėjo įgaliotas arba jo kontroliuojamas.

3. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis teismo arba administracinės institucijos galimybei vadovaujantis kiekvienos Šalies teisine sistema reikalauti paslaugų teikėjo nutraukti pažeidimą ar užkirsti jam kelią arba Šalies galimybei nustatyti informacijos pašalinimo ar prieigos prie jos panaikinimo procedūras.

#### 199 straipsnis

### Bendrosios stebėsenos prievolės nebuvimas

1. Šalys 196, 197 ir 198 straipsniuose nurodytų paslaugų teikėjams nenustato nei bendrosios prievolės stebėti informaciją, kurią jie perduoda arba saugo, nei bendrosios prievolės aktyviai domėtis neteisėtą veiklą leidžiančiais įtarti faktais ar aplinkybėmis.

2. Kiekviena Šalis informacinės visuomenės paslaugų teikėjams gali nustatyti prievoles nedelsiant pranešti kompetentingoms valdžios institucijoms apie įtariamą neteisėtą veiklą arba jų paslaugų gavėjų pateiktą informaciją arba kompetentingų institucijų prašymu joms pranešti apie informaciją, leidžiančią nustatyti jų paslaugų gavėjus, su kuriais sudaryti saugojimo susitarimai.

#### G Skirsnis

### Išimtys

#### 200 straipsnis

### Bendrosios išimtys

1. Nedarant poveikio šiame Susitarime nustatytoms bendrosioms išimtims, taikomos 2 ir 3 dalyse nurodytos šio skyriaus išimtys.

2. Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį tokiomis priemonėmis negali būti šališkai ar nepagrįstai diskriminuojamos kitos šalys, kuriose yra panašios sąlygos, arba siekiama užslėptai riboti įsisteigimą arba paslaugų teikimą per sieną, jokia šio skyriaus nuostata nelaikoma kliūtimi Šaliai nustatyti ar vykdyti priemones, kurios:

- a) būtinos visuomenės saugumui užtikrinti, visuomenės dorovei apsaugoti arba viešajai tvarkai palaikyti;
- b) būtinos žmonių, gyvūnų arba augalų gyvybei ar sveikatai apsaugoti;
- c) susijusios su senkančių gamtos išteklių išsaugojimu, jei tokios priemonės yra taikomos kartu su apribojimais vidaus verslininkams ar vidaus paslaugų teikimo ar vartojimo apribojimais;
- d) būtinos meninės, istorinės ar archeologinės reikšmės nacionalinėms vertybėms apsaugoti;
- e) būtinos norint užtikrinti atitiktį šiam skyriui neprieštaraujantiems įstatymams ir kitiems teisės aktams, įskaitant priemones, susijusias su:
  - i) apgaulės ir sukčiavimo prevencija arba sutarčių nevykdymo padarinių šalinimu;
  - ii) asmens privatumo apsauga tvarkant bei teikiant asmens duomenis ir su asmens dokumentų ir sąskaitų slaptumo apsauga arba
  - iii) sauga, arba

- f) neatitinka 144 ir 150 straipsnių, jei kitokiu režimu siekiama užtikrinti, kad kitos Šalies ekonominei veiklai, verslininkams ar paslaugų teikėjams būtų veiksmingai ar teisingai nustatomi tiesioginiai mokesčiai arba kad tokie mokesčiai būtų surinkti<sup>(1)</sup>.
3. Šis skyrius ir šio Susitarimo VIII priedas netaikomi atitinkamoms Šalių socialinės apsaugos sistemoms arba tokiai kiekvienos Šalies teritorijoje vykdomai veiklai, kuri yra susijusi, net jei laikinai, su viešosios valdžios funkcijų vykdymu.

#### 201 straipsnis

### Apmokestinimo priemonės

Pagal šį skyrių suteikiamas didžiausio palankumo režimas netaikomas mokesčių režimui, kurį Šalys taiko arba taikys ateityje pagal tarpusavio susitarimus dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo.

#### 202 straipsnis

### Saugumo išimtys

Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma:

- a) reikalavimu, kad Šalis teiktų informaciją, kurios atskleidimas prieštarauja jos esminiams, kaip ji mano, saugumo interesams;
- b) kliūtimi bet kuriai Šaliai imtis, kaip ji mano, esminiams jos saugumo interesams užtikrinti būtinų veiksmų, kurie yra susiję su:
- i) ginklų, šaudmenų ar karinės paskirties medžiagų gamyba arba prekyba;
  - ii) ekonomine veikla, skirta kariniams objektams tiesiogiai ar netiesiogiai aprūpinti;
  - iii) daliosiomis ir termobranduolinėmis daliosiomis medžiagomis arba medžiagomis, iš kurių šios gautos, arba
  - iv) kurių imamasi karo metu ar susidarius kitai ekstremaliajai tarptautinių santykių situacijai, arba
- c) kliūtimi Šaliai imtis bet kokių veiksmų, kad įvykdytų prievoles, kurias ji prisiėmė siekdama palaikyti tarptautinę taiką ir saugumą.

<sup>(1)</sup> Priemonės, kuriomis siekiama užtikrinti veiksmingą ar teisingą tiesioginių mokesčių nustatymą ar surinkimą, apima priemones, kurių Šalis imasi pagal savo mokesčių sistemą, kurios:

- i) taikomos investuotojams ir paslaugų teikėjams nerezidentams, pripažįstant, kad nerezidentams taikoma mokesčio prievolė nustatoma atsižvelgiant į apmokestinamuosius objektus, kurių šaltinis yra Šalies teritorija arba kurie yra Šalies teritorijoje;
- ii) taikomos nerezidentams, siekiant užtikrinti mokesčių nustatymą ar surinkimą Šalies teritorijoje;
- iii) taikomos nerezidentams arba rezidentams, siekiant užkirsti kelią mokesčių vengimui ar slėpimui, įskaitant reikalavimų laikymosi priemones;
- iv) taikomos paslaugų vartotojams, kuriems teikiamos paslaugos iš kitos Šalies arba kitos Šalies teritorijoje, siekiant užtikrinti mokesčių iš Šalies teritorijoje esančių šaltinių taikymą ar surinkimą iš tokių vartotojų;
- v) atskiria verslininkus ir paslaugų teikėjus, kurie apmokestinami nuo visų pasauliniu mastu gautų ar turimų apmokestinamųjų objektų, nuo kitų verslininkų ir paslaugų teikėjų, atsižvelgiant į esminius jų mokesčių bazės skirtumus, arba
- vi) nustato, priskiria ar paskirsto pajamas, pelną, vertės padidėjimą, nuostolius, išskaitymus ar kreditą asmenims rezidentams ar filialams, arba to paties asmens susijusiems asmenims ar filialams, siekiant apsaugoti Šalies mokesčių bazę.

f punkte ir šioje išnašoje vartojami su mokesčiais susiję terminai ar sąvokos nustatomi pagal mokesčių apibrėžtis ir sąvokas arba tapačias ar panašias apibrėžtis ir sąvokas, nustatytas priemonę taikančios Šalies vidaus teisėje.



## H Skirsnis Investicijos

### 203 straipsnis

#### Peržiūra

Siekdamos lengvinti dvišales investicijas, Šalys ne vėliau kaip po trejų metų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, o vėliau – reguliariai, drauge peržiūri investicijų aplinką ir teisinę sistemą. Remdamosi šia peržiūra jos apsvarsto galimybę pradėti derybas dėl šio Susitarimo papildymo nuostatomis dėl investicijų, įskaitant investicijų apsaugą.

### 6 SKYRIUS

#### Einamieji mokėjimai ir kapitalo judėjimas

### 204 straipsnis

#### Einamieji mokėjimai

Šalys, remdamosi Tarptautinio valiutos fondo steigimo sutartimi, nenustato jokių apribojimų ir leidžia atlikti Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos tarpusavio mokėjimus ir pervedimus laisvai konvertuojama valiuta į mokėjimų balanso einamąją sąskaitą.

### 205 straipsnis

#### Kapitalo judėjimas

1. Dėl sandorių, įtraukiamų į mokėjimų balanso kapitalo ir finansinę sąskaitą, nuo šio Susitarimo įsigaliojimo dienos Šalys užtikrina laisvą kapitalo judėjimą, susijusį su tiesioginėmis investicijomis<sup>(1)</sup>, atliekamomis pagal priimančiosios šalies teisę ir pagal 5 skyriaus nuostatas, ir su tokio investuoto kapitalo ir bet kokio iš jo gauto pelno sumokėjimu arba repatrijavimu.

2. Dėl sandorių, įtraukiamų į mokėjimų balanso kapitalo ir finansinę sąskaitą, kuriems netaikoma 1 dalis, nuo šio Susitarimo įsigaliojimo ir nedarant poveikio kitoms šio Susitarimo nuostatomis kiekviena Šalis užtikrina laisvą kapitalo judėjimą, susijusį su:

- a) komerciniams sandoriams imamais kreditais, įskaitant paslaugų teikimą, dalyvaujant vienos iš Šalių rezidentui;
- b) kitos Šalies investuotojų finansinėmis paskolomis bei kreditais ir
- c) dalyvavimu valdant 142 straipsnyje apibrėžto juridinio asmens kapitalą, nesiekiant sukurti arba išlaikyti ilgalaikių ekonominių ryšių.

3. Nedarant poveikio kitoms šio Susitarimo nuostatomis, Šalys nenustato jokių naujų apribojimų Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos rezidentų kapitalo judėjimui bei einamiesiems mokėjimams ir negriežtinta galiojančių susitarimų.

### 206 straipsnis

#### Išimtys

Atsižvelgiant į reikalavimą, pagal kurį tokiomis priemonėmis negali būti šališkai ar nepagrįstai diskriminuojamos kitos šalys, kuriose yra panašios sąlygos, arba siekiama užslėptai riboti kapitalo judėjimą, jokia šio skyriaus nuostata nelaikoma kliūtimi bet kuriai Šaliai nustatyti ar vykdyti priemones, kurios:

- a) būtinos visuomenės saugumui užtikrinti, visuomenės dorovei apsaugoti ar viešajai tvarkai palaikyti arba

<sup>(1)</sup> Įskaitant su tiesioginėmis investicijomis susijusio nekilnojamojo turto įsigijimą.

- b) būtinos norint užtikrinti atitiktį šios antraštinės dalies nuostatomis neprieštaraujantiems įstatymams ar kitiems teisės aktams, įskaitant priemones, susijusias su:
- i) nusikalstamos veikos, apgaulės ir sukčiavimo prevencija arba būtinas sutarčių nevykdymo padariniams šalinti, kaip antai bankrotui, nemokumui ir kreditorių teisių apsaugai;
  - ii) priemonėmis, nustatytomis arba toliau taikomomis Šalies finansų sistemos vientisumui ir stabilumui užtikrinti;
  - iii) vertybinių popierių, pasirinkimo sandorių, išankstinių sandorių ar kitų investicinių priemonių išleidimu ar prekyba;
  - iv) pervedimų finansine atskaitomybe ar apskaita, kai būtina padėti teisėtvarkos arba finansų reguliavimo institucijoms, arba
  - v) užtikrinimu, kad būtų laikomasi nutarčių ar sprendimų teisiniuose arba administraciniuose procesuose.

#### 207 straipsnis

### **Apsaugos priemonės**

Jeigu išskirtinėmis aplinkybėmis Armėnijos Respublikos valiutų kurso politikos ar pinigų politikos veikimui arba Europos Sąjungos ekonominės ir pinigų sąjungos veikimui kyla arba gali kilti didelių sunkumų arba jeigu Šalis patiria arba gali patirti didelių sunkumų, susijusių su mokėjimų balansu arba išorės finansavimu, atitinkama Šalis gali ne ilgesniam kaip vienu metų laikotarpiui nustatyti būtiniausias apsaugos priemones dėl Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos tarpusavio kapitalo judėjimo, mokėjimų ar pervedimų. Apsaugos priemonės nustatanti arba toliau taikanti Šalis apie nustatytą apsaugos priemonę nedelsdama praneša kitai Šaliai ir kuo greičiau pateikia jos panaikinimo tvarkaraštį.

#### 208 straipsnis

### **Palankių sąlygų sudarymas**

Šalys konsultuojasi siekdamos sudaryti palankias sąlygas kapitalo judėjimui tarp Šalių ir taip siekia šio Susitarimo tikslų.

## 7 SKYRIUS

### **Intelektinė nuosavybė**

#### A Skirsnis

### **Tikslai ir principai**

#### 209 straipsnis

### **Tikslai**

Šio skyriaus tikslai:

- a) abipusiškai lengvinti naujoviškų ir kūrybinių produktų gamybą ir komercinį pritaikymą, taip prisidedant prie kiekvienos Šalies darnesnės ir įtraukesnės ekonomikos, ir
- b) pasiekti tinkamą ir veiksmingą intelektinės nuosavybės teisių apsaugos ir užtikrinimo lygį.

*210 straipsnis***Prievolių pobūdis ir taikymo sritis**

1. Šalys užtikrina tinkamą ir veiksmingą tarptautinių sutarčių dėl intelektinės nuosavybės, kurių šalys jos yra, ir PPO sutarties dėl intelektinės nuosavybės teisių aspektų, susijusių su prekyba, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 1C priedą (toliau – TRIPS sutartis), įgyvendinimą. Šiuo skyriumi papildomos ir konkrečiai išdėstomos Šalių teisės ir prievolės pagal TRIPS sutartį ir kitas tarptautines intelektinės nuosavybės srities sutartis.
2. Šiame Susitarime intelektine nuosavybe laikoma visų kategorijų intelektinė nuosavybė, nurodyta šio skyriaus B skirsnyje, tačiau jomis neapsiribojama.
3. Intelektinės nuosavybės apsaugai taip pat priskiriama apsauga nuo nesąžiningos konkurencijos, kaip nurodyta 1883 m. Paryžiaus konvencijos dėl pramoninės nuosavybės saugojimo su paskutiniais patikslinimais, padarytais 1967 m. Stokholmo aktu (toliau – 1967 m. Paryžiaus konvencija), 10**bis** straipsnyje.

*211 straipsnis***Teisių galiojimo pabaiga**

Kiekviena Šalis numato nacionalinį ar regioninį intelektinės nuosavybės teisių galiojimo pabaigos režimą.

**B Skirsnis****Intelektinės nuosavybės teisių standartai****I Poskirsnis****Autorių teisės ir gretutinės teisės***212 straipsnis***Taikoma apsauga**

1. Šalys laikosi teisių ir prievolių, nustatytų:
  - a) Berno konvencijoje dėl literatūros ir meno kūrinių apsaugos (toliau – Berno konvencija);
  - b) Romos konvencijoje dėl atlikėjų, fonogramų gamintojų ir transliuojančiųjų organizacijų apsaugos (toliau – Romos konvencija);
  - c) TRIPS sutartyje;
  - d) PINO autorių teisių sutartyje ir
  - e) PINO atlikimų ir fonogramų sutartyje.
2. Šalys deda visas pagrįstas pastangas, kad prisijungtų prie Pekino sutarties dėl audiovizualinių kūrinių atlikimo apsaugos.

*213 straipsnis***Autoriai**

Kiekviena Šalis suteikia autoriams išimtinę teisę leisti arba drausti:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai, laikinai arba nuolat bet kokiomis priemonėmis ir bet kokia forma atgaminti visą jų kūrinių arba jo dalį;
- b) bet kuria forma viešai platinti (parduoti ar kitaip) jų kūrinių originalus arba kopijas;

- c) bet kokių jų kūrinių viešą skelbimą laidais ar belaidžio ryšio priemonėmis, įskaitant kūrinių padarymą viešai prieinamais tokiu būdu, kad visuomenė galėtų juos pasiekti individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku, ir
- d) nuomoti ir skolinti jų kūrinių originalus arba kopijas.

#### 214 straipsnis

##### **Atlikėjai**

Kiekviena Šalis suteikia atlikėjams išimtinę teisę leisti arba drausti:

- a) įrašyti <sup>(1)</sup> jų atlikimus;
- b) tiesiogiai ar netiesiogiai, laikinai arba nuolat bet kokiomis priemonėmis ir bet kokia forma atgaminti visus jų atlikimų įrašus arba jų dalį;
- c) viešai platinti (parduoti ar kitaip) jų atlikimų įrašus;
- d) atlikimų įrašus padaryti viešai prieinamus laidais ar belaidžio ryšio priemonėmis tokiu būdu, kad visuomenė galėtų juos pasiekti individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku;
- e) transliuoti belaidžio ryšio priemonėmis ir viešai skelbti jų atlikimus, išskyrus tuos atvejus, kai toks atlikimas jau yra transliuojamas atlikimas arba kai jis pagaminamas iš įrašo, ir
- f) nuomoti ir skolinti jų atlikimų įrašus.

#### 215 straipsnis

##### **Fonogramų gamintojai**

Kiekviena Šalis suteikia fonogramų gamintojams išimtinę teisę leisti arba drausti:

- a) tiesiogiai ar netiesiogiai, laikinai arba nuolat bet kokiomis priemonėmis ir bet kokia forma atgaminti visą jų fonogramą arba jos dalį;
- b) viešai platinti (parduoti ar kitaip) jų fonogramas, įskaitant kopijas;
- c) fonogramas padaryti viešai prieinamus laidais ar belaidžio ryšio priemonėmis tokiu būdu, kad visuomenė galėtų jas pasiekti individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku, ir
- d) nuomoti ir skolinti jų fonogramas.

#### 216 straipsnis

##### **Transliuojančiosios organizacijos**

Kiekviena Šalis suteikia transliuojančiosioms organizacijoms išimtinę teisę leisti arba drausti:

- a) jų transliacijų įrašus nepriklausomai nuo to, ar tos transliacijos perduotos laidinio ar belaidžio ryšio priemonėmis, įskaitant perdavimą kabeliniu ar palydoviniu ryšiu;
- b) tiesiogiai ar netiesiogiai, laikinai arba nuolat bet kokiomis priemonėmis ir bet kokia forma atgaminti visus jų transliacijų įrašus arba jų dalį, nepriklausomai nuo to, ar tos transliacijos perduotos laidinio ar belaidžio ryšio priemonėmis, įskaitant perdavimą kabeliniu ar palydoviniu ryšiu;
- c) jų transliacijų įrašus padaryti viešai prieinamus laidais ar belaidžio ryšio priemonėmis tokiu būdu, kad visuomenė galėtų juos pasiekti individualiai pasirinktoje vietoje ir pasirinktu laiku,
- d) viešai platinti (parduoti ar kitaip) jų transliacijų įrašus ir

---

<sup>(1)</sup> „Įrašymas“ reiškia atlikimo garsų ar vaizdų arba jų išraiškos įrašymą, kuris prietaiso pagalba gali būti suvokiamas, atgaminamas arba perduodamas.

- e) retransliuoti jų transliacijas belaidžio ryšio priemonėmis, taip pat viešai skelbti jų transliacijas, jeigu tai daroma viešai prieinamose vietose už įėjimo mokestį.

#### 217 straipsnis

### Transliavimas ir viešas skelbimas

Kiekviena Šalis numato teisę, užtikrinančią, kad naudotojas atlikėjams ir fonogramų gamintojams sumokėtų tinkamą vienkartinį atlygį, jei fonograma išleidžiama prekybos tikslais arba jei tokia atgaminta fonograma naudojama transliuoti belaidžio ryšio priemonėmis arba kitomis priemonėmis viešai. Kiekviena Šalis užtikrina, kad toks atlygis būtų padalytas atitinkamiems atlikėjams ir fonogramų gamintojams. Jeigu atlikėjai ir fonogramų gamintojai tarpusavyje nesusitaria dėl atlygio pasidalijimo, kiekviena Šalis gali nustatyti jo padalijimo sąlygas.

#### 218 straipsnis

### Apsaugos taikymo trukmė

1. Literatūros ar meno kūrinio autoriaus turtinės teisės, kaip nustatyta Berno konvencijos 2 straipsnyje, galioja visą autoriaus gyvenimą ir ne mažiau kaip 70 metų po jo mirties, nepriklausomai nuo kūrinio teisėto viešo paskelbimo datos.
2. Tuo atveju, kai kūrinys sukurtas bendraautorystės pagrindu, 1 dalyje nurodytas terminas skaičiuojamas nuo paskutinio bendraautorio mirties datos.
3. Anonimiškai ar naudojant slapyvardį paskelbtų kūrinių apsaugos terminas yra ne mažiau kaip 70 metų po kūrinio teisėto viešo paskelbimo. Tačiau jeigu autoriaus pasirinktas slapyvardis nekelia abejonių dėl jo tapatybės arba jis savo tikrąjį vardą atskleidžia per pirmame sakinyje nurodytą laikotarpį, taikomas 1 dalyje nurodytas apsaugos terminas.
4. Jeigu Šalis numato, kad kolektyvinių kūrinių autorių teisėms turi būti taikomos specialios sąlygos arba kad teisių subjektu gali tapti juridinis asmuo, apsaugos terminas skaičiuojamas pagal 3 dalies nuostatas, išskyrus tuos atvejus, kai kūrinį sukūrę fiziniai asmenys yra pripažįstami tokiais viešai paskelbtoje kūrinio versijoje. Ši dalis taikoma nedarant poveikio nustatytų autorių, kurių autorystė kuriant šiuos kūrinius yra pripažinta, teisėms, ir šiai autorystei taikoma 1 ar 2 dalis.
5. Jeigu kūrinys išleidžiamas atskirais tomiais, dalimis, laidomis, leidiniais ar epizodais, o apsaugos terminas skaičiuojamas nuo kūrinio teisėto viešo paskelbimo datos, tas terminas kiekvienam tokiam vienetui skaičiuojamas atskirai.
6. Kūriniai, kuriems netaikomi apsaugos terminai, prasidedantys po autoriaus ar autorių mirties, ir kurie per 70 metų po jų sukūrimo nebuvo teisėtai viešai paskelbti, yra nebesaugomi.
7. Kinematografijos ar audiovizualinių kūrinių apsaugos laikotarpis pasibaigia praėjus ne mažiau kaip 70 metų po paskutinio iš toliau nurodytų asmenų, nepriklausomai nuo to, ar jie laikomi bendraautoriais, mirties: pagrindinio režisieriaus, scenarijaus autoriaus, dialogų autoriaus ir muzikos, specialiai sukurtos kinematografijos ar audiovizualiniam kūrinii, autoriaus.
8. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmuo, kuris, pasibaigus autorių teisių apsaugai, pirmą kartą teisėtai išleidžia arba teisėtai viešai paskelbia anksčiau neišleistą kūrinį, turėtų teisę į tokią pat apsaugą, kokią suteikia autoriui jo turtinės teisės. Šios teisės saugomos 25 metus po pirmojo teisėto išleidimo arba teisėto viešo paskelbimo.
9. Audiovizualinių kūrinių atlikėjų turtinės teisės saugomos ne mažiau kaip 50 metų po atlikimo datos. Tačiau jei per šį laikotarpį teisėtai išleidžiamas arba teisėtai viešai paskelbiamas šio atlikimo įrašas, šios teisės nustoja galioti praėjus ne mažiau kaip 50 metų po pirmojo tokio išleidimo arba pirmojo tokio paskelbimo, atsižvelgiant į tai, kas įvyko pirmiau.

10. Fonogramų atlikėjų ir gamintojų turtinės teisės nustoja galioti praėjus 70 metų po pirmojo išleidimo arba pirmojo viešo paskelbimo, atsižvelgiant į tai, kas įvyko pirmiau. Šalys gali priimti veiksmingas priemones, kad užtikrintų, kad per 50 metų laikotarpį viršijančių 20 metų apsaugos gautas pelnas būtų sąžiningai padalytas atlikėjams ir gamintojams.

11. Filmo pirmojo įrašo gamintojo turtinės teisės nustoja galioti praėjus ne mažiau kaip 50 metų po to įrašo pagaminimo datos. Tačiau jei per šį laikotarpį filmas teisėtai išleidžiamas arba teisėtai viešai pateikiamas, teisės nustoja galioti praėjus ne mažiau kaip 50 metų po pirmojo tokio išleidimo arba pirmojo tokio pateikimo, atsižvelgiant į tai, kas įvyko pirmiau.

12. Transliuojančiųjų organizacijų turtinės teisės nustoja galioti praėjus ne mažiau kaip 50 metų po pirmojo transliacijos perdavimo, nepriklausomai nuo to, ar ši transliacija perduota laidinio ar belaidžio ryšio priemonėmis, įskaitant perdavimą kabeliniu ar palydoviniu ryšiu.

13. Šiame straipsnyje nustatyti laikotarpiai skaičiuojami nuo kitų metų po įvykio, dėl kurio laikotarpis pradamas skaičiuoti, sausio pirmos dienos.

#### 219 straipsnis

### Techninių priemonių apsauga

1. Kiekviena Šalis nustato tinkamą teisinę apsaugą nuo bet kokių veiksmingų techninių priemonių vengimo, kuri atitinkamas asmuo vykdo žinodamas ar turėdamas pagrindo žinoti, kad jis to tikslo siekia.

2. Kiekviena Šalis nustato tinkamą teisinę apsaugą, kad nebūtų gaminami, importuojami, platinami, parduodami, nuomojami, reklamuojami pardavimui ar nuomai arba laikomi komerciniais tikslais įtaisai, gaminiai ar jų sudedamosios dalys arba nebūtų teikiamos paslaugos:

- a) kurie (-ios) yra skatinami (-os) pirkti, kurie (-ios) reklamuojami (-os) ar parduodami (-os) veiksmingų techninių priemonių vengimo tikslais;
- b) kurių paskirties ar panaudojimo komerciniu požiūriu svarba yra ribota, išskyrus jų paskirtį ar panaudojimą siekiant išvengti veiksmingų techninių priemonių, arba
- c) kurie (-ios) yra iš esmės suprojektuoti (-os), pagaminti (-os), pritaikyti (-os) ar atliekami (-os) tam, kad leistų ar padėtų išvengti bet kokių veiksmingų techninių priemonių.

3. Šiame skyriuje terminas „techninės priemonės“ – tai bet kokia technologija, įtaisai ar sudedamoji dalis, kurių įprasta naudojimo paskirtis yra užkirsti kelią veiksmams, atliekamiems su kūriniiais ar kitais saugomais objektais, kurių neleidžia vidaus teisės aktuose nustatytų autorių teisių ar gretutinių autorių teisių subjektai, arba tokius veiksmus riboti. Techninės priemonės laikomos veiksmingomis tais atvejais, kai saugomo kūrinio ar kito objekto naudojimą teisių subjektas kontroliuoja taikydamas prieigos kontrolės arba apsaugos procesą, pvz., kodavimą, elementų perstatymą arba kitą kūrinio ar objekto transformaciją arba kopijų kontrolės mechanizmą, užtikrinantį siekiamą apsaugą.

#### 220 straipsnis

### Teisių valdymo informacijos apsauga

1. Kiekviena Šalis nustato tinkamą teisinę apsaugą nuo kiekvieno asmens, kuris sąmoningai be leidimo atlieka kurį nors iš šių veiksmų:

- a) panaikina arba pakeičia kokią nors elektroninę informaciją apie teisių valdymą, ir
- b) platina, platinimo tikslais importuoja, transliuoja, viešai skelbia arba padaro viešai prieinamus pagal šį skyrių saugomus kūrinius ar kitus objektus, kuriuose be leidimo panaikinta arba pakeista elektroninė teisių valdymo informacija,

jei tas asmuo žino arba turi pagrindo žinoti, kad tai darydamas jis skatina, leidžia, lengvina ar slepia atitinkamos nacionalinės teisės aktuose nustatytų autorių teisių ar gretutinių teisių pažeidimą.

2. Šiame skyriuje terminas „teisių valdymo informacija“ reiškia bet kokią informaciją, pateiktą teisių subjektų, pagal kurią identifikuojamas kūrinys ar kitas šiame skyriuje nurodytas objektas, autorius arba bet kuris kitas teisių subjektas, arba informaciją apie kūrinio ar kito objekto naudojimo sąlygas ir bet kokius skaičius arba kodus, kuriais nurodoma tokia informacija.

3. 1 dalis taikoma tais atvejais, kai tokia informacija yra susijusi su kūrinio ar kito šiame skyriuje nurodyto objekto kopija arba tokio kūrinio, objekto ar jų kopijos viešu skelbimu.

#### 221 straipsnis

### Išimties ir apribojimai

1. Kiekviena Šalis gali nustatyti 213–218 straipsniuose nustatytų teisių taikymo išimtis ir apribojimus, tačiau tik tam tikrais specialiais atvejais, kuriais neprieštarujama įprastiniam objekto naudojimui ir nepagrįstai nedaromas poveikis teisėtiems teisių subjektų interesams, kaip nustatyta konvencijose ir tarptautinėse sutartyse, kurių šalys yra Šalys.

2. Kiekviena Šalis numato, kad 213–217 straipsniuose nurodytiems laikiniems atgaminimo veiksams, kurie yra trumpalaikiai arba atsitiktiniai ir kartu – būtina bei svarbi technologinio proceso dalis, kurių vienintelis tikslas yra sudaryti sąlygas: a) tarpininkui perduoti tinkle trečiosioms šalims arba b) kūrinį ar kitą objektą teisėtai naudoti, ir kurie atskirai nėra ekonominiu atžvilgiu svarbūs, 213–217 straipsniuose nustatyta atgaminimo teisė nebūtų taikoma.

#### 222 straipsnis

### Menininkų kūrinio perpardavimo teisė

1. Meno kūrinio originalo autoriui kiekviena Šalis numato perpardavimo teisę, apibrėžiamą kaip neatšaukiama teisė, kurios negalima atsisakyti, net iš anksto, gauti autorinį atlyginimą pardavimo kainos, gautos už kiekvieną kūrinio perpardavimą po to, kai pats autorius pirmą kartą perleidžia kūrinį, pagrindu.

2. 1 dalyje nurodyta teisė taikoma visiems perpardavimo veiksams, kuriuose dalyvauja pardavėjai, pirkėjai arba meno rinkos specialistai tarpininkai, kaip antai dailės salonai, meno galerijos ir apskritai bet kokie prekiautojai meno kūriniais.

3. Kiekviena Šalis gali numatyti, kad 1 dalyje nurodyta teisė būtų netaikoma perpardavimo veiksams, kai pardavėjas kūrinį tiesiogiai įsigijo iš autoriaus mažiau nei prieš trejus metus iki perpardavimo ir kai perpardavimo kaina neviršija tam tikros minimalios sumos.

4. Autorinį atlyginimą moka pardavėjas. Kiekviena Šalis gali numatyti, kad vienas iš 2 dalyje nurodytų fizinių ar juridinių asmenų, kuris nėra pardavėjas, atskirai arba kartu su pardavėju būtų atsakingas už autorinio atlyginimo sumokėjimą.

5. Autorinio atlyginimo rinkimo procedūra ir sumos nustatomos pagal vidaus teisės aktus.

#### 223 straipsnis

### Bendradarbiavimas kolektyvinio teisių valdymo klausimais

1. Šalys skatina savo kolektyvinio teisių valdymo organizacijas palaikyti dialogą ir bendradarbiauti, siekdamas skatinti kūrinų ir kitų saugomų objektų prieinamumą Šalių teritorijose ir autorinių atlyginimų už kūrinų ir kitų saugomų objektų naudojimą perdavimą.

2. Šalys skatina kolektyvinio teisių valdymo organizacijų veiklos skaidrumą, ypač jų veiklos, susijusios su autorinių atlyginimų rinkimu, iš surinktų autorinių atlyginimų išskaičiuojamomis sumomis, surinktų autorinių atlyginimų panaudojimu, paskirstymo politika ir repertuaru.

3. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad tais atvejais, kai vienos iš Šalių teritorijoje įsteigta kolektyvinio teisių valdymo organizacija pagal atstovavimo susitarimą atstovauja kitos Šalies teritorijoje įsteigta kolektyvinio teisių valdymo organizacijai, atstovaujančioji kolektyvinio teisių valdymo organizacija nediskriminuotų atstovaujamosios kolektyvinio teisių valdymo organizacijos teisių subjektų.

4. Atstovaujanti kolektyvinio teisių valdymo organizacija tiksliai, reguliariai ir kruopščiai išmoka atstovaujamajai kolektyvinio teisių valdymo organizacijai priklausomas sumas ir teikia jai informaciją apie jos vardu surinktų autorinių atlyginimų sumą ir bet kokias iš jos išskaičiuotas sumas.

## II Poskirsnis

### Prekių ženklai

#### 224 straipsnis

#### Tarptautiniai susitarimai

Kiekviena Šalis:

- a) laikosi Madrido susitarimo dėl tarptautinės ženklių registracijos protokolo;
- b) laikosi Sutarties dėl prekių ženklų įstatymų ir Nicos sutarties dėl tarptautinės prekių ir paslaugų ženklų registravimo klasifikacijos ir
- c) deda visas pagrįstas pastangas prisijungti prie Singapūro sutarties dėl prekių ženklų įstatymų.

#### 225 straipsnis

#### Prekių ženklų suteikiamos teisės

Įregistruotas prekių ženklas suteikia savininkui išimtinę teisę į jį. Savininkas turi teisę uždrausti visoms trečiosioms šalims be jo sutikimo prekybos veikloje naudoti:

- a) bet koki žymenį, tapatų prekių ženklui, kuriuo žymimos prekės arba paslaugos yra tapačios toms prekėms arba paslaugoms, kurių prekių ženklas yra įregistruotas, ir
- b) bet koki žymenį, kai dėl savo tapatumo ar panašumo į prekių ženklą ir dėl šiuo prekių ženklų ir žymenių žymimų prekių arba paslaugų tapatumo ar panašumo yra galimybė suklaidinti visuomenę, įskaitant galimybę žymenį susieti su prekių ženklu.

#### 226 straipsnis

#### Registravimo tvarka

1. Kiekviena Šalis numato prekių ženklų registravimo sistemą, pagal kurią visi galutiniai neigiami sprendimai, kuriuos priėmė atitinkama prekių ženklų administravimo tarnyba, būtų pateikiami raštu ir tinkamai pagrindžiami.
2. Kiekviena Šalis numato galimybę prieštarauti paraiškai įregistruoti prekių ženklą, o atitinkamam pareiškėjui – atsakyti į toki prieštaravimą.
3. Kiekviena Šalis numato galimybę naudotis vieša elektronine paraiškų įregistruoti prekių ženklą ir prekių ženklų registravimo duomenų baze. Paraiškų įregistruoti prekių ženklą duomenų bazė turi būti prieinama bent jau prieštaravimo laikotarpiu.

#### 227 straipsnis

#### Plačiai žinomi prekių ženklai

Siekdama užtikrinti plačiai žinomų prekių ženklų apsaugą, kaip nustatyta 1967 m. Paryžiaus konvencijos 6bis straipsnyje ir TRIPS sutarties 16 straipsnio 2 ir 3 dalyse, kiekviena Šalis taiko Bendrą rekomendaciją dėl plačiai žinomų prekių ženklų apsaugos nuostatų priėmimo, priimtą Paryžiaus sąjungos dėl pramoninės nuosavybės apsaugos asamblėjos ir Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos (PINO) Generalinės asamblėjos 1999 m. rugsėjo 20–29 d. vykusiam trisdešimt ketvirto rato PINO valstybių narių asamblėjų susitikime.



## 228 straipsnis

**Prekių ženklų suteikiamų teisių išimtis**

Kiekviena Šalis:

- a) numato galimybę sąžiningai naudoti aprašomąsias sąvokas, be kita ko, geografines nuorodas aprašančias sąvokas, kaip ribotą prekių ženklų suteikiamų teisių išimtį, ir
- b) gali numatyti kitas ribotas prekių ženklų suteikiamų teisių išimtis.

Numatydamas šias išimtis kiekviena Šalis atsižvelgia į teisėtus prekių ženklo savininko ir trečiųjų šalių interesus.

## 229 straipsnis

**Panaikinimo pagrindai**

1. Kiekviena Šalis nustato, kad prekių ženklas gali būti panaikintas, jeigu bent trejus metus iš eilės jis nebuvo faktiškai naudojamas atitinkamoje teritorijoje prekėms arba paslaugoms, kurioms jis buvo įregistruotas, žymėti ir jeigu nebuvo tinkamų priežasčių jo nenaudoti.

Niekas negali reikalauti, kad būtų panaikintos savininko teisės į prekių ženklą, jeigu laikotarpiu nuo minimalaus trejų metų laikotarpio pabaigos iki prašymo panaikinti registraciją pateikimo prekių ženklo naudojimas faktiškai pradėtas arba atnaujintas.

Neatsižvelgiama į naudojimą, pradėtą ar atnaujintą per tris mėnesius iki prašymo panaikinti registraciją pateikimo, kuris prasidėjo ne anksčiau nei pasibaigus nepertraukiamam bent trejų metų nenaudojimo laikotarpiui, jeigu savininkas ėmėsi priemonių dėl pradėjimo ar atnaujinimo tik sužinojęs apie galimą prašymo panaikinti registraciją pateikimą.

2. Prekių ženklas taip pat gali būti panaikintas, jeigu po jo įregistravimo datos:

- a) dėl savininko veiksmų ar neveikimo jis tapo bendrinio pavadinimu prekyboje toms prekėms ar paslaugoms, kurioms jis buvo įregistruotas, žymėti arba
- b) paties savininko arba su jo sutikimu prekių ženklas buvo naudojamas prekėms arba paslaugoms, kurioms jis įregistruotas, žymėti taip, kad galėjo suklaidinti visuomenę ypač dėl tų prekių arba paslaugų pobūdžio, kokybės ar geografinės kilmės.

## III Poskirsnis

**Geografinės nuorodos**

## 230 straipsnis

**Taikymo sritis**

1. Šis poskirsnis taikomas geografinių nuorodų, kurių kilmės vieta – Šalių teritorijos, apsaugai.
2. Šalies geografinėms nuorodomis, kurias turi saugoti kita Šalis, šis poskirsnis taikomas tik tuo atveju, jei joms taikomi 231 straipsnyje nurodyti teisės aktai.

## 231 straipsnis

**Pripažintos geografinės nuorodos**

1. Išnagrinėjusi IX priedo A dalyje išvardytus Armėnijos Respublikos teisės aktus, Europos Sąjunga sutinka, kad šie teisės aktai atitinka to priedo B dalyje nurodytus elementus.

2. Išnagrinėjusi IX priedo A dalyje išvardytus Europos Sąjungos teisės aktus, Armėnijos Respublika sutinka, kad šie teisės aktai atitinka to priedo B dalyje nurodytus elementus.
3. Armėnijos Respublika, užbaigusi prieštaravimo procedūrą ir išnagrinėjusi X priede išvardytas Europos Sąjungos geografines nuorodas, Europos Sąjungos įregistruotas pagal IX priedo A dalyje išvardytus teisės aktus, toms geografinėms nuorodoms taiko šiame Susitarime nustatyto lygio apsaugą.
4. Europos Sąjunga, užbaigusi prieštaravimo procedūrą ir išnagrinėjusi X priede išvardytas Armėnijos Respublikos geografines nuorodas, Armėnijos Respublikos įregistruotas pagal IX priedo A dalyje išvardytus teisės aktus, toms geografinėms nuorodoms taiko šiame Susitarime nustatyto lygio apsaugą.

#### 232 straipsnis

### Naujų geografinių nuorodų įtraukimas

1. Šalys gali į X priede pateiktą saugomų geografinių nuorodų sąrašą įtraukti naujas geografines nuorodas 240 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka. Naujos geografinės nuorodos gali būti įtrauktos į sąrašą pabaigus prieštaravimo procedūrą ir jas išnagrinėjus pagal 231 straipsnio 3 ir 4 dalis, jei nagrinėjimo rezultatas tenkina kiekvieną Šalį.
2. Šalys neprivalo įtraukti naujos geografinės nuorodos į 1 dalyje nurodytą sąrašą, jei:
  - a) jis sutampa su augalo ar gyvūno veislės pavadinimu arba yra į jį labai panašus ir todėl vartotojai galėtų susidaryti klaidingą įspūdį apie tikrąjį produkto kilmę;
  - b) atsižvelgiant į prekės ženklo reputaciją ar žinomumą, taikant tai geografinei nuorodai apsaugą vartotojai galėtų susidaryti klaidingą įspūdį apie tikrąjį produkto tapatumą arba
  - c) pavadinimas yra bendrinis.

#### 233 straipsnis

### Geografinių nuorodų apsaugos aprėptis

1. Kiekviena Šalis saugo X priede išvardytas geografines nuorodas nuo:
  - a) bet kokio tiesioginio ar netiesioginio saugomo pavadinimo naudojimo komerciniais tikslais panašiams produktams, kurie neatitinka produkto su saugomu pavadinimu specifikacijos, pavadinti arba jeigu taip piktnaudžiaujama geografinės nuorodos reputacija;
  - b) bet kokio netinkamo naudojimo, imitavimo ar mėgdžiojimo, net jei nurodoma tikroji produkto kilmė arba jei saugomas pavadinimas yra išverstas, transkribuotas ar transliteruotas arba prie jo prirašomi tokie žodžiai kaip „rūšis“, „tipas“, „metodas“, „kaip gaminama (vieta)“, „imitacija“, „skonis“, „panašus“ ar kiti panašūs žodžiai;
  - c) bet kokios melagingos ar klaidinančios nuorodos į produkto kilmės vietą, kilmę, pobūdį ar esmines savybes ant produkto vidinės ar išorinės pakuotės, reklaminėje medžiagoje arba su atitinkamu produktu susijusiuose dokumentuose, ir produkto pakavimo į tokią tarą, kuri gali sukelti klaidingą įspūdį apie produkto kilmę, ir
  - d) bet kokio kitokio veiksmo, dėl kurio vartotojai gali susidaryti klaidingą įspūdį apie tikrąjį produkto kilmę.
2. Saugomos geografinės nuorodos netampa bendrinėmis Šalių teritorijoje.
3. Kai geografinės nuorodos visiškai arba iš dalies sutampa, apsauga taikoma kiekvienai iš jų, jei tos nuorodos yra naudojamos sąžiningai, deramai atsižvelgiant į vietos bei tradicinę vartoseną ir į tai, ar šitaip iš tikrųjų neklaidinami vartotojai.

Nedarydamos poveikio TRIPS sutarties 23 straipsniui Šalys bendrai sprendžia, kokios turėtų būti praktinės naudojimo sąlygos, kuriomis homonimiškos geografinės nuorodos skiriamos viena nuo kitos, ir drauge atsižvelgia į poreikį atitinkamiems gamintojams užtikrinti lygias teises ir neklaidinti vartotojų.

Homonimiškas pavadinimas, kurį perskaitęs vartotojas gali klaidingai manyti, kad produktas kilęs iš kitos teritorijos, nėra registruojamas, net jeigu pavadinimas tiksliai atitinka tikrą teritorijos, regiono ar vietos, iš kurios kilęs tas produktas, pavadinimą.

4. Jei Šalis per derybas su trečiąja šalimi siūlo taikyti apsaugą tos trečiosios šalies geografinei nuorodai, kuri yra kitos Šalies geografinės nuorodos homonimas, saugomas pagal šį poskirsnį, pastarajai Šaliai apie tai pranešama ir suteikiama galimybė pateikti pastabų prieš pradėdant taikyti apsaugą tai trečiosios šalies geografinei nuorodai.

5. Nė viena šio poskirsnio nuostata neįpareigoja Šalies saugoti kitos Šalies geografinės nuorodos, kuri nesaugoma arba nebesaugoma jos kilmės šalyje.

Jei geografinei nuorodai kilmės šalyje apsauga nebetaikoma, Šalys apie tai praneša vienai kitai. Pranešimas teikiamas 240 straipsnio 3 dalyje nustatyta tvarka.

6. Nė viena šio Susitarimo nuostata nedaromas poveikis asmenų teisėms prekiaujant naudoti savo arba savo verslo pirmtako asmenvardį, išskyrus atvejus, kai vartojant tokį asmenvardį klaidinami vartotojai.

#### 234 straipsnis

### Geografinių nuorodų naudojimo teisė

1. Pagal šį poskirsnį saugomą geografinę nuorodą gali naudoti visi atitinkamą produkto specifikaciją atitinkančiais žemės ūkio produktais, maisto produktais, vynais, aromatizuotais vynais ar spiritiniais gėrimais prekiaujantys ūkio subjektai.

2. Kai geografinė nuoroda tampa saugoma pagal šį poskirsnį, tokį saugomą pavadinimą leidžiama vartoti neregistruojant vartotojų ir netaikant papildomų mokesčių.

#### 235 straipsnis

### Ryšys su prekių ženklais

1. Šalis atsisako registruoti prekių ženklą arba jį pripažinti negaliojančiu, jei jis susijęs su bet kuria iš 233 straipsnio 1 dalyje nurodytų aplinkybių ir panašių produktų saugoma geografinė nuoroda ir jei paraiška įregistruoti tą prekių ženklą pateikta po to, kai pateikta paraiška taikyti geografinės nuorodos apsaugą jos atitinkamoje teritorijoje.

2. 231 straipsnyje nurodytų geografinių nuorodų paraiškos taikyti apsaugą data laikoma šio Susitarimo įsigaliojimo data.

3. 232 straipsnyje nurodytų geografinių nuorodų paraiškos taikyti apsaugą data laikoma prašymo taikyti geografinės nuorodos apsaugą perdavimo kitai Šaliai data.

4. Nedarydama poveikio 232 straipsnio 2 dalies b punktui kiekviena Šalis taiko X priede išvardytų geografinių nuorodų apsaugą, kai egzistuoja ankstesnis prekės ženklas. Ankstesnis prekių ženklas – tai bet kuriomis iš 233 straipsnio 1 dalyje nurodytų aplinkybių naudojamas prekių ženklas, kurio registravimo paraiška pateikta, kuris yra sąžiningai įregistruotas arba kurio naudojimas yra nusistovėjęs, jei tokia galimybė numatyta Šalies teisės aktais, vienos iš Šalių teritorijoje iki dienos, kurią kita Šalis pagal šį Susitarimą pateikia paraišką taikyti geografinės nuorodos apsaugą. Toks prekių ženklas gali būti toliau naudojamas ir atnaujinamas nepaisant geografinės nuorodos apsaugos, jei pagal kurios nors iš Šalių teisės aktus, kuriais reglamentuojami prekių ženklai, nėra pagrindo tą prekių ženklą pripažinti negaliojančiu ar panaikinti.

5. Nukrypstant nuo 4 dalies, Armėnijos Respublikos ankstesni prekių ženklai, kurių visą ar dalį sudaro Europos Sąjungos geografinė nuoroda „Cognac“ arba „Champagne“, įskaitant transkribuotas ar išverstas nuorodas, ir kurie buvo įregistruoti panašioms produktams ir neatitinka atitinkamų specifikacijų, panaikinami, atšaukiami ar pakeičiami, kad atitinkamas pavadinimas būtų pašalintas iš viso prekių ženklo, ne vėliau kaip per 14 metų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo nuorodos „Cognac“ atžvilgiu ir per dvejus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo – nuorodos „Champagne“ atžvilgiu.

## 236 straipsnis

**Apsaugos užtikrinimas**

Kiekviena Šalis tinkamais savo valdžios institucijų administraciniais veiksmais užtikrina geografinių nuorodų apsaugą pagal 233–235 straipsnius. Kiekviena Šalis taip pat užtikrina tokią apsaugą suinteresuotojo asmens prašymu.

## 237 straipsnis

**Pereinamojo laikotarpio nuostatos**

1. Prekės, pagamintos ir paženklintos pagal vidaus teisę iki šio Susitarimo įsigaliojimo, tačiau neatitinkančios jo reikalavimų, gali būti parduodamos įsigaliojus šiam Susitarimui tol, kol baigsis jų atsargos.

2. Nuorodos „Cognac“ atžvilgiu pereinamuoju 24 metų laikotarpiu, kuris prasideda praėjus vieniems metams po šio Susitarimo įsigaliojimo, ir nuorodos „Champagne“ atžvilgiu – pereinamuoju laikotarpiu, kuris tęsiasi trejus metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, šių Europos Sąjungos geografinių nuorodų apsauga pagal šį Susitarimą neužkerta kelio naudoti šių pavadinimų ant Armėnijos Respublikos kilmės produktų, eksportuojamų į trečiąsias šalis, jei atitinkamos trečiosios šalies įstatymai ir kiti teisės aktai tai leidžia, tam tikriems panašiams Armėnijos Respublikos kilmės produktams apibūdinti ir pateikti, su sąlyga, kad:

- a) pavadinimas užrašomas tik nelotyniškais rašmenimis;
- b) tame pačiame regos lauke aiškiai nurodoma tikroji produkto kilmė ir
- c) toks pateikimais niekaip nesudaro visuomenei klaidingo įspūdžio apie tikrąją produkto kilmę.

3. Nuorodos „Cognac“ atžvilgiu pereinamuoju 13 metų laikotarpiu, kuris prasideda praėjus vieniems metams po šio Susitarimo įsigaliojimo, ir nuorodos „Champagne“ atžvilgiu – pereinamuoju laikotarpiu, kuris tęsiasi dvejus metus po šio Susitarimo įsigaliojimo, šių Europos Sąjungos geografinių nuorodų apsauga pagal šį Susitarimą neužkerta kelio naudoti šių pavadinimų Armėnijos Respublikoje, su sąlyga, kad:

- a) pavadinimas užrašomas tik nelotyniškais rašmenimis;
- b) tame pačiame regos lauke aiškiai nurodoma tikroji produkto kilmė ir
- c) toks pateikimais niekaip nesudaro vartotojams klaidingo įspūdžio apie tikrąją produkto kilmę.

4. Norėdama sudaryti sąlygas sklandžiai ir veiksmingai nutraukti Europos Sąjungos geografinės nuorodos „Cognac“ vartojimą Armėnijos Respublikos kilmės produktams apibūdinti ir taip pat padėti Armėnijos Respublikai pramonei išlaikyti savo konkurencinę padėtį eksporto rinkose, Europos Sąjunga teikia Armėnijos Respublikai techninę ir finansinę paramą. Ši parama bus teikiama laikantis ES teisės ir visų pirma susijusi su naujo pavadinimo kūrimu, taip pat naujo pavadinimo propagavimu, reklamos ir rinkodaros vidaus ir tradicinėse eksporto rinkose veiksmais.

5. 4 dalyje nurodytos ES pagalbos konkrečios sumos, rūšys, mechanizmai ir grafikai nustatomi finansinės ir techninės pagalbos priemonių rinkinyje, dėl kurio Šalys galutinai sutars per metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo. Šalys kartu suformuluos šio paramos priemonių rinkinio techninę užduotį, remdamosi išsamiu poreikių, tenkintinų ta parama, vertinimu. Vertinimą atliks tarptautinė konsultacijų įmonė, kurią Šalys atrinks kartu.

6. Jei Europos Sąjunga nesuteiks 4 dalyje nurodytos finansinės ir techninės pagalbos, Armėnijos Respublika gali pradėti 13 skyriuje nustatytą ginčų sprendimo procedūrą ir, jei rezultatas jai teigiamas, gali sustabdyti 2 ir 3 dalyse nustatytą prievolių įgyvendinimą.

7. Europos Sąjungos finansinė ir techninė pagalba suteikiama ne vėliau kaip per aštuonerius metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### 238 straipsnis

### Bendrosios taisyklės

1. 231 ir 232 straipsniuose nurodyti produktai importuojami, eksportuojami ir jais prekiaujama laikantis Šalies, kurios rinkai produktai teikiami, teritorijoje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų.
2. Pagal 240 straipsnį įsteigtas Geografinių nuorodų pakomitetas sprendžia visus klausimus, susijusius su registruotos geografinės nuorodos produktų specifikacijomis, patvirtintomis Šalies valdžios institucijų produkto kilmės Šalies teritorijoje, įskaitant jų pakeitimus.
3. Pagal šį poskirsnį saugomas geografinės nuorodas gali panaikinti tik to produkto kilmės Šalis.

#### 239 straipsnis

### Bendradarbiavimas ir skaidrumas

1. Šalys tiesiogiai arba per Geografinių nuorodų pakomitetą, įsteigtą pagal 240 straipsnį, palaiko ryšius visais klausimais, susijusiais su šio poskirsnio įgyvendinimu ir veikimu. Visų pirma, Šalis gali prašyti kitos Šalies informacijos apie produktų specifikacijas ir jų pakeitimus, taip pat nacionalinių kontrolės institucijų ryšių centrus.
2. Kiekviena Šalis gali viešai skelbti pagal šį poskirsnį saugomų geografinių nuorodų specifikacijas arba jų santrauką ir informaciją apie nacionalinių kontrolės institucijų ryšių centrus, susijusius su kitos Šalies geografinėmis nuorodomis, kurios saugomos pagal šį poskirsnį.

#### 240 straipsnis

### Geografinių nuorodų pakomitetas

1. Šalys įsteigia Geografinių nuorodų pakomitetą, kurį sudaro Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos atstovai ir kurio paskirtis – stebėti, kaip įgyvendinamas šis poskirsnis, ir stiprinti bendradarbiavimą ir dialogą geografinių nuorodų klausimais.
2. Geografinių nuorodų pakomitetas sprendimus priima bendru sutarimu. Jis nustato savo darbo tvarkos taisykles. Geografinių nuorodų pakomitetas renkasi bet kurios Šalies prašymu pakaitomis Europos Sąjungoje ir Armėnijos Respublikoje, o jo posėdžių laiką, vietą ir posėdžiavimo būdą (tai gali būti ir vaizdo konferencija) bendrai nustato Šalys; posėdis surengiamas ne vėliau kaip per 90 dienų nuo prašymo pateikimo.
3. Geografinių nuorodų pakomitetas taip pat rūpinasi, kad šis poskirsnis tinkamai veiktų, ir gali svarstyti visus su jo įgyvendinimu ir taikymu susijusius klausimus. Jo atsakomybės sritys visų pirma yra šios:
  - a) iš dalies keisti IX priedo A dalį, kiek tai susiję su nuorodomis į kiekvienoje Šalyje taikytiną teisę;
  - b) iš dalies keisti IX priedo B dalį, kiek tai susiję su geografinių nuorodų registravimo ir kontrolės elementais;
  - c) iš dalies keisti X priedą, kiek tai susiję su geografinių nuorodų sąrašu;
  - d) keisti informacija apie geografinių nuorodų srities teisėkūros ir politikos pokyčius, taip pat apie visus kitus su geografinėmis nuorodomis susijusius abipusiškai svarbius klausimus;
  - e) keisti informacija apie geografinės nuorodas siekiant apsaugoti jų apsaugą pagal šį poskirsnį.

## IV Poskirsnis

**Dizainas**

## 241 straipsnis

**Tarptautiniai susitarimai**

Šalys laikosi 1999 m. Hagos susitarimo dėl pramoninio dizaino tarptautinės registracijos Ženevos akto.

## 242 straipsnis

**Registruoto dizaino apsauga**

1. Šalys numato apsaugą nepriklausomai sukuriama dizainui, kuris yra naujas ir originalus. Dizainas saugomas jį įregistravus ir jo savininkams suteikiamos išimtinės teisės pagal šį poskirsnį.

Igyvendindama šį poskirsnį Šalis gali laikyti, kad originalus dizainas yra dizainas, turintis individualių savybių.

2. Dizainas, pritaikytas gaminiui arba įmontuotas į gaminį, kuris yra sudėtinio gaminio sudedamoji dalis, yra laikomas nauju ir originaliu tik:

a) jeigu ta į sudėtinį gaminį įmontuota sudedamoji dalis yra matoma įprastai naudojant tą gaminį ir

b) tada, kai tos sudedamosios dalies matomos savybės savaime atitinka naujumo ir originalumo reikalavimus.

3. Įprastas naudojimas, minimas 2 dalies a punkte, yra su galutiniu naudotoju siejamas naudojimas, išskyrus techninę priežiūrą, aptarnavimą ar taisymą.

4. Registruoto dizaino savininkas turi teisę neleisti trečiosioms šalims, neturinčioms jo sutikimo, atlikti bent šių veiksmų: gaminti, siūlyti parduoti, parduoti, importuoti, eksportuoti, sandėliuoti ar naudoti gaminius, turinčius ar išreiškiančius saugomą dizainą, kai tokių veiksmų imamasi komerciniais tikslais, neteisėtai trukdoma įprastiniam dizaino naudojimui arba pažeidžiami sąžiningos prekybos principai.

5. Apsauga taikoma 25 metus.

## 243 straipsnis

**Neregistruotam dizainui taikoma apsauga**

1. Europos Sąjunga ir Armėnijos Respublika nustato teisinės priemonės, kuriomis užkertamas kelias naudoti neregistruotą gaminio išvaizdą, tik jei ginčijamas naudojimas yra neregistruotos gaminio išvaizdos kopijavimo rezultatas. Toks naudojimas aprėpia bent gaminio siūlymą parduoti, pateikimą rinkai, importą ar eksportą.

2. Neregistruota gaminio išvaizda saugoma ne trumpiau kaip trejus metus nuo tos datos, kai dizainas tapo prieinamu viešai vienoje iš šalių.

## 244 straipsnis

**Išimties ir apsaugos netaikymas**

1. Kiekviena Šalis gali nustatyti tam tikras dizaino apsaugos išimtis, jei jos nepagrįstai neprieštarauja įprastiniam saugomo dizaino naudojimui ir nepagrįstai nepažeidžia teisėtų saugomo dizaino savininko interesų, atsižvelgiant į teisėtus trečiųjų šalių interesus.

2. Dizaino apsauga netaikoma dizainui, kurį iš esmės lemia techniniai arba funkciniai aspektai. Visų pirma teisė į dizainą negalioja gaminio išvaizdos savybėms, jeigu jos turi būti būtina atkurtos tikslios formos ir matmenų, kad gaminyje, kuriame tas dizainas pritaikytas arba panaudotas, galėtų būti mechaniškai sujungtas su kitu gaminiu arba į jį, aplink jį ar prie jo padėtas, kad kiekvienas gaminyje galėtų atlikti savo funkciją.

#### 245 straipsnis

### Ryšys su autorių teisėmis

Dizainas taip pat saugomas vadovaujantis Šalių autorių teisių teisės nuostatomis nuo tos dienos, kai dizainas buvo sukurtas ar išreikštas koku nors pavidalu. Kiekviena Šalis nustato apsaugos aprėptį ir jos taikymo sąlygas, be kita ko, būtiną originalumo lygį, vadovaudamasi savo vidaus įstatymais ir kitais teisės aktais.

#### V Poskirsnis

### Patentai

#### 246 straipsnis

### Tarptautiniai susitarimai

Šalys laikosi Patentinės kooperacijos sutarties ir deda visas pagrįstas pastangas laikytis Patentų teisės sutarties.

#### 247 straipsnis

### Patentai ir visuomenės sveikata

1. Šalys pripažįsta 2001 m. lapkričio 14 d. PPO ministrų konferencijos priimtos Deklaracijos dėl TRIPS sutarties ir visuomenės sveikatos svarbą. Aiškindamos ir įgyvendindamos šiame poskirsnyje nustatytas teises ir prievoles Šalys užtikrina atitiktį tai deklaracijai.
2. Šalys laikosi 2003 m. rugpjūčio 30 d. PPO generalinės tarybos sprendimo dėl Dohos deklaracijos dėl TRIPS sutarties ir visuomenės sveikatos 6 punkto įgyvendinimo ir prisideda prie šio sprendimo įgyvendinimo.

#### 248 straipsnis

### Papildomos apsaugos liudijimas

1. Šalys pripažįsta, kad prieš pateikiant jų rinkoms vaistus ir augalų apsaugos produktus, kurie yra saugomi pagal patentą jų teritorijoje, gali reikėti atlikti administracinę leidimų išdavimo procedūrą. Šalys pripažįsta, kad dėl laikotarpio nuo patento paraiškos pateikimo iki pirmo leidimo tiekti produktą jų atitinkamai rinkai, kaip šiuo tikslu apibrėžta jų atitinkamuose teisės aktuose, gali sutrumpėti veiksmingos patentu suteiktos apsaugos laikotarpis.
2. Vaistams ar augalų apsaugos produktams, kurie saugomi pagal patentą ir kuriems taikyta administracinė leidimų išdavimo procedūra, kiekviena Šalis numato papildomą apsaugos laikotarpį, kuris lygus 1 dalies antrame sakinyje nurodytam laikotarpiui, atėmus penkerius metus.
3. Neatsižvelgiant į 2 dalį, papildomas apsaugos laikotarpis negali būti ilgesnis nei penkeri metai.

Sąjungoje vaistams, dėl kurių atlikti pediatriiniai tyrimai, kurių rezultatai įtraukti į informaciją apie produktą, laikotarpis gali būti papildomai pratęsiamas šešiams mėnesiams.

## VI Poskirsnis

**Konfidenciali informacija**

## 249 straipsnis

**Komercinių paslapčių apsaugos aprėptis**

1. Šalys patvirtina savo įsipareigojimus pagal TRIPS sutarties 39 straipsnio 1 ir 2 dalis. Kiekviena Šalis numato tinkamą civilinį procesą ir teisių gynimo priemones, kad komercinės paslapties subjektas galėtų užkirsti kelią komercinės paslapties gavimui, naudojimui ar atskleidimui, jei šie veiksmai neatitinka sąžiningos komercinės praktikos, ir turėtų teisę į žalos atlyginimą.

2. Šiame poskirsnyje:

a) komercinė paslaptis yra informacija:

i) kuri yra slapta, nes jos kaip visumos arba tikslios jos sudėties ir sudedamųjų dalių konfigūracijos apskritai nežino arba negali lengvai gauti asmenys toje aplinkoje, kurioje paprastai dirbama su tokia informacija;

ii) kuri dėl savo slaptumo turi komercinės vertės ir

iii) dėl kurios teisėtai tokią informaciją valdantis asmuo ėmėsi tam tikromis aplinkybėmis pagrįstų veiksmų, kad ją išlaikytų slaptą;

b) komercinės paslapties subjektas yra fizinis ar juridinis asmuo, teisėtai valdantis komercinę paslaptį.

3. Šiame poskirsnyje laikoma, kad sąžiningos komercinės praktikos neatitinka bent šie veiksmai:

a) komercinės paslapties gavimas be komercinės paslapties subjekto sutikimo neteisėtai gavus prieigą prie bet kokių dokumentų, objektų, reikmenų, medžiagų ar elektroninių rinkmenų, kurias teisėtai valdo komercinės paslapties subjektas ir kuriose yra ta komercinė paslaptis ar iš kurių ją galima išgauti, taip pat tuos dokumentus, objektus, reikmenis, medžiagas ar elektronines rinkmenas pasisavinus ar padarius jų kopijas;

b) komercinės paslapties naudojimas ar atskleidimas be komercinės paslapties subjekto sutikimo, nustačius, kad asmuo:

i) komercinę paslaptį gavo a punkte nurodytu būdu;

ii) pažeidžia konfidencialumo susitarimą ar bet kokią kitą prievolę neatskleisti komercinės paslapties arba

iii) pažeidžia sutartinę ar bet kokią kitą prievolę ribotai naudoti komercinę paslaptį;

c) komercinės paslapties gavimas, naudojimas ar atskleidimas, jei šiuos veiksmus atlikdamas asmuo žinojo arba, atsižvelgiant į aplinkybes, turėjo žinoti, kad komercinė paslaptis gauta tiesiogiai ar netiesiogiai iš kito asmens, kuris ją naudojo ar ją atskleidė neteisėtai, kaip apibrėžta b punkte, įskaitant tuos atvejus, kai asmuo paskatino kitą asmenį atlikti tame punkte nurodytus veiksmus.

4. Nė viena šio poskirsnio nuostata neįpareigoja Šalies laikyti, kad sąžiningos komercinės praktikos neatitinka šie veiksmai:

a) asmuo atitinkamą informaciją atrado ar sukūrė savarankiškai;



- b) asmuo, teisėtai turintis gaminių ir teisiškai neįpareigotas riboti atitinkamos informacijos gavimą, gaminių atgamino apgrąžos inžinerijos metodais;
  - c) informacija gauta, naudojama ar atskleista pagal atitinkamos vidaus teisės reikalavimus ar joje numatytą leidimą, ir
  - d) darbuotojų patirties ir gebėjimų, sąžiningai įgytų įprastomis arba aplinkybėmis, naudojimas.
5. Nė viena šio poskirsnio nuostata neriboja žodžio ir informacijos laisvės, įskaitant kiekvienos Šalies jurisdikcijoje saugomą žiniasklaidos laisvę.

#### 250 straipsnis

### Civilinis procesas ir teisių gynimo priemonės, taikomos komercinėms paslaptims

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad asmenims, dalyvaujantiems 249 straipsnyje nurodytame civiliniame procese ar turintiems prieigą prie dokumentų, kurie sudaro to proceso dalį, nebūtų leidžiama naudoti ar atskleisti bet kokią komercinę paslaptį arba tariamą komercinę paslaptį, kurią kompetentingos teisminės institucijos, reaguodamos į tinkamai pagrįstą suinteresuotojo subjekto paraišką, įvardijo konfidencialia ir kurią jie sužinojo dalyvaudami tokiaame procese arba turėdami tokią prieigą.
2. Kiekviena Šalis nustato, kad vykstant 249 straipsnyje nurodytam civiliniam procesui jos teisminės institucijos būtų įgalios bent:
  - a) nurodyti taikyti laikinąsias priemones, kad užkirstų kelią komercinės paslapties gavimui, naudojimui ar atskleidimui nesilaikant sąžiningos komercinės praktikos;
  - b) nurodyti nutraukti veiksmus, pažeidžiančius ieškovo teises, kad užkirstų kelią komercinės paslapties gavimui, naudojimui ar atskleidimui nesilaikant sąžiningos komercinės praktikos;
  - c) nurodyti asmeniui, kuris žinojo ar turėjo žinoti, kad gauna, naudoja ar atskleidžia komercinę paslaptį nesilaikydamas sąžiningos komercinės praktikos, atlyginti komercinės paslapties subjektui žalą, atitinkančią faktinę žalą, patirtą dėl komercinės paslapties gavimo, naudojimo ar atskleidimo;
  - d) imtis konkrečių priemonių, kad būtų išsaugotas bet kokios komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties, atskleistos per civilinį procesą, susijusį su įtariamu komercinės paslapties gavimu, naudojimu ar atskleidimu nesilaikant sąžiningos komercinės praktikos, konfidencialumą; pagal šias konkrečias priemones, laikantis atitinkamos Šalies vidaus teisės, gali būti numatyta galimybė:
    - i) visiškai ar iš dalies apriboti prieigą prie tam tikrų dokumentų;
    - ii) apriboti teisę dalyvauti posėdžiuose ir susipažinti su atitinkamais įrašais ir stenogramomis ir
    - iii) pateikti nekonfidencialią teismo sprendimo versiją, iš kurios pašalinti ar pakeisti komercinę paslaptį sudarantys segmentai, ir
  - e) proceso šalims ar kitiems teismo jurisdikcijoje esantiems asmenims taikyti sankcijas už teisių gynimo ar kitų priemonių, teismo priimtų pagal 1 dalį ar šios dalies d punktą dėl to proceso metu atskleistos komercinės paslapties ar tariamos komercinės paslapties apsaugos, pažeidimą.
3. Šalys neprivalo numatyti 249 straipsnyje nurodytų teisminių procesų ir priemonių, jei sąžiningos komercinės praktikos neatitinkančių veiksmų imamasi remiantis jų atitinkama vidaus teise tam, kad būtų atskleistas nusižengimas, pažeidimas ar neteisėta veikla arba kad būtų apsaugotas teisėtai ir pagal teisės normas pripažįstamas interesas.

## 251 straipsnis

**Duomenų, pateiktų siekiant gauti vaisto rinkodaros leidimą, apsauga**

1. Kiekviena Šalis saugo konfidencialią verslo informaciją, pateiktą norint gauti vaisto rinkodaros leidimą (toliau – rinkodaros leidimas), nuo atskleidimo tretiesiems subjektams, nebent tai būtų pagrįsta dėl viršesnių su sveikata susijusių interesų. Bet kokia konfidenciali verslo informacija taip pat saugoma nuo nesąžiningos komercinės praktikos.
2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad aštuonerius metus nuo pirmojo rinkodaros leidimo išdavimo atitinkamoje Šalyje viešoji įstaiga, atsakinga už rinkodaros leidimų išdavimą, neatsižvelgtų į konfidencialią verslo informaciją ar ikiklinikinių arba klinikinių tyrimų rezultatus, pateiktus kartu su pirmojo rinkodaros leidimo paraiška ir vėliau pateiktus asmens ar subjekto (viešojo ar privataus) su kita vaisto rinkodaros leidimo paraiška, be aiškaus tuos duomenis pateikusių asmens ar subjekto leidimo, nebent abiejų Šalių pripažįstamuose tarptautiniuose susitarimuose būtų nustatyta kitaip.
3. Per dešimt metų nuo pirmojo rinkodaros leidimo išdavimo atitinkamoje Šalyje rinkodaros leidimu, suteiktu pagal bet kokią vėlesnę paraišką, pagrįstą ikiklinikinių arba klinikinių tyrimų rezultatais, nurodytais pirmajame rinkodaros leidime, neleidžiama pateikti vaistą rinkai, nebent vėlesnis pareiškėjas pateikia savo ikiklinikinių arba klinikinių tyrimų rezultatus (arba ikiklinikinių arba klinikinių tyrimų rezultatus, naudojamus tą informaciją suteikusiam subjektui leidus), kuriais patenkinami tie patys reikalavimai, kaip ir pirmojo pareiškėjo atveju.

Šioje dalyje nustatytų reikalavimų neatitinkančių gaminių neleidžiama tiekti rinkai.

4. Be to, 3 dalyje nurodytas dešimties metų laikotarpis pratęsiamas iki ne ilgesnio kaip 11 metų laikotarpio, jei per pirmuosius aštuonerius metus nuo leidimo gavimo jo turėtojas gauna leidimą dėl vienos ar daugiau naujų terapinių indikacijų, kurios, palyginti su esamomis terapijomis, laikomos svarbiu klinikiniu patobuliniu.

## 252 straipsnis

**Augalų apsaugos produktų duomenų apsauga**

1. Kiekviena Šalis bandymo ar tyrimo ataskaitos, pateiktos pirmą kartą siekiant gauti augalų apsaugos produkto rinkodaros leidimą, savininkui nustato laikiną teisę. Per tą laikotarpį bandymo ar tyrimo ataskaita nenaudojama kito asmens, siekiančio gauti augalų apsaugos produkto rinkodaros leidimą, naudai, nebent pirmasis turėtojas aiškiai sutinka. Šiame poskirsnyje ši laikina teisė vadinama duomenų apsauga.
2. 1 dalyje nurodyta bandymo ar tyrimo ataskaita turi tenkinti šiuos reikalavimus:
  - a) ji būtina leidimui suteikti arba pakeisti, kad produktą būtų galima naudoti kitiems pasėliams, ir
  - b) ji patvirtinta kaip atitinkanti geros laboratorinės praktikos arba geros eksperimentų praktikos principus.
3. Duomenų apsaugos laikotarpis yra bent dešimt metų nuo pirmojo kompetentingos institucijos atitinkamoje Šalyje išduoto leidimo išdavimo datos. Mažos rizikos augalų apsaugos produktų atveju šis laikotarpis gali būti pratęstas iki 13 metų.
4. 3 dalyje nurodyti laikotarpiai gali būti pratęsti trimis mėnesiais kiekvieno mažos apimties naudojimo leidimo pratęsimo atveju, jei tų leidimų turėtojas paraišką pateikia bent praėjus penkeriems metams nuo pirmojo leidimo išdavimo datos. Visas duomenų apsaugos laikotarpis jokiais aplinkybėmis negali viršyti 13 metų. Mažos rizikos augalų apsaugos produktų visas duomenų apsaugos laikotarpis jokiais aplinkybėmis negali viršyti 15 metų.

Mažos apimties naudojimas reiškia augalų apsaugos produkto naudojimą Šalies teritorijoje augalams ar augalų produktams, kurie nėra plačiai auginami toje Šalyje arba yra plačiai auginami, kad patenkintų išimtinę augalų apsaugos poreikį.

5. Bandymui arba tyrimui taip pat taikoma apsauga, jei jis buvo būtinas leidimui atnaujinti ar peržiūrėti. Tokiais atvejais duomenų apsaugos laikotarpis yra 30 mėnesių.

6. Kiekviena Šalis nustato priemones, kuriomis pareiškėjas ir ankstesnių leidimų turėtojai, įsisteigę atitinkamose Šalių teritorijose, įpareigojami dalytis privačia informacija, kad būtų vengiama bandymų su stuburiniais gyvūnais dubliavimo.

#### VII Poskirsnis

#### **Augalų veislės**

##### 253 straipsnis

#### **Augalų veislės**

1. Kiekviena Šalis saugo augalų veislių teises pagal Tarptautinę konvenciją dėl naujų augalų veislių apsaugos (UPOV), įskaitant selekcininko teisės išimtis, nurodytas tos konvencijos 15 straipsnyje, ir bendradarbiauja skatindamos taikyti ir užtikrinti tas teises.

2. Armėnijos Respublikos atžvilgiu šis straipsnis pradedamas taikyti ne vėliau kaip praėjus trejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### C Skirsnis

#### **Intelektinės nuosavybės teisių užtikrinimas**

##### I Poskirsnis

#### **Bendrosios nuostatos**

##### 254 straipsnis

#### **Bendrosios prievolės**

1. Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimus pagal TRIPS sutartį, ypač jos III dalį. Kiekviena Šalis šiame skirsnyje numato papildomas priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones, kurių reikia intelektinės nuosavybės teisėms užtikrinti. Šios priemonės, procedūros ir teisių gynimo priemonės turi būti sąžiningos ir teisingos ir neturi būti nepagrįstai sudėtingos ar brangios, jomis taip pat neturi būti nustatomi nepagrįsti terminai ar nepateisinamai vilkinamas laikas.

2. 1 dalyje nurodytos priemonės, procedūros ir teisių gynimo priemonės yra veiksmingos, proporcingos bei atgrasomos ir taikomos taip, kad nebūtų sukuriamos kliūtys teisėtai prekybai ir kad būtų numatytos apsaugos priemonės prieš piktnaudžiavimą jais.

3. Šio skirsnio II poskirsnyje intelektinės nuosavybės teisėmis laikomos bent šios teisės:

- a) autorių teisės;
- b) gretutinės teisės;
- c) duomenų bazės kūrėjo *sui generis* teisė;
- d) puslaidininkinių gaminių topografijų kūrėjų teisė;
- e) prekių ženklų teisės;
- f) dizaino teisės;

- g) patento teisės, įskaitant papildomos apsaugos liudijimais suteikiamas teises;
- h) geografinės nuorodos;
- i) naudingojo modelio teisės;
- j) augalų veislių teisės ir
- k) prekių pavadinimai, jei jie saugomi kaip išimtinės teisės pagal vidaus teisę.

Komercinėms paslaptims šis skirsnis netaikomas. Komercinių paslapčių apsaugos nuostatos pateiktos 250 straipsnyje.

#### 255 straipsnis

### Tinkami pareiškėjai

Kiekviena Šalis pripažįsta, kad teisė prašyti taikyti šiame skirsnyje ir TRIPS sutarties III dalyje nurodytas priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones suteikiama:

- a) intelektinės nuosavybės teisių subjektams pagal taikytiną teisę;
- b) visiems kitiems asmenims, kuriems leista naudotis tomis teisėmis, visų pirma licencijų turėtojams, jei tai leidžiama pagal taikytiną teisę ir jos laikantis;
- c) intelektinės nuosavybės teisių kolektyvinio teisių valdymo institucijoms, kurios reguliariai pripažįstamos turinčiomis teisę atstovauti intelektinės nuosavybės teisių subjektams, jei tai leidžiama pagal taikytiną teisę ir jos laikantis, ir
- d) profesinėms teisių gynimo institucijoms, kurios reguliariai pripažįstamos turinčiomis teisę atstovauti intelektinės nuosavybės teisių subjektams, jei tai leidžiama pagal taikytiną teisę ir jos laikantis.

#### II Poskirsnis

### Civilinės teisės nuostatų vykdymo užtikrinimas

#### 256 straipsnis

### Įrodymų saugojimo priemonės

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad dar prieš pradėdamas procesą dėl bylos esmės šalies, pateikusias pagrįstai turimus įrodymus paremti reikalavimams, kad yra pažeistos ar gali būti pažeistos jos intelektinės nuosavybės teisės, prašymu kompetentingos teisminės institucijos galėtų reikalauti skubiai imtis veiksmingų laikinųjų priemonių su įtariamu pažeidimu susijusiems įrodymams išsaugoti, atsižvelgiant į konfidencialios informacijos apsaugą.

2. 1 dalyje nurodytos laikinosios priemonės galėtų būti tokios: išsamus aprašymas imant mėginius arba jų neimant, arba prekių, pagamintų, kaip įtariama, pažeidžiant intelektinės nuosavybės teises, ir, tinkamais atvejais, joms gaminti arba platinti reikalingų medžiagų ir priemonių bei susijusių dokumentų fizinis konfiskavimas. Tokių priemonių prirėkus imamasi neišklausius kitos šalies, ypač jei uždelsus teisių subjektui gali būti padaryta neatitaisoma žala arba jei yra akivaizdi rizika, kad įrodymai gali būti sunaikinti. Kita šalis turi teisę būti išklaudyta per pagrįstą laikotarpį.

#### 257 straipsnis

### Teisė gauti informaciją

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad vykstant civiliniam teismo procesui dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo kompetentingos teisminės institucijos, reaguodamos į pagrįstą ir proporcingą pareiškėjo prašymą, galėtų nurodyti, kad pažeidėjas arba bet koks kitas asmuo, kuris yra viena iš teismo proceso šalių, arba liudytojas pateiktą informaciją apie prekių ar paslaugų, kuriomis pažeidžiamos intelektinės nuosavybės teisės, kilmę ir platinimo tinklus.

Šioje dalyje bet koks kitas asmuo yra asmuo:

- a) pas kurią aptikta komerciniams tikslams skirtų prekių, pagamintų pažeidžiant intelektinės nuosavybės teises;
- b) kuris, kaip nustatyta, komerciniais tikslais naudojosi paslaugomis, sukurtomis pažeidžiant intelektinės nuosavybės teises;
- c) kuris, kaip nustatyta, komerciniais tikslais teikė paslaugas, naudotas vykdant veiklą, kuria pažeidžiamos intelektinės nuosavybės teisės, arba
- d) kurią šioje dalyje nurodytas asmuo nurodė esant susijusį su tokių prekių gamyba, perdirbimu ar platinimu arba tokių paslaugų teikimu.

Šioje dalyje nurodyta informacija, kai tinkama, gali būti:

- a) gamintojų, perdirbėjų, platintojų, tiekėjų ir kitų ankstesnių prekių ar paslaugų turėtojų bei numatytų didmenininkų ir mažmenininkų pavadinimai ir adresai ir
- b) informacija apie pagamintų, perdirbtų, pristatytų, gautų ar užsakytų prekių kieki ir už atitinkamas prekes ar paslaugas gautą užmokestį.

2. Šis straipsnis taikomas nedarant poveikio kitoms teisės aktų nuostatomis, pagal kurias:

- a) teisių subjektui suteikiama teisė gauti išsamesnę informaciją;
- b) reglamentuojamas pagal šį straipsnį pateiktos informacijos naudojimas civiliniame ar baudžiamajame procese;
- c) reglamentuojama atsakomybė už piktnaudžiavimą teise į informaciją;
- d) numatoma galimybė atsisakyti suteikti informaciją, kuri priverstų 1 dalyje nurodytą asmenį prisipažinti jam pačiam ar jo artimam giminaičiui dalyvavus pažeidžiant intelektinės nuosavybės teises, arba
- e) reglamentuojama informacijos šaltinių konfidencialumo apsauga arba asmens duomenų tvarkymas.

#### 258 straipsnis

### Laikinosios ir atsargumo priemonės

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad teisminės institucijos pareiškėjo prašymu įtariamo pažeidėjo atžvilgiu galėtų priimti laikiną teismo draudimą, kuriuo siekiama užkirsti kelią gresiančiam intelektinės nuosavybės teisių pažeidimui. Teisminės institucijos, kai tinkama, taip pat gali laikinai uždrausti toliau vykdyti įtariamą teisės pažeidimą ir prireikus nustatyti nevienkartinę baudą, jei tai numatyta vidaus teisėje, arba, jei teisė toliau pažeidžiama, numatyti garantijas, kuriomis būtų užtikrinama kompensacija teisių subjektui. Tokiomis pačiomis sąlygomis gali būti priimtas laikinas teismo draudimas tarpininkui, kurio paslaugomis trečioji šalis naudojasi intelektinės nuosavybės teisėms pažeisti.

2. Laikinas draudimas taip pat gali būti priimtas, siekiant konfiskuoti prekes, kuriomis, kaip įtariama, pažeidžiamos intelektinės nuosavybės teisės, arba sustabdyti jų tiekimą, kad jos nepatektų į prekybos srautus ir jais nejudėtų.

3. Jei įtariamas pažeidimas padarytas komerciniais tikslais, kiekviena Šalis užtikrina, kad pareiškėjui įrodžius, jog susiklostė žalai atlyginti nepalankios aplinkybės, teisminės institucijos galėtų nurodyti imtis atsargumo priemonių ir areštuoti įtariamo pažeidėjo kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą, įskaitant banko sąskaitų ir kito turto išaldymą. Todėl kompetentingos institucijos gali nurodyti pateikti banko, finansinius ar komercinius dokumentus arba sudaryti joms tinkamas sąlygas susipažinti su atitinkama informacija.

#### 259 straipsnis

### Taisomosios priemonės

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kompetentingos teisminės institucijos pareiškėjo prašymu ir nedarydamos poveikio teisių subjekto, kurio teisės buvo pažeistos, teisėms į žalos atlyginimą ir be jokios kompensacijos galėtų bent nurodyti galutinai pašalinti iš prekybos srautų arba sunaikinti prekes, kuriomis, kaip nustatyta, pažeistos intelektinės nuosavybės teisės. Jei tinkama, kompetentingos teisminės institucijos gali taip pat nurodyti sunaikinti medžiagas ir priemones, daugiausia naudotas toms prekėms sukurti arba gaminti.

2. Šalių teisminės institucijos turi turėti įgaliojimus nurodyti, kad 1 dalyje nurodytų priemonių taikymo išlaidas atlygintų pažeidėjas, nebent dėl tam tikrų priežasčių nurodoma kitaip.

#### 260 straipsnis

##### **Draudimai**

Kiekviena Šalis užtikrina, kad priėmus teismo sprendimą, kuriuo patvirtinamas intelektinės nuosavybės teisių pažeidimas, teisminės institucijos galėtų priimti draudimą pažeidėjui ir tarpininkui, kurio paslaugomis trečioji šalis naudojosi intelektinės nuosavybės teisei pažeisti, tęsti pažeidžiančią veiklą.

#### 261 straipsnis

##### **Alternatyvios priemonės**

Šalis gali nustatyti, kad tinkamais atvejais ir asmens, kuriam turi būti taikomos 259 ar 260 straipsnyje numatytos priemonės, prašymu kompetentingos teisminės institucijos galėtų nurodyti sumokėti nukentėjusiajai šaliai piniginę kompensaciją vietoje šiuose straipsniuose numatytų priemonių. Ši piniginė kompensacija nukentėjusiajai šaliai sumokama, jei asmuo, kuriam turi būti taikomos tos priemonės, pažeidimą padarė netyčia ir ne dėl aplaidumo, jei 259 ar 260 straipsnyje numatytų priemonių taikymas padarytų jam neproporcingos žalos ir jei piniginė kompensacija nukentėjusiąją šalį tenkina.

#### 262 straipsnis

##### **Žalos atlyginimas**

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad teisminės institucijos nukentėjusiosios šalies prašymu reikalautų pažeidėjo, kuris žinodamas arba turėdamas pakankamą pagrindą žinoti, dalyvavo teisės pažeidžiančioje veikloje, atlyginti teisių subjektui žalą, kuri atitiktų jo faktiškai dėl pažeidimo patirtą žalą. Nustatydamas žalą teisminės institucijos:

- a) atsižvelgia į visus tinkamus aspektus, kaip antai neigiamas ekonomines pasekmes, įskaitant nukentėjusiosios šalies prarastą pelną, bet kokį pažeidėjo gautą nesąžiningą pelną ir tinkamais atvejais kitus, ne ekonominius veiksnius, kaip antai dėl pažeidimo teisių subjektui padarytą moralinę žalą, arba
- b) kita, nei a punkte numatyta galimybė – tinkamais atvejais gali nustatyti vienkartinę žalos atlyginimo sumą, remdamosi tam tikrais veiksniais, pvz., bent autorinių atlyginimų suma ar mokėjimais, kuriuos būtų tekę sumokėti, jei pažeidėjas būtų prašęs leidimo naudotis aptariamomis intelektinės nuosavybės teisėmis.

2. Jei pažeidėjas nežinojo arba neturėjo pagrįstų priežasčių žinoti, kad vykdė teises pažeidžiančią veiklą, Šalis gali nustatyti, kad teisminės institucijos galėtų nurodyti kompensuoti negautą pelną arba atlyginti žalą, kuri gali būti nustatyta iš anksto.

#### 263 straipsnis

##### **Teismo išlaidos**

Kiekviena Šalis užtikrina, kad pagrįstas ir proporcingas teismo išlaidas bei kitas išlaidas, kurias patiria laimėjusioji šalis, paprastai dengtų pralaimėjusioji šalis, nebent jei dėl teisingumo to padaryti negalima.

#### 264 straipsnis

##### **Teismo sprendimų skelbimas**

Kiekviena Šalis užtikrina, kad teisiniuose procesuose dėl intelektinės nuosavybės teisių pažeidimo teisminės institucijos galėtų pareiškėjo prašymu ir pažeidėjo sąskaita reikalauti taikyti atitinkamas priemones informacijos apie sprendimą sklaidai, įskaitant viso ar dalies sprendimo pateikimą ir skelbimą.

## 265 straipsnis

**Autorstės ar nuosavybės prielaida**

Šalys pripažįsta, kad taikant šiame skirsnyje numatytas priemones, procedūras ir teisių gynimo priemones tam, kad literatūros ar meno kūrinio autorius būtų laikomas autoriumi ir turėtų teisę pradėti procedūras dėl pažeidimo, nebent yra priešingų įrodymų, pakanka, kad autoriaus vardas būtų įprastu būdu nurodytas ant kūrinio.

## III Poskirsnis

**Pasienyje įgyvendinamos užtikrinimo priemonės**

## 266 straipsnis

**Pasienyje įgyvendinamos užtikrinimo priemonės**

1. Pasienyje įgyvendindama priemones, kuriomis užtikrinamos intelektualinės nuosavybės teisės, kiekviena Šalis užtikrina, kad laikosi savo prievolių pagal GATT 1994 ir TRIPS sutartį.
2. Siekdamas užtikrinti veiksmingą intelektualinės nuosavybės teisių apsaugą Šalių muitų teritorijose, jų muitinės taiko įvairias priemones, kaip nustatyti siuntas, kuriose yra prekių, kuriomis, kaip įtariama, pažeidžiamos intelektualinės nuosavybės teisės, nurodytos 3 ir 4 dalyse. Pavyzdžiui, muitinės gali taikyti rizikos analizės metodus, *inter alia*, pagrįstus teisių subjektų suteikta informacija, operatyvine informacija ir krovinių patikromis.
3. Kiekvienos Šalies muitinės teisių subjekto prašymu imasi priemonių sulaikyti muitinės prižiūrimas prekes arba sustabdyti jų išleidimą, jei įtariama, kad jomis pažeidžiami prekių ženklų savininkų, autorių ir gretutinės teisės, geografinės nuorodos, patentai, naudingojo modelio teisės, pramoninis dizainas, integrinių grandynų topografija ir augalų veislių teisės.
4. Ne vėliau kaip praėjus trejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo Šalys pradeda diskusijas dėl savo muitinių teisių savo iniciatyva sulaikyti muitinės prižiūrimas prekes arba sustabdyti jų išleidimą, jei įtariama, kad jomis pažeidžiami prekių ženklų savininkų, autorių ir gretutinės teisės, geografinės nuorodos, patentai, naudingojo modelio teisės, pramoninis dizainas, integrinių grandynų topografija ir augalų veislių teisės.
5. Neatsižvelgdama į 3 dalį Šalis neprivalo, bet gali taikyti šias priemones importuojamoms prekėms, kurias kitos šalies rinkai tiekia teisių subjektas arba tai daroma jam leidus.
6. Šalys susitaria bendradarbiauti tarptautinės prekybos prekėmis, kuriomis, kaip įtariama, pažeidžiamos intelektualinės nuosavybės teisės, klausimais. Tuo tikslu kiekviena Šalis savo muitinės administracijoje įsteigia ryšių centrą ir apie jį praneša kitai Šaliai. Taip bendradarbiaujant keičiamasi informacija apie informacijos iš teisių subjektų gavimo būdus, geriausios praktikos pavyzdžius ir patirtį taikant rizikos valdymo strategijas, taip pat informacija, kuri galėtų padėti nustatyti siuntas, kuriose yra prekių, kuriomis, kaip įtariama, pažeidžiamos teisės. Visa informacija teikiama visapusiškai laikantis kiekvienos Šalies teritorijoje taikytinų asmens duomenų apsaugos nuostatų.
7. Nedarant poveikio kitų formų bendradarbiavimui, užtikrinant intelektualinės nuosavybės teises pasienyje taikomas II protokolais dėl savitarpio administracinės pagalbos muitinės veiklos srityje.
8. Nedarant poveikio bendrajai Parterystės komiteto kompetencijos aprėpčiai, už šio skirsnio tinkamą veikimą ir įgyvendinimą, prioritetų nustatymą ir abiejų Šalių kompetentingų institucijų bendradarbiavimo tinkamos tvarkos nustatymą atsakingas 126 straipsnyje nurodytas Muitinės pakomitetas.

## IV Poskirsnis

**Kitos teisių užtikrinimo nuostatos**

## 267 straipsnis

**Elgesio kodeksai**

1. Kiekviena Šalis skatina:
  - a) profesines asociacijas ar organizacijas parengti elgesio kodeksus, kurių tikslas – padėti užtikrinti intelektinės nuosavybės teises, ir
  - b) teikti kiekvienos Šalies kompetentingoms institucijoms elgesio kodeksų projektus ir visus tokių elgesio kodeksų taikymo vertinimus.

## 268 straipsnis

**Bendradarbiavimas**

1. Šalys bendradarbiauja remdamos šiame skyriuje nustatytą išsipareigojimų ir prievolių įgyvendinimą.
2. Šalys bendradarbiauja, be kita ko, šiose srityse:
  - a) keitimasis informacija apie teisinę sistemą, susijusią su intelektinės nuosavybės teisėmis ir atitinkamomis apsaugos ir vykdymo užtikrinimo taisyklėmis, ir Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos patirtimi, susijusia su šios srities teisėkūros pažanga;
  - b) keitimasis patirtimi ir informacija, susijusiomis su intelektinės nuosavybės teisių užtikrinimu;
  - c) keitimasis patirtimi, susijusia su muitinės, policijos, administracinių ir teisminių institucijų vykdomu intelektinės nuosavybės teisių užtikrinimu centriniu ir žemesniais lygmenimis;
  - d) veiklos koordinavimas, be kita ko, su trečiosiomis šalimis, siekiant užkirsti kelią suklastotų prekių eksportui;
  - e) gebėjimų stiprinimas ir darbuotojų mainai bei mokymas;
  - f) informacijos apie intelektinės nuosavybės teises platinimas, be kita ko, verslui ir pilietinei visuomenei, ir sklaida, taip pat vartotojų ir teisių subjektų informavimas apie intelektinės nuosavybės teisių klausimus;
  - g) aktyvesnis abiejų Šalių institucijų, pvz., intelektinės nuosavybės tarnybų, bendradarbiavimas, ir
  - h) aktyvus skatinimas imtis visuomenės informavimo ir švietimo iniciatyvų intelektinės nuosavybės teisių politikos klausimais, be kitų dalykų, rengiant veiksmingas strategijas, kaip nustatyti pagrindines tikslines grupes ir sukurti komunikacijos veiksmų programas, kad vartotojai ir žiniasklaida būtų geriau informuoti apie intelektinės nuosavybės pažeidimų poveikį, įskaitant grėsmę sveikatai ir saugai bei ryšį su organizuotu nusikalstamumu.
3. Nedarydamos poveikio 1 ir 2 dalims ir jas papildydamos Šalys, kai reikia, palaiko veiksmingą dialogą intelektinės nuosavybės klausimais (toliau – dialogas IN klausimais), siekdamos nagrinėti temas, susijusias su šiam skyriui priskiriamu intelektinės nuosavybės teisių apsauga ir jų užtikrinimu, ir kitus susijusius klausimus.



## 8 SKYRIUS

**Viešieji pirkimai**

## 269 straipsnis

**Ryšys su PPO sutartimi dėl viešųjų pirkimų**

Šalys patvirtina savo abipuses teises ir prievolės pagal 2012 m. atnaujintą Sutartį dėl viešųjų pirkimų<sup>(1)</sup> (toliau – PPO sutartis dėl viešųjų pirkimų). PPO sutartyje dėl viešųjų pirkimų, įskaitant atitinkamuose I priedėlio prieduose nustatytas kiekvienai Šaliai taikomas specifikacijas, nustatytos teisės ir prievolės įtraukiamos į šį Susitarimą ir joms taikoma 13 skyriuje nustatyta dvišalių ginčų sprendimo tvarka.

## 270 straipsnis

**Papildoma taikymo sritis**

1. Šalys *mutatis mutandis* taiko PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I–IV, VI–XV, XVI.1–XVI.3, XVII ir XVIII straipsnių nuostatas viešiesiems pirkimams, kuriems taikomas šio Susitarimo XI priedas.
2. Parterystės komitetas gali nuspręsti iš dalies pakeisti šio Susitarimo XI priedą. Jei Šalis nori keisti ar taisyti minėtą priedą, Šalys *mutatis mutandis* taiko PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų XIX straipsnio nuostatas, su sąlyga, kad kitai Šaliai tiesiogiai pranešta, o nuoroda į ginčų sprendimą laikoma nuoroda į 13 skyrių.

## 271 straipsnis

**Papildomi principai**

Viešiesiems pirkimams, kuriems taikomi atitinkami Šalių PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I priedėlio priedai ir šio Susitarimo XI priedas, Šalys taiko toliau nurodytus papildomus principus.

**Pranešimų apie viešuosius pirkimus skelbimas elektroninėmis priemonėmis**

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad visi pranešimai apie numatomus viešuosius pirkimus būtų tiesiogiai prieinami elektroninėmis priemonėmis ir nemokamai per vieną bendrą prieigos tašką. Pranešimai taip pat gali būti skelbiami tinkamame popieriniame leidinyje. Toks leidinys turi būti plačiai platinamas ir tokie pranešimai turi būti lengvai prieinami visuomenei bent tol, kol baigiasi atitinkami juose nurodyti laikotarpiai.

**Peržiūros reikalavimai**

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad priemonėmis, kurių imamasi dėl PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų XVIII straipsnyje nurodytos peržiūros, būtų suteikiami reikiami įgaliojimai:
  - a) esant pirmai galimybei ir naudojant preliminaras procesines priemones taikyti laikinąsias priemones, kuriomis siekiama atitaisyti įtariamą pažeidimą ar užkirsti kelią tolesnei žalai atitinkamiems interesams, įskaitant priemones sustabdyti sutarties skyrimo procedūrą ar bet kurio perkančiosios organizacijos priimto sprendimo įgyvendinimą ar užtikrinti tokią sustabdymą;
  - b) panaikinti neteisėtai priimtus sprendimus arba užtikrinti jų panaikinimą, įskaitant diskriminacinių techninių, ekonominių ar finansinių specifikacijų, pateikiamų pranešime apie numatomus ar planuojamus viešuosius pirkimus, sutarties dokumentuose arba bet kuriuose su sutarties skyrimo procedūra susijusiuose dokumentuose, pašalinimą ir
  - c) nurodyti atlyginti žalą nuo pažeidimo nukentėjusiems asmenims.
3. Jei sutarties skyrimo sprendimas peržiūrimas, kiekviena Šalis užtikrina, kad perkančioji organizacija negalėtų sudaryti sutarties tol, kol peržiūros įstaiga nepriima sprendimo dėl prašymo taikyti laikinąsias priemones ar peržiūrėti sprendimą. Sustabdymas galioja bent iki 6 dalyje nurodyto atidėjimo laikotarpio pabaigos.

<sup>(1)</sup> Protokolo, kuriuo iš dalies keičiama Sutartis dėl viešųjų pirkimų, priedas (GPA/113).

4. Kiekviena Šalis užtikrina, kad už peržiūrą atsakingos įstaigos priimti sprendimai galėtų būti veiksmingai vykdomi.
5. Nepriklausomų peržiūros įstaigų nariai neatstovauja jokioms perkančiosioms organizacijoms.

Dėl už peržiūrą atsakingų ne teismo pobūdžio įstaigų kiekviena Šalis užtikrina, kad:

- a) visada būtų raštu pateikiamos jų sprendimų priežastys;
- b) bet kokia, kaip įtariama, neteisėta nepriklausomos peržiūros įstaigos priimta priemonė ar bet koks įtariamas piktnaudžiavimas jai suteiktais įgaliojimais galėtų būti apskųstas teisminei institucijai ar kitai nepriklausomai įstaigai, kuri yra teismas ar kita institucija ir kuri nepriklauso nei nuo perkančiosios organizacijos, nei nuo peržiūros įstaigos;
- c) tokios nepriklausomos įstaigos nariai, kiek tai susiję su juos skiriančia institucija, jų kadencijos trukme ir atleidimu, būtų skiriami ir paliktų pareigas tokiomis pat sąlygomis kaip teisėjai;
- d) bent nepriklausomos įstaigos pirmininkas turėtų tokią pačią teisinę ir profesinę kvalifikaciją kaip teisėjai ir
- e) nepriklausomos įstaigos sprendimų priėmimo procedūroje būtų numatyta išklausti abi šalis, o sprendimai būtų teisiškai privalomi, remiantis kiekvienos Šalies nustatytais priemonėmis.

#### Atidėjimo laikotarpis

6. Perkančioji organizacija, priėmusi sprendimą skirti sutartį, kuriai taikomas šis skyrius, negali sudaryti tos sutarties tol, kol:
  - a) nesibaigs bent 10 kalendorinių dienų atidėjimo laikotarpis, prasidedantis kitą dieną po to, kai sprendimas skirti sutartį nusiunčiamas susijusiems konkurso dalyviams ir kandidatams faksu ar elektroninėmis priemonėmis, arba
  - b) nesibaigs bent 15 kalendorinių dienų atidėjimo laikotarpis, prasidedantis kitą dieną po to, kai sprendimas skirti sutartį nusiunčiamas susijusiems konkurso dalyviams ir kandidatams, arba bent 10 kalendorinių dienų atidėjimo laikotarpis, prasidedantis kitą dieną po to, kai sprendimas skirti sutartį gaunamas, jei naudojamos kitos ryšio priemonės.

Kitas būdas – Šalis gali numatyti, kad atidėjimo laikotarpis prasidėtų paskelbus sprendimą skirti sutartį elektroninėje priemonėje nemokamai, kaip nustatyta PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų XVI straipsnio 2 dalyje.

Konkurso dalyviai laikomi susijusiais, jei jie dar nėra galutinai pašalinti. Pašalinimas yra galutinis, jeigu apie jį buvo pranešta susijusiems konkurso dalyviams ir jei nepriklausoma peržiūros įstaiga jį pripažino teisėtu ar jam jau negali būti taikoma peržiūros procedūra. Kandidatai laikomi susijusiais, jei perkančioji organizacija iki pranešimo apie sprendimą skirti sutartį nepateikė informacijos apie jų paraiškų atmetimą susijusiems konkurso dalyviams.

7. Šalis gali numatyti, kad 6 dalies pirmos pastraipos a ir b punktuose nurodyti atidėjimo laikotarpiai nebūtų taikomi šiais atvejais:
  - a) jei sutartis skiriama vieninteliam susijusiam konkurso dalyviui, kaip apibrėžta 6 dalies trečioje pastraipoje, o kitų susijusių kandidatų nėra;
  - b) jei sutartis sudaroma remiantis preliminarąja sutartimi ir
  - c) jei sutartis sudaroma pagal dinaminę pirkimo sistemą.

### Negaliojimas

8. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jeigu perkančioji organizacija skyrė sutartį be išankstinio pranešimo, kai tai neleidžiama, tokią sutartį peržiūros įstaiga, nepriklausoma nuo perkančiosios organizacijos, ar teisminė įstaiga laikytų negaliojančia arba kad jos negaliojimas būtų įtvirtintas tokios įstaigos sprendimu.

Sutarties pripažinimo negaliojančia pasekmės nustatomos pagal kiekvienos Šalies teisę, pagal kurią numatoma panaikinti visas sutartyje numatytas prievoles atgaline data arba panaikinti dar neįgyvendintas prievoles. Pastaruoju atveju kiekviena Šalis numato kitas nuobaudas.

9. Šalis gali numatyti, kad peržiūros įstaiga ar teisminė įstaiga negalėtų laikyti sutarties negaliojančia, net jei ji skirta neteisėtai, jei peržiūros įstaiga ar teisminė įstaiga, išnagrinėjusi visus svarbius aspektus, nusprendžia, kad sutartis turi toliau galioti dėl viršesnių bendrojo intereso priežasčių. Tokiu atveju kiekviena Šalis numato kitas nuobaudas.

### Įsisteigusių bendrovių nediskriminavimas

10. Kiekviena Šalis užtikrina, kad kitos Šalies tiekėjams, kurie jos teritorijoje turi komercinį vienetą (yra įsteigę, įsigiję ar išlaikę juridinį asmenį), dalyvaujantiems bet kokiame Šalies viešajame pirkime jos teritorijoje, būtų taikomas nacionalinis režimas. Ši prievolė taikoma nepriklausai nuo to, ar viešajam pirkimui taikomi atitinkami Šalių PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I priedėlio priedai arba šio Susitarimo XI priedas, ar ne.

Taikomos PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų III straipsnyje nustatytos bendrosios išimtys.

## 9 SKYRIUS

### **Prekyba ir darnus vystymasis**

#### 272 straipsnis

#### **Tikslai ir taikymo sritis**

1. Šalys prisimena 1992 m. Jungtinių Tautų konferencijos dėl aplinkos ir vystymosi 21-ąją darbotvarkę, 1998 m. Tarptautinės darbo organizacijos (toliau – TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaraciją, 2002 m. Johanesburgo darnaus vystymosi įgyvendinimo planą, 2006 m. JT Ekonomikos ir socialinių reikalų tarybos priimtą ministrų deklaraciją dėl palankių sąlygų sudarymo nacionaliniu ir tarptautiniu lygmenimis siekiant visiško ir našaus užimtumo bei deramo darbo visiems ir to poveikio darniam vystymuisi, 2008 m. TDO deklaraciją dėl socialinio teisingumo sąžiningos globalizacijos tikslais, 2012 m. JT konferencijos darnaus vystymosi klausimais baigiamąjį dokumentą „Ateitis, kurios norime“ ir 2015 m. priimtą JT Darnaus vystymosi darbotvarkę iki 2030 m. „Keiskime savo pasaulį. Darnaus vystymosi darbotvarkė iki 2030 m.“ Šalys dar kartą patvirtina išipareigojančios skatinti tarptautinės prekybos plėtrą taip, kad padėtų siekti darnaus vystymosi tikslo dėl esamų bei būsimų kartų gerovės, ir užtikrinti, kad šis tikslas būtų įtrauktas į visus jų prekybos santykių lygmenis ir juose atsispindėtų.

2. Šalys dar kartą patvirtina išipareigojančios siekti darnaus vystymosi, kurio svarbiausi veiksniai – ekonomikos vystymasis, socialinis vystymasis ir aplinkos apsauga – vienas nuo kito priklauso ir vienas kitą stiprina. Jos pabrėžia, kad su prekyba susijusius darbo ir aplinkos klausimus pravartu laikyti bendrojo požiūrio į prekybą ir darnų vystymąsi dalimi.

3. Šiame skyriuje terminas „darbas“ taip pat siejamas su klausimais, susijusiais su strateginiais TDO tikslais, pagal kuriuos suformuluota deramo darbo darbotvarkė, nustatyta 2008 m. TDO deklaracijoje dėl socialinio teisingumo sąžiningos globalizacijos tikslais.

*273 straipsnis***Reglamentavimo teisė ir apsaugos lygis**

Pripažindama kiekvienos Šalies teisę nustatyti savo darnaus vystymosi politiką ir prioritetus, aplinkos ir darbo jėgos apsaugos lygį ir atitinkamai priimti arba keisti savo įstatymus ir politiką pagal savo išpareigojimus įgyvendinti tarptautiniu mastu pripažintus standartus ir susitarimus, nurodytus 274 ir 275 straipsniuose, kiekviena Šalis siekia užtikrinti, kad jos įstatymais ir politika būtų numatyta ir skatinama palaikyti aukštą aplinkos ir darbo jėgos apsaugos lygį, ir stengiasi toliau tobulinti šiuos įstatymus ir politiką bei didinti juose numatytą apsaugos lygį.

*274 straipsnis***Tarptautiniai darbo standartai ir susitarimai**

1. Šalys pripažįsta, kad visiškas ir našus užimtumas ir deramas darbas visiems yra labai svarbūs globalizacijai valdyti, ir dar kartą patvirtina išpareigojančios skatinti tarptautinės prekybos vystymąsi taip, kad būtų siekiama visiško bei našaus užimtumo ir deramo darbo visiems. Atitinkamai Šalys išpareigoja konsultuotis ir bendradarbiauti, kai tinkama, dėl abipusiškai svarbių su prekyba susijusių darbo klausimų.

2. Vadovaudamosi prievolėmis, susijusiomis su naryste TDO, ir 1998 m. TDO pagrindinių darbo teisių ir principų deklaracija bei tolesnėmis priemonėmis, Šalys išpareigoja laikytis tarptautiniu mastu pripažintų pagrindinių darbo standartų, įtvirtintų pagrindinėse TDO konvencijose ir jų protokoluose, skatinti juos taikyti ir įgyvendinti savo teisėje ir praktikoje visoje savo teritorijoje, visų pirma šiuos:

a) laisvę burtis į asociacijas ir veiksmingą kolektyvinių derybų teisės pripažinimą;

b) visų formų priverstinio arba privalomo darbo panaikinimą;

c) veiksmingą vaikų darbo panaikinimą ir

d) su užimtumu ir profesija susijusios diskriminacijos panaikinimą.

3. Šalys dar kartą patvirtina išpareigojančios savo teisėje ir praktikoje veiksmingai įgyvendinti pagrindines, prioritetines ir kitas TDO konvencijas bei jų protokolus, kuriuos yra atitinkamai ratifikavusios valstybės narės ir Armėnijos Respublika.

4. Šalys taip pat svarsto galimybę ratifikuoti neratifikuotas prioritetines ir kitas konvencijas, kurias TDO priskiria prie atnaujintų. Atitinkamai Šalys reguliariai keičiasi informacija apie savo padėtį ir pažangą ratifikuojant.

5. Šalys pripažįsta, kad pagrindinių principų ir teisių darbe pažeidimas negali būti laikomas priežastimi ar kitaip naudojamas teisėtam santykiniam pranašumui įgyti ir kad darbo standartai neturi būti naudojami prekybai proteguoti.

*275 straipsnis***Tarptautinis aplinkos apsaugos valdymas ir susitarimai**

1. Šalys pripažįsta, kad tarptautinis aplinkos apsaugos valdymas ir susitarimai yra vertinga tarptautinės bendruomenės reakcija į pasaulines arba regionines aplinkos apsaugos problemas, ir pabrėžia poreikį stiprinti prekybos ir aplinkos apsaugos tarpusavio papildomumą. Atitinkamai Šalys išpareigoja konsultuotis ir bendradarbiauti, kai tinkama, dėl derybų su prekyba susijusiais aplinkos klausimais ir dėl kitų abipusiškai svarbių su prekyba susijusių aplinkos dalykų.

2. Šalys dar kartą patvirtina išpareigojančios savo teisės aktuose ir praktikoje veiksmingai įgyvendinti daugiašalius aplinkos srities susitarimus, kurių šalys jos yra.

3. Šalys reguliariai keičiasi informacija apie savo padėtį ir pažangą ratifikuojant daugiašalius aplinkos srities susitarimus ar jų pakeitimus.
4. Šalys dar kartą patvirtina įsipareigojančios įgyvendinti 1992 m. Jungtinių Tautų bendrąją klimato kaitos konvenciją (UNFCCC), jos 1998 m. Kioto protokolą ir 2015 m. Paryžiaus susitarimą ir siekti jų tikslų. Jos įsipareigoja veikti drauge, kad sustiprintų daugiašalių taisyklėmis pagrįstą UNFCCC nustatytą režimą, ir bendradarbiauti toliau plėtojant ir įgyvendinant UNFCCC ir su ja susijusiuose susitarimuose ir sprendimuose nustatytą tarptautinę kovos su klimato kaita sistemą.
5. Nė viena šio Susitarimo nuostata neribojamos Šalių teisės nustatyti ar toliau taikyti priemones, skirtas daugiašaliams aplinkos apsaugos srities susitarimams, kurių šalys jos yra, įgyvendinti, jei tos priemonės nėra taikomos taip, kad būtų savavališkai ar nepagrįstai diskriminuojama kita Šalis ar užslėptai ribojama prekyba.

#### 276 straipsnis

### Darniam vystymuisi palanki prekyba ir investicijos

Šalys patvirtina įsipareigojančios stiprinti prekybos ekonominę, socialinę ir su aplinka susijusį vaidmenį siekiant darnaus vystymosi tikslo. Tuo tikslu Šalys:

- a) pripažįsta, kad pagrindiniai darbo standartai ir deramas darbas gali palankiai veikti ekonomikos veiksmingumą, inovacijas ir našumą, ir siekia didesnės prekybos politikos ir darbo politikos tarpusavio darnos;
- b) siekia lengvinti ir skatinti prekybą aplinkosaugos prekėmis ir paslaugomis ir investicijas į jas, be kita ko, spręsdamos susijusias netarifinių kliūčių problemas;
- c) siekia padėti šalinti prekybos ar investicijų kliūtis, susijusias su prekėmis ir paslaugomis, ypač svarbiomis klimato kaitos švelninimui ir prisitaikymui prie jos, kaip antai tvariosios atsinaujinančiųjų išteklių energijos ir efektyvaus energijos vartojimo produktais ir paslaugomis, be kita ko, šiomis priemonėmis:
  - i) priimdamos politines sistemas, palankias geriausių prieinamų gamybos būdų diegimui;
  - ii) skatindamos remtis standartais, atitinkančiais su aplinka ir ekonomika susijusius poreikius, ir
  - iii) mažindamos technines prekybos kliūtis;
- d) susitaria skatinti prekybą prekėmis, kuriomis gerinama socialinė sąlyga ir aplinkai palanki praktika, įskaitant prekes, kurioms taikomos savanoriškos darnumo užtikrinimo programos, pavyzdžiui, sąžiningos ir etiškos prekybos schemos ir ekologiniai ženklai, ir
- e) susitaria skatinti įmonių socialinę atsakomybę, pvz., keisdamosi informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais. Atitinkamai Šalys naudojasi susijusiais tarptautiniu mastu pripažintais principais ir gairėmis, visų pirma EBPO rekomendacijomis daugiašalėms įmonėms, JT pasauliniu susitarimu ir 1977 m. TDO trišale deklaracija dėl principų, susijusių su tarptautinio verslo įmonėmis ir socialine politika.

#### 277 straipsnis

### Biologinė įvairovė

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu užtikrinti biologinės įvairovės išsaugojimą ir darnų naudojimą, nes ji yra labai svarbi siekiant darnaus vystymosi tikslo, ir dar kartą patvirtina įsipareigojančios išsaugoti ir tvariai naudoti biologinę įvairovę, kaip nustatyta 1992 m. Biologinės įvairovės konvencijoje ir jos ratifikuotuose protokoluose, Strateginiame biologinės įvairovės išsaugojimo plane, 1973 m. Nykstančių laukinės faunos ir floros rūšių tarptautinės prekybos konvencijoje (CITES) ir kituose susijusiuose tarptautiniuose dokumentuose, kurių šalys jos yra.

2. Tuo tikslu Šalys:
  - a) skatina tvariai naudoti gamtos išteklius ir prisideda prie biologinės įvairovės išsaugojimo vykdant prekybos veiklą;
  - b) keičiasi informacija apie veiksmus, susijusius su prekyba iš gamtos išteklių pagamintais produktais, kuriais siekiama sustabdyti biologinės įvairovės nykimą ir mažinti jai kylančius pavojus, ir, kai tinkama, bendradarbiauja dėl kuo didesnio susijusios jū politikos poveikio ir tarpusavio papildomumo;
  - c) skatina įtraukti į CITES priedėlius rūšis, atitinkančias sutartus atitinkamus įtraukimo į CITES kriterijus;
  - d) priima ir įgyvendina veiksmingas kovos su neteisėta prekyba laukinės gamtos produktais, įskaitant CITES saugomas rūšis, priemones ir bendradarbiauja kovodamos su tokia neteisėta prekyba, ir
  - e) bendradarbiauja regioniniu ir pasauliniu lygmenimis, siekdamas skatinti:
    - i) išsaugoti ir tvariai naudoti biologinę įvairovę gamtinėse ar žemės ūkio ekosistemose, įskaitant nykstančias rūšis, jų buveines, ypatingai saugomas gamtos vietas ir genetinę įvairovę;
    - ii) atkurti ekosistemas ir šalinti ar mažinti neigiamą poveikį aplinkai dėl gyvų ir negyvų gamtinių išteklių ar ekosistemų naudojimo ir
    - iii) atverti galimybes naudotis genetiniais ištekliais ir sąžiningai bei teisingai dalytis nauda, gaunama naudojant šiuos išteklius.

#### 278 straipsnis

### Tvari miškotvarka ir prekyba miško produktais

1. Šalys pripažįsta, kad svarbu užtikrinti miškų išsaugojimą ir tvarią miškotvarką, ir taip pat pripažįsta miškų svarbą siekiant Šalių ekonominių, aplinkos ir socialinių tikslų.
2. Tuo tikslu Šalys:
  - a) skatina prekybą miško produktais, gautais iš tvariai tvarkomų miškų pagal gavimo šalies vidaus teisės aktus;
  - b) keičiasi informacija apie priemones, kuriomis skatinama naudoti medieną ir medienos produktus iš tvariai tvarkomų miškų, ir, kai tinkama, bendradarbiauja rengdamos tokias priemones;
  - c) nustato priemones, kuriomis būtų skatinama saugoti miškus ir kovoti su neteisėta medienos ruoša ir susijusia prekyba, be kita ko, trečiųjų šalių atžvilgiu, kai tinkama;
  - d) keičiasi informacija apie miškų valdymo gerinimo veiksmus ir, kai tinkama, bendradarbiauja, kad atitinkama jų politika, kuria siekiama, kad neteisėtai paruošta mediena ir medienos produktai nepatektų į prekybos srautus, turėtų kuo didesnę poveikį ir remtų viena kitą;
  - e) skatina įtraukti į CITES priedėlius medžių rūšis, atitinkančias sutartus atitinkamus įtraukimo į CITES kriterijus, ir
  - f) bendradarbiauja regioniniu ir pasauliniu lygmenimis, siekdamas skatinti išsaugoti ir tvariai tvarkyti visų rūšių miškus, taikydamos sertifikavimo sistemas, kuriomis skatinama atsakinga miškotvarka.

#### 279 straipsnis

### Prekyba jūrų gyvaisiais ištekliais ir tvarus jų valdymas

Atsižvelgdamos į tai, kad svarbu tvariai užtikrinti atsakingą žuvų išteklių valdymą ir skatinti gerą prekybos valdymą, Šalys:

- a) skatina taikyti žuvininkystės valdymo geriausią praktiką, kad tvariai užtikrintų žuvų išteklių išsaugojimą ir valdymą remiantis ekosistemų metodu;

- b) imasi veiksmingų žvejybos stebėjimo ir kontrolės priemonių;
- c) skatina taikyti suderintas duomenų rinkimo schemas ir dvišalį mokslinį bendradarbiavimą, siekdamas, kad mokslinės konsultacijos dėl žuvininkystės valdymo būtų geresnės;
- d) bendradarbiauja kovodamos su neteisėta, nedeklaruojama ir neregamentuojama žvejyba ir veikla, susijusia su tokia žvejyba, visapusiškai, veiksmingomis ir skaidriomis priemonėmis, ir
- e) įgyvendina politiką ir priemones, kad neteisėtos, nedeklaruojamos ir neregamentuojamos žvejybos produktai nepatektų į jų prekybos srautus ir rinkas, laikydamosi Jungtinių Tautų Maisto ir žemės ūkio organizacijos (FAO) Tarptautinio veiksmų plano, kuriuo siekiama užkirsti kelią neteisėtai, nedeklaruojamai ir neregamentuojamai žvejybai, atgrasyti nuo jos ir ją panaikinti.

#### 280 straipsnis

### Apsaugos lygio užtikrinimas

1. Šalys pripažįsta, kad netinkama skatinti prekybą ar investicijas mažinant apsaugą, užtikrinamą vidaus aplinkos ar darbo teisės aktais.
2. Šalys neatsisako savo aplinkos ar darbo teisės aktų nuostatų, nenustato nuo jų leidžiančių nukrypti nuostatų, nesiūlo atsisakyti aplinkos ar darbo teisės aktų nuostatų ar nustatyti nuo jų leidžiančias nukrypti nuostatas, siekdamas paskatinti prekybą ar paskatinti savo teritorijoje steigtis, išigyti, plėstis ar išlaikyti investuotojus ar investicijas.
3. Šalis savo nuosekliais ar pasikartojančiais veiksmais ar neveikimu neturi liautis veiksmingai užtikrinti, kad būtų vykdomi jos aplinkos ir darbo teisės aktai, kad paskatintų prekybą ar investicijas.

#### 281 straipsnis

### Mokslinė informacija

Rengdama ir įgyvendindama priemones, kuriomis siekiama apsaugoti aplinką ar darbo sąlygas ir kurios gali turėti įtakos Šalių tarpusavio prekybai ar investicijoms, kiekviena Šalis atsižvelgia į turimą mokslinę ir techninę informaciją bei atitinkamus tarptautinius standartus, gaires ar rekomendacijas, jei tokių yra, įskaitant atsargumo principą.

#### 282 straipsnis

### Skaidrumas

Kiekviena Šalis, remdamasi savo vidaus įstatymais ir kitais teisės aktais ir 12 skyriumi, užtikrina, kad bet kokia priemonė, skirta aplinkai ar darbo sąlygoms apsaugoti ir galinti daryti poveikį prekybai ar investicijoms, būtų rengiama, pradedama taikyti ir įgyvendinama skaidriai, apie ją būtų tinkamai pranešama ir dėl jos būtų viešai konsultuojamasi, taip pat, kad apie tokias priemones būtų tinkamai ir laiku pranešama nevalstybiniais subjektams ir su jais konsultuojamasi.

#### 283 straipsnis

### Poveikio darnumui vertinimas

Šalys įsipareigoja peržiūrėti, stebėti ir vertinti šio Susitarimo įgyvendinimo poveikį darniam vystymuisi, pasitelkdamas atitinkamus dalyvavimu pagrįstus procesus ir institucijas, taip pat įsteigtas pagal šį Susitarimą, pavyzdžiui, vertindamos su prekyba susijusį poveikį darnumui.

#### 284 straipsnis

### Bendradarbiavimas prekybos ir darnaus vystymosi srityje

1. Šalys pripažįsta, kad siekiant šio Susitarimo tikslų svarbu bendradarbiauti su prekyba susijusiais aplinkos ir darbo politikos aspektais. Jų bendradarbiavimo sritys, *inter alia*, gali būti šios:
  - a) prekybos ir darnaus vystymosi su darbu ar aplinka susiję aspektai tarptautiniuose forumuose, įskaitant visų pirma PPO, TDO, Jungtinių Tautų aplinkos programą, Jungtinių Tautų vystymosi programą ir daugiašalius aplinkos apsaugos srities susitarimus;

- b) prekybos poveikio darnumui vertinimo metodika ir rodikliai;
- c) darbo ir aplinkos srities taisyklių ir standartų poveikis prekybai ir prekybos bei investicijų taisyklių poveikis darbui ir aplinkai, įskaitant darbo ir aplinkos srities taisyklių ir politikos rengimą;
- d) teigiamas ir neigiamas šio Susitarimo poveikis darniam vystymuisi ir būdai, kaip tokį poveikį stiprinti, švelninti arba užkirsti jam kelią, taip pat atsižvelgiant į poveikio darnumui vertinimus, kuriuos atliko viena iš Šalių arba abi Šalys;
- e) skatinimas ratifikuoti ir veiksmingai įgyvendinti pagrindines, prioritetines ir kitas atnaujintas prekybai svarbias TDO konvencijas bei jų protokolus ir daugiašalius aplinkos apsaugos srities susitarimus;
- f) privačiųjų ir viešųjų sertifikavimo, atsekamumo ir ženklavimo sistemų, įskaitant ekologinį ženklavimą, skatinimas;
- g) įmonių socialinės atsakomybės skatinimas, pavyzdžiui, imantis veiksmų, susijusių su informuotumu apie tarptautiniu mastu pripažintas gaires ir principus didinimu, prisijungimu prie jų ir jų įgyvendinimu ir tolesne su jais susijusia veikla;
- h) TDO deramo darbo darbotvarkės aspektai, susiję su prekyba, be kita ko, prekybos ir visiško bei našaus užimtumo sąsajos, darbo rinkos koregavimas, pagrindiniai darbo standartai, veiksmingos sistemos (įskaitant darbo inspekcijas) darbuotojų teisėms ginti, su darbu susiję statistiniai duomenys, žmogiškųjų išteklių plėtojimas ir mokymasis visą gyvenimą, socialinė apsauga ir socialinė įtrauktis, socialinis dialogas ir lyčių lygybė;
- i) su prekyba susiję daugiašalių aplinkos apsaugos srities susitarimų aspektai, įskaitant muitinių bendradarbiavimą;
- j) su prekyba susiję esamo ir būsimą tarptautinio kovos su klimato kaita režimo aspektai, įskaitant priemones, kuriomis skatinamos mažo anglies dioksido kiekio technologijos ir efektyvus energijos vartojimas;
- k) su prekyba susijusios priemonės, kuriomis skatinama išsaugoti ir tvariai naudoti biologinę įvairovę, įskaitant kovą su neteisėta prekyba laukinės gamtos produktais;
- l) su prekyba susijusios priemonės, kuriomis skatinama išsaugoti ir tvariai valdyti miškus, taip sumažinant miškų naikinimą, be kita ko, dėl neteisėtos medienos ruošos, ir
- m) su prekyba susijusios priemonės, kuriomis skatinama tausioji žuvininkystė ir prekyba tvariomais žuvų produktais.

2. Šalys keičiasi informacija ir dalijasi patirtimi, susijusiomis su jų veiksmis, kuriais skatinama, kad prekybos, socialiniai ir aplinkos tikslai derėtų tarpusavyje ir vienas kitą remtų. Be to, Šalys aktyviau bendradarbiauja ir palaiko dialogą dėl darniojo vystymosi klausimų, kylančių joms plėtojant prekybos ryšius.

3. Taip bendradarbiaujant ir palaikant dialogą įtraukiamos susijusios suinteresuotosios šalys, visų pirma socialiniai partneriai ir kitos pilietinės visuomenės organizacijos, taip pat panaudojama pagal 366 straipsnį įsteigta pilietinės visuomenės platforma.

4. Partnerystės komitetas gali priimti tokio bendradarbiavimo ir dialogo palaikymo taisykles.

285 straipsnis

#### **Ginčų sprendimas**

Šios antraštinės dalies 13 skyriaus C skirsnio II poskirsnis ginčams pagal šį skyrių netaikomas. Jei kyla toks ginčas, arbitražo kolegijai pateikus savo galutinę ataskaitą pagal 325 ir 326 straipsnius, Šalys, atsižvelgdamos į tą ataskaitą, aptaria tinkamas įgyvendintinas priemones. Partnerystės komitetas stebi tokių priemonių įgyvendinimą ir klausimo sprendimo raidą, be kita ko, 284 straipsnio 3 dalyje nurodyta tvarka.



## 10 SKYRIUS

**Konkurencija**

## A Skirsnis

## 286 straipsnis

**Principai**

Šalys pripažįsta, kad jų prekybos ir investicijų santykiams svarbi laisva ir neiškraipyta konkurencija. Šalys pripažįsta, kad antikonkurencinė verslo praktika ir valstybės kišimasis gali iškreipti tinkamą rinkų veikimą ir mažinti prekybos liberalizavimo teikiamą naudą.

## B Skirsnis

**Antimonopolinė ir susijungimų politika**

## 287 straipsnis

**Teisinė sistema**

1. Kiekviena Šalis nustato arba toliau taiko atitinkamas visiems ekonomikos sektoriams<sup>(1)</sup> taikomos teisės nuostatas, kuriomis veiksmingai sprendžiami šie klausimai:

- a) įmonių horizontalieji ir vertikalieji susitarimai, įmonių asociacijų sprendimai ir suderinti veiksmai, kurių tikslas arba padarinys yra konkurencijos trukdymas, ribojimas arba iškraipymas;
- b) vienos ar kelių įmonių piktnaudžiavimas dominuojančia padėtimi, ir
- c) įmonių koncentracija, dėl kurios kyla didelių kliūčių veiksmingai konkurencijai, ypač užėmus dominuojančią padėtį ar ją sustiprinus.

Šiame skyriuje ši teisė vadinama konkurencijos teise<sup>(2)</sup>.

2. 1 dalyje nurodytos konkurencijos teisės nuostatos taikomos visoms įmonėms, nepriklausomai nuo to, ar jos privačios, ar viešosios. Taikant konkurencijos teisę nekliudoma nei teisiškai, nei faktiškai atlikti konkrečių atitinkamoms įmonėms skirtų užduočių, susijusių su viešuoju interesu. Šalies konkurencijos teisės išimties taikomos tik su viešuoju interesu susijusioms užduotims, proporcingai laikantis norimo pasiekti viešosios politikos tikslo ir skaidrumo.

## 288 straipsnis

**Igyvendinimas**

1. Kiekvienoje Šalyje toliau nepriklausomai veikia institucijos, atsakingos už 287 straipsnyje nurodytos konkurencijos teisės visapusišką taikymą ir veiksmingą vykdymo užtikrinimą, ir turinčios tam tinkamų įgaliojimų ir išteklių.

2. Šalys taiko savo atitinkamą konkurencijos teisę skaidriai ir nediskriminuodamos, laikydamosi proceso sąžiningumo principų ir gerbdamos susijusių įmonių teises į gynybą, nepriklausomai nuo jų nacionalinės priklausomybės ar nuosavybės statuso.

<sup>(1)</sup> Europos Sąjungoje konkurencijos taisyklės taikomos žemės ūkio sektoriui pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas, su paskesniais pakeitimais, jei jų yra (ES OL L 347, 2013 12 20, p. 671).

<sup>(2)</sup> Šiame skirsnyje Armėnija laiko nuorodas į konkurencijos teisę nuorodomis į visą savo antimonopolinės politikos, kartelių ir susijungimų sričių konkurencijos taisyklių sistemą.

*289 straipsnis***Bendradarbiavimas**

1. Siekdamos šio Susitarimo tikslų ir stiprindamos veiksmingą konkurencijos užtikrinimą, Šalys pripažįsta, kad joms abiem svarbu aktyviau bendradarbiauti plėtojant konkurencijos politiką ir tiriant antimonopolines ir susijungimų bylas.
2. Tuo tikslu Šalių konkurencijos institucijos stengiasi, kai įmanoma ir tinkama, koordinuoti savo vykdymo užtikrinimo veiklą, susijusią su tomis pačiomis ar susijusiomis bylomis.
3. Kad būtų lengviau bendradarbiauti, kaip nurodyta 1 dalyje, Šalių konkurencijos institucijos gali keistis informacija.

*C Skirsnis***Subsidijos***290 straipsnis***Principai**

Šalys susitaria, kad Šalis gali teikti subsidijas tik jei jos reikalingos viešosios politikos tikslui pasiekti. Tačiau Šalys pripažįsta, kad tam tikros subsidijos gali iškreipti tinkamą rinkų veikimą ir mažinti prekybos liberalizavimo teikiamą naudą. Iš principo Šalys neteikia subsidijų prekes ar paslaugas teikiančioms įmonėms, jei tos subsidijos neigiamai veikia ar gali neigiamai paveikti konkurenciją arba prekybą.

*291 straipsnis***Apibrėžtis ir taikymo sritis**

1. Šiame skyriuje subsidija yra Sutarties dėl subsidijų ir kompensacinių priemonių, įtrauktos į PPO steigimo sutarties 1A priedą (toliau – SKP sutartis), 1 straipsnio 1 dalyje nustatytas sąlygas atitinkanti priemonė, nepriklausomai nuo to, ar subsidija teikiama įmonei, tiekiančiai prekes, ar teikiančiai paslaugas.

Pirma pastraipa nedaro poveikio būsimų PPO diskusijų dėl paslaugų subsidijų apibrėžties rezultatui. Priklausomai nuo tų diskusijų pažangos PPO lygmeniu, Šalys gali Parterystės komitete priimti sprendimą atnaujinti su tuo susijusias šio Susitarimo nuostatas.

2. Šis skyrius subsidijai taikomas tik nustačius, kad tai konkrečiam subjektui suteikta subsidija, kaip apibrėžta SKP sutarties 2 straipsnyje. Bet kokia subsidija, atitinkanti šio Susitarimo 295 straipsnio nuostatas, laikoma suteikta konkrečiam subjektui.

3. Visoms įmonėms, nepriklausomai nuo to, ar jos viešosios, ar privačios, suteiktoms subsidijoms taikomas šis skyrius. Taikant šiame skirsnyje nustatytas taisykles nekludoma nei teisiškai, nei faktiškai teikti konkrečių atitinkamoms įmonėms patiktų paslaugų, susijusių su viešuoju interesu. Šiame skirsnyje nustatytų taisyklių išimtys taikomos tik su viešuoju interesu susijusioms užduotims, proporcingai laikantis norimo pasiekti viešosios politikos tikslo ir skaidrumo.

4. Šio Susitarimo 294 straipsnis netaikomas subsidijoms, susijusioms su prekyba prekėmis, kurioms taikoma Sutartis dėl žemės ūkio, įtraukta į PPO steigimo sutarties 1A priedą (toliau – Sutartis dėl žemės ūkio).

5. 294 ir 295 straipsniai netaikomi audiovizualiniam sektoriui.

*292 straipsnis***Ryšys su PPO**

Šio skyriaus nuostatomis nedaromas poveikis kiekvienos Šalies teisėms ir prievolėms pagal GATS XV straipsnį, GATT 1994 XVI straipsnį, SKP sutartį ir Sutartį dėl žemės ūkio.

*293 straipsnis***Skaidrumas**

1. Kas dvejus metus kiekviena Šalis praneša kitai Šaliai apie per ataskaitinį laikotarpį suteiktų subsidijų teisinį pagrindą, formą, sumą ar biudžetą ir, jei įmanoma, gavėjus.
2. Laikoma, kad šis pranešimas pateiktas, jei Šalis ar kitas subjektas jos vardu pateikia atitinkamą informaciją viešai prieinamoje interneto svetainėje iki kitų kalendorinių metų gruodžio 31 d. Pirmasis pranešimas pateikiamas ne vėliau kaip praėjus dvejiems metams nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.
3. Dėl subsidijų, apie kurias pranešama pagal SKP sutartį, pranešimas laikomas pateiktu, jei Šalis įgyvendina savo prievolės pagal SKP sutarties 25 straipsnį, su sąlyga, kad tame pranešime pateikiama visa šio straipsnio 1 dalyje nurodyta informacija.

*294 straipsnis***Konsultacijos**

1. Jei Šalis mano, kad kitos Šalies suteikta subsidija, kuriai netaikomas 295 straipsnis, galėtų neigiamai paveikti jos interesus, ta Šalis gali išreikšti savo susirūpinimą subsidiją suteikusiai Šaliai ir prašyti surengti konsultacijas tuo klausimu. Prašomoji Šalis visapusiškai ir palankiai atsižvelgia į tokį prašymą.
2. Nedarant poveikio 293 straipsnyje nustatytiems skaidrumo reikalavimams ir siekiant išspręsti klausimą, konsultacijomis visų pirma siekiama nustatyti, dėl kokio politinio tikslo ar reikmės subsidija buvo suteikta, jos sumą ir duomenis, kurie leistų įvertinti subsidijos neigiamą poveikį prekybai ir investicijoms.
3. Siekdama palengvinti konsultacijas prašomoji Šalis per 60 dienų nuo prašymo gavimo dienos pateikia informaciją apie nagrinėjamą subsidiją.
4. Jei prašančioji Šalis, gavusi informaciją apie nagrinėjamą subsidiją, mano, kad ta subsidija neigiamai veikia arba gali neproporcingai neigiamai paveikti prašančiosios Šalies prekybos ar investicijų interesus, prašomoji Šalis dės visas pastangas, kad pašalintų ar sumažintų neigiamą tos subsidijos poveikį prašančiosios Šalies prekybos ar investicijų interesams.

*295 straipsnis***Subsidijos, kurioms taikomos sąlygos**

Kiekviena Šalis taiko sąlygas toliau nurodytoms subsidijoms, jei jos neigiamai veikia arba gali neigiamai paveikti kitos Šalies prekybą ar investicijas:

- a) teisiniai susitarimai, kuriais vyriausybė tiesiogiai ar netiesiogiai prisiima atsakomybę už tam tikrų įmonių skolų ar įsipareigojimų padengimą, leidžiami, jei padengiama tik tam tikra skolų ir įsipareigojimų suma ar ta atsakomybė apima tik tam tikrą laikotarpį, ir

- b) įvairių formų (įskaitant paskolas ir garantijas, pinigines dotacijas, kapitalo injekcijas, turtą, suteiktą už mažesnes nei rinkos kainas, ir atleidimą nuo mokesčių) subsidijos nemokioms ar sunkumų patiriančioms įmonėms ilgesniam nei vienu metų laikotarpiui yra leidžiamos, jei parengtas patikimas restruktūrizacijos planas, pagrįstas realistinėmis prielaidomis ir skirtas per pagrįstą laikotarpį užtikrinti nemokių ar sunkumų patiriančių įmonių ilgalaikį gyvybingumą ir pagal kurį numatyta, kad atitinkama įmonė prisideda prie restruktūrizavimo sąnaudų<sup>(1)</sup> <sup>(2)</sup>.

296 straipsnis

### **Subsidijų naudojimas**

Kiekviena Šalis užtikrina, kad įmonės naudotų Šalies skirtas subsidijas tik viešosios politikos tikslui, dėl kurio jos buvo suteiktos.

D Skirsnis

### **Bendrosios nuostatos**

297 straipsnis

### **Ginčų sprendimas**

Nė viena iš Šalių netaiko šio Susitarimo 13 skyriuje nustatytos ginčų sprendimo tvarkos klausimams, kylantiems pagal šio skyriaus B skirsnį arba 294 straipsnio 4 dalį.

298 straipsnis

### **Konfidencialumas**

1. Keisdamosi informacija pagal šį skyrių Šalys atsižvelgia į jų atitinkamais teisės aktais nustatytus apribojimus dėl profesinio ir verslo slaptumo ir užtikrina verslo paslapčių ir kitos konfidencialios informacijos apsaugą.
2. Bet kokia pagal šį skyrių perduota informacija Šalies gavėjos laikoma konfidencialia, nebent kita Šalis, remdamasi savo vidaus teise, leido atskleisti tą informaciją ar paskelbė ją visuomenei.

299 straipsnis

### **Peržiūros nuostata**

Šalys nuolat peržiūri šiame skyriuje numatytus dalykus. Kiekviena Šalis gali dėl šių dalykų kreiptis į Parterystės komitetą. Šalys kas penkerius metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo peržiūri šio skyriaus įgyvendinimo pažangą, nebent abi Šalys susitaria kitaip.

11 SKYRIUS

### **Valstybės įmonės**

300 straipsnis

### **Perduotieji įgaliojimai**

Jei nenurodyta kitaip, kiekviena Šalis užtikrina, kad bet kokia įmonė, įskaitant valstybės įmones, įmones, kurioms suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ar paskirtosios monopolijos, kurioms Šalis bet koku valdžios sektoriaus lygmeniu perdavė reglamentavimo, administracinius ar kitas vyriausybės funkcijas, jas vykdytų laikydamasi šiame Susitarime nustatytų Šalies prievolių.

<sup>(1)</sup> Tai nedraudžia Šaliai teikti laikinos likvidumo paramos paskolų garantijų forma arba suteikiant tik tokią paskolą, kurios reikia sunkumų patiriančiai įmonei tęsti veiklą laikotarpį, kurio reikia restruktūrizavimo arba likvidavimo planui priimti.

<sup>(2)</sup> Mažosios ir vidutinės įmonės neprivalo prisidėti prie restruktūrizavimo sąnaudų.

## 301 straipsnis

**Terminų apibrėžtys**

Šiame skyriuje:

- a) valstybės įmonė – įmonė, įskaitant visas patronuojamąsias įmones, kurios atžvilgiu tiesiogiai ar netiesiogiai:
  - i) Šaliai priklauso daugiau nei 50 proc. pasirašytojo kapitalo arba Šalis valdo daugiau nei 50 proc. balsų, susietų su įmonės išleistomis akcijomis;
  - ii) Šalis gali skirti daugiau nei pusę direktorių valdybos ar lygiaverčio organo narių, arba
  - iii) Šalis gali vykdyti įmonės kontrolę;
- b) įmonė, kuriai suteiktos specialiosios teisės arba privilegijos – viešoji ar privati įmonė, įskaitant visas patronuojamąsias įmones, kuriai Šalis teisiškai ar faktiškai suteikė specialiąsias teises arba privilegijas. Laikoma, kad Šalis suteikia specialiąsias teises arba privilegijas, jei ji paskiria įmones, kurioms leidžiama tiekti prekę ar teikti paslaugą, arba apriboja tokių įmonių skaičių dviem ar daugiau, remdamasi kitokiais kriterijais, nei objektyvūs, proporcingi ir nediskriminaciniai kriterijai, ir taip žymiai paveikia bet kokios kitos įmonės galimybes tiekti tokią pačią prekę ar teikti tokią pačią paslaugą toje pačioje geografinėje vietovėje esant iš esmės lygiavertėms sąlygoms;
- c) paskirtoji monopolija – komercinę veiklą vykdančias subjektas, įskaitant subjektų grupes ar vyriausybės įstaigas, taip pat visas jų patronuojamąsias įmones, Šalies teritorijos atitinkamoje rinkoje paskirtas vieninteliu prekės tiekėju ar paslaugos teikėju arba jų pirkėju; subjektai, kuriems tik suteikta išimtinė intelektinės nuosavybės teisė, paskirtosiomis monopolijomis nelaikomi;
- d) komercinė veikla – veikla, kurios galutinis rezultatas – prekės gamyba ar paslaugos teikimas, kai tos prekės ar paslaugos bus parduodamos atitinkamoje rinkoje įmonės nustatytais kiekiais ir kainomis, ir kurios imamasi siekiant pelno, neįskaitant veiklos, kurios imasi įmonės:
  - i) nesiekiančios pelno;
  - ii) siekiančios tik padengti sąnaudas arba
  - iii) teikiančios viešąsias paslaugas;
- e) komerciniai sumetimai – kaina, kokybė, prieinamumas, perkamumas, transportavimas ir kitos pirkimo ar pardavimo sąlygos arba kiti veiksniai, į kuriuos paprastai būtų atsižvelgiama įmonės, veikiančios remiantis rinkos ekonomikos principais atitinkamame verslo ar pramonės sektoriuje, komerciniuose sprendimuose; ir
- f) paskirti – sukurti arba leisti sukurti monopoliją arba išplėsti monopoliją į jos veiklos sritį įtraukiant papildomą prekę arba paslaugą.

## 302 straipsnis

**Taikymo sritis**

1. Šalys patvirtina savo teises ir prievolės pagal GATT 1994 XVII straipsnio 1–3 dalis, Susitarimą dėl GATT 1994 XVII straipsnio aiškinimo ir GATS VIII straipsnio 1, 2 ir 5 dalis.
2. Šis skyrius taikomas visoms 300 straipsnyje nurodytoms įmonėms, vykdančioms komercinę veiklą. Jei įmonė vykdo ir komercinę, ir nekomercinę veiklą<sup>(1)</sup>, šis skyrius taikomas tik tos įmonės komercinei veiklai.
3. Šis skyrius taikomas visoms 300 straipsnyje nurodytoms centrinio ir žemesnių lygmenų valdžios sektoriaus įmonėms.

<sup>(1)</sup> Patikslinama, kad šiame skyriuje viešųjų paslaugų teikimas nelaikomas komercine veikla, kaip apibrėžta 301 straipsnio d punkte.

4. Šis skyrius netaikomas Šalies ar jos perkančiųjų subjektų viešiesiems pirkimams, kuriems taikomi 278 ir 279 straipsniai.
5. Šis skyrius netaikomas paslaugoms, teikiamoms vykdant vyriausybės pavestas funkcijas, kaip apibrėžta GATS.
6. 304 straipsnis:
  - a) netaikomas 143 ir 148 straipsniuose nurodytiems sektoriams;
  - b) netaikomas jokiai valstybės įmonės, įmonės, kuriai suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ar paskirtosios monopolijos priemonei, jeigu Šalies taikoma nacionalinio režimo arba didžiausio palankumo režimo prievolės išlyga pagal 144 straipsnį, nustatyta tos Šalies sąraše, pateiktame VIII-A priede Europos Sąjungos atžvilgiu arba VIII-E priede Armėnijos Respublikos atžvilgiu, būtų taikoma tuo atveju, jeigu tokia pati priemonė būtų priimta arba toliau taikoma tos Šalies, ir
  - c) netaikomas valstybės įmonės, įmonės, kuriai suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ar paskirtosios monopolijos komercinei veiklai, jei tokia pati veikla paveiktų prekybą paslaugomis, kurios atžvilgiu Šalis prisiėmė įsipareigojimą pagal 149 ir 150 straipsnius, atsižvelgiant į sąlygas ar apribojimus, nustatytus VIII-B priede Europos Sąjungos atžvilgiu ir VIII-F priede Armėnijos Respublikos atžvilgiu.

#### 303 straipsnis

#### **Bendrosios nuostatos**

1. Nedarant poveikio Šalių teisėms ir prievolėms pagal šį skyrių, nė viena šio skyriaus nuostata neužkerta kelio Šalims kurti ar išlaikyti valstybės valdomas arba valstybės kontroliuojamas įmones, paskirti ar išlaikyti monopolijas arba suteikti įmonėms specialiąsias teises arba privilegijas.
2. Šalys nereikalauja, kad įmonės, kurioms taikomas šis skyrius, veiktų nesilaikydamos šio Susitarimo, ir tokio elgesio neskaitina.

#### 304 straipsnis

#### **Nediskriminavimas ir komerciniai sumetimai**

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos valstybės įmonės, paskirtosios monopolijos ir įmonės, kurioms suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, vykdydamos komercinę veiklą:
  - a) vadovautųsi komerciniais sumetimais, kai perka ar parduoda prekes ar paslaugas, išskyrus tuos atvejus, kai jos turi įgyvendinti įpareigojimo teikti viešąją paslaugą sąlygas, neprieštaraujančias b punktui;
  - b) kai perka prekes ar paslaugas:
    - i) kitos Šalies įmonės tiekiamoms prekėms ar teikiamoms paslaugoms taikytų režimą, ne mažiau palankų nei tas, kurį jos taiko Šalies įmonių panašioms prekėms ar panašioms paslaugoms, ir
    - ii) jos teritorijoje įsteigtų kitos Šalies įmonių tiekiamoms prekėms ar teikiamoms paslaugoms taikytų režimą, ne mažiau palankų nei tos Šalies įsteigtų ir atitinkamoje jos teritorijos rinkoje veikiančių įmonių panašioms prekėms ar panašioms paslaugoms taikomas režimas, ir
  - c) kai parduoda prekes ar paslaugas:
    - i) kitos Šalies įmonėms taikytų režimą, ne mažiau palankų nei Šalies įmonėms taikomas režimas, ir
    - ii) jos teritorijoje įsteigtoms kitos Šalies įmonėms taikytų režimą, ne mažiau palankų nei tos Šalies įsteigtoms ir atitinkamoje jos teritorijos rinkoje veikiančioms įmonėms taikomas režimas.

2. 1 dalis neužkerta kelio valstybės įmonėms, įmonėms, kurioms suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ar paskirtosioms monopolijoms:

- a) pirkti prekes ar paslaugas arba tiekti prekes ar teikti paslaugas kitokiomis sąlygomis, įskaitant susijusias su kaina, jei tos kitokios sąlygos atitinka komercinius sumetimus, ir
- b) atsisakyti pirkti prekes ar paslaugas arba tiekti prekes ar teikti paslaugas, jei atsisakymas pagrįstas komerciniais sumetimais.

### 305 straipsnis

#### Reglamentavimo principai

1. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad 300 straipsnyje nurodytos įmonės laikytųsi tarptautiniu mastu pripažintų įmonių valdymo standartų.

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad reglamentavimo įstaigos, kurias Šalis įsteigia ar palieka toliau dirbti, nebūtų atskaitingos savo reglamentuojamoms įmonėms ir atitinkamai galėtų veiksmingai ir nešališkai vykdyti savo reglamentavimo funkcijas panašiomis aplinkybėmis visų reglamentuojamųjų įmonių atžvilgiu, įskaitant valstybės įmones, įmones, kurioms suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ir paskirtąsias monopolijas.

Reglamentavimo įstaigos reglamentavimo funkcijų vykdymo nešališkumas vertinamas pagal tos įstaigos bendrąją veiklos modelį ar praktiką.

Sektoriuose, dėl kurių Šalys sutiko priimti konkrečias prievoles, susijusias su reglamentavimo įstaigomis kituose skyriuose, tų skyrių atitinkamos nuostatos yra viršesnės.

3. Kiekviena Šalis užtikrina, kad įstatymų ir kitų teisės aktų vykdymas būtų užtikrinamas nuosekliai ir nediskriminuojant, įskaitant 300 straipsnyje nurodytoms įmonėms taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus.

### 306 straipsnis

#### Skaidrumas

1. Jei Šalis turi pagrindo manyti, kad jos su šiuo skyriumi susijusius interesus neigiamai veikia 300 straipsnyje nurodytos kitos Šalies įmonės komercinė veikla, laikydamosi šio skyriaus taikymo srities ji gali raštu prašyti kitos Šalies pateikti informacijos apie tos įmonės veiksmus, susijusius su veikla, kuriai taikomas šis skyrius.

Prašymuose suteikti tokią informaciją nurodoma įmonė, susiję produktai arba paslaugos ir rinkos, taip pat nurodoma, kad įmonės veikla trukdo Šalių tarpusavio prekybai ar investicijoms.

2. Pagal 1 dalį teikiamoje informacijoje:

- a) nurodoma įmonės nuosavybės teisių ir balsavimo struktūra, įskaitant suminę akcijų procentinę dalį ir balsavimo teisių procentinę dalį, priklausančią Šaliai ar 300 straipsnyje nurodytai įmonei;
- b) aprašomos visos specialiosios akcijos ar specialiosios balsavimo ar kitos teisės, priklausančios Šaliai ar 300 straipsnyje nurodytai įmonei, jei šios teisės skiriasi nuo teisių, siejamų su to subjekto įprastomis akcijomis;
- c) nurodoma įmonės organizacinė struktūra, jos direktorių valdybos ar lygiaverčio tą įmonę tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojančio organo sudėtis ir informacija apie kryžminį akcijų valdymą ir kitas sąsajas su skirtingomis įmonėmis ar įmonių grupėmis, nurodytomis 300 straipsnyje;
- d) aprašoma, kokie vyriausybės departamentai ar viešosios įstaigos reglamentuoja įmonės veiklą ar vykdo jos stebėseną, taip pat atsiskaitymo būdai<sup>(1)</sup> ir vyriausybės ar kitų viešųjų įstaigų teisės ir praktika, susijusios su vadovų skyrimu, atleidimu ar darbo užmokesčiu;

<sup>(1)</sup> Patikslinama, kad Šalis neprivalo atskleisti ataskaitų ar jų turinio.

- e) pateikiami metinių pajamų ar viso turto (ar abiejų) duomenys ir
  - f) pateikiama informaciją apie išimtis, netipines priemones, imunitetą ar kitas priemones, įskaitant palankesnę režimą, taikomus prašomosios Šalies teritorijoje 300 straipsnyje nurodytoms įmonėms.
3. 2 dalies a–e punktai netaikomi MVI, kaip apibrėžta Šalies įstatymuose ir kituose teisės aktuose.
4. 1 ir 2 dalimis nereikalaujama, kad Šalis atskleistų konfidencialią informaciją, kurios atskleidimas nederėtų su jos įstatymais ir kitais teisės aktais, trukdytų teisėsaugai ar kitaip prieštarautų viešajam interesui ar kenktų konkrečių įmonių teisėtiems komerciniams interesams.

## 12 SKYRIUS

### **Skaidrumas**

#### 307 straipsnis

#### **Terminų apibrėžtys**

Šiame skyriuje:

- a) visuotinai taikomos priemonės – įstatymai, kiti teisės aktai, sprendimai, procedūros bei administraciniai visuotinai taikomi sprendimai, galintys turėti įtakos bet kuriam klausimui, kuriam taikomas šis Susitarimas, ir
- b) suinteresuotasis asmuo – fizinis ar juridinis asmuo, kurį gali paveikti visuotinai taikoma priemonė.

#### 308 straipsnis

#### **Tikslas ir taikymo sritis**

Pripažindamos poveikį, kurį Šalių atitinkama reglamentavimo aplinka gali turėti jų tarpusavio prekybai ir investicijoms, Šalys ekonominės veiklos vykdytojams, ypač MVI, sukuria nuspėjamą reglamentavimo aplinką ir taiko veiksmingas procedūras.

#### 309 straipsnis

### **Skelbimas**

1. Kiekviena Šalis užtikrina, kad dėl visuotinai taikomų priemonių, priimtų šiam Susitarimui įsigaliojus:
- a) jos būtų nedelsiant paskelbiamos, naudojantis oficialiai paskirtomis sklaidos priemonėmis, įskaitant elektronines, tokiu būdu, kad visi asmenys galėtų su jomis susipažinti;
  - b) jose kiek įmanoma aiškiai būtų nurodytas jų tikslas ir pagrindimas ir
  - c) išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus, jų paskelbimą ir įsigaliojimą skirtų pakankamai ilgai laikotarpiui.
2. Kiekviena Šalis:
- a) stengiasi pakankamai iš anksto paskelbti visus pasiūlymus nustatyti arba iš dalies pakeisti bet kokią visuotinai taikomą priemonę, be kita ko, paaiškinti ir pagrįsti pasiūlymo tikslą;
  - b) sudaro tinkamas galimybes suinteresuotiesiems asmenims pateikti pastabų dėl pasiūlymo nustatyti ar iš dalies pakeisti visuotinai taikomą priemonę ir visų pirma suteikia pakankamai laiko tokioms pastaboms pateikti ir
  - c) stengiasi atsižvelgti į suinteresuotųjų asmenų dėl tokių pasiūlymų pateiktas pastabas.



*310 straipsnis***Užklauso ir ryšių centrai**

1. Siekdama užtikrinti veiksmingą šio Susitarimo įsigyvendinimą ir palengvinti Šalių bendravimą dėl bet kokio klausimo, kuriam jis taikomas, kiekviena Šalis šiam Susitarimui įsigaliojus paskiria ryšių centrą.
2. Šalies prašymu kitos Šalies ryšių centras nurodo už konkretų klausimą atsakingą įstaigą ar pareigūną ir padeda, prireikus, palengvinti bendravimą su užklausa pateikusia Šalimi.
3. Kiekviena Šalis nustato arba toliau taiko tinkamas priemones, kad būtų atsakyta į asmenų užklauso dėl siūlomų arba galiojančių visuotinai taikomų priemonių ir jų taikymo. Užklauso gali būti teikiamos per ryšių centrus, įsteigtus pagal 1 dalį, arba, kai tinkama, naudojantis visomis kitomis priemonėmis, nebent šiame Susitarime būtų nurodytas konkretus kitas būdas.
4. Kiekviena Šalis numato procedūras, kuriomis galėtų pasinaudoti asmenys, norintys išspręsti problemas, kilusias dėl visuotinai taikomų priemonių taikymo pagal šį Susitarimą. Šiomis procedūromis nedaromas poveikis jokioms Šalių pagal šį Susitarimą nustatytoms ar taikomoms apskundimo ar peržiūros procedūroms. Jomis taip pat nedaromas poveikis Šalių teisėms ir prievolėms pagal 13 skyrių.
5. Šalys pripažįsta, kad šiame straipsnyje numatytas atsakymas pateikiamas tik dėl informacijos ir negali būti galutinis arba teisiškai privalomas, nebent pagal jų atitinkamus įstatymus ir kitus teisės aktus numatyta kitaip.
6. Šalies prašymu kita Šalis nepagrįstai nedelsdama pateikia informaciją ir atsako į klausimus dėl visuotinai taikomos priemonės arba pasiūlymo priimti ar iš dalies pakeisti visuotinai taikomą priemonę, kuri, prašymą teikiančios Šalies nuomone, gali daryti poveikį šio Susitarimo veikimui, nepaisant to, ar prašymą teikiančiai Šaliai anksčiau buvo pranešta apie minėtą priemonę.

*311 straipsnis***Visuotinai taikomų priemonių tvarkymas**

Kiekviena Šalis visas visuotinai taikomas priemones tvarko vienodai, objektyviai, nešališkai ir pagrįstai. Todėl taikydama šias priemones kitos Šalies konkretiems asmenims, prekėms ar paslaugoms kiekviena Šalis konkrečiu atveju:

- a) stengiasi suinteresuotiesiems asmenims, kuriuos procesas paveikia tiesiogiai, pagal savo vidaus tvarką pateikti pagrįstą pranešimą apie proceso inicijavimą, be kita ko, aprašyti proceso pobūdį, pateikti teisinio pagrindo, kuriuo remiantis inicijuojamas procesas, ir bendrą visų ginčytinų klausimų aprašymą;
- b) prieš bet kokius galutinius administracinius veiksmus suteikia tokiems suinteresuotiesiems asmenims pagrįstą galimybę pateikti faktų ir argumentų jų pozicijoms pagrįsti, jei tai galima padaryti atsižvelgiant į terminą, proceso pobūdį ir viešuosius interesus, ir
- c) užtikrina, kad jos procedūros būtų pagrįstos ir vykdomos remiantis vidaus teise.

*312 straipsnis***Peržiūra ir apskundimas**

1. Kiekviena Šalis, remdamasi savo vidaus teise, paskiria arba palieka toliau veikti esamas teismines, arbitražines ar administracines institucijas arba nustato ar toliau taiko tokias procedūras, kad administraciniai veiksmai, susiję su dalykais, kuriems taikomas šis Susitarimas, būtų greitai peržiūrimi ir, jei pagrįsta, ištaisomi. Tokios institucijos arba procedūros turi būti nešališkos ir nepriklausomos nuo įstaigos arba institucijos, kuriai pavesta užtikrinti administracinių reikalavimų vykdymą, ir už jas atsakingos institucijos neturi turėti jokių svarbių interesų, susijusių su klausimo sprendimo rezultatu.

2. Kiekviena Šalis užtikrina, kad taikant minėtų institucijų procedūras proceso šalims būtų suteikiama teisė:
- a) gauti pagrįstą galimybę paremti ar apginti savo atitinkamas pozicijas ir
  - b) į tai, kad būtų priimtas sprendimas, pagrįstas įrodymais ir pateikta bylos medžiaga, arba, kai to reikalaujama pagal vidaus teisę, administracinės institucijos surinkta bylos medžiaga.
3. Kiekviena Šalis, atsižvelgdama į savo vidaus teisės nuostatose numatytą galimybę apskusti arba peržiūrėti sprendimą, užtikrina, kad tokie sprendimai būtų įstaigų arba institucijų įgyvendinami ir jais būtų grindžiama su tuo administraciniu veiksmu susijusi įstaigų arba institucijų darbo praktika.

313 straipsnis

**Geroji reglamentavimo praktika ir geras administracinis elgesys**

1. Šalys bendradarbiauja skatindamos reglamentavimo kokybę ir veiksmingumą, be kita ko, keisdamosi informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais, susijusiais su atitinkama jų reglamentavimo reformos praktika ir reglamentavimo poveikio vertinimais.
2. Šalys remia gero administracinio elgesio principus ir susitaria bendradarbiauti skatindamos jų taikymą, be kita ko, keisdamosi informacija ir geriausios praktikos pavyzdžiais.

314 straipsnis

**Konfidencialumas**

Šio skyriaus nuostatomis nereikalaujama, kad Šalis atskleistų konfidencialią informaciją, kurios atskleidimas trukdytų teisėsaugai ar kitaip prieštarautų viešajam interesui ar kenktų konkrečių įmonių, tiek viešųjų, tiek privačių, teisėtiems komerciniams interesams.

315 straipsnis

**Konkrečios nuostatos**

Šio skyriaus nuostatos taikomos nedarant poveikio jokioms konkrečioms taisyklėms, nustatytoms kituose šio Susitarimo skyriuose.

13 SKYRIUS

**Ginčų sprendimas**

A Skirsnis

**Tikslas ir taikymo sritis**

316 straipsnis

**Tikslas**

Šiuo skyriumi siekiama nustatyti efektyvias ir veiksmingas procedūras, kad būtų išvengta Šalių ginčų dėl šio Susitarimo aiškinimo ir taikymo ir kad tokie ginčai būtų išspręsti, siekiant, jei įmanoma, rasti abipusiškai priimtina sprendimą.

317 straipsnis

**Taikymo sritis**

Šis skyrius taikomas bet kokiam ginčui, kilusiam dėl šios antraštinės dalies nuostatų aiškinimo ir taikymo, jei nenustatyta kitaip.

## B Skirsnis

**Konsultacijos ir tarpininkavimas**

## 318 straipsnis

**Konsultacijos**

1. Šalys siekia išspręsti ginčus gera valia surengdamos konsultacijas, kad rastų abipusiškai priimtina sprendimą.
2. Šalis kreipiasi dėl konsultacijų, pateikdama rašytinį prašymą kitai Šaliai ir nusiųsdama jo kopiją Parterystės komitetui, ir nurodo ginčijamą priemonę ir šios antraštinės dalies nuostatas, kurios, jos nuomone, yra taikytinos.
3. Konsultacijos surengiamos per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir vyksta Šalies, kuriai prašymas pateiktas, teritorijoje, nebent Šalys susitaria kitaip. Konsultacijos laikomos baigtomis per 30 dienų nuo prašymo gavimo dienos, nebent abi Šalys susitaria jas tęsti. Konsultacijos, visų pirma visa jų metu atskleista informacija ir Šalių pateiktos nuomonės, yra konfidencialios ir dėl jų nedaromas poveikis nė vienos Šalies teisėms jokiame tolesnėse procedūrose.
4. Skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis prekėmis, sezoninėmis prekėmis ar paslaugomis arba energetikos srities klausimais, konsultacijos surengiamos per 15 dienų nuo prašymo gavimo dienos ir laikomos baigtomis per tas 15 dienų, nebent abi Šalys susitaria jas tęsti.
5. Šalis, prašanti surengti konsultacijas, gali pasinaudoti 319 straipsnyje numatytu arbitražu, jei:
  - a) Šalis, kuriai pateiktas prašymas surengti konsultacijas, į jį neatsako per 10 dienų nuo gavimo;
  - b) konsultacijos neįvyksta per šio straipsnio 3 ar 4 dalyje nurodytą laikotarpį;
  - c) Šalys susitaria nerengti konsultacijų arba
  - d) konsultacijos pabaigiamos neradus abipusiškai priimtino sprendimo.
6. Konsultacijų metu kiekviena Šalis pateikia pakankamai faktinės informacijos, kad būtų galima išsamiai išnagrinėti, kaip ginčijamoji priemonė galėtų paveikti šios antraštinės dalies nuostatų veikimą ir taikymą. Kiekviena Šalis stengiasi užtikrinti, kad konsultacijose dalyvautų jų kompetentingų valdžios institucijų darbuotojai, išmanantys dalyką, dėl kurio konsultuojamasi.

## 319 straipsnis

**Tarpininkavimas**

1. Kiekviena Šalis bet kuriuo metu gali prašyti kitos Šalies pradėti tarpininkavimo procedūrą dėl bet kokios priemonės, turinčios neigiamo poveikio Šalių tarpusavio prekybai ar investicijoms.
2. Tarpininkavimas pradedamas, vykdomas ir užbaigiamas remiantis nustatyta tarpininkavimo tvarka.
3. Parterystės komitetas per pirmą posėdį savo sprendimu nustato tarpininkavimo tvarką ir vėliau gali ją keisti.

## C Skirsnis

**Ginčų sprendimo procedūros**

## I Poskirsnis

**Arbitražas**

## 320 straipsnis

**Arbitražo inicijavimas**

1. Jei Šalims nepavyko išspręsti ginčo per konsultacijas, kaip numatyta 318 straipsnyje, Šalis, kuri prašė surengti konsultacijas, gali pateikti prašymą sudaryti arbitražo kolegiją pagal šį straipsnį.
2. Raštiškas prašymas sudaryti arbitražo kolegiją pateikiamas kitai Šaliai ir Parterystės komitetui. Šalis ieškove prašyme nurodo konkrečią ginčijamą priemonę ir paaiškina, kodėl ta priemone pažeidžiamos šios antraštinės dalies nuostatos, taip, kad būtų aiškus skundo teisinis pagrindas.

## 321 straipsnis

**Arbitražo kolegijos sudarymas**

1. Arbitražo kolegiją sudaro trys arbitrai.
2. Per 14 dienų nuo raštiško prašymo sudaryti arbitražo kolegiją pateikimo Šaliai atsakovei Šalys konsultuojasi, siekdamas susitarti dėl arbitražo kolegijos sudėties.
3. Šalims nepavykus susitarti dėl arbitražo kolegijos sudėties per šio straipsnio 2 dalyje nustatytą laikotarpį, kiekviena Šalis per penkias dienas nuo šioje dalyje nustatyto laikotarpio pabaigos paskiria arbitrą iš pagal 339 straipsnį sudarytame sąraše esančio atitinkamo tos Šalies sąrašo. Jei kuri nors iš Šalių nepaskiria arbitro, jį kitos Šalies prašymu iš pagal 339 straipsnį sudarytame sąraše esančio tos Šalies sąrašo gali burtų kelių atrinkti Parterystės komiteto pirmininkas arba jo įgaliotas asmuo.
4. Šalims nepavykus susitarti dėl arbitražo kolegijos pirmininko per šio straipsnio 2 dalyje nustatytą laikotarpį, bet kurios Šalies prašymu Parterystės komiteto pirmininkas arba jo įgaliotas asmuo arbitražo kolegijos pirmininką atrenka burtų keliu iš pagal 339 straipsnį sudarytame sąraše esančio pirmininkų sąrašo.
5. Parterystės komiteto pirmininkas ar jo įgaliotas asmuo atrenka arbitrus per penkias dienas nuo 3 ar 4 dalyje nurodyto prašymo pateikimo.
6. Arbitražo kolegijos sudarymo diena laikoma diena, kai visi trys atrinkti arbitrai praneša sutinką su paskyrimu, kaip nustatyta Darbo tvarkos taisyklėse.
7. Jeigu kuris nors iš 339 straipsnyje numatytų sąrašų nėra sudarytas arba jame nėra pakankamai asmenų tuo metu, kai pagal šio straipsnio 3 ar 4 dalį pateikiamas prašymas, arbitrai išrenkami burtų keliu iš asmenų, kuriuos oficialiai pasiūlė viena arba abi Šalys.

## 322 straipsnis

**Įgaliojimai**

1. Jei per penkias dienas nuo arbitrų atrankos dienos Šalys nesusitaria kitaip, arbitražo kolegijos įgaliojimai yra šie:

„atsižvelgiant į atitinkamas ginčo šalių nurodytas šio Susitarimo V antraštinės dalies nuostatas, išnagrinėti prašyme sudaryti arbitražo kolegiją pateiktą klausimą, priimti sprendimus dėl atitinkamos priemonės atitikties toms nurodytosioms nuostatoms ir pagal šio Susitarimo 324, 325, 326 ir 338 straipsnius pateikti ataskaitą.“

2. Šalys apie įgaliojimus, dėl kurių jos susitarė, per tris dienas nuo to susitarimo praneša arbitražo kolegijai.

*323 straipsnis***Arbitražo kolegijos preliminarūs sprendimai dėl skubos tvarkos taikymo**

Šaliai paprašius arbitražo kolegija per 10 dienų nuo jos sudarymo pateikia nutarimą, ar atvejis vertintinas kaip skubus. Apie tokią arbitražo kolegijai pateiktą prašymą tuo pačiu metu pranešama ir kitai Šaliai.

*324 straipsnis***Arbitražo kolegijos ataskaitos**

1. Arbitražo kolegija pateikia Šalims tarpinę ataskaitą, kurioje nurodomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir pagrindžiami visi nustatyti faktai ir jos teikiamos rekomendacijos.
2. Kiekviena Šalis gali pateikti arbitražo kolegijai rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius tarpinės atskaitos aspektus per 14 dienų nuo jos gavimo. Apie tokią prašymą tuo pačiu metu pranešama ir kitai Šaliai.
3. Išnagrinėjusi rašytines Šalių pastabas dėl tarpinės atskaitos arbitražo kolegija gali pataisyti ataskaitą ir nagrinėti klausimą toliau, jei mano, kad to reikia.
4. Galutinėje arbitražo kolegijos ataskaitoje nurodomi nustatyti faktai, atitinkamų šios antraštinės dalies nuostatų taikomumas ir pagrindžiami kolegijos nustatyti faktai ir jos daromos išvados. Galutinėje ataskaitoje pakankamai išsamiai aptariamai tarpinės peržiūros etapu pateikti argumentai ir aiškiai atsakoma į Šalių pateiktus klausimus ir pastabas.

*325 straipsnis***Arbitražo kolegijos tarpinė ataskaita**

1. Arbitražo kolegija ne vėliau kaip per 90 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos pateikia Šalims tarpinę ataskaitą. Jei, arbitražo kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, arbitražo kolegijos pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims ir Parterystės komitetui, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo kolegija ketina pateikti savo tarpinę ataskaitą. Tarpinė ataskaita jokiū būdu negali būti pateikta vėliau nei per 120 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos.
2. 323 straipsnyje nurodytais skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis prekėmis, sezoninėmis prekėmis ar paslaugomis arba energetikos srities klausimais, arbitražo kolegija deda visas pastangas, kad tarpinę ataskaitą pateiktų per 45 dienas ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 60 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo.
3. Kiekviena Šalis gali per 14 dienų nuo tarpinės atskaitos gavimo pateikti arbitražo kolegijai rašytinį prašymą peržiūrėti konkrečius jos aspektus pagal 324 straipsnio 2 dalį. Apie tokią prašymą tuo pačiu metu pranešama ir kitai Šaliai. Šalis gali pateikti pastabų dėl kitos Šalies prašymo per septynias dienas nuo rašytinio prašymo pateikimo arbitražo kolegijai.

*326 straipsnis***Arbitražo kolegijos galutinė ataskaita**

1. Arbitražo kolegija pateikia savo galutinę ataskaitą Šalims ir Parterystės komitetui per 120 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos. Jei, arbitražo kolegijos manymu, šio termino laikytis neįmanoma, arbitražo kolegijos pirmininkas raštu praneša apie tai Šalims ir Parterystės komitetui, nurodydamas vėlavimo priežastis ir dieną, kurią arbitražo kolegija ketina pateikti savo galutinę ataskaitą. Galutinė ataskaita jokiū būdu negali būti pateikta vėliau nei per 150 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos.
2. 323 straipsnyje nurodytais skubos atvejais, įskaitant atvejus, susijusius su greitai gendančiomis prekėmis, sezoninėmis prekėmis ar paslaugomis arba energetikos srities klausimais, arbitražo kolegija deda visas pastangas, kad galutinę ataskaitą pateiktų per 60 dienų nuo arbitražo kolegijos sudarymo. Galutinė ataskaita jokiū būdu negali būti pateikta vėliau nei per 75 dienas nuo arbitražo kolegijos sudarymo dienos.

## II Poskirsnis

**Nuostatų vykdymas**

## 327 straipsnis

**Arbitražo kolegijos galutinės ataskaitos nuostatų vykdymas**

Šalis atsakovė imasi reikalingų priemonių, kad greitai ir sąžiningai įvykdytų arbitražo kolegijos galutinės ataskaitos ir atitinkamai šios antraštinės dalies nuostatas.

## 328 straipsnis

**Pagrįstas laikotarpis, per kurį reikia įvykdyti ataskaitos nuostatas**

1. Jei nuostatų neįmanoma įvykdyti iš karto, Šalys stengiasi susitarti dėl galutinės ataskaitos įvykdymo laikotarpio. Tokiu atveju ne vėliau kaip per 30 dienų nuo galutinės ataskaitos gavimo dienos Šalis atsakovė Šaliai ieškovei ir Parterystės komitetui praneša, kokio laikotarpio jai reikės nuostatoms įvykdyti (toliau – pagrįstas laikotarpis).
2. Šalims nesutarus dėl pagrįsto laikotarpio trukmės, Šalis ieškove per 20 dienų nuo 1 dalyje nurodyto pranešimo gavimo gali raštu prašyti pirmosios arbitražo kolegijos nustatyti pagrįsto laikotarpio trukmę. Toks prašymas tuo pačiu metu pateikiamas kitai Šaliai ir Parterystės komitetui. Arbitražo kolegija per 20 dienų nuo prašymo gavimo dienos pateikia savo sprendimą dėl pagrįsto laikotarpio Šalims ir Parterystės komitetui.
3. Šalis atsakovė raštu praneša Šaliai ieškovei apie galutinės ataskaitos nuostatų vykdymo pažangą. Šis pranešimas pateikiamas raštu ne vėliau kaip likus vienam mėnesiui iki pagrįsto laikotarpio pabaigos.
4. Pagrįstas laikotarpis gali būti pratęstas abipusiu Šalių sutarimu.

## 329 straipsnis

**Priemonių, kurių imtasi arbitražo kolegijos galutinės ataskaitos nuostatoms įvykdyti, peržiūra**

1. Šalis atsakovė praneša Šaliai ieškovei ir Parterystės komitetui apie priemones, kurių ji ėmėsi galutinės ataskaitos nuostatoms įvykdyti. Šis pranešimas pateikiamas iki pagrįsto laikotarpio pabaigos.
2. Jei Šalys nesutaria dėl to, ar priemonė, apie kurią pranešta pagal šio straipsnio 1 dalį, yra priimta, arba dėl jos atitikties šios antraštinės dalies nuostatoms, Šalis ieškove gali raštu pateikti prašymą pirmajai arbitražo kolegijai priimti sprendimą šiuo klausimu. Apie tokį prašymą tuo pačiu metu pranešama ir Šaliai atsakovei. Tokiame prašyme nurodoma konkreti ginčijama priemonė ir paaiškinama, kodėl ta priemonė neatitinka nurodytųjų nuostatų, taip, kad būtų aiškus skundo teisinis pagrindas. Arbitražo kolegija pateikia savo ataskaitą Šalims ir Parterystės komitetui per 45 dienų nuo prašymo gavimo dienos.

## 330 straipsnis

**Laikinos teisių gynimo priemonės nuostatų nevykdymo atveju**

1. Jei Šalis atsakovė iki pagrįsto laikotarpio pabaigos nepraneša apie jokią priemonę, kurios imtasi arbitražo kolegijos galutinės ataskaitos nuostatoms įvykdyti, arba jei arbitražo kolegija nusprendžia, kad priemonė nuostatoms vykdyti nėra priimta arba kad priemonė, apie kurią pranešta pagal 329 straipsnio 1 dalį, neatitinka tos Šalies prievolių pagal šios antraštinės dalies nuostatas, Šalis atsakovė Šalies ieškovės prašymu ir po konsultacijų su ta Šalimi pateikia pasiūlymą dėl laikinos kompensacijos.
2. Jei Šalis ieškove nusprendžia neprašyti pasiūlymo dėl laikinos kompensacijos pagal 1 dalį arba, jei toks prašymas pateiktas, bet dėl kompensacijos nesutariama per 30 dienų nuo pagrįsto laikotarpio pabaigos arba nuo arbitražo kolegijos ataskaitos pateikimo pagal 329 straipsnio 2 dalį, Šalis ieškove įgyja teisę, apie tai pranešusi kitai Šaliai ir Parterystės komitetui, sustabdyti prievolių pagal šios antraštinės dalies nuostatas vykdymą. Pranešime nurodomas prievolių sustabdymo mastas, neviršijantis pažeidimo sąlygoto panaikinimo arba sumažėjimo masto. Šalis ieškove gali sustabdyti prievolių vykdymą praėjus 10 dienų nuo dienos, kai Šalis atsakovė gauna pranešimą, nebent Šalis atsakovė paprašo arbitražo procedūros pagal šio straipsnio 3 dalį.

3. Jei Šalis atsakovė mano, kad numatomas sustabdymo mastas didesnis nei pažeidimo sąlygotas panaikinimas ar sumažėjimas, ji gali raštu paprašyti pirmosios arbitražo kolegijos priimti sprendimą šiuo klausimu. Apie tokį prašymą Šaliai ieškovei ir Parterystės komitetui pranešama iki 2 dalyje nurodyto 10 dienų laikotarpio pabaigos. Pirmoji arbitražo kolegija pateikia ataskaitą dėl prievolių sustabdymo masto Šalims ir Parterystės komitetui per 30 dienų nuo prašymo pateikimo dienos. Prievolių vykdymas nesustabdomas, kol pirmoji arbitražo kolegija nepateikia savo ataskaitos. Sustabdymas turi atitikti arbitražo kolegijos ataskaitą dėl sustabdymo masto.

4. Prievolių vykdymas sustabdomas laikinai ir šiame straipsnyje nurodyta kompensacija taip pat yra laikina, ir jie netaikomi po to, kai:

- a) Šalys pasiekia abipusiškai priimtina sprendimą pagal 334 straipsnį;
- b) Šalys susitaria, kad taikydama priemonę, apie kurią pranešta pagal 329 straipsnio 1 dalį, Šalis atsakovė laikosi šios antraštinės dalies nuostatų, arba
- c) bet kokia priemonė, kuri, kaip pagal 329 straipsnio 2 dalį nustatė arbitražo kolegija, neatitinka šios antraštinės dalies nuostatų, atšaukiama arba iš dalies pakeičiama, kad tas nuostatas atitiktų.

#### 331 straipsnis

### **Priemonių, kurių imtasi nuostatoms įvykdyti priėmus laikinas taisomąsias teisių gynimo priemones dėl nevykdymo, peržiūra**

1. Šalis atsakovė praneša Šaliai ieškovei ir Parterystės komitetui apie priemones, kurių ji ėmėsi arbitražo kolegijos ataskaitai įgyvendinti po to, kai buvo sustabdytas nuolaidų taikymas ar pradėta taikyti laikinoji kompensacija. Išskyrus 2 dalyje išvardytus atvejus, Šalis ieškovė nutraukia nuolaidų taikymo sustabdymą per 30 dienų nuo pranešimo gavimo. Jei taikyta kompensacija ir išskyrus 2 dalyje išvardytus atvejus, Šalis atsakovė gali nutraukti tą kompensaciją per 30 dienų nuo jos pranešimo, kad ji įvykdė arbitražo kolegijos ataskaitos nuostatas.

2. Jei Šalys per 30 dienų nuo pranešimo gavimo dienos nesusitaria, ar priėmusi priemonę, apie kurią pranešta, Šalis atsakovė laikosi nurodytųjų nuostatų, Šalis ieškovė raštu prašo pirmosios arbitražo kolegijos priimti sprendimą šiuo klausimu. Toks prašymas tuo pačiu metu pateikiamas kitai Šaliai ir Parterystės komitetui. Arbitražo kolegijos ataskaita Šalims ir Parterystės komitetui pateikiama per 45 dienas nuo prašymo pateikimo dienos. Arbitražo kolegijai nusprendus, kad priemonė, kurios imtasi, atitinka šios antraštinės dalies nuostatas, prievolių vykdymo sustabdymas ar kompensacija, jei taikoma, nutraukiami. Jei arbitražo kolegija nusprendžia, kad priemonė, apie kurią Šalis atsakovė pranešė pagal 1 dalį, neatitinka šios antraštinės dalies nuostatų, prievolių sustabdymo ar kompensacijos, jei tinkama, mastas pritaikomas atsižvelgiant į arbitražo kolegijos ataskaitą.

#### III Poskirsnis

### **Bendros nuostatos**

#### 332 straipsnis

### **Arbitrų pakeitimas**

Jei vykdant arbitražo procedūrą pagal šį skyrių pirmoji arbitražo kolegija ar kai kurie jos nariai negali dalyvauti, nusišalina arba turi būti pakeisti dėl jų neatitikties Elgesio kodekso reikalavimams, taikoma 321 straipsnyje nustatyta tvarka. Ataskaitai pateikti nustatytas laikotarpis gali būti pratęstas tiek, kad būtų galima paskirti naują arbitrą, bet ne ilgiau kaip 20 dienų.

## 333 straipsnis

**Arbitražo ir nuostatų vykdymo procedūrų sustabdymas ir nutraukimas**

Arbitražo kolegija abiejų Šalių prašymu sustabdo savo veiklą bet kokiam Šalių sutartam laikotarpiui, neviršijančiam 12 mėnesių iš eilės. Arbitražo kolegija tęsia savo veiklą prieš to laikotarpio pabaigą abiejų Šalių raštišku prašymu, o tam laikotarpiui pasibaigus – bet kurios iš Šalių raštišku prašymu. Prašymą teikianti Šalis apie tai atitinkamai praneša Parterystės komiteto pirmininkui ir kitai Šaliai. Jei Šalis neprašo tęsti arbitražo kolegijos veiklos pasibaigus sutartam sustabdymo laikotarpiui, procedūra nutraukiama. Jei arbitražo kolegijos veikla sustabdoma, atitinkami pagal šį skyrių nustatomi laikotarpiai pratęsimi tokios pat trukmės laikotarpiu.

## 334 straipsnis

**Abipusiškai priimtinas sprendimas**

1. Šalys bet kada gali susitarti abipusiškai priimtinais sąlygomis išspręsti ginčą pagal šio skyriaus nuostatas.
2. Jei abipusiškai priimtinas sprendimas priimamas vykstant kolegijos ar tarpininkavimo procedūroms, Šalys kartu apie tai praneša Parterystės komitetui ir arbitražo kolegijos pirmininkui arba tarpininkui, kai taikoma. Pranešus apie sprendimą arbitražo ar tarpininkavimo procedūros užbaigiamos.
3. Kiekviena Šalis imasi visų reikiamų priemonių abipusiškai priimtinais sprendimui įgyvendinti per sutartą laikotarpį. Iki sutarto laikotarpio pabaigos priemonės įgyvendinanti Šalis raštu praneša kitai Šaliai apie bet kokias priemones, kurių ji ėmėsi abipusiškai priimtinais sprendimui įgyvendinti.

## 335 straipsnis

**Darbo tvarkos taisyklės ir Elgesio kodeksas**

1. Ginčų sprendimo procedūroms pagal šį skyrių taikomas šis skyrius, Darbo tvarkos taisyklės ir Elgesio kodeksas.
2. Parterystės komitetas per pirmą posėdį savo sprendimu priima Darbo tvarkos taisykles ir Elgesio kodeksą ir vėliau gali juos keisti.
3. Arbitražo kolegijos posėdžiai yra vieši, nebent Darbo tvarkos taisyklėse būtų nustatyta kitaip.

## 336 straipsnis

**Informacija ir techninės konsultacijos**

1. Šalies prašymu, pateiktu tuo pačiu metu arbitražo kolegijai ir kitai Šaliai, arba savo iniciatyva arbitražo kolegija gali prašyti bet kokios, jos nuomone, jos funkcijoms vykdyti reikiamos informacijos, be kita ko, iš ginčo Šalių. Šalys greitai ir visapusiškai atsako į arbitražo kolegijos prašymus pateikti tokią informaciją.
2. Šalies prašymu, pateiktu tuo pačiu metu arbitražo kolegijai ir kitai Šaliai, arba savo iniciatyva arbitražo kolegija gali ieškoti bet kokios, jos nuomone, jos funkcijoms vykdyti reikiamos informacijos. Arbitražo kolegija turi teisę savo nuožiūra prašyti ekspertų nuomonės. Prieš pasirinkdama tokius ekspertus arbitražo kolegija konsultuojasi su Šalimis.
3. Šalies teritorijoje įsisteigę fiziniai ar juridiniai asmenys gali pateikti arbitražo kolegijai *amicus curiae* informaciją, kaip nurodyta Darbo tvarkos taisyklėse.
4. Pagal šį straipsnį gauta informacija atskleidžiama kiekvienai Šaliai ir teikiama jų pastaboms.



## 337 straipsnis

**Aiškinimo taisyklės**

Arbitražo kolegija aiškina šios antraštinės dalies nuostatas pagal įprastas tarptautinės viešosios teisės aiškinimo taisykles, įskaitant tas, kurios nustatytos 1969 m. Vienos konvencijoje dėl tarptautinių sutarčių teisės. Arbitražo kolegija taip pat atsižvelgia į susijusius aiškinimus, pateiktus PPO ginčų sprendimo institucijos priimtose PPO kolegijų ir Nuolatinio apeliacinio komiteto ataskaitose. Arbitražo kolegijos ataskaitomis Šalims negali būti nustatyta daugiau ar mažiau teisių ir prievolių, nei nustatyta šiuo susitarimu.

## 338 straipsnis

**Arbitražo kolegijos sprendimai ir ataskaitos**

1. Arbitražo kolegija deda visas pastangas, kad visi sprendimai būtų priimami bendru sutarimu. Jeigu sprendimo nepavyksta priimti bendru sutarimu, sprendimas dėl svarstomo klausimo priimamas balsų dauguma. Atskiros arbitrų nuomonės neskelbiamos jokių atvejų.
2. Arbitražo kolegijos ataskaitoje nurodomi nustatyti faktai, atitinkamų nuostatų taikomumas ir pagrindžiami kolegijos nustatyti faktai ir jos daromos išvados.
3. Šalys besąlygiškai sutinka su arbitražo kolegijos sprendimais ir ataskaitomis, bet jais nenustatoma jokių teisių ar prievolių fiziniams ar juridiniams asmenims.
4. Parterystės komitetas arbitražo kolegijos ataskaitą skelbia viešai, laikydamasis konfidencialios informacijos apsaugos nuostatų pagal Darbo tvarkos taisykles.

## D Skirsnis

**Bendrosios nuostatos**

## 339 straipsnis

**Arbitrų sąrašai**

1. Remdamasis Šalių pateiktais pasiūlymais Parterystės komitetas ne vėliau kaip per šešis mėnesius nuo šio Susitarimo įsigaliojimo sudaro bent 15 asmenų, norinčių ir galinčių būti arbitrais, sąrašą. Sąrašą sudaro trys dalys: po vieną kiekvienos Šalies sąrašą ir vienas asmenų, kurie nėra nei vienos iš Šalių piliečiai ir tinka būti arbitražo kolegijos pirmininkais, sąrašas. Į kiekvieną sąrašą dalį įtraukiami bent penki asmenys. Parterystės komitetas užtikrina, kad sąrašė visuomet būtų tiek asmenų, kiek nurodyta.
2. Arbitrai turi turėti įrodomų teisės, tarptautinės prekybos ir kitų su šios antraštinės dalies nuostatomis susijusių dalykų žinių. Jie turi būti nepriklausomi, pareigas vykdyti kaip individualūs asmenys ir nevykdyti jokios organizacijos ar vyriausybės nurodymų, neturėti ryšių su nė vienos iš Šalių vyriausybe ir laikytis Elgesio kodekso. Pirmininkas turi turėti taip pat ir ginčų sprendimo procedūrų patirties.
3. Parterystės komitetas gali sudaryti papildomus sąrašus iš 15 asmenų, turinčių su konkrečiais sektoriais, kuriems taikomos šios antraštinės dalies nuostatos, susijusių žinių ir patirties. Šalims pritarus tokie papildomi sąrašai naudojami arbitražo kolegijai sudaryti 321 straipsnyje nustatyta tvarka.

## 340 straipsnis

**Forumo pasirinkimas**

1. Jei kyla ginčas dėl konkrečios priemonės, kuria, kaip įtariama, pažeidžiama šiame Susitarime nustatyta prievolė ir iš esmės lygiavertė prievolė, nustatyta kitame tarptautiniame susitarime, kurio šalys yra abi Šalys, įskaitant PPO steigimo sutartį, ginčo sprendimo forumą pasirenka Šalis ieškovė.

2. Šaliai pasirinkus forumą ir pradėjus ginčo sprendimo procedūras pagal šį skyrių ar kitą tarptautinį susitarimą, ji negali pradėti ginčo sprendimo procedūrų dėl konkrečios 1 dalyje nurodytos priemonės pagal kokį nors kitą susitarimą, nebent pirmasis pasirinktas forumas dėl procesinių ar jurisdikcinių priežasčių negali priimti sprendimo.

3. Šiame straipsnyje:

- a) laikoma, kad ginčų sprendimo procedūras pagal šį skyrių Šalis pradeda prašymu pagal 320 straipsnį įsteigti kolegiją;
- b) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūras pagal PPO steigimo sutartį Šalis pradeda prašymu sudaryti kolegiją pagal PPO susitarimo dėl ginčų sprendimo taisyklių ir tvarkos 6 straipsnį, ir
- c) laikoma, kad ginčo sprendimo procedūras pagal bet kokį kitą susitarimą pradamos pagal atitinkamas to susitarimo nuostatas.

4. Nedarant poveikio 2 daliai nė viena šio Susitarimo nuostata Šaliai neužkertamas kelias sustabdyti prievolių, kurias sustabdyti leido PPO ginčų sprendimo institucija. PPO steigimo sutartis netaikoma siekiant užkirsti kelią Šaliai sustabdyti prievolių vykdymą pagal šį skyrių.

#### 341 straipsnis

##### **Terminai**

1. Visi šiame skyriuje nustatyti terminai, įskaitant terminą, per kurį arbitražo kolegijos turi pateikti savo ataskaitas, skaičiuojami kalendorinėmis dienomis nuo pirmos dienos po veiksmo ar fakto, su kuriuo jie susiję, nebent nustatyta kitaip.

2. Visi šame skyriuje nurodyti terminai gali būti keičiami ginčo Šalių bendru sutarimu. Arbitražo kolegija gali bet kuriuo metu pasiūlyti Šalims pakeisti šiame skyriuje nurodytus terminus, nurodydama to pasiūlymo priežastis.

#### 342 straipsnis

##### **Kreipimasis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą**

1. 2 dalyje nustatyta procedūra taikoma ginčams, kurių metu iškyla klausimas dėl 169, 180, 189 ir 192 straipsnių nuostatų dėl derinimo aiškinimo.

2. Kai 1 dalyje nurodyto ginčo metu iškyla klausimas dėl Europos Sąjungos teisės nuostatų aiškinimo, arbitražo kolegija kreipiasi į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą, kad šis priimtų dėl jo sprendimą, jei išspręsti tą klausimą būtina tam, kad arbitražo kolegija galėtų priimti sprendimą. Tokiais atvejais arbitražo kolegijos sprendimams taikomi terminai sustabdomi, kol Europos Sąjungos Teisingumo Teismas priims sprendimą. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimai arbitražo kolegijai yra privalomi.

### VII ANTRAŠTINĖ DALIS

#### **FINANSINĖ PAGALBA IR NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS**

##### 1 SKYRIUS

##### **Finansinė pagalba**

#### 343 straipsnis

Armėnijos Respublika gauna finansinę paramą pagal atitinkamus Europos Sąjungos finansavimo mechanizmus ir priemones. Armėnijos Respublikai taip pat gali būti teikiama Europos investicijų banko, Europos rekonstrukcijos ir plėtros banko ir kitų tarptautinių finansų įstaigų paskolos. Ta finansinė pagalba padeda siekti šio Susitarimo tikslų ir teikiama pagal šį skyrių.

#### 344 straipsnis

1. Pagrindiniai finansinės pagalbos principai grindžiami atitinkamomis taisyklėmis, taikomomis Europos Sąjungos finansinėms priemonėms.

2. Europos Sąjungos finansinės pagalbos prioritetinės sritys, dėl kurių susitaria Šalys, nustatomos atitinkamose metinėse veiksmų programose, pagrįstose, kai taikytina, daugiamečiais programomis, atitinkančiomis sutartus politikos prioritetus. Pagal tas programas nustatant paramos sumas atsižvelgiama į Armėnijos Respublikos poreikius, sektorių pajėgumą ir pažangą vykdant reformas, visų pirma srityse, kurioms taikomas šis Susitarimas.

3. Kad kuo geriau išnaudotų turimus išteklius, Šalys stengiasi užtikrinti, kad Europos Sąjungos parama būtų įgyvendinama glaudžiai bendradarbiaujant ir derinant veiksmus su kitomis valstybėmis donorėmis, paramą teikiančiomis organizacijomis ir tarptautinėmis finansų įstaigomis, taip pat laikantis tarptautinių pagalbos veiksmingumo principų.

4. Armėnijos Respublikos prašymu ir laikantis taikytinų sąlygų Europos Sąjunga gali teikti Armėnijos Respublikai makrofinansinę paramą.

#### 345 straipsnis

Esminis finansinės pagalbos teisinis, administracinis ir techninis pagrindas nustatomas pagal atitinkamus Šalių tarpusavio susitarimus.

#### 346 straipsnis

Parterystės tarybai pranešama apie finansinės pagalbos teikimo pažangą ir įgyvendinimą, ir jos poveikį siekiant šio Susitarimo tikslų. Dėl to atitinkamos Šalių įstaigos abipusiškai ir nuolatos teikia atitinkamą su stebėseną ir vertinimu susijusią informaciją.

#### 347 straipsnis

Šalys įgyvendina paramos priemones laikydamosi patikimo finansų valdymo principų ir bendradarbiauja užtikrindamos Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos finansinių interesų apsaugą pagal šios antraštinės dalies 2 skyrių.

## 2 SKYRIUS

### **Nuostatos dėl kovos su sukčiavimu ir kontrolės**

#### 348 straipsnis

#### **Terminų apibrėžtys**

Šiame skyriuje vartojamų terminų apibrėžtys nustatytos šio Susitarimo I protokole.

#### 349 straipsnis

#### **Taikymo sritis**

Šis skyrius taikomas bet kuriam paskesniajam susitarimui arba finansinei priemonei, kurią sudaro Šalys, ir bet kuriai kitai Europos Sąjungos finansinei priemonei, su kuria Armėnijos Respublikos valdžios institucijos ar kiti Armėnijos Respublikos jurisdikcijai priklausantys subjektai arba asmenys gali būti susieti, nedarant poveikio bet kurioms kitoms papildomoms sąlygoms, taikomoms auditui, patikrinimams vietoje, patikroms, kontrolės ir kovos su sukčiavimu priemonėms, įskaitant tas, kurias įgyvendina Europos Audito Rūmai ir Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF).

#### 350 straipsnis

#### **Sukčiavimo, korupcijos ir kitos neteisėtos veiklos prevencijos ir kovos su jais priemonės**

Šalys imasi veiksmingų sukčiavimo, korupcijos ir bet kokios kitos neteisėtos veiklos, susijusios su ES fondų paramos įgyvendinimu, prevencijos ir kovos su jais priemonių, be kita ko, šio Susitarimo reglamentuojamose srityse teikdamos savitarpio administracinę ir teisinę pagalbą.

*351 straipsnis***Keitimasis informacija ir tolesnis praktinis bendradarbiavimas**

1. Siekdamas tinkamai įgyvendinti šį skyrių Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos kompetentingos institucijos reguliariai keičiasi informacija ir rengia konsultacijas vienai iš Šalių to paprašius.
2. Europos kovos su sukčiavimo tarnyba gali susitarti su atitinkamomis Armėnijos Respublikos institucijomis dėl tolesnio bendradarbiavimo kovojant su sukčiavimu, įskaitant praktinius susitarimus su Armėnijos Respublikos institucijomis.
3. Perduodant ir tvarkant asmens duomenis taikomas 13 straipsnis.

*352 straipsnis***Bendradarbiavimas siekiant apsaugoti eurą ir dramą nuo padirbinėjimo**

Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos kompetentingos institucijos bendradarbiauja, kad veiksmingai apsaugotų eurą ir dramą nuo padirbinėjimo. Bendradarbiaujant, be kitų dalykų, teikiama parama, būtina euro ir dramo padirbinėjimo prevencijai ir kovai su juo, be kita ko, keičiamasi informacija.

*353 straipsnis***Sukčiavimo, korupcijos ir kitų pažeidimų prevencija**

1. Tais atvejais, kai joms pavesta įgyvendinti ES fondų paramą, Armėnijos Respublikos institucijos reguliariai tikrina, ar tomis lėšomis finansuojami veiksmai įgyvendinami tinkamai. Jos imasi visų tinkamų pažeidimų ir sukčiavimo prevencijos priemonių ir priemonių tokiai padėčiai ištaisyti.
2. Armėnijos Respublikos institucijos imasi visų reikiamų veiksmų, kad užkristų kelią aktyviai ar pasyviai korupcijai ir ištaisyti tokią padėtį, ir išvengtų interesų konfliktų visuose su ES fondų paramos įgyvendinimo procedūromis susijusiuose etapuose.
3. Armėnijos Respublikos institucijos praneša Europos Komisijai apie visas įgyvendintas prevencijos priemones.
4. Tuo tikslu kompetentingos Armėnijos Respublikos institucijos suteikia Europos Komisijai bet kokią prašomą informaciją, susijusią su ES fondų paramos įgyvendinimu, ir nedelsdamos praneša apie esminius savo procedūrų ar sistemų pakeitimus.

*354 straipsnis***Tyrimas ir persekiojimas**

Armėnijos Respublikos institucijos užtikrina, kad įtariami ir faktiniai sukčiavimo, korupcijos ar kitų pažeidimų, įskaitant interesų konfliktus, atvejai, nustatyti atlikus nacionalinius ar ES lygmens patikrinimus, būtų tiriami ir persekiojami. Kai tinkama, Europos kovos su sukčiavimu tarnyba gali padėti Armėnijos Respublikos kompetentingoms institucijoms vykdyti šią užduotį.

*355 straipsnis***Pranešimas apie sukčiavimą, korupciją ir pažeidimus**

1. Armėnijos Respublikos institucijos nedelsdamos pateikia Europos Komisijai visą informaciją, jų gautą dėl įtariamo ar faktinio sukčiavimo, korupcijos ar bet kokio kito pažeidimo, įskaitant interesų konfliktus, atvejų, susijusių su ES fondų paramos įgyvendinimu. Apie įtarimus sukčiavimu ir korupcija taip pat pranešama Europos kovos su sukčiavimu tarnybai.
2. Armėnijos Respublikos institucijos taip pat praneša apie visas priemones, kurių imtasi dėl faktų, apie kuriuos pranešta pagal šį straipsnį. Jei įtariamų ar faktinių sukčiavimo, korupcijos ar bet kokių kitų pažeidimų atvejų, apie kuriuos reikia pranešti, nebuvo, Armėnijos Respublikos institucijos apie tai praneša Europos Komisijai per metinį atitinkamo pakomitečio posėdį.

*356 straipsnis***Auditas**

1. Europos Komisija ir Europos Audito Rūmai turi teisę nagrinėti, ar visos su ES fondų paramos įgyvendinimu susijusios išlaidos patirtos teisėtai ir tvarkingai, ir ar finansai valdyti patikimai.
2. Auditas atliekamas remiantis ir priimtais išpareigojimais, ir atliktais mokėjimais. Jis grindžiamas įrašais ir prireikus atliekamas vietoje, bet kokio subjekto, valdančio ar dalyvaujančio įgyvendinant ES fondų paramą, įskaitant visus ES lėšų tiesiogiai ar netiesiogiai gavusius paramos gavėjus, rangovus ir subrangovus, patalpose. Auditas gali būti atliekamas prieš uždarant atitinkamų finansinių metų sąskaitas ir per penkerius metus nuo likučio išmokėjimo dienos.
3. Europos Komisijos inspektoriai ar kiti Europos Komisijos ar Europos Audito Rūmų įgalioti asmenys gali atlikti dokumentų patikras ar patikras vietoje ir auditą bet kokio subjekto, valdančio ar dalyvaujančio įgyvendinant ES fondų paramą, arba jų subrangovų patalpose Armėnijos Respublikoje.
4. Europos Komisijos pareigūnams ir kitiems jos ar Europos Audito Rūmų įgaliotiems asmenims sudaromos tinkamos sąlygos patekti į patalpas, susipažinti su darbais, dokumentais ir visa reikiama informacija, įskaitant informaciją elektronine forma, kad jie galėtų tinkamai atlikti auditą. Apie šią priegios teisę pranešama visiems Armėnijos Respublikos viešiesiems subjektams, be to, ji aiškiai nurodoma sutartyse, sudarytose šiame Susitarime nurodytoms priemonėms įgyvendinti.
5. Vykdydami užduotis Europos Audito Rūmų ir Armėnijos Respublikos audito įstaigų atstovai bendradarbiauja, vadovaudamiesi pasitikėjimo principu ir išlaikydami nepriklausomumą.

*357 straipsnis***Patikros vietoje**

1. Pagal šio Susitarimo nuostatas Europos kovos su sukčiavimu tarnyba įgaliojama atlikti patikrinimus vietoje ir patikras, kad apsaugotų Europos Sąjungos finansinius interesus.
2. Patikrinimus vietoje ir patikras rengia ir atlieka Europos kovos su sukčiavimu tarnyba, glaudžiai bendradarbiaudama su Armėnijos Respublikos kompetentingomis institucijomis.
3. Armėnijos Respublikos institucijoms laiku pranešama apie patikrinimų ir patikrų dalyką, tikslą ir teisinį pagrindą, kad jos galėtų suteikti visą reikiamą pagalbą. Tuo tikslu Armėnijos Respublikos kompetentingų institucijų pareigūnai gali dalyvauti atliekant patikrinimus vietoje ir patikras.
4. Armėnijos Respublikos institucijoms pageidaujant, jos gali atlikti patikrinimus vietoje ir patikras kartu su Europos kovos su sukčiavimu tarnyba.
5. Jei ekonominės veiklos vykdytojas priešinasi patikrinimui vietoje ar patikrai, Armėnijos Respublikos institucijos, remdamosi Armėnijos Respublikos teisės nuostatomis, padeda Europos kovos su sukčiavimu tarnybai, kad ji galėtų atlikti savo pareigą ir atlikti patikrą ar patikrinimą vietoje.

*358 straipsnis***Administracinės priemonės ir sankcijos**

Europos Komisija gali taikyti ekonominės veiklos vykdytojams administracines priemones ir sankcijas pagal 1995 m. gruodžio 18 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2988/95 dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos, 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir 2012 m. spalio 29 d. Komisijos deleguotąjį reglamentą (ES) Nr. 1268/2012 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių taikymo taisyklių. Armėnijos Respublikos valdžios institucijos gali taikyti pirmajame sakinyje nurodytas priemones ir sankcijas papildančias priemones ir sankcijas, remdamosi taikytina nacionaline teise.

## 359 straipsnis

**Susigrąžinimas**

1. Tais atvejais, kai įgyvendinti ES fondų paramą patikėta Armėnijos Respublikos institucijoms, Europos Komisija turi teisę susigrąžinti neteisėtai išmokėtas ES lėšas, visų pirma taikydama finansines pataisas. Armėnijos Respublikos institucijos imasi visų tinkamų priemonių, kad susigrąžintų neteisėtai išmokėtas ES lėšas. Europos Komisija atsižvelgia į priemones, kurių Armėnijos Respublikos institucijos ėmėsi atitinkamų ES lėšų praradimo prevencijai.

2. 1 dalyje nurodytais atvejais prieš priimdama sprendimą dėl susigrąžinimo Europos Komisija konsultuojasi su Armėnijos Respublika. Ginčai dėl susigrąžinimo aptariami Parterystės taryboje.

3. Šios antraštinės dalies nuostatos, kuriomis asmenims (ne valstybėms) nustatomos piniginės prievolės, vykdymas Armėnijos Respublikoje užtikrinamas laikantis šių principų:

a) vykdymo užtikrinimas reglamentuojamas Armėnijos Respublikoje galiojančiomis civilinio proceso taisyklėmis. Vykdomąjį raštą, neatlikdama jokių kitų formalumų, tik patikrinusi vykdymo užtikrinimo sprendimo autentiškumą, išduoda Armėnijos Respublikos Vyriausybės tam tikslui paskirta nacionalinė institucija. Armėnijos Respublikos Vyriausybė praneša Europos Komisijai ir Europos Sąjungos Teisingumo Teismui, kokią nacionalinę instituciją tam paskyrė;

b) Europos Komisijos prašymu atlikus a punkte nurodytus formalumus, Europos Komisija gali pereiti prie vykdymo užtikrinimo Armėnijos Respublikos teisės nustatyta tvarka, tiesiogiai perduodama šį klausimą kompetentingai institucijai;

c) ar vykdymo užtikrinimo sprendimas yra teisėtas, sprendžia Europos Sąjungos Teisingumo Teismas. Vykdymo užtikrinimą galima sustabdyti tik Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimu. Europos Komisija praneša Armėnijos Respublikos institucijoms apie Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimus sustabdyti vykdymo užtikrinimą. Skundų dėl vykdymo užtikrinimo pažeidimų nagrinėjimas priklauso Armėnijos Respublikos teismų jurisdikcijai.

4. Europos Sąjungos Teisingumo Teismo sprendimų, priimtų pagal sutarčių, kurioms taikomas šis skyrius, arbitražo nuostatą, vykdymas užtikrinamas tokiomis pačiomis sąlygomis.

## 360 straipsnis

**Konfidencialumas**

Informacijai, kuri buvo kokia nors forma perduota ar gauta remiantis šiuo skyriumi, taikomi profesinės paslapties reikalavimai, ir ji saugoma taip pat, kaip panaši informacija saugoma pagal Armėnijos Respublikos teisę ir pagal Europos Sąjungos institucijoms taikomas atitinkamas nuostatas. Ši informacija gali būti perduota tik asmenims, kuriems ji yra reikalinga jų funkcijoms Europos Sąjungos institucijose, valstybėse narėse ar Armėnijos Respublikoje vykdyti, ir gali būti panaudota tik veiksmingai Šalių finansinių interesų apsaugai užtikrinti.

## 361 straipsnis

**Teisės aktų derinimas**

Armėnijos Respublika derina savo teisės aktus su XII priede nurodytais Europos Sąjungos aktais ir tarptautiniais dokumentais, laikydamasi to priedo nuostatų.

VIII ANTRAŠTINĖ DALIS  
**INSTITUCINĖS, BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS**

1 SKYRIUS

**Institucinė sistema**

362 straipsnis

**Partnerystės taryba**

1. Įsteigiama Partnerystės taryba. Ji prižiūri ir reguliariai peržiūri, kaip įgyvendinamas šis Susitarimas.
2. Partnerystės tarybą sudaro ministrų lygmens Šalių atstovai ir ji renkasi reguliariai, t. y. bent kartą per metus, ir kai būtina pagal aplinkybes. Partnerystės taryba abipusiu sutarimu gali rinktis bet kokios reikiamos sudėties.
3. Partnerystės taryba nagrinėja visus svarbius klausimus, susijusius su šiuo Susitarimu, ir bet kokius kitus dvišalius ar tarptautinius abipusiškai svarbius klausimus, kad būtų pasiekti šio Susitarimo tikslai.
4. Partnerystės taryba nustato savo darbo tvarkos taisykles.
5. Partnerystės tarybai paeiliui pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Armėnijos Respublikos atstovas.
6. Siekiant šio Susitarimo tikslų Partnerystės taryba įgaliojama priimti šio Susitarimo taikymo sričiai priklausančius sprendimus jame numatytais atvejais. Sprendimai Šalims privalomi ir jos imasi tinkamų jų įgyvendinimo priemonių. Partnerystės taryba taip pat gali teikti rekomendacijas. Savo sprendimus ir rekomendacijas ji priima Šalių sutarimu, tinkamai atsižvelgdama į Šalių atitinkamų vidaus procedūrų užbaigimą.
7. Partnerystės taryba yra forumas, kuriame keičiamasi informacija apie Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos teisės aktus, tiek rengiamus, tiek galiojančius, ir apie įgyvendinimo, vykdymo užtikrinimo ir atitikties priemones.
8. Partnerystės taryba įgaliojama atnaujinti ar iš dalies keisti priedus, nedarant poveikio jokioms konkrečioms VI antraštinės dalies nuostatomis.

363 straipsnis

**Partnerystės komitetas**

1. Įsteigiamas Partnerystės komitetas. Jis padeda Partnerystės tarybai vykdyti jos pareigas ir funkcijas.
2. Partnerystės komitetą sudaro Šalių atstovai, kurie paprastai yra vyresnieji pareigūnai.
3. Partnerystės komitetui paeiliui pirmininkauja Europos Sąjungos atstovas ir Armėnijos Respublikos atstovas.
4. Partnerystės taryba savo darbo tvarkos taisyklėse nustato Partnerystės komiteto, kuris, be kita ko, atsakingas už Partnerystės tarybos susitikimų rengimą, pareigas ir funkcijas. Partnerystės komitetas posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus.
5. Partnerystės taryba gali perduoti Partnerystės komitetui bet kokius savo įgaliojimus, įskaitant įgaliojimą priimti privalomus vykdyti sprendimus.
6. Partnerystės komitetas turi įgaliojimus priimti sprendimus srityse, kuriose Partnerystės taryba jam perdavė įgaliojimus ir šiame Susitarime numatytais atvejais. Sprendimai Šalims privalomi ir jos imasi tinkamų jų įgyvendinimo priemonių. Savo sprendimus Partnerystės komitetas priima Šalių sutarimu, tinkamai atsižvelgiant į atitinkamų jų vidaus procedūrų užbaigimą.

7. Parterystės komitetas posėdžiauja specialios sudėties, kai sprendžia visus klausimus, susijusius su VI antraštine dalimi. Šios sudėties Parterystės komitetas posėdžiauja ne rečiau kaip kartą per metus.

#### 364 straipsnis

##### **Pakomitečiai ir kiti organai**

1. Parterystės komitetui padeda pagal šį Susitarimą įsteigti pakomitečiai ir kiti organai.
2. Parterystės taryba gali nuspręsti įsteigti šiam Susitarimui įgyvendinti būtinus konkrečių sričių pakomitečius ar organus ir nustatyti jų sudėtį, pareigas ir funkcijas.
3. Pakomitečiai reguliariai atsiskaito Parterystės komitetui dėl savo veiklos.
4. Pakomitečių buvimas neužkerta kelio nė vienai Šaliai tiesiogiai kreiptis į Parterystės komitetą, be kita ko, prekybos klausimams skirtos sudėties.

#### 365 straipsnis

##### **Parlamentinis parterystės komitetas**

1. Įsteigiamas Parlamentinis parterystės komitetas. Jį sudaro Europos Parlamento nariai ir Armėnijos Respublikos Nacionalinės Asamblėjos nariai, kurie jame susitinka ir keičiasi nuomonėmis. Posėdžių periodiškumą nustato pats komitetas.
2. Parlamentinis parterystės komitetas nustato savo darbo tvarkos taisykles.
3. Parlamentiniam parterystės komitetui paeiliui pirmininkauja Europos Parlamento atstovas ir Armėnijos Respublikos Nacionalinės Asamblėjos atstovas pagal komiteto darbo tvarkos taisyklių nuostatas.
4. Parlamentinis parterystės komitetas gali prašyti Parterystės tarybos svarbios informacijos apie šio Susitarimo įgyvendinimą, ir Parterystės taryba suteikia šiam komitetui prašomą informaciją.
5. Parlamentiniam parterystės komitetui pranešama apie Parterystės tarybos sprendimus ir rekomendacijas.
6. Parlamentinis parterystės komitetas gali teikti rekomendacijas Parterystės tarybai.
7. Parlamentinis parterystės komitetas gali įsteigti parlamentinius parterystės pakomitečius.

#### 366 straipsnis

##### **Pilietinės visuomenės platforma**

1. Šalys skatina reguliarius pilietinės visuomenės atstovų susitikimus, kad jie būtų informuoti apie šio Susitarimo įgyvendinimą ir galėtų pateikti atitinkamų pastabų.
2. Įsteigiama Pilietinės visuomenės platforma. Joje susitinka ir keičiasi nuomonėmis ir ją sudaro Europos Sąjungos pilietinės visuomenės atstovai, įskaitant Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto narius, ir Armėnijos Respublikos pilietinės visuomenės organizacijų, tinklų ir platformų, įskaitant nacionalinę Rytų partnerystės platformą, atstovai. Posėdžių periodiškumą nustato pats komitetas.
3. Pilietinės visuomenės platforma nustato savo darbo tvarkos taisykles. Į tas taisykles įtraukiami, *inter alia*, skaidrumo, įtraukumo ir rotacijos principai.



4. Pilietinės visuomenės platformai paeiliui pirmininkauja Europos Sąjungos pilietinės visuomenės atstovas ir Armėnijos Respublikos pilietinės visuomenės atstovas pagal platformos darbo tvarkos taisyklių nuostatas.
5. Pilietinės visuomenės platformai pranešama apie Parterystės tarybos sprendimus ir rekomendacijas.
6. Pilietinės visuomenės platforma gali teikti rekomendacijas Parterystės tarybai, Parterystės komitetui ir Parlamentiniam parterystės komitetui.
7. Parterystės komitetas ir Parlamentinis parterystės komitetas palaiko reguliarius ryšius su Pilietinės visuomenės platformos atstovais, kad susipažintų su jų nuomonėmis dėl šio Susitarimo tikslų įgyvendinimo.

## 2 SKYRIUS

### **Bendrosios ir baigiamosios nuostatos**

#### 367 straipsnis

#### **Teisė kreiptis į teismus ir administracinius organus**

Pagal šio Susitarimo taikymo sritį kiekviena Šalis įsipareigoja užtikrinti, kad kitos Šalies fiziniai ir juridiniai asmenys turėtų teisę be diskriminacijos, palyginti su jos pačios piliečiais, kreiptis į jos kompetentingus teismus ir administracinius organus, kad apgintų savo asmens ir nuosavybės teises.

#### 368 straipsnis

#### **Saugumo išimtys**

Nė viena šio Susitarimo nuostata nelaikoma:

- a) reikalaujančia, kad bet kuri iš Šalių pateiktą informaciją, kurios atskleidimas, kaip ji mano, prieštarauja jos esminiams saugumo interesams;
- b) trukdančia bet kuriai iš Šalių imtis, kaip ji mano, esminiams jos saugumo interesams užtikrinti būtinų veiksmų, kurie yra susiję su:
  - i) ginklų, šaudmenų ar karinės paskirties medžiagų gamyba arba prekyba;
  - ii) ekonomine veikla, skirta kariniams objektams tiesiogiai ar netiesiogiai aprūpinti;
  - iii) daliosiomis ir termobranduolinėmis daliosiomis medžiagomis arba medžiagomis, iš kurių šios gautos, arba
  - iv) kurių imamas karo metu ar susidarius kitai ekstremaliajai tarptautinių santykių situacijai,
- c) trukdančia bet kuriai iš Šalių imtis bet kokių veiksmų, kad įvykdytų savo prievolės pagal Jungtinių Tautų Chartiją tarptautinei taikai ir saugumui palaikyti.

#### 369 straipsnis

#### **Nediskriminavimas**

1. Šio Susitarimo taikymo srityse ir nedarant poveikio jokioms specialioms jo nuostatomis:
  - a) Europos Sąjungos arba jos valstybių narių atžvilgiu Armėnijos Respublikos taikomomis priemonėmis jokiais būdais nediskriminuojamos atskiros valstybės narės arba jų fiziniai ar juridiniai asmenys ir

b) Armėnijos Respublikos atžvilgiu Europos Sąjungos arba jos valstybių narių taikomomis priemonėmis jokiais būdais nediskriminuojami Armėnijos Respublikos fiziniai ar juridiniai asmenys.

2. 1 dalimi nedaromas poveikis Šalių teisei taikyti atitinkamas jų fiskalinių teisės aktų nuostatas mokesčių mokėtojams, kurių padėtis nėra vienoda jų gyvenamosios vietos požiūriu.

#### 370 straipsnis

### Laipsniškas teisės aktų derinimas

Armėnijos Respublika laipsniškai derina savo teisės aktus su ES teisės nuostatomis, nurodytomis šio Susitarimo prieduose, laikydamosi šiame Susitarime nurodytų įsipareigojimų ir tų priedų nuostatų. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis jokioms konkrečioms nuostatomis pagal VI antraštinę dalį.

#### 371 straipsnis

### Dinaminis teisės aktų derinimas

Atsižvelgdama į tikslą, kad Armėnijos Respublika laipsniškai suderintų teisės aktus su ES teisės nuostatomis, Parterystės taryba periodiškai peržiūri ir atnaujina šio Susitarimo priedus, *inter alia*, kad būtų atsižvelgta į ES teisės ir taikytinų standartų, nustatytų tarptautiniuose dokumentuose, kuriuos Šalys laiko svarbiais, raidą, ir atsižvelgdama į atitinkamų Šalių vidaus procedūrų užbaigimą. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis jokioms konkrečioms nuostatomis pagal VI antraštinę dalį.

#### 372 straipsnis

### Derinimo stebėseną ir vertinimą

1. Stebėseną – tai nuolatinis į šio Susitarimo taikymo sritį patenkančių priemonių įgyvendinimo ir vykdymo užtikrinimo pažangos vertinimas. Šalys bendradarbiauja, kad palengvintų stebėsenos procesą, remdamosi pagal šį Susitarimą įsteigtais instituciniais organais.

2. Europos Sąjunga vertina Armėnijos Respublikos teisės aktų derinimą su ES teise, kaip nurodyta šiame Susitarime. Vertinimas aprėpia ir įgyvendinimo bei vykdymo užtikrinimo aspektus. Europos Sąjunga gali rengti šiuos vertinimus atskirai arba susitarusi su Armėnijos Respublika. Kad vertinti būtų lengviau, Armėnijos Respublika praneša Europos Sąjungai apie derinimo pažangą, kai tinkama, iki šiame Susitarime nustatytų pereinamųjų laikotarpių pabaigos. Ataskaitų teikimo ir vertinimo procesas, įskaitant vertinimo tvarką ir dažnumą, vykdomas atsižvelgiant į specialią šiame Susitarime arba pagal šį Susitarimą įsteigtų institucinių organų sprendimuose nustatytą tvarką.

3. Derinimas gali būti vertinamas per vizitus vietoje, kuriuose dalyvauja Europos Sąjungos institucijos, įstaigos ir agentūros, nevyriausybines organizacijas, priežiūros institucijas, nepriklausomi ekspertai ir kiti subjektai pagal poreikius.

#### 373 straipsnis

### Stebėsenos ir derinimo vertinimo rezultatai

1. Stebėsenos rezultatai, įskaitant derinimo vertinimą, nurodytą 372 straipsnyje, aptariamai atitinkamuose pagal šį Susitarimą įsteigtuose organuose. Tokie organai gali priimti bendras rekomendacijas, kurios pateikiamos Parterystės tarybai.

2. Jeigu Šalys sutaria, kad Susitarimo VI antraštinėje dalyje numatytos priemonės įgyvendintos ir jų vykdymas užtikrinamas, Parterystės taryba, remdamasi pagal 319 straipsnio 3 dalį ir 335 straipsnio 2 dalį jai suteiktais įgaliojimais, sprendžia dėl tolesnio rinkos atvėrimo, kaip numatyta VI antraštinėje dalyje.

3. Pagal 1 dalį Parterystės tarybai pateiktai bendrai rekomendacijai arba tais atvejais, kai tokios rekomendacijos nepavyksta parengti, VI antraštinėje dalyje nustatyta ginčų sprendimo procedūra netaikoma. Geografinių nuorodų pakomitečio sprendimui arba tais atvejais, kai tokio sprendimo nepavyksta pateikti, VI antraštinėje dalyje nustatyta ginčų sprendimo procedūra netaikoma.

## 374 straipsnis

**Apribojimai, taikomi dėl mokėjimų balanso ir išorės finansinių sunkumų**

1. Jei Šalis patiria didelių mokėjimų balanso ir išorės finansinių sunkumų arba iškilus jų grėsmei, ji gali nustatyti ar toliau taikyti apsaugos ar ribojamąsias priemones, turinčias poveikio kapitalo judėjimui, mokėjimams ar pervedimams.
2. 1 dalyje nurodytomis priemonėmis:
  - a) Šaliai taikomas režimas negali būti mažiau palankus, nei panašiais atvejais ne Šaliai taikomas režimas;
  - b) nepažeidžiamos taikytinos 1944 m. Tarptautinio valiutos fondo steigimo sutarties nuostatos;
  - c) vengiama nereikalingos žalos kitos Šalies komerciniams, ekonominiams ir finansiniams interesams;
  - d) nustatomas režimas yra laikinas ir palaipsniui jo atsisakoma, 1 dalyje nurodytai padėčiai gerėjant.
3. Norėdama apsaugoti savo mokėjimų balansą arba išorės finansinę poziciją, Šalis gali nustatyti arba toliau taikyti ribojamąsias priemones, skirtas prekybai prekėmis. Tokios priemonės turi atitikti GATT 1994 ir Susitarimą dėl GATT 1994 Mokėjimų balanso nuostatų.
4. Norėdama apsaugoti savo mokėjimų balansą arba išorės finansinę poziciją Šalis gali nustatyti ribojamąsias priemones, skirtas prekybai paslaugomis. Šios priemonės turi atitikti GATS.
5. Bet kuri Šalis, toliau taikanti ar nustačiusi ribojamąsias priemones pagal 1 dalį, nedelsdama praneša apie jas kitai Šaliai ir kuo greičiau pateikia jų taikymo nutraukimo tvarkaraštį.
6. Nustačius arba toliau taikant apribojimus pagal šį straipsnį Parterystės komitete skubiai rengiamos konsultacijos, jei tokios konsultacijos dar nepradėtos ne pagal šį Susitarimą.
7. Per konsultacijas įvertinami mokėjimų balanso ar išorės finansiniai sunkumai, dėl kurių imtasi atitinkamų priemonių, atsižvelgiant į, *inter alia*, šiuos veiksnius:
  - a) sunkumų pobūdį ir mastą;
  - b) tarptautinę ekonominę ir prekybos aplinką arba
  - c) kitas galimas taisomąsias priemones.
8. Per konsultacijas aptariama, ar ribojamosios priemonės atitinka 1 ir 2 dalis.
9. Per tokias konsultacijas Šalys sutinka su visais Tarptautinio valiutos fondo pateiktais statistiniais ir kitais faktiniais duomenimis, susijusiais su užsienio valiuta, pinigų atsargomis ir mokėjimų balansu, o išvados grindžiamos Tarptautinio valiutos fondo pateiktu atitinkamos Šalies mokėjimų balanso ir jos išorės finansinės padėties įvertinimu.

## 375 straipsnis

**Apmokestinimas**

1. Šis Susitarimas taikomas apmokestinimo priemonėms tik jei taikyti būtina ir tik tiek, kiek būtina šio Susitarimo nuostatomis įgyvendinti.
2. Nė viena šio Susitarimo nuostata negali būti aiškinama taip, kad neleistų nustatyti arba taikyti kokios nors priemonės, kuria siekiama užkirsti kelią mokesčiniam sukčiavimui, mokesčių vengimui ar jų nemokėjimui pagal susitarimų dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo, kitų mokesčių priemonių arba vidaus mokesčių teisės aktų nuostatas dėl mokesčių.

*376 straipsnis***Perduotieji įgaliojimai**

Jei šiame Susitarime nenurodyta kitaip, kiekviena Šalis užtikrina, kad bet koks asmuo, įskaitant valstybės įmones, įmones, kurioms suteiktos specialiosios teisės ar privilegijos, ar paskirtosios monopolijos, kurioms Šalis bet koku valdžios sektoriaus lygmeniu perdavė reglamentavimo, administracines ar kitas vyriausybės funkcijas, jas vykdytų laikydamosi šiame Susitarime nustatytų Šalies prievolių.

*377 straipsnis***Prievolių vykdymas**

1. Šalys imasi visų reikiamų priemonių, kad įvykdytų savo prievoles pagal šį Susitarimą. Jos užtikrina, kad būtų pasiekti šiame Susitarime nustatyti tikslai.
2. Šalys susitaria atitinkamais kanalais skubiai konsultuotis bet kurios Šalies prašymu, kad aptartų bet kokį su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu susijusį klausimą ir kitus svarbius Šalių tarpusavio santykių aspektus.
3. Kiekviena Šalis pagal 378 straipsnį kreipiasi į Parterystės tarybą dėl bet kokio ginčo, susijusio su šio Susitarimo aiškinimu ar įgyvendinimu.
4. Parterystės taryba gali išspręsti ginčą pagal 378 straipsnį priimdama privalomą vykdyti sprendimą.

*378 straipsnis***Ginčų sprendimas**

1. Kilus Šalių tarpusavio ginčui dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo, bet kuri Šalis pateikia kitai Šaliai ir Parterystės tarybai oficialų prašymą, kad ginčijamas klausimas būtų išspręstas. Išimties tvarka ginčai dėl VI antraštinės dalies aiškinimo ir įgyvendinimo išimtinai reglamentuojami VI antraštinės dalies 13 skyriumi.
2. Šalys stengiasi išspręsti ginčą sąžiningai konsultuodamosi Parterystės taryboje, kad kuo greičiau pasiektų abipusiškai priimtina sprendimą.
3. Konsultacijos dėl ginčo taip pat gali vykti bet kuriame Parterystės komiteto arba bet kurio kito 364 straipsnyje nurodyto atitinkamo organo posėdyje Šalių susitarimu arba vienai iš Šalių paprašius. Konsultacijos taip pat gali vykti raštu.
4. Šalys pateikia Parterystės tarybai, Parterystės komitetui ar kitiems susijusiems pakomitečiams ar organams visą informaciją, kurios reikia, kad padėtis būtų išsamiai išnagrinėta.
5. Ginčas laikomas išspręstu Parterystės tarybai priėmus privalomą vykdyti sprendimą, kuriuo siekiama išspręsti klausimą, kaip numatyta 377 straipsnio 4 dalyje, arba jai paskelbus, kad ginčas baigtas.
6. Visa per konsultacijas atskleista informacija išlieka konfidenciali.

*379 straipsnis***Tinkamos priemonės prievolių nevykdymo atveju**

1. Šalis gali imtis tinkamų priemonių, jeigu ginčo klausimas neišsprendžiamas per tris mėnesius nuo oficialaus prašymo išspręsti ginčą pagal 378 straipsnį datos ir jeigu skundą pateikusi Šalis toliau mano, kad kita Šalis neįvykdė prievolės pagal šį Susitarimą. Trijų mėnesių konsultacijų laikotarpio reikalavimas netaikomas šio straipsnio 3 dalyje nurodytiems išimtiniais atvejais.

2. Renkantis tinkamas priemones pirmenybė teikiama toms priemonėms, kuriomis mažiausiai trikdomas šio Susitarimo veikimas. Išskyrus šio straipsnio 3 dalyje nurodytus atvejus, tokios priemonės negali būti šiame Susitarime numatytų teisių ir prievolių sustabdymas, numatytas VI antraštinėje dalyje. Apie priemones, nurodytas šio straipsnio 1 dalyje, nedelsiant pranešama Parterystės tarybai, dėl jų konsultuojamasi pagal 377 straipsnio 2 dalį ir joms taikoma ginčų sprendimo procedūra pagal 378 straipsnio 2 ir 3 dalis.

3. 1 ir 2 dalyse nurodytos išimtys taikomos:

a) šio Susitarimo denonsavimui, nesankcionuotam bendrosios tarptautinės teisės normomis, arba

b) kai kita Šalis pažeidžia bet kurią iš esminių šio Susitarimo nuostatų, nurodytų 2 straipsnio 1 dalyje ir 9 straipsnio 1 dalyje.

#### 380 straipsnis

### Ryšys su kitais susitarimais

1. Šiuo Susitarimu pakeičiamas PBS. Nuorodos į PBS visuose kituose Šalių susitarimuose laikomos nuorodomis į šį Susitarimą.

2. Kol fiziniams ir juridiniams asmenims pagal šį Susitarimą nesuteikiamos lygiavertės teisės, juo nedaromas joks poveikis jų teisėms, suteiktoms pagal esamus vienai arba daugiau valstybių narių ir Armėnijos Respublikai privalomus susitarimus.

3. Esami konkrečių bendradarbiavimo sričių, patenkančių į šio Susitarimo taikymo sritį, susitarimai laikomi bendrų dvišalių santykių, kurie reglamentuojami šiuo Susitarimu, ir bendros institucinės sistemos dalimi.

4. Šalys gali papildyti šį Susitarimą sudarydamos konkrečius susitarimus bet kurioje srityje, kuriai jis taikomas. Tokie konkretūs susitarimai yra neatsiejama bendrų dvišalių santykių, kurie reglamentuojami šiuo Susitarimu, ir bendros institucinės sistemos dalis.

5. Nedarant poveikio atitinkamoms Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo nuostatoms, nei šiuo Susitarimu, nei pagal jį vykdomais veiksmais nedaromas joks poveikis valstybių narių galioms pradėti dvišalių bendradarbiavimą su Armėnijos Respublika ar, kai tinkama, sudaryti su Armėnijos Respublika naujus bendradarbiavimo susitarimus.

#### 381 straipsnis

### Trukmė

1. Šis Susitarimas sudaromas neribotam laikui.

2. Bet kuri iš Šalių gali denonsuoti šį Susitarimą, pateikdama raštišką pranešimą kitai Šaliai diplomatiniais kanalais. Šis Susitarimas nustoja galioti praėjus šešiams mėnesiams po tokio pranešimo gavimo datos.

#### 382 straipsnis

### Šalių apibrėžtis

Šiame Susitarime Šalys yra Europos Sąjunga arba jos valstybės narės, arba Europos Sąjunga ir jos valstybės narės, remiantis atitinkamomis jų galiomis, suteiktomis pagal Europos Sąjungos sutartį ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ir, kai tinkama, taip pat Euratomas, remiantis atitinkamomis galiomis pagal Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartį, ir Armėnijos Respublika.

## 383 straipsnis

**Teritorinis taikymas**

Šis Susitarimas taikomas teritorijoms, kurioms taikoma Europos Sąjungos sutartis, Sutartis dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutartis tose sutartyse nustatytais sąlygomis, ir Armėnijos Respublikos teritorijai.

## 384 straipsnis

**Susitarimo depozitaras**

Šio Susitarimo depozitaras yra Europos Sąjungos Tarybos generalinis sekretoriatas.

## 385 straipsnis

**Įsigaliojimas, baigiamosios nuostatos ir laikinas taikymas**

1. Šalys ratifikuoja arba patvirtina šį Susitarimą laikydamosi savo vidaus tvarkos. Ratifikavimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami depozitarui.
2. Šis Susitarimas įsigalioja pirmą kito mėnesio dieną praėjus mėnesiui po to, kai deponuotas paskutinis ratifikavimo arba patvirtinimo dokumentas.
3. Šis Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas raštu, bendru Šalių sutarimu. Pakeitimai įsigalioja pagal šio straipsnio nuostatas.
4. Šio Susitarimo priedai, protokolai ir deklaracija yra neatsiejama jo dalis.
5. Neatsižvelgdamos į 2 dalį, Europos Sąjunga ir Armėnijos Respublika gali laikinai taikyti šį Susitarimą arba jo dalis, laikydamosi atitinkamų savo vidaus procedūrų.
6. Laikinas taikymas galioja nuo pirmos kito mėnesio dienos praėjus mėnesiui po to, kai depozitaras gauna:
  - a) Europos Sąjungos pranešimą, kad baigtos šiam tikslui reikalingos procedūros, nurodant laikinai taikomas šio Susitarimo dalis, ir
  - b) Armėnijos Respublikos deponuojamą ratifikavimo dokumentą pagal jos vidaus procedūras.
7. Taikant atitinkamas šio Susitarimo nuostatas, įskaitant jo priedus ir protokolus, bet kokia tokiose nuostatose esanti nuoroda į šio Susitarimo įsigaliojimo datą suprantama kaip nuoroda į datą, nuo kurios šis Susitarimas laikinai taikomas pagal 5 dalį.
8. PBS nuostatos, kurių neapėrija šio Susitarimo laikinas taikymas, toliau taikomos laikino taikymo laikotarpiu.
9. Bet kuri iš Šalių gali pateikti depozitarui rašytinį pranešimą apie savo ketinimą nutraukti laikiną šio Susitarimo taikymą. Laikinas susitarimo taikymas nustoja galioti praėjus šešiams mėnesiams nuo tada, kai depozitaras gauna tokį pranešimą.

## 386 straipsnis

**Autentiški tekstai**

Šis Susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių bei armėnų kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški.

TAI PALIUDYDAMI šį Susitarimą pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

Съставено в Брюксел на двадесет и четвърти ноември през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticuatro de noviembre de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého čtvrtého listopadu dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den fireogtyvende november to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am vierundzwanzigsten November zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta novembrikuu kahekümne neljandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι τέσσερις Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-fourth day of November in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-quatre novembre deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset četvrtog studenoga godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventiquattro novembre duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit ceturtajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų lapkričio dvidešimt ketvirtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhatedik év november havának huszonnegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-erbgha u għoxrin jum ta' Novembru fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, vierentwintig november tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego czwartego listopada roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e quatro de novembro de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și patru noiembrie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho štvrtého novembra dvetisícisedemnásť.

V Bruslju, dne štiriindvajsetega novembra leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofjärde november år tjugohundrasjutton.

Կատարված է Բրյուսել քաղաքում երկու հազար տասնյոթ թվականի նոյեմբերի քսանչորսին.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien

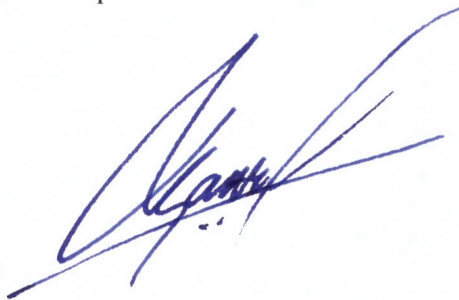


Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

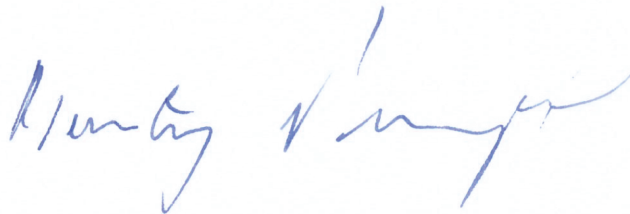
Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark





Für die Bundesrepublik Deutschland



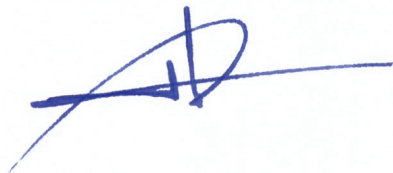
Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

Pour la République française

Za Republiku Hrvatsku

Per la Repubblica italiana

Για την Κυπριακή Δημοκρατία

Ν.γ' Έμμιος :

Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



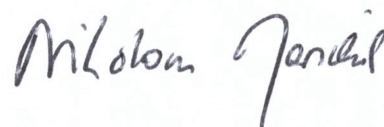
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden

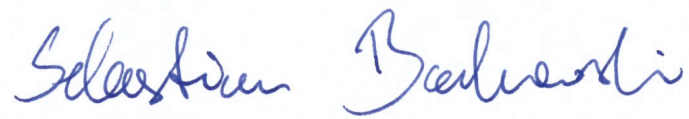


Für die Republik Österreich

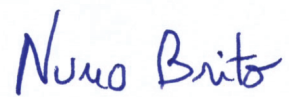


ad referendum

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

Handwritten signature in blue ink, reading "Sebastian Biedron".

Pela República Portuguesa

Handwritten signature in blue ink, reading "Nuno Brito".

Pentru România

Handwritten signature in blue ink, reading "Odobercu".

Za Republiko Slovenijo

Handwritten signature in blue ink, reading "Janez Pisoni".

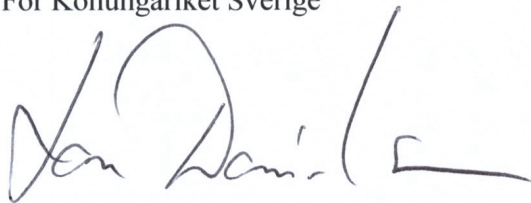
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Европейската общност за атомна енергия  
 Por la Comunidad Europea de la Energía Atómica  
 Za Evropské společenství pro atomovou energii  
 For Det Europæiske Atomenergifællesskab  
 Für die Europäische Atomgemeinschaft  
 Euroopa Aatomienergiaühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας  
 For the European Atomic Energy Community  
 Pour la Communauté européenne de l'énergie atomique  
 Za Europejską zajednicę za atomską energję  
 Per la Comunità europea dell'energia atomica  
 Eiropas Atomenerģijas Kopienas vārdā –  
 Europos atominės energijos bendrijos vardu  
 Az Európai Atomenergia-közösség részéről  
 F'isem il-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika  
 Voor de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie  
 W imieniu Europejskiej Wspólnoty Energii Atomowej  
 Pela Comunidade Europeia da Energia Atómica  
 Pentru Comunitatea Europeană a Energiei Atomice  
 Za Európske spoločenstvo pre atómovú energiu  
 Za Evropsko skupnost za atomsko energijo  
 Euroopan atomienergiajärjestön puolesta  
 För Europeiska atomenergigemenskapen

Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝

## I PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 1 SKYRIAUS „TRANSPORTAS“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais ir tarptautiniais dokumentais.

Kelių transportas

Techninės sąlygos

1992 m. vasario 10 d. Tarybos direktyva 92/6/EEB dėl greičio ribotuvų įrengimo ir naudojimo kai kurių kategorijų transporto priemonėse Bendrijoje

Tvarkaraštis: Direktyvos 92/6/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1996 m. liepos 25 d. Tarybos direktyva 96/53/EB, nustatanti tam tikrų Bendrijoje nacionaliniam ir tarptautiniam vežimui naudojamų kelių transporto priemonių didžiausius leistinus matmenis ir tarptautiniam vežimui naudojamų kelių transporto priemonių didžiausią leistiną masę (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 96/53/EB nuostatos įgyvendinamos po 2 metų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2015 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/719, kuria iš dalies keičiama Tarybos direktyva 96/53/EB, nustatanti tam tikrų Bendrijoje nacionaliniam ir tarptautiniam vežimui naudojamų kelių transporto priemonių didžiausius leistinus matmenis ir tarptautiniam vežimui naudojamų kelių transporto priemonių didžiausią leistiną masę

Pakeitimai, padaryti Direktyva (ES) 2015/719, taikomi nuo 2017 m. gegužės 7 d.

Tvarkaraštis: Direktyvos 2015/719 (ES) nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/47/ES dėl Sąjungoje važinėjančių komercinių transporto priemonių techninio patikrinimo kelyje, kuria panaikinama Direktyva 2000/30/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2014/47/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/40/EB dėl motorinių transporto priemonių ir jų priekabų techninės apžiūros (su pakeitimais), taikoma iki 2018 m. gegužės 19 d.

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/40/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. balandžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/45/ES dėl motorinių transporto priemonių ir jų priekabų periodinės techninės apžiūros, kuria panaikinama Direktyva 2009/40/EB, taikoma nuo 2018 m. gegužės 20 d.

Tvarkaraštis: Direktyvos 2014/45/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



2000 m. birželio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/30/EB dėl Bendrijoje važinėjančių komercinių transporto priemonių techninio patikrinimo keliuose (su pakeitimais), taikoma iki 2018 m. gegužės 19 d.

Tvarkaraštis: Direktyvos 2000/30/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### Saugos sąlygos

2006 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/126/EB dėl vairuotojo pažymėjimų. Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- vairuotojo pažymėjimų kategorijų nustatymas (4 straipsnis);
- vairuotojo pažymėjimų išdavimo sąlygos (4, 5, 6 ir 7 straipsniai bei III priedas);
- vairavimo egzaminų reikalavimai (II priedas).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2006/126/EB nuostatos įgyvendinamos per 1 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1995 m. spalio 6 d. Tarybos direktyva 95/50/EB dėl pavojingų krovinių vežimo keliais vienodų tikrinimo procedūrų

2008 m. rugsėjo 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/68/EB dėl pavojingų krovinių vežimo vidaus keliais

2010 m. birželio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/35/ES dėl gabenamųjų slėginių įrenginių ir panaikinanti Tarybos direktyvas 76/767/EEB, 84/525/EEB, 84/526/EEB, 84/527/EEB ir 1999/36/EB

Tvarkaraštis: direktyvų 2008/68/EB, 95/50/EB ir 2010/35/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo (dėl geležinkelių – per 8 metus).

#### Socialinės sąlygos

1985 m. gruodžio 20 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų (su pakeitimais), taikomas tol, kol bus pradėtas taikyti 2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 165/2014 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų 46 straipsnis.

Tvarkaraštis: Reglamento (EEB) Nr. 3821/85 nuostatos bus taikomos tik tarptautiniam transportui ir jos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006 dėl tam tikrų su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų suderinimo ir iš dalies keičiantis Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 3821/85 ir (EB) Nr. 2135/98 bei panaikinantis Reglamentą (EEB) Nr. 3820/85 (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 561/2006 nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. vasario 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 165/2014 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 3821/85 dėl kelių transporto priemonėse naudojamų tachografų ir iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 561/2006 dėl tam tikrų su kelių transportu susijusių socialinių teisės aktų suderinimo, kuris, kiek tai susiję su 1985 m. gruodžio 20 d. Reglamentu (EEB) Nr. 3821/85, taikomas nuo datos, kurią pradedami taikyti Reglamento (ES) Nr. 165/2014 46 straipsnyje nurodyti įgyvendinimo aktai.

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 165/2014 nuostatos dėl tarptautinio transporto įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/22/EB dėl būtiniausių sąlygų Tarybos reglamentams (EEB) Nr. 3820/85 ir (EEB) Nr. 3821/85 dėl su kelių transporto veikla susijusių socialinių teisės aktų įgyvendinti ir panaikinanti Direktyvą 88/599/EEB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2006/22/EB nuostatos tarptautinio transporto atžvilgiu įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1071/2009, nustatantis bendrąsias profesinės vežimo kelių transportu veiklos sąlygų taisykles ir panaikinantis Tarybos direktyvą 96/26/EB (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 1071/2009 3, 4, 5, 6, 7 straipsnių (be finansinės būklės išraiškos pinigine verte), 8 straipsnio ir 10, 11, 12, 13, 14, 15 straipsnių bei I priedo nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/15/EB dėl asmenų, kurie verčiasi mobiliąja kelių transporto veikla, darbo laiko organizavimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2002/15/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2003 m. liepos 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/59/EB dėl tam tikrų kelių transporto priemonių kroviniams ir keleiviams vežti vairuotojų pradinės kvalifikacijos ir periodinio mokymo, iš dalies keičianti Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 3820/85 ir Tarybos direktyvą 91/439/EEB bei panaikinanti Tarybos direktyvą 76/914/EEB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2003/59/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Apmokestinimo sąlygos

1999 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/62/EB dėl sunkiasvorių krovinių transporto priemonių apmokestinimo už naudojimąsi tam tikra infrastruktūra

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/52/EB dėl elektroninių kelių rinkliavos sistemų sąveikumo

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/54/EB dėl transeuropinio kelių tinklo tunelių būtiniausių saugos reikalavimų

2008 m. lapkričio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/96/EB dėl kelių infrastruktūros saugumo valdymo

Tvarkaraštis: direktyvų 1999/62/EB, 2004/52/EB, 2004/54/EB ir 2008/96/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Geležinkelių transportas

Patekimas į rinką ir galimybė naudotis infrastruktūra

2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/34/ES, kuria sukuriama bendra Europos geležinkelių erdvė

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- valdymo nepriklausomumas ir finansinės padėties pagerinimas;
- infrastruktūros valdymo ir transporto paslaugų atskyrimas;
- licencijų nustatymas.

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2012/34/ES nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 913/2010 dėl konkurencingo krovinių vežimo Europos geležinkeliais tinklo (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Partnerystės taryba sprendimą dėl Reglamento (ES) Nr. 913/2010 nuostatų įgyvendinimo tvarkaraščio priims per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Techninės ir saugos sąlygos, sąveikumas

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/49/EB dėl saugos Bendrijos geležinkeliuose ir iš dalies pakeičianti Tarybos direktyvą 95/18/EB dėl geležinkelio įmonių licencijavimo bei Direktyvą 2001/14/EB dėl geležinkelių infrastruktūros pajėgumų paskirstymo, mokesčių už naudojamą geležinkelių infrastruktūrą ėmimo ir saugos sertifikavimo (Saugos geležinkeliuose direktyva)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2004/49/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/59/EB dėl traukinių mašinistų, valdančių lokomotyvus ir traukinius geležinkelių sistemoje Bendrijos teritorijoje, sertifikavimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2007/59/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/57/EB dėl geležinkelių sistemos sąveikos Bendrijoje

Tvarkaraštis: Direktyvos 2008/57/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1370/2007 dėl keleivinio geležinkelių ir kelių transporto viešųjų paslaugų ir panaikinantį Tarybos reglamentus (EEB) Nr. 1191/69 ir (EEB) Nr. 1107/70

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) 1370/2007 nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1371/2007 dėl geležinkelių keleivių teisių ir pareigų

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) 1371/2007 nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### Mišrusis vežimas

1992 m. gruodžio 7 d. Tarybos direktyva 92/106/EEB dėl tam tikrų kombinuoto krovinių vežimo tarp valstybių narių tipų bendrųjų taisyklių nustatymo

Tvarkaraštis: Direktyvos 92/106/EEB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### Oro transportas

- Sudaryti ir įgyvendinti visapusišką Susitarimą dėl bendrosios aviacijos erdvės.
- Nedarant poveikio Susitarimo dėl bendrosios aviacijos erdvės sudarymui, užtikrinti, kad būtų įgyvendinti ir suderinti plėtojami dvišaliai Armėnijos Respublikos ir ES valstybių narių susitarimai dėl oro transporto paslaugų, su pakeitimais, padarytais horizontaliuoju susitarimu.

#### Jūrų transportas

Saugi laivyba. Vėliavos valstybė, klasifikacinės bendrovės

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/15/EB dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų ir atitinkamos jūrų administracijų veiklos bendrųjų taisyklių ir standartų (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/15/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 391/2009 dėl laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų bendrųjų taisyklių ir standartų (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 391/2009 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/54/ES dėl tam tikrų vėliavos valstybės įsipareigojimų užtikrinti, kad būtų laikomasi 2006 m. Konvencijos dėl darbo jūrų laivyboje ir kad ji būtų vykdoma

Tvarkaraštis: Direktyvos 2013/54/ES nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. liepos 18 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 788/2014, kuriuo nustatomos išsamios vienkartinį ir reguliariai mokamų baudų skyrimo ir laivų patikrinimo ir apžiūros organizacijų pripažinimo panaikinimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 391/2009 6 ir 7 straipsnius taisyklės

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 788/2014 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 789/2004 dėl krovinių ir keleivinių laivų perkėlimo Bendrijoje iš vieno registro į kitą, panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 613/91 (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 789/2004 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Vėliavos valstybė

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/21/EB dėl vėliavos valstybės reikalavimų laikymosi

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/21/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Uosto valstybė

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/16/EB dėl uosto valstybės kontrolės (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/16/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. gegužės 20 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 428/2010, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/16/EB 14 straipsnį dėl išplėstinio laivų inspektavimo

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 428/2010 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. rugsėjo 13 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 801/2010, kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/16/EB 10 straipsnio 3 dalies nuostatos dėl vėliavos valstybės kriterijų

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 801/2010 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. rugsėjo 13 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 802/2010, kuriuo įgyvendinamos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/16/EB 10 straipsnio 3 dalies ir 27 straipsnio nuostatos dėl kompanijų veiklos vertinimo (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 802/2010 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1996 m. birželio 25 d. Komisijos direktyva 96/40/EB, nustatanti bendro pavyzdžio asmens tapatybę patvirtinančių dokumentų inspektoriams, vykdančioms uosto valstybės kontrolę

Tvarkaraštis: Direktyvos 96/40/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Eismo įvykių tyrimas

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/18/EB, nustatanti pagrindinius principus, taikomus avarijų jūrų transporto sektoriuje tyrimui, ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 1999/35/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/59/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/18/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2011 m. liepos 5 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 651/2011, kuriuo patvirtinamos valstybių narių, bendradarbiaujant su Komisija pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/18/EB 10 straipsnį, sukurtos nuolatinio bendradarbiavimo sistemos darbo tvarkos taisyklės

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 651/2011 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2011 m. gruodžio 9 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1286/2011, kuriuo priimama bendroji jūrų laivų avarijų ir incidentų tyrimo metodika, parengta pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/18/EB 5 straipsnio 4 dalį

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 1286/2011 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Atsakomybė ir draudimas

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 392/2009 dėl keleivių vežėjų jūra atsakomybės avarijų atveju

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 392/2009 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/20/EB dėl laivų savininkų atsakomybės pagal jūrinius reikalavimus draudimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/20/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. vasario 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 336/2006 dėl Tarptautinio saugaus valdymo kodekso įgyvendinimo Bendrijoje ir panaikinant Tarybos reglamentą (EB) Nr. 3051/95 (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 336/2006 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Keleiviniai laivai

2009 m. gegužės 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/45/EB dėl keleivinių laivų saugos taisyklių ir standartų (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/45/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2003 m. balandžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/25/EB dėl specialių *ro-ro* keleivinių laivų stabilumo reikalavimų (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2003/25/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyva 1999/35/EB dėl privalomų patikrinimų sistemos, užtikrinančios saugų *ro-ro* keltų ir greitaeigių keleivinių laivų, kuriais teikiamos reguliarios paslaugos, plaukiojimą (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1998 m. birželio 18 d. Tarybos direktyva 98/41/EB dėl įplaukiančiuose į ir išplaukiančiuose iš Bendrijos valstybių narių uostų keleiviniuose laivuose esančių asmenų registracijos

Tvarkaraštis: Direktyvos 98/41/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Laivų eismo stebėseną ir pranešimo formalumai

2002 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/59/EB, įdiegianti Bendrijos laivų eismo stebėsenos ir informacijos sistemą ir panaikinanti Tarybos direktyvą 93/75/EEB (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2002/59/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. spalio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/65/ES dėl pranešimo formalumų, taikomų į valstybių narių uostus įplaukiantiems ir (arba) iš jų išplaukiantiems laivams, kuria panaikinama Direktyva 2002/6/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2010/65/ES nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Techniniai saugos reikalavimai

2012 m. birželio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 530/2012 dėl dvigubo korpuso arba lygiaverčių dizaino reikalavimų greitesnio įvedimo viengubo korpuso naftos tanklaiviams

Viengubo korpuso tanklaivių naudojimas bus palaiapsnui nutraukiamas, laikantis MARPOL konvencijoje nustatyto tvarkaraščio.

2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/90/ES dėl laivų įrenginių, kuria panaikinama Tarybos direktyva 96/98/EB (nuo 2016 m. rugsėjo 18 d.)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2014/90/ES nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2001 m. gruodžio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/96/EB, nustatanti sausakrūvių laivų saugaus pakrovimo ir iškrovimo suderintus reikalavimus ir tvarką

Tvarkaraštis: Direktyvos 2001/96/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1994 m. lapkričio 21 d. Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 2978/94 dėl Tarptautinės jūrų organizacijos Rezoliucijos A.747(18) dėl balasto cisternų tonažo matavimo naftos tanklaiviuose su izoliuotojo balasto cisternomis taikymo (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamentas (EB) Nr. 2978/94 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1997 m. gruodžio 11 d. Tarybos direktyva 97/70/EB, nustatanti suderintus saugumo reikalavimus 24 metrų ilgio ir ilgesniems žvejybos laivams (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 97/70/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Igula

2008 m. lapkričio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/106/EB dėl minimalaus jūrininkų rengimo (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2008/106/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/45/EB dėl valstybių narių išduotų jūrininkų atestatų abipusio pripažinimo ir iš dalies keičianti Direktyvą 2001/25/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2005/45/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1978 m. gruodžio 21 d. Tarybos direktyva 79/115/EEB dėl laivų vedimo Šiaurės jūroje ir Lamanšo sąsiauryje, naudojant atvirosios jūros locmanų paslaugas

Tvarkaraštis: Direktyvos 79/115/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



## Aplinka

2003 m. balandžio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 782/2003 dėl draudimo naudoti laivuose organoalavo junginius

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 782/2003 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2008 m. birželio 13 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 536/2008, įgyvendinantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 782/2003 dėl draudimo naudoti laivuose organoalavo junginius 6 straipsnio 3 dalį ir 7 straipsnį ir iš dalies keičiantis tą reglamentą

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 536/2008 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2000 m. lapkričio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/59/EB dėl uosto priėmimo įrenginių, skirtų laivuose susidarančioms atliekoms ir krovinių likučiams (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2000/59/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/35/EB dėl taršos iš laivų ir sankcijų už pažeidimus įvedimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2005/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 911/2014 dėl daugiamečio Europos jūrų saugumo agentūros veiksmų reaguojant į laivų ir naftos bei dujų įrenginių keliamą jūrų taršą finansavimo

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 911/2014 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. balandžio 26 d. Tarybos direktyva 1999/32/EB dėl sieros kiekio sumažinimo tam tikrose skystojo kuro rūšyse ir iš dalies keičianti Direktyvą 93/12/EEB

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/32/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2015 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2015/757 dėl jūrų transporto išmetamo anglies dioksido kiekio stebėsenos, ataskaitų teikimo ir tikrinimo, kuriuo iš dalies keičiama Direktyva 2009/16/EB

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) 2015/757 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. lapkričio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1257/2013 dėl laivų perdirbimo, kuriuo iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 1013/2006 ir Direktyva 2009/16/EB

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 1257/2013 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Europos jūrų saugumo agentūra ir Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetas

2016 m. rugsėjo 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/1625, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1406/2002, įsteigiantis Europos jūrų saugumo agentūrą (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) 2016/1625 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. lapkričio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2099/2002, įsteigiantis Jūrų saugumo ir teršimo iš laivų prevencijos komitetą (COSS) ir iš dalies keičiantis saugios laivybos ir teršimo iš laivų prevencijos reglamentus (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 2099/2002 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Socialinės sąlygos

1992 m. kovo 31 d. Tarybos direktyva 92/29/EEB dėl būtiniausių saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, skirtų gerinti medicininį gydymą laivuose

Tvarkaraštis: Direktyvos 92/29/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. birželio 21 d. Tarybos direktyva 1999/63/EB dėl Europos bendrijos laivų savininkų asociacijos (ECSA) ir Europos Sąjungos transporto darbuotojų profesinių sąjungų federacijos (FST) susitarimo dėl jūreivių darbo laiko organizavimo. Priedas. Europos susitarimas dėl jūreivių darbo laiko organizavimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/63/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/95/EB dėl jūrininkų darbo valandoms į Bendrijos uostus įplaukusių laivuose taikomų nuostatų įgyvendinimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/95/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## II PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 2 SKYRIAUS „ENERGETIKA“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais.

## Elektros energija

2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/72/EB dėl elektros energijos vidaus rinkos bendrųjų taisyklių, panaikinanti Direktyvą 2003/54/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/72/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.  
Tačiau konkrečių 3, 6, 13, 15, 33 ir 38 straipsnių įgyvendinimo tvarkaraštį Partnerystės taryba nustatys vėliau.

2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 714/2009 dėl prieigos prie tarpvalstybinių elektros energijos mainų tinklo sąlygų, panaikinantis Reglamentą (EB) Nr. 1228/2003

Konkrečių Reglamento (EB) Nr. 714/2009 įgyvendinimo tvarkaraštį Partnerystės taryba nustatys vėliau.

2006 m. sausio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/89/EB dėl priemonių siekiant užtikrinti elektros energijos tiekimo saugumą ir investicijas į infrastruktūrą

Tvarkaraštis: Direktyvos 2005/89/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Nafta

2009 m. rugsėjo 14 d. Tarybos direktyva 2009/119/EB, kuria valstybės narės įpareigojamos išlaikyti privalomąsias žalios naftos ir (arba) naftos produktų atsargas

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/119/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Infrastruktūra

2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 256/2014 dėl pranešimo Komisijai apie energetikos infrastruktūros investicinius projektus Europos Sąjungoje, kuriuo pakeičiamas Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 617/2010 ir panaikinamas Tarybos reglamentas (EB) Nr. 736/96

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 256/2014 nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Įgyvendinimo reglamentas:

- 2014 m. spalio 16 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1113/2014, kuriuo nustatoma Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 256/2014 3 ir 5 straipsniuose nurodyto pranešimo forma ir techniniai duomenys ir panaikinami Komisijos reglamentai (EB) Nr. 2386/96 ir (ES, Euratomas) Nr. 833/2010

Tvarkaraštis: Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 1113/2014 nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Angliavandenilių žvalgymas ir paieška

1994 m. gegužės 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/22/EB dėl leidimų žvalgyti, tirti ir išgauti angliavandenilius išdavimo ir naudojimosi jais sąlygų <sup>(1)</sup>

Tvarkaraštis: Direktyvos 94/22/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Energijos vartojimo efektyvumas

2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/27/ES dėl energijos vartojimo efektyvumo, kuria iš dalies keičiamos direktyvos 2009/125/EB ir 2010/30/ES bei kuria panaikinamos direktyvos 2004/8/EB ir 2006/32/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2012/27/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Įgyvendinimo reglamentas:

- 2015 m. spalio 12 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/2402, kuriuo, taikant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2012/27/ES, peržiūrimos atskirosios elektros energijos ir šilumos gamybos naudingumo suderintosios atskaitos vertės ir panaikinamas Komisijos įgyvendinimo sprendimas 2011/877/ES

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) 2015/2402 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2010 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/31/ES dėl pastatų energinio naudingumo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2010/31/ES nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Įgyvendinimo reglamentas:

- 2012 m. sausio 16 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 244/2012, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/31/ES dėl pastatų energinio naudingumo, nustatant sąnaudų atžvilgiu optimalaus pastatams ir pastato dalims taikomų minimalių energinio naudingumo reikalavimų lygio skaičiavimo lyginamosios metodikos principus

<sup>(1)</sup> 4 straipsnio aspektai, svarbūs su energetika susijusiems pasiūlymams LPS derybose, bus aptarti tose derybose. Nustačius, kad būtinos išlygos, jos bus atspindėtos šiame priede.

- Gairės, pridedamos prie 2012 m. sausio 16 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 244/2012, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/31/ES dėl pastatų energinio naudingumo, nustatant sąnaudų atžvilgiu optimalaus pastatams ir pastato dalims taikomų minimalių energinio naudingumo reikalavimų lygio skaičiavimo lyginamosios metodikos principus (2012/C 115/01)

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 244/2012 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/33/EB dėl skatinimo naudoti netaršias ir efektyviai energiją vartojančias kelių transporto priemones

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/33/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. spalio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/125/EB, nustatanti ekologinio projektavimo reikalavimų su energija susijusiems gaminiams nustatymo sistemą

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/125/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Įgyvendinimo direktyvos ir (arba) reglamentai:

- 2008 m. gruodžio 17 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1275/2008, kuriuo įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/32/EB, nustatant išjungtos ir budėjimo režimu veikiančios elektros ir elektroninės buitinės ir biuro įrangos elektros energijos suvartojimo ekologinio projektavimo reikalavimus
- 2009 m. vasario 4 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 107/2009, kuriuo įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/32/EB, nustatant paprastųjų televizoriaus priedėlių ekologinio projektavimo reikalavimus
- 2009 m. kovo 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 244/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi nekryptinių buitinių lempų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2009 m. balandžio 6 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 278/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi išorinių maitinimo šaltinių elektros energijos suvartojimo be apkrovos ir vidutinio efektyvumo aktyviuoju režimu ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2009 m. liepos 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 640/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi elektros variklių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2009 m. liepos 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 641/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi autonominių beriebokšlių apytakinių siurblių ir į gaminius įmontuojamų beriebokšlių apytakinių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2011 m. kovo 30 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 327/2011, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi ventiliatorių, varomų 125 W–500 kW įėjimo galios elektros varikliais, ekologinio projektavimo reikalavimai

Tvarkaraštis: reglamentų (EB) Nr. 1275/2008, (EB) Nr. 107/2009, (EB) Nr. 244/2009, (EB) Nr. 278/2009, (EB) Nr. 640/2009, (EB) Nr. 641/2009 ir (ES) Nr. 327/2011 nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2009 m. liepos 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 643/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi buitinių šaldymo aparatų ekologinio projektavimo reikalavimai

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 643/2009 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2009 m. liepos 22 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 642/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi televizijos aparatų ekologinio projektavimo reikalavimai

Tvarkaraštis: Reglamento (EB) Nr. 642/2009 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2010 m. lapkričio 10 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1015/2010, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi buitinių skalbyklių ekologinio projektavimo reikalavimai

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 1015/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2010 m. lapkričio 10 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1016/2010, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi buitinių indaplovių ekologinio projektavimo reikalavimai

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 1016/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 92/42/EEB dėl naudingumo koeficiento reikalavimų naujiems karšto vandens katilams, deginantiems skystąjį arba dujinį kurą
- 2009 m. kovo 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 245/2009, kuriuo įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/32/EB, nustatant liuminescencinių lempų su įmontuotu balastiniu įtaisu, didelio intensyvumo išlydžio lempų, balastinių įtaisų ir tas lempos naudoti pritaikytų šviestuvų ekologinio projektavimo reikalavimus, ir kuriuo panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/55/EB
- 2009 m. rugsėjo 18 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 859/2009, iš dalies keičiantis Reglamento (EB) Nr. 244/2009 nuostatas dėl ekologinio projektavimo reikalavimų, taikomų nekryptinių buitinių lempų ultravioletinei spinduliotei
- 2010 m. balandžio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 347/2010, kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamentas (EB) Nr. 245/2009 dėl liuminescencinių lempų be įmontuoto balastinio įtaiso, didelio intensyvumo išlydžio lempų, balastinių įtaisų ir tas lempos naudoti pritaikytų šviestuvų ekologinio projektavimo reikalavimų
- 2012 m. kovo 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 206/2012, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi oro kondicionierių ir patogumo ventiliatorių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2012 m. birželio 25 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 547/2012, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi vandens siurblių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2012 m. liepos 11 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 622/2012, kuriuo iš dalies keičiamas Komisijos reglamento (EB) Nr. 641/2009 nuostatos dėl autonominių beriebokšlių apytakinių siurblių ir į gaminius įmontuojamų beriebokšlių apytakinių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimų
- 2012 m. spalio 3 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 932/2012, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi buitinių būgninių džioviklių ekologinio projektavimo reikalavimai

- 2012 m. gruodžio 12 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1194/2012, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi kryptinių lempų, šviesos diodų lempų ir susijusių įrenginių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2013 m. birželio 26 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 617/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi kompiuterių ir serverių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2013 m. liepos 8 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 666/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi dulkių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2013 m. rugpjūčio 22 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 801/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 1275/2008, kuriuo nustatomi išjungtos ir budėjimo režimu veikiančios elektros ir elektroninės buitinės ir biuro įrangos elektros energijos suvartojimo ekologinio projektavimo reikalavimai, ir iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 642/2009, kuriuo nustatomi televizijos aparatų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2013 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 813/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi patalpų šildytuvų ir kombinuotųjų šildytuvų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2013 m. rugpjūčio 2 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 814/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi vandens šildytuvų ir karšto vandens talpyklų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2014 m. sausio 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 4/2014, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 640/2009, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2005/32/EB nustatomi elektros variklių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2014 m. sausio 14 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 66/2014, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi buitinių orkaitių, kaitviečių ir gartraukių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2014 m. gegužės 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 548/2014 dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/125/EB nuostatų, susijusių su mažos, vidutinės ir didelės galios transformatoriais, įgyvendinimo
- 2014 m. liepos 7 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1253/2014, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi vėdinimo įrenginių ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2015 m. gegužės 5 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1095, kuriuo dėl ekologinio projektavimo reikalavimų, taikomų pramoninėms šaldymo spintoms, staigaus šaldymo spintoms, kondensavimo agregatams ir procesiniams aušintuvams, įgyvendinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/125/EB
- 2015 m. balandžio 24 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1185, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi kietojo kuro vietinių patalpų šildytuvų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2015 m. balandžio 28 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1188, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi vietinių patalpų šildytuvų ekologinio projektavimo reikalavimai
- 2015 m. balandžio 28 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1189, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2009/125/EB nustatomi kietojo kuro katilų ekologinio projektavimo reikalavimai

- 2015 m. rugpjūčio 25 d. Komisijos reglamentas (ES) 2015/1428, kuriuo iš dalies keičiami Komisijos reglamentas (EB) Nr. 244/2009, kuriuo nustatomi nekryptinių buitinių lempų ekologinio projektavimo reikalavimai, ir Komisijos reglamentas (EB) Nr. 245/2009, kuriuo nustatomi liuminescencinių lempų be įmontuoto balastinio įtaiso, didelio intensyvumo išlydžio lempų, balastinių įtaisų ir tas lempas naudoti pritaikytų šviestuvų ekologinio projektavimo reikalavimai ir kuriuo panaikinama Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/55/EB, ir Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1194/2012, kuriuo nustatomi kryptinių lempų, šviesos diodų lempų ir susijusių įrenginių ekologinio projektavimo reikalavimai

Parterystės taryba reguliariai vertins galimybę nustatyti konkrečius tų reglamentų ir direktyvos įgyvendinimo tvarkaraščius.

2010 m. gegužės 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES dėl su energija susijusių gaminių suvartojamos energijos ir kitų išteklių nurodymo ženklinant gaminių ir apie jį pateikiant standartinę informaciją

Tvarkaraštis: Direktyvos 2010/30/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Įgyvendinimo direktyvos ir (arba) reglamentai:

- 1996 m. rugsėjo 19 d. Komisijos direktyva 96/60/EB, įgyvendinanti Tarybos direktyvą 92/75/EEB, dėl energijos sunaudojimo parodymo ženklinant buitines kombinuotas skalbimo ir džiovinimo mašinas

Tvarkaraštis: Direktyvos 96/60/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2010 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1059/2010, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant buitinių indaplovių ženklavimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1059/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2010 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1060/2010, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant buitinių šaldymo aparatų ženklavimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1060/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2010 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1061/2010, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant buitinių skalbyklių ženklavimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1061/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



- 2010 m. rugsėjo 28 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1062/2010, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant televizijos aparatų ženklinimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1062/2010 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2011 m. gegužės 4 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 626/2011, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant oro kondicionierių energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 626/2011 nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2012 m. kovo 1 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 392/2012, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant buitinių būginių džioviklių energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 392/2012 nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2012 m. liepos 12 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 874/2012, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant elektros lempų ir šviestuvų energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo reikalavimus

Tvarkaraštis: Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 874/2012 nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- 2013 m. gegužės 3 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 665/2013, kuriuo įgyvendinant Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2010/30/EB nustatomi dulkių siurblių ekologinio projektavimo reikalavimai

- 2013 m. vasario 18 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 811/2013, kuriuo papildomos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2010/30/ES nuostatos dėl patalpų šildytuvų, kombinuotųjų šildytuvų, patalpų šildytuvo, temperatūros regulatoriaus ir saulės energijos įrenginio komplektų, taip pat kombinuotojo šildytuvo, temperatūros regulatoriaus ir saulės energijos įrenginio komplektų energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo

- 2013 m. vasario 18 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 812/2013, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES, nustatant vandens šildytuvų, karšto vandens talpyklų, taip pat vandens šildytuvo ir saulės energijos kolektoriaus komplektų energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo reikalavimus

- 2013 m. spalio 1 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 65/2014, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant buitinių orkaitių ir gartraukių ženklinimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus

- 2014 m. kovo 5 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 518/2014, kuriuo iš dalies keičiami Komisijos deleguotieji reglamentai (ES) Nr. 1059/2010, (ES) Nr. 1060/2010, (ES) Nr. 1061/2010, (ES) Nr. 1062/2010, (ES) Nr. 626/2011, (ES) Nr. 392/2012, (ES) Nr. 874/2012, (ES) Nr. 665/2013, (ES) Nr. 811/2013 ir (ES) Nr. 812/2013 dėl su energija susijusių gaminių ženklinimo internete

- 2014 m. liepos 11 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1254/2014, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES papildoma gyvenamųjų patalpų vėdinimo įrenginių energijos vartojimo efektyvumo ženklinimo reikalavimais

- 2015 m. gegužės 5 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/1094, kuriuo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES nustatant pramoninių šaldymo spintų ženklavimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimus
- 2015 m. balandžio 24 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/1186, kuriuo dėl vietinių patalpų šildytuvų energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo reikalavimų nustatymo papildoma Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES
- 2015 m. balandžio 27 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) 2015/1187, kuriuo Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/30/ES papildoma nuostatomis dėl kietojo kuro katilų ir komplektų, kuriuos sudaro kietojo kuro katilas, papildomieji šildytuvai, temperatūros reguliatoriai ir saulės energijos įrenginiai, ženklavimo energijos vartojimo efektyvumo etikete reikalavimų

Parterystės taryba reguliariai vertins galimybę nustatyti konkrečius tų reglamentų įgyvendinimo tvarkaraščius.

2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 106/2008 dėl Sąjungos raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programos

- 2014 m. kovo 20 d. Komisijos sprendimas 2014/202/ES, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos pozicija dėl valdymo subjektų, veikiančių pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimo dėl serverių ir nenutrūkstamojo maitinimo šaltinių specifikacijų įtraukimo į susitarimo C priedą ir dėl monitorių ir vaizdo atkūrimo įrangos specifikacijų, įtrauktų į susitarimo C priedą, persvarstymo
- 2015 m. liepos 15 d. Komisijos sprendimas (ES) 2015/1402, kuriuo nustatoma Europos Sąjungos pozicija dėl valdymo subjektų, veikiančių pagal Jungtinių Amerikos Valstijų Vyriausybės ir Europos Sąjungos susitarimą dėl raštinės įrangos energijos vartojimo efektyvumo ženklavimo programų suderinimo, sprendimo peržiūrėti kompiuterių specifikacijas, įtrauktas į susitarimo C priedą

Parterystės taryba reguliariai vertins galimybę nustatyti konkrečius Reglamento (EB) Nr. 106/2008 ir sprendimų 2014/202/ES bei (ES) 2015/1402 įgyvendinimo tvarkaraščius.

2009 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1222/2009 dėl padangų ženklavimo atsižvelgiant į degalų naudojimo efektyvumą ir kitus esminius parametrus

- 2011 m. kovo 7 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 228/2011, kuriuo iš dalies keičiamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1222/2009 nuostatos dėl C1 klasės padangų sukibimo su šlapia danga bandymo metodo
- 2011 m. lapkričio 29 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1235/2011, kuriuo iš dalies keičiamos Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1222/2009 nuostatos dėl padangų sukibimo su šlapia danga klasių, pasipriešinimo riedėjimui matavimo ir patikrinimo procedūros

Parterystės taryba reguliariai vertins galimybę nustatyti konkrečius reglamentų (EB) Nr. 1222/2009, (ES) Nr. 228/2011 ir (ES) Nr. 1235/2011 įgyvendinimo tvarkaraščius.

Atsinaujinančioji energija

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/28/EB dėl skatinimo naudoti atsinaujinančių išteklių energiją, iš dalies keičianti bei vėliau panaikinanti Direktyvas 2001/77/EB ir 2003/30/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/28/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Branduolinė energetika

2006 m. lapkričio 20 d. Tarybos direktyva 2006/117/Euratomas dėl radioaktyviųjų atliekų ir panaudoto branduolinio kuro vežimo priežiūros ir kontrolės

Tvarkaraštis: Direktyvos 2006/117/Euratomas nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 2009/71/Euratomas, kuria nustatoma Bendrijos branduolinių įrenginių branduolinės saugos sistema (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/71/Euratomas nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2011 m. liepos 19 d. Tarybos direktyva 2011/70/Euratomas, kuria nustatoma panaudoto branduolinio kuro ir radioaktyviųjų atliekų atsakingo ir saugaus tvarkymo Bendrijos sistema

Tvarkaraštis: Direktyvos 2011/70/Euratomas nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. spalio 22 d. Tarybos direktyva 2013/51/Euratomas, kuria nustatomi sveikatos apsaugos reikalavimai, susiję su žmonėms vartoti skirtame vandenyje esančiomis radioaktyviosiomis medžiagomis

Tvarkaraštis: Direktyvos 2013/51/Euratomas nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyva 2013/59/Euratomas, kuria nustatomi pagrindiniai saugos standartai siekiant užtikrinti apsaugą nuo jonizuojančiosios spinduliuotės apšvitos keliamų pavojų ir panaikinamos direktyvos 89/618/Euratomas, 90/641/Euratomas, 96/29/Euratomas, 97/43/Euratomas ir 2003/122/Euratomas

Tvarkaraštis: Direktyvos 2013/59/Euratomas nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

—

## III PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 3 SKYRIAUS „APLINKA“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais ir tarptautiniais dokumentais.

Aplinkos valdymas ir aplinkos klausimų įtraukimas į kitas politikos sritis

2011 m. gruodžio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/92/ES dėl tam tikrų valstybės ir privačių projektų poveikio aplinkai vertinimo (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- reikalavimų, kad būtų atliekamas tos direktyvos I priede išvardytų projektų poveikio aplinkai vertinimas, ir tvarkos, kuria būtų sprendžiama, kurių tos direktyvos II priede išvardytų projektų poveikio aplinkai vertinimą reikia atlikti, nustatymas (4 straipsnis);
- užsakovo teiktinos informacijos aprėpties nustatymas (5 straipsnis);
- konsultacijų su aplinkos institucijomis ir viešų konsultacijų procedūrų nustatymas (6 straipsnis);
- keitimosi informacija ir konsultacijų su valstybėmis narėmis, kurių aplinkai projektas veikiausiai turėtų didelio poveikio, tvarkos nustatymas (7 straipsnis);
- priemonių pranešti visuomenei apie sprendimus leisti arba neleisti vykdyti planuojamą veiklą nustatymas (9 straipsnis);
- veiksmingų, ne per brangių ir laiku vykdomų peržiūros procedūrų administracinių ir teismo institucijų lygmeniu, įtraukiant visuomenę ir NVO, nustatymas (11 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2011/92/ES nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2001 m. birželio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/42/EB dėl tam tikrų planų ir programų pasekmių aplinkai vertinimo

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- procedūros, pagal kurią būtų nusprendžiama, kurių planų ar programų strateginis aplinkos vertinimas turi būti atliktas, ir reikalavimo, kad planų ar programų strateginis aplinkos vertinimas būtų atliekamas, jei jis privalomas, nustatymas (3 straipsnis);
- konsultacijų su aplinkos institucijomis ir viešų konsultacijų procedūrų nustatymas (6 straipsnis);
- keitimosi informacija ir konsultacijų su valstybėmis narėmis, kurių aplinkai planas ar programa veikiausiai turėtų didelio poveikio, tvarkos nustatymas (7 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2001/42/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2003 m. sausio 28 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/4/EB dėl visuomenės galimybės susipažinti su informacija apie aplinką ir panaikinanti Tarybos direktyvą 90/313/EEB

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- praktinės tvarkos, pagal kurią visuomenei teikiama informacija apie aplinką, ir taikytinų išimčių nustatymas (3 ir 4 straipsniai);
- užtikrinimas, kad valdžios institucijos teiktų visuomenei informaciją apie aplinką (3 straipsnio 1 dalis);
- sprendimų nesuteikti informacijos apie aplinką arba suteikti tik dalį šios informacijos peržiūros procedūros nustatymas (6 straipsnis);
- informacijos apie aplinką platinimo visuomenei sistemos nustatymas (7 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2003/4/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2003 m. gegužės 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/35/EB, nustatanti visuomenės dalyvavimą rengiant tam tikrus su aplinka susijusius planus ir programas ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvas 85/337/EEB ir 96/61/EB dėl visuomenės dalyvavimo ir teisės kreiptis į teismus

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- informacijos teikimo visuomenei tvarkos nustatymas (2 straipsnio 2 dalies a ir d punktai);
- viešų konsultacijų tvarkos nustatymas (2 straipsnio 2 dalies b punktas ir 2 straipsnio 3 dalis);
- atsižvelgimo į visuomenės pastabas ir nuomones priimant sprendimus tvarkos nustatymas (2 straipsnio 2 dalies c punktas);
- užtikrinimas, kad visuomenė (įskaitant NVO) turėtų galimybę veiksmingai, laiku ir ne per brangiai įgyvendinti teisę kreiptis į administracines ir teismo institucijas (3 straipsnio 7 dalis ir 4 straipsnio 4 dalis, poveikio aplinkai vertinimas ir integruota taršos prevencija ir kontrolė).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2003/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/35/EB dėl atsakomybės už aplinkos apsaugą siekiant išvengti žalos aplinkai ir ją ištaisyti (atlyginti) (su pakeitimais)

Taikomos šios Direktyvos 2004/35/EB nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingų institucijų paskyrimas;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- taisyklių ir procedūrų, kuriomis siekiama išvengti žalos aplinkai (vandeniui, žemei, saugomoms rūšims ir natūralioms buveinėms) ar tokią žalą ištaisyti remiantis principu „teršėjas moka“, nustatymas (5, 6 ir 7 straipsniai, II priedas);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- griežtos atsakomybės už pavojingą profesinę veiklą nustatymas (3 straipsnio 1 dalis ir III priedas);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- prievolių subjektams imtis būtinų žalos prevencijos ir ištaisymo (atlyginimo) priemonių, įskaitant atsakomybę už su tokiomis priemonėmis susijusias išlaidas, nustatymas (5, 6, 7, 8, 9 ir 10 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- tvarkos, kurios laikydami paveikti asmenys, įskaitant su aplinkos apsauga susijusias NVO, gali prašyti kompetentingų institucijų imtis veiksmų dėl žalos aplinkai, įskaitant nepriklausomą peržiūrėjimą, nustatymas (12 ir 13 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/35/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### Oro kokybė

2008 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/50/EB dėl aplinkos oro kokybės ir švaresnio oro Europoje

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- zonų ir aglomeracijų nustatymas ir klasifikavimas (4 ir 5 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- viršutinių ir žemutinių vertinimo ribų ir ribinių verčių nustatymas (5 ir 13 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- aplinkos oro kokybės vertinimo oro teršalų atžvilgiu sistemos nustatymas (5, 6 ir 9 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- oro kokybės planų zonoms ir aglomeracijoms, kurių teršalų lygis viršija ribinę vertę ir (arba) siektiną vertę, nustatymas (23 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- zonų ir aglomeracijų, kuriose yra pavojaus slenksčių viršijimo grėsmė, trumpojo laikotarpio veiksmų planų nustatymas (24 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- visuomenės informavimo sistemos nustatymas (26 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/50/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. gruodžio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/107/EB dėl arseno, kadmio, gyvsidabrio, nikelio ir policiklinių aromatinių angliavandenilių aplinkos ore

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/107/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- viršutinių ir žemutinių vertinimo ribų (4 straipsnio 6 dalis) ir siektinų verčių (3 straipsnis) nustatymas;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/107/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- zonų ir aglomeracijų nustatymas ir klasifikavimas (3 straipsnis ir 4 straipsnio 6 dalis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/107/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- aplinkos oro kokybės vertinimo oro teršalų atžvilgiu nustatymas (4 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/107/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

— oro kokybės palaikymo ir (arba) gerinimo atitinkamų teršalų atžvilgiu priemonių įgyvendinimas (3 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/107/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. balandžio 26 d. Tarybos direktyva 1999/32/EB dėl sieros kiekio sumažinimo tam tikrose skystojo kuro rūšyse ir iš dalies keičianti Direktyvą 93/12/EEB (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- veiksmingos kuro bandinių ėmimo sistemos ir tinkamų analizės metodų sieros kiekiui nustatyti nustatymas (6 straipsnis);
- draudimas sausumoje naudoti sunkųjų mazutą ir gazolį, kuriuose sieros kiekis didesnis nei nustatytos ribinės vertės (3 straipsnio 1 dalis, nebent taikomos išimtys, nustatytos 3 straipsnio 2 dalyje, ir 4 straipsnio 1 dalis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 1999/32/EB nuostatos įgyvendinamos per 2 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1994 m. gruodžio 20 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 94/63/EB dėl lakiųjų organinių junginių išsiskyrimo į aplinką laikant benziną ir tiekiant jį iš terminalų į degalines kontrolės (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- visų benzino laikymo ir pylimo terminalų nustatymas (2 straipsnis);
- techninių priemonių benzino nuostoliumi iš stacionarių talpyklų terminaluose ir degalinėse bei pildant ir (arba) tuštinant mobiliąsias talpyklas terminaluose sumažinti (3, 4 ir 6 straipsniai ir III priedas);
- reikalavimas, kad visos autocisternų pripildymo platformos ir mobiliosios talpyklos atitiktų reikalavimus (4 ir 5 straipsniai).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 94/63/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. balandžio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/42/EB dėl lakiųjų organinių junginių, susidarančių naudojant organinius tirpiklius tam tikruose dažuose, lakuose ir transporto priemonių pakartotinės apdailos produktuose, išmetamų kiekių ribojimo ir iš dalies keičianti Direktyvą 1999/13/EB

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- dažų ir lakų didžiausio LOJ kiekio ribinių verčių nustatymas (3 straipsnis ir II priedas);
- reikalavimų, kuriais užtikrinamas rinkai pateiktų produktų ženklinimas ir tai, kad rinkai teikiami produktai atitiktų taikomus reikalavimus (3 ir 4 straipsniai).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2004/42/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



Vandens kokybė ir išteklių valdymas

2000 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/60/EB, nustatanti Bendrijos veiksmų vandens politikos srityje pagrindus (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- upių baseino rajonų nustatymas ir tarpvalstybinių upių, ežerų ir pakrančių vandenų apsaugos tinkamas koordinavimas (3 straipsnio 1–7 dalys);
- upių baseino rajono charakteristikų analizė (5 straipsnis);
- vandens kokybės monitoringo programų nustatymas (8 straipsnis);
- upių baseino valdymo planų parengimas, konsultacijos su visuomene ir šių planų skelbimas (13 ir 14 straipsniai).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2000/60/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2007 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2007/60/EB dėl potvynių rizikos įvertinimo ir valdymo

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- preliminarus potvynių rizikos įvertinimas (4 ir 5 straipsniai);
- potvynių grėsmės žemėlapių ir potvynių rizikos žemėlapių parengimas (6 straipsnis);
- potvynių rizikos valdymo planų parengimas (7 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2007/60/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1991 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 91/271/EEB dėl miesto nuotekų valymo (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- miesto nuotekų surinkimo ir valymo padėties įvertinimas;
- jautrių zonų ir aglomeracijų nustatymas (5 straipsnio 1 dalis ir II priedas);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 91/271/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- miesto nuotekų valymo reikalavimų įgyvendinimo techninės ir investicijų programos parengimas (17 straipsnio 1 dalis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 91/271/EEB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1998 m. lapkričio 3 d. Tarybos direktyva 98/83/EB dėl žmonėms vartoti skirto vandens kokybės (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- žmonėms vartoti skirto vandens standartų nustatymas (4 ir 5 straipsniai);
- monitoringo sistemos nustatymas (6 ir 7 straipsniai);
- informacijos teikimo vartotojams priemonių nustatymas (13 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 98/83/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1991 m. gruodžio 12 d. Tarybos direktyva 91/676/EEB dėl vandenų apsaugos nuo taršos nitratais iš žemės ūkio šaltinių (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- monitoringo programų nustatymas (6 straipsnis);
- vandenų, kurie yra ar gali būti paveikti taršos, ir nitratams jautrių zonų nustatymas (3 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 91/676/EEB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- veiksmų planų ir geros žemės ūkio praktikos kodeksų nitratams jautrioms zonoms nustatymas (4 ir 5 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 91/676/EEB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Atliekų tvarkymas

2008 m. lapkričio 19 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/98/EB dėl atliekų ir panaikinanti kai kurias direktyvas

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- atliekų tvarkymo planų pagal penkių pakopų atliekų hierarchiją ir atliekų prevencijos programų parengimas (V skyrius);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/98/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- visų išlaidų padengimo tvarkos laikantis principo „teršėjas moka“ ir didesnės gamintojo atsakomybės principo nustatymas (14 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/98/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- leidimų išdavimo įstaigoms ir (arba) įmonėms, vykdančioms atliekų šalinimo ar naudojimo veiklą, sistemos nustatymas, nurodant konkrečias priemones tvarkyti pavojingas atliekas (IV skyrius);
- atliekų surinkimo ir vežimo įstaigų ir įmonių registro nustatymas (IV skyrius).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2008/98/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. balandžio 26 d. Tarybos direktyva 1999/31/EB dėl atliekų sąvartynų (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- sąvartynų klasifikavimas (4 straipsnis);
- nacionalinės strategijos, kaip sumažinti sąvartynuose šalinamų biologiškai skaidomų komunalinių atliekų kiekį, parengimas (5 straipsnis);
- paraiškų ir leidimų sistemos ir atliekų priėmimo tvarkos nustatymas (5–7 straipsniai, 11, 12 ir 14 straipsniai);
- kontrolės ir stebėjimo tvarkos sąvartyno eksploatacijos metu ir sąvartynų uždarymo ir vėlesnės priežiūros tvarkos nustatymas (12 ir 13 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos minėtos direktyvos nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- esamų sąvartynų sutvarkymo planų nustatymas (14 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 1999/31/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- išlaidų apskaičiavimo tvarkos nustatymas (10 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 1999/31/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- užtikrinimas, kad sąvartynuose būtų šalinamos tik apdorotos atliekos (6 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 1999/31/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/21/EB dėl kasybos pramonės atliekų tvarkymo ir iš dalies keičianti Direktyvą 2004/35/EB (išplėtotą sprendimais 2009/335/EB, 2009/337/EB, 2009/359/EB ir 2009/360/EB)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;

- sistemos, kuri užtikrintų, kad veiklos vykdytojai rengtų atliekų tvarkymo planus, nustatymas (atliekų įrenginių nustatymas ir klasifikavimas; atliekų apibūdinimas) (4 ir 9 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2006/21/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- leidimų sistemos, finansinių garantijų ir patikrinimų sistemų nustatymas (7, 14 ir 17 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2006/21/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- iškastų ertmių tvarkymo ir stebėsenos procedūrų nustatymas (10 straipsnis);
- kasybos atliekų įrenginių uždarymo procedūrų ir procedūrų po uždarymo nustatymas (12 straipsnis);
- uždarytų kasybos atliekų įrenginių sąrašo parengimas (20 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2006/21/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

#### Gamtos apsauga

2009 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/147/EB dėl laukinių paukščių apsaugos

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- paukščių rūšių, kurioms reikia specialių apsaugos priemonių, ir nuolat aptinkamų migruojančių rūšių įvertinimas;
- paukščių rūšių specialių apsaugos teritorijų nustatymas ir paskyrimas (4 straipsnio 1 ir 4 dalys);
- specialių apsaugos priemonių, taikomų nuolat aptinkamoms migruojančioms rūšims, nustatymas (4 straipsnio 2 dalis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2009/147/EB nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- bendros apsaugos sistemos visoms laukinių paukščių rūšims (atskiras jų porūšis – medžiojamieji) nustatymas ir tam tikrų gaudymo ir (arba) žudymo būdų draudimas (5 straipsnis, 6 straipsnio 1 ir 2 dalys bei 8 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2009/147/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1992 m. gegužės 21 d. Tarybos direktyva 92/43/EB dėl natūralių buveinių ir laukinės faunos bei floros apsaugos (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- teritorijų sąrašo parengimas, šių teritorijų įsteigimas ir jų tvarkymo prioritetų nustatymas (įskaitant galimų tinklo „Emerald“ teritorijų sąrašo pabaigimą ir šių teritorijų apsaugos ir tvarkymo priemonių nustatymą) (4 straipsnis);
- būtinų šių teritorijų apsaugos priemonių nustatymas, įskaitant bendrą finansavimą (6 ir 8 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 92/43/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- buveinių ir rūšių apsaugos būklės stebėjimo sistemos nustatymas (11 straipsnis);
- griežtos IV priede išvardytų Armėnijos Respublikai svarbių rūšių apsaugos tvarkos nustatymas (12 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 92/43/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- visuomenės švietimo ir informavimo skatinimo priemonių nustatymas (22 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 92/43/EB nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Pramoninė tarša ir pavojai

2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2010/75/ES dėl pramoninių išmetamų teršalų (integruota taršos prevencija ir kontrolė)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2010/75/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- įrenginių, kurių veiklai reikia leidimo, nustatymas (I priedas);
- integruotos leidimų sistemos nustatymas (4–6, 12, 21 ir 24 straipsniai bei IV priedas);
- reikalavimų vykdymo stebėsenos priemonių nustatymas (8 straipsnis, 14 straipsnio I dalies d punktas ir 23 straipsnio I dalis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2010/75/ES nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- geriausių prieinamų gamybos būdų (GPGB) įgyvendinimas, atsižvelgiant į geriausių prieinamų gamybos būdų informaciniuose dokumentuose pateiktas GPGB išvadas (14 straipsnio 3–6 dalys ir 15 straipsnio 2–4 dalys);
- kurą deginančių įrenginių išmetamų teršalų ribinių verčių nustatymas (30 straipsnis ir V priedas);

- esamų įrenginių bendro metinio teršalų kiekio mažinimo programų parengimas (galima pasirinkti vietoje esamų įrenginių išmetamų teršalų ribinių verčių nustatymo) (32 straipsnis);

Tvarkaraštis: dėl naujų įrenginių tos Direktyvos 2010/75/ES nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo, o dėl esamų įrenginių – per 13 metų nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2012/18/ES dėl didelių, su pavojingomis cheminėmis medžiagomis susijusių avarijų pavojaus kontrolės, iš dalies keičianti ir vėliau panaikinanti Tarybos direktyvą 96/82/EB

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- veiksmingų susijusių institucijų veiklos koordinavimo priemonių nustatymas;
- informacijos apie atitinkamus įrenginius įrašymo ir pranešimo apie stambias avarijas sistemų nustatymas (14 ir 16 straipsniai);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2012/18/ES nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Cheminių medžiagų tvarkymas

2012 m. liepos 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 649/2012 dėl pavojingų cheminių medžiagų eksporto ir importo

Taikomos šios minėto reglamento nuostatos:

- pranešimų apie eksportą procedūros įgyvendinimas (8 straipsnis);
- iš kitų valstybių gautų pranešimų apie eksportą tvarkymo procedūrų įgyvendinimas (9 straipsnis);
- pranešimų apie galutinę reguliavimo priemonę rengimo ir pateikimo procedūrų nustatymas (11 straipsnis);
- sprendimų dėl importo rengimo ir pateikimo procedūrų nustatymas (13 straipsnis);
- cheminių medžiagų, ypač išvardytų Roterdamo konvencijos III priede, eksportui taikomos IPS tvarkos įgyvendinimas (14 straipsnis);
- eksportui skirtoms cheminėms medžiagoms taikomų pakavimo ir ženklavimo priemonių įgyvendinimas (17 straipsnis);
- už cheminių medžiagų importo ir eksporto kontrolę atsakingų nacionalinių valdžios institucijų paskyrimas (18 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Reglamento (ES) Nr. 649/2012 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo, iš dalies keičiantis ir panaikinantis direktyvas 67/548/EEB bei 1999/45/EB ir iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006

Taikomos šios minėto reglamento nuostatos:

- kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;

— cheminių medžiagų klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo įgyvendinimas;

Tvarkaraštis: tos Reglamento (EB) Nr. 1272/2008 nuostatos įgyvendinamos per 4 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

— mišinių klasifikavimo, ženklavimo ir pakavimo įgyvendinimas;

Tvarkaraštis: tos Reglamento (EB) Nr. 1272/2008 nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## IV PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 4 SKYRIAUS „KLIMATO POLITIKA“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais.

2003 m. spalio 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/87/EB, nustatanti šiltnamio efektą sukeliančių dujų emisijos leidimų sistemą Bendrijoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 96/61/EB

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- atitinkamų įrenginių ir šiltnamio efektą sukeliančių dujų nustatymo sistemos nustatymas (I ir II priedai);
- stebėjimo, pranešimo, tikrinimo ir įgyvendinimo užtikrinimo sistemų ir viešų konsultacijų procedūrų nustatymas (14 ir 15 straipsniai, 16 straipsnio 1 dalis ir 17 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2003/87/EB nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2012 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 601/2012 dėl išmetamųjų šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio stebėsenos ir ataskaitų teikimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/87/EB

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 601/2012 nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2012 m. birželio 21 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 600/2012 dėl išmetamo šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekio ataskaitų ir tonkilometrų duomenų ataskaitų patikros ir vertintojų akreditavimo pagal Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2003/87/EB

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 600/2012 nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Dėl aviacijos veiklos ir dėl šios veiklos išmetamų teršalų: Direktyvos 2003/87/EB, Reglamento (ES) Nr. 601/2012 ir Reglamento (ES) Nr. 600/2012 nuostatų įgyvendinimas pagal šį Susitarimą priklauso nuo ICAO svarstymų dėl pasaulinės rinka grindžiamos priemonės (angl. „Global Market-Based Measure (MBM)“ sistemos rezultatų.

2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 525/2013 dėl šiltnamio efektą sukeliančių dujų išmetimo stebėsenos bei ataskaitų ir kitos su klimato kaita susijusios nacionalinio bei Sąjungos lygmens informacijos teikimo mechanizmo ir kuriuo panaikinamas Sprendimas Nr. 280/2004/EB

Taikomos šios minėto reglamento nuostatos:

- nacionalinės apskaitos sistemos nustatymas (5 straipsnis);
- nacionalinės politikos, priemonių ir prognozių sistemos nustatymas (12 straipsnis).

Tvarkaraštis: tos Reglamento (ES) Nr. 525/2013 nuostatos įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 517/2014 dėl fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų, ir kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 842/2006

Taikomos šios minėto reglamento nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- teršalų išmetimo prevencijos sistemos užtikrinimas (3 straipsnis), tikrinimo dėl nuotėkių pagal 4 ir 5 straipsnius taisyklių nustatymas ir įrašų saugojimo pagal 6 straipsnį sistemos nustatymas;
- užtikrinimas, kad surinkimas būtų atliekamas pagal 8 ir 9 straipsniuose nustatytas taisykles;
- atitinkamų darbuotojų ir bendrovių mokymo ir sertifikavimo nacionalinių reikalavimų nustatymas ir (arba) patikslinimas (10 straipsnis);
- produktų ir įrangos, kuriuose yra fluorintų šiltnamio efektą sukeliančių dujų arba kurie veikia naudodami tokias dujas, ženklavimo sistemos nustatymas (12 straipsnis);
- sistemų, pagal kurias atitinkami sektoriai teiktų išmetamų dujų kiekio duomenų ataskaitas, nustatymas (19 ir 20 straipsniai);
- vykdymo užtikrinimo sistemos nustatymas (25 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Reglamento (ES) Nr. 517/2014 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1005/2009 dėl ozono sluoksnį ardančių medžiagų

Taikomos šios minėto reglamento nuostatos:

- nacionalinės teisės aktų priėmimas ir kompetentingos (-ų) institucijos (-ų) paskyrimas;
- kontroliuojamų medžiagų gamybos draudimo nustatymas, išskyrus jei jos skirtos konkrečioms reikmėms, ir hidrochlorfluorangliavandenilių (HCFC) draudimo iki 2019 m. sausio 1 d. nustatymas (4 straipsnis);
- kontroliuojamų medžiagų gamybos, pateikimo rinkai ir naudojimo sąlygų apibrėžimas išimtiniam naudojimui (kaip žaliavos, technologijų agentai, svarbiausioms laboratorijų ir analizės reikmėms, būtiniausiai halono naudojimo atvejais) ir atskiros nukrypti leidžiančios nuostatos, įskaitant metilbromido naudojimą ekstremaliose situacijose (III skyrius);
- kontroliuojamų medžiagų importo ir eksporto išimtiniam naudojimui licencijavimo sistemos (IV skyrius) ir įmonių ataskaitų teikimo prievolių nustatymas (26 ir 27 straipsniai);
- naudotų kontroliuojamų medžiagų utilizacijos, recirkuliacijos, regeneracijos ir sunaikinimo prievolių nustatymas (22 straipsnis);
- kontroliuojamų medžiagų nuotėkio stebėjimo ir tikrinimo procedūrų nustatymas (23 straipsnis);

Tvarkaraštis: tos Reglamento (EB) Nr. 1005/2009 nuostatos įgyvendinamos per 6 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

- kontroliuojamų medžiagų, išskyrus regeneruotų HCFC, kurie gali būti naudojami kaip šaldalai, pateikimo rinkai ir naudojimo draudimo iki 2030 m. sausio 1 d. nustatymas (5 ir 11 straipsniai)

Tvarkaraštis: tos Reglamento (EB) Nr. 1005/2009 nuostatos įgyvendinamos iki 2030 m. sausio 1 d.

## V PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 8 SKYRIAUS „BENDRADARBIAVIMAS INFORMACINĖS VISUOMENĖS KLAUSIMAIS“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais.

2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/21/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų bendrosios reguliavimo sistemos (Pagrindų direktyva) (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- dėl nacionalinių elektroninių ryšių srities reguliavimo institucijų nepriklausomumo ir administracinių gebėjimų stiprinimo;
- dėl viešųjų konsultacijų dėl naujų reguliavimo priemonių procedūrų nustatymo;
- dėl veiksmingų nacionalinės elektroninių ryšių srities reguliavimo institucijos sprendimų apskundimo priemonių nustatymo;
- dėl atitinkamų elektroninių ryšių sektoriaus produktų ir paslaugų rinkų, kurioms gali būti taikomas *ex ante* reguliavimas, nustatymo ir tų rinkų analizės, atliekamos siekiant nustatyti, ar jose yra didelę įtaką rinkoje (DĮR) turinčių subjektų;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2002/21/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/20/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir paslaugų leidimo (Leidimų direktyva) (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- dėl reglamento, kuriuo nustatomi bendrieji leidimai ir apribojamas reikalavimas turėti individualias licencijas tik konkrečiais, tinkamai pagrįstais atvejais, įgyvendinimo

Tvarkaraštis: sprendimą dėl įgyvendinimo tvarkaraščio priims Partnerystės taryba po šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/19/EB dėl elektroninių ryšių tinklų ir susijusių priemonių sujungimo ir prieigos prie jų (Prieigos direktyva) (su pakeitimais)

Remdamasi rinkos analize, atlikta laikantis Direktyvos 2002/21/EB, nacionalinė elektroninių ryšių srities reguliavimo institucija nustato ekonominės veiklos vykdytojams, kurie turi didelę įtaką atitinkamose rinkose, tinkamas reguliavimo prievoles dėl:

- prieigos prie konkrečių tinklų priemonių ir jų naudojimo;
- prieigos ir sujungimo mokesčių kontrolės, įskaitant reikalavimus, kad kainos būtų pagrįstos sąnaudomis;
- skaidrumo, nediskriminavimo ir apskaitos atskyrimo;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2002/19/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/22/EB dėl universaliųjų paslaugų ir paslaugų gavėjų teisių, susijusių su elektroninių ryšių tinklais ir paslaugomis (Universaliųjų paslaugų direktyva) (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- dėl universaliųjų paslaugų prievolių reglamentavimo įgyvendinimo ir sąnaudų apskaičiavimo ir finansavimo priemonių nustatymo;
- dėl užtikrinimo, kad būtų paisoma naudotojų interesų ir teisių, visų pirma nustatant galimybę perkelti numerį ir įdiegiant Europos bendrąjį pagalbos telefono numerį 112;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2002/22/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/58/EB dėl asmens duomenų tvarkymo ir privatumo apsaugos elektroninių ryšių sektoriuje (Direktyva dėl privatumo ir elektroninių ryšių) (su pakeitimais)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- dėl reglamento, kuriuo siekiama užtikrinti pagrindinių teisių ir laisvių, ypač teisės į privatą gyvenimą, apsaugą tvarkant asmens duomenis elektroninių ryšių sektoriuje ir laisvą tokių duomenų ir elektroninių ryšių įrangos bei paslaugų judėjimą, įgyvendinimo;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2002/58/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos sprendimas Nr. 676/2002/EB dėl radijo spektro politikos teisinio reguliavimo pagrindų Europos bendrijoje

Taikomos šios minėto sprendimo nuostatos:

- dėl politikos ir reglamentavimo nustatymo, kad būtų užtikrintas suderintas spektro prieinamumas ir veiksmingas naudojimas;

Tvarkaraštis: Priemonės, priimtose taikant Sprendimą Nr. 676/2002/EB, įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2015/2120, kuriuo nustatomos priemonės, susijusios su atvira interneto prieiga, ir kuriuo iš dalies keičiami Direktyva 2002/22/EB dėl universaliųjų paslaugų ir paslaugų gavėjų teisių, susijusių su elektroninių ryšių tinklais ir paslaugomis, ir Reglamentas (ES) Nr. 531/2012 dėl tarptinklinio ryšio per viešuosius judriojo ryšio tinklus Sąjungoje

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) 2015/2120 nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2000 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/31/EB dėl kai kurių informacinės visuomenės paslaugų, ypač elektroninės komercijos, teisinių aspektų vidaus rinkoje (Elektroninės komercijos direktyva)

Taikomos šios minėtos direktyvos nuostatos:

- dėl elektroninės komercijos vystymo gerinimo;

- dėl kliūčių tarpvalstybiniam informacinės visuomenės paslaugų teikimui šalinimo;
- dėl teisinio saugumo informacinės visuomenės paslaugų teikėjams užtikrinimo, ir
- dėl tarpinių paslaugų teikėjų atsakomybės apribojimų suderinimo, kai jie teikia tik paprasto perdavimo kanalo, spartinimo arba informacijos pateikimo internete paslaugas, dėl bendrosios stebėjimo prievolės netaikymo;

Tvarkaraštis: tos Direktyvos 2000/31/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2014 m. liepos 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje, kuriuo panaikinama Direktyva 1999/93/EB

Įgyvendinimo aktai, susiję su Reglamente (ES) Nr. 910/2014 apibrėžtomis patikimumo užtikrinimo paslaugomis:

- 2015 m. gegužės 22 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/806, kuriuo nustatomos kvalifikuotų patikimumo užtikrinimo paslaugų ES pasitikėjimo ženklo formos specifikacijos
- 2015 m. rugsėjo 8 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2015/1505, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 22 straipsnio 5 dalį nustatomos patikimų sąrašų techninės specifikacijos ir formatai
- 2015 m. rugsėjo 8 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2015/1506, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 27 straipsnio 5 dalį ir 37 straipsnio 5 dalį nustatomos pažangiųjų elektroninių parašų ir pažangiųjų spaudų formatų, kuriuos turi pripažinti viešojo sektoriaus įstaigos, specifikacijos
- 2016 m. balandžio 25 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2016/650, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 30 straipsnio 3 dalį ir 39 straipsnio 2 dalį nustatomi kvalifikuotų parašo ir spaudo kūrimo įtaisų saugumo vertinimo standartai

Įgyvendinimo aktai, susiję su Reglamente (ES) Nr. 910/2014 skyriumi dėl elektroninės atpažinties:

- 2015 m. vasario 24 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2015/296, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 12 straipsnio 7 dalį nustatomos valstybių narių bendradarbiavimo procedūrinės sąlygos
- 2015 m. rugsėjo 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/1501 dėl sąveikumo sistemos pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 12 straipsnio 8 dalį
- 2015 m. rugsėjo 8 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) 2015/1502, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 8 straipsnio 3 dalį nustatomos minimalios techninės specifikacijos ir procedūros dėl elektroninės atpažinties priemonių saugumo užtikrinimo lygių
- 2015 m. lapkričio 3 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas (ES) 2015/1984, kuriuo pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) Nr. 910/2014 dėl elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų vidaus rinkoje 9 straipsnio 5 dalį nustatomos pranešimo teikimo aplinkybės, formatai ir procedūros

Tvarkaraštis: sprendimą dėl įgyvendinimo tvarkaraščio priims Partnerystės taryba po šio Susitarimo įsigaliojimo.

## VI PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 14 SKYRIAUS „VARTOTOJŲ APSAUGA“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais.

1987 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 87/357/EEB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų produktams, kurie, atrodydami kitokie, nei yra iš tikrųjų, kelia pavojų vartotojų sveikatai ar saugai, suderinimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 87/357/EEB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1993 m. balandžio 5 d. Tarybos direktyva 93/13/EEB dėl nesąžiningų sąlygų sutartyse su vartotojais (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 93/13/EEB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1998 m. vasario 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 98/6/EB dėl vartotojų apsaugos žymint vartotojams siūlomų prekių kainas

Tvarkaraštis: Direktyvos 98/6/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. gegužės 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/44/EB dėl vartojimo prekių pardavimo ir susijusių garantijų tam tikrų aspektų (su pakeitimais)

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/44/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2001 m. gruodžio 3 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2001/95/EB dėl bendros gaminių saugos

Tvarkaraštis: Direktyvos 2001/95/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. rugsėjo 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyva 2002/65/EB dėl nuotolinės prekybos vartotojams skirtomis finansinėmis paslaugomis ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 90/619/EEB ir Direktyvas 97/7/EB ir 98/27/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2002/65/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, Armėnijos Respublikoje įgyvendinamos per 3 metus, o dėl per sieną teikiamų paslaugų – per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2005 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2005/29/EB dėl nesąžiningos įmonių komercinės veiklos vartotojų atžvilgiu vidaus rinkoje ir iš dalies keičianti Tarybos direktyvą 84/450/EEB, Europos Parlamento ir Tarybos direktyvas 97/7/EB, 98/27/EB bei 2002/65/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2006/2004 („Nesąžiningos komercinės veiklos direktyva“)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2005/29/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. gruodžio 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/114/EB dėl klaidinančios ir lyginamosios reklamos

Tvarkaraštis: Direktyvos 2006/114/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. spalio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 dėl nacionalinių institucijų, atsakingų už vartotojų apsaugos teisės aktų vykdymą, bendradarbiavimo („Reglamentas dėl bendradarbiavimo vartotojų apsaugos srityje“)

Tvarkaraštis: Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 nuostatos, įskaitant jo įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2008 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/48/EB dėl vartojimo kredito sutarčių ir panaikinanti Tarybos direktyvą 87/102/EEB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2008/48/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. sausio 14 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2008/122/EB dėl vartotojų apsaugos, susijusios su kai kuriais pakaitinio naudojimosi, ilgalaikio atostogų produkto, perpardavimo ir keitimosi sutarčių aspektais

Tvarkaraštis: Direktyvos 2008/122/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2009 m. balandžio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/22/EB dėl draudimų ginant vartotojų interesus

Tvarkaraštis: Direktyvos 2009/22/EB nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2011 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2011/83/ES dėl vartotojų teisių, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyva 93/13/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/44/EB bei panaikinamos Tarybos direktyva 85/577/EEB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 97/7/EB

Tvarkaraštis: Direktyvos 2011/83/ES nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 524/2013 dėl elektroninio vartotojų ginčų sprendimo, kuriuo iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Reglamentas dėl vartotojų EGS)

Tvarkaraštis: Reglamento (ES) Nr. 524/2013 nuostatos, įskaitant jo įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 8 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. gegužės 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/11/ES dėl alternatyvaus vartotojų ginčų sprendimo, kuria iš dalies keičiami Reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2009/22/EB (Direktyva dėl vartotojų AGS)

Tvarkaraštis: Direktyvos 2013/11/ES nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2013 m. birželio 11 d. Komisijos rekomendacija dėl Sąjungos teisės aktuose įtvirtintų teisių pažeidimo atvejais taikytinų valstybių narių įpareigojamųjų ir kompensacinių kolektyvinio teisių gynimo mechanizmų bendrųjų principų (2013/396/ES)

Tvarkaraštis: Rekomendacijos 2013/396/ES nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2015 m. lapkričio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/2302 dėl kelionės paslaugų paketų ir susijusių kelionės paslaugų rinkinių, kuria iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2006/2004 ir Direktyva 2011/83/ES bei panaikinama Tarybos direktyva 90/314/EEB

Tvarkaraštis: Direktyvos (ES) 2015/2302 nuostatos, įskaitant jos įgyvendinimo aktus, įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.



## VII PRIEDAS

prie V ANTRAŠTINĖS DALIES „BENDRADARBIAVIMO POLITIKA KITOSE SRITYSE“ 15 SKYRIAUS „UŽIMTUMAS, SOCIALINĖ POLITIKA IR LYGIOS GALIMYBĖS“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais ir tarptautiniais dokumentais.

Darbo teisė

1991 m. spalio 14 d. Tarybos direktyva 91/533/EEB dėl darbdavio pareigos informuoti darbuotojus apie galiojančias sutartis arba darbo santykių sąlygas

Tvarkaraštis: Direktyvos 91/533/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1999 m. birželio 28 d. Tarybos direktyva 1999/70/EB dėl Europos profesinių sąjungų konfederacijos (ETUC), Europos pramonės ir darbdavių konfederacijų sąjungos (UNICE) ir Europos įmonių, kuriose dalyvauja valstybė, centro (CEEP) bendrojo susitarimo dėl darbo pagal terminuotas sutartis

Tvarkaraštis: Direktyvos 1999/70/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1997 m. gruodžio 15 d. Tarybos direktyva 97/81/EB dėl Bendrojo susitarimo dėl darbo ne visą darbo dieną, kuri sudarė Europos pramonės ir darbdavių konfederacijų sąjungą (UNICE), Europos įmonių, kuriose dalyvauja valstybė, centras (CEEP) ir Europos profesinių sąjungų konfederacija (ETUC). Priedas (Bendrasis susitarimas dėl darbo ne visą darbo dieną)

Tvarkaraštis: Direktyvos 97/81/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1991 m. birželio 25 d. Tarybos direktyva 91/383/EEB, pateikianti papildomas priemones, skatinančias gerinti terminuotuose arba laikinuose darbo santykiuose esančių darbuotojų saugą ir sveikatą darbe

Tvarkaraštis: Direktyvos 91/383/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1998 m. liepos 20 d. Tarybos direktyva 98/59/EB dėl valstybių narių įstatymų, susijusių su kolektyviniu atleidimu iš darbo, suderinimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 98/59/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2001 m. kovo 12 d. Tarybos direktyva 2001/23/EB dėl valstybių narių įstatymų, skirtų darbuotojų teisių apsaugai įmonių, verslo arba įmonių ar verslo dalių perdavimo atveju, suderinimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2001/23/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2002 m. kovo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/14/EB dėl bendros darbuotojų informavimo ir konsultavimo su jais sistemos sukūrimo Europos bendrijoje

Tvarkaraštis: Direktyvos 2002/14/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2003 m. lapkričio 4 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/88/EB dėl tam tikrų darbo laiko organizavimo aspektų

Tvarkaraštis: Direktyvos 2003/88/EB nuostatos įgyvendinamos per 7 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Nediskriminavimas ir lyčių lygybė

2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyva 2000/43/EB, įgyvendinanti vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės

Tvarkaraštis: Direktyvos 2000/43/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyva 2000/78/EB, nustatanti vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus

Tvarkaraštis: Direktyvos 2000/78/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2006 m. liepos 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/54/EB dėl moterų ir vyrų lygių galimybių ir vienodo požiūrio į moteris ir vyrus užimtumo bei profesinės veiklos srityje principo įgyvendinimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2006/54/EB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 2004/113/EB, įgyvendinanti vienodo požiūrio į moteris ir vyrus principą dėl galimybės naudotis prekėmis bei paslaugomis ir prekių tiekimo bei paslaugų teikimo

Tvarkaraštis: Direktyvos 2004/113/EB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1992 m. spalio 19 d. Tarybos direktyva 92/85/EEB dėl priemonių, skirtų skatinti, kad būtų užtikrinta geresnė nėščių ir neseniai pagimdžiusių arba maitinančių krūtimi darbuotojų sauga ir sveikata, nustatymo (dešimtoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

Tvarkaraštis: Direktyvos 92/85/EEB nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

1978 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 79/7/EEB dėl vienodo požiūrio į vyrus ir moteris principo nuoseklaus įgyvendinimo socialinės apsaugos srityje

Tvarkaraštis: Direktyvos 79/7/EEB nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## Darbuotojų sveikata ir sauga

1989 m. birželio 12 d. Tarybos direktyva 89/391/EEB dėl priemonių darbuotojų saugai ir sveikatos apsaugai darbe gerinti nustatymo

1989 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 89/654/EEB dėl būtiniausių darbovietei taikomų saugos ir sveikatos reikalavimų (pirmoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2009 m. rugsėjo 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/104/EB dėl būtiniausių darbo įrenginių naudojimui taikomų darbuotojų saugos ir sveikatos reikalavimų (antroji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje) (su pakeitimais)

1989 m. lapkričio 30 d. Tarybos direktyva 89/656/EEB dėl būtiniausių saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, darbuotojams darbo vietoje naudojant asmenines apsaugos priemones (trečioji atskira Direktyva, kaip numatyta Tarybos direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1992 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 92/57/EEB dėl būtiniausių saugos ir sveikatos reikalavimų laikinosiose arba kilnojamosiose statybvietėse įgyvendinimo (aštuntoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2009 m. lapkričio 30 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2009/148/EB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su asbesto veikimu darbe

2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su kancerogenų arba mutagenų poveikiu darbe (šeštoji atskira Direktyva, kaip numatyta Tarybos direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2000 m. rugsėjo 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2000/54/EB dėl darbuotojų apsaugos nuo rizikos, susijusios su biologinių veiksnių poveikiu darbe (septintoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1990 m. gegužės 29 d. Tarybos direktyva 90/270/EEB dėl saugos ir sveikatos apsaugos būtiniausių reikalavimų dirbant su displėjaus ekrano įrenginiais (penktoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1992 m. birželio 24 d. Tarybos direktyva 92/58/EEB dėl būtiniausių reikalavimų įrengiant darbo saugos ir (arba) sveikatos ženklus (devintoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1992 m. lapkričio 3 d. Tarybos direktyva 92/91/EEB dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos gerinimo būtiniausių reikalavimų, taikomų naudingųjų iškasenų gavybos mechaniniais gręžiniais įmonėse (vienuoliktoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1992 m. gruodžio 3 d. Tarybos direktyva 92/104/EEB dėl būtiniausių darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos gerinimo reikalavimų, taikomų naudingųjų iškasenų antžeminės ir požeminės gavybos įmonėse (dvyliktoji atskira direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1998 m. balandžio 7 d. Tarybos direktyva 98/24/EB dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos nuo rizikos, susijusios su cheminiais veiksniais darbe (keturioliktoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1999 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 1999/92/EB dėl būtiniausių darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, taikomų dirbant potencialiai sprogioje aplinkoje (penkioliktoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2002 m. birželio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2002/44/EB dėl būtiniausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizinių veiksnių (vibracijos) keliamo rizika darbuotojams (šešioliktoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2003 m. vasario 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2003/10/EB dėl būtinausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizinių veiksnių (triukšmo) keliama rizika darbuotojams (Septynioliktoji atskira Direktyva, kaip apibrėžta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

2006 m. balandžio 5 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2006/25/EB dėl būtinausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizikinių veiksnių (dirbtinės optinės spinduliuotės) keliama rizika darbuotojams (19-oji atskira direktyva, kaip apibrėžta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1993 m. lapkričio 23 d. Tarybos direktyva 93/103/EB dėl būtinausių saugos ir sveikatos reikalavimų, dirbant žvejybos laivuose (tryliktoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1992 m. kovo 31 d. Tarybos direktyva 92/29/EEB dėl būtinausių saugos ir sveikatos apsaugos reikalavimų, skirtų gerinti medicininį gydymą laivuose

1990 m. gegužės 29 d. Tarybos direktyva 90/269/EEB dėl būtinausių sveikatos ir saugos reikalavimų, taikomų krovinių krovimui rankomis pirmiausia, kai gresia pavojus, jog darbuotojai gali susižeisti nugarą (ketvirtoji atskira Direktyva, kaip numatyta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje)

1991 m. gegužės 29 d. Komisijos direktyva 91/322/EEB dėl orientacinių ribinių verčių nustatymo įgyvendinant Tarybos direktyvą 80/1107/EEB dėl darbuotojų apsaugos nuo pavojingo cheminių, fizinių ir biologinių veiksnių poveikio darbe

2000 m. birželio 8 d. Komisijos direktyva 2000/39/EB, nustatanti pirmąjį orientacinių profesinio poveikio ribinių dydžių sąrašą, įgyvendinant Tarybos direktyvą 98/24/EB dėl darbuotojų saugos ir sveikatos apsaugos nuo rizikos, susijusios su cheminiais veiksniais darbe

2006 m. vasario 7 d. Komisijos direktyva 2006/15/EB, nustatanti antrąjį orientacinių profesinio poveikio ribinių verčių sąrašą, įgyvendinant Tarybos direktyvą 98/24/EB, ir iš dalies keičianti Direktyvas 91/322/EEB ir 2000/39/EB

2009 m. gruodžio 17 d. Komisijos direktyva 2009/161/ES, kuria sudaromas trečiasis orientacinių profesinio poveikio ribinių verčių sąrašas, įgyvendinant Tarybos direktyvą 98/24/EB, ir iš dalies keičiama Komisijos direktyva 2000/39/EB

2010 m. gegužės 10 d. Tarybos direktyva 2010/32/ES, kuria įgyvendinamas Europos ligoninių ir sveikatos priežiūros įstaigų asociacijos ir Europos viešųjų paslaugų profesinių sąjungų federacijos bendrasis susitarimas dėl su(si)žeidimų aštriais instrumentais prevencijos ligoninių ir sveikatos priežiūros sektoriuje

2013 m. birželio 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2013/35/ES dėl būtinausių sveikatos ir saugos reikalavimų, susijusių su fizikinių veiksnių (elektromagnetinių laukų) keliama rizika darbuotojams (dvidešimtoji atskira direktyva, kaip apibrėžta Direktyvos 89/391/EEB 16 straipsnio 1 dalyje), ir kuria panaikinama Direktyva 2004/40/EB

2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/27/ES, kuria iš dalies keičiamos Tarybos direktyvos 92/58/EEB, 92/85/EEB, 94/33/EB, 98/24/EB ir Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2004/37/EB, siekiant suderinti jas su Reglamentu (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklinimo ir pakavimo

Tvarkaraštis: sprendimą dėl visų pirma minėtų darbuotojų saugos ir sveikatos srities direktyvų įgyvendinimo tvarkaraščio Partnerystės taryba priims po šio Susitarimo įsigaliojimo.

Darbo teisė

— 2015 m. spalio 6 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2015/1794, kuria iš dalies keičiamos Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų 2008/94/EB, 2009/38/EB ir 2002/14/EB bei Tarybos direktyvų 98/59/EB ir 2001/23/EB nuostatos, susijusios su jūriniškais (perkėlimo į nacionalinę teisę terminas – 2017 m. spalio 10 d.)

- 2014 m. gruodžio 19 d. Tarybos direktyva 2014/112/ES, kuria įgyvendinamas Europos baržų sąjungos (EBS), Europos laivavedžių organizacijos (ELO) ir Europos transporto darbuotojų federacijos (ETF) sudarytas Europos susitarimas dėl tam tikrų vežimo vidaus vandens keliais sektoriaus darbo laiko organizavimo aspektų (perkėlimo į nacionalinę teisę terminas – 2016 m. gruodžio 31 d.)
- 1994 m. birželio 22 d. Tarybos direktyva 94/33/EB dėl dirbančio jaunimo apsaugos į pirminį paketą neįtraukta

Tvarkaraštis: direktyvų (ES) 2015/1794 ir 2014/112/ES nuostatos įgyvendinamos per 5 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

## VIII PRIEDAS

## PREKYBA PASLAUGOMIS IR ĮSISTEIGIMAS

1. Šį priedą sudaro septyni priedai, kuriuose nustatomi Europos Sąjungos ir Armėnijos Respublikos išpareigojimai bei išlygos dėl prekybos paslaugomis ir įsisteigimo pagal šio Susitarimo VI antraštinės dalies 5 skyrių.
2. Europos Sąjungos atveju:
  - a) VIII-A priede pateikiamos Europos Sąjungos išlygos dėl įsisteigimo pagal šio Susitarimo 144 straipsnį;
  - b) VIII-B priede pateikiamas Europos Sąjungos išpareigojimų dėl paslaugų teikimo per sieną sąrašas pagal šio Susitarimo 151 straipsnį;
  - c) VIII-C priede pateikiamos Europos Sąjungos išlygos dėl pagrindinio personalo, absolventų stažuotojų ir verslo paslaugų pardavėjų pagal šio Susitarimo 154 ir 155 straipsnius, ir
  - d) VIII-D priede pateikiamos Europos Sąjungos išlygos dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų pagal šio Susitarimo 156 ir 157 straipsnius.
3. Armėnijos Respublikos atveju:
  - a) VIII-E priede pateikiamos Armėnijos Respublikos išlygos dėl įsisteigimo pagal šio Susitarimo 144 straipsnį;
  - b) VIII-F priede pateikiamas Armėnijos Respublikos išpareigojimų dėl paslaugų teikimo per sieną sąrašas pagal šio Susitarimo 151 straipsnį, ir
  - c) VIII-G priede pateikiamos Armėnijos Respublikos išlygos dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų pagal šio Susitarimo 156 ir 157 straipsnius.
4. 2 ir 3 dalyse nurodyti priedai yra neatskiriama šio priedo dalis.
5. Šiame priede vartojamų terminų apibrėžtys pateikiamos šio Susitarimo VI antraštinės dalies 5 skyriuje.
6. Nurodant atskirus paslaugų sektorius ir subsektorius:
  - a) CPC – Jungtinių Tautų statistikos biuro Statistikos leidinyje (M serija, Nr. 77, *CPC prov*, 1991) nustatytas Svarbiausias produktų klasifikatorius ir
  - b) CPC 1.0 red. – Jungtinių Tautų statistikos biuro Statistikos leidinyje (M serija, Nr. 77, *CPC ver 1.0*, 1998) nustatytas Svarbiausias produktų klasifikatorius.
7. VIII-A, VIII-B, VIII-C ir VIII-D prieduose vartojamos šios Europos Sąjungos ir jos valstybių narių santrumpos:

EU	Europos Sąjunga, įskaitant visas jos valstybes nares
AT	Austrija
BE	Belgija
BG	Bulgarija
CY	Kipras
CZ	Čekija
DE	Vokietija
DK	Danija
EE	Estija
EL	Graikija
ES	Ispanija

---

FI	Suomija
FR	Prancūzija
HR	Kroatija
HU	Vengrija
IE	Airija
IT	Italija
LT	Lietuva
LU	Liuksemburgas
LV	Latvija
MT	Malta
NL	Nyderlandai
PL	Lenkija
PT	Portugalija
RO	Rumunija
SE	Švedija
SI	Slovėnija
SK	Slovakija
UK	Jungtinė Karalystė

8. VIII-E, VIII-F ir VIII-G prieduose vartojama ši Armėnijos Respublikos santrumpa:

AR	Armėnijos Respublika
----	----------------------

---

## VIII-A PRIEDAS

## EUROPOS SĄJUNGOS IŠLYGOS DĖL ĮSISTEIGIMO

1. Toliau pateiktame išlygų sąrašė nurodomos ekonominės veiklos rūšys, dėl kurių Europos Sąjunga pagal šio Susitarimo 144 straipsnio 2 dalį Armėnijos Respublikos įmonėms ir verslininkams taiko nacionalinio režimo arba didžiausio palankumo režimo išlygas.

Sąrašą sudaro šie elementai:

- a) horizontaliųjų išlygų, taikomų visiems sektoriams ar subsektoriams, sąrašas, ir
- b) konkreitiems sektoriams ar subsektoriams taikomų išlygų sąrašas, kuriame nurodomas susijęs sektorius ar subsektorius ir jam taikomos išlygos.

Išlyga, skirta neliberalizuotai veiklai (dėl kurios įsipareigojimų neprisiimta), nurodoma taip: „Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta“.

Kai a arba b punkte nurodytoje skiltyje pateikiamos tik konkrečios valstybės narės išlygos, toje skiltyje nepaminėtos valstybės narės prievolės pagal šio Susitarimo 144 straipsnio 2 dalį dėl atitinkamo sektoriaus prisiima be išlygų. Tai, kad prie tam tikro sektoriaus nenurodomos konkrečių valstybių narių išlygos, nedaro poveikio taikomoms horizontaliosioms išlygoms arba visos Europos Sąjungos mastu taikomoms sektorių išlygoms.

2. Pagal šio Susitarimo 141 straipsnio 3 dalį į sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su Šalių teikiamomis subsidijomis.
3. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo sąrašu, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
4. Pagal šio Susitarimo 144 straipsnį nediskriminaciniai reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai, susiję su teisine forma arba prievole gauti licenciją ar leidimą, kurie yra taikomi visiems tam tikroje teritorijoje veikiantiems paslaugų teikėjams, neišskiriant jų pagal nacionalinę priklausomybę, rezidavimo vietą ar panašius kriterijus, šiame priede nėra išvardyti, nes šiuo Susitarimu jiems poveikis nedaromas.
5. Jeigu Europos Sąjunga toliau taiko išlygą, pagal kurią reikalaujama, kad paslaugų teikėjas, norėdamas jos teritorijoje teikti paslaugą, būtų jos pilietis, nuolatinis gyventojas ar gyventų jos teritorijoje, į VIII-B priedo įsipareigojimų sąrašą arba VIII-C ir VIII-D priedų išlygų sąrašą įtraukta išlyga taikoma kaip išlyga dėl įsisteigimo pagal šį priedą, jei taikytina.
6. Patikslinama, kad Europos Sąjungoje prievolė taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo kitos Šalies nacionaliniams subjektams ar juridiniams asmenims taikyti režimą, kuris valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal remiantis ta Sutartimi priimtomis priemonėmis, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomas kitos valstybės narės nacionaliniams subjektams ir juridiniams asmenims. Toks nacionalinis režimas taikomas tik tiems kitos Šalies juridiniams asmenims, kurie yra įsisteigę pagal kitos valstybės narės teisę ir toje valstybėje narėje turi registruotąją būstinę, centrinę administraciją arba pagrindinę veiklos vietą, įskaitant tuos Europos Sąjungoje įsisteigusius juridinius asmenis, kurie nuosavybės teise priklauso kitos Šalies nacionaliniams subjektams arba yra jų kontroliuojami.



## Horizontaliosios išlygos

## Viešosios paslaugos

EU: viešosiomis paslaugomis laikomai ekonominei veiklai nacionaliniu ar vietos lygmeniu vykdyti gali būti steigiamos valstybės monopolijos arba privatiems veiklos vykdytojams suteikiamos išimtinės teisės <sup>(1)</sup>.

## Įsisteigimo rūšys

EU: (Armėnijos bendrovių) patronuojamosioms įmonėms, įsteigtoms pagal Europos Sąjungos valstybių narių teisę ir turinčioms registruotąją būstinę, centrinę administraciją arba pagrindinę veiklos vietą Sąjungoje, taikomas režimas nėra taikomas Armėnijos bendrovių Europos Sąjungos valstybėse narėse įsteigtiems filialams ar atstovybėms <sup>(2)</sup>. Tačiau tai valstybei narei neužkerta kelio šį režimą taikyti trečiosios šalies bendrovės ar firmos kitoje valstybėje narėje įsteigtiems filialams ar atstovybėms, kiek tai susiję su jų veikla pirmosios valstybės narės teritorijoje, nebent taikyti tokį režimą aiškiai uždrausta pagal Europos Sąjungos teisę.

EU: pagal valstybės narės teisę įsteigtoms (trečiųjų šalių bendrovių) patronuojamosioms įmonėms, kurios Europos Sąjungos teritorijoje turi tik registruotąją būstinę, gali būti taikomas mažiau palankus režimas, nebent įrodoma, kad su vienos iš valstybių narių ekonomika jas sieja faktinis ir nuolatinis ryšys.

AT: juridinių asmenų filialų valdantieji direktoriai turi būti Austrijos gyventojai; juridinio asmens ar filialo fizinių asmenų, atsakingų už tai, kad būtų laikomasi Austrijos prekybos akto, gyvenamoji vieta turi būti Austrijoje.

BG: užsienio paslaugų teikėjai, įskaitant bendrąsias įmones, gali įsisteigti tik kaip ribotos atsakomybės bendrovė arba akcinė bendrovė, turinti bent du akcininkus. Filialams steigti reikia leidimo. Atstovybės turi būti įregistruotos Bulgarijos prekybos ir pramonės rėmuose ir jos negali vykdyti ekonominės veiklos.

EE: ne mažiau kaip pusės valdybos narių gyvenamoji vieta turi būti Europos Sąjungoje. Užsienio bendrovė turi paskirti filialo direktorių ar direktorius. Filialo direktorius turi būti visiškai teisiškai veiksnus fizinis asmuo. Bent vieno filialo direktoriaus gyvenamoji vieta turi būti Estijoje, Europos ekonominės erdvės valstybėje narėje arba Šveicarijoje.

FI: užsienietis, vykdamas veiklą kaip privatus verslininkas, ir bent pusė tikrosios bendrijos partnerių arba ribotos atsakomybės bendrijos tikrųjų partnerių privalo nuolat gyventi EEE. Visuose sektoriuose bent vienas iš direktorių valdybos tikrųjų narių ir bent vienas iš jų pavaduotojų bei valdantysis direktorius turi būti EEE gyventojas; tačiau kai kurioms bendrovėms gali būti taikomos išimtys. Jeigu Armėnijos organizacija ketina imtis verslo ar prekybos Suomijoje įsteigdamas filialą, būtina turėti prekybos leidimą.

FR: jeigu pramonės, komercinės ar amatų įmonės valdantysis direktorius neturi leidimo gyventi šalyje, jis turi gauti specialų leidimą.

HU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl valstybei priklausančio turto įsigijimo.

IT: norint vykdyti pramoninę, komercinę arba amatų veiklą gali būti reikalingas leidimo gyventi šalyje dokumentas.

<sup>(1)</sup> Viešosios paslaugos teikiamos tokiuose sektoriuose kaip susijusių mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugų, socialinių ir humanitarinių mokslų srities mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros paslaugų, techninio tikrinimo ir analizės paslaugų, aplinkosaugos paslaugų, sveikatos paslaugų, transporto paslaugų ir pagalbinių visų rūšių transporto paslaugų sektoriai. Išimtinės teisės teikti tokias paslaugas dažnai suteikiamos privatiems veiklos vykdytojams, pvz., turintiems valdžios institucijų koncesijas, su sąlyga, kad jie prisiima specialius išpareigojimus teikti atitinkamas paslaugas. Kadangi viešosios paslaugos taip pat dažnai teikiamos žemesniu už centrinį lygmeniu, išsamaus ir visapusiško sąrašo pagal sektorius sudaryti netikslinga. Ši išlyga netaikoma telekomunikacijų bei kompiuterių ir su jais susijusioms paslaugoms.

<sup>(2)</sup> Remiantis SESV 54 straipsniu šios patronuojamosios įmonės laikomos Europos Sąjungos juridiniais asmenimis. Jos naudojami Sąjungos vidaus rinkai, jei palaiko nuolatinę ir veiksmingą sąsąją su Europos Sąjungos ekonomika, todėl, *inter alia*, gali laisvai steigti ir teikti paslaugas visose Europos Sąjungos valstybėse narėse.

PL: atstovybės veikla ribojama: ji gali tik reklamuoti savo atstovaujamą užsienio patronuojančiąją bendrovę ir skleisti apie ją informaciją. Visuose sektoriuose, išskyrus teisinės paslaugas ir sveikatos priežiūros įstaigų teikiamas paslaugas, Armėnijos investuotojai gali imtis ekonominės veiklos ir ją vykdyti tik įsteigę ribotos atsakomybės bendriją, ribotos atsakomybės akcinę bendriją, ribotos atsakomybės bendrovę ir akcinę bendrovę (teisinių paslaugų atveju tik registruotą bendriją ir ribotos atsakomybės bendriją).

RO: jei bendrovės sutartyje arba įstatuose nenustatyta kitaip, administratorius arba administracinės valdybos pirmininkas ir pusė visų komercinių bendrovių administratorių turi būti Rumunijos piliečiai. dauguma komercinių bendrovių auditorių ir jų pavaduotojų turi būti Rumunijos piliečiai.

SE: užsienio bendrovė, kuri nėra įsteigusi juridinio asmens Švedijoje arba verčiasi verslu per prekybos tarpininką, savo komercinę veiklą turi vykdyti per Švedijoje įregistruotą filialą, turintį nepriklausomą vadovybę ir atskirai tvarkantį apskaitą. Filialo valdantysis direktorius ir jo pavaduotojas, jei paskiriamas, turi būti EEE gyventojai. Komercinę veiklą Švedijoje vykdančias fizinis asmuo, kuris nėra EEE gyventojas, turi paskirti ir įregistruoti už veiklą Švedijoje atsakingą ir joje gyvenantį atstovą. Švedijoje vykdomos veiklos apskaita tvarkoma atskirai. Atskirais atvejais kompetentinga institucija gali atleisti nuo filialo įsteigimo ir gyvenamosios vietos reikalavimo. Trumpesnės nei vienu metų trukmės statybos projektams, kuriuos vykdo ne EEE įsikūrusi bendrovė ar ne EEE gyvenantis fizinis asmuo, reikalavimai įsteigti filialą arba paskirti atstovą gyventoją netaikomi. Ūkinė bendrija gali būti steigėja tik jei visi savininkai, kurių yra neribota asmeninė atsakomybė, yra EEE gyventojai. Ne EEE steigėjai gali prašyti kompetentingos institucijos leidimo. Ribotos atsakomybės bendrovėse ir kooperatinėse ekonominėse asociacijose bent 50 % direktorių valdybos narių, valdantysis direktorius, valdančiojo direktoriaus pavaduotojas, valdybos narių pavaduotojai ir bent vienas iš bendrovės vardu pasirašyti įgaliotų asmenų, jei tokių yra, turi būti EEE gyventojai. Kompetentinga institucija gali atleisti nuo šio reikalavimo. Jeigu nė vienas bendrovės ar bendrijos atstovas nėra Švedijos gyventojas, valdyba turi paskirti ir įregistruoti asmenį Švedijos gyventoją, kuriam suteikti įgaliojimai bendrovės ar bendrijos vardu priimti įteikiamus dokumentus. Atitinkamos sąlygos taikomos ir steigiant visų kitų rūšių juridinius asmenis. Registruotųjų teisių (patentų, prekių ženklų, dizaino apsaugos ir augalų veislių teisinės apsaugos) subjektas / pareiškėjas, jei ne Švedijos gyventojas, privalo turėti Švedijoje gyvenantį atstovą, pirmiausia tokioms užduotims kaip teismo proceso dokumentų įteikimas, pranešimas ir pan.

SI: registruotųjų teisių (patentų, prekių ženklų, dizaino apsaugos) subjektas / pareiškėjas, jei ne Slovėnijos gyventojas, privalo turėti Slovėnijoje registruotą patentinį patikėtinį arba prekių ženklų ir dizaino patikėtinį, pirmiausia tokioms užduotims kaip teismo proceso dokumentų įteikimas, pranešimas ir pan.

SK: Armėnijos fizinis asmuo, kuris turi būti registruojamas Prekybos registre įgaliotu veikti verslininko vardu, privalo pateikti leidimo gyventi Slovakijoje dokumentą.

## Investicijos

ES: užsienio vyriausybių ir užsienio viešųjų subjektų investicijoms Ispanijoje (paprastai susijusioms ne tik su ekonominiais, bet ir neekonominiais subjekto interesais), kurios daromos tiesiogiai arba per bendroves ar kitas įmones, tiesiogiai arba netiesiogiai kontroliuojamas užsienio šalių vyriausybių, reikia gauti išankstinį vyriausybės leidimą.

BG: užsienio investuotojai negali dalyvauti privatizavime. Užsienio investuotojai ir Bulgarijos juridiniai asmenys, kurių kontrolinį akcijų paketą yra įgiję Armėnijos subjektai, privalo turėti leidimą a) žvalgyti, ruoštis išgauti arba išgauti gamtos išteklius iš teritorinių vandenų, kontinentinio šelfo arba išskirtinės ekonominės zonos ir b) įsigyti bendrovių, vykdančių bet kurią iš a punkte nurodytų rūšių veiklą, kontrolinį akcijų paketą.

FR: pagal Finansų ir pinigų kodekso L151-1 ir R135-1 *sec* straipsnius pasiliekiama teisė reikalauti, kad užsienio investicijoms į Finansų ir pinigų kodekso R153-2 straipsnyje išvardytus sektorius Prancūzijoje būtų gautas išankstinis ekonomikos ministro sutikimas. Pasiliekiama teisė kintamu lygiu riboti užsienio subjektų dalyvavimą leidžiant įsigyti tik tam tikrą naujai privatizuotų bendrovių viešai siūlomo akcinio kapitalo dalį, kiekvienu atveju atskirai nustatomą Prancūzijos vyriausybės. Jeigu valdantysis direktorius neturi leidimo nuolat gyventi šalyje, pasiliekiama teisė reikalauti, kad steigiantis tam tikrai komercinei, pramonės ar amatų veiklai vykdyti būtų gautas specialus leidimas.

FI: pasiliekiama teisė riboti Alandų regioninės pilietybės neturinčių fizinių asmenų ar bet kokių juridinių asmenų steigimosi teisę ir teisę teikti paslaugas be Alandų Salų kompetentingų institucijų leidimo.

HU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl Armėnijos dalyvavimo naujai privatizuotose bendrovėse.

IT: asmenims, norintiems įsigyti bendrovių, veikiančių gynybos ir nacionalinio saugumo srityse, akcinio kapitalo dalį, taip pat strateginių aktyvų transporto, telekomunikacijų ir energetikos sektoriuose, gali būti taikomas reikalavimas gauti Ministrų tarybos kanceliarijos leidimą.

LT: investicijoms į strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčias įmones, sektorius ir objektus gali būti taikomos patikros procedūros.

PL: išpareigojimų neprisiimta dėl valstybei priklausancio turto įsigijimo, t. y. pagal teisės aktus, kuriais reglamentuojamas privatizavimo procesas.

SE: pasiliekiama teisė nustatyti ar toliau taikyti steigėjams, vyresniajai vadovybei ir direktorių valdybai skirtus diskriminacinius reikalavimus, kai į Švedijos teisę įtraukiama naujų teisinės asociacijos formų.

#### Nekilnojamasis turtas

Žemės ir nekilnojamojo turto įsigijimui taikomi šie apribojimai <sup>(1)</sup>:

AT: užsienio fiziniai ir juridiniai asmenys, norintys įsigyti, pirkti, išsinuomoti arba įsigyti išperkamosios nuomos būdu nekilnojamojo turto, turi gauti leidimą, kurį išduoda kompetentingos regioninės institucijos (*Länder*), apsvačiusios, ar dėl to nebus pažeisti svarbūs ekonominiai, socialiniai arba kultūriniai interesai.

BG: užsienio fiziniai ir juridiniai asmenys (įskaitant filialus) negali įgyti nuosavybės teisių į žemę. Užsienio dalininkų turintys Bulgarijos juridiniai asmenys negali įgyti nuosavybės teisių į žemės ūkio paskirties žemę. Užsienio juridiniai asmenys ir užsieniečiai, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta yra užsienyje, gali įgyti nuosavybės teises į pastatus ir ribotas nuosavybės teises (teisę naudoti, teisę statyti, teisę statyti antžeminę pastato dalį ir servituto teises) į nekilnojamąjį turtą.

CZ: žemės ūkio paskirties ir miško žemės gali įsigyti tik tie užsienio fiziniai asmenys, kurių nuolatinė gyvenamoji vieta yra Čekijoje, ir juridinių asmenų, kurie yra Čekijos nuolatiniai rezidentai, įsteigtos įmonės. Valstybinei žemės ūkio paskirties ir miško žemei taikomos specialios taisyklės. Valstybinės žemės ūkio paskirties žemės gali įsigyti tik Čekijos piliečiai, savivaldybės ir valstybiniai universitetai (mokymo ir mokslinių tyrimų tikslais). Juridiniai asmenys (nepriklausomai nuo jų įsisteigimo formos ar vietos) gali iš valstybės įsigyti jai priklausančios žemės ūkio paskirties žemės tik jei ant tos žemės stovi jiems jau priklausantis pastatas arba jei ta žemė yra būtina, kad būtų galima naudotis tuo pastatu. Valstybinio miško gali įsigyti tik savivaldybės ir valstybiniai universitetai.

CY: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta.

DE: taikomos tam tikros abipusiškumo sąlygos.

DK: norėdami įsigyti nekilnojamojo turto fiziniai ar juridiniai asmenys nerezidentai paprastai turi gauti Teisingumo ministerijos leidimą. Reikalavimo gauti leidimą taikymo sąlygos priklauso nuo numatomos nekilnojamojo turto paskirties.

EE: pasiliekiama teisė reikalauti, kad tik fizinis asmuo Estijos arba bet kurios EEE šalies pilietis arba į atitinkamą Estijos registrą įtrauktas juridinis asmuo gali įsigyti bet kokio nekilnojamojo turto, naudojamo kaip pelną nešanti žemė, kurios žemės naudojimo paskirties kategorija, be kita ko, yra žemės ūkio paskirties arba miško žemė, ir tik gavęs apskrities viršininko leidimą. Ši išlyga netaikoma, jei žemės ūkio paskirties arba miško žemės įsigyjama siekiant teikti paslaugą, kurios teikimas yra liberalizuotas pagal šį Susitarimą.

<sup>(1)</sup> Paslaugų sektoriuose šie apribojimai nėra didesni už apribojimus, taikomus pagal esamus GATS numatytus išpareigojimus.

ES: pasiekama teisė reikalauti, kad dėl užsienio investicijų į veiklą, tiesiogiai susijusių su Europos Sąjungai nepriklausančių valstybių diplomatinių atstovybių investicijomis į nekilnojamąjį turtą, būtų gautas Ispanijos Ministrų Tarybos administracinis leidimas, nebent yra sudarytas abipusio liberalizavimo susitarimas.

FI: dėl Alandų Salų pasiekama teisė reikalauti išankstinio leidimo.

HU: atsižvelgiant į teisės aktuose dėl ariamosios žemės nustatytas išimtis, užsienio fiziniams ir juridiniams asmenims jos neleidžiama įsigyti. Įsigyti nekilnojamojo turto norintys užsieniečiai turi gauti šalies viešojo administravimo įstaigos, kompetentingos pagal nekilnojamojo turto buvimo vietą, leidimą. Dėl valstybei priklausančio turto įsigijimo įsipareigojimų neprisiimta.

EL: pagal Įstatymą Nr. 1892/90 asmuo, norintis įsigyti žemės šalia valstybės sienos, turi turėti Krašto apsaugos ministerijos leidimą. Pagal galiojančią administracinę praktiką leidimas tiesioginėms investicijoms išduodamas lengvai.

HR: įsipareigojimų neprisiimta dėl nekilnojamojo turto įsigijimo, susijusio su Kroatijoje neįsisteigusiais ir neįregistruotais paslaugų teikėjais. Kroatijoje kaip juridiniai asmenys įregistruotos bendrovės gali įsigyti paslaugų teikimui būtiną nekilnojamąjį turtą. Kad paslaugoms teikti būtino nekilnojamojo turto galėtų įsigyti filialai, būtinas Teisingumo ministerijos sutikimas. Užsienio juridiniai ar fiziniai asmenys negali įsigyti žemės ūkio paskirties žemės.

IE: vietinės ar užsienio bendrovės ir užsienio fiziniai asmenys, norėdami įsigyti dalį žemės Airijoje nuosavybės teisių, privalo gauti išankstinį raštišką Žemės komisijos leidimą. Jeigu tokia žemė skirta pramoniniam naudojimui (išskyrus žemės ūkio pramonėje), šis reikalavimas netaikomas, gavus atitinkamą įmonių, prekybos ir užimtumo ministro pažymėjimą. Šis įstatymas netaikomas miestų ir miestelių ribose esančiai žemei, dėl kurios pasiekama teisė reikalauti išankstinio leidimo.

IT: užsienio fiziniams ir juridiniams asmenims perkant nekilnojamąjį turtą taikoma abipusiškumo sąlyga.

LT: užsienio subjektai gali nuosavybės teise įsigyti žemės, vidaus vandens telkinių ir miškų, jeigu tie subjektai atitinka Europos ir transatlantinės integracijos kriterijus. Žemės sklypų įsigijimo procedūra, terminai, sąlygos ir apribojimai nustatomi remiantis konstitucine teise.

LV: dėl galimybės trečiosios šalies piliečiams įsigyti žemės kaimo vietovėse, įskaitant dėl leidimų įsigyti kaimo vietovių žemės išdavimo tvarkos.

PL: norint tiesiogiai ar netiesiogiai įsigyti nekilnojamojo turto, reikia gauti leidimą. Leidimas išduodamas vidaus reikalų ministro administraciniu sprendimu, gavus krašto apsaugos ministro pritarimą, o žemės ūkio paskirties nekilnojamojo turto atveju – dar ir žemės ūkio ir kaimo plėtros ministro pritarimą. Įsipareigojimų neprisiimta dėl valstybei priklausančio turto įsigijimo, t. y. pagal teisės aktus, kuriais reglamentuojamas privatizavimo procesas (3 būdas).

RO: Rumunijos pilietybės ir gyvenamosios vietos Rumunijoje neturintys fiziniai asmenys, taip pat Rumunijos nacionalinio subjekto statuso ir būstinės Rumunijoje neturintys juridiniai asmenys negali įsigyti jokių žemės sklypų, sudarydami aktus *inter vivos*.

SI: pasiekama teisė reikalauti, kad Slovėnijos Respublikoje įsteigti juridiniai asmenys, kurių dalis kapitalo priklauso užsienio subjektams, galėtų įsigyti nekilnojamojo turto Slovėnijos Respublikos teritorijoje ir kad užsienio asmenų Slovėnijos Respublikoje įsteigti filialai galėtų įsigyti tik tokio nekilnojamojo turto, išskyrus žemę, kuris yra reikalingas jų ekonominei veiklai, dėl kurios jie įsisteigė, vykdyti. Pagal Komercinių bendrovių įstatymą Slovėnijos Respublikoje įsteigtas filialas nėra laikomas juridiniu asmeniu, tačiau jo veiklai taikomas patronuojamosioms įmonėms nustatytas režimas ir tai atitinka GATS XXVIII straipsnio g dalies nuostatas.

SK: įsipareigojimų neprisiimta dėl žemės įsigijimo (3 ir 4 būdai) – užsienio bendrovės ar fiziniai asmenys negali įsigyti žemės ūkio paskirties ir miško žemės, kuri yra ne užstatytoje savivaldybės teritorijoje, ir kai kurių kitų rūšių žemės (pvz., gamtos išteklių, ežerų, upių, viešųjų kelių ir kt.).

## Pripažinimas

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl Europos Sąjungos direktyvų dėl abipusio diplomų pripažinimo. Teisė versti reglamentuojama profesine veikla vienoje Europos Sąjungos valstybėje narėje nesuteikia teisės verstis tokia veikla kitoje valstybėje narėje <sup>(1)</sup>.

### Konkrečios didžiausio palankumo režimo nuostatos

Europos Sąjunga pasilieka teisę nustatyti arba toliau taikyti priemones, kuriomis taikomas diferencijuotas režimas pagal tarptautinius investicijų susitarimus ar kitą prekybos susitarimą, kurie galioja ar yra pasirašyti iki šio Susitarimo pasirašymo dienos.

Europos Sąjunga pasilieka teisę nustatyti ar toliau taikyti priemones, kuriomis piliečiams ar įmonėms taikomas su steigimosi teise susijęs diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus tarp šių Europos Sąjungos valstybių narių: Belgijos, Kipro, Danijos, Prancūzijos, Vokietijos, Graikijos, Airijos, Italijos, Liuksemburgo, Nyderlandų, Portugalijos, Ispanijos, Jungtinės Karalystės, ir bet kurios iš šių šalių ar kunigaikštysčių: San Marino, Monako, Andoros ir Vatikano Miesto Valstybės.

Europos Sąjunga pasilieka teisę nustatyti ar toliau taikyti priemones, kuriomis šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius ar daugiašalius susitarimus, kuriais:

- a) sukuriama paslaugų ir investicijų vidaus rinka;
- b) suteikiama steigimosi teisė arba
- c) reikalaujama suderinti vieno ar kelių ekonomikos sektorių teisės aktus.

Taikant šią išimtį:

- a) paslaugų ir investicijų vidaus rinka – erdvė be vidaus sienų, kurioje užtikrinamas laisvas paslaugų, kapitalo ir asmenų judėjimas;
- b) steigimosi teisė – regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių prievolė iki to susitarimo įsigaliojimo iš esmės panaikinti visas steigimosi kliūtis. Steigimosi teisė apima regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių piliečių teisę steigti įmones ir vykdyti jų veiklą tokiomis pat sąlygomis, kokios šalies, kurioje steigiamasi, vidaus teisės aktais nustatytos tos šalies piliečiams;
- c) teisės aktų suderinimas:
  - i) vienos ar kelių regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių teisės aktų suderinimas su kitos to susitarimo šalies ar šalių teisės aktais, arba
  - ii) bendrų teisės aktų įtraukimas į regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių vidaus teisę.

Teisės aktai suderinami arba įtraukiami ir laikomi suderintais arba įtrauktais tik tuomet, kai yra perkeltami į regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalies ar šalių vidaus teisę.

## Sektorių išlygos

BG: tam tikrai ekonominei veiklai, susijusiai su valstybinės ar viešosios nuosavybės eksploatavimu ar naudojimu, vykdyti būtina pagal Koncesijos akto nuostatas suteikiama koncesija.

Komercinės bendrovės, kuriose didesnė nei 50 proc. kapitalo dalis priklauso valstybei ar savivaldybei, be Privatizacijos agentūros ar kitų valstybės ar regiono institucijų, atsižvelgiant į tai, kuri iš jų yra kompetentinga institucija, leidimo ar įgaliojimo negali vykdyti jokių korporacijos ilgalaikio turto perleidimo operacijų, sudaryti sutarčių dėl dalyvavimo teisių įgijimo, nuomos, bendros veiklos, paskolos, gautinų sumų užsitikrinimo, taip pat prisiimti pagal įsakomuosius vekselius atsirandančių prievolių.

<sup>(1)</sup> Kad ne Europos Sąjungos šalių piliečių kvalifikacijos būtų pripažįstamos visoje Europos Sąjungoje, būtinas abipusio pripažinimo susitarimas, sudarytas vadovaujantis šio Susitarimo 161 straipsnyje nustatyta sistema.

DK, FI, SE: priemonės, kurių ėmėsi Danija, Švedija ir Suomija Šiaurės šalių bendradarbiavimui skatinti, kaip antai:

- a) finansinė parama mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros projektams (Šiaurės šalių pramonės fondas),
- b) tarptautinių projektų galimybių studijų finansavimas (Šiaurės šalių projektų rėmimo fondas) ir
- c) finansinė parama bendrovėms <sup>(1)</sup>, naudojančioms aplinkosaugos technologijas (Šiaurės šalių aplinkosaugos finansavimo korporacija).

Ši išlyga nedaro poveikio išimčiai, taikomai Šalies viešiesiems pirkimams, subsidijoms ar valstybės paramai, skirtai prekybai paslaugomis pagal šio Susitarimo 141 straipsnį.

PT: pilietybės reikalavimai netaikomi tam tikrą veiklą vykdančioms ir tam tikra profesine praktika besiverčiantiems fiziniams asmenims, teikiantiems paslaugas šalims, kuriose portugalų kalba yra oficialioji kalba (Angola, Brazilija, Žalioji Kyšulys, Bisau Gvinėja, Mozambikas ir San Tomė ir Prinsipė).

Su transportu susijęs didžiausio palankumo režimas:

EU: priemonės, kuriomis pagal esamus ar būsimus susitarimus dėl naudojimosi vidaus vandens keliais (įskaitant susitarimus dėl Reino–Maino–Dunojaus linijos) trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas, kuriais vežimo teisės suteikiamos tik atitinkamose šalyse įsikūrusiems ir nuosavybei taikomus pilietybės kriterijus atitinkantiems operatoriams. Vadovaujama Manheimo konvencijos dėl Reino laivybos įgyvendinimo taisyklėmis. Ši išlygos dalis taikoma tik šiose Europos Sąjungos valstybėse narėse: BE, FR, DE ir NL. Vidaus vandens kelių transportas (CPC 722).

FI: šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, pagal kuriuos, laikantis abipusiškumo principo, netaikomas bendrasis draudimas su tam tikros kitos užsienio šalies vėliava plaukiojančiais laivais arba užsienyje registruotomis transporto priemonėmis Suomijoje teikti kabotažo paslaugas (įskaitant mišrųjų vežimą keliais ir geležinkeliais) (dalis CPC 711, dalis 712, dalis 721).

SE: gali būti abipusiškai imamasi priemonių, kuriomis su Armėnijos vėliava plaukiojančiais Armėnijos laivais leidžiama vykdyti kabotažą Švedijoje tiek, kiek Armėnija leidžia su Švedijos vėliava plaukiojančiais laivais vykdyti kabotažą Armėnijoje. Konkreti šios išlygos paskirtis priklauso nuo galimo būsimo bendrai suderinto Armėnijos ir Švedijos susitarimo turinio (CPC 7211, 7212).

BG: tiek, kiek Armėnijoje Bulgarijos paslaugų teikėjams leidžiama jūrų ir upių uostuose teikti krovinių tvarkymo ir laikymo bei sandėliavimo paslaugas, įskaitant su konteineriais ir prekėmis konteineriuose susijusias paslaugas, Bulgarijoje taip pat leidžiama Armėnijos paslaugų teikėjams tokiomis pat sąlygomis jūrų ir upių uostuose teikti krovinių tvarkymo ir laikymo bei sandėliavimo paslaugas, įskaitant su konteineriais ir prekėmis konteineriuose susijusias paslaugas (dalis CPC 741, dalis 742).

DE: Vokietijoje gyvenantiems klientams, norintiems nuomotis užsienio laivus, gali būti taikoma abipusiškumo sąlyga (CPC 7213, 7223, 83103).

EU: pasilieka teisė nustatyti ar toliau taikyti priemones, kuriomis šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus Europos Sąjungos arba Europos Sąjungos valstybių narių ir trečiosios šalies sudarytus dvišalius susitarimus, susijusius su tarptautiniu krovinių vežimu keliais (įskaitant mišrųjų vežimą keliais ar geležinkeliais) ir keleivių vežimu (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Taikant tokį režimą gali būti:

- a) leidžiama atitinkamas vežimo tarp susitariančiųjų šalių arba per susitariančiųjų šalių teritoriją paslaugas teikti tik kiekvienoje susitariančiojoje šalyje registruotomis transporto priemonėmis <sup>(2)</sup>; arba
- b) numatoma tokioms transporto priemonėms netaikyti mokesčių.

<sup>(1)</sup> Taikoma Rytų Europos bendrovėms, kurios bendradarbiauja su viena ar keliomis Šiaurės šalių bendrovėmis.

<sup>(2)</sup> Austrijoje su vežimo teisėmis susijusi didžiausio palankumo režimo išimties dalis taikoma visoms šalims, su kuriomis sudaryti ar gali būti ateietyje svarstomi dvišaliai susitarimai dėl kelių transporto arba kiti su kelių transportu susiję susitarimai.

BG: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis tokių rūšių vežimo paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos tokių paslaugų teikimo nuostatos bei sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus Bulgarijos teritorijoje arba per Bulgarijos sieną (CPC 7111, 7112).

HR: pagal esamus ar būsimus susitarimus dėl tarptautinio kelių transporto taikomos priemonės, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į Kroatiją, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias šalis (CPC 7111, 7112).

CZ: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į Čekiją, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis (CPC 7121, 7122, 7123).

EE: kai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus dėl tarptautinio kelių transporto (įskaitant mišrųjį vežimą keliais ar geležinkeliais) ir leidžiama įvežimo į Estiją, vežimo jos teritorijoje ar per ją ir išvežimo iš jos į susitariančiąsias šalis paslaugas teikti tik kiekvienoje susitariančiojoje šalyje registruotomis transporto priemonėmis, taip pat numatoma tokioms transporto priemonėms netaikyti mokesčių.

LT: pagal dvišalius susitarimus imamasi priemonių, kuriomis nustatomos transporto paslaugų teikimo nuostatos ir veiklos sąlygos, įskaitant dvišalio tranzito ir kitokius vežimo leidimus, taikomus įvežant į Lietuvos teritoriją, vežant per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis, taip pat nustatomi kelių mokesčiai bei rinkliavos (CPC 7121, 7122, 7123).

SK: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis transporto paslaugas leidžiama teikti tik tam tikriems paslaugų teikėjams arba ribojamas tokių paslaugų teikimas ir nustatomos veiklos sąlygos, įskaitant tranzito leidimus arba lengvatinius kelių mokesčius, taikomus įvežant į Slovakiją, vežant jos teritorijoje ar per ją ir išvežant iš jos į susijusias susitariančiąsias šalis (CPC 7121, 7122, 7123).

ES: paslaugų teikėjams, kurių kilmės šalis nesudaro sąlygų Ispanijos paslaugų teikėjams veiksmingai patekti į rinką, Ispanijoje steigti komercinį vienetą gali būti neleidžiama (CPC 7123).

BG, CZ ir SK: pagal esamus ar būsimus susitarimus imamasi priemonių, kuriomis reglamentuojamos vežimo teisės bei veiklos sąlygos ir transporto paslaugų teikimas Bulgarijos, Čekijos ir Slovakijos teritorijoje ir tarp susijusių šalių.

EU: trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius susitarimus, susijusius su šiomis pagalbinėmis oro transporto paslaugomis:

- a) oro transporto paslaugų pardavimu ir rinkodara,
- b) kompiuterinės rezervavimo sistemos (KRS) paslaugomis ir
- c) kitomis pagalbinėmis oro transporto paslaugomis, tokiomis kaip antžeminės paslaugos ir oro uosto veiklos paslaugos.

Orlaivių ir jų dalių techninės priežiūros ir remonto srityje Europos Sąjunga pasilieka teisę nustatyti ar toliau taikyti priemones, kuriomis trečiajai šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus prekybos susitarimus, sudarytus remiantis GATS V straipsniu.

EU: pasilieka teisę reikalauti, kad valstybių narių vardu atlikti teisės aktų nustatytą laivų apžiūrą ir juos sertifikuoti galėtų tik Europos Sąjungos įgaliotos pripažintos organizacijos. Gali būti reikalaujama, kad paslaugų teikėjai būtų įsisteigę.

PL: tiek, kiek Armėnijoje leidžiama Lenkijos keleivių ir krovinių vežimo paslaugų teikėjams teikti įvežimo į Armėnijos teritoriją ir vežimo per ją paslaugas, Lenkijoje taip pat leidžiama Armėnijos keleivių ir krovinių vežimo paslaugų teikėjams tokiomis pat sąlygomis teikti įvežimo į Lenkijos teritoriją ir vežimo per ją paslaugas.

A. Žemės ūkis, medžioklė, miškininkystė ir medienos ruošą

FR: steigti žemės ūkio įmonės ne Europos Sąjungos bendrovės ir įsigyti vynuogynus ne Europos Sąjungos investuotojai gali tik gavę leidimą.

AT, HR, HU, MT, RO: dėl žemės ūkio veiklos nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta.

CY: investuotojams leidžiama dalyvauti tik iki 49 %.

FI: dėl elnininkystės nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta.

IE: steigti grūdų malimo veiklai vykdyti Armėnijos gyventojai gali tik gavę leidimą.

BG: dėl medienos ruošos nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta.

SE: tik samiai gali turėti šiaurinių elnių ir verstis elnininkyste.

B. Žvejyba ir akvakultūra

EU: jeigu nenumatyta kitaip, galimybė prieiti prie biologinių išteklių ir žvejybos plotų, priklausančių Europos Sąjungos valstybėms narėms arba esančių jų jurisdikcijoje, ir galimybė jais naudotis suteikiama tik su Europos Sąjungos teritorijos vėliava plaukiojantiems žvejybos laivams.

CY: ne Europos Sąjungos piliečiams gali priklausyti ne daugiau kaip 49 % žvejybos valtys ar laivo nuosavybės teisių, taip pat būtina gauti leidimą.

SE: laivas laikomas Švedijos laivu ir gali plaukioti su Švedijos vėliava, jeigu daugiau kaip pusė jo akcinio kapitalo priklauso Švedijos piliečiams arba juridiniams asmenims. Vyriausybė gali leisti užsienio laivams plaukioti su Švedijos vėliava, jeigu Švedija kontroliuoja jų eksploatavimą arba savininko nuolatinė gyvenamoji vieta yra Švedijoje. Švedijos registre taip pat gali būti užregistruoti laivai, kurių 50 % ar daugiau nuosavybės teisių priklauso EEE piliečiams arba bendrovėms, kurių registruotoji būstinė, centrinė administracija ar pagrindinė verslo vieta yra EEE, jei tokių laivų eksploatavimas yra kontroliuojamas iš Švedijos. Profesionaliai žvejybai būtina profesinė žvejybos licencija gali būti suteikta, jeigu žvejyba yra susijusi su Švedijos žvejybos pramone. Šios sąsajos pavyzdžiai: Švedijoje per kalendorinius metus iškraunama pusė laimikio (skaičiuojant pagal laimikio vertę), į pusę žvejybos reišų išplaukiama iš Švedijos uostų arba pusės laivyno žvejų gyvenamoji vieta yra Švedijoje. Naudoti ilgesnius kaip penkių metrų laivus būtinas leidimas ir profesionalios žvejybos licencija. Leidimas suteikiamas, jeigu, be kita ko, laivas yra užregistruotas nacionaliniame registre ir yra iš tikrųjų ekonomiškai susijęs su Švedija. Prekybinio laivo arba tradicinio laivo kapitonas turi būti EEE valstybės narės pilietis. Švedijos transporto agentūra gali taikyti išimtis.

SI: per Slovėnijos Respublikos teritorinę jūrą tranzitu plaukiantiems užsienio žvejybos laivams draudžiama žvejoti arba jūroje ar ant jūros dugno gaudyti žuvis ir kitus jūrų organizmus. Šis draudimas taip pat taikomas užsienio žvejybos laivams. Laivai turi teisę plaukioti su Slovėnijos vėliava, jeigu daugiau kaip pusė laivo nuosavybės teisių priklauso Europos Sąjungos piliečiams ar juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungos valstybėje narėje. Organizmus įveisimui auginantys akvakultūros ūkiai turi būti užregistruoti Slovėnijoje.

UK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl su Jungtinės Karalystės vėliava plaukiojančių laivų įsigijimo, nebent ne mažiau kaip 75 % investuoto kapitalo priklauso Britanijos piliečiams ir (arba) bendrovėms, kuriose ne mažiau kaip 75 % nuosavybės teisių priklauso Britanijos piliečiams (visais atvejais jie turi gyventi ir turėti buveinę Jungtinėje Karalystėje). Laivai turi būti valdomi, kontroliuojami ir jiems vadovaujama iš Jungtinės Karalystės.



### C. Kasyba ir karjerų eksploatavimas

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl juridinių asmenų, kontroliuojamų <sup>(1)</sup> ne Europos Sąjungos šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau nei 5 % naftos ar gamtinių dujų, fizinių ar juridinių asmenų. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tiesioginio filialų steigimo (būtina įsteigti įmonę).

### D. Gamyba

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl juridinių asmenų, kontroliuojamų <sup>(2)</sup> ne Europos Sąjungos šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau nei 5 % naftos ar gamtinių dujų, fizinių ar juridinių asmenų. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tiesioginio filialų steigimo (būtina įsteigti įmonę).

IT: leidybos ir spausdinimo bendrovės savininkai ir leidėjai turi būti Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai. Bendrovių pagrindinė buveinė turi būti Europos Sąjungos valstybėje narėje.

HR: leidybos, spausdinimo ir įrašytų laikmenų tiražavimo veiklai taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

SE: Švedijoje spausdinamų ir leidžiamų periodinių leidinių savininkai (fiziniai asmenys) turi būti Švedijos gyventojai arba EEE piliečiai. Tokių periodinių leidinių savininkai juridiniai asmenys turi būti įsisteigę EEE. Švedijoje spausdinami ir leidžiami periodiniai leidiniai, taip pat techniniai registrai turi turėti atsakingąjį redaktorių, o jo gyvenamoji vieta turi būti Švedijoje.

Dėl elektros energijos, dujų, garo ir karšto vandens gamybos, perdavimo ir skirstymo savo sąskaita <sup>(3)</sup> (išskyrus branduolinės elektros energijos gamybą):

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl elektros energijos gamybos, elektros energijos perdavimo ir skirstymo savo sąskaita ir dujų gamybos, dujinio kuro skirstymo.

Dėl garo ir karšto vandens gamybos, perdavimo ir skirstymo:

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl juridinių asmenų, kontroliuojamų <sup>(4)</sup> ne Europos Sąjungos šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau nei 5 % naftos, elektros energijos ar gamtinių dujų, fizinių ar juridinių asmenų. Įsipareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio filialų steigimo (būtina įsteigti įmonę).

FI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl garo ir karšto vandens gamybos, perdavimo ir skirstymo.

### 1. Verslo paslaugos

#### Specialistų paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl teisės specialistų, kuriems patikėtos viešosios pareigos, pvz., notarų, antstolių („*huissiers de justice*“) ar kitų valstybės tarnautojų ir teismo pareigūnų („*officiers publics et ministériels*“), teikiamų teisinių konsultacijų ir teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugų, taip pat oficialiu vyriausybės aktu skiriamų antstolių paslaugų.

<sup>(1)</sup> Juridinis asmuo yra kontroliuojamas kito (-ų) fizinio (-ių) ar juridinio (-ių) asmens (-ų), jei pastarasis (-ieji) gali skirti daugumą pirmojo juridinio asmens vadovų arba kitaip teisiškai daryti poveikį jo veiklai. Visų pirma kontrole laikoma nuosavybės teise priklausanti daugiau nei 50 % juridinio asmens akcinio kapitalo dalis.

<sup>(2)</sup> Juridinis asmuo yra kontroliuojamas kito (-ų) fizinio (-ių) ar juridinio (-ių) asmens (-ų), jei pastarasis (-ieji) gali skirti daugumą pirmojo juridinio asmens vadovų arba kitaip teisiškai daryti poveikį jo veiklai. Visų pirma kontrole laikoma nuosavybės teise priklausanti daugiau nei 50 % juridinio asmens akcinio kapitalo dalis.

<sup>(3)</sup> Viešųjų paslaugų įmonėms taikomas horizontalusis apribojimas.

<sup>(4)</sup> Juridinis asmuo yra kontroliuojamas kito (-ų) fizinio (-ių) ar juridinio (-ių) asmens (-ų), jei pastarasis (-ieji) gali skirti daugumą pirmojo juridinio asmens vadovų arba kitaip teisiškai daryti poveikį jo veiklai. Visų pirma kontrole laikoma nuosavybės teise priklausanti daugiau nei 50 % juridinio asmens akcinio kapitalo dalis.

EU: vidaus (Europos Sąjungos ir valstybių narių) teisės praktika besiverčiantys asmenys privalo įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą (taikoma pilietybės sąlyga ir (arba) gyvenamosios vietos reikalavimas).

AT: per įsteigtą komercinį vienetą teisinės paslaugas teikiantiems paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga. Teisinės paslaugas teikiantiems užsienio teisininkams (kurie privalo turėti reikiamą kvalifikaciją savo buveinės šalyje) priklausanti bet kurios teisinių paslaugų įmonės akcinio kapitalo ir veiklos pajamų dalis negali viršyti 25 %. Priimant sprendimus jie negali turėti lemiamo balso. Kontrolinio akcijų paketo neturintys užsienio investuotojai arba jų kvalifikuotas personalas gali teikti tik teisinės paslaugas, susijusias su viešąja tarptautine teise, ir jurisdikcijos, kurioje pripažįstama jų teisininko kvalifikacija, teise; su vidaus (Europos Sąjungos ir valstybių narių) teise susijusių teisinių paslaugų, įskaitant atstovavimą teisme, teikėjai privalo įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą (taikoma pilietybės sąlyga).

AT: dėl apskaitos, buhalterijos, audito ir mokesčių konsultacijų paslaugų – asmenims, turintiems teisę verstis profesine veikla pagal užsienio teisę, priklausanti akcinio kapitalo ir balso teisių dalis negali viršyti 25 %.

AT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl medicinos paslaugų (išskyrus psichologų ir psichoterapeutų paslaugas).

AT, BG, HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl su atitinkama vidaus teise (Europos Sąjungos ir valstybių narių) susijusių teisinių paslaugų.

AT, CY, EE, MT, SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl veterinarijos paslaugų.

BE: atstovavimo kasaciniame teisme („*Cour de cassation*“) sprendžiant nebaudžiamąsias bylas teisinių paslaugų teikėjams taikomos kvotos.

BG: užsienio teisininkai teisinio atstovavimo paslaugas gali teikti tik savo šalies piliečiams ir tik laikydamiesi abipusiškumo principo ir bendradarbiaudami su Bulgarijos teisininku. Teisinio tarpininkavimo paslaugų teikėjams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas.

BG: dėl teisinių paslaugų – tam tikrų rūšių teisinį statusą („*advokatsko sadrujue*“ ir „*advokatsko drujestvo*“) gali turėti tik į Bulgarijos Respublikos praktikuojančių teisininkų sąrašą įtraukti teisininkai.

BG: užsienio audito subjektas (išskyrus Europos Sąjungos ir EEE šalių) gali teikti audito paslaugas tik pagal abipusiškumo principą ir tik jei laikomasi reikalavimo, kad trys ketvirtadaliai valdymo organų narių ir subjekto vardu auditą atliekančių registruotųjų auditorių atitinka reikalavimus, lygiavertčius taikomiems Bulgarijos auditoriams.

BG: tarpininkavimo paslaugų teikėjams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas. Apmokestinimo paslaugų teikėjams taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga.

BG: architektūros paslaugas, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugas, inžinerijos ir suvienytąsias inžinerijos paslaugas teikiantys užsienio fiziniai ir juridiniai asmenys, turintys pagal jų nacionalinę teisę pripažintą licencijuoto dizainerio kompetenciją, gali savarankiškai vykdyti tyrinėjimo ir projektavimo darbus Bulgarijoje tik konkurso tvarka ir tik tada, kai su jais sudaroma sutartis pagal Viešųjų pirkimų aktą.

BG: dalyvaudami nacionalinės ar regioninės svarbos projektuose, architektūros paslaugas, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugas, inžinerijos ir suvienytąsias inžinerijos paslaugas teikiantys Armėnijos investuotojai turi veikti kaip vietos investuotojų partneriai arba jų subrangovai. Architektūros paslaugas, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugas teikiantys užsienio specialistai privalo turėti bent dvejų metų patirtį statybų srityje. Miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

BG: miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

BG, CY, MT, SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių nepriimta dėl akušerijos paslaugų ir dėl slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugų.

CY: architektūros paslaugų, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų, inžinerijos paslaugų ir suvienytųjų inžinerijos paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

CY: asmenys, norintys teikti teisinės paslaugas ir atstovauti teisme, turi būti EEE arba CH piliečiai ir gyventojai (įsteigti komercinį vienetą). Tik į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravę advokatai gali būti Kipro teisinių paslaugų bendrovės partneriai, akcininkai arba direktorių valdybos nariai. Taikomi nediskriminaciniai reikalavimai dėl teisinės formos. Norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą taikoma pilietybės ir gyvenamosios vietos sąlyga.

CZ: norint teikti su vidaus (Europos Sąjungos ir valstybės narės) teise susijusias teisinės paslaugas ir atstovauti teisme, reikia būti EEE arba CH piliečiu ir Čekijos gyventoju. Taikomi nediskriminaciniai reikalavimai dėl teisinės formos.

CZ, HU, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių nepriimta dėl akušerijos paslaugų.

CY: užsienio auditoriai privalo gauti leidimą, kuris išduodamas įvykdžius tam tikras sąlygas.

BG, CY, CZ, EE, MT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių nepriimta dėl medicinos (įskaitant psichologų) paslaugų ir odontologijos paslaugų.

CZ, SK: dėl audito paslaugų (CPC 86211 ir 86212, išskyrus apskaitos paslaugas) pasiliekiama teisė reikalauti, kad ne mažiau kaip 60 proc. kapitalo akcijų ar balsavimo teisių priklausytų nacionaliniams subjektams.

CZ: teikti medicinos (įskaitant psichologų) paslaugas ir odontologijos paslaugas, akušerių paslaugas, taip pat slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas gali tik fiziniai asmenys. Užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingos institucijos leidimą.

CZ: veterinarijos paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. Reikia gauti veterinarijos administracijos leidimą.

DK: vadovaujantis Danijos teisingumo vykdymo aktu, vienintelė teisinių paslaugų įmonės paskirtis privalo būti teisinių paslaugų teikimas. Teisininkai, dirbantys teisinių paslaugų įmonėje ar kiti korporacijos darbuotojai, turintys jos akcijų, kartu su įmone asmeniškai atsako už visus ieškinius, susijusius su jų atstovavimu klientams. Be to, 90 % Danijos teisinių paslaugų įmonės akcijų turi priklausyti Danijos teisininko licenciją turintiems teisininkams, Danijoje įregistruotiems Europos Sąjungos teisininkams arba Danijoje įregistruotoms teisinių paslaugų įmonėms.

DK: teisės aktų nustatyto audito paslaugų teikėjai turi būti Danijos patvirtinti auditoriai. Patvirtinimas suteikiamas tik Europos Sąjungos valstybės narės arba EEE valstybės narės gyventojams. Auditoriams ir audito paslaugų įmonėms, nepatvirtintiems pagal reglamentą, kuriuo įgyvendinama aštuntoji direktyva dėl teisės aktų nustatyto audito, patvirtintose audito paslaugų įmonėse negali priklausyti daugiau kaip 10 proc. balsavimo teisių.

DK: kad galėtų įsteigti ūkines bendrijas su Danijos įgaliotaisiais apskaitininkais, užsienio apskaitininkai turi gauti Danijos verslo institucijos leidimą.

DK: veterinarijos paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys.

EL: asmenims, norintiems gauti teisės aktų nustatytą auditą atliekančių auditorių licenciją, taikoma pilietybės sąlyga.

EL: dantų technikams taikomas pilietybės reikalavimas.

ES: kad būtų galima teikti su Europos Sąjungos teise ir Europos Sąjungos valstybės narės teise susijusias teises paslaugas, laikantis nediskriminavimo principo gali būti reikalaujama, kad komercinis vienetas būtų vienos iš teisių formų, kurios leidžiamos pagal nacionalinę teisę. Kai kurių tipų teisinę formą taip pat nediskriminacinėmis sąlygomis gali būti leidžiama rinktis tik į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravusiems teisininkams.

FI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl atstovavimo teisme, išskyrus dėl patentinių patikėtinių ir advokatų („asianajaja“).

FI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl paslaugų, susijusių su valdžios sektoriaus ir privačiai finansuojamomis sveikatos ir socialinėmis paslaugomis (t. y. medicinos, įskaitant psichologų, ir odontologijos paslaugų; akušerijos paslaugų; fizioterapeutų ir paramedikų paslaugų).

FI: dėl audito paslaugų – gyvenamosios vietos reikalavimas, taikomas bent vienam Suomijos ribotos atsakomybės bendrovės auditoriui.

FI, HU, NL: patentiniams patikėtiniams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas (dalis CPC 861).

FR: dėl teisių paslaugų – tam tikrų rūšių teisių statusą („*association d'avocats*“ ir „*société en participation d'avocat*“) gali turėti tik į Prancūzijos praktikuojančių teisininkų sąrašą įtraukti teisininkai. Teisių paslaugų įmonėje, teikiančioje su Prancūzijos ar Europos Sąjungos teise susijusias paslaugas, bent 75 % partnerių, turinčių 75 % akcijų, turi būti į Prancūzijos praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravę teisininkai.

FR: architektūros paslaugas, medicinos (įskaitant psichologų) ir odontologijos paslaugas, akušerijos paslaugas ir slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas užsienio investuotojai gali teikti tik kaip „*société d'exercice libéral*“ („*sociétés anonymes*“, „*sociétés à responsabilité limitée*“ arba „*sociétés en commandite par actions*“) ir „*société civile professionnelle*“.

FR: teikti medicinos (įskaitant psichologų) paslaugas ir odontologijos paslaugas, akušerijos paslaugas, taip pat slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas gali tik piliečiai. Vis dėlto užsieniečiai gali teikti akušerijos paslaugas ir slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugas pagal kasmet nustatomas kvotas.

FR: veterinarijos paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga ir abipusiškumo principas.

HR: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl konsultavimo buveinės šalies, užsienio ir tarptautinės teisės klausimais. Atstovauti teismuose gali tik Kroatijos advokatų tarybos nariai („*odvjetnici*“). Norintiems tapti Advokatų tarybos nariais taikomas pilietybės reikalavimas. Su tarptautine teise susijusių bylų šalims arbitražo teismuose, t. y. *ad hoc* teismuose, gali atstovauti teisininkai, kurie yra kitų šalių advokatų asociacijų nariai.

HR: audito paslaugoms teikti būtina licencija.

HR: fiziniai ir juridiniai asmenys gali teikti architektūros ir inžinerijos paslaugas gavę atitinkamai Kroatijos architektų rūmų ir Kroatijos inžinierių rūmų leidimą.

HR: visi asmenys, tiesiogiai teikiantys paslaugas pacientams (gydantys pacientus), privalo turėti profesinės organizacijos licenciją.

EL: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl dantų technikų. Kad gautų licenciją atlikti teisės aktų nustatytą auditą ir teikti veterinarijos paslaugas, asmuo turi būti Europos Sąjungos pilietis.

ES: teisės aktų nustatytą auditą atliekantiems auditoriams ir pramoninės nuosavybės teisės specialistams taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga.

HU: įsteigtas vienetas turėtų būti šių teisių formų: su Vengrijos advokatu (*ügyvéd*) įsteigta ūkinė bendrija arba advokatų kontora (*ügyvédi iroda*), arba atstovybė.

HU: ne EEE piliečiams, norintiems teikti veterinarijos paslaugas, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

LV: prisiekusiesiems advokatams taikomas pilietybės reikalavimas ir tik jie gali teikti teisinio atstovavimo baudžiamajame procese paslaugas.

LV: prisiekusiųjų auditorių komercinėje bendrovėje daugiau kaip 50 proc. kapitalo akcijų, suteikiančių balsavimo teisę, turi priklausyti prisiekusiesiems auditoriams arba Europos Sąjungos ar EEE prisiekusiųjų auditorių komercinėms bendrovėms. Užsienio šalių teisininkai teisme gali dalyvauti kaip advokatai tik pagal dvišalius susitarimus dėl savitarpio teisinės pagalbos.

LT: patentiniams patikėtiniams taikoma pilietybės sąlyga.

LT: dėl audito paslaugų – auditoriaus išvada turi būti parengta kartu su auditoriumi, akredituotu dirbti Lietuvoje. Ne mažiau kaip ¾ audito bendrovės akcijų turi priklausyti Europos Sąjungos arba EEE auditoriams ar audito bendrovėms. Steigtis kaip akcinei bendrovei (AB) neleidžiama.

LT: užsienio šalių teisininkai teisme gali dalyvauti kaip advokatai tik pagal dvišalius susitarimus dėl savitarpio teisinės pagalbos.

LT: medicinos (įskaitant psichologų) paslaugoms ir odontologijos paslaugoms teikti reikalingas leidimas, kuris išduodamas pagal sveikatos apsaugos plėtros planą, parengtą atsižvelgiant į visuomenės poreikius ir jau teikiamas medicinos ir odontologijos paslaugas.

PL: nors Europos Sąjungos teisininkai gali rinktis kitas teisines formas, užsienio teisininkai gali veikti tik įsteigę registruotą bendriją ir ribotos atsakomybės bendriją.

PL: veterinarijos paslaugų teikėjams taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga. Užsieniečiai gali kreiptis dėl leidimo verstis šia praktika.

PL: audito paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

PT: dėl teisinių paslaugų – asmenims, norintiems verstis „*solicitadores*“ ir pramoninės nuosavybės agento profesine veikla, taikoma pilietybės sąlyga.

SK: asmenims, norintiems užsiregistruoti profesinėje organizacijoje ir teikti architektūros, inžinerijos ir veterinarijos paslaugas, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. Veterinarijos paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys.

SK: norint teikti su vidaus teise susijusias teisines paslaugas ir atstovauti teisme, reikia būti EEE arba CH piliečiu ir gyventoju (įsteigti komercinį vienetą).

SE: dėl teisinių paslaugų – įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą vien tam, kad galėtų naudoti Švedijos profesinės kvalifikacijos pavadinimą „*advokat*“, gali tik Europos Sąjungos, EEE arba Šveicarijos gyventojai. Švedijos advokatų asociacijos valdyba gali taikyti išimtis. Norint verstis vidaus teisės praktika, įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą nebūtina. Švedijos advokatų asociacijos narį gali samdyti tik į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravęs teisininkas arba tokio teisininko veiklą vykdanči bendrovė. Tačiau į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravusį teisininką gali samdyti užsienio bendrovė. Kompetentinga institucija gali atleisti nuo šio reikalavimo. Taikomi EEE reikalavimai, susiję su ekonominių planų tvirtintojo skyrimu.

SE: tam tikrų juridinių asmenų, įskaitant visas ribotos atsakomybės bendroves, taip pat fizinių asmenų teisės aktų nustatyto audito paslaugas gali teikti tik Švedijoje patvirtinti ar įgalioti auditoriai ir Švedijoje registruotos audito įmonės. Tik Švedijoje patvirtinti auditoriai ir registruotosios viešojo sektoriaus apskaitos įmonės gali būti profesionalias audito paslaugas (oficialiais tikslais) teikiančių bendrovių akcininkais ar su jomis sudaryti ūkines bendrijas. Kad būtų įgalioti ar patvirtinti, asmenys turi būti EEE arba Šveicarijos gyventojai. Patvirtintais auditoriais ir įgaliotais auditoriais gali vadintis tik Švedijoje patvirtinti ar įgalioti auditoriai. Kooperatinių ekonominių asociacijų ir tam tikrų kitų įmonių auditoriai, kurie nėra įgalioti ar patvirtinti apskaitininkai, turi būti EEE gyventojai. Kompetentinga institucija gali atleisti nuo šio reikalavimo. (CPC 86211, CPC 86212, išskyrus apskaitos paslaugas).

SI: reikalaujama, kad atstovavimo teisme už atlygį paslaugų teikėjai būtų įsteigę komercinį vienetą Slovėnijos Respublikoje. Užsienio teisininkas, užsienio šalyje turintis teisę teikti teisinės paslaugas, gali teikti teisinės paslaugas arba verstis teisininko praktika pagal Teisinių akto 34a straipsnyje nustatytas sąlygas, jeigu laikomasi faktinio abipusiškumo principo. Teisingumo ministerija patikrina, ar laikomasi abipusiškumo sąlygos. Slovėnijos advokatų asociacijos paskirtų teisininkų komercinis vienetas gali būti tik individualioji įmonė, ribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija) arba neribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija). Teisinių paslaugų įmonė gali verstis tik teisės praktika. Partneriais teisinių paslaugų įmonėje gali būti tik teisininkai.

SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl apskaitos, buhalterijos ir audito paslaugų. Reikalaujama įsteigti komercinį vienetą. Trečiosios šalies audito subjektas gali turėti Slovėnijos audito bendrovių akcijų ar su jomis sudaryti ūkines bendrijas, jeigu pagal šalies, kurioje yra įsteigtas trečiosios šalies audito subjektas, teisę Slovėnijos audito bendrovėms leidžiama turėti audito subjekto akcijų ar sudaryti ūkines bendrijas. Reikalaujama, kad bent vienas Slovėnijoje įsteigtos audito bendrovės valdybos narys būtų nuolatinis Slovėnijos gyventojas.

SI: reikalaujama, kad gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai ir vaistininkai turėtų profesinės organizacijos išduodamą licenciją, o kiti sveikatos priežiūros specialistai būtų užsiregistravę.

SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl socialinės medicinos, sanitarijos, epidemiologijos, medicinos (ekologijos) paslaugų; kraujo, kraujo preparatų ir transplantų tiekimo ir skrodimo.

Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas <sup>(1)</sup> (CPC 63211)

AT: farmacijos ir specialios medicinos prekės mažmenomis visuomenei gali būti parduodamos tik vaistinėje. Vaistinės veiklai vykdyti būtina EEE arba Šveicarijos pilietybė. Vaistinės nuomininkai ir už jos valdymą atsakingi asmenys turi būti EEE arba Šveicarijos piliečiai.

BG: Vaistininkams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas.

CY: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninio pardavimo ir farmacijos prekių tiekimo visuomenei bei kitų vaistininkų teikiamų paslaugų (CPC 63211).

DE: farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. Asmenims, norintiems gauti licenciją verstis vaistininko veikla ir (arba) atidaryti vaistinę ir per ją visuomenei mažmenomis pardavinėti farmacijos ir tam tikras medicinos prekes, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. Vokietijoje farmacijos egzaminu neišlaikę asmenys gali tik gauti licenciją perimti trejus pastaruosius metus veikusių vaistinė. Ši sąlyga netaikoma patvirtintiems pareiškėjams, kurių kvalifikacija jau buvo pripažinta kitais tikslais. Be to, reikalaujama, kad pareiškėjai ne mažiau kaip trejus metus iš eilės Vokietijoje būtų vertęsi vaistininko profesine veikla. Ne EEE šalių piliečiai negali gauti licencijos įsteigti vaistinę.

EE: farmacijos ir specialios medicinos prekės mažmenomis visuomenei gali būti parduodamos tik vaistinėje. Vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama, taip pat draudžiama paštu ar naudojantis skubųjų siuntų gabenimo paslauga pristatyti internetu užsakytus vaistus.

EL: farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik vaistininko licenciją turintys fiziniai asmenys ir vaistininko licenciją turinčių asmenų įsteigtos bendrovės. Vaistinės veiklai vykdyti būtina Europos Sąjungos pilietybė.

ES: farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. Kiekvienas vaistininkas gali įgyti ne daugiau kaip vieną licenciją. Leidimas steigti išduodamas atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: paslaugos teikėjų tankis atitinkamoje teritorijoje.

<sup>(1)</sup> Vaistų tiekimo visuomenei, kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo ir kvalifikaciniai reikalavimai bei procedūros. Paprastai šias paslaugas gali teikti tik vaistininkai. Kai kuriose Europos Sąjungos valstybėse narėse reikalavimas, pagal kurį vaistus gali tiekti tik vaistininkai, taikomas tik receptinių vaistų tiekimui.

FI, SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl farmacijos prekių mažmeninio pardavimo ir farmacijos prekių tiekimo visuomenei (CPC 63211).

FR: vaistinės veiklai vykdyti būtina EEE arba Šveicarijos pilietybė. Užsienio vaistininkui gali būti leidžiama steigti paisant kasmet nustatomų kvotų.

HU: vaistinės veiklai vykdyti būtina EEE arba Šveicarijos pilietybė.

IT: kad gautų licenciją verstis vaistininko veikla ir (arba) atidaryti vaistinę farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugoms teikti, asmuo turi būti gyventojas.

LT: vaistai mažmenomis visuomenei gali būti parduodami tik vaistinėje. Receptinių vaistų internetinė prekyba draudžiama.

LV: kad galėtų savarankiškai dirbti vaistinėje, užsienio vaistininkas ar vaistininko padėjėjas, įgijęs išsilavinimą valstybėje, kuri nėra Europos Sąjungos ar EEE valstybė narė, turi būti bent vienus metus dirbęs vaistinėje prižiūrimas vaistininko.

SI: Slovėnijoje pirmines vaistinių paslaugas teikia savivaldybės. Farmacijos prekių tiekimo tinklą sudaro savivaldybėms priklausanti valstybinė farmacijos prekių tiekimo institucija ir pagal koncesiją veikiančios privatus vaistininkai (pagrindinis privačios vaistinės savininkas turi būti farmacijos specialistas). Receptinių vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama.

SK: gyvenamosios vietos sąlyga.

#### Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos

EU: pasiekama teisė toliau taikyti ar nustatyti priemones, taikomas mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugoms, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama ir kurios dėl to nelaikomos finansuojamomis privačiai, todėl išimtinės teisės ir (arba) leidimai teikti tokias paslaugas gali būti suteikiami tik Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje (CPC 851, CPC 852, CPC 853).

#### Nekilnojamojo turto paslaugos

CY: pilietybės sąlyga.

DK: Danijos teritorijoje esančių fizinių asmenų teikiamų nekilnojamojo turto paslaugų srityje tik įgaliojami nekilnojamojo turto agentai, kurie yra į nekilnojamojo turto agentų registrą įtraukti fiziniai asmenys, gali naudoti profesinės kvalifikacijos pavadinimą „nekilnojamojo turto agentas“, laikydami Aktu dėl nekilnojamojo turto pardavimo 6 skyriaus 1 dalies, kurioje nustatyti įtraukimo į registrą reikalavimai, įskaitant buvimo Europos Sąjungos, EEE ar Šveicarijos gyventoju reikalavimus. Aktas dėl nekilnojamojo turto pardavimo taikomas tik teikiant nekilnojamojo turto paslaugas vartotojams ir netaikomas nekilnojamojo turto išperkamajai nuomai.

PT: fiziniai asmenys turi būti EEE valstybės narės gyventojai. Juridiniai asmenys turi būti įsteigti EEE valstybėje narėje.

#### Nuomos ir (arba) išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugos

##### A. Susijusios su laivais

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LT, LV LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl su registruotųjų bendrovių, skirtų su valstybės, kurioje įsteigta bendrovė, vėliava plaukiojančių laivų laivynui eksploatuoti, steigimo.

CY: ne Europos Sąjungos piliečiams gali priklausyti ne daugiau kaip 49 % laivo nuosavybės teisių.

LT: laivai nuosavybės teise turi priklausyti Lietuvos fiziniams asmenims arba Lietuvoje įsteigtoms bendrovėms.

SE: jeigu dalis laivo nuosavybės teisių priklauso Armėnijos piliečiams, tam, kad laivas galėtų plaukioti su Švedijos vėliava, reikia pateikti įrodymų, kad esminę įtaką eksploatuojant laivą daro Švedija.

#### B. Susijusios su orlaiviais

EU: Europos Sąjungos oro vežėjų naudojamas orlaivis turi būti užregistruotas Europos Sąjungos valstybėje narėje, išdavusioje oro vežėjui licenciją, arba, jei licenciją išdavusi Europos Sąjungos valstybė narė leidžia, kitoje Europos Sąjungos šalyje. Kad orlaivis būtų užregistruotas, gali būti nustatytas reikalavimas, kad jis priklausytų tam tikrus pilietybės kriterijus atitinkantiems fiziniams asmenims arba tam tikrus su kapitalo nuosavybe ir kontrole susijusius kriterijus atitinkantiems juridiniams asmenims.

#### C. Susijusios su kita transporto įranga

SE: gyvenamosios vietos EEE reikalavimas (CPC 83101).

#### D. Kitos

BE, FR: pasiekama teisė toliau taikyti arba nustatyti priemones, susijusias su vaizdajuosčių išperkamosios nuomos (lizingo) ar nuomos paslaugų teikimu (CPC 83202).

#### Kitos verslo paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste (CPC 881); susijusių su žvejyba (CPC 882) ir gamybos pramone (CPC 884 ir 885), išskyrus patariamąsias ir konsultacijų paslaugas.

BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, HR, IE, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugų teikimo (CPC 87201).

AT, BE, BG, CY, CZ, EE, ES, FI, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SI ir SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl įdarbinimo paslaugų (CPC 87202).

AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl įstaigos darbuotojų pasiūlos paslaugų (CPC 87203).

EU, išskyrus HU ir SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl aprūpinimo buitinės pagalbos personalu, prekybos ar pramonės darbininkais, slaugos personalu ar kitu personalu paslaugų. Šių paslaugų teikėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas ir reikalavimas įsteigti komercinį vienetą, taip pat gali būti taikomi pilietybės reikalavimai.

EU, išskyrus BE, DK, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LU, NL, SE, UK: darbuotojų pasiūlos paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.

EU, išskyrus AT ir SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tyrimo paslaugų. Šių paslaugų teikėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas ir reikalavimas įsteigti komercinį vienetą, taip pat gali būti taikomi pilietybės reikalavimai.

AT: dėl įdarbinimo paslaugų ir darbuotojų nuomos agentūrų ir personalo tarnybos parūpinimo ir atrankos paslaugų (CPC 8720) – leidimas suteikiamas tik pagrindinę buveinę EEE turintiems juridiniams asmenims, o valdybos nariai arba vadovaujantys partneriai / akcininkai, turintys teisę atstovauti juridiniam asmeniui, turi būti EEE piliečiai ir gyventi EEE.

BG, CY, CZ, DK, EE, FI, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SL, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl apsaugos paslaugų (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309).



BG, SK, HR, HU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl oficialaus vertimo raštu ir žodžiu paslaugų teikimo (dalis CPC 87905).

BE: dėl apsaugos paslaugų – vadovai turi būti Europos Sąjungos piliečiai ir joje gyventi. Dėl vartojimo kreditų duomenų bazių pasiliekiama teisė kreditavimo pajėgumo vertinimo paslaugų teikėjams taikyti pilietybės sąlygą (dalis CPC 87901). Išieškojimo agentūrų paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

BG: aerofotografavimo, geodezijos, kadastrinių matavimų ir kartografijos sričių veiklą, susijusią su Žemės plutos judėjimo tyrimais, vykdančioms asmenims taikomas įsisteigimo reikalavimas ir pilietybės sąlyga. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tyrimo paslaugų; techninio tikrinimo ir analizės paslaugų, pagal sutartį teikiamų naftos ir dujų telkinių įrangos remonto ir išmontavimo paslaugų. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl oficialaus vertimo raštu ir žodžiu.

CY: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl techninio tikrinimo ir analizės paslaugų arba geologijos, geofizikos, geodezijos ir žemėlapių sudarymo paslaugų.

CZ: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl išieškojimo agentūrų paslaugų.

DE: prisiekusiųjų vertėjų žodžiu paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.

DE: įdarbinimo paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.

DK: asmenims, teikiantiems paraišką išduoti leidimą teikti apsaugos paslaugas, taip pat juridinio asmens, teikiančio paraišką išduoti leidimą teikti apsaugos paslaugas, vadovams ir daugumai valdybos narių taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. Tačiau gyvenamosios vietos reikalavimas netaikomas, jeigu taip nustatyta tarptautiniais susitarimais arba teisingumo ministro įsakymais. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl oro uostų apsaugos paslaugų.

EE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl apsaugos paslaugų. Prisiekusieji vertėjai žodžiu turi būti Europos Sąjungos piliečiai.

ES: dėl apsaugos paslaugų: fiziniams ir juridiniams asmenims, taip pat privačių apsaugos paslaugų darbuotojams taikoma EEE pilietybės sąlyga.

FI: atestuotieji vertėjai raštu turi būti EEE gyventojai.

FR: užsienio investuotojai turi gauti specialų leidimą teikti žvalgymo ir tyrinėjimo paslaugas bei mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugas.

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tyrimo ir apsaugos paslaugų. Spausdinimo ir leidybos paslaugų teikėjams galioja gyvenamosios vietos reikalavimas, taikomas leidėjui ir redaktorių kolegijos nariams.

HU: arbitražo ir taikinimo paslaugas (CPC 86602) galima teikti tik gavus leidimą ir taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

IT: kad gautų leidimą, apsaugos paslaugų teikėjai turi būti Italijos arba Europos Sąjungos piliečiai ir gyventojai. Leidybos ir spausdinimo bendrovės savininkai ir leidėjai turi būti Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai. Bendrovių pagrindinė buveinė turi būti Europos Sąjungos valstybėje narėje. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl išieškojimo agentūrų ir kreditavimo vertinimo paslaugų.

LV: dėl tyrimo paslaugų – gauti licenciją gali tik tos detektyvų bendrovės, kurių vadovas ir visi administracijos darbuotojai yra Europos Sąjungos arba EEE piliečiai. Dėl apsaugos paslaugų – kad būtų išduota licencija, bent pusė akcinio kapitalo turėtų priklausyti Sąjungos arba EEE fiziniams arba juridiniams asmenims. Teisė įsisteigti leidybos sektoriuje suteikiama tik šalyje įregistruotiems juridiniams asmenims (ne filialams).

LT: apsaugos paslaugas gali teikti tik asmenys, turintys Europos ekonominės erdvės arba NATO šalies pilietybę. Teisė įsisteigti leidybos sektoriuje suteikiama tik šalyje įregistruotiems juridiniams asmenims (ne filialams).

LT: pasiekama teisė riboti komercinių vienetų steigimą, nustatant reikalavimą, pagal kurį spausdinimo ir leidybos paslaugas (CPC 88442) gali teikti tik įregistruoti juridiniai asmenys.

EU, išskyrus NL: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl prabavimo paslaugų (dalis CPC 893).

NL: norint teikti prabavimo paslaugas, reikia Nyderlanduose įsteigti komercinį vienetą. Išimtinės tauriųjų metalų dirbinių prabavimo teisės šiuo metu suteiktos dviem Nyderlandų valstybės monopolijoms (dalis CPC 893).

PL: profesinė tyrimo paslaugų teikėjo licencija gali būti išduota Lenkijos pilietybę turinčiam asmeniui arba kitos Europos Sąjungos valstybės narės, EEE arba Šveicarijos piliečiui. Profesinė apsaugos paslaugų teikėjo licencija gali būti išduota tik Lenkijos pilietybę turinčiam asmeniui arba kitos Europos Sąjungos valstybės narės, EEE arba Šveicarijos piliečiui. Prisiekusiesiems vertėjams raštu taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga. Aerofotografavimo paslaugų teikėjams ir laikraščių bei žurnalų vyriausiesiems redaktoriams taikoma Lenkijos pilietybės sąlyga.

PT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tyrimo paslaugų. Investuotojams, norintiems teikti išieškojimo agentūrų ir kreditavimo pajėgumo vertinimo paslaugas, taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga. Apsaugos paslaugas teikiančiam specialiajam personalui taikomas pilietybės reikalavimas.

RO: pastatų valymo paslaugų specialistams taikoma pilietybės sąlyga.

SE: fiziniai asmenys, kurie yra Švedijoje spausdinamų ir leidžiamų periodinių leidinių savininkai, turi gyventi Švedijoje arba būti EEE piliečiai. Tokių periodinių leidinių savininkai juridiniai asmenys turi būti įsisteigę EEE. Švedijoje spausdinami ir leidžiami periodiniai leidiniai, taip pat techniniai registrai turi turėti atsakingą redaktorių, o jo gyvenamoji vieta turi būti Švedijoje.

SK: dėl tyrimo ir apsaugos paslaugų – licencijos gali būti išduodamos tik jeigu nėra su saugumu susijusios rizikos ir jeigu visi vadovai yra Europos Sąjungos, EEE arba Šveicarijos piliečiai.

## 2. Ryšių paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl transliavimo paslaugų, išskyrus palydovinės transliacijos perdavimo paslaugas. Transliavimas – nepertraukiama perdavimo grandinė, reikalinga televizijos ar radijo programos signalams perduoti visuomenei, tačiau neapimanti su signalų perdavimu į palydovą susijusių ryšių tarp operatorių.

BE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl palydovinės transliacijos perdavimo paslaugų.

## 3. Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos

CY: įsisteigti norintiems trečiųjų šalių piliečiams taikomos specialios sąlygos ir reikalaujama gauti leidimą.

## 4. Platinimo paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl ginklų, šaudmenų ir sprogmenų bei kitų karinės paskirties medžiagų platinimo, cheminių produktų ir tauriųjų metalų (ir brangakmenių) platinimo.

EU: kai kuriose šalyse vaistinių ir tabako pardavėjų paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl tabako ir tabako gaminių platinimo.

FR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl išimtinių teisių suteikimo tabako gaminių mažmeninio pardavimo srityje.

FI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl alkoholio (dalis CPC 62112, 62226, 63107, 8929) ir vaistų (CPC 62251, 62117, 8929) platinimo.

AT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl vaistų platinimo, išskyrus farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninį pardavimą (CPC 63211). Dėl tabako gaminių mažmeninio pardavimo (CPC 63108) – leidimo vykdyti tabako pardavėjo veiklą gali prašyti tik fiziniai asmenys (pirmenybė teikiama EEE piliečiams).

BG: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl alkoholinių gėrimų, cheminių produktų, tabako ir tabako gaminių, farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių, ginklų, šaudmenų ir karinės įrangos, naftos ir naftos produktų, dujų, tauriųjų metalų ir brangakmenių platinimo.

DE: farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. Kad gautų licenciją verstis vaistininko veikla ir (arba) atidaryti vaistinę farmacijos ir specialių medicinos prekių mažmeninio pardavimo visuomenei paslaugoms teikti, asmuo turi būti gyventojas. Kitų šalių piliečiai arba Vokietijoje farmacijos egzaminu neišlaikę asmenys gali tik gauti licenciją perimti trejus pastaruosius metus veikusią vaistinę. Ši sąlyga netaikoma patvirtintiems pareiškėjams, kurių kvalifikacija jau buvo pripažinta kitais tikslais. Be to, reikalaujama, kad pareiškėjai ne mažiau kaip trejus metus iš eilės Vokietijoje būtų vertęsi vaistininko profesine veikla. Ne EEE šalių piliečiai negali gauti licencijos įsteigti vaistinę.

ES: tabako mažmeninio pardavimo monopolis priklauso valstybei. Steigtis gali tik Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai.

IT: dėl tabako gaminių platinimo – (dalis CPC 6222, dalis CPC 6310), didmeninės ir mažmeninės prekybos tarpininkai parduotuvių („*magazzini*“) savininkai turi būti Europos Sąjungos piliečiai.

SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl alkoholinių gėrimų mažmeninio pardavimo.

## 6. Aplinkosaugos paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl paslaugų, susijusių su vandens rinkimu, valymu ir skirstymu namų ūkiams, pramonės, komerciniams ir kitiems naudotojams, įskaitant geriamojo vandens tiekimą, ir vandentvarką.

SK: panaudotų baterijų ir akumuliatorių, alyvų atliekų, senų automobilių ir elektros bei elektroninės įrangos atliekų apdorojimo ir antrinio perdirbimo veiklai vykdyti reikia įsteigti įmonę Europos Sąjungos arba EEE valstybėje narėje (taikomas rezidavimo vietos reikalavimas) (dalis CPC 9402).

## 7. Finansinės paslaugos <sup>(1)</sup>

EU: investicinių fondų turto depozitoriumu gali būti tik įmonės, kurių registruotoji būstinė yra Europos Sąjungoje. Savitarpio fondams ir investicinėms bendrovėms valdyti turi būti įsteigta speciali valdymo įmonė, kurios pagrindinė buveinė ir registruotoji būstinė būtų toje pačioje valstybėje narėje.

AT: kad gautų licenciją atidaryti filialą, užsienio draudiko teisinė forma turi atitikti arba būti panaši į akcinės bendrovės arba savitarpio draudimo asociacijos formą. Filialo vadovai turi būti du fiziniai asmenys – Austrijos gyventojai.

<sup>(1)</sup> Nustatytas horizontalusis apribojimas dėl skirtingo režimo taikymo filialams ir patrunuojamosioms įmonėms. Užsienio filialai gali gauti leidimą veikti valstybės narės teritorijoje tik tokiais sąlygomis, kokios taikomos pagal atitinkamus tos valstybės narės teisės aktus, todėl gali būti reikalaujama, kad jie atitiktų tam tikrus specifinius rizikos ribojimo reikalavimus.

BG: pensijų draudimas įgyvendinamas per įregistruotas pensijų draudimo įmones (ne filialus). Valdybos pirmininko ir direktorių valdybos pirmininko nuolatinė gyvenamoji vieta turi būti Bulgarijoje. Prieš steigdamas filialą ar atstovybę tam tikrų rūšių draudimo paslaugoms teikti, užsienio draudikas turi turėti leidimą teikti tokių pat rūšių draudimo paslaugas savo kilmės šalyje. Draudimo tarpininkai turi įsteigti vietos įmonę (ne filialą). (Per)draudimo įmonių valdymo ir priežiūros organų nariai ir kiekvienas asmuo, įgaliotas vadovauti ar atstovauti (per)draudimo įmonei, turi būti gyventojai.

CY: verslo paslaugas, susijusias su prekyba vertybiniais popieriais Kipre, gali teikti tik Kipro vertybinių popierių biržos nariai (brokeriai). Brokerių firma gali tapti registruota Kipro vertybinių popierių biržos nare, tik jeigu ji įsteigta ir registruota pagal Kipro bendrovių įstatymą (ne filialai).

DE: privalomojo oro transporto atsakomybės draudimo liudijimus gali išduoti tik Europos Sąjungoje įsteigta patronuojamoji įmonė arba Vokietijoje įsteigtas filialas. Vokietijoje filialą įsteigusi užsienio draudimo bendrovė tarptautinio transporto draudimo sutartis Vokietijoje gali sudaryti tik per Vokietijoje įsteigtą filialą.

DK: dėl draudimo ir su draudimu susijusių paslaugų pasilieka teisė reikalauti, kad asmenys ar bendrovės (įskaitant draudimo bendroves), išskyrus pagal Danijos teisę suteiktą arba Danijos kompetentingų institucijų išduotą licenciją turinčias draudimo bendroves, negalėtų verslo tikslais Danijoje padėti teikti Danijoje gyvenančių asmenų, Danijos laivų ar Danijoje esančio turto tiesioginio draudimo paslaugų. DK pasilieka teisę reikalauti, kad privalomąjį oro transporto draudimą galėtų teikti tik Europos Sąjungoje įsteigtos bendrovės.

EE: dėl tiesioginio draudimo: draudimo akcinės bendrovės, kurioje dalis kapitalo priklauso užsienio subjektams, valdymo organuose gali būti užsienio piliečių, tačiau jų skaičius turi būti proporcingas užsienio kapitalo daliai ir bet kuriuo atveju ne didesnis kaip pusė direktorių valdybos narių. Patronuojamosios įmonės arba nepriklausomos bendrovės vadovas turi būti nuolatinis Estijos gyventojas. Dėl indėlių priėmimo pasilieka teisė reikalauti, kad įmonė gautų Estijos finansų priežiūros institucijos leidimą ir pagal Estijos teisę įsiregistruotų kaip akcinė bendrovė, patronuojamoji įmonė arba filialas.

EL: dėl draudimo ir su draudimu susijusių paslaugų – steigimosi teisė neapima teisės steigti draudimo bendrovių atstovybes ar kitus nuolatinius jų padalinius, nebent tokie padaliniai steigiami kaip agentūros, filialai arba pagrindinės buveinės.

ES: prieš steigdamas filialą ar atstovybę tam tikrų rūšių draudimo paslaugoms teikti, užsienio draudikas turi bent penkerius metus turėti leidimą teikti tokių pat rūšių draudimo paslaugas savo kilmės šalyje. Aktuarams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas arba reikalavimas turėti trejų metų patirtį.

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl atsiskaitymo už finansinį turtą ir tarpuskaitos paslaugų, kurias Kroatijoje gali teikti tik Centrinė depozito įstaiga, o galimybė naudotis šios įstaigos paslaugomis nerezidentams bus suteikiama laikantis nediskriminavimo principo.

HU: ne Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės tiesioginio draudimo paslaugas Vengrijos teritorijoje gali teikti tik per Vengrijoje įregistruotą filialą. Dėl bankų ir kitų finansinių paslaugų (išskyrus draudimą) – užsienio įstaigų filialams neleidžiama teikti turto valdymo paslaugų privatiems pensijų fondams ar teikti rizikos kapitalo valdymo paslaugų. Ne mažiau kaip du finansų įstaigos valdybos nariai turi būti Vengrijos piliečiai, gyventojai, kaip apibrėžta atitinkamuose užsienio valiutų naudojimą reglamentuojančiuose teisės aktuose, ir ne mažiau kaip vienus metus nuolat gyventi Vengrijoje.

IE: jei vykdoma kolektyvinio investavimo subjektų, kaip antai savitarpio fondų ir kintamojo kapitalo bendrovių (išskyrus kolektyvinio investavimo į perleidžiamuosius vertybinius popierius subjektus (KIPVPS)), veikla, patikėtinis / depozitoriumas ir valdymo įmonė (ne filialas) turi būti įregistruoti Airijoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje. Ribotos atsakomybės investicijų ūkinėje bendrijoje bent vienas tikrasis partneris turi būti įregistruotas Airijoje. Kad taptų Airijos vertybinių popierių biržos nariu, subjektas turi turėti a) Airijoje išduotą leidimą, kuriam gauti reikalaujama, kad subjektas būtų įregistruotas arba veiktų kaip ūkinė bendrija, kurios pagrindinė / registruotoji buveinė yra Airijoje, arba b) kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje pagal Europos Sąjungos investicijų ir paslaugų direktyvą išduotą leidimą.

PT: dėl bankų ir kitų finansinių paslaugų (išskyrus draudimą) – pensijų fondų valdymo paslaugas gali teikti tik tuo tikslu Portugalijoje kaip juridiniai asmenys įregistruotos specialios bendrovės ir Portugalijoje įsteigtos draudimo bendrovės, turinčios leidimą verstis gyvybės draudimo veikla, arba subjektai, turintys leidimą valdyti pensijų fondus kitose Europos Sąjungos valstybėse narėse. Dėl draudimo ir su draudimu susijusių paslaugų – kad galėtų Portugalijoje įsteigti filialą, užsienio draudimo bendrovės turi įrodyti, kad turi bent penkerių metų veiklos patirtį. Tiesiogiai steigti filialų draudimo tarpininkams neleidžiama; ši teisė suteikiama pagal Europos Sąjungos valstybės narės teisę įsteigti bendrovėms. Oro ir jūrų transporto draudimo, apimančio prekių, orlaivių, laivų ir civilinės atsakomybės draudimą, veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsteigtos įmonės.

FI: dėl privalomojo pensijų draudimo paslaugas teikiančių draudimo bendrovių: ne mažiau kaip pusė steigėjų, direktorių valdybos narių ir stebėtojų tarybos narių turi gyventi Europos Sąjungoje, nebent kompetentingos institucijos taiko išimtį. Kitos, ne privalomojo pensijų draudimo paslaugas teikiančios draudimo bendrovės: bent vienas direktorių valdybos ir stebėtojų tarybos narys ir valdantysis direktorius turi būti gyventojas. Armėnijos draudimo bendrovės agento gyvenamoji vieta turi būti Suomijoje, nebent bendrovės pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje. Licencija per filialą teikti privalomojo pensijų draudimo paslaugas Suomijoje užsienio draudikams neišduodama. Tiesioginio draudimo (įskaitant bendrąjį draudimą) paslaugas gali teikti tik draudikai, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje arba kurie turi filialą Suomijoje. Draudimo brokerio paslaugas galima teikti tik turint nuolatinę verslo vietą Europos Sąjungoje. Direktorių valdybos nariams gali būti taikomi gyvenamosios vietos reikalavimai. Bankų paslaugų teikėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas, kurį turi atitikti bent vienas iš steigėjų, vienas iš direktorių valdybos narių, vienas iš stebėtojų tarybos narių, vykdomasis direktorius ir asmuo, įgaliotas pasirašyti kredito įstaigos vardu.

IT: pasiekama teisė nustatyti arba toliau taikyti priemones, susijusias su „consulenti finanziari“ (finansinių patarėjų) veikla. Kad gautų leidimą turėdama padalinį Italijoje valdyti vertybinių popierių atsiskaitymo sistemą, bendrovė turi būti įregistruota Italijoje (steigti filialų neleidžiama). Kad gautų leidimą turėdama padalinį Italijoje valdyti centrinio vertybinių popierių depozitoriumo paslaugas, bendrovės turi būti įregistruotos Italijoje (steigti filialų neleidžiama). Jei vykdoma kolektyvinio investavimo subjektų, išskyrus pagal Europos Sąjungos teisės aktus suderintus KIPVPS, veikla, patikėtinis / depozitoriumas turi būti įregistruotas Italijoje arba kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ir veikti per Italijoje įsteigtą filialą. Pagal Europos Sąjungos teisę nesuderintų KIPVPS valdymo bendrovės taip pat turi būti įregistruotos Italijoje (steigti filialų neleidžiama). Pensijų fondų lėšų valdymo veiklą gali vykdyti tik bankai, draudimo bendrovės, investicinės įmonės ir bendrovės, valdančios pagal Europos Sąjungos teisę suderintus KIPVPS, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje, taip pat Italijoje įregistruoti KIPVPS. Vykdydami išnešiojamosios prekybos veiklą tarpininkai privalo naudotis į Italijos registrą įtrauktų įgaliotųjų finansų tarpininkų paslaugomis. Užsienio tarpininkų atstovybės negali vykdyti veiklos, kurios tikslas – teikti investicines paslaugas.

LT: turtui valdyti turi būti įsteigta speciali valdymo įmonė (ne filialas). Pensijų fondų depozitoriumu gali būti tik įmonės, Lietuvoje turinčios registruotąją būstinę arba filialą. Pensijų fondų turto depozitoriumu gali būti tik bankai, Lietuvoje turintys registruotąją būstinę arba filialą ir turintys teisę teikti investicines paslaugas Europos Sąjungoje arba Europos ekonominės erdvės valstybėje. Bent vienas banko administracijos vadovas turi mokėti lietuvių kalbą ir būti nuolatinis LT gyventojas.

PL: draudimo tarpininkai turi įsteigti vietos įmonę (ne filialą). Pasiekama teisė reikalauti, kad finansinei informacijai teikti ir perduoti, finansiniams duomenims tvarkyti ir susijusiai programinei įrangai kurti būtų naudojamas viešasis telekomunikacijų tinklas arba kito licencijuoto operatoriaus tinklas. Užsienio draudimo bendrovės draudimo veiklos Lenkijos Respublikoje gali imtis ir ją vykdyti tik per savo pagrindinius filialus.

RO: dėl bankų ir kitų finansinių paslaugų (išskyrus draudimą): rinkos dalyviai yra Rumunijos juridiniai asmenys, pagal Bendrovių įstatymo nuostatas įsteigti kaip akcinės bendrovės. Daugiašalės prekybos sistemos gali būti valdomos sistemos operatoriaus, įsteigto laikantis pirmiau nurodytų sąlygų, arba CNVM įgaliotos investicinės įmonės.

SK: užsieniečio piliečiai gali steigti akcinės bendrovės teisinės formos draudimo bendrovę arba vykdyti draudimo veiklą per savo patronuojamąsias įmones (ne filialus), kurių registruotoji būstinė yra Slovakijoje. Investicines paslaugas Slovakijoje gali teikti bankai, investicinės bendrovės, investiciniai fondai ir prekybos vertybiniais popieriais agentai, kurių teisinė forma yra akcinė bendrovė, o akcinis kapitalas atitinka įstatymus (ne filialai).

SE: tiesioginio draudimo paslaugas leidžiama teikti tik per Švedijoje įgaliotą draudimo paslaugų teikėją, jeigu užsienio paslaugų teikėjas ir Švedijos draudimo bendrovė priklauso tai pačiai bendrovių grupei arba yra sudariusios bendradarbiavimo susitarimą. Švedijoje neįregistruotos draudimo brokerių įmonės gali įsisteigti tik kaip filialai. Taupomojo banko steigėjas turi būti fizinis asmuo EEE gyventojas.

SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl draudimo paslaugų ir susijusių tarpininkavimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo: i) jūrų laivyba ir komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima tam tikrus arba visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl bankų ir kitų finansinių paslaugų, išskyrus dėl visų rūšių skolinimo, vidaus juridinių asmenų ir vienintelių savininkų iš užsienio kredito įstaigų priimamų garantijų ir išsipareigojimų, finansinės informacijos teikimo ir perdavimo, kitų finansinių paslaugų teikėjų atliekamo finansinių duomenų apdorojimo ir teikiamos susijusios programinės įrangos, konsultavimo ir kitų pagalbinių finansinių paslaugų, susijusių su visų išvardytų rūšių veikla, įskaitant informavimą apie kreditus ir jų analizę, investicijų ir portfelio tyrimus ir konsultavimą dėl jų, konsultavimą įsigijimo, bendrovių restruktūrizavimo ir strategijos klausimais. Reikalaujama įsteigti komercinį vienetą. Išsipareigojimų neprisiimta dėl dalyvavimo privatizuojamuose bankuose ir privačių pensijų fondų (neprivalomųjų pensijų fondų).

#### 8. Sveikatos, socialinės ir švietimo paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl visų sveikatos, socialinių ir švietimo paslaugų, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama ir kurios dėl to nelaiškos finansuojamos privačiai.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl visų privačiai finansuojamų sveikatos paslaugų, išskyrus dėl privačiai finansuojamų ligoninių, greitosios pagalbos ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugų (priskiriamų CPC 9311, 93192 ir 93193).

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl veiklos ar paslaugų, sudarančių valstybinės senatvės pensijos plano ar privalomosios socialinės apsaugos sistemos dalį.

EU: privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjams gali būti taikomas reikalavimas, kad dauguma valdybos narių būtų piliečiai.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų kitų švietimo paslaugų, t. y. tų paslaugų, kurios nepriskiriamos prie pradinio ar vidurinio mokymo, aukštojo mokslo arba suaugusiųjų švietimo paslaugų.

BG, CY, FI, MT, RO SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų pradinio ir vidurinio mokymo paslaugų teikimo (CPC 921, 922).

AT, SI, PL: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų greitosios pagalbos paslaugų teikimo (CPC 93192).

BG: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl ligoninių paslaugų, greitosios pagalbos paslaugų ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugų (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl Vokietijos socialinės apsaugos sistemos paslaugų teikimo, kai paslaugas gali teikti įvairios tam tikrais aspektais konkuruojančios bendrovės ar subjektai, todėl tos paslaugos nėra laikomos tik vykdant vyriausybės pavestas funkcijas teikiamomis paslaugomis.

DE: pasilieka teisė pagal dvišalį prekybos susitarimą sveikatos priežiūros ir socialinių paslaugų teikimui (CPC 93) taikyti palankesnę režimą.

CY, CZ, FI, HR, HU, MT, NL, PL, RO, SE, SI, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl visų privačiai finansuojamų socialinių paslaugų (CPC 933).

BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, PT, UK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų socialinių paslaugų, išskyrus su gydyklomis bei poilsio namais ir senelių namais susijusias paslaugas, teikimo.

CY, CZ, MT, SE, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų ligoninių paslaugų, greitosios pagalbos paslaugų ir sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugų (CPC 9311, 93192, 93193).

DE: pasilieka teisė užtikrinti, kad Vokietijos ginkluotųjų pajėgų valdomos privačiai finansuojamos ligoninės liktų valstybės nuosavybe. Vokietija pasilieka teisę nacionalizuoti kitas pagrindines privačiai finansuojamas ligonines.

FR: dėl sveikatos ir socialinių paslaugų – nors Europos Sąjungos investuotojai gali rinktis kitas teises formas, užsienio investuotojai gali veikti tik kaip „*société d'exercice libéral*“ ir „*société civile professionnelle*“. Vadovaujamasias pareigas einantys asmenys turi gauti leidimą. Suteikiant leidimą atsižvelgiama į tai, ar yra galimybė samdyti vietinius vadovus.

FR: dėl pradinio mokymo, vidurinio mokymo ir aukštojo mokslo paslaugų (CPC 921, 922, 923): privačiai finansuojamos švietimo įstaigos dėstytojams taikoma pilietybės sąlyga. Tačiau užsienio piliečiai gali gauti atitinkamų kompetentingų institucijų leidimą dėstyti. Užsienio piliečiai taip pat gali gauti švietimo įstaigų steigimo ir veiklos leidimą. Toks leidimas suteikiamas institucijų nuožiūra

FI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų sveikatos ir socialinių paslaugų.

BG: užsienio aukštosios mokyklos negali atidaryti savo skyrių Bulgarijos Respublikos teritorijoje. Užsienio aukštosios mokyklos savo fakultetus, katedras, institutus ir kolegijas Bulgarijoje gali steigti tik prie Bulgarijos aukštųjų mokyklų, bendradarbiaudamos su jomis.

EL: dėl aukštojo mokslo paslaugų – nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl pripažintus valstybės diplomus išduodančių švietimo įstaigų steigimo. Universitetinio lygmens švietimo paslaugas teikia tik įstaigos, kurios yra visiškai savarankiški viešosios teisės juridiniai asmenys. Tačiau pagal įstatymus Europos Sąjungos gyventojams (fiziniams ar juridiniams asmenims) leidžiama steigti privačias tretinio mokslo įstaigas, išduodančias sertifikatus, kurie nėra pripažįstami lygiaverčiais universiteto laipsniams. Privačiai finansuojamų pradinių ir vidurinių mokyklų savininkams ir daugumai valdybos narių ir mokytojų taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga.

ES: norint atidaryti privačiai finansuojamą universitetą, suteikiantį pripažintus diplomus ar laipsnius, reikia gauti leidimą; laikantis šios procedūros reikia gauti Parlamento rekomendaciją. Atliekama ekonominių poreikių analizė, kurios pagrindiniai kriterijai – gyventojų skaičius ir esamų įstaigų tankis.

HR, SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl pradinio mokymo paslaugų (CPC 921).

AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų aukštojo mokslo paslaugų (CPC 923).

CZ: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl aukštojo mokslo paslaugų, išskyrus dėl aukštojo neuniversitetinio mokymo paslaugų (CPC 92310).

CY, FI, MT, RO, SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl suaugusiųjų švietimo paslaugų teikimo (CPC 924).

AT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl suaugusiųjų mokyklų paslaugų, teikiamų per radiją arba televiziją (CPC 924).

SK: pasilieka teisė reikalauti, kad visų švietimo paslaugų, išskyrus aukštojo neuniversitetinio mokymo paslaugas (CPC 92310), teikėjai būtų EEE gyventojai. Pasilieka teisė reikalauti, kad dauguma švietimo paslaugas (CPC 921, 922, 923, 924) teikiančios įstaigos direktorių valdybos narių būtų Slovakijos piliečiai.

SE: pasilieka teisė nustatyti ir toliau taikyti priemonės, susijusias su švietimo paslaugų teikėjais, kuriuos valdžios institucijos yra patvirtinusios švietimo paslaugoms teikti. Ši išlyga taikoma viešai finansuojamų ir privačiai finansuojamų švietimo paslaugų teikėjams, kuriems valstybė skiria tam tikrą paramą, įskaitant valstybės pripažįstamus švietimo paslaugų teikėjus, valstybės prižiūrimus švietimo paslaugų teikėjus arba švietimą, kuriam gali būti teikiama studijų parama.

BE, UK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl privačiai finansuojamų greitosios pagalbos paslaugų arba privačiai finansuojamų sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugas.

#### 9. Turizmo ir kelionių organizavimo paslaugos

BG, CY, EL, ES, FR: turistų gidams taikoma pilietybės sąlyga.

BG: jeigu viešoji (valstybės ir (arba) savivaldybių) dalis Bulgarijos turizmo ir kelionių organizavimo paslaugų bendrovės akciniame kapitale yra didesnė kaip 50 %, užsienio vadovų negali būti daugiau nei Bulgarijos pilietybę turinčių vadovų.

BG: viešbučių, restoranų ir maitinimo paslaugoms (išskyrus maitinimo orlaiviuose paslaugas) teikti būtina įsteigti įmonę (ne filialą).

CY: turizmo ir kelionių bendrovės / agentūros steigimo ir veiklos licencija išduodama ir esamos bendrovės veiklos licencijos galiojimas pratęsiamas tik Europos Sąjungos fiziniams arba juridiniams asmenims. Užsienio paslaugų teikėjai privalo veikti per šalyje jiems atstovaujančią kelionių agentūrą.

IT: ne Europos Sąjungos šalių turistų gidai turi gauti specialią licenciją.

HR: kad būtų galima įsikurti ypatingos istorinės ir meninės svarbos saugomose teritorijose, taip pat nacionaliniuose arba kraštovaizdžio parkuose, būtinas Kroatijos Respublikos vyriausybės sutikimas.

LT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl užsienio šalių turistų gidų paslaugų, kurios gali būti teikiamos tik pagal dvišalius susitarimus (arba sutartis) laikantis abipusiškumo principo.

#### 10. Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos (išskyrus audiovizualines paslaugas)

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl visų poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugų, dėl kurių neprisiimta VIII-B priede (įsipareigojimų dėl paslaugų teikimo per sieną sąrašas) nustatytų įsipareigojimų dėl paslaugų teikimo per sieną.

Pramogų paslaugos, (įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas)

CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SI, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl pramogų paslaugų (įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas).

BG: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta, išskyrus dėl teatro prodiuserių, dainininkų grupių, muzikantų grupių ir orkestrų pramogų paslaugų (CPC 96191), rašytojų, kompozitorių, skulptorių, artistų ir kitų individualių menininkų paslaugų (CPC 96192) ir pagalbinių teatro paslaugų (CPC 96193).

EE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl kitų pramogų paslaugų (CPC 96199), išskyrus dėl kino teatrų paslaugų.

LV, LT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta, išskyrus dėl kino teatrų operatorių paslaugų (dalis CPC 96199).

#### Naujienų ir spaudos agentūrų paslaugos

BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl naujienų ir spaudos agentūrų paslaugų (CPC 962).



FR: esamose bendrovėse, spausdinančiose leidinius prancūzų kalba, užsienio subjektams negali priklausyti daugiau kaip 20 proc. kapitalo ar balsavimo teisių. Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl spaudos agentūrų.

Sporto ir kitos poilsio organizavimo paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl azartinių žaidimų ir lažybų paslaugų.

AT, SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl slidinėjimo mokyklų ir kalnų gidų paslaugų.

BG, CY, CZ, EE, HR, LV, MT, PL, RO, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl sporto paslaugų (CPC 9641).

Bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitos kultūrinės paslaugos

EU (išskyrus AT): nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitų kultūrinių paslaugų (CPC 963).

11. Transporto paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl kosminio transporto paslaugų, erdvėlaivių nuomos (CPC 733, dalis CPC 734) ir kosmoso transporto pagalbinių paslaugų.

EU, išskyrus FI: dėl mišriojo vežimo paslaugų teikimo – tik valstybėje narėje įsisteigę vežėjai, atitinkantys sąlygas, pagal kurias leidžiama verstis krovinių vežimo tarp valstybių narių profesine veikla ir patekti į tokio vežimo rinką, gali vykdydami mišrųjį vežimą tarp valstybių narių vežti krovinius pradinio ir (arba) galutiniu vežimo keliais etapu, kuris yra neatsiejama mišriojo vežimo dalis ir kuriame gali būti arba nebūti kertama siena. Taikomi konkrečioms transporto rūšims nustatyti apribojimai. Gali būti imamasi reikiamų priemonių, siekiant užtikrinti, kad vykstant mišrųjį vežimą naudojamoms kelių transporto priemonėms taikomi motorinių transporto priemonių mokesčiai būtų sumažinti arba kompensuoti.

AT, BG, CY, CZ, EE, HR, HU, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl mišriojo vežimo paslaugų teikimo.

Pagalbinės transporto paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų (pagalbinių jūrų ir vidaus vandens kelių transporto paslaugų) teikimo.

EU: pasilieka teisė reikalauti, kad tik su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai galėtų teikti stūmimo ir vilkimo paslaugas (pagalbinės jūrų ir vidaus vandens kelių transporto paslaugas).

SI: pasilieka teisė reikalauti, kad tik Slovėnijos Respublikoje įsisteigę juridiniai asmenys (ne filialai) galėtų atlikti jūrų transportu, vidaus vandens kelių transportu, geležinkelių transportu ir kelių transportu vežamų prekių muitinį įforminimą.

Jūrų transportas ir pagalbinės paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl registruotosios bendrovės steigimo laivynui, plaukiojančiam su įsisteigimo valstybės vėliava, eksploatuoti.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl nacionalinio kabotažo arba įgulos narių pilietybės.

BG: teisė teikti pagalbinės jūrų transporto paslaugas, kurioms teikti būtina naudotis laivais, gali būti suteikta tik su Bulgarijos vėliava plaukiojantiems laivams. Tiesiogiai steigti filialų neleidžiama (pagalbinėms jūrų transporto paslaugoms teikti būtina įsteigti įmonę).

CY: Kipro laivų savininkams taikoma pilietybės sąlyga:

- a) fiziniai asmenys: daugiau kaip 50 % laivų akcijų turi priklausyti Europos Sąjungos arba EEE piliečiams;
- b) juridiniai asmenys: iš viso 100 % akcijų turi priklausyti Europos Sąjungoje ar EEE įsteigtomis bendrovėms arba ne Europos Sąjungoje ar EEE įsteigtomis bendrovėms, jeigu šias bendroves kontroliuoja Europos Sąjungos ar EEE piliečiai. Terminas „kontroliuoja“ reiškia, kad daugiau kaip 50 % bendrovės akcijų priklauso Europos Sąjungos arba EEE piliečiams arba kad dauguma bendrovės direktorių yra Europos Sąjungos arba EEE piliečiai. Abiem atvejais turi būti paskirtas įgaliotasis atstovas Kipre arba visas laivo valdymas turi būti patikėtas Kipro arba Bendrijos laivų valdymo bendrovei Kipre.

DK: fiziniai asmenys ne Europos Sąjungos gyventojai negali būti su Danijos vėliava plaukiojančių laivų savininkai. Ne Europos Sąjungos ar EEE bendrovės ir bendrosios nuosavybės teise priklausančios bendrovės („partrederi“) gali būti su Danijos vėliava plaukiojančio prekinio laivo savininkės, tik jeigu: laivus faktiškai valdo, kontroliuoja ir eksploatuoja pirminė ar antrinė savininko įmonė Danijoje, t. y. patronuojamoji įmonė, filialas ar atstovybė, kurioje dirba neterminuotą leidimą veikti savininko vardu turintis personalas. Laivo vedimo paslaugų teikėjai šias paslaugas Danijoje gali teikti, tik jeigu jie yra nuolatiniai Europos Sąjungos ar EEE šalies gyventojai ir jeigu Danijos institucijos yra juos užregistravusios ir patvirtinusios pagal Danijos laivavedybos aktą.

ES: kad laivas būtų užregistruotas specialiajame registre, bendrovė, kuriai priklauso laivas, turi būti įsisteigusi Kanarų salose.

HR: kad galėtų teikti pagalbinės jūrų transporto paslaugas, užsienio juridinis asmuo privalo Kroatijoje įsteigti bendrovę, o jai uostą valdanti įstaiga viešo konkurso būdu turėtų suteikti koncesiją. Paslaugų teikėjų skaičius gali būti ribojamas atsižvelgiant į uosto pajėgumus.

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl: c) muitinio įforminimo paslaugų, d) konteinerių stoties ir saugyklos paslaugų, e) jūrų transporto agentūros paslaugų ir f) jūrų krovinių siuntimo paslaugų.

Dėl a) jūrų krovinių tvarkymo paslaugų, b) sandėliavimo paslaugų, j) kitų papildomų ir pagalbinių paslaugų (įskaitant maitinimą), h) stūmimo ir vilkimo paslaugų ir i) papildomų jūrų transporto paslaugų: užsienio juridinis asmuo privalo Kroatijoje įsteigti bendrovę, o jai uostą valdanti įstaiga viešo konkurso būdu turėtų suteikti koncesiją. Paslaugų teikėjų skaičius gali būti ribojamas atsižvelgiant į uosto pajėgumus.

FI: teikti paslaugas leidžiama tik su Suomijos vėliava plaukiojantiems laivams.

Vidaus vandens kelių transporto <sup>(1)</sup> ir pagalbinės paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl nacionalinio kabotažo arba įgulos narių pilietybės. Priemonėmis, kurios grindžiamos esamais ar būsimais susitarimais dėl naudojimosi vidaus vandens keliais (įskaitant susitarimus dėl Reino–Maino–Dunojaus linijos), tam tikros vežimo teisės suteikiamos tik atitinkamose šalyse įsikūrusiems ir nuosavybei taikomus pilietybės kriterijus atitinkantiems operatoriams. Vadovaujamosi Manheimo konvencijos dėl Reino laivybos įgyvendinimo taisyklėmis.

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl vidaus vandens kelių transporto paslaugų.

EU, išskyrus LV ir MT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl registruotosios bendrovės steigimo laivynui, plaukiojančiam su įsisteigimo valstybės vėliava, eksploatuoti.

<sup>(1)</sup> Įskaitant pagalbinės vidaus vandens kelių transporto paslaugas.

AT: dėl vidaus vandens kelių transporto ir pagalbinių vidaus vandens kelių transporto paslaugų (laivų nuomos su įgula, vilkimo ir stūmimo paslaugų, laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų, navigacinės pagalbos paslaugų, uostų ir vandens kelių įrangos eksploatavimo paslaugų) – koncesija suteikiama tik EEE juridiniams asmenims ir daugiau kaip 50 % akcijų, apyvartinio kapitalo ir balsavimo teisių turi priklausyti EEE piliečiams, be to, dauguma valdybos narių turi būti EEE piliečiai.

HU: steigiant įmonę, gali būti reikalaujama, kad dalis jos kapitalo priklausytų valstybei.

#### Oro transporto paslaugos ir pagalbinės paslaugos

Tarpusavio patekimo į oro transporto rinką sąlygos nustatomos Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Armėnijos Respublikos susitarime dėl bendrosios aviacijos erdvės sukūrimo.

EU: Europos Sąjungos oro vežėjo naudojamas orlaivis turi būti užregistruotas Europos Sąjungos valstybėje narėje, išdavusioje oro vežėjui licenciją, arba, jei licenciją išdavusi Europos Sąjungos valstybė narė leidžia, kitoje Europos Sąjungos šalyje. Kad orlaivis būtų užregistruotas, gali būti nustatytas reikalavimas, kad jis priklausytų tam tikrus pilietybės kriterijus atitinkantiems fiziniams asmenims arba tam tikrus su kapitalo nuosavybe ir kontrole susijusius kriterijus atitinkantiems juridiniams asmenims. Išimties tvarka Armėnijos oro vežėjas gali išnuomoti Armėnijoje užregistruotą orlaivį Europos Sąjungos oro vežėjui tam tikromis aplinkybėmis: siekiant patenkinti išimtinis Europos Sąjungos oro vežėjo poreikius, sezoninio pajėgumo poreikius ar poreikius įveikti veiklos sunkumus, kurių neįmanoma tinkamai patenkinti išsinuomojant Europos Sąjungoje užregistruotą orlaivį; tam reikia gauti Europos Sąjungos oro vežėjui licenciją išdavusios Europos Sąjungos valstybės narės ribotos trukmės sutikimą. Su įgula nuomojamas orlaivis turi priklausyti tam tikrus pilietybės kriterijus atitinkantiems fiziniams asmenims arba tam tikrus su kapitalo nuosavybe ir kontrole susijusius kriterijus atitinkantiems juridiniams asmenims. Orlaivį turi eksploatuoti oro vežėjai, priklausantys tam tikrus pilietybės kriterijus atitinkantiems fiziniams asmenims arba tam tikrus su kapitalo nuosavybe ir kontrole susijusius kriterijus atitinkantiems juridiniams asmenims.

EU: antžeminių paslaugų teikėjams gali būti taikomas įsisteigimo Europos Sąjungos teritorijoje reikalavimas. Atvirumo lygis antžeminių paslaugų srityje priklauso nuo oro uosto dydžio. Paslaugų teikėjų skaičius kiekviename oro uoste gali būti ribojamas. Dideliuose oro uostuose ši riba negali būti mažiau nei du paslaugų teikėjai. Patikslinama, kad tai neturi poveikio Armėnijos ir Europos Sąjungos bei jos valstybių narių oro susisiekimo susitarime nustatytoms Europos Sąjungos teisėms ir prievolėms.

EU: dėl kompiuterinių rezervavimo paslaugų – jei Europos Sąjungos oro vežėjams netaikomas režimas, lygiavertis <sup>(1)</sup> ne Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjų taikomam Europos Sąjungoje, arba jei Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjams netaikomas režimas, lygiavertis taikomam Europos Sąjungoje ne Europos Sąjungos oro vežėjū, gali būti imamas priemonių, skirtų užtikrinti, kad KRS paslaugų teikėjai Europos Sąjungoje taikytų lygiavertį režimą ne Europos Sąjungos oro vežėjams arba oro vežėjai Europos Sąjungoje taikytų lygiavertį režimą ne Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjams.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl oro uosto veiklos paslaugų.

BG: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių oro transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę). Užsieniečiai krovinių vežimo agentūrų paslaugas gali teikti tik įsigiję ne didesnę kaip 49 proc. Bulgarijos bendrovių akcinio kapitalo dalį ir įsteigę filialus.

HR: pasilieka teisė nustatyti arba toliau taikyti priemones, susijusias su antžeminėmis paslaugomis (įskaitant maitinimą).

CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: pasilieka teisė nustatyti arba toliau taikyti priemones, susijusias su krovinių vežimo agentūrų paslaugomis (dalis CPC 748).

<sup>(1)</sup> Lygiavertis režimas – režimas, kurį taikant nediskriminuojami Europos Sąjungos oro vežėjai ir Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjai.

### Geležinkelių transportas ir pagalbinės paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl keleivių ir krovinių vežimo geležinkeliais paslaugų (CPC 7111 ir 7112).

BG: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių geležinkelio transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę). Dalyvavimas Bulgarijos bendrovėje apribojamas 49 %.

CZ: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių geležinkelio transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę).

HR: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl keleivių ir krovinių vežimo, krovinių vežimo agentūrų paslaugų (dalis CPC 748) ir vilkimo ir stūmimo paslaugų (CPC 7113).

### Kelių transportas ir pagalbinės paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl kelių transporto kabotažo paslaugų, įskaitant kitoje valstybėje narėje įsisteigusio vežėjo valstybėje narėje teikiamas paslaugas (CPC 7121 ir CPC 7122), išskyrus dėl autobusų su vežėju nuomos tvarkaraštyje nenurodyto keleivių vežimo paslaugoms teikti paslaugų, ir krovinių vežimo paslaugų (CPC 7123), išskyrus pašto ir pasiuntinių siuntų vežimą savo sąskaita. Transporto vadybininkams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.

AT: išimtinės teisės ir leidimai teikti keleivių ir krovinių vežimo bei komercinių kelių transporto priemonių su vairuotoju nuomos paslaugas gali būti suteikti tik Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje.

BG: išimtinės teisės ir leidimai teikti keleivių ir krovinių vežimo paslaugas gali būti suteikti tik Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje. Būtina įsteigti įmonę. Fiziniai asmenys turi būti Europos Sąjungos piliečiai. Tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti paslaugų (CPC 7121 ir CPC 7122, taip pat CPC 7123 priskiriamoms paslaugoms, išskyrus pašto ir pasiuntinių siuntų vežimą savo sąskaita, teikti būtina įsteigti įmonę). Tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių kelių transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę). Dalyvavimas Bulgarijos bendrovėje apribojamas 49 %.

CZ: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti paslaugų (CPC 7121 ir CPC 7122, taip pat CPC 7123 priskiriamoms paslaugoms, išskyrus pašto ir pasiuntinių siuntų vežimą savo sąskaita, teikti būtina įsteigti įmonę).

EL: krovinių vežimo keliais paslaugų teikėjai privalo Graikijoje gauti licenciją. Licencijos išduodamos nediskriminuojant. Graikijoje įsisteigę krovinių vežimo keliais paslaugų teikėjai gali veiklą vykdyti tik su Graikijoje registruotomis transporto priemonėmis.

ES: dėl keleivių vežimo ir vežimo tarp miestiniais autobusais paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė.

FI: kelių transporto paslaugoms teikti būtinas leidimas, o jis neišduodamas, jei veikla vykdoma užsienyje registruotomis transporto priemonėmis.

FR: vežimo tarp miestiniais autobusais paslaugų užsienio investuotojams teikti neleidžiama.

LV: keleivių ir krovinių vežimo paslaugoms teikti būtinas leidimas, o jis neišduodamas, jei veikla vykdoma užsienyje registruotomis transporto priemonėmis. Reikalaujama, kad įsisteigę subjektai naudotų šalyje registruotas transporto priemones.

RO: krovinių ir keleivių vežimo keliais paslaugoms teikti būtina licencija. Licenciją turintys paslaugų teikėjai gali naudoti tik Rumunijoje registruotas transporto priemones, priklausančias savininkams ir naudojamas laikantis Vyriausybės potvarkio nuostatų.

SE: vežimo keliais paslaugų teikėjai privalo Švedijoje gauti licenciją. Kad gautų taksi licenciją, bendrovė, be kita ko, turi būti paskyrusi fizinį asmenį transporto vadybininko pareigoms eiti (taikomas *de facto* gyvenamosios vietos reikalavimas, žr. Švedijos išlygą dėl įsisteigimo rūšių). Įsisteigusiems subjektams taikomas reikalavimas naudoti tik šalyje registruotas transporto priemones.

Kad gautų licenciją, kiti vežimo keliais paslaugų teikėjai turi atitikti šiuos kriterijus: bendrovė turi būti įsisteigusi Europos Sąjungoje, turėti buveinę Švedijoje ir būti paskyrusi fizinį asmenį transporto vadybininko pareigoms eiti, o tas asmuo turi būti Europos Sąjungos gyventojas.

Licencijos išduodamos nediskriminuojant, tačiau paprastai nustatomas reikalavimas, kad krovinių ir keleivių vežimo keliais paslaugų teikėjai naudotų tik nacionaliniame kelių transporto priemonių registre užregistruotas transporto priemones. Užsienyje registruota transporto priemonė, priklausanti fiziniam ar juridiniam asmeniui, kurio pagrindinė buveinė yra užsienyje, ir į Švediją įvežta naudoti laikinai, gali būti laikinai naudojama Švedijoje. Švedijos transporto agentūra yra apibrėžusi, kad laikinas naudojimas paprastai reiškia naudojimą ne ilgiau kaip vienus metus.

Prekių, išskyrus naftą, transportavimo vamzdynais paslaugos ir pagalbinės paslaugos

AT: dėl CPC 7139 pasiliekiama teisė išimtinės teises suteikti Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje.

#### 14. Energetikos paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl Armėnijos juridinių asmenų, kontroliuojamų <sup>(1)</sup> šalies, iš kurios Europos Sąjunga importuoja daugiau nei 5 % naftos ar gamtinių dujų <sup>(2)</sup>, fizinių ar juridinių asmenų, išskyrus atvejus, kai pagal su ta šalimi sudarytą ekonominės integracijos susitarimą Europos Sąjunga tos šalies fiziniams ar juridiniams asmenims suteikia visapusišką galimybę patekti į šį sektorių.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl branduolinio kuro ir branduolinių medžiagų gamybos, perdirbimo ar vežimo ir branduolinės energijos gamybos ar skirstymo.

EU: gali būti atsisakyta suteikti sertifikata perdavimo sistemų operatoriui, kuri kontroliuoja trečiosios šalies ar šalių fizinis ar juridinis asmuo ar asmenys, jeigu operatorius neįrodo, kad išdavus jam sertifikatą nekils pavojus valstybės narės arba Europos Sąjungos energijos tiekimo saugumui pagal 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/72/EB dėl elektros energijos vidaus rinkos bendrųjų taisyklių 11 straipsnį ir 2009 m. liepos 13 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2009/73/EB dėl gamtinių dujų vidaus rinkos bendrųjų taisyklių 11 straipsnį.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl automobilių degalų, elektros, dujų (ne balionuose), garo ir karšto vandens mažmeninio ir didmeninio pardavimo paslaugų.

AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl kuro transportavimo vamzdynais paslaugų, išskyrus konsultavimo paslaugas.

BE, LV: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl gamtinių dujų transportavimo vamzdynais paslaugų, išskyrus konsultavimo paslaugas.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu, išskyrus konsultavimo paslaugas.

SI: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl paslaugų, glaudžiai susijusių su energijos tiekimu, išskyrus paslaugas, glaudžiai susijusias su dujų tiekimu.

<sup>(1)</sup> Juridinis asmuo yra kontroliuojamas kito (-ų) fizinio (-ių) ar juridinio (-ių) asmens (-ų), jei pastarasis (-ieji) gali skirti daugumą pirmojo juridinio asmens vadovų arba kitaip teisiškai daryti poveikį jo veiklai. Visų pirma kontrole laikoma nuosavybės teise priklausanti daugiau nei 50 % juridinio asmens akcinio kapitalo dalis.

<sup>(2)</sup> Remiantis duomenimis, kuriuos Energetikos generalinis direktoratas paskelbė naujausiame Europos Sąjungos energetikos statistikos leidinyje (importuojama nafta išreikšta svorio vienetais, dujos – šilumingumo vienetais).

PL: dėl vamzdynais transportuojamo kuro sandėliavimo paslaugų (dalis CPC 742) pasiliekkama teisė neleisti šalių energijos tiekėjų investuotojams įgyti veiklos kontrolę. Pasiliekkama teisė reikalauti įsteigti įmonę (ne filialą).

CY: pasiliekkama teisė atsisakyti išduoti licencijas trečiųjų šalių piliečiams ar trečiųjų šalių piliečių kontroliuojamiems subjektams vykdyti veiklą, susijusią su angliavandenilių žvalgymu, tyrinėjimu ir eksploatavimu. Subjektai, kuriems išduota licencija vykdyti veiklą, susijusią su angliavandenilių žvalgymu, tyrinėjimu ir eksploatavimu, be išankstinio patvirtinimo negali būti tiesiogiai ar netiesiogiai kontroliuojami trečiosios šalies ar trečiosios šalies piliečių.

15. Kitos, kitur nepriskirtos, paslaugos

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl naujų paslaugų, neklasifikuojamų pagal 1991 m. Jungtinių Tautų laikinąjį svarbiausiąjį produktų klasifikatorių (CPC), teikimo.

EU: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl narystės organizacijų paslaugų (CPC 95) bei laidotuvių, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugų (CPC 9703) teikimo.

LT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl interneto adresų su galūne „gov.lt“ suteikimo ir elektroninių kasos aparatų sertifikavimo.

CY: kirpyklų paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.

PT: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl įrangos pardavimo arba patentų perleidimo.

SE: nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių neprisiimta dėl laidotuvių, kremacijos ir laidojimo biurų paslaugų.

—

## VIII-B PRIEDAS

## EUROPOS SĄJUNGOS ĮSIPAREIGIJIMAI DĖL PASLAUGŲ TEIKIMO PER SIENĄ

1. Toliau pateiktame įsipareigojimų sąrašė nurodoma ekonominė veikla, kurią Europos Sąjunga liberalizavo pagal šio Susitarimo 151 straipsnį, ir, kaip išlygos, patekimo į rinką ir nacionalinio režimo apribojimai, taikomi su šia veikla susijusioms paslaugoms ir šią veiklą vykdančioms Armėnijos Respublikos paslaugų teikėjams. Sąrašus sudaro šie elementai:
  - a) pirma skiltis, kurioje nurodytas sektorius arba subsektorius, dėl kurio Šalis prisiėmė įsipareigojimą, ir liberalizavimo, kuriam taikomos išlygos, mastas, ir
  - b) antra skiltis, kurioje aprašomos taikomos išlygos.

Kai b punkte nurodytoje skiltyje pateikiamos tik konkrečios valstybės narės išlygos, toje skiltyje nepamintėtos valstybės narės įsipareigojimus dėl atitinkamo sektoriaus prisiima be išlygų.

Tai, kad prie tam tikro sektoriaus nenurodomos konkrečių valstybių narių išlygos, nedaro poveikio taikomoms horizontaliosioms išlygoms arba visos Europos Sąjungos mastu taikomoms sektorių išlygoms.

Dėl sąrašė nenurodytų sektorių ar subsektorių įsipareigojimų neprisiimta.

2. Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jomis neribojamas patekimas į rinką ar nacionalinio režimo taikymas, kaip apibrėžta šio Susitarimo 149 ir 150 straipsniuose. Šios priemonės (pvz., reikalavimas gauti licenciją, prievolės teikti universaliąsias paslaugas, reikalavimas, kad būtų pripažinta su reguliuojamais sektoriais susijusi kvalifikacija, reikalavimas išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, ir nediskriminacinis reikalavimas, kad tam tikrų sričių veikla nebūtų vykdoma zonose, kuriose saugoma aplinka, arba ypatingos istorinės ar meninės vertės teritorijose), net jeigu jos neišvardytos, visais atvejais taikomos kitos Šalies investuotojams.
3. Sąrašū nedaromas poveikis galimybei taikyti 1 paslaugų teikimo būdą tam tikruose paslaugų sektoriuose ir subsektoriuose ir nedaromas poveikis valstybinėms monopolijoms ir išimtinėms teisėms, kaip aprašyta įsipareigojimų dėl įsisteigimo sąrašė.
4. Pagal šio Susitarimo 141 straipsnio 3 dalį į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su Šalių teikiomomis subsidijomis.
5. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo įsipareigojimų sąrašū, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
6. Patikslinama, kad Europos Sąjungoje prievolė taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo kitos Šalies nacionaliniams subjektams ar juridiniams asmenims taikyti režimą, kuris valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal bet kokią pagal tą Sutartį priimtą priemonę, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomas kitos valstybės narės nacionaliniams subjektams ir juridiniams asmenims. Toks nacionalinis režimas taikomas tik tiems kitos Šalies juridiniams asmenims, kurie yra įsisteigę pagal kitos valstybės narės teisę ir toje valstybėje narėje turi registruotąją būstinę, centrinę administraciją arba pagrindinę veiklos vietą, įskaitant tuos Europos Sąjungoje įsisteigusius juridinius asmenis, kurie nuosavybės teise priklauso kitos Šalies nacionaliniams subjektams arba yra jų kontroliuojami.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
1. VERSLO PASLAUGOS	
Visi sektoriai	
A. Specialistų paslaugos	
<p>a) Teisinės paslaugos (CPC 861) <sup>(1)</sup></p> <p>Išskyrus teisės specialistų, kuriems patikėtos viešosios pareigos, t. y. notarų, antstolių (<i>huissiers de justice</i>) ar kitų valstybės tarnautojų ir teismo pareigūnų (<i>officiers publics et ministériels</i>) teikiamas teisinių konsultacijų ir teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugas.</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PT, PL, SK, UK: asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti su vidaus (Europos Sąjungos ir valstybių narių) teise susijusias paslaugas ir atstovauti teisme, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>CY: teisinių paslaugų teikėjams taikomas Europos Sąjungos pilietybės ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Tik į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistruotą advokatai gali būti Kipro teisinių paslaugų bendrovės partneriai, akcininkai arba direktorių valdybos nariai.</p> <p>CY, HU: užsienio teisininkų teisinės veiklos sritys ribojamos – leidžiama teikti tik teisinės konsultacijas.</p> <p>FI: asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti teisinio atstovavimo paslaugas, taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas (taip pat ir dėl Suomijos profesinės kvalifikacijos pavadinimo „<i>asianajaja</i>“ naudojimo).</p> <p>BE: atstovavimui kasaciniame teisme („<i>Cour de cassation</i>“) sprendžiant nebaudžiamąsias bylas taikomos kvotos.</p> <p>BG: užsienio teisininkai teisinio atstovavimo paslaugas gali teikti tik buveinės šalies piliečiams ir tik laikydamiesi abipusiškumo principo ir bendradarbiaudami su Bulgarijos teisininku. Teisinio tarpininkavimo paslaugų teikėjams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>ES: pramoninės nuosavybės srities teisininkais gali būti tik Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai.</p> <p>FR: teisininkams, norintiems verstis „<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>“ ir „<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>“ profesija, taikomos kvotos ir pilietybės sąlyga.</p>

<sup>(1)</sup> Apima teisinių konsultacijų, teisinio atstovavimo, teisinio ginčų sprendimo ir sutaikinimo (tarpininkavimo) ir teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugas. Leidžiama teikti teisinės paslaugas, susijusias su tarptautine viešąja teise, Europos Sąjungos teise ir bet kurios šalies, kurioje investuotojas ar jo darbuotojai yra įgiję teisininko kvalifikaciją, teise; kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo reikalavimai ir procedūros. Teisininkams, teikiančioms teisinės paslaugas, susijusias su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise, tokiais reikalavimais ir procedūromis gali būti, *inter alia*, numatyta atitikti vietinių etikos kodeksų normas, naudoti buveinės šalies pavadinimą (išskyrus atvejus, kai gautas sutikimas naudoti priimančiosios šalies pavadinimą), draudimo reikalavimai, paprastoji registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąrašą arba supaprastinta registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąrašą, išlaikius kvalifikacinį egzaminą, ir turėti juridinį adresą ar profesinę buveinę priimančiojoje šalyje. Teisinės paslaugas, susijusias su Europos Sąjungos teise, iš principo turi teikti kvalifikuoti teisininkai, įtraukti į Europos Sąjungos praktikuojančių teisininkų sąrašą ir veikiančys individualiai, o teisinės paslaugas, susijusias su Europos Sąjungos valstybės narės teise, iš principo turi teikti kvalifikuoti teisininkai, įtraukti į praktikuojančių teisininkų sąrašą toje valstybėje narėje ir veikiančys individualiai. Norint atstovauti Europos Sąjungos teismuose ir kitose kompetentingose institucijose, gali reikėti įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą atitinkamoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, kadangi tai susiję su Europos Sąjungos ir nacionalinės procesinės teisės praktikavimu. Tačiau kai kuriose valstybėse narėse užsienio teisininkai, neįtraukti į praktikuojančių teisininkų sąrašą, gali atstovauti civilinėse bylose asmeniui, kuris yra tos šalies, kurioje teisininkas turi teisę verstis veikla, pilietis arba jai priklauso.



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>LV: prisiekusiesiems advokatams taikomas pilietybės reikalavimas ir tik jie gali teikti teisinio atstovavimo baudžiamajame procese paslaugas.</p> <p>DK: norint verstis teisine praktika ir atstovauti teisme, reikia įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą. Kad būtų įregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą, asmenys privalo atitikti Danijos teisingumo vykdymo akte nustatytus reikalavimus. Danijos teisingumo vykdymo akte nustatyta pavadinimo „Advokat“ apsauga. Kiti asmenys nei Danijos išduotą praktikos licenciją turintys teisininkai gali teikti paslaugas pagal Danijos teisinių paslaugų aktą, tačiau negali naudoti pavadinimo „Advokat“.</p> <p>EE: patentiniams patikėtiniams ir prisiekusiesiems vertėjams raštu taikoma pilietybės sąlyga (dalis CPC 861).</p> <p>NL, FI, HU: patentiniams patikėtiniams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas (dalis CPC 861).</p> <p>LT: patentiniams patikėtiniams taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>PT: asmenims, norintiems verstis „solicitadores“ ir pramoninės nuosavybės agento profesine veikla, taikoma pilietybės sąlyga.</p>
<p>b) 1. Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 86212, išskyrus audito paslaugas, CPC 86213, CPC 86219 ir CPC 86220)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo FR, HU, IT, MT, RO, SI: įsipareigojimų neprisiiimta. AT: atstovavimo kompetentingose institucijose paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga. CY: paslaugas leidžiama teikti atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: užimtumo padėtis subsektoriuje.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Visos valstybės narės: apribojimų nėra.</p>
<p>b) 2. Audito paslaugos (CPC 86211 ir 86212, išskyrus apskaitos paslaugas)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, DE, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, UK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>AT: asmenims, norintiems atstovauti kompetentingose institucijose ir atlikti specialiuose Austrijos įstatymuose (pvz., akcinių bendrovių įstatyme, vertybinių popierių biržos įstatyme, bankų įstatyme ir kt.) numatytą auditą, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>SE: tam tikrų juridinių asmenų, įskaitant visas ribotos atsakomybės bendroves, taip pat fizinių asmenų teisės aktų nustatyto audito paslaugas gali teikti tik Švedijoje patvirtinti ir įgalioti auditoriai ir Švedijoje registruotos audito įmonės. Tik Švedijoje patvirtinti auditoriai ir registruotosios viešojo sektoriaus apskaitos įmonės gali būti profesionalios audito paslaugas (oficialiais tikslais) teikiančių bendrovių akcininkais ar su jomis sudaryti ūkines bendrijas. Kad būtų patvirtinti, asmenys turi būti EEE arba Šveicarijos gyventojai. Patvirtintais auditoriais ir įgaliotaisiais auditoriais gali vadintis tik Švedijoje patvirtinti ar įgalioti auditoriai. Kooperatinių ekonominių asociacijų ir tam tikrų kitų įmonių auditoriai, kurie nėra įgalioti ar patvirtinti apskaitininkai, turi būti EEE gyventojai. Kompetentinga institucija gali atleisti nuo šio reikalavimo.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>HR: užsienio audito įmonės gali teikti audito paslaugas Kroatijos teritorijoje joje įsteigusios filialą pagal Bendrovių aktą.</p> <p>LT: auditoriaus ataskaita turi būti parengta kartu su auditoriumi, akredituotu dirbti Lietuvoje.</p> <p>DK: taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo apribojimų nėra.</p>
c) Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863) <sup>(1)</sup>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT: atstovavimo kompetentingose institucijose paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>CY: paslaugas leidžiama teikti atlikus ekonominių poreikių analizę. Pagrindiniai kriterijai: užimtumo padėtis subsektoriuje.</p> <p>CZ: paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys.</p> <p>BG, MT, RO, SI: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra</p>
<p>d) Architektūros paslaugos</p> <p>ir</p> <p>g) Miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugos</p> <p>(CPC 8671 ir CPC 8674)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl grynai planavimo paslaugų.</p> <p>BE, BG, CY, EL, IT, MT, PL, PT, SI: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>DE: visoms paslaugoms, kurios teikiamos iš užsienio, taikomos nacionalinės mokesčių ir tarnybinių pajamų taisyklės.</p> <p>FR: paslaugas gali teikti tik SEL (<i>anonyme, à responsabilité limitée ou en commandite par actions</i>) arba SCP.</p> <p>HU, RO: įsipareigojimų neprisiimta dėl kraštovaizdžio architektūros paslaugų.</p> <p>HR: šias paslaugas fiziniai ir juridiniai asmenys gali teikti tik gavę Kroatijos architektų rūmų leidimą. Užsienyje parengtą dizainą ar projektą turi pripažinti (patvirtinti) įgaliotas Kroatijos fizinis arba juridinis asmuo, patvirtinantis jo atitiktį Kroatijos įstatymams. Dėl miesto planavimo paslaugų įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>SK: asmuo, norintis užsiregistruoti profesinėje organizacijoje ir taip įgyti teisę teikti architektūros paslaugas, turi būti EEE gyventojas.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Neapima teisinių konsultacijų ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais paslaugų, nurodytų 1.A.a dalyje „Teisinės paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>e) Inžinerijos paslaugos ir f) Suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8672 ir CPC 8673)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, SI: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl grynai planavimo paslaugų.</p> <p>BG, CZ, CY, EL, IT, MT, PT: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>HR: šias paslaugas fiziniai ir juridiniai asmenys gali teikti tik gavę Kroatijos inžinierių rūmų leidimą. Užsienyje parengtą dizainą ar projektą turi pripažinti (patvirtinti) įgaliotas Kroatijos fizinis arba juridinis asmuo, patvirtinantis jo atitiktį Kroatijos įstatymams.</p> <p>SK: asmuo, norintis užsiregistruoti profesinėje organizacijoje ir taip įgyti teisę teikti inžinerijos paslaugas, turi būti EEE gyventojas.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>h) Medicinos (įskaitant psichologų) ir odontologijos paslaugos (CPC 9312 ir dalis CPC 85201)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CY, DE, DK, EE, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, UK: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>LT: paslaugoms teikti reikalingas leidimas, kuris išduodamas pagal sveikatos apsaugos plėtros planą, parengtą atsižvelgiant į visuomenės poreikius ir jau teikiamas medicinos ir odontologijos paslaugas.</p> <p>SI: įsipareigojimų neprisiimta dėl socialinės medicinos, sanitarijos, epidemiologijos, medicinos (ekologijos) paslaugų, kraujo, kraujo preparatų ir transplantų tiekimo, ir skrodimo.</p> <p>HR: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl nuotolinės medicinos.</p> <p>CZ: paslaugas gali teikti tik fiziniai asmenys. Užsienio fiziniai asmenys turi turėti Sveikatos apsaugos ministerijos leidimą.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>i) Veterinarijos paslaugos (CPC 932)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, MT, NL, PT, RO, SI, SK: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>UK: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl veterinarijos gydytojams teikiamų veterinarijos laboratorijų ir techninių paslaugų, bendro pobūdžio konsultacijų, rekomendacijų ir informavimo (pvz., gyvūnų mitybos, elgesio ir priežiūros klausimais).</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>j) 1. Akušerijos paslaugos (dalis CPC 93191)</p> <p>j) 2. Slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos (dalis CPC 93191)</p> <p>FI: tik dėl privačiai finansuojamų paslaugų.</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SI, SK, UK: išsipareigojimų neprisiimta. FI, PL: išsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl slaugytojų. HR: išsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl nuotolinės medicinos. SE: apribojimų nėra. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>k) Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas (CPC 63211) ir kitos vaistinininkų paslaugos <sup>(1)</sup></p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo LT: vaistai mažmenomis visuomenei gali būti parduodami tik vaistinėje. Receptinių vaistų internetinė prekyba draudžiama. LV: išsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl užsakomosios prekybos paštu. HU: išsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl CPC 63211. Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU, išskyrus EE: išsipareigojimų neprisiimta dėl farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimo (CPC 63211). CZ, SE, UK: išsipareigojimų neprisiimta dėl kitų vaistinininkų paslaugų. CY: išsipareigojimų neprisiimta dėl farmacijos prekių mažmeninio pardavimo bei medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninio pardavimo ir kitų vaistinininkų paslaugų. AT, ES, IE: vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama. SI: receptinių vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama. IT, SK: farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas (CPC 63211): asmenims, norintiems gauti licenciją verstis vaistinininko veikla ir (arba) atidaryti vaistinę ir per ją visuomenei mažmenomis parduoti farmacijos ir tam tikras medicinos prekes, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. EE: farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas (CPC 63211): farmacijos ir specialios medicinos prekės mažmenomis visuomenei gali būti parduodamos tik vaistinėje. Vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama, taip pat draudžiama paštu ar naudojantis skubių siuntų gabenimo paslauga pristatyti internetu užsakytus vaistus. BG: farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas (CPC 63211): vaistinininkams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas. Vaistų užsakomoji prekyba paštu draudžiama.</p>

<sup>(1)</sup> Vaistų tiekimo visuomenei, kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo ir kvalifikaciniai reikalavimai bei procedūros. Paprastai šias paslaugas gali teikti tik vaistinininkai. Kai kuriose valstybėse narėse reikalavimas, pagal kurį vaistus gali tiekti tik vaistinininkai, taikomas tik receptinių vaistų tiekimui.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	Dėl 2 paslaugų teikimo būdo FI: išpareigojimų neprisiimta dėl valstybės finansuojamų sveikatos ir susijusių socialinių paslaugų (įskaitant vaistų mažmeninį pardavimą).
B. Kompiuterių ir susijusių paslaugos (CPC 84)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
C. Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos	
a) Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos socialiniuose ir humanitariniuose moksluose (CPC 852, išskyrus psichologų paslaugas) <sup>(1)</sup> b) Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos gamtos moksluose ir inžinerijoje (CPC 851) ir c) Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos tarpdisciplininiuose moksluose (CPC 853)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: išimtinės teisės ir (arba) leidimai teikti mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugas, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama ir kurios dėl to nelaikomos finansuojamomis privačiai, gali būti suteikiami tik Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams ir Europos Sąjungos juridiniams asmenims, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje.
D. Nekilnojamojo turto paslaugos <sup>(2)</sup>	
a) Apimančios nuosavą ar nuomojamą nuosavybę (CPC 821) b) Už mokesčių ar pagal sutartį (CPC 822)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, EE, HR, HU, IE, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI: išpareigojimų neprisiimta. PT: juridiniai asmenys turi būti įsteigti EEE. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
E. Išperkamosios nuomos (lizingo) arba nuomos be operatoriaus paslaugos	
a) Susijusios su laivais (CPC 83103)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, DE, HU, MT, RO: išpareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
b) Susijusios su orlaiviais (CPC 83104)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų BG, CY, CZ, HU, LV, MT, PL, RO, SK: išpareigojimų neprisiimta. EU: Europos Sąjungos oro vežėjo naudojami orlaiviai turi būti registruoti Europos Sąjungos valstybėje narėje, kurioje oro vežėjas turi licenciją, arba kitur Europos Sąjungoje, be to, jiems privalomas išankstinis patvirtinimas pagal taikomus Europos Sąjungos ar nacionalinės teisės aktus dėl aviacijos saugos. Europos Sąjungos vežėjo sudaromoms nuomos be įgulos sutartims privalomas išankstinis patvirtinimas pagal Europos Sąjungos ar nacionalinės teisės aktus dėl aviacijos saugos.

<sup>(1)</sup> dalis CPC 85201, nurodyta 1.A.h dalyje „Medicinos ir odontologijos paslaugos“.

<sup>(2)</sup> Ši paslauga susijusi su nekilnojamojo turto agento profesija ir nedaro poveikio jokioms nekilnojamojo turto perkančių fizinių ir juridinių asmenų teisėms arba jiems taikomiems apribojimams.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
c) Susijusios su kita transporto įranga (CPC 83101, CPC 83102 ir CPC 83105)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, HU, LV, MT, PL, RO, SI: įsipareigojimų neprisimta. SE: Dėl CPC 83101: gyvenamosios vietos reikalavimas. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
d) Susijusios su kitomis mašinomis ir įrenginiais (CPC 83106, CPC 83107, CPC 83108 ir CPC 83109)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, HU, MT, PL, RO, SK: įsipareigojimų neprisimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
e) Susijusios su asmeniniais ir namų ūkio reikmenimis (CPC 832)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: įsipareigojimų neprisimta. EE: įsipareigojimų neprisimta, išskyrus dėl įrašytų vaizdajuosčių, skirtų naudoti su namų vaizdo įranga, išperkamosios nuomos arba nuomos paslaugų.
f) Telekomunikacijų įrenginių nuoma (CPC 7541)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
F. Kitos verslo paslaugos	
a) Reklamos paslaugos (CPC 871)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
b) Rinkos tyrimai ir nuomonės apklausos (CPC 864)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
c) Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
d) Su valdymo konsultavimu susijusios paslaugos (CPC 866)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų HU: įsipareigojimų neprisimta dėl oficialaus ginčų sprendimo ir sutaikinimo paslaugų (CPC 86602).
e) Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo IT: įsipareigojimų neprisimta dėl biologų ir chemikų analitikų profesijų. BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: įsipareigojimų neprisimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, MT, PL, RO, SK, SE: įsipareigojimų neprisimta.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
f) Patariamiosios ir konsultacijų paslaugos, glaudžiai susijusios su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste (dalis CPC 881)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo IT: įsipareigojimų neprisimta dėl veiklos, kuria gali verstis tik agronomams ir „periti agrari“. Agronomams ir „periti agrari“ taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas ir jie turi būti įtraukti į profesijos registrą. Į registrą įtraukiamiems trečiosios šalies piliečiams taikoma abipusiškumo sąlyga. EE, MT, RO, SI: įsipareigojimų neprisimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
g) Patariamiosios ir konsultacijų paslaugos, susijusios su žvejyba (dalis CPC 882)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo LV, MT, RO, SI: įsipareigojimų neprisimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
i) Patariamiosios ir konsultacijų paslaugos, glaudžiai susijusios su gamybos procesu (dalis CPC 884 ir dalis CPC 885)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
k) Įdarbinimo ir darbuotojų pasiūlos paslaugos	
k) 1. Vadovaujančiųjų darbuotojų atrankos paslaugos (CPC 87201)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų AT, BG, CY, CZ, DE, EE, ES, FI, IE, HR, LV, LT, MT, PL, PT, RO, SK, SI, SE: įsipareigojimų neprisimta.
k) 2. Įdarbinimo paslaugos (CPC 87202)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, EL, FI, FR, HR, IE, IT, LU, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: įsipareigojimų neprisimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, EE, FI, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: įsipareigojimų neprisimta.
k) 3. Įstaigos darbuotojų pasiūlos paslaugos (CPC 87203)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, FR, HR, IT, IE, LV, LT, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SK, SI: įsipareigojimų neprisimta.
k) 4. Aprūpinimo buitinės pagalbos personalu, kitais prekybos ar pramonės darbininkais, slaugos personalu ir kitu personalu paslaugos (CPC 87204, 87205, 87206, 87209)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Visos valstybės narės, išskyrus HU: įsipareigojimų neprisimta. HU: apribojimų nėra.
l) 1. Tyrimo paslaugos (CPC 87301)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: įsipareigojimų neprisimta.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>l) 2. Apsaugos paslaugos (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 ir CPC 87305)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, HR, IT, LV, LT, MT, PT, PL, RO, SI, SK: įsipareigojimų neprisiimta. HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl CPC 87304, CPC 87305. IT: Dėl CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 ir CPC 87305: asmenims, norintiems gauti leidimą teikti apsaugininkų ir vertybių vežimo paslaugas, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl CPC 87304, CPC 87305. BG, CY, CZ, EE, HR, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: įsipareigojimų neprisiimta.</p>
<p>m) Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, UK: įsipareigojimų neprisiimta dėl žvalgymo paslaugų. BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl aerofotografavimo, geodezijos, kadastrinių matavimų ir kartografijos sričių veiklos, susijusios su Žemės plutos judėjimo tyrimais. HR: apribojimų nėra, išskyrus tai, kad pagrindinių geologijos, geodezijos ir kasybos tyrimų paslaugos, taip pat susijusios aplinkos apsaugos tyrimų paslaugos Kroatijos teritorijoje gali būti teikiamos tik kartu su šalies juridiniais asmenimis arba per tokius asmenis. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>n) 1. Laivų techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo Dėl jūrų transporto laivų: BE, BG, CY, DE, DK, EL, ES, FI, FR, HR, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, UK: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl vidaus vandens kelių transporto laivų: EU, išskyrus EE, HU, LV: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra. Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: pasiliekiama teisė reikalauti, kad Europos Sąjungos valstybių narių vardu atlikti teisės aktų nustatyta laivų apžiūrą ir juos sertifikuoti galėtų tik Europos Sąjungos įgaliotos pripažintos organizacijos. Gali būti reikalaujama, kad paslaugų teikėjai būtų įsisteigę.</p>
<p>n) 2. Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
n) 3. Variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaeigių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas  (CPC 6112, CPC 6122, dalis CPC 8867 ir dalis CPC 8868)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
n) 4. Orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas  (dalis CPC 8868)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: išpareigojimų neprisiimta.  Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
n) 5. Gaminų iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto paslaugos <sup>(1)</sup>  (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 ir CPC 8866)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
o) Pastatų valymo paslaugos  (CPC 874)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išpareigojimų neprisiimta.  Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
p) Fotografijos paslaugos  (CPC 875)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, EE, MT, PL: išpareigojimų neprisiimta dėl aerofotografavimo paslaugų. HR, LV: išpareigojimų neprisiimta dėl ypatingo fotografavimo paslaugų (CPC 87504). BG: aerofotografavimo paslaugų teikėjams taikomas išsteigimo reikalavimas ir pilietybės sąlyga.  Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
q) Pakavimo ir fasavimo paslaugos  (CPC 876)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 6112, 6122, 8867 ir CPC 8868) nurodytos I.F.I dalies 1–4 punktuose.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
r) Spausdinimas ir leidyba (CPC 88442)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo SE: fiziniai asmenys, kurie yra Švedijoje spausdinamų ir leidžiamų periodinių leidinių savininkai, turi gyventi Švedijoje arba būti EEE piliečiai. Tokių periodinių leidinių savininkai juridiniai asmenys turi būti įsisteigę EEE. Švedijoje spausdinami ir leidžiami periodiniai leidiniai, taip pat techniniai registrai turi turėti atsakingąjį redaktorių, o jo gyvenamoji vieta turi būti Švedijoje. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
s) Renginių organizavimo paslaugos (dalis CPC 87909)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
t) Kitos	
t) 1. Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo PL: įsipareigojimų neprisiimta dėl prisiekusiųjų vertėjų raštu ir žodžiu paslaugų. BG, HR, HU, SK: įsipareigojimų neprisiimta dėl oficialaus vertimo raštu ir žodžiu. FI: atestuotiesiems vertėjams raštu taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas (dalis CPC 87905). Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
t) 2. Interjero projektavimo ir kitos specializuotojo projektavimo paslaugos (CPC 87907)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo DE: visoms paslaugoms, kurios teikiamos iš užsienio, taikomos nacionalinės mokesčių ir tarnybinių pajamų taisyklės. HR: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
t) 3. Išieškojimo agentūrų paslaugos (CPC 87902)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiimta.
t) 4. Kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos (CPC 87901)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiimta.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
t) 5. Dauginimo paslaugos (CPC 87904) <sup>(1)</sup>	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: išsipareigojimų neprižiurta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
t) 6. Konsultacijų telekomunikacijų klausimais paslaugos (CPC 7544)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
t) 7. Atsakinėjimo į telefono skambučius paslaugos (CPC 87903)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.

## 2. RYŠIŲ PASLAUGOS

A. Pašto ir pasiuntinių paslaugos  Paslaugos, susijusios su savo šalies arba užsienio adresatams skirtų pašto siuntų <sup>(2)</sup> tvarkymu <sup>(3)</sup> , atsižvelgiant į šį sektorių sąrašą:  i) bet kokio fizinio pavidalo adresuotos raštiškos korespondencijos <sup>(4)</sup> tvarkymas, įskaitant mišrias siuntimo paslaugas ir tiesiogines siuntimo paslaugas,  ii) adresuotų siuntinių ir paketų <sup>(5)</sup> tvarkymas;  iii) adresuotų spaudinių <sup>(6)</sup> tvarkymas;  iv) i–iii punktuose nurodytų registruotųjų arba įvertintųjų siuntų tvarkymas;	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra <sup>(7)</sup> .
--	--

<sup>(1)</sup> Neapima spausdinimo paslaugų, kurios priskiriamos CPC 88442 ir yra nurodytos 1.F.p dalyje.

<sup>(2)</sup> Pašto siunta – bet kurio tipo viešo ar privataus komercinės veiklos vykdytojo tvarkoma siunta.

<sup>(3)</sup> Sąvoka „tvarkymas“ apima surinkimą, rūšiavimą, vežimą ir pristatymą.

<sup>(4)</sup> Pvz., laiškų, atvirukų.

<sup>(5)</sup> Įskaitant knygas ir katalogus.

<sup>(6)</sup> Žurnalų, laikraščių, periodinių leidinių.

<sup>(7)</sup> i–iv punktuose nurodytuose subsektoriuose gali būti reikalaujama turėti atskiras licencijas teikti universaliasias paslaugas ir (arba) sumokėti finansinį įnašą kompensacijų fondui.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>v) i-iii punktuose nurodytų siuntų skubiojo pristatymo <sup>(1)</sup> paslaugos;</p> <p>vi) neadresuotų siuntų tvarkymas;</p> <p>vii) dokumentų mainai <sup>(2)</sup>.</p> <p>(dalis CPC 751, dalis CPC 71235 <sup>(3)</sup> ir dalis CPC 73210 <sup>(4)</sup>)</p> <p>Pašto dėžučių įrengimo šalia viešųjų kelių organizavimui, pašto ženklų leidybai ir registruotųjų laišku siuntimo paslaugų, kuriomis naudojamosi vykdant teismo arba administracines procedūras, teikimui gali būti taikomi apribojimai pagal nacionalinės teisės aktus.</p> <p>Paslaugoms, kurioms galioja bendrasis išsipareigojimas teikti universaliąsias paslaugas, gali būti nustatytos licencijavimo sistemos. Tokios licencijos gali būti teikiamos su sąlyga, kad bus vykdomi konkretūs išsipareigojimai teikti universaliąsias paslaugas arba sumokamas finansinis įnašas kompensacijų fondui.</p>	
<p>B. Telekomunikacijų paslaugos</p> <p>(šioms paslaugoms nepriskiriama ekonominė veikla, susijusi su turinio perdavimu, kuriam naudojamos telekomunikacijų paslaugos)</p>	
<p>a) Visos signalų perdavimo ir priėmimo elektromagnetinėmis priemonėmis <sup>(5)</sup> paslaugos, išskyrus transliavimą <sup>(6)</sup></p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Skubiojo pristatymo paslaugos ne tik teikiamos greičiau ir patikimiau, bet ir gali apimti tokius pridėtinės vertės aspektus, kaip paėmimas iš kilmės vietos, asmeninis pristatymas adresatui, stebėjimas ir sekimas, pakeliui esančios siuntos paskirties vietos ir adresato keitimas, gavimo patvirtinimas.

<sup>(2)</sup> Priemonių parūpinimas, įskaitant *ad hoc* patalpų parūpinimą, trečiosios šalies vykdomą vežimą, leidimą savarankiškai pristatyti pašto siuntas, šią paslaugą užsisakiusiems naudotojams tarpusavyje jomis keičiantis. Pašto siunta – bet kurio tipo viešo ar privataus komercinės veiklos vykdytojo tvarkoma siunta.

<sup>(3)</sup> Pašto siuntų vežimo savo sąskaita bet koku sausumos transportu paslaugos.

<sup>(4)</sup> Pašto siuntų vežimo savo sąskaita oro transportu paslaugos.

<sup>(5)</sup> Šios paslaugos neapima informacijos ir (arba) duomenų apdorojimo tiesioginės prijungties režimu (įskaitant sandorių tvarkymą) paslaugų (dalis CPC 843), nurodytų 1.B dalyje „Kompiuterių paslaugos“.

<sup>(6)</sup> Transliavimas – nepertraukiama perdavimo grandinė, reikalinga televizijos ar radijo programos signalams perduoti visuomenei, tačiau neapimanti su signalų perdavimu į palydovą susijusių ryšių tarp operatorių.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
b) Palydovinės transliacijos perdavimo paslaugos <sup>(1)</sup>	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: apribojimų nėra, išskyrus tai, kad šio sektoriaus paslaugų teikėjams gali būti nustatyta prievolė užtikrinti bendrosios svarbos tikslus, kad jie per savo tinklą perteikdami turinį nepažeistų Sąjungos elektroninių ryšių reglamentavimo sistemos taisyklių. BE: įsipareigojimų neprisiimta.

## 3. STATYBOS IR SUSIJUSIOS INŽINERIJOS PASLAUGOS

Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 ir CPC 518)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo LT: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
--	---

## 4. PLATINIMO PASLAUGOS

(išskyrus ginklų, šaudmenų, sprogmenų ir kitų karinės paskirties medžiagų platinimą)

A. Įgaliotų agentų paslaugos a) Variklinių transporto priemonių, motociklų ir sniegaigių, jų atsarginių dalių ir pagalbinių reikmenų įgaliotų agentų paslaugos (dalis CPC 61111, dalis CPC 6113 ir dalis CPC 6121) b) Kitos įgaliotų agentų paslaugos (CPC 621)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl cheminių produktų ir tauriųjų metalų (ir brangakmenių) platinimo. AT: įsipareigojimų neprisiimta dėl pirotechninių gaminių, degiųjų medžiagų ir sprogdinimo įtaisų bei nuodingųjų medžiagų platinimo. AT, BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl medicininės paskirties gaminių, kaip antai medicinos ir chirurgijos įrangos, medicininių medžiagų ir medicinai naudojamų priemonių, platinimo. BG: įsipareigojimų neprisiimta dėl tabako ir tabako gaminių, taip pat prekybos tarpininkų teikiamų paslaugų. CZ: įsipareigojimų neprisiimta dėl aukcionų rengimo paslaugų. FI: įsipareigojimų neprisiimta dėl alkoholinių gėrimų ir vaistų platinimo.
---	---

<sup>(1)</sup> Šios paslaugos apima telekomunikacijų paslaugas, kurias sudaro palydovinės transliacijos per radiją ir televiziją perdavimas ir priėmimas (nepertraukiama perdavimo grandinė per palydovą, reikalinga TV arba radijo programų signalams perduoti visuomenei). Parduodama galimybė namų ūkiams naudotis palydovinio ryšio paslaugomis, bet ne televizijos programų paketais.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
B. Didmeninės prekybos paslaugos	
a) Variklinių transporto priemonių, motociklų ir sniegaigiu, jų atsarginių dalių ir pagalbinių reikmenų didmeninės prekybos paslaugos  (dalis CPC 61111, dalis CPC 6113 ir dalis CPC 6121)	HU: dėl įgaliotų agentų paslaugų (CPC 621): užsienio bendrovės prekybos tarpininkų paslaugas gali tekti tik per filialą arba įsisteigusios HU. Privaloma gauti Vengrijos finansų priežiūros institucijos išduodamą licenciją.  LT: pirotechnikos gaminių platinimas: pirotechnikos gaminiams platinti reikia licencijos. Licenciją gali gauti tik Europos Sąjungoje įsisteigę juridiniai asmenys.
b) Telekomunikacijų galinių įrenginių didmeninės prekybos paslaugos  (dalis CPC 7542)	IT: tabako platinimas (dalis CPC 6222, dalis CPC 6310): didmeninės ir mažmeninės prekybos tarpininkai parduotuvių („magazzini“) savininkai turi būti Europos Sąjungos piliečiai.  HR: įsipareigojimų neprisimta dėl tabako gaminių platinimo.
c) Kitos didmeninės prekybos paslaugos  (CPC 622, išskyrus energetikos produktų didmeninės prekybos paslaugas <sup>(1)</sup> )	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo  AT, BG, HR, FR, PL, RO: įsipareigojimų neprisimta dėl tabako ir tabako gaminių platinimo.
C. Mažmeninės prekybos paslaugos <sup>(2)</sup>	
a) Variklinių transporto priemonių, motociklų ir sniegaigiu, jų atsarginių dalių ir pagalbinių reikmenų įgaliotų agentų paslaugos  (CPC 61112, dalis CPC 6113 ir dalis CPC 6121)	IT: didmeninės prekybos paslaugų atveju galioja valstybės monopolis tabakui.  BG, PL, RO, SE: įsipareigojimų neprisimta dėl alkoholinių gėrimų mažmeninio pardavimo.
Telekomunikacijų galinių įrenginių mažmeninės prekybos paslaugos  (dalis CPC 7542)	AT, BG, CY, CZ, IE, RO, SK, SI: įsipareigojimų neprisimta dėl vaistų platinimo, išskyrus farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninį pardavimą (CPC 63211).  ES: teikiant tabako gaminių mažmeninio pardavimo ar tiekimo paslaugas draudžiama nuotolinė prekyba, užsakomoji prekyba paštu ir panašios procedūros.
Maisto mažmeninės prekybos paslaugos  (CPC 631)	BG, HU, PL: įsipareigojimų neprisimta dėl prekybos tarpininkų paslaugų.  FR: dėl įgaliotų agentų paslaugų – įsipareigojimų neprisimta dėl prekiautojų ir tarpininkų, veikiančių 17-oje šviežių maisto produktų nacionalinės reikšmės rinkų. Įsipareigojimų neprisimta dėl vaistų didmeninio pardavimo.
Kitų (ne energetikos) prekių, išskyrus farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninį pardavimą <sup>(3)</sup>  , mažmeninės prekybos paslaugos (CPC 632, išskyrus CPC 63211 ir 63297)	MT: įsipareigojimų neprisimta dėl įgaliotų agentų paslaugų.  BE, BG, CY, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: įsipareigojimų neprisimta dėl mažmeninės prekybos, išskyrus dėl užsakomosios prekybos paštu.
D. Franšizė (CPC 8929)	

<sup>(1)</sup> Šios paslaugos apima CPC 62271 ir yra nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 18.D dalyje.

<sup>(2)</sup> Neapima techninės priežiūros ir remonto paslaugų, nurodytų sektoriaus „Verslo paslaugos“ 1.B ir 1.F.I dalyse.

<sup>(3)</sup> Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninės prekybos paslaugos nurodytos sektoriaus „Specialistų paslaugos“ 1.A.k dalyje.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>5. ŠVIETIMO PASLAUGOS</p> <p>(Tik privačiai finansuojamos paslaugos). Patikslinama, kad paslaugos, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama, privačiai finansuojamomis nelaikomos.)</p>	
<p>A. Pradinio mokymo paslaugos (CPC 921)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE, SI: įsipareigojimų neprisimta. IT: paslaugų teikėjams, norintiems turėti leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo CY, FI, HR, MT, RO, SE, SI: įsipareigojimų neprisimta.</p> <p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų FR: privačiai finansuojamos švietimo įstaigos dėstytojams taikoma pilietybės sąlyga. Tačiau užsienio piliečiai gali gauti atitinkamų kompetentingų institucijų leidimą dėstyti. Užsienio piliečiai taip pat gali gauti švietimo įstaigų steigimo ir veiklos leidimą. Toks leidimas suteikiamas institucijų nuožiūra (CPC 921).</p>
<p>B. Vidurinio mokymo paslaugos (CPC 922)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, FI, FR, HR, IT, MT, RO, SE: įsipareigojimų neprisimta. IT: paslaugų teikėjams, norintiems turėti leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo CY, FI, MT, RO, SE: įsipareigojimų neprisimta.</p> <p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų FR: privačiai finansuojamos švietimo įstaigos dėstytojams taikoma pilietybės sąlyga. Tačiau užsienio piliečiai gali gauti atitinkamų kompetentingų institucijų leidimą dėstyti. Užsienio piliečiai taip pat gali gauti švietimo įstaigų steigimo ir veiklos leidimą. Toks leidimas suteikiamas institucijų nuožiūra (CPC 922).</p> <p>LV: įsipareigojimų neprisimta dėl mokymo paslaugų, susijusių su neįgalųjų moksleivių techninio ir profesinio vidurinio mokymo paslaugomis (CPC 9224).</p>
<p>C. Aukštojo mokslo paslaugos (CPC 923)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: įsipareigojimų neprisimta. IT: paslaugų teikėjams, norintiems turėti leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>ES, IT: privatūs universitetai, turintys teisę išduoti pripažintus diplomus ar suteikti laipsnius, steigiami atlikus ekonominių poreikių analizę. Laikantis atitinkamos procedūros reikia gauti Parlamento rekomendaciją. Pagrindiniai kriterijai: gyventojų skaičius ir esamų įstaigų tankis.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo AT, BG, CY, FI, MT, RO, SE: išpareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų CZ, SK: išpareigojimų neprisiimta dėl aukštojo mokslo paslaugų, išskyrus dėl aukštojo neuniversitetinio mokymo paslaugų (CPC 92310).</p> <p>FR: privačiai finansuojamos švietimo įstaigos dėstytojams taikoma pilietybės sąlyga. Tačiau užsienio piliečiai gali gauti atitinkamų kompetentingų institucijų leidimą dėstyti. Užsienio piliečiai taip pat gali gauti švietimo įstaigų steigimo ir veiklos leidimą. Toks leidimas suteikiamas institucijų nuožiūra (CPC 923).</p>
D. Suaugusiųjų švietimo paslaugos (CPC 924)	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų CY, FI, MT, RO, SE: išpareigojimų neprisiimta.</p> <p>AT: išpareigojimų neprisiimta dėl suaugusiųjų švietimo paslaugų, teikiamų per radiją ar televiziją.</p>
E. Kitos švietimo paslaugos (CPC 929)	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: išpareigojimų neprisiimta.</p>
6. APLINKOSAUGOS PASLAUGOS	
<p>A. Nuotekų tvarkymo paslaugos (CPC 9401) <sup>(1)</sup></p> <p>B. Kietųjų / pavojingų atliekų tvarkymas, išskyrus pavojingų atliekų vežimą per sieną</p> <p>a) Atliekų šalinimo paslaugos (CPC 9402)</p> <p>b) Sanitarinių sąlygų užtikrinimo ir panašios paslaugos (CPC 9403)</p> <p>C. Aplinkos oro ir klimato apsauga (CPC 9404) <sup>(2)</sup></p> <p>D. Dirvožemio ir vandens valymas</p> <p>a) Užkrėsto ir (arba) užteršto dirvožemio ir vandens valymas (dalis CPC 94060) <sup>(3)</sup></p> <p>E. Triukšmo ir vibracijos mažinimas (CPC 9405)</p> <p>F. Biologinės įvairovės ir kraštovaizdžio apsauga</p> <p>a) Gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos (dalis CPC 9406)</p> <p>G. Kitos aplinkosaugos ir pagalbinės paslaugos (CPC 94090)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išpareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl konsultacijų paslaugų.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Nuotekų šalinimo ir valymo paslaugos.

<sup>(2)</sup> Išmetamųjų dujų valymo paslaugos.

<sup>(3)</sup> Kai kurios gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos.



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
7. FINANSINĖS PASLAUGOS	
A. Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>AT, BE, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: išpareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio draudimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo:</p> <p>i) jūrų laivyba, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima dalį ar visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis.</p> <p>AT: ne Sąjungoje įsteigtos patronuojamosios įmonės arba ne Austrijoje įsteigto filialo vardu vykdyti reklamos ir tarpininkavimo veiklą (išskyrus perdraudimą ir pakartotinį perdraudimą) draudžiama. Tik Sąjungoje įsteigta patronuojamoji įmonė ar Austrijoje įsteigtas filialas gali teikti privalomojo oro transporto atsakomybės draudimo, išskyrus tarptautinio komercinio oro transporto draudimą, paslaugas.</p> <p>DK: privalomojo oro transporto draudimo paslaugas gali teikti tik Sąjungoje įsisteigusios bendrovės. Asmenys ar bendrovės (įskaitant draudimo bendroves), išskyrus pagal Danijos teisę suteiktą arba Danijos kompetentingų institucijų išduotą licenciją turinčias draudimo bendroves, negali verslo tikslais Danijoje padėti teikti Danijoje gyvenančių asmenų, Danijos laivų ar Danijoje esančio turto tiesioginio draudimo paslaugų.</p> <p>DE: privalomojo oro transporto atsakomybės draudimo liudijimus gali išduoti tik Sąjungoje įsteigta patronuojamoji įmonė arba Vokietijoje įsteigtas filialas. Vokietijoje filialą įsteigusi užsienio draudimo bendrovė tarptautinio transporto draudimo sutartis Vokietijoje gali sudaryti tik per Vokietijoje įsteigtą filialą.</p> <p>FR: su sausumos transportu susijusios rizikos draudimo paslaugas gali teikti tik Sąjungoje įsisteigusios draudimo įmonės.</p> <p>IT: vežamų prekių draudimo, pačių transporto priemonių draudimo ir civilinės atsakomybės draudimo, susijusio su rizika Italijoje, veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės. Ši išlyga netaikoma tarptautiniam vežimui, apimančiam importą į Italiją. PL: išpareigojimų neprisiimta dėl perdraudimo ir pakartotinio perdraudimo, išskyrus dėl rizikos, susijusios su tarptautine prekyba prekėmis.</p> <p>PT: oro ir jūrų transporto draudimo, apimančio prekių, orlaivių, laivų ir civilinės atsakomybės draudimą, veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsteigtos įmonės. Šios srities draudimo tarpininkų veiklą Portugalijoje gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsteigę asmenys ar bendrovės.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>RO: perdraudimas tarptautinėje rinkoje leidžiamas tik jei perdrausta rizika negali būti perkeliama į nacionalinę rinką.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: išpareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio draudimo tarpininkavimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo:</p> <p>i) jūrų laivyba, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima dalį ar visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis.</p> <p>PL: išpareigojimų neprisiimta dėl perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo:</p> <p>a) jūrų laivyba, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima dalį ar visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>b) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis.</p> <p>BG: išpareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio draudimo, išskyrus dėl užsienio paslaugų teikėjų paslaugų, teikiamų užsienio asmenims Bulgarijos Respublikos teritorijoje. Išpareigojimų neprisiimta dėl indėlių draudimo ir panašių kompensavimo sistemų, taip pat dėl privalomojo draudimo sistemų. Vežamų prekių ir transporto priemonių draudimo bei civilinės atsakomybės draudimo, susijusio su rizika Bulgarijos Respublikoje, paslaugų negali tiesiogiai teikti užsienio draudimo bendrovės. Užsienio draudimo bendrovė draudimo sutartis gali sudaryti tik per filialą.</p> <p>CY, LV, MT: išpareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio draudimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo:</p> <p>i) jūrų laivyba, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima dalį ar visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>LT: išpareigojimų neprisiimta dėl tiesioginio draudimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo:</p> <p>i) jūrų laivyba, komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima dalį ar visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemonės, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis, išskyrus draudimą, susijusį su sausumos transportu, kai rizika yra Lietuvoje.</p> <p>BG, LV, LT: išpareigojimų neprisiimta dėl draudimo tarpininkavimo.</p> <p>PL: išpareigojimų neprisiimta dėl perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo tarpininkų.</p> <p>FI: tiesioginio draudimo (įskaitant bendrąjį draudimą) paslaugas gali teikti tik draudikai, kurių pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje arba kurie turi filialą Suomijoje. Draudimo brokerio paslaugas galima teikti tik turint nuolatinę verslo vietą Europos Sąjungoje.</p> <p>HU: ne Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės tiesioginio draudimo paslaugas Vengrijos teritorijoje gali teikti tik per Vengrijoje įregistruotą filialą.</p> <p>IT: išpareigojimų neprisiimta dėl aktuario profesinės veiklos.</p> <p>SE: tiesioginio draudimo paslaugas leidžiama teikti tik per Švedijoje įgaliotą draudimo paslaugų teikėją, jeigu užsienio paslaugų teikėjas ir Švedijos draudimo bendrovė priklauso tai pačiai bendrovių grupei arba yra sudariusios bendradarbiavimo susitarimą.</p> <p>ES: aktuarų paslaugų teikėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas ir reikalavimas turėti atitinkamą trejų metų patirtį.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE, SI, UK: išpareigojimų neprisiimta dėl tarpininkavimo.</p> <p>BG: dėl tiesioginio draudimo – Bulgarijos fiziniai ir juridiniai asmenys, taip pat verslo veiklą Bulgarijos Respublikos teritorijoje vykdančios užsienio asmenys Bulgarijoje vykdomos veiklos draudimo sutartis gali sudaryti tik su paslaugų teikėjais, turinčiais licenciją verstis draudimo veikla Bulgarijoje. Pagal tokias sutartis priklausančios draudimo išmokos išmokamos Bulgarijoje. Išpareigojimų neprisiimta dėl indėlių draudimo ir panašių kompensavimo sistemų, taip pat dėl privalomojo draudimo sistemų.</p> <p>IT: vežamų prekių draudimo, pačių transporto priemonių draudimo ir civilinės atsakomybės draudimo, susijusio su rizika Italijoje, veiklą gali vykdyti tik Europos Sąjungoje įsisteigusios draudimo bendrovės. Ši išlyga netaikoma tarptautiniam vežimui, apimančiam importą į Italiją.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>PL: išpareigojimų neprisiimta dėl perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo paslaugų, išskyrus dėl perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo, susijusio su tarptautine prekyba prekėmis.</p>
<p>B. Bankų ir kitos finansinės paslaugos (išskyrus draudimą)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>LT: pasiekama teisė reikalauti, kad pensijų fondams valdyti būtų įsteigtas komercinis vienetas ir kad bent vienas banko administracijos vadovas mokėtų lietuvių kalbą ir būtų nuolatinis LT gyventojas.</p> <p>IT: išpareigojimų neprisiimta dėl „consulenti finanziari“ (finansinių patarėjų).</p> <p>EE: dėl indėlių reikalaujama, kad įmonė gautų Estijos finansų priežiūros institucijos leidimą ir pagal Estijos teisę įregistruotą kaip akcinė bendrovė, patronuojamoji įmonė arba filialas.</p> <p>IE: pasiekama teisė reikalauti: jei vykdoma kolektyvinio investavimo subjektų, kaip antai savitarpio fondų ir kintamojo kapitalo bendrovių (išskyrus kolektyvinio investavimo į perleidžiamuosius vertybinius popierius subjektus (KIPVPS), veikla, patikėtinis / depozitoriumas ir valdymo įmonė (ne filialas) turi būti įregistruoti Airijoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje. Ribotos atsakomybės investicijų ūkinėje bendrijoje bent vienas tikrasis partneris turi būti įregistruotas Airijoje. Kad taptų Airijos vertybinių popierių biržos nariu, subjektas turi turėti a) Airijoje išduotą leidimą, kuriam gauti reikalaujama, kad subjektas būtų įregistruotas arba veiktų kaip ūkinė bendrija, kurios pagrindinė / registruotoji buveinė yra Airijoje, arba b) kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje pagal Europos Sąjungos investicijų ir paslaugų direktyvą išduotą leidimą.</p> <p>PL: dėl finansinės informacijos teikimo ir perdavimo bei finansinių duomenų tvarkymo ir susijusios programinės įrangos: reikalavimas naudoti viešąjį telekomunikacijų tinklą arba kito licencijuoto operatoriaus tinklą.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CZ, CY, DE, DK, ES, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SK, SE, UK: išpareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl finansinės informacijos teikimo ir finansinių duomenų tvarkymo bei dėl konsultavimo ir kitų pagalbinių (išskyrus tarpininkavimą) paslaugų.</p> <p>BE: konsultacijų investicijų klausimais paslaugų teikėjai turi būti įsisteigę Belgijoje.</p> <p>BG: gali būti taikomi apribojimai ir sąlygos, susiję su telekomunikacijų tinklo naudojimu.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>CY: išipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl prekybos perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais, finansinės informacijos teikimo ir finansinių duomenų tvarkymo bei dėl konsultavimo ir kitų pagalbinių (išskyrus tarpininkavimą) paslaugų.</p> <p>EE: investicinių fondų valdymo veiklą gali vykdyti tik įsteigta specializuota valdymo bendrovė, o kaip investicinių fondų turto depozitoriumai gali veikti tik tos bendrovės, kurių registruotoji būstinė yra Sąjungoje.</p> <p>LT: investicinių fondų valdymo veiklą gali vykdyti tik įsteigta specializuota valdymo bendrovė, o kaip investicinių fondų turto depozitoriumai gali veikti tik tos bendrovės, kurių registruotoji būstinė ar filialas yra Lietuvoje.</p> <p>IE: kad būtų galima teikti investicines paslaugas arba konsultacijas dėl investicijų, reikalingas I) Airijoje išduotas leidimas, kuriam gauti paprastai reikalaujama, kad subjektas būtų įregistruotas arba veiktų kaip ūkinė bendrija ar individualus prekybininkas, o jo pagrindinė / registruotoji buveinė bet kuriuo atveju būtų Airijoje (tam tikrais atvejais šio leidimo gali būti nereikalaujama, pvz., kai trečiosios šalies paslaugų teikėjas nėra įsteigęs komercinio vieneto Airijoje ir paslauga privatiems asmenims neteikiama), arba II) kitoje valstybėje narėje pagal Europos Sąjungos investicinių paslaugų direktyvą išduotas leidimas.</p> <p>LV: išipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl finansinės informacijos teikimo ir konsultavimo bei kitų pagalbinių (išskyrus tarpininkavimą) paslaugų.</p> <p>MT: išipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl indėlių priėmimo, dėl visų rūšių skolinimo, finansinės informacijos teikimo ir finansinių duomenų tvarkymo bei dėl konsultavimo ir kitų pagalbinių (išskyrus tarpininkavimą) paslaugų.</p> <p>PL: dėl finansinės informacijos teikimo ir perdavimo bei finansinių duomenų tvarkymo ir susijusios programinės įrangos: reikalavimas naudoti viešąjį telekomunikacijų tinklą arba kito licencijuoto operatoriaus tinklą.</p> <p>RO: išipareigojimų neprisiimta dėl finansinės nuomos, prekybos pinigų rinkos priemonėmis, užsienio valiutos, išvestinių priemonių, valiutos kurso ir palūkanų normų priemonių, perleidžiamų vertybinių popierių ir kitų perleidžiamųjų priemonių bei finansinio turto, dėl dalyvavimo leidžiant visų rūšių vertybinius popierius, turto valdymo ir atsiskaitymo už finansinį turtą ir jo tarpuskaitos paslaugų. Mokėjimo ir pinigų pervedimo paslaugas gali teikti tik bankas rezidentas.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>SI: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl visų rūšių skolinimo, vidaus juridinių asmenų ir vienintelių savininkų iš užsienio kredito įstaigų priimamų garantijų ir įsipareigojimų, finansinės informacijos teikimo ir perdavimo, kitų finansinių paslaugų teikėjų atliekamo finansinių duomenų apdorojimo ir teikiamos susijusios programinės įrangos, konsultavimo ir kitų pagalbinių finansinių paslaugų, susijusių su visų išvardytų rūšių veikla, įskaitant informavimą apie kreditus ir jų analizę, investicijų ir portfelio tyrimus ir konsultavimą dėl jų, konsultavimą įsigijimo, bendrovių restruktūrizavimo ir strategijos klausimais. Reikalaujama įsteigti komercinį vienetą.</p> <p>SI: pensijų sistemą gali kurti savitarpio pensijų fondas (kuris nėra juridinis asmuo, todėl yra valdomas draudimo bendrovės, banko ar pensijų bendrovės), pensijų bendrovė arba draudimo bendrovė. Be to, pensijų sistemą gali siūlyti ir pagal Europos Sąjungos valstybėje narėje taikomus teisės aktus įsisteigę pensijų sistemų paslaugų teikėjai.</p> <p>HU: ne EEE bendrovės teikti finansines paslaugas arba vykdyti su finansinėmis paslaugomis susijusią pagalbinių veiklą gali tik per savo filialą Vengrijoje.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>BG: gali būti taikomi apribojimai ir sąlygos, susiję su telekomunikacijų tinklo naudojimu.</p>

## 8. SVEIKATOS IR SOCIALINĖS PASLAUGOS

(Tik privačiai finansuojamos paslaugos). Patikslinama, kad paslaugos, kurioms skiriamas viešasis finansavimas ar bet kokios formos valstybės parama, privačiai finansuojamomis nelaikomos.)

<p>A. Ligoninių paslaugos (CPC 9311)</p> <p>B. Greitosios pagalbos paslaugos (CPC 93192)</p> <p>C. Sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugos (CPC 93193)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>FR: įsipareigojimų neprisiimta dėl privačiai finansuojamų laboratorinių tyrimų ir bandymų paslaugų (dalis 9311).</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, DE, CY, CZ, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LT, MT, LU, NL, PL, PT, RO, SI, SE, SK, UK: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>HR: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl nuotolinės medicinos.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>D. Socialinės paslaugos</p> <p>— Visos valstybės narės, išskyrus AT, EE, LT ir LV: tik gydyklos ir poilsio namai, senelių namai.</p> <p>— AT, EE ir LV: visa CPC 933.</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>EU: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>CZ, FI, HU, LT, MT, PL, SE, SI, SK: įsipareigojimų neprisiimta.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
9. TURIZMO IR KELIONIŲ ORGANIZAVIMO PASLAUGOS	
<p>A. Viešbučiai, restoranai ir maitinimas (CPC 641, CPC 642 ir CPC 643) išskyrus maitinimo orlaiviuose paslaugas <sup>(1)</sup></p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>HR: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>B. Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas) (CPC 7471)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>BG, CY, HU: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>CY: pilietybės sąlyga. Užsienio paslaugų teikėjai privalo veikti per šalyje jiems atstovaujančią kelionių agentūrą.</p> <p>LT: kelionių vadovų paslaugoms teikti būtina įsisteigti Lietuvoje ir gauti Valstybinio turizmo departamento išduodamą licenciją.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>C. Turistų gidų paslaugos (CPC 7472)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>BG, CY, CZ, HU, IT, LT, MT, PL, SK, SI: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>IT: kad galėtų vykdyti profesionalaus turistų gido veiklą, Europos Sąjungai nepriklausančių šalių gidai turi gauti regiono valdžios institucijų išduodamą specialią licenciją.</p> <p>BG, CY, EL, ES: turistų gidų paslaugų teikėjams taikoma Europos Sąjungos pilietybės sąlyga.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Maitinimo orlaiviuose paslaugos nurodytos sektoriaus „Pagalbinės transporto paslaugos“ 12.D.a dalyje „Antžeminės paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>10. POILSIO ORGANIZAVIMO, KULTŪROS IR SPORTO PASLAUGOS (išskyrus audiovizualines paslaugas)</p>	
<p>A. Pramogų paslaugos (įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas) (CPC 9619)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, HR, HU, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, UK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo CY, CZ, FI, HR, MT, PL, RO, SK, SI: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>BG: įsipareigojimų neprisiiimta, išskyrus dėl teatro prodiuserių, dainininkų grupių, muzikantų grupių ir orkestrų pramogų paslaugų (CPC 96191); rašytojų, kompozitorių, skulptorių, artistų ir kitų individualių menininkų paslaugų (CPC 96192); pagalbinių teatro paslaugų (CPC 96193).</p> <p>EE: įsipareigojimų neprisiiimta dėl kitų pramogų paslaugų (CPC 96199), išskyrus dėl kino teatrų paslaugų.</p> <p>LT, LV: įsipareigojimų neprisiiimta, išskyrus dėl kino teatrų operatorių paslaugų (dalis CPC 96199).</p>
<p>B. Naujienų ir spaudos agentūrų paslaugos (CPC 962)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, EE, HU, LT, MT, RO, PL, SI, SK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, HU, LT, MT, PL, RO, SI, SK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p>
<p>C. Bibliotekų, archyvų, muziejų ir kitos kultūrinės paslaugos (CPC 963)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, HR, EL, HU, IE, IT, LT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p>
<p>D. Sporto paslaugos (CPC 9641)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų AT: įsipareigojimų neprisiiimta dėl slidinėjimo mokyklų ir kalnų gidų paslaugų.</p> <p>BG, CZ, LV, MT, PL, RO, SK: įsipareigojimų neprisiiimta.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo CY, EE, HR: įsipareigojimų neprisiiimta.</p>
<p>E. Poilsio parkų ir paplūdimių paslaugos (CPC 96491)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.</p>



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
11. TRANSPORTO PASLAUGOS	
<p>A. Jūrų transportas</p> <p>a) Tarptautinis keleivių vežimas (CPC 7211 be nacionalinio kabotažo <sup>(1)</sup>)</p> <p>b) Tarptautinis krovinių vežimas (CPC 7212 be nacionalinio kabotažo <sup>(2)</sup>)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>EU: išpareigojimų neprisiimta dėl nacionalinio jūrų kabotažo.</p> <p>BG, CY, DE, EE, ES, FR, FI, EL, IT, LT, MT, PT, RO, SI, SE: krovinių surinkimo ir paskirstymo paslaugos gali būti teikiamos tik gavus leidimą.</p>
<p>B. Vidaus vandens kelių transportas</p> <p>a) Keleivių vežimas (CPC 7221 be nacionalinio kabotažo <sup>(2)</sup>)</p> <p>b) Krovinių vežimas (CPC 7222 be nacionalinio kabotažo <sup>(2)</sup>)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>EU: išpareigojimų neprisiimta dėl nacionalinio vidaus vandens kelių kabotažo. Priemonėmis, kurios grindžiamos esamais ar būsimais susitarimais dėl naudojimosi vidaus vandens keliais (įskaitant susitarimus dėl Reino–Maino–Dunojaus linijos), tam tikros vežimo teisės suteikiamos tik atitinkamose šalyse įsikūrusiems ir nuosavybei taikomus pilietybės kriterijus atitinkantiems operatoriams. Vadovaujama Manheimo konvencijos dėl Reino laivybos įgyvendinimo taisyklėmis.</p> <p>EU: vidaus vandens keliais vežti krovinius ar keleivius gali tik vežėjas, kuris atitinka šias sąlygas:</p> <p>a) paslaugų teikėjas yra įsisteigęs valstybėje narėje;</p> <p>b) turi teisę joje užsiimti (tarptautiniu) krovinių ar keleivių vežimu vidaus vandens keliais ir</p> <p>c) naudojami valstybėje narėje užregistruotais laivais arba turi priklausymo valstybės narės laivynui sertifikatą.</p> <p>Be to, laivų savininkai turi būti valstybėje narėje gyvenantys valstybės narės piliečiai arba valstybėje narėje įregistruoti juridiniai asmenys. Išimties tvarka reikalavimas dėl kontrolinio akcijų paketo gali būti netaikomas. Ispanijoje, Švedijoje ir Suomijoje jūrų ir vidaus vandens kelių transporto teisinės skirties nėra. Jūrų transportą reglamentuojantys teisės aktai taip pat taikomi ir vidaus vandens keliams.</p> <p>AT: bendrovė turi būti įregistruota arba jos nuolatinė buveinė turi būti Austrijoje.</p> <p>BG, CY, CZ, EE, FI, HU, HR, LT, MT, RO, SE, SI, SK: išpareigojimų neprisiimta.</p>

<sup>(1)</sup> Nedarant poveikio veiklos, kuri pagal atitinkamus nacionalinės teisės aktus gali būti laikoma kabotažu, aprėpčiai, į šį sąrašą neįtraukiamas nacionalinis kabotažas, laikomas apimančiu keleivių ar krovinių vežimą iš vieno Europos Sąjungos valstybės narės uosto ar vietos į kitą tos pačios Europos Sąjungos valstybės narės uostą ar vietą, įskaitant esančius jos kontinentiniame šelfe, kaip nustatyta JT jūrų teisės konvencijoje, ir vežimą, kuris pradedamas ir baigiamas tame pačiame Europos Sąjungos valstybės narės uoste ar vietoje.

<sup>(2)</sup> Apima tarptautinio jūrų transporto paslaugų teikėjų teikiamas krovinių surinkimo ir paskirstymo bei įrangos perkėlimo paslaugas, teikiamas toje pačioje valstybėje, kai pajamų negaunama.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
C. Geležinkelių transportas a) Keleivių vežimas (CPC 7111) b) Krovinių vežimas (CPC 7112)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
D. Kelių transportas a) Keleivių vežimas (CPC 7121 ir CPC 7122) b) Krovinių vežimas (CPC 7123, išskyrus pašto siuntų vežimą savo sąskaita <sup>(1)</sup> )	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: įsipareigojimų neprisiimta (išskyrus pašto ir pasiuntinių siuntų vežimą savo sąskaita). Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
E. Prekių, išskyrus kūrą, transportavimas vamzdiniais <sup>(2)</sup> (CPC 7139)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo: EU: įsipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiimta.

12. PAGALBINĖS TRANSPORTO PASLAUGOS <sup>(3)</sup>

A. Pagalbinės jūrų transporto paslaugos a) Jūrų krovinių tvarkymo paslaugos b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742) c) Muitinio įforminimo paslaugos d) Konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos e) Jūrų transporto agentūros paslaugos f) Jūrų krovinių siuntimo paslaugos g) Laivų nuoma su įgula (CPC 7213) h) Vilkimo ir stūmimo paslaugos (CPC 7214) i) Papildomos jūrų transporto paslaugos (dalis CPC 745) j) Kitos aptarnavimo ir papildomos paslaugos (dalis CPC 749)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl muitinio įforminimo paslaugų, stūmimo ir vilkimo paslaugų ir laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų. Dėl 1 paslaugų teikimo būdo: EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl jūrų krovinių tvarkymo paslaugų ir konteinerių stoties ir saugyklos paslaugų. AT, BG, CY, CZ, DE, EE, HU, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: įsipareigojimų neprisiimta dėl laivų nuomos su įgula. BG: įsipareigojimų neprisiimta. AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiimta dėl sandėliavimo paslaugų. HR: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl krovinių vežimo agentūrų paslaugų. FI: teikti pagalbinės jūrų transporto paslaugas leidžiama tik su Suomijos vėliava plaukiojantiems laivams. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
---	--

<sup>(1)</sup> dalis CPC 71235, nurodyta sektoriaus „Ryšių paslaugos“ 2.A dalyje Pašto ir pasiuntinių paslaugos<sup>(2)</sup> Kuro transportavimo vamzdiniais paslaugos nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 13.B dalyje.<sup>(3)</sup> Neapima transporto įrangos priežiūros ir remonto paslaugų, kurios nurodytos sektoriaus „Verslo paslaugos“ 1.F.I dalies 1–4 punktuose.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>B. Pagalbinės vidaus vandens kelių transporto paslaugos</p> <p>a) Krovinių tvarkymo paslaugos (dalis CPC 741)</p> <p>b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)</p> <p>c) Krovinių vežimo agentūrų paslaugos (dalis CPC 748)</p> <p>d) Laivų nuoma su įgula (CPC 7223)</p> <p>e) Vilkimo ir stūmimo paslaugos (CPC 7224)</p> <p>f) Papildomos vidaus vandens kelių transporto paslaugos (dalis CPC 745)</p> <p>g) Kitos aptarnavimo ir papildomos paslaugos (dalis CPC 749)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>EU: priemonės, grindžiamos esamais ar būsimais susitarimais dėl naudojimosi vidaus vandens keliais (įskaitant susitarimus dėl Reino–Maino–Dunojaus linijos), kuriomis tam tikros vežimo teisės suteikiamos tik atitinkamose šalyse įsikūrusiems ir nuosavybei taikomus pilietybės kriterijus atitinkantiems operatoriams. Vadovaujamosi Manheimo konvencijos dėl Reino laivybos įgyvendinimo taisyklėmis.</p> <p>EU: išpareigojimų neprisiimta dėl muitinio įforminimo paslaugų, stūmimo ir vilkimo paslaugų ir laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų.</p> <p>HR: išpareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl krovinių vežimo agentūrų paslaugų.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT: išpareigojimų neprisiimta dėl laivų nuomos su įgula paslaugų, stūmimo ir vilkimo, laivo vedimo (locmanų) ir buksyravimo paslaugų, navigacinės pagalbos paslaugų bei uostų ir vandens kelių įrangos eksploatavimo paslaugų.</p> <p>BG, CY, CZ, DE, EE, FI, HU, LV, LT, MT, RO, SK, SI, SE: išpareigojimų neprisiimta dėl laivų nuomos su įgula.</p> <p>BG: tiesiogiai steigti filialų neleidžiama (pagalbinėms vandens kelių transporto paslaugoms teikti būtina įsteigti įmonę). Dalyvavimas Bulgarijos bendrovėje apribojamas 49 %.</p>
<p>C. Pagalbinės geležinkelių transporto paslaugos</p> <p>a) Krovinių tvarkymo paslaugos (dalis CPC 741)</p> <p>b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)</p> <p>c) Krovinių vežimo agentūrų paslaugos (dalis CPC 748)</p> <p>d) Vilkimo ir stūmimo paslaugos (CPC 7113)</p> <p>e) Papildomos geležinkelių transporto paslaugos (CPC 743)</p> <p>f) Kitos papildomos ir pagalbinės paslaugos (dalis CPC 749)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų</p> <p>EU: išpareigojimų neprisiimta dėl muitinio įforminimo paslaugų ir vilkimo ir stūmimo paslaugų</p> <p>HR: išpareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl krovinių vežimo agentūrų paslaugų.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>BG, CZ: tiesiogiai steigti filialų neleidžiama (pagalbinėms geležinkelių transporto paslaugoms teikti būtina įsteigti įmonę). Dalyvavimas Bulgarijos bendrovėje apribojamas 49 %.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>
<p>D. Pagalbinės kelių transporto paslaugos</p> <p>a) Krovinių tvarkymo paslaugos (dalis CPC 741)</p> <p>b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)</p> <p>c) Krovinių vežimo agentūrų paslaugos (dalis CPC 748)</p> <p>d) Komercinių kelių transporto priemonių su vairuotoju nuomos paslaugos (CPC 7124)</p> <p>e) Papildomos kelių transporto paslaugos (CPC 744)</p> <p>f) Kitos papildomos ir pagalbinės paslaugos (dalis CPC 749)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo</p> <p>AT, BG, CY, CZ, DK, EE, HU, LV, LT, MT, PL, RO, SK, SI, SE: išpareigojimų neprisiimta dėl komercinių kelių transporto priemonių su vairuotoju nuomos paslaugų.</p> <p>HR: išpareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl krovinių vežimo agentūrų paslaugų ir papildomų kelių transporto paslaugų, kurioms reikalingas leidimas.</p> <p>SE: įsisteigusiesiems subjektams taikomas reikalavimas naudoti tik šalyje registruotas transporto priemones.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo</p> <p>Apribojimų nėra.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>D. Pagalbinės oro transporto paslaugos</p> <p>a) Antžeminės paslaugos (įskaitant maitinimo paslaugas)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. BG: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių oro transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę). Dėl 2 paslaugų teikimo būdo BG, CY, CZ, HR, HU, MT, PL, RO, SK, SI: išipareigojimų neprisiimta.</p>
<p>b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra. Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG: tiesiogiai įsteigti filialai negali teikti pagalbinių oro transporto paslaugų (būtina įsteigti įmonę).</p>
<p>c) Krovinių vežimo agentūrų paslaugos (dalis CPC 748)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra. Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BG: užsieniečiai paslaugas gali teikti tik įsigiję ne didesnę kaip 49 proc. Bulgarijos bendrovių akcinio kapitalo dalį ir įsteigę filialus.</p>
<p>d) Orlaivių su įgula nuoma (CPC 734)</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: Sąjungos oro vežėjų naudojami orlaiviai turi būti registruoti valstybėje narėje, kurioje oro vežėjas turi licenciją, arba kitur Sąjungoje. Kad orlaivis būtų užregistruotas, gali būti nustatytas reikalavimas, kad jis priklausytų tam tikrus pilietybės kriterijus atitinkantiems fiziniams asmenims arba tam tikrus su kapitalo nuosavybe ir kontrole susijusius kriterijus atitinkantiems juridiniams asmenims. Išimties tvarka užsienio oro vežėjas gali išnuomoti ne Europos Sąjungoje užregistruotą orlaivį Europos Sąjungos oro vežėjui tam tikromis aplinkybėmis: siekiant patenkinti išimtinius Europos Sąjungos oro vežėjo poreikius, sezoninio pajėgumo poreikius ar poreikius įveikti veiklos sunkumus, kurių neįmanoma tinkamai patenkinti išsinuomojant Europos Sąjungoje užregistruotą orlaivį; tam reikia gauti Europos Sąjungos oro vežėjui licenciją išdavusios Europos Sąjungos valstybės narės ribotos trukmės sutikimą.</p>
<p>e) Pardavimas ir rinkodara</p> <p>f) Kompiuterinės rezervavimo sistemos</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: jei Europos Sąjungos oro vežėjams netaikomas režimas, lygiavertis<sup>(1)</sup> ne Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjų taikomam Europos Sąjungoje, arba jei Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjams netaikomas režimas, lygiavertis taikomam Europos Sąjungoje ne Europos Sąjungos oro vežėjų, gali būti imamasi priemonių, skirtų užtikrinti, kad KRS paslaugų teikėjai Europos Sąjungoje taikytų lygiavertį režimą ne Europos Sąjungos oro vežėjams arba oro vežėjai Europos Sąjungoje taikytų lygiavertį režimą ne Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjams.</p>

<sup>(1)</sup> Lygiavertis režimas – režimas, kurį taikant nediskriminuojami Europos Sąjungos oro vežėjai ir Europos Sąjungos KRS paslaugų teikėjai.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
g) Oro uosto veiklos paslaugos	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
E. Pagalbinės prekių, išskyrus kūrą, transportavimo vamzdiniais paslaugos <sup>(1)</sup> a) Vamzdiniais transportuojamų prekių, išskyrus kūrą, sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.

## 13. KITOS TRANSPORTO PASLAUGOS

Mišriojo vežimo paslaugų teikimas	1 paslaugų teikimo būdas EU, išskyrus FI: tik valstybėje narėje įsisteigę vežėjai, atitinkantys sąlygas, pagal kurias leidžiama verstis krovinių vežimo tarp valstybių narių profesine veikla ir patekti į tokio vežimo rinką, gali vykdydami mišrųjį vežimą tarp valstybių narių vežti krovinius pradiniu ir (arba) galutiniu vežimo keliais etapu, kuris yra neatsiejama mišriojo vežimo dalis ir kuriame gali būti arba nebūti kertama siena. Taikomi konkrečioms transporto rūšims nustatyti apribojimai. Gali būti imamasi reikiamų priemonių, siekiant užtikrinti, kad vykdant mišrųjį vežimą naudojamoms kelių transporto priemonėms taikomi motorinių transporto priemonių mokesčiai būtų sumažinti arba kompenсуoti. 2 paslaugų teikimo būdas BE, DE, DK, EL, ES, FI, FR, IE, IT, LU, NL, PT, UK: apribojimų nėra, nedarant poveikio šiame išipareigojimų sąraše išvardytiems apribojimams, darantiems poveikį bet kuriai konkrečiai transporto rūšiai. AT, BG, CY, CZ, EE, HU, HR, LT, LV, MT, PL, RO, SE, SI, SK: išipareigojimų neprisiimta.
-----------------------------------	--

## 14. ENERGETIKOS PASLAUGOS

A. Paslaugos, glaudžiai susijusios su kasyba (CPC 883) <sup>(2)</sup>	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.
B. Kuro transportavimas vamzdiniais (CPC 7131)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo: AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, EE, FI, FR, EL, IE, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: išipareigojimų neprisiimta.

<sup>(1)</sup> Pagalbinės kuro transportavimo vamzdiniais paslaugos nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 13.C dalyje.

<sup>(2)</sup> Apima šias už mokesčių ar pagal sutartį teikiamas paslaugas: konsultavimo kasybos, žemės sklypo parengimo, sausumoje statomo gręžimo įrenginio surinkimo, gręžimo klausimais paslaugas, su gręžimo antgalio naudojimu susijusias paslaugas, gręžinio sutvirtinimo apsauginiais metaliniais vamzdžiais paslaugas, su gręžinyje naudojamais vamzdžiais susijusias įvairias paslaugas, gręžimo skysčio ruošimą ir tiekimą, gręžimo šlamo tvarkymą, gręžinio ertmėje paliktų daiktų išėmimą arba kokias nors kitas toje ertmėje atliekamas specialias operacijas, gręžinio geologijos tyrimą ir gręžimo proceso valdymą, kerno ėmimą, gręžinio tyrimą, lynų įranga teikiamas paslaugas, gręžinio paruošimui eksploatuoti reikalingų skysčių (sūrymų) tiekimą ir jų naudojimą, gręžinio paruošimui eksploatuoti reikalingos įrangos tiekimą ir montavimą, gręžinio sienelių tvirtinimą cementu, iš gręžinio išgaunamų angliavandenilių kiekio didinimo paslaugas (pleišijimą, rūgšties pumpavimą į gręžinį, skysčių pumpavimą į gręžinį dideliu slėgiu), gręžinio kapitalinio remonto ir taisymo paslaugas, gręžinio tamponavimą ir gręžinio likvidavimą.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>C. Vamzdynais transportuojamo kuro sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FI, FR, HR, EL, IE, IT, LT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SI, SE, UK: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>D. Kietojo, skystojo ir dujinio kuro ir priedų didmeninės prekybos paslaugos (CPC 62271) ir elektros, garo ir karšto vandens didmeninės prekybos paslaugos</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl variklių degalų, elektros, garo ir karšto vandens didmeninio pardavimo paslaugų.</p>
<p>E. Automobilių degalų mažmeninis pardavimas (CPC 613)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>F. Naftinio kuro, suslėgtų dujų balionuose, akmens anglių ir malkų mažmeninis pardavimas (CPC 63297) ir elektros, dujų (ne balionuose), garo ir karšto vandens mažmeninio pardavimo paslaugos</p>	<p>Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų EU: įsipareigojimų neprisiimta dėl automobilių degalų, elektros, dujų (ne balionuose), garo ir karšto vandens mažmeninio pardavimo paslaugų.</p> <p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo BE, BG, CY, CZ, DE, DK, ES, FR, EL, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SK, UK: įsipareigojimų neprisiimta dėl mazuto, suslėgtų dujų balionų, akmens anglių ir malkų mažmeninės prekybos paslaugų, išskyrus dėl užsakomosios prekybos paštu.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>G. Paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos tiekimu (CPC 887)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl konsultacijų paslaugų.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>
<p>15. KITOS, NIEKUR KITUR NEPRISKIRTOS, PASLAUGOS</p>	
<p>a) Skalavimo, valymo ir dažymo paslaugos (CPC 9701)</p>	<p>Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: įsipareigojimų neprisiimta.</p> <p>Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
b) Kirpyklų paslaugos (CPC 97021)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
c) Kosmetinės priežiūros, manikiūro ir pedikiūro paslaugos (CPC 97022)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
d) Kitos, niekur kitur nepriskirtos, kosmetinės priežiūros paslaugos (CPC 97029)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
e) Spa paslaugos ir neterapinių masažų, skirtų atsipalaiduoti, fizinei gerovei užtikrinti, o ne medicinos ar reabilitacijos tikslams, paslaugos <sup>(1)</sup> (CPC 1.0 red. 97230)	Dėl 1 paslaugų teikimo būdo EU: išipareigojimų neprisiimta. Dėl 2 paslaugų teikimo būdo Apribojimų nėra.
g) Telekomunikacijų prijungimo paslaugos (CPC 7543)	Dėl 1 ir 2 paslaugų teikimo būdų Apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Terapinių masažų ir terminės terapijos paslaugos nurodytos 1.A.h dalyje „Medicinos paslaugos“, 1.A.j 2 dalyje „Slaugytojų, fizioterapeutų, paramedikų paslaugos“ ir sveikatos paslaugos (8.A ir 8 C).

## VIII-C PRIEDAS

## EUROPOS SĄJUNGOS IŠLYGOS DĖL PAGRINDINIO PERSONALO, ABSOLVENTŲ STAŽUOTOJŲ IR VERSLO PASLAUGŲ PARDAVĖJŲ

1. Toliau pateiktame išlygų sąrašė nurodomos pagal šio Susitarimo 151 straipsnį liberalizuotos ekonominės veiklos sritys, kuriose pagal šio Susitarimo 154 straipsnį taikomi apribojimai dėl pagrindinio personalo ir absolventų stažuotojų ir pagal šio Susitarimo 155 straipsnį – dėl verslo paslaugų pardavėjų, ir tie apribojimai nurodomi. Sąrašą sudaro šie elementai:

- a) pirma skiltis, kurioje nurodomas sektorius arba subsektorius, kur taikomi apribojimai, ir
- b) antra skiltis, kurioje aprašomi taikomi apribojimai.

Kai b punkte nurodytoje skiltyje pateikiamos tik konkrečios valstybės narės išlygos, toje skiltyje nepamirštos valstybės narės įsipareigojimus dėl atitinkamo sektoriaus prisiima be išlygų (tai, kad prie tam tikro sektoriaus nenurodomos konkrečių valstybių narių išlygos, nedaro poveikio taikomoms horizontaliosioms išlygoms arba visos Europos Sąjungos mastu taikomoms sektorių išlygoms).

Europos Sąjunga neprisiima jokių įsipareigojimų dėl pagrindinio personalo, absolventų stažuotojų ir verslo paslaugų pardavėjų pagal šio Susitarimo 144 straipsnį neliberalizuotose ekonominės veiklos srityse (kuriose ir toliau neprisiimama įsipareigojimų).

- 2. Įsipareigojimai dėl pagrindinio personalo, absolventų stažuotojų, verslo paslaugų pardavėjų ir prekių pardavėjų netaikomi tais atvejais, kai jų laikino atvykimo tikslas ar rezultatas yra įsikišimas ar kitokio poveikio darymas bet kokiam darbuotojų ar vadovybės ginčui ar deryboms.
- 3. Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jos nelaikomos apribojimu, kaip apibrėžta šio Susitarimo 154 ir 155 straipsniuose. Šios priemonės (pvz., reikalavimas gauti licenciją, reikalavimas, kad reguliuojamuose sektoriuose būtų pripažinta kvalifikacija, reikalavimas išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, ir reikalavimas turėti juridinio asmens buveinę teritorijoje, kurioje vykdoma ekonominė veikla), net jei konkrečiai toliau nenurodytos, bet kokiu atveju taikomos Armėnijos Respublikos pagrindiniam personalui, absolventams stažuotojams ir verslo paslaugų pardavėjams.
- 4. Visi kiti Europos Sąjungos ir jos valstybių narių teisiniai reikalavimai dėl atvykimo, buvimo, darbo ir socialinės apsaugos priemonių, įskaitant minimalų darbo užmokestį ir kolektyvines sutartis dėl darbo užmokesčio reglamentuojančias taisykles, taikomi toliau.
- 5. Pagal šio Susitarimo 141 straipsnio 3 dalį į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su Šalies teikiamomis subsidijomis.
- 6. Toliau pateikiamu sąrašu nedaromas poveikis valstybinėms monopolijoms ir išimtinėms teisėms, kaip aprašyta įsipareigojimų dėl įsisteigimo sąrašė.
- 7. Sektoriuose, kuriuose atliekama ekonominių poreikių analizė, pagrindiniai kriterijai yra atitinkamos rinkos padėties vertinimas toje Europos Sąjungos valstybėje narėje arba regione, kuriame teikiama paslauga, be kita ko, atsižvelgiant į esamų paslaugų teikėjų skaičių ir poveikį jiems.
- 8. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo sąrašu, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
- 9. Patikslinama, kad Europos Sąjungoje prievolė taikyti nacionalinį režimą nereiškia reikalavimo kitos Šalies nacionaliniams subjektams ar juridiniams asmenims taikyti režimą, kuris valstybėje narėje pagal Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo arba pagal bet kokią pagal tą Sutartį priimtą priemonę, įskaitant jų įgyvendinimą valstybėse narėse, taikomas kitos valstybės narės nacionaliniams subjektams ir juridiniams asmenims. Toks nacionalinis režimas taikomas tik tiems kitos Šalies juridiniams asmenims, kurie yra įsisteigę pagal kitos valstybės narės teisę ir toje valstybėje narėje turi registruotąją būstinę, centrinę administraciją arba pagrindinę veiklos vietą, įskaitant tuos Europos Sąjungoje įsisteigusius juridinius asmenis, kurie nuosavybės teise priklauso kitos Šalies nacionaliniams subjektams arba yra jų kontroliuojami.



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
VISI SEKTORIAI	<p>Nuostatų dėl bendrovės viduje perkeliamų asmenų taikymo sritis</p> <p>BG: bendrovės viduje perkeliamų asmenų skaičius neturi viršyti 10 proc. vidutinio metinio tam tikro Bulgarijos juridinio asmens įdarbintų Europos Sąjungos piliečių skaičiaus. Kai įdarbinta mažiau nei 100 asmenų, bendrovės viduje perkeliamų asmenų skaičius gali viršyti 10 proc. viso darbuotojų skaičiaus, tačiau tam reikalingas leidimas.</p> <p>HU: įsipareigojimų neprisiimta dėl fizinių asmenų, kurie įmonėje, turinčioje Armėnijos juridinio asmens statusą, yra partneriai.</p>
VISI SEKTORIAI	<p>Absolventai stažuotojai</p> <p>AT, CZ, DE, ES, FR, HU, LT: stažuotės turi būti susijusios su įgytu aukštojo mokslo laipsniu.</p>
VISI SEKTORIAI	<p>Valdantieji direktoriai ir auditoriai</p> <p>AT: juridinių asmenų filialų valdantieji direktoriai turi būti Austrijos gyventojai. juridinio asmens ar filialo fizinių asmenų, atsakingų už tai, kad būtų laikomasi Austrijos prekybos akto, gyvenamoji vieta turi būti Austrijoje.</p> <p>FI: užsienietis, prekybos veiklą vykdamas kaip privatus verslininkas, privalo turėti prekybos leidimą ir nuolat gyventi EEE. Visuose sektoriuose valdantiesiems direktoriams taikomas reikalavimas gyventi EEE; tačiau kai kurioms bendrovėms gali būti taikomos išimtys.</p> <p>FR: jeigu pramonės, komercinės ar amatų įmonės valdantysis direktorius neturi leidimo gyventi šalyje, jis turi gauti specialų leidimą.</p> <p>RO: dauguma komercinių bendrovių auditorių ir jų pavaduotojų turi būti Rumunijos piliečiai.</p> <p>SE: juridinio asmens ar filialo valdantysis direktorius turi būti Švedijos gyventojas.</p> <p>SE: registruotųjų teisių (patentų, prekių ženklų, dizaino apsaugos ir augalų veislių teisinės apsaugos) subjektas / pareiškėjas, jei ne Švedijos gyventojas, privalo turėti Švedijoje gyvenantį atstovą, pirmiausia tokioms užduotims kaip teismo proceso dokumentų įteikimas, pranešimas ir pan.</p> <p>SI: registruotųjų teisių (patentų, prekių ženklų, dizaino apsaugos) subjektas / pareiškėjas, jei ne Slovėnijos gyventojas, privalo turėti Slovėnijoje registruotą patentinį patikėtinį arba prekių ženklų ir dizaino patikėtinį, pirmiausia tokioms užduotims kaip teismo proceso dokumentų įteikimas, pranešimas ir pan.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
VISI SEKTORIAI	Pripažinimas EU: Europos Sąjungos direktyvos dėl abipusio diplomų pripažinimo taikomos tik Europos Sąjungos piliečiams. Teisė versti reglamentuojama profesine veikla vienoje Europos Sąjungos valstybėje narėje nesuteikia teisės verstis tokia veikla kitoje valstybėje narėje <sup>(1)</sup> .
4. Gamyba <sup>(2)</sup>	
H. Leidyba, spausdinimas ir įrašytų laikmenų tiražavimas (ISIC 3.1 red.: 22), išskyrus leidybos ir spausdinimo už mokesčių ar pagal sutartį paslaugas <sup>(3)</sup>	IT: leidėjams taikoma pilietybės sąlyga. HR: leidėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. PL: laikraščių ir žurnalų vyriausiesiems redaktoriams taikoma pilietybės sąlyga. SE: leidėjams ir leidybos bei spausdinimo bendrovių savininkams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.
6. VERSLO PASLAUGOS	
A. Specialistų paslaugos	
a) Teisinės paslaugos (CPC 861) <sup>(4)</sup> Išskyrus teisės specialistų, kuriems patikėtos viešosios pareigos, t. y. notarų, antstolių („huissiers de justice“) ar kitų valstybės tarnautojų ir teismo pareigūnų („officiers publics et ministériels“) teikiamas teisinių konsultacijų ir teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugas.	AT, BE, BG, CY, DE, EE, EL, ES, FR, HU, IE, IT, LT, LU, MT, PL, PT, RO, SK, UK: asmenims, norintiems išregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti su vidaus (Europos Sąjungos ir valstybių narių) teise susijusias paslaugas ir atstovauti teisme, taikoma pilietybės sąlyga. Ispanijos kompetentingos institucijos gali taikyti išimtį. BE, FI, LU: asmenims, norintiems išregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti teisinio atstovavimo paslaugas, taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Belgijoje atstovavimui kasaciniame teisme („Cour de cassation“) sprendžiant nebaudžiamąsias bylas taikomos kvotos. BG: Armėnijos teisininkai teisinio atstovavimo paslaugas gali teikti tik Armėnijos piliečiams ir tik laikydamiesi abipusiškumo principo ir bendradarbiaudami su Bulgarijos teisininku. Teisinio tarpininkavimo paslaugų teikėjams taikomas nuolatinės gyvenamosios vietos reikalavimas.

<sup>(1)</sup> Kad ne Europos Sąjungos šalių piliečių kvalifikacijos būtų pripažįstamos visoje Europos Sąjungoje, būtinas abipusio pripažinimo susitarimas, sudarytas vadovaujantis šio Susitarimo 161 straipsnyje nustatyta sistema.

<sup>(2)</sup> Šiam sektoriui nepriskiriamos patariamąsios paslaugos, glaudžiai susijusios su gamybos procesu.

<sup>(3)</sup> Leidybos ir spausdinimo už mokesčių ar pagal sutartį paslaugos nurodytos sektoriaus „Verslo paslaugos“ 6.F.p dalyje

<sup>(4)</sup> Apima teisinių konsultacijų paslaugas, teisinio atstovavimo paslaugas, teisinio ginčų sprendimo ir sutaikinimo (tarpininkavimo) paslaugas ir teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugas. Leidžiama teikti teisines paslaugas, susijusias su tarptautine viešąja teise, Europos Sąjungos teise ir bet kurios šalies, kurioje paslaugą teikėjas ar jo darbuotojai yra įgiję teisininko kvalifikaciją, teise; kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo reikalavimai ir procedūros. Teisininkams, teikiantiems teisines paslaugas, susijusias su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise, šiais reikalavimais ir procedūromis gali būti, *inter alia*, numatyta atitikti vietinių etikos kodeksų normas, naudoti buveinės šalies pavadinimą (išskyrus atvejus, kai gautas sutikimas naudoti priimančiosios šalies pavadinimą), draudimo reikalavimai, paprastoji registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąrašė arba supaprastinta registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąrašė, išlaikius kvalifikacinį egzaminą, ir turėti juridinį adresą ar profesinę buveinę priimančiojoje šalyje. Teisines paslaugas, susijusias su Europos Sąjungos teise, iš principo turi teikti kvalifikuoti teisininkai, įtraukti į Europos Sąjungos valstybės narės praktikuojančių teisininkų sąrašą ir veikiantys individualiai, o teisines paslaugas, susijusias su Europos Sąjungos valstybės narės teise, iš principo turi teikti kvalifikuoti teisininkai, įtraukti į praktikuojančių teisininkų sąrašą toje valstybėje narėje ir veikiantys individualiai. Norint atstovauti Europos Sąjungos teismuose ir kitose kompetentingose institucijose, gali reikėti išregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą atitinkamoje Europos Sąjungos valstybėje narėje, kadangi tai susiję su Europos Sąjungos ir nacionalinės procesinės teisės praktikavimu. Tačiau kai kuriose valstybėse narėse užsienio teisininkai, neįtraukti į praktikuojančių teisininkų sąrašą, gali atstovauti civilinėse bylose asmeniui, kuris yra tos šalies, kurioje teisininkas turi teisę verstis veikla, pilietis arba jai priklauso.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
	<p>CY: teisinių paslaugų teikėjams taikomas pilietybės ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą, taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Tik į praktikuojančių teisininkų sąrašą įsiregistravę advokatai gali būti Kipro teisinių paslaugų bendrovės partneriai, akcininkai arba direktorių valdybos nariai.</p> <p>FR: teisininkams, norintiems verstis „avocat auprès de la Cour de Cassation“ ir „avocat auprès du Conseil d’Etat“ profesija, taikomos kvotos ir pilietybės sąlyga.</p> <p>HR: asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti teisinio atstovavimo paslaugas, taikoma pilietybės (Kroatijos pilietybės, o po įstojimo į Europos Sąjungą – Europos Sąjungos valstybės narės pilietybės) sąlyga.</p> <p>HU: asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą, taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. Užsienio teisininkų teisinės veiklos sritys ribojamos: leidžiama teikti tik teisinės konsultacijas, o jos turi būti teikiamos pagal bendradarbiavimo sutartį, sudarytą su Vengrijos teisininku ar teisinių paslaugų įmone.</p> <p>LV: prisiekusiesiems advokatams taikomas pilietybės reikalavimas ir tik jie gali teikti teisinio atstovavimo baudžiamajame procese paslaugas.</p> <p>DK: teikti teisinių konsultacijų paslaugas gali tik Danijos teisininko praktikos licenciją turintys teisininkai. Norint gauti Danijos teisininko licenciją, reikia išlaikyti Danijos teisės egzaminą.</p> <p>LU: asmenims, norintiems teikti su Liuksemburgo ir Europos Sąjungos teise susijusias teisines paslaugas, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>SE: asmenims, norintiems įsiregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą vien tam, kad galėtų naudoti Švedijos profesinės kvalifikacijos pavadinimą „advokat“, taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>ES, PT: asmenims, norintiems verstis „solicitadores“ ir pramoninės nuosavybės agento profesine veikla, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>LT: patentiniams patikėtiniams taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>SI: reikalaujama, kad atstovavimo teisme už atlygį paslaugų teikėjai būtų įsteigę komercinį vienetą Slovėnijos Respublikoje. Užsienio teisininkas, užsienio šalyje turintis teisę teikti teisines paslaugas, gali teikti teisines paslaugas arba verstis teisininko praktika pagal Teisininkų akto 34a straipsnyje nustatytas sąlygas, jeigu laikomasi faktinio abipusiškumo principo. Teisingumo ministerija patikrina, ar laikomasi abipusiškumo sąlygos. Slovėnijos advokatų asociacijos paskirtų teisininkų komercinis vienetas gali būti tik individualioji įmonė, ribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija) arba neribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija). Teisinių paslaugų įmonė gali verstis tik teisės praktika. Partneriais teisinių paslaugų įmonėje gali būti tik teisininkai.</p>
b) 1. Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 86212, išskyrus audito paslaugas, CPC 86213, CPC 86219 ir CPC 86220)	<p>FR: teikti apskaitos ir buhalterijos paslaugas leidžiama tik ekonomikos, finansų ir biudžeto ministro sprendimu ir gavus užsienio reikalų ministro sutikimą. Taikomas ne ilgesnės nei 5 metų trukmės gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>IT: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>CY: pilietybės sąlyga.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>b) 2. Audito paslaugos (CPC 86211 ir 86212, išskyrus apskaitos paslaugas)</p>	<p>BG: audito paslaugas užsienio auditorius gali teikti tik jei laikomasi abipusiškumo principo ir tik jei jis atitinka reikalavimus, lygiaverčius taikomiems Bulgarijos auditoriams, ir yra sėkmingai išlaikęs specialius egzaminus. CY: pilietybės sąlyga. DK: gyvenamosios vietos reikalavimas. ES: teisės aktų nustatyta auditą atliekantiems auditoriams ir kitų nei EEB aštuntojoje direktyvoje dėl bendrovių teisės nurodytų bendrovių administratoriams, direktoriams ir partneriams taikoma pilietybės sąlyga. HR: audito paslaugas gali teikti tik atestuoti auditoriai, turintys Kroatijos audito rūmų oficialiai pripažintą licenciją. FI: gyvenamosios vietos reikalavimas, taikomas bent vienam Suomijos ribotos atsakomybės bendrovės auditoriui. IT: individualiems auditoriams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. SE: tam tikrų juridinių asmenų, įskaitant visas ribotos atsakomybės bendroves, taip pat fizinių asmenų teisės aktų nustatyto audito paslaugas gali teikti tik Švedijoje patvirtinti ar įgalioti auditoriai ir Švedijoje registruotos audito įmonės. Tik Švedijoje patvirtinti auditoriai ir registruotosios viešojo sektoriaus apskaitos įmonės gali būti profesionalios audito paslaugas (oficialiais tikslais) teikiančių bendrovių akcininkais ar su jomis sudaryti ūkines bendrijas. Kad būtų įgalioti ar patvirtinti, asmenys turi būti EEE arba Šveicarijos gyventojai. Patvirtintais auditoriais ir įgaliotaisiais auditoriais gali vadintis tik Švedijoje patvirtinti ar įgalioti auditoriai. Kooperatinių ekonominių asociacijų ir tam tikrų kitų įmonių auditoriai, kurie nėra įgalioti ar patvirtinti apskaitininkai, turi būti EEE gyventojai. Kompetentinga institucija gali atleisti nuo šio reikalavimo. SI: reikalaujama, kad bent vienas Slovėnijoje įsteigtos audito bendrovės valdybos narys būtų nuolatinis Slovėnijos gyventojas.</p>
<p>c) Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863) <sup>(1)</sup></p>	<p>CY: pilietybės sąlyga. HR, HU, IT: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p>
<p>d) Architektūros paslaugos ir e) Miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8671 ir CPC 8674)</p>	<p>EE: bent vienas atsakingas asmuo (projekto vadovas ar konsultantas) turi būti Estijos gyventojas. BG: miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga. CY: pilietybės sąlyga. HR, HU, IT: gyvenamosios vietos reikalavimas. SK: privaloma narystė atitinkamose profesinėse organizacijose; gali būti pripažįstama narystė tam tikrose užsienio institucijose. Taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas, tačiau gali būti svarstomos išimtys.</p>

<sup>(1)</sup> Neapima teisinių konsultacijų ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais paslaugų, kurios nurodytos 6.A.a dalyje „Teisinės paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>f) Inžinerijos paslaugos ir g) Suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8672 ir CPC 8673)</p>	<p>EE: bent vienas atsakingas asmuo (projekto vadovas ar konsultantas) turi būti Estijos gyventojas. CY: pilietybės sąlyga. CZ, HR, IT, SK: gyvenamosios vietos reikalavimas. HU: gyvenamosios vietos reikalavimas (CPC 8673 atveju gyvenamosios vietos reikalavimas taikomas tik absolventams stažuotojams).</p>
<p>h) Medicinos (įskaitant psichologų) ir odontologijos paslaugos (CPC 9312 ir dalis CPC 85201)</p>	<p>CZ, LT, IT, SK: gyvenamosios vietos reikalavimas. CZ, RO, SK: užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą. BE, LU: absolventai stažuotojai užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą. BG, CY, MT: pilietybės sąlyga. DK: ribotas leidimas teikti specialią paslaugą gali būti išduodamas ne ilgesniam kaip 18 mėnesių laikotarpiui ir taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. FR: pilietybės sąlyga. Tačiau paslaugos gali būti teikiamos pagal kasmet nustatomas kvotas. HR: visi asmenys, tiesiogiai teikiantys paslaugas pacientams (gydantys pacientus), privalo turėti profesinės organizacijos licenciją. LV: medicinos praktika užsieniečiai gali verstis tik gavę vietinės sveikatos priežiūros institucijos leidimą, išduodamą atsižvelgiant į ekonominį gydytojų ir stomatologų poreikį tam tikrame regione. PL: medicinos praktika užsieniečiai gali verstis tik gavę leidimą. Ribojamos užsieniečių medikų rinkimo teisės profesinėse organizacijose. PT: psichologams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. SI: reikalaujama, kad gydytojai, odontologai, akušeriai, slaugytojai ir vaistininkai turėtų profesinės organizacijos išduodamą licenciją, o kiti sveikatos priežiūros specialistai būtų užsiregistravę.</p>
<p>i) Veterinarijos paslaugos (CPC 932)</p>	<p>BG, CY, DE, EL, HR, FR, HU: pilietybės sąlyga. CZ ir SK: pilietybės ir gyvenamosios vietos reikalavimai. IT: gyvenamosios vietos reikalavimas. PL: pilietybės reikalavimas. Užsieniečiai gali kreiptis dėl leidimo verstis šia praktika.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>j) 1. Akušerijos paslaugos (dalis CPC 93191)</p>	<p>BG: pilietybės sąlyga.</p> <p>BE, LU: absolventai stažuotojai užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą.</p> <p>CZ, CY, LT, EE, RO, SK: užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą.</p> <p>DK: ribotas leidimas teikti specialią paslaugą gali būti išduodamas ne ilgesniam kaip 18 mėnesių laikotarpiui ir taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>FR: pilietybės sąlyga. Tačiau paslaugos gali būti teikiamos pagal kasmet nustatomas kvotas.</p> <p>IT: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>LV: jei yra ekonominis poreikis, kuris nustatomas pagal bendrą vietinių sveikatos institucijų leidžiamą akušerių skaičių tam tikrame regione.</p> <p>PL: pilietybės sąlyga. Užsieniečiai gali kreiptis dėl leidimo verstis šia praktika.</p> <p>CY, HU: įsipareigojimų neprisita.</p> <p>HR: visi asmenys, tiesiogiai teikiantys paslaugas pacientams (gydantys pacientus), privalo turėti profesinės organizacijos licenciją.</p> <p>SI: akušeriai turi gauti profesinės organizacijos išduodamą licenciją.</p>
<p>j) 2. Slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos (dalis CPC 93191)</p>	<p>AT: užsienio paslaugų teikėjams leidžiama verstis tik šia veikla: slaugytojų, fizioterapijos specialistų, profesinės terapijos specialistų, logoterapeutų, dietologų ir mitybos specialistų.</p> <p>BE, FR, LU: absolventai stažuotojai užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą.</p> <p>HR: visi asmenys, tiesiogiai teikiantys paslaugas pacientams (gydantys pacientus), privalo turėti profesinės organizacijos licenciją.</p> <p>CY, CZ, EE, RO, SK, LT: užsienio fiziniai asmenys privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą.</p> <p>BG, CY, HU: pilietybės sąlyga.</p> <p>DK: ribotas leidimas teikti specialią paslaugą gali būti išduodamas ne ilgesniam kaip 18 mėnesių laikotarpiui ir taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>CY, CZ, EL, IT: reikalavimas atlikti ekonominių poreikių analizę: sprendimas priimamas atsižvelgiant į laisvų darbo vietų skaičių ir darbuotojų trūkumą regione.</p> <p>LV: jei yra ekonominis poreikis, kuris nustatomas pagal bendrą vietinių sveikatos institucijų leidžiamą slaugytojų skaičių tam tikrame regione.</p> <p>SI: slaugytojai turi gauti profesinės organizacijos išduodamą licenciją, o sveikatos priežiūros padėjėjai turi būti užsiregistravę.</p>

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
k) Farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninis pardavimas (CPC 63211) ir kitos vaistinininkų paslaugos <sup>(1)</sup>	FR: pilietybės sąlyga. Tačiau pagal nustatytas kvotas paslaugas gali teikti ir Armėnijos piliečiai, jeigu paslaugų teikėjas turi Prancūzijos vaistininko diplomą. CY, DE, EL, SK: pilietybės sąlyga. HU: pilietybės sąlyga, išskyrus farmacijos, medicinos ir ortopedijos prekių mažmeninį pardavimą (CPC 63211). IT, PT: gyvenamosios vietos reikalavimas.
D. Nekilnojamojo turto paslaugos <sup>(2)</sup>	
a) Apimančios nuosavą ar nuomojamą nuosavybę (CPC 821)	FR, HU, IT, PT: gyvenamosios vietos reikalavimas. CY, LV, MT, SI: pilietybės sąlyga.
b) Už mokestį ar pagal sutartį (CPC 822)	DK: gyvenamosios vietos reikalavimas, nebent Danijos verslo institucija nusprendžia jo netaikyti. FR, HU, IT, PT: gyvenamosios vietos reikalavimas. CY, LV, MT, SI: pilietybės sąlyga.
E. Išperkamosios nuomos (lizingo) arba nuomos be operatoriaus paslaugos	
c) Susijusios su kita transporto įranga (CPC 83101, CPC 83102 ir CPC 83105)	SE: gyvenamosios vietos EEE reikalavimas (CPC 83101).
e) Susijusios su asmeniniais ir namų ūkio reikmenimis (CPC 832)	EU: specialistams ir absolventams stažuotojams taikoma pilietybės sąlyga.
f) Telekomunikacijų įrenginių nuoma (CPC 7541)	EU: specialistams ir absolventams stažuotojams taikoma pilietybės sąlyga.
F. Kitos verslo paslaugos	
e) Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	IT, PT: biologams ir chemikams analitikams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. CY: biologams ir chemikams analitikams taikoma pilietybės sąlyga.

<sup>(1)</sup> Vaistų tiekimo visuomenei, kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo ir kvalifikaciniai reikalavimai bei procedūros. Paprastai šias paslaugas gali teikti tik vaistinininkai. Kai kuriose valstybėse narėse reikalavimas, pagal kurį vaistus gali tiekti tik vaistinininkai, taikomas tik receptinių vaistų tiekimui.

<sup>(2)</sup> Ši paslauga susijusi su nekilnojamojo turto agento profesija ir nedaro poveikio jokioms nekilnojamąjį turtą perkančių fizinių ir juridinių asmenų teisėms ir (arba) jiems taikomiems apribojimams.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
f) Patariamiosios ir konsultacijų paslaugos, glaudžiai susijusios su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste (dalis CPC 881)	IT: gyvenamosios vietos reikalavimas taikomas agronomams ir „ <i>periti agrari</i> “.
j) 2. Apsaugos paslaugos (CPC 87302, CPC 87303, CPC 87304 ir CPC 87305)	BE, BG, CY, CZ, EE, LV, LT, MT, PL, RO, SI, SK: pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. DK: vadovams ir oro uosto apsaugos darbuotojams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. ES, PT: specialiajam personalui taikoma pilietybės sąlyga. FR: valdantiesiems ir kitiems direktoriams taikoma pilietybės sąlyga. IT: asmenims, norintiems gauti leidimą teikti apsaugininkų ir vertybių vežimo paslaugas, taikoma Italijos arba Europos Sąjungos pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.
k) Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)	DE: valstybės institucijų skiriamiems geodezininkams taikoma pilietybės sąlyga. FR: asmenims, atliekantiems „geodezines“ operacijas, susijusias su nuosavybės teisių nustatymu ir su žemės teise, taikoma pilietybės sąlyga. CY: geologijos, geofizikos, geodezijos ir žemėlapių sudarymo paslaugų teikimo įmonių savininkams taikomas pilietybės reikalavimas. IT, PT: gyvenamosios vietos reikalavimas.
l) 1. Laivų techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	MT: pilietybės sąlyga.
l) 2. Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)	LV: pilietybės sąlyga.
l) 3. Variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaeigių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112, CPC 6122, dalis CPC 8867 ir dalis CPC 8868)	EU: variklinių transporto priemonių, motociklų ir sniegaeigių techninės priežiūros ir remonto paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.



Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
l) 5. Gaminių iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto paslaugos <sup>(1)</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 ir CPC 8866)	EU: pilietybės sąlyga, išskyrus: BE, DE, DK, ES, FR, EL, HU, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, RO, SE, UK dėl CPC 633, 8861, 8866; BG dėl asmeninių ir namų ūkio reikmenų (išskyrus juvelyrinių dirbinių) taisymo paslaugų: CPC 63301, 63302, dalis 63303, 63304, 63309; AT dėl CPC 633, 8861–8866; EE, FI, LV, LT dėl CPC 633, 8861–8866; CZ, SK dėl CPC 633, 8861–8865 ir SI dėl CPC 633, 8861, 8866.
m) Pastatų valymo paslaugos (CPC 874)	CY, EE, HR, MT, PL, RO, SI: pilietybės sąlyga.
n) Fotografijos paslaugos (CPC 875)	HR, LV: pilietybės sąlyga. BG, PL: aerofotografavimo paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.
p) Spausdinimas ir leidyba (CPC 88442)	HR: leidėjui ir redaktorių kolegijos nariams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. SE: leidėjams ir leidybos bei spausdinimo bendrovių savininkams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. IT: leidybos ir spausdinimo bendrovės savininkai ir leidėjai turi būti Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai.
q) Renginių organizavimo paslaugos (dalis CPC 87909)	SI: pilietybės sąlyga.
r) 1. Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87905)	FI: atestuotiesiems vertėjams raštu taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.
r) 3. Išieškojimo agentūrų paslaugos (CPC 87902)	BE, EL: pilietybės sąlyga. IT: įsipareigojimų neprisiimta.
r) 4. Kreditavimo pajėgumo įvertinimo paslaugos (CPC 87901)	BE, EL: pilietybės sąlyga. IT: įsipareigojimų neprisiimta.
r) 5. Dauginimo paslaugos (CPC 87904) <sup>(2)</sup>	EU: pilietybės sąlyga.

<sup>(1)</sup> Transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 6112, 6122, 8867 ir CPC 8868) nurodytos 6.FI dalies 1–4 punktuose.  
Įstaigos mašinų ir įrangos (taip pat ir kompiuterių) techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 845) nurodytos 6.B. dalyje „Kompiuterių ir susijusių paslaugos“.

<sup>(2)</sup> Neapima spausdinimo paslaugų, kurios priskiriamos CPC 88442 ir yra nurodytos 6.F.p dalyje.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
8. STATYBOS IR SUSIJUSIOS INŽINERIJOS PASLAUGOS (CPC 511, CPC 512, CPC 513, CPC 514, CPC 515, CPC 516, CPC 517 ir CPC 518)	BG: užsienio specialistai privalo turėti bent dvejų metų patirtį statybų srityje. CY: užsienio fiziniams asmenims taikomos specialios sąlygos ir jie privalo gauti kompetentingų institucijų leidimą.
9. PLATINIMO PASLAUGOS (išskyrus ginklų, šaudmenų ir karinės paskirties medžiagų platinimą)	
C. Mažmeninės prekybos paslaugos <sup>(1)</sup>	
c) Maisto mažmeninės prekybos paslaugos (CPC 631)	FR: tabako pardavėjams („ <i>buraliste</i> “) taikoma pilietybės sąlyga. ES: dėl tabako gaminių mažmeninio pardavimo. Steigtis gali tik Europos Sąjungos valstybės narės piliečiai.
10. ŠVIETIMO PASLAUGOS (tik privačiai finansuojamos paslaugos)	
A. Pradinio mokymo paslaugos (CPC 921)	FR: pilietybės sąlyga. Tačiau Armėnijos piliečiai gali gauti kompetentingų institucijų leidimą steigti švietimo įstaigą, jai vadovauti ir mokyti. IT: paslaugų teikėjams, turintiems leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga. EL: mokytojams taikoma pilietybės sąlyga.
B. Vidurinio mokymo paslaugos (CPC 922)	FR: pilietybės sąlyga. Tačiau Armėnijos piliečiai gali gauti kompetentingų institucijų leidimą steigti švietimo įstaigą, jai vadovauti ir mokyti. IT: paslaugų teikėjams, turintiems leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga. EL: mokytojams taikoma pilietybės sąlyga. LV: neįgaliųjų moksleivių techninio ir profesinio vidurinio mokymo paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga (CPC 9224).
C. Aukštojo mokslo paslaugos (CPC 923)	FR: pilietybės sąlyga. Tačiau Armėnijos piliečiai gali gauti kompetentingų institucijų leidimą steigti švietimo įstaigą, jai vadovauti ir dėstyti. CZ, SK: aukštojo mokslo paslaugų, išskyrus aukštojo neuniversitetinio mokymo paslaugas (CPC 92310), teikėjams taikoma pilietybės sąlyga. IT: paslaugų teikėjams, turintiems leidimą išduoti valstybės pripažintus diplomus, taikoma pilietybės sąlyga.

<sup>(1)</sup> Neapima techninės priežiūros ir remonto paslaugų, nurodytų sektoriaus „Verslo paslaugos“ 6.B ir 6.F.I dalyse.  
Neapima energetikos produktų mažmeninės prekybos paslaugų, kurios nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 19.E ir 19.F dalyse.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
E. Kitos švietimo paslaugos (CPC 929)	CZ, SK: daugumai valdybos narių taikoma pilietybės sąlyga.
12. FINANSINĖS PASLAUGOS	
A. Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos	<p>AT: filialo vadovai turi būti du fiziniai asmenys Austrijos gyventojai.</p> <p>EE: tiesioginio draudimo atveju draudimo akcinės bendrovės, kurioje dalis kapitalo priklauso Armėnijos subjektams, valdymo organuose gali būti Armėnijos piliečių, tačiau jų skaičius turi būti proporcingas Armėnijos kapitalo daliai ir bet kuriuo atveju ne didesnis kaip pusė valdymo organo narių. Patronuojamosios įmonės arba nepriklausomos bendrovės vadovas turi būti nuolatinis Estijos gyventojas.</p> <p>ES: aktuarams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas (arba reikia turėti dvejų metų patirtį).</p> <p>HR: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>IT: aktuarams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas.</p> <p>PL: draudimo tarpininkams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas</p> <p>FI: draudimo bendrovės valdantieji direktoriai ir bent vienas auditorius turi gyventi Europos Sąjungoje, nebent kompetentingos institucijos taiko išimtį. Armėnijos draudimo bendrovės agento gyvenamoji vieta turi būti Suomijoje, nebent bendrovės pagrindinė buveinė yra Europos Sąjungoje.</p>
B. Bankų ir kitos finansinės paslaugos (išskyrus draudimą)	<p>BG: reikalaujama, kad vykdomieji direktoriai ir vadovaujantieji darbuotojai būtų nuolatiniai Bulgarijos gyventojai.</p> <p>FI: kredito įstaigų valdantysis direktoriai ir bent vienas auditorius turi gyventi EEE, nebent Finansų priežiūros institucija taiko išimtį. Išvestinių finansinių priemonių biržos brokerio (individualaus asmens) gyvenamoji vieta turi būti Europos Sąjungoje.</p> <p>IT: „consulenti finanziari“ (finansinių patarėjų) gyvenamoji vieta turi būti Europos Sąjungos valstybės narės teritorijoje.</p> <p>HR: gyvenamosios vietos reikalavimas. Taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. Valdyba kredito įstaigos veiklai turi vadovauti būdama Kroatijos Respublikos teritorijoje. Bent vienas valdybos narys privalo gerai mokėti kroatų kalbą.</p> <p>LT: bent vienas banko administracijos vadovas turi būti nuolatinis Lietuvos Respublikos gyventojas ir mokėti lietuvių kalbą.</p> <p>PL: bent vienam banko valdytojui taikomas pilietybės reikalavimas.</p> <p>SE: taupomojo banko steigėjas turi būti fizinis asmuo EEE gyventojas.</p>
13. SVEIKATOS IR SOCIALINĖS PASLAUGOS (tik privačiai finansuojamos paslaugos)	

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>A. Ligoninių paslaugos (CPC 9311)</p> <p>B. Greitosios pagalbos paslaugos (CPC 93192)</p> <p>C. Sveikatingumo įstaigų, išskyrus ligonines, paslaugos (CPC 93193)</p> <p>E. Socialinės paslaugos (CPC 933)</p>	<p>FR: vadovaujamasias pareigas einantys asmenys turi gauti leidimą. Išduodant leidimą atsižvelgiama į galimybę samdyti vietinius vadovus.</p> <p>LV: dėl gydytojų, odontologų, akušerių, slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>PL: medicinos praktika užsieniečiai gali verstis tik gavę leidimą. Ribojamos užsieniečių medikų rinkimo teisės profesinėse organizacijose.</p> <p>HR: visi asmenys, tiesiogiai teikiantys paslaugas pacientams (gydantys pacientus), privalo turėti profesinės organizacijos licenciją.</p>
<p>14. TURIZMO IR KELIONIŲ ORGANIZAVIMO PASLAUGOS</p>	
<p>A. Viešbučiai, restoranai ir maitinimas (CPC 641, CPC 642 ir CPC 643) išskyrus maitinimo orlaiviuose paslaugas<sup>(1)</sup></p>	<p>BG: užsieniečių vadovų skaičius negali viršyti Bulgarijos pilietybę turinčių vadovų skaičiaus, jeigu viešoji (valstybės ir (arba) miesto) dalis Bulgarijos bendrovės akciniame kapitale yra didesnė nei 50 %.</p> <p>HR: apgyvendinimo ir maitinimo namų ūkiuose ir kaimo sodybose paslaugų teikėjams taikomas pilietybės reikalavimas.</p>
<p>B. Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas) (CPC 7471)</p>	<p>BG: užsieniečių vadovų skaičius negali viršyti Bulgarijos pilietybę turinčių vadovų skaičiaus, jeigu viešoji (valstybės ir (arba) miesto) dalis Bulgarijos bendrovės akciniame kapitale yra didesnė nei 50 proc.</p> <p>CY: pilietybės sąlyga.</p> <p>HR: Turizmo ministerijos patvirtinimas norint eiti biuro vadovo pareigas.</p>
<p>C. Turistų gidų paslaugos (CPC 7472)</p>	<p>BG, CY, ES, FR, EL, HR, HU, LT, MT, PL, PT, SK: pilietybės sąlyga.</p> <p>IT: ne Europos Sąjungos šalių turistų gidai turi gauti specialią licenciją.</p>
<p>15. POILSIO ORGANIZAVIMO, KULTŪROS IR SPORTO PASLAUGOS (išskyrus audiovizualines paslaugas)</p>	
<p>A. Pramogų paslaugos, (įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas) (CPC 9619)</p>	<p>FR: vadovaujamasias pareigas einantys asmenys turi gauti leidimą. Išduodant ilgesnės nei dvejų metų trukmės leidimą taikoma pilietybės sąlyga.</p>

<sup>(1)</sup> Maitinimo orlaiviuose paslaugos nurodytos sektoriaus „Pagalbinės transporto paslaugos“ 17.E.a dalyje „Antžeminės paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
16. TRANSPORTO PASLAUGOS	
A. Jūrų transportas	EU: laivų įgulai taikoma pilietybės sąlyga.
a) Tarptautinis keleivių vežimas (CPC 7211 be nacionalinio kabotažo)	AT: daugumai valdančiųjų direktorių taikoma pilietybės sąlyga. SE: prekybinio laivo arba tradicinio laivo kapitonas turi būti Švedijos pilietis.
b) Tarptautinis krovinių vežimas (CPC 7212 be nacionalinio kabotažo)	
D. Kelių transportas	
a) Keleivių vežimas (CPC 7121 ir CPC 7122)	AT: asmenims ir akcininkams, įgaliotiems atstovauti juridiniam asmeniui ar bendrijai, taikoma pilietybės sąlyga. DK, HR: vadovams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas. BG, MT: pilietybės sąlyga.
b) Krovinių vežimas (CPC 7123, išskyrus pašto ir pasiuntinių siuntų vežimą savo sąskaita <sup>(1)</sup> )	AT: asmenims ir akcininkams, įgaliotiems atstovauti juridiniam asmeniui ar bendrijai, taikoma pilietybės sąlyga. BG, MT: pilietybės sąlyga. HR: vadovams taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.
E. Prekių, išskyrus kūrą, transportavimas vamzdiniais <sup>(2)</sup> (CPC 7139)	AT: valdantiesiems direktoriams taikoma pilietybės sąlyga.
17. PAGALBINĖS TRANSPORTO PASLAUGOS <sup>(3)</sup>	
A. Pagalbinės jūrų transporto paslaugos	AT: daugumai valdančiųjų direktorių taikoma pilietybės sąlyga.
a) Jūrų krovinių tvarkymo paslaugos	BG, MT: pilietybės sąlyga.
b) Sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)	DK, NL: muitinio įforminimo paslaugų teikėjams taikomas gyvenamosios vietos reikalavimas. EL: muitinio įforminimo paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.
c) Muitinio įforminimo paslaugos	
d) Konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos	
e) Jūrų transporto agentūros paslaugos	
f) Jūrų krovinių siuntimo paslaugos	

<sup>(1)</sup> dalis CPC 71235, nurodyta sektoriaus „Ryšių paslaugos“ 7.A dalyje „Pašto ir pasiuntinių paslaugos“.

<sup>(2)</sup> Kuro transportavimo vamzdiniais paslaugos nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 19.B dalyje.

<sup>(3)</sup> Neapima transporto įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų, kurios nurodytos sektoriaus „Verslo paslaugos“ 6.F.I dalies 1–4 punktuose.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
g) Laivų nuoma su įgula (CPC 7213)	
h) Vilkimo ir stūmimo paslaugos (CPC 7214)	
i) Papildomos jūrų transporto paslaugos (dalis CPC 745)	
j) Kitos aptarnavimo ir papildomos paslaugos (išskyrus maitinimą) (dalis CPC 749)	
D. Pagalbinės kelių transporto paslaugos	
d) Komercinių kelių transporto priemonių su vairuotoju nuomos paslaugos (CPC 7124)	AT: asmenims ir akcininkams, įgaliotiems atstovauti juridiniam asmeniui ar bendrijai, taikoma pilietybės sąlyga. BG, MT: pilietybės sąlyga.
F. Pagalbinės prekių, išskyrus kūrą, transportavimo vamzdynais paslaugos <sup>(1)</sup>	AT: valdantiesiems direktoriams taikoma pilietybės sąlyga.
a) Prekių, išskyrus vamzdynais transportuojamą kūrą, sandėliavimo paslaugos (dalis CPC 742)	
19. ENERGETIKOS PASLAUGOS	
A. Paslaugos, glaudžiai susijusios su kasyba (CPC 883) <sup>(2)</sup>	CY: pilietybės sąlyga. SK: gyvenamosios vietos reikalavimas.
20. KITOS, NIEKUR KITUR NEPRISKIRTOS, PASLAUGOS	
a) Skalavimo, valymo ir dažymo paslaugos (CPC 9701)	EU: pilietybės sąlyga.
b) Kirpyklų paslaugos (CPC 97021)	EU: pilietybės sąlyga. CY: taikoma pilietybės sąlyga ir gyvenamosios vietos reikalavimas.

<sup>(1)</sup> Pagalbinės kuro transportavimo vamzdynais paslaugos nurodytos sektoriaus „Energetikos paslaugos“ 19.C dalyje.

<sup>(2)</sup> Apima šias už mokestį ar pagal sutartį teikiamas paslaugas: konsultavimo kasybos, žemės sklypo parengimo, sausumoje statomo gręžimo įrenginio surinkimo, gręžimo klausimais paslaugas, su gręžimo antgalio naudojimu susijusias paslaugas, gręžinio sutvirtinimo apsauginiais metaliniais vamzdžiais paslaugas, su gręžinyje naudojamais vamzdžiais susijusias įvairias paslaugas, gręžimo skysčio ruošimą ir tiekimą, gręžimo šlamo tvarkymą, gręžinio ertmėje paliktų daiktų išėmimą arba kokias nors kitas toje ertmėje atliekamas specialias operacijas, gręžinio geologijos tyrimą ir gręžimo proceso valdymą, kerno ėmimą, gręžinio tyrimą, lynų įranga teikiamas paslaugas, gręžinio paruošimui eksploatuoti reikalingų skysčių (sūrymų) tiekimą ir jų naudojimą, gręžinio paruošimui eksploatuoti reikalingos įrangos tiekimą ir montavimą, gręžinio sienelių tvirtinimą cementu, iš gręžinio išgaunamų angliavandenilių kiekio didinimo paslaugas (pleišijimą, rūgšties pumpavimą į gręžinį, skysčių pumpavimą į gręžinį dideliu slėgiu), gręžinio kapitalinio remonto ir taisymo paslaugas, gręžinio tamponavimą ir gręžinio likvidavimą.  
Neapima tiesioginės prieigos prie gamtos išteklių arba jų eksploatavimo.  
Neapima statybvietės parengimo kasybos, išskyrus naftos ir dujų, darbams paslaugų (CPC 5115), kurios nurodytos sektoriuje „8. Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
c) Kosmetinės priežiūros, manikiūro ir pedikiūro paslaugos (CPC 97022)	EU: pilietybės sąlyga.
d) Kitos, niekur kitur nepriskirtos, kosmetinės priežiūros paslaugos (CPC 97029)	EU: pilietybės sąlyga.
e) Spa paslaugos ir neterapinių masažų, skirtų atsipalaiduoti, fizinei gerovei užtikrinti, o ne medicinos ar reabilitacijos tikslams, paslaugos <sup>(1)</sup> (CPC 1.0 red. 97230)	EU: pilietybės sąlyga.

<sup>(1)</sup> Terapinių masažų ir terminės terapijos paslaugos nurodytos 6.A.h dalyje „Medicinos ir odontologijos paslaugos“, 6.A.j 2 dalyje „Slaugytojų, fizioterapeutų ir paramedikų paslaugos“ bei sveikatos priežiūros paslaugos“ ir sveikatos paslaugų sektoriuje (13.A ir 13.C).

## VIII-D PRIEDAS

## EUROPOS SĄJUNGOS IŠLYGOS DĖL SUTARTINIŲ PASLAUGŲ TEIKĖJŲ IR NEPRIKLAUSOMŲ SPECIALISTŲ

1. Europos Sąjunga leidžia, kad pagal šio Susitarimo 156 ir 157 straipsnius ir laikantis atitinkamų apribojimų kitos Šalies sutartinių paslaugų teikėjai ir nepriklausomi specialistai jos teritorijoje per atvykstančius fizinius asmenis teiktų šių ekonominės veiklos sektorių paslaugas.
2. Sąrašą sudaro šie elementai:

a) pirma skiltis, kurioje nurodomas sektorius arba subsektorius, kur taikomi apribojimai, ir

b) antra skiltis, kurioje aprašomi taikomi apribojimai.

Kai b punkte nurodytoje skiltyje pateikiamos tik konkrečios valstybės narės išlygos, toje skiltyje nepaminėtos valstybės narės išpareigojimus dėl atitinkamo sektoriaus prisiima be išlygų. Tai, kad prie tam tikro sektoriaus nenurodomos konkrečių valstybių narių išlygos, nedaro poveikio taikomoms horizontaliosioms išlygoms arba visos Europos Sąjungos mastu taikomoms sektorių išlygoms.

Europos Sąjunga nepriima jokių išpareigojimų dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų jokiam ekonominės veiklos sektoriuje, išskyrus konkrečiai paminėtus sąrašė.

3. Išpareigojimai dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų netaikomi tais atvejais, kai jų laikino atvykimo tikslas ar rezultatas yra įsikišimas ar kitokio poveikio darymas bet kokiam darbuotojų ar vadovybės ginčui ar deryboms.
4. Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jos nelaikomos apribojimu, kaip apibrėžta šio Susitarimo 156 ir 157 straipsniuose. Šios priemonės (pvz., reikalavimas gauti licenciją, reikalavimas, kad reguliuojamuose sektoriuose būtų pripažinta kvalifikacija, reikalavimas išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, ir reikalavimas turėti juridinio asmens buveinę teritorijoje, kurioje vykdoma ekonominė veikla), net jei konkrečiai toliau nenurodytos, bet kokiu atveju taikomos Armėnijos Respublikos sutartinių paslaugų teikėjams ir nepriklausomiems specialistams.
5. Visi kiti Europos Sąjungos ir jos valstybių narių įstatymai ir kiti teisės aktai dėl atvykimo, buvimo, darbo ir socialinės apsaugos priemonių, įskaitant minimalų darbo užmokestį ir kolektyvines sutartis dėl darbo užmokesčio reglamentuojančias taisykles, taikomi toliau.
6. Į sąrašą neįtraukiamos priemonės, susijusios su Šalies teikiama subsidijomis.
7. Toliau pateikiamu sąrašu nedaromas poveikis valstybinėms monopolijoms ir išimtinėms teisėms atitinkamuose sektoriuose, kuriuos Europos Sąjunga yra nurodžiusi VIII-A ir VIII-B prieduose.
8. Sektoriuose, kuriuose atliekama ekonominių poreikių analizė, pagrindiniai kriterijai yra atitinkamos rinkos padėties vertinimas toje Europos Sąjungos valstybėje narėje arba regione, kuriame teikiama paslauga, be kita ko, atsižvelgiant į esamų paslaugų teikėjų skaičių ir poveikį jiems.
9. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo sąrašu, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
10. Šalis leidžia, kad pagal šio Susitarimo 156 straipsnyje nurodytas sąlygas kitos Šalies sutartinių paslaugų teikėjai jų teritorijoje per atvykstančius fizinius asmenis teiktų paslaugas šiuose subsektoriuose:
  - a) su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise (t. y. ne Europos Sąjungos teise) susijusių teisiųjų paslaugų;
  - b) apskaitos ir buhalterijos paslaugų;
  - c) mokesčių konsultacijų paslaugų;



- d) architektūros, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų;
- e) inžinerijos paslaugų ir suvienytųjų inžinerijos paslaugų;
- f) kompiuterių ir susijusių paslaugų;
- g) mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugų;
- h) reklamos;
- i) valdymo konsultacijų paslaugų;
- j) su valdymo konsultavimu susijusių paslaugų;
- k) techninio tikrinimo ir analizės paslaugų;
- l) susijusių mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugų;
- m) įrangos techninės priežiūros ir remonto paslaugų, teikiamų pagal sutartį po pardavimo arba nuomos;
- n) vertimo raštu paslaugų;
- o) statybvietės žvalgomųjų darbų;
- p) aplinkosaugos paslaugų;
- q) kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugų ir
- r) pramogų paslaugų.

11. Šalys leidžia, kad pagal šio Susitarimo 157 straipsnyje nurodytas sąlygas kitos Šalies nepriklausomi specialistai jų teritorijoje per atvykstančius fizinius asmenis teiktų paslaugas šiuose subsektoriuose:

- a) su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise (t. y. ne Europos Sąjungos teise) susijusių teisinių paslaugų;
- b) architektūros, miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų;
- c) inžinerijos ir suvienytųjų inžinerijos paslaugų;
- d) kompiuterių ir susijusių paslaugų;
- e) valdymo konsultacijų paslaugų ir su valdymo konsultavimu susijusių paslaugų, ir
- f) vertimo raštu paslaugų.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
VISI SEKTORIAI	<p>Pripažinimas</p> <p>EU: Europos Sąjungos direktyvos dėl abipusio diplomų pripažinimo taikomos tik Europos Sąjungos valstybių narių piliečiams. Teisė versti reglamentuojama profesine veikla vienoje valstybėje narėje nesuteikia teisės verstis tokia veikla kitoje valstybėje narėje <sup>(1)</sup>.</p>

<sup>(1)</sup> Kad trečiųjų šalių piliečių kvalifikacijos būtų pripažįstamos visoje Europos Sąjungoje, reikia susitarti dėl abipusio pripažinimo susitarimo, kaip nustatyta šio Susitarimo 161 straipsnyje.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>Su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise (t. y. ne Europos Sąjungos teise) susijusios teisinių konsultacijų paslaugos (dalis CPC 861) <sup>(1)</sup></p>	<p>AT, CY, DE, EE, IE, LU, NL, PL, PT, SE, UK: apribojimų nėra.</p> <p>BE, ES, HR, IT, EL: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>LV: dėl SPT atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>BG, CZ, DK, FI, HU, LT, MT, RO, SI, SK: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>DK: teikti teisinių konsultacijų paslaugas gali tik Danijos teisininko praktikos licenciją turintys teisininkai. Norint gauti Danijos teisininko licenciją, reikia išlaikyti Danijos teisės egzaminą.</p> <p>FR: būtina (supaprastinta) registracija praktikuojančių teisininkų sąraše, išlaikant kvalifikacinį egzaminą. Teisininkams, norintiems verstis „<i>avocat auprès de la Cour de Cassation</i>“ ir „<i>avocat auprès du Conseil d'Etat</i>“ profesija, taikomos kvotos ir pilietybės sąlyga.</p> <p>HR: asmenims, norintiems išregistruoti į praktikuojančių teisininkų sąrašą ir teikti teisinio atstovavimo paslaugas, taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>SI: reikalaujama, kad atstovavimo teisme už atlygi paslaugų teikėjai būtų įsteigę komercinį vienetą Slovėnijos Respublikoje. Užsienio teisininkas, užsienio šalyje turintis teisę teikti teises paslaugas, gali teikti teises paslaugas arba verstis teisininko praktika pagal Teisininkų akto 34a straipsnyje nustatytas sąlygas, jeigu laikomasi faktinio abipusiškumo principo. Teisingumo ministerija patikrina, ar laikomasi abipusiškumo sąlygos. Slovėnijos advokatų asociacijos paskirtų teisininkų komercinis vienetas gali būti tik individualioji įmonė, ribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija) arba neribotos atsakomybės teisinių paslaugų įmonė (ūkinė bendrija). Teisinių paslaugų įmonė gali verstis tik teisės praktika. Partneriais teisinių paslaugų įmonėje gali būti tik teisininkai.</p>
<p>Apskaitos ir buhalterijos paslaugos (CPC 86212, išskyrus audito paslaugas, CPC 86213, CPC 86219 ir CPC 86220)</p>	<p>BE, CY, DE, EE, ES, IE, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Apribojimų nėra.</p> <p>AT: darbdavys turi būti atitinkamos profesinės organizacijos narys buveinės šalyje, kurioje tokia organizacija veikia.</p> <p>FR: reikalavimas gauti leidimą. teikti apskaitos ir buhalterijos paslaugas leidžiama tik ekonomikos, finansų ir biudžeto ministro sprendimu ir gavus užsienio reikalų ministro sutikimą.</p> <p>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>HR: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p>

<sup>(1)</sup> Teisinių paslaugų, kaip ir kitų paslaugų teikimo atveju, taikomi Europos Sąjungos valstybėse narėse nustatyti licencijų išdavimo reikalavimai ir procedūros. Teisininkams, teikiantiems teises paslaugas, susijusias su tarptautine viešąja teise ir užsienio teise, tokiais reikalavimais ir procedūromis gali būti, *inter alia*, numatyta atitikti vietinių etikos kodeksų normas, naudoti buveinės šalies pavadinimą (išskyrus atvejus, kai gautas sutikimas naudoti priimančiosios šalies pavadinimą), draudimo reikalavimai, paprastoji registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąraše arba supaprastinta registracija priimančiosios šalies praktikuojančių teisininkų sąraše, išlaikius kvalifikacinį egzaminą, ir turėti juridinį adresą ar profesinę buveinę priimančiojoje šalyje.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>Mokesčių konsultacijų paslaugos (CPC 863) <sup>(1)</sup></p>	<p>BE, DE, EE, ES, FR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: apribojimų nėra.</p> <p>AT: darbdavys turi būti atitinkamos profesinės organizacijos narys buveinės šalyje, kurioje tokia organizacija veikia. atstovavimo kompetentingose institucijose paslaugų teikėjams taikoma pilietybės sąlyga.</p> <p>BG, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>CY: išipareigojimų neprisiimta dėl mokesčių deklaracijų teikimo.</p> <p>PT: išipareigojimų neprisiimta.</p> <p>HR, HU: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p>
<p>Architektūros paslaugos ir Miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8671 ir CPC 8674)</p>	<p>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Apribojimų nėra.</p> <p>BE, ES, HR, IT: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>LV: dėl SPT atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>FI: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga.</p> <p>BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>AT: tik dėl planavimo paslaugų: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>HR, HU, SK: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p>
<p>Inžinerijos paslaugos ir Suvienytosios inžinerijos paslaugos (CPC 8672 ir CPC 8673)</p>	<p>EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra.</p> <p>BE, ES, HR, IT: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>LV: dėl SPT atliekama ekonominių poreikių analizė.</p> <p>FI: fizinis asmuo privalo įrodyti turįs specialių žinių, susijusių su teikiama paslauga.</p> <p>BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>AT: tik dėl planavimo paslaugų: ekonominių poreikių analizė.</p> <p>HR, HU: gyvenamosios vietos reikalavimas.</p>

<sup>(1)</sup> Neapima teisinių konsultacijų ir teisinio atstovavimo mokesčių klausimais paslaugų, kurios aptariamos dalyje „Teisinių konsultacijų tarptautinės viešosios teisės ir užsienio teisės klausimais paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Kompiuterių ir susijusios paslaugos (CPC 84)	EE, EL, FR, IE, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. ES, IT: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. LV: dėl SPT atliekama ekonominių poreikių analizė. BE: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. AT, DE, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK, UK: ekonominių poreikių analizė. HR: gyvenamosios vietos reikalavimas SPT. Įsipareigojimų nepriimta dėl NS.
Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos (CPC 851, 852, išskyrus psichologų paslaugas <sup>(1)</sup> , 853)	EU, išskyrus BE: būtinas susitarimas dėl priėmimo su patvirtinta mokslinių tyrimų organizacija <sup>(2)</sup> . CZ, DK, SK: ekonominių poreikių analizė. BE, UK: įsipareigojimų nepriimta. HR: gyvenamosios vietos reikalavimas.
Reklamos paslaugos (CPC 871)	BE, CY, DE, EE, ES, FR, IE, HR, IT, LU, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Valdymo konsultacijų paslaugos (CPC 865)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. ES, IT: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. BE, HR: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Su valdymo konsultavimu susijusios paslaugos (CPC 866)	DE, EE, EL, FR, IE, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: Apribojimų nėra. BE, ES, HR, IT: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HU: ekonominių poreikių analizė, išskyrus dėl oficialaus ginčų sprendimo ir sutaikinimo paslaugų (CPC 86602), dėl kurių įsipareigojimų nepriimta.
Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, NL, PL, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.

<sup>(1)</sup> Dalis CPC 85201, nurodyta dalyje „Medicinos ir odontologijos paslaugos“.

<sup>(2)</sup> Visose Europos Sąjungos valstybėse narėse, išskyrus DK, mokslinių tyrimų organizacijos patvirtinimas ir susitarimas dėl priėmimo turi atitikti Europos Sąjungos Direktyvoje 2005/71/EB nustatytas sąlygas.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
<p>Susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, IE, IT, HR, LU, NL, PL, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. DE: išsipareigojimų neprisimta dėl valstybės institucijų skiriamų geodezininkų. FR: išsipareigojimų neprisimta dėl „geodezinių“ operacijų, susijusių su nuosavybės teisių nustatymu ir su žemės teise, dėl kurių išsipareigojimų neprisimta. BG: išsipareigojimų neprisimta.</p>
<p>Laiivų techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. UK: išsipareigojimų neprisimta.</p>
<p>Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. UK: išsipareigojimų neprisimta.</p>
<p>Variklinių transporto priemonių, motociklų, sniegaigčių ir kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112, CPC 6122, dalis CPC 8867 ir dalis CPC 8868)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, MT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. UK: išsipareigojimų neprisimta.</p>
<p>Orlaivių ir jų dalių techninė priežiūra ir remontas (dalis CPC 8868)</p>	<p>BE, CY, EE, EL, ES, FR, HR, IT, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE: apribojimų nėra. AT, BG, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. UK: išsipareigojimų neprisimta.</p>
<p>Gaminių iš metalo, mašinų (ne įstaigos), įrangos (ne transporto ir ne įstaigos), asmeninių ir namų ūkio reikmenų techninės priežiūros ir remonto paslaugos<sup>(1)</sup> (CPC 633, CPC 7545, CPC 8861, CPC 8862, CPC 8864, CPC 8865 ir CPC 8866)</p>	<p>BE, EE, EL, ES, FR, IT, HR, LV, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.</p>

<sup>(1)</sup> Įstaigos mašinų ir įrangos (taip pat ir kompiuterių) techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 845) nurodytos dalyje „Kompiuterių paslaugos“.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Vertimas raštu (CPC 87905, išskyrus oficialią ar sertifikuotą veiklą)	DE, EE, FR, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. BE, ES, IT, EL: dėl NS atliekama ekonominių poreikių analizė. CY, LV: dėl SPT atliekama ekonominių poreikių analizė. AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. HR: Įsipareigojimų neprisiimta dėl NS.
Statyb vietės žvalgomieji darbai (CPC 5111)	BE, DE, EE, EL, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, BG, CY, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Aplinkosaugos paslaugos (CPC 9401 <sup>(1)</sup> , CPC 9402, CPC 9403, CPC 9404 <sup>(2)</sup> , dalis CPC 94060 <sup>(3)</sup> , CPC 9405, dalis CPC 9406, CPC 9409)	BE, EE, ES, FR, HR, IE, IT, LU, MT, NL, PL, PT, SI, SE, UK: apribojimų nėra. AT, BG, CY, CZ, DE, DK, EL, FI, HU, LT, LV, RO, SK: ekonominių poreikių analizė.
Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos (įskaitant kelionių vadovų paslaugas <sup>(4)</sup> ) (CPC 7471)	AT, CZ, DE, EE, ES, FR, IT, LU, NL, PL, SI, SE: apribojimų nėra. BG, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO, SK: ekonominių poreikių analizė. BE, CY, DK, FI, IE: įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus dėl kelionių vadovų (asmenų, kurie lydi ne mažiau kaip 10 asmenų grupę, bet konkrečiose vietovėse neteikia gido paslaugų). HR: gyvenamosios vietos reikalavimas. UK: įsipareigojimų neprisiimta.

<sup>(1)</sup> Nuotekų šalinimo ir valymo paslaugos.

<sup>(2)</sup> Išmetamųjų dujų valymo paslaugos.

<sup>(3)</sup> Kai kurios gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos.

<sup>(4)</sup> Paslaugų teikėjai, kurie lydi ne mažiau kaip 10 asmenų grupę, bet konkrečiose vietovėse neteikia gido paslaugų.

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Pramogų paslaugos, išskyrus audiovizualines paslaugas (įskaitant teatro, gyvos muzikos grupių, cirko ir diskotekų paslaugas)  (CPC 9619)	BG, CZ, DE, DK, EE, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SE: gali būti reikalaujama turėti aukštesnio laipsnio kvalifikaciją <sup>(1)</sup> . Ekonominių poreikių analizė.  AT: aukštesnio laipsnio kvalifikacijos ir ekonominių poreikių analizės reikalavimas, išskyrus dėl asmenų, kurių pagrindinė profesinė veikla yra susijusi su vaizduojamąja daile ir kurie iš šios veiklos gauna didžiąją dalį pajamų, su sąlyga, kad šie asmenys Austrijoje nevykdys jokios kitos komercinės veiklos, dėl kurios: apribojimų nėra.  CY: dėl gyvos muzikos grupių ir diskotekų paslaugų atliekama ekonominių poreikių analizė.  FR: dėl SPT įsipareigojimų neprisiimta, išskyrus tai, kad: a) darbo leidimas išduodamas ne ilgesniam kaip devynių mėnesių laikotarpiui su galimybe jį pratęsti dar trimis mėnesiams; b) privaloma atitikti ekonominių poreikių analizės kriterijus ir c) pramogų įmonė privalo sumokėti mokesčių Prancūzijos imigracijos ir integracijos tarnybai („Office Français de l’Immigration et de l’Intégration“).  Įsipareigojimų neprisiimta dėl NS.  SI: ribojama buvimo trukmė – ne daugiau kaip 7 dienos vienam renginiui. Cirko ir pramogų parkų paslaugų atveju buvimo trukmė – ne daugiau kaip 30 dienų per kalendorinius metus.  BE, UK: įsipareigojimų neprisiimta.

<sup>(1)</sup> Jeigu kvalifikacija įgyta ne Europos Sąjungoje ir jos valstybėse narėse, susijusi valstybė narė gali įvertinti, ar ta kvalifikacija atitinka jos teritorijoje privalomą kvalifikaciją.

## VIII-E PRIEDAS

## ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS IŠLYGOS DĖL ĮSISTEIGIMO

1. Toliau pateiktame išlygų sąrašė nurodomos ekonominės veiklos rūšys, dėl kurių Armėnijos Respublika pagal šio Susitarimo 144 straipsnio 2 dalį Europos Sąjungos įmonėms ir investuotojams taiko nacionalinio režimo arba didžiausio palankumo režimo išlygas.

Sąrašą sudaro šie elementai:

- a) horizontaliųjų išlygų, taikomų visiems sektoriams ar subsektoriams, sąrašas, ir
- b) konkretiems sektoriams ar subsektoriams taikomų išlygų sąrašas, kuriame nurodomas susijęs sektorius ar subsektorius ir jam taikoma (-os) išlyga (-os).

Išlyga, skirta neliberalizuotai veiklai (dėl kurios įsipareigojimų nepriimta), nurodoma taip: „Nacionalinio režimo ir didžiausio palankumo režimo prievolių nepriimta“.

2. Pagal šio Susitarimo 141 straipsnio 3 dalį į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su šalių teikiamomis subsidijomis.
3. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo sąrašu, nėra savaimė įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
4. Pagal šio Susitarimo 144 straipsnį nediskriminaciniai reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai, susiję su teisine forma arba prievole gauti licenciją ar leidimą, kurie yra taikomi visiems tam tikroje teritorijoje veikiantiems paslaugų teikėjams, neišskiriant jų pagal nacionalinę priklausomybę, rezidavimo vietą ar panašius kriterijus, šiame priede nėra išvardyti, nes šiuo Susitarimu jiems poveikis nedaromas.

## Horizontaliosios išlygos

## Didžiausio palankumo režimas

Armėnija pasilieka teisę nustatyti arba toliau taikyti priemones, kuriomis taikomas diferencijuotas režimas pagal tarptautinius investicijų susitarimus ar kitą prekybos susitarimą, kurie galioja ar yra pasirašyti iki šio Susitarimo pasirašymo dienos.

Armėnija pasilieka teisę nustatyti arba toliau taikyti priemones, kuriomis šaliai taikomas diferencijuotas režimas pagal esamus ar būsimus dvišalius ar daugiašalius susitarimus, kuriais:

- a) sukuriama bendroji paslaugų ir investicijų rinka;
- b) suteikiama steigimosi teisė arba
- c) reikalaujama suderinti vieno ar kelių ekonomikos sektorių teisės aktus.

Taikant šią išimtį:

- a) bendroji paslaugų ir investicijų rinka – erdvė, kurioje užtikrinamas laisvas paslaugų, kapitalo ir asmenų judėjimas;
- b) steigimosi teisė – regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių prievolė iki to susitarimo įsigaliojimo iš esmės panaikinti visas kliūtis steigimuisi; steigimosi teisė apima regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių piliečių teisę steigti įmones ir vykdyti jų veiklą tokiomis pat sąlygomis, kokios šalies, kurioje steigiamasi, vidaus teisės aktais nustatytos tos šalies piliečiams, ir



c) teisės aktų suderinimas:

- i) vienos ar kelių regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių teisės aktų suderinimas su kitos to susitarimo šalies ar šalių teisės aktais arba
- ii) bendrų teisės aktų įtraukimas į regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalių vidaus teisę.

Teisės aktai suderinami arba įtraukiami ir laikomi suderintais arba įtrauktais tik tuomet, kai yra perkeliama į regioninės ekonominės integracijos susitarimo šalies ar šalių vidaus teisę.

Viešosios paslaugos

Viešosiomis paslaugomis laikomai ekonominei veiklai vykdyti gali būti steigiamos valstybės monopolijos arba privatiems veiklos vykdytojams suteikiamos išimtinės teisės.

Nekilnojamasis turtas

Užsienio fiziniai asmenys negali Armėnijoje nuosavybės teise įsigyti žemės, nebent įstatymuose nustatyta kitaip.

### Sektorių išlygos

#### 1. Verslo paslaugos

Specialistų paslaugos

Dėl teisinių dokumentų sudarymo ir jų paliudijimo paslaugų – teikti notarų paslaugas gali tik Armėnijos valstybė.

Dėl audito paslaugų – juridinis asmuo, įregistruotas kaip uždaroji akcinė bendrovė arba ribotos atsakomybės bendrovė ir atitinkantis Armėnijos Respublikos įstatymo dėl audito veiklos reikalavimus, gali gauti licenciją audito paslaugoms teikti.

Kitos verslo paslaugos

Techninio tikrinimo ir analizės paslaugų teikėjai turi būti pagal Armėnijos teisės aktus įsteigti juridiniai asmenys.

#### 2. Transporto paslaugos

Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos

Dėl krovinių vežimo agentūrų paslaugų ir krovinių tikrinimo – muitinį įforminimą privalo atlikti Armėnijoje įsisteigęs licencijuotas muitinės agentas.

---

## VIII-F PRIEDAS

## ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS ĮSIPAREIGOJIMAI DĖL PASLAUGŲ TEIKIMO PER SIENĄ

1. Toliau pateiktame įsipareigojimų sąrašė nurodoma ekonominė veikla, kurią Armėnijos Respublika liberalizavo pagal šio Susitarimo 151 straipsnį, ir, kaip išlygos, patekimo į rinką ir nacionalinio režimo apribojimai, taikomi su šia veikla susijusioms paslaugoms ir šių veiklą vykdančiams Europos Sąjungos paslaugų teikėjams. Sąrašus sudaro šie elementai:

a) pirma skiltis, kurioje nurodytas sektorius arba subsektorius, dėl kurio Šalis priėmė įsipareigojimą, ir liberalizavimo, kuriam taikomos išlygos, mastas, ir

b) antra skiltis, kurioje aprašomos taikomos išlygos.

Dėl sąrašė nenurodytų sektorių ar subsektorių įsipareigojimų neprisiimta.

2. Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jomis neribojamas patekimas į rinką ar nacionalinio režimo taikymas, kaip apibrėžta šio Susitarimo 149 ir 150 straipsniuose. Šios priemonės (pvz., reikalavimas gauti licenciją, prievolės teikti universaliąsias paslaugas, reikalavimas, kad būtų pripažinta su reguliuojamais sektoriais susijusi kvalifikacija, reikalavimas išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, ir nediskriminacinis reikalavimas, kad tam tikrų sričių veikla nebūtų vykdoma zonose, kuriose saugoma aplinka, arba ypatingos istorinės ar meninės vertės teritorijose), net jeigu jos neišvardytos, visais atvejais taikomos kitos Šalies paslaugų teikėjams ir investuotojams.

3. Sąrašū nedaromas poveikis galimybei taikyti 1 paslaugų teikimo būdą tam tikruose paslaugų sektoriuose ir subsektoriuose ir nedaromas poveikis valstybinėms monopolijoms ir išimtinėms teisėms, kaip aprašyta įsipareigojimų dėl įsisteigimo sąrašė.

4. Pagal šio Susitarimo 141 straipsnio 3 dalį į sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su Šalių teikiamomis subsidijomis.

5. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo įsipareigojimų sąrašū, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
Horizontalusis	Apribojimų nėra
1. Verslo paslaugos	
A. Specialistų paslaugos	
Teisinės paslaugos (CPC 861)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra, išskyrus dėl teisinių dokumentų rengimo. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
Apskaitos paslaugos Audito paslaugos <sup>(2)</sup> Buhalterijos paslaugos (CPC 862)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Apmokestinimo paslaugos (CPC 863)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Architektūros paslaugos Inžinerijos paslaugos Suvienytosios inžinerijos paslaugos Miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugos (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Medicinos ir odontologijos paslaugos (CPC 9312)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Veterinarijos paslaugos (CPC 932)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
B. Kompiuterių ir susijusių paslaugos	
Kompiuterinės technikos instaliavimo konsultavimo paslaugos Programinės įrangos įdiegimo paslaugos Duomenų apdorojimo paslaugos Paslaugos, susijusios su duomenų bazėmis Įstaigos mašinų ir įrangos (taip pat ir kompiuterių) techninės priežiūros ir remonto paslaugos Kitos kompiuterių paslaugos, įskaitant duomenų rengimo paslaugas (CPC 841, 842, 843, 844, 845, 849)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

<sup>(2)</sup> Juridinis asmuo, įregistruotas kaip uždaroji akcinė bendrovė arba ribotos atsakomybės bendrovė ir atitinkantis Armėnijos Respublikos įstatymo dėl audito veiklos reikalavimus, gali gauti licenciją audito paslaugoms teikti.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
C. Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos	
Mokslinių tyrimų ir taikomosios veiklos paslaugos (CPC 851–853)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
D. Nekilnojamojo turto paslaugos	
Apimančios nuosavą ar nuomojamą nuosavybę Už mokestį ar pagal sutartį (CPC 821, 822)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
E. Išperkamosios nuomos (lizingo) arba nuomos be operatoriaus paslaugos	
Susijusios su asmeniniais automobiliais Susijusios su krovininėmis transporto priemonėmis Susijusios su laivais Susijusios su orlaiviais Susijusios su kita sausumos transporto įranga Susijusios su kitomis mašinomis ir įrenginiais (CPC 83101, 83102, 83103, 83104, 83105, 83106–83109)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
F. Kitos verslo paslaugos	
Reklamos paslaugos (CPC 871)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Rinkos tyrimo ir viešosios nuomonės apklausos paslaugos Valdymo konsultacijų paslaugos Su valdymo konsultacijomis susijusios paslaugos (CPC 864, 865, 866)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
Techninio tikrinimo ir analizės paslaugos (CPC 8676)	1 paslaugų teikimo būdas: techninio tikrinimo ir analizės paslaugų teikėjai turi būti pagal Armėnijos teisės aktus įsteigti juridiniai asmenys. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Konsultavimo paslaugos, glaudžiai susijusios su žemės ūkiu, medžiokle ir miškininkyste (CPC 881 <sup>**</sup> )	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Konsultavimo paslaugos, glaudžiai susijusios su kasyba (CPC 883 <sup>**</sup> )	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Konsultavimo paslaugos, glaudžiai susijusios su gamyba (CPC 884 <sup>**</sup> , 885 <sup>**</sup> )	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Konsultavimo paslaugos, glaudžiai susijusios su energijos skirstymu (CPC 887 <sup>**</sup> )	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Su inžinerija susijusios mokslinių ir techninių konsultacijų paslaugos (CPC 8675)	1 paslaugų teikimo būdas: išpareigojimų neprisita. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Įrangos (išskyrus jūrinius laivus, orlaivius ir kitą transporto įrangą) techninės priežiūros ir remonto paslaugos (CPC 633+8861–8866)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Fotografijos paslaugos (CPC 875)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Pakavimo ir fasavimo paslaugos (CPC 876)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Leidyba, spausdinimas (CPC 88442)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Renginių organizavimo paslaugos Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos (CPC 87909, 87905)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
2. Ryšių paslaugos	
A. Pašto ir pasiuntinių paslaugos (CPC 7511+7512)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
B. Telekomunikacijų paslaugos <sup>(2)</sup>	
Balso telefonijos paslaugos Paketinio ir grandininio duomenų komutavimo paslaugos ir fakso paslaugos, teikiamos savo infrastruktūra Perparduodamos paketinio ir grandininio duomenų komutavimo paslaugos; perparduodamos fakso paslaugos Telekso ir telegrafo paslaugos, teikiamos savo infrastruktūra ir perparduodamos Privačiųjų nuomojamųjų kanalų paslaugos (CPC 7521, 7522, CPC 7523)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Viešosios judriojo ryšio paslaugos, įskaitant analoginio / skaitmeninio ryšio paslaugas, asmeninio ryšio paslaugas, specialiosios judriojo radijo ryšio paslaugas, pasaulinės judriojo ryšio sistemos paslaugas, pasaulinės judriojo ryšio sistemos paslaugas Ieškos paslaugos ir judriojo ryšio duomenų perdavimo paslaugos, teikiamos savo infrastruktūra ir perparduodamos (CPC 75213+ CPC 75291)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Tarpautinės pridėtinės vertės telekomunikacijų paslaugos, teikiamos savo infrastruktūra laidais arba radijo ryšiu, įskaitant: elektroninį paštą; balso paštą; informacijos paiešką internete ir duomenų bazėse;	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

<sup>(2)</sup> Armėnijos prisiimti įsipareigojimai grindžiami įsipareigojimų sąrašų sudarymo principais, nustatytais šiuose PPO dokumentuose: „Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments“ (S/GBT/W/2/Rev.1) ir „Market Access Limitations on Spectrum Availability“ (S/GBT/W/3). Armėnija taip pat prisiima įsipareigojimus, nurodytus Rekomendaciniame dokumente dėl teisinio reguliavimo principų.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
<p>elektroninius duomenų mainus;</p> <p>pagreitintas ir (arba) papildomas faksas paslaugas, įskaitant saugojimą ir persiuntimą, saugojimą ir paiešką;</p> <p>kodų ir protokolų keitimą;</p> <p>informacijos ir (arba) duomenų apdorojimą tiesioginės prijungties režimu (įskaitant sandorių tvarkymą)</p> <p>(CPC 7523 + CPC 843)</p>	
<p>Perparduodamos tarptautinės pridėtinės vertės telekomunikacijų paslaugos ir vidaus pridėtinės vertės telekomunikacijų paslaugos, teikiamos laidais arba radijo ryšiu savo infrastruktūra ir perparduodamos, įskaitant:</p> <p>elektroninį paštą;</p> <p>balso paštą;</p> <p>informacijos paiešką internete ir duomenų bazėse;</p> <p>elektroninius duomenų mainus;</p> <p>pagreitintas ir (arba) papildomas faksas paslaugas, įskaitant saugojimą ir persiuntimą, saugojimą ir paiešką;</p> <p>kodų ir protokolų keitimą;</p> <p>informacijos ir (arba) duomenų apdorojimą tiesioginės prijungties režimu (įskaitant sandorių tvarkymą)</p> <p>(CPC 7523 + CPC 843)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
<p>Su nuotoliniais ryšiais (telekomunikacijomis) susijusios paslaugos (CPC 754)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
<p>C. Audiovizualinės paslaugos</p>	
<p>Kino filmų ir vaizdo filmų gamybos bei platinimo paslaugos</p> <p>Kino filmų rodymo paslaugos</p> <p>Radijo ir televizijos paslaugos (išskyrus perdavimo paslaugas)</p> <p>Garso įrašymo paslaugos</p> <p>(CPC 9611, 9612, 9613)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
3. Statybos ir susijusios inžinerijos paslaugos	
A. Bendrieji pastatų statybos darbai B. Bendrieji inžinerinių statinių statybos darbai C. Įrengimo ir surinkimo darbai D. Pastatų baigiamieji ir apdailos darbai (CPC 512, 513, 514+516, 517)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
4. Platinimo paslaugos	
A. Įgaliotų agentų paslaugos B. Didmeninės prekybos paslaugos (CPC 61111, 6113**, 6121**, 621, 622)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
C. Mažmeninės prekybos paslaugos (CPC 61112, 6113**, 6121**, 631, 632)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
D. Franšizė (CPC 8929)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
5. Švietimo paslaugos	
A. Aukštasis mokslas (CPC 923) B. Suaugusiųjų švietimas (CPC 924)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.



Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
6. Aplinkosaugos paslaugos	
<p>A. Nuotekų tvarkymo paslaugos (nuotekų šalinimo ir valymo paslaugos)</p> <p>B. Kietųjų / pavojingų atliekų tvarkymas, išskyrus pavojingų atliekų vežimą per sieną</p> <p>    a) Atliekų šalinimo paslaugos</p> <p>    b) Sanitarinių sąlygų užtikrinimo ir panašios paslaugos</p> <p>C. Aplinkos oro ir klimato apsauga (išmetamųjų dujų valymo paslaugos)</p> <p>D. Triukšmo ir vibracijos mažinimas</p> <p>E. Dirvožemio ir vandens valymas</p> <p>    — Užkrėsto ir (arba) užteršto dirvožemio ir vandens valymas (gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos)</p> <p>F. Biologinės įvairovės ir kraštovaizdžio apsauga</p> <p>    — Gamtos ir kraštovaizdžio apsaugos paslaugos</p> <p>G. Kitos aplinkosaugos ir pagalbinės paslaugos (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, 9405, 9406, 9409)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: įsipareigojimų neprisiiimta, išskyrus dėl konsultacijų paslaugų.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
7. Finansinės paslaugos	
A. Draudimas ir su draudimu susijusios paslaugos	<p>1 paslaugų teikimo būdas: įsipareigojimų neprisiiimta dėl šių sektorių:</p> <p>a) tiesioginio draudimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos draudimo:</p> <p>    i) jūrų laivyba ir komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima tam tikrus arba visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemones, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>    ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis;</p> <p>b) draudimo tarpininkavimo paslaugų, išskyrus dėl su toliau išvardytais dalykais susijusios rizikos perdraudimo, pakartotinio perdraudimo ir draudimo:</p> <p>    i) jūrų laivyba ir komercine aviacija, kosminių erdvėlaivių paleidimu ir krovinių kosmose skraidinimu (įskaitant palydovus), kai toks draudimas apima tam tikrus arba visus šiuos dalykus: vežamas prekes, transporto priemones, kuriomis vežamos prekės, ir bet kokią su tuo susijusią civilinę atsakomybę, ir</p> <p>    ii) tarptautiniu tranzitu vežamomis prekėmis.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
B. Bankų ir kitos finansinės paslaugos	<p>1 paslaugų teikimo būdas: išipareigojimų neprisiimta dėl šių sektorių:</p> <p>a) prekyba savo arba klientų sąskaita biržoje, nebiržinėje rinkoje ar kitaip šiomis priemonėmis:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i) pinigų rinkos priemonėmis (čekiais, vekseliais, indėlių sertifikatais ir kt.);</li> <li>ii) užsienio valiuta;</li> <li>iii) investinėmis priemonėmis, įskaitant ateities ir pasirinkimo sandorius, bet ne vien jais;</li> <li>iv) valiutos kurso ir palūkanų normų priemonėmis, įskaitant tokius produktus kaip apsikeitimo sandoriai, išankstiniai susitarimai dėl palūkanų normų;</li> <li>v) perleidžiamaisiais vertybiniais popieriais ir</li> <li>vi) kitomis perleidžiamosiomis priemonėmis ir finansiniu turtu, įskaitant tauriųjų metalų lydinius;</li> </ul> <p>b) dalyvavimas leidžiant visų rūšių vertybinius popierius, įskaitant vertybinių popierių platinimo garantavimą ir agento paslaugas platinant vertybinius popierius, ir su tokiu vertybinių popierių leidimu susijusių paslaugų teikimas;</p> <p>c) tarpininkavimas pinigų rinkoje;</p> <p>d) turto valdymas, toks kaip grynųjų pinigų arba vertybinių popierių valdymas, visos kolektyvinių investicijų valdymo formos, pensijų fondų valdymas, turto apsaugos, depozitoriumo ir patikos paslaugos;</p> <p>e) atsiskaitymo už finansinį turtą, įskaitant vertybinius popierius, investinių finansinių priemonių produktus ir kitas perleidžiamąsias priemones, ir jo tarpuskaitos paslaugos.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
8. Sveikatos ir socialinės paslaugos	
<p>A. Ligoninių paslaugos (tiesioginis valdymas už užmokestį)</p> <p>B. Kitos žmonių sveikatos paslaugos (tiesioginis valdymas už užmokestį)</p> <p>(CPC 9311, 9319)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: techniškai neįmanoma.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
9. Turizmo ir susijusios paslaugos	
A. Viešbučiai ir restoranai (CPC 641–643)	<p>1 paslaugų teikimo būdas: techniškai neįmanoma.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>
<p>B. Kelionių agentūrų ir turizmo vadovų paslaugos</p> <p>C. Turistų gidų paslaugos</p> <p>(CPC 7471, 7472)</p>	<p>1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p> <p>2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.</p>

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
10. Poilsio organizavimo, kultūros ir sporto paslaugos	
A. Pramogų paslaugos (išskyrus audiovizualines)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
B. Naujienų agentūrų paslaugos	2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
C. Sporto ir poilsio organizavimo paslaugos (CPC 9619, 962, 964)	
11. Transporto paslaugos	
A. Jūrų transporto paslaugos	
Keleivių vežimas	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Krovinių vežimas	2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Laivų su vairininku nuomos paslaugos (CPC 7211, 7212, 7213)	
Konteinerių stoties ir saugyklos paslaugos	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Jūrų transporto agentūros paslaugos	2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Jūrų krovinių siuntimo paslaugos	
Papildomos vandens transporto paslaugos (CPC 745)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
B. Oro transporto paslaugos	
Orlaivių techninė priežiūra ir remontas (CPC 8868 <sup>**</sup> )	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Oro transporto paslaugos pardavimas ir rinkodara, įskaitant kompiuterinių rezervavimo sistemų paslaugas (CPC 748+749)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Antžeminės paslaugos	1 paslaugų teikimo būdas: įsipareigojimų neprisimta. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Oro uostų valdymas	1 paslaugų teikimo būdas: įsipareigojimų neprisimta. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
C. Geležinkelių transporto paslaugos	
Keleivių vežimas	1 paslaugų teikimo būdas: įsipareigojimų neprisimta.
Krovinių vežimas (CPC 7111, 7112)	2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

Sektorius arba subsektorius <sup>(1)</sup>	Išlygų aprašymas
Geležinkelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 8868**)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Papildomos geležinkelių transporto paslaugos (CPC 743)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
D. Kelių transporto paslaugos	
Keleivių vežimas Krovinių vežimas Komerčių krovinių transporto priemonių su vairuotoju nuomos paslaugos (CPC 7121, 7122, 7123, 7124)	1 paslaugų teikimo būdas: diferencijuotas režimas dėl mokesčių ir kitų privalomųjų mokėjimų už valstybinių kelių eksploatavimą ir priežiūrą bei leidimų įvažiuoti į šalį išdavimą. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Kelių transporto įrangos techninė priežiūra ir remontas (CPC 6112)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Papildomos kelių transporto paslaugos (CPC 744)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
12. Pagalbinės visų rūšių transporto paslaugos	
Krovinių tvarkymo paslaugos (CPC 741) Sandėliavimo paslaugos (CPC 742)	1 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
Krovinių vežimo agentūrų paslaugos Kitos transporto aptarnavimo ir papildomos paslaugos (CPC 748, 749)	1 paslaugų teikimo būdas: muitinį įforminimą privalo atlikti Armėnijoje įsisteigęs licencijuotas muitinės agentas. 2 paslaugų teikimo būdas: apribojimų nėra.
13. Energetikos paslaugos	
Kuro transportavimo vamzdiniais paslaugos (CPC 7131)	1 paslaugų teikimo būdas: išipareigojimų neprisiimta dėl šių sektorių: a) gamtinių dujų transportavimas vamzdiniais, išskyrus konsultacijų paslaugas. 2 paslaugų teikimo būdas: išipareigojimų neprisiimta dėl šių sektorių: a) gamtinių dujų transportavimas vamzdiniais, išskyrus konsultacijų paslaugas.

<sup>(1)</sup> Paslaugų klasifikavimo pagal sektorius sąrašas parengtas remiantis MTN.GNS/W/120.

## VIII-G PRIEDAS

## ARMĖNIJOS RESPUBLIKOS IŠLYGOS DĖL SUTARTINIŲ PASLAUGŲ TEIKĖJŲ IR NEPRIKLAUSOMŲ SPECIALISTŲ

1. Armėnijos Respublika leidžia, kad pagal šio Susitarimo 156 ir 157 straipsnius ir laikantis atitinkamų apribojimų Europos Sąjungos sutartinių paslaugų teikėjai ir nepriklausomi specialistai jos teritorijoje per atvykstančius fizinius asmenis teiktų toliau išvardytą ekonominės veiklos sektorių paslaugas.
2. Sąrašą sudaro šie elementai:
  - a) pirma skiltis, kurioje nurodomas sektorius arba subsektorius, kur taikomi apribojimai, ir
  - b) antra skiltis, kurioje aprašomi taikomi apribojimai.

Armėnijos Respublika neprisiima jokių išsipareigojimų dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų jokiam ekonominės veiklos sektoriuje, išskyrus konkrečiai paminėtus sąrašė.
3. Išsipareigojimai dėl sutartinių paslaugų teikėjų ir nepriklausomų specialistų netaikomi tais atvejais, kai jų laikino atvykimo tikslas ar rezultatas yra įsikišimas ar kitokio poveikio darymas bet kokiam darbuotojų ar vadovybės ginčui ar deryboms.
4. Į toliau pateikiamą sąrašą neįtrauktos priemonės, susijusios su kvalifikaciniais reikalavimais ir procedūromis, techniniais standartais, licencijų išdavimo reikalavimais ir procedūromis, kai jos nelaikomos apribojimu, kaip apibrėžta šio Susitarimo 156 ir 157 straipsniuose. Šios priemonės (pvz., reikalavimas gauti licenciją, reikalavimas, kad reguliuojamuose sektoriuose būtų pripažinta kvalifikacija, reikalavimas išlaikyti konkrečius egzaminus, įskaitant kalbos egzaminus, ir reikalavimas turėti juridinio asmens buveinę teritorijoje, kurioje vykdoma ekonominė veikla), net jei konkrečiai toliau nenurodytos, bet kokiu atveju taikomos Europos Sąjungos sutartinių paslaugų teikėjams ir nepriklausomiems specialistams.
5. Visi kiti Armėnijos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai dėl atvykimo, buvimo, darbo ir socialinės apsaugos priemonių, įskaitant buvimo trukmę, minimalų darbo užmokestį ir kolektyvines sutartis dėl darbo užmokesčio reglamentuojančias taisykles, taikomi toliau.
6. Į sąrašą neįtraukiamos priemonės, susijusios su Šalies teikiamomis subsidijomis.
7. Toliau pateikiamu sąrašu nedaromas poveikis valstybinėms monopolijoms ir išimtinėms teisėms atitinkamuose sektoriuose, kuriuos Armėnijos Respublika yra nurodžiusi VIII-E ir VIII-F prieduose.
8. Sektoriuose, kuriuose atliekama ekonominių poreikių analizė, pagrindiniai kriterijai yra atitinkamos rinkos padėties vertinimas Armėnijoje, kur teikiama paslauga, be kita ko, atsižvelgiant į esamų paslaugų teikėjų skaičių ir poveikį jiems.
9. Teisės ir prievolės, pagrįstos šiuo sąrašu, nėra savaime įgyvendinamos, todėl tiesiogiai jokių teisių fiziniams ir juridiniams asmenims nesuteikia.
10. Armėnijos Respublika leidžia, kad pagal šio Susitarimo atitinkamai 156 ir 157 straipsniuose nurodytas sąlygas Europos Sąjungos sutartinių paslaugų teikėjai ir nepriklausomi specialistai jos teritorijoje per atvykstančius fizinius asmenis teiktų šių verslo paslaugų subsektorių paslaugas:
  - a) teisinių paslaugų (CPC 861);
  - b) apskaitos ir buhalterijos paslaugų (CPC 862);
  - c) apmokestinimo paslaugų (CPC 863);
  - d) architektūros paslaugų (CPC 8671);
  - e) inžinerijos paslaugų (CPC 8672);
  - f) suvienytųjų inžinerijos paslaugų (CPC 8673);

- g) miesto planavimo ir gamtovaizdžio architektūros paslaugų (CPC 8674);
- h) medicinos ir odontologijos paslaugų (CPC 9312);
- i) veterinarijos paslaugų (CPC 932);
- j) kompiuterinės technikos instaliavimo konsultavimo paslaugų (CPC 841);
- k) programinės įrangos įdiegimo paslaugų (CPC 842);
- l) duomenų apdorojimo paslaugų (CPC 843);
- m) paslaugų, susijusių su duomenų bazėmis (CPC 844);
- n) įstaigos mašinų ir įrangos (taip pat ir kompiuterių) techninės priežiūros ir remonto paslaugų (CPC 845);
- o) kitų kompiuterių paslaugų, įskaitant duomenų rengimo paslaugas (CPC 849);
- p) mokslinių tyrimų ir technologinės plėtros paslaugų (CPC 851–853);
- q) nekilnojamojo turto paslaugų, apimančių nuosavą ar nuomojamą nuosavybę (CPC 821);
- r) nekilnojamojo turto paslaugų, už mokestį ar pagal sutartį (CPC 822);
- s) nuomos / išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugų, susijusių su orlaiviais (CPC 83104);
- t) nuomos / išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugų, susijusių su kita transporto įranga (CPC 83101, 83102);
- u) nuomos / išperkamosios nuomos be operatoriaus paslaugų, susijusių su kitomis mašinomis ir įrenginiais (CPC 83106–83109);
- v) reklamos paslaugų (CPC 871);
- w) rinkos tyrimo ir nuomonės apklausos paslaugų (CPC 864);
- x) valdymo konsultacijų paslaugų (CPC 865);
- y) su valdymo konsultavimu susijusių paslaugų (CPC 866);
- z) techninio tikrinimo ir analizės paslaugų (CPC 8676);
- aa) konsultavimo paslaugų, glaudžiai susijusių su gamybos procesu (CPC 884, 885);
- bb) įrenginių (išskyrus jūrų laivų, orlaivių ar kitos transporto įrangos) techninės priežiūros ir remonto paslaugų (CPC 633, 8861–8866);
- cc) spausdinimo, leidybos (CPC 88442);
- dd) renginių organizavimo paslaugų (CPC 87909) ir
- ee) vertimo raštu ir žodžiu paslaugų (CPC 87905).

Sektorius arba subsektorius	Išlygų aprašymas
Horizontalusis	Nekilnojamasis turtas Užsienio fiziniai asmenys negali Armėnijoje nuosavybės teise įsigyti žemės, nebent įstatymuose nustatyta kitaip.
Verslo paslaugos	Nepriklausomi specialistai Leidžiama atvykti ne ilgesniam kaip trejų metų laikotarpiui.

## IX PRIEDAS

## ŠALIŲ TEISĖS AKTAI IR GEOGRAFINIŲ NUORODŲ REGISTRAVIMO, KONTROLĖS IR APSAUGOS ELEMENTAI

## A dalis

## Šalių teisės aktai

## I. Europos Sąjungos teisės aktai

- 1) 2012 m. lapkričio 21 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1151/2012 dėl žemės ūkio ir maisto produktų kokybės sistemų (ir jo įgyvendinimo taisyklės)
- 2) 2008 m. sausio 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 110/2008 dėl spiritinių gėrimų apibrėžimo, apibūdinimo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos bei panaikinantis Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 1576/89 (ir jo įgyvendinimo taisyklės)
- 3) 2013 m. gruodžio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1308/2013, kuriuo nustatomas bendras žemės ūkio produktų rinkų organizavimas ir panaikinami Tarybos reglamentai (EEB) Nr. 922/72, (EEB) Nr. 234/79, (EB) Nr. 1037/2001 ir (EB) Nr. 1234/2007 (ir jo įgyvendinimo taisyklės)
- 4) 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) Nr. 251/2014 dėl aromatizuotų vyno produktų apibrėžties, aprašymo, pateikimo, ženklavimo ir geografinių nuorodų apsaugos, kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EEB) Nr. 1601/91.

## II. Armėnijos Respublikos teisės aktai

- 1) Armėnijos Respublikos įstatymas dėl geografinių nuorodų HO-60-N, priimtas 2010 4 29 ir įsigaliojęs 2010 07 01
- 2) Armėnijos Respublikos civilinio kodekso 1179–1183 straipsniai
- 3) Paraiškų dėl geografinių nuorodų, kilmės vietos nuorodų ir garantuotų tradicinių gaminių pildymo, teikimo ir tvarkymo taisyklės, patvirtintos 2011 3 10 Armėnijos Respublikos Vyriausybės nutarimu 310–N

## B dalis

## Geografinių nuorodų registravimo, kontrolės ir apsaugos elementai

Kiekviena Šalis užtikrina, kad jos geografinių nuorodų registravimo, kontrolės ir apsaugos sistemoje būtų numatyta:

- 1) jos teritorijoje saugomų geografinių nuorodų registras;
- 2) administracinis tikrinimo, ar geografinės nuorodos suteikiamos prekėms, kurių kilmės vieta – vienos iš Šalių teritorija, regionas ar vietovė, kurioje konkreti prekės kokybė, reputacija ar kita ypatybė neabejotinai susijusi su tos prekės geografine kilme, procesas;
- 3) reikalavimas, kad registruotas pavadinimas atitiktų konkretų (-ius) produktą (-us), kurio (-ių) specifikacija yra nustatyta ir gali būti keičiama tik taikant tinkamą administracinį procesą;
- 4) gamybos kontrolės nuostatos;
- 5) registruotų geografinių nuorodų apsaugos užtikrinimas tinkamais valdžios institucijų administraciniais veiksmais;

- 6) teisinės nuostatos, kuriomis nustatoma, kad registruota geografinė nuoroda:
  - a) galėtų būti naudojama bet kokio ekonominės veiklos vykdytojo, prekiaujančio atitinkamą specifikaciją atitinkančiu žemės ūkio ar maisto produktu, ir
  - b) būtų saugoma nuo:
    - i) bet kokio tiesioginio ar netiesioginio naudojimo komerciniais tikslais registracijos neaprepiamiems produktams pavadinti, jei tie produktai palyginami su produktais, registruotais su ta geografinė nuoroda, arba jei naudojantis saugoma geografinė nuoroda piktnaudžiaujama jos reputacija;
    - ii) bet kokio netinkamo naudojimo, imitavimo ar mėgdžiojimo, net jei nurodoma tikroji produkto kilmė arba jei saugoma geografinė nuoroda yra išversta arba prie jos prirašomi tokie žodžiai kaip „rūšis“, „tipas“, „metodas“, „kaip gaminamas (vieta)“, „imitacija“ ar kiti panašūs žodžiai;
    - iii) bet kokios melagingos ar klaidinančios nuorodos į produkto kilmės vietą, kilmę, pobūdį ar esmines savybes ant produkto vidinės ar išorinės pakuotės, reklaminėje medžiagoje arba su atitinkamu produktu susijusiuose dokumentuose, ir produkto pakavimo į tokią tarą, kuri gali sukelti klaidingą įspūdį apie produkto kilmę, ir
    - iv) bet kokio kitokio veiksmo, dėl kurio vartotojai gali susidaryti klaidingą įspūdį apie tikrąją produkto kilmę;
- 7) taisyklė, kad saugomi pavadinimai negali tapti bendriniais;
- 8) su registruotais terminais visiškai arba iš dalies sutampančių terminų, bendrinėje kalboje paplitusių terminų, pavyzdžiui, bendrinių prekių pavadinimų, ir terminų, kuriuos sudaro arba kuriuose yra augalų arba gyvūnų veislių pavadinimai, registravimo, taip pat atsisakymo juos registruoti, nuostatos. Tokiomis nuostatomis turi būti atsižvelgiama į visų susijusių asmenų teisėtus interesus;
- 9) geografinių nuorodų ir prekių ženklų ryšio taisyklės, pagal kurias numatoma ribota teisių, suteikiamų pagal prekių ženklų teisę, išimtis, pagal kurią ankstesnio prekių ženklo buvimas neužkerta kelio registruoti ir naudoti registruotos geografinės nuorodos pavadinimo, išskyrus tuos atvejus, kai dėl prekių ženklo žinomumo ir jo naudojimo trukmės vartotojai būtų klaidinami tokią geografinę nuorodą registruojant ir naudojant produktams, kurių neapima prekių ženklas;
- 10) geografinėje vietovėje įsisteigusio gamintojo, kuriam taikoma atitinkama kontrolė, teisė gaminti produktą ir jo etiketėje nurodyti saugomą pavadinimą, jei tas gamintojas laikosi produkto specifikacijų, ir
- 11) prieštaravimo procedūra, kuria sudaroma galimybė atsižvelgti į subjektų, anksčiau vartojusių pavadinimus, teisėtus interesus, nepriklausomai nuo to, ar tie pavadinimai saugomi kaip intelektinė nuosavybė, ar ne.



## X PRIEDAS

## SAUGOMŲ GEOGRAFINIŲ NUORODŲ SĄRAŠAS

## A dalis

Europos Sąjungos produktų geografinės nuorodos, kaip nurodyta 231 straipsnio 3 dalyje

## 1. Aromatizuotų vynų sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
HR	Samoborski bermet	Սամորսկի բերմետ
FR	Vermouth de Chambéry	Վերմութ դը Շամբերի
DE	Nürnberger Glühwein	Նյուրնբերգեր Գլյուվայն
DE	Thüringer Glühwein	Թյուրինգեր Գլյուվայն
IT	Vermouth di Torino	Վերմութ դի Տորինո

## 2. Žemės ūkio produktų ir maisto produktų, išskyrus vynus, spiritinius gėrimus ir aromatizuotus vynus, sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
AT	Gailtaler Almkäse	SKVN	Sūriai	Գայլթալեր Ալմքեզե
AT	Gailtaler Speck	SGN	Mėsos produktai (virtti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գայլթալեր Շպեկ
AT	Marchfeldspargel	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մարխֆելդշպարգել
AT	Mostviertler Birnmost	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Մոստֆիրթլեր Բիրնմոսթ
AT	Pöllauer Hirschbirne	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Փյոլաուեր Հիրբիրնը
AT	Steirischer Kren	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Շտայրըշեր Քրեն
AT	Steirisches Kürbiskernöl	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Շտայրըշե Գյուրբըսկերնոլ
AT	Tiroler Almkäse / Tiroler Alpkäse	SKVN	Sūriai	Թիրոլեր Ալմքեզե / Թիրոլեր Ալփքեզե
AT	Tiroler Bergkäse	SKVN	Sūriai	Թիրոլեր Բերգքեզե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
AT	Tiroler Graukäse	SKVN	Sūriai	Թիրոլեր Գրաուքեզե
AT	Tiroler Speck	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թիրոլեր Շպեկ
AT	Vorarlberger Alpkäse	SKVN	Sūriai	Ֆորարլբերգեր Ալփքեզե
AT	Vorarlberger Bergkäse	SKVN	Sūriai	Ֆորարլբերգեր Բերգքեզե
AT	Wachauer Marille	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վախաուեր Մարիլե
AT	Waldviertler Graumohn	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վալդֆիրտլեր Գրաումոն
BE	Beurre d'Ardenne	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բերր դ'Արդեն
BE	Brussels grondwitloof	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բրուսսելս Գրոնդվիլոֆ
BE	Fromage de Herve	SKVN	Sūriai	Ֆրոմաժ դը Էրվ
BE	Gentse azalea	SGN	Gélés ir dekoratyviniai augalai	Խենթսե Ազալեա
BE	Geraardsbergse mattentaart	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Խերաարդսբերխեր Մատրնթասարթ
BE	Jambon d'Ardenne	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ճամբոն դ'Արդեն
BE	Liers vlaaike	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Լիրս Ֆլաիկը
BE	Pâté gaumais	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Պաթե Գումե
BE	Plate de Florenville	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Փլաթ դը Ֆլորանվիլ
BE	Poperingse Hopscheuten / Poperingse Hoppescheuten	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոպրինգսը Հոփսխեյտըն
BE	Potjesvlees uit de Westhoek	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պոտյեսվլեա այս դը Վեստհուք
BE	Vlaams-Brabantse tafeldruif	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆլամս-Բրաբանթսե Տաֆըլդրայֆ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
BE	Vlaamse laurier	SGN	Gėlės ir dekoratyviniai augalai	Ֆլամսե Լաուրիըր
BG	Българско розово масло	SGN	Eteriniai aliejai	Բրլգառսկո ռոզովո մասլո
BG	Горнооряховски суджук	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գոռնօռյախովսկի սուդժուկ
HR	Baranjski kulen	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բարանյսկի կուլեն
HR	Dalmatinski pršut	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Դալմատինսկի պրշուտ
HR	Drniški pršut	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Դռնիշկի պրշուտ
HR	Ekstra djevičansko maslinovo ulje Cres	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էկստրա դյեվիչանսկո մասլինովո ուլյե Յրես
HR	Istarski pršut / Istrski pršut	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Իստառսկի պրշուտ/Իստոսկի պրշուտ
HR	Krčki pršut	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրչկի պրշուտ
HR	Lički krumpir	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիչկի կոռումպիր
HR	Neretvanska mandarina	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նեռետվանսկա մանդարինա
HR	Ogulinski kiseli kupus / Ogulinsko kiselo zelje	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օգուլինսկի կիսելի կուպուս/Օգուլինսկո կիսելո զելյե
CY	Κουφέτα Αμυγδαλάου Γεροσκήπου	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կուֆետա Ամիրդալու Գերոսկիպու
CY	Λουκούμι Γεροσκήπου	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Լուկումի Գերոսկիպու
CY	Παφίτικο Λουκάνικο	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պաֆիտիկո Լուկանիկո
CZ	Březnický ležák	SGN	Alus	Բրժեզնիցկի լեժակ
CZ	Brněnské pivo / Starobrněnské pivo	SGN	Alus	Բռնյենսկե պիվո/Ստառոբրնյենսկե պիվո
CZ	Budějovické pivo	SGN	Alus	Բուդյեյովիցկե պիվո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
CZ	Budějovický měšťanský var	SGN	Alus	Բուդյէյովիցկի մյէշտյանսկի վար
CZ	Černá Hora	SGN	Alus	Չերնա Հորա
CZ	České pivo	SGN	Alus	Չեսկէ պիվո
CZ	Českobudějovické pivo	SGN	Alus	Չեսկոբուդյէյովիցկէ պիվո
CZ	Český kmín	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Չեսկի կմին
CZ	Chamomilla bohemica	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Շամոմիլա բոհեմիկա
CZ	Chelčicko — Lhenické ovoce	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Խելչիցկո-Լհենիցկէ օվոցէ
CZ	Chodské pivo	SGN	Alus	Խոդսկէ պիվո
CZ	Hořické trubičky	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Հորժիցկէ տոուբիչկի
CZ	Jihočeská Niva	SGN	Sūriai	Յիհոչեսկա Նիվա
CZ	Jihočeská Zlatá Niva	SGN	Sūriai	Յիհոչեսկա Ջլատա Նիվա
CZ	Karlovarské oplatky	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կարլովանսկէ օպլատկի
CZ	Karlovarské trojhránky	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կարլովանսկէ տոյիռանկի
CZ	Karlovarský suchar	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կարլովանսկի սուխար
CZ	Lomnické suchary	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Լոմնիցկէ սուխարի
CZ	Mariánskolázeňské oplatky	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Մարիանսկոլազենյսկէ օպլատկի
CZ	Nošovické kysané zelí	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նոշովիցկէ կիսանէ զելի
CZ	Olomoucké tvarůžky	SGN	Sūriai	Օլոմուցկէ տվարուժկի
CZ	Pardubický perník	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պարդուբիցկի պերնիկ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
CZ	Pohořelický kapr	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Պոհորժելիցկի կապր
CZ	Štramberské uši	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Շտրամբերսկե ուշի
CZ	Třeboňský kapr	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Տրեբոնյսկի կապր
CZ	Valašský frgál	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Վալաշսկի ֆրգալ
CZ	Všestarská cibule	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վշեստարսկա ցիբուլե
CZ	Žatecký chmel	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Շատեցկի խմել
CZ	Znojenské pivo	SGN	Alus	Ջնոյենսկե պիվո
DK	Danablu	SGN	Sūriai	Դանաբլու
DK	Esrom	SGN	Sūriai	Էսրոմ
DK	Lammefjordsgulerod	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լամմեֆյորսգուլըրոդ
DK	Lammefjordskartofler	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լամմեֆյորսքարթոֆլեր
DK	Vadehavslam	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վեդրհասուլամ
DK	Vadehavsstude	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վեդրհասուստուդը
FI	Kainuun rönttönen	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կայնուոն դյոնտյոնեն
FI	Kitkan viisas	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Կիտկան վիիսաս
FI	Lapin Poron kuivaliha	SKVN	Mėsos produktai (virtti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լապին Պորոն կուիվալիհա
FI	Lapin Poron kylmäsavuliha	SKVN	Mėsos produktai (virtti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լապին Պորոն կյուլմասավուլիհա
FI	Lapin Poron liha	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Լապին Պորոն լիհա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FI	Lapin Puikula	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լապին Պուիկուլա
FI	Puruveden muikku	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiangyviai ir iš jų pagaminti produktai	Պուրուվեդեն մուիկկու
FR	Abondance	SKVN	Sūriai	Աբոնդանս
FR	Abricots rouges du Roussillon	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Աբրիկոս րուժ դյու Բուսսիյոն
FR	Agneau de lait des Pyrénées	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դը Լե դե Փիրենե
FR	Agneau de l'Aveyron	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դը Լ'Ավերոն
FR	Agneau de Lozère	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դը Լոզեր
FR	Agneau de Pauillac	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դը Պոյակ
FR	Agneau de Sisteron	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դը Սիստերոն
FR	Agneau du Bourbonnais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դյու Բուրբոնե
FR	Agneau du Limousin	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դյու Լիմուզան
FR	Agneau du Périgord	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դյու Պերիգոր
FR	Agneau du Poitou-Charentes	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դյու Փուաթյու-Շարանթ
FR	Agneau du Quercy	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյո դյու Քերսի
FR	Ail blanc de Lomagne	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այ բլոն դը Լոմանյ
FR	Ail de la Drôme	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այ դը Լա Դրոմ
FR	Ail fumé d'Arleux	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այ ֆյումե դ'Արլո
FR	Ail rose de Lautrec	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այ րոզ դը Լոտրեկ
FR	Anchois de Collioure	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiangyviai ir iš jų pagaminti produktai	Անչուա դը Կոլյուր
FR	Artichaut du Roussillon	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արտիշո դը Բուսսիյոն

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Asperge des sables des Landes	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպերժ դե սաբլը դե Լանդ
FR	Asperges du Blavais	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպերժ դյու Բլայե
FR	Banon	SKVN	Sūriai	Բանոն
FR	Barèges-Gavarnie	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բարեժ-Գավարնի
FR	Béa du Roussillon	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բեա դյու Րուսսիլոն
FR	Beaufort	SKVN	Sūriai	Բուֆոր
FR	Bergamote(s) de Nancy	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Բերգամոտ դը Նոնսի
FR	Beurre Charentes-Poitou; Beurre des Charentes; Beurre des Deux-Sèvres	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բյոր Շարանթ-Պուաթու, Բյոր դե Շարանթ, Բյոր դե Դու-Սեվրը
FR	Beurre de Bresse	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բյոր դը Բրես
FR	Beurre d'Isigny	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բյոր դ'Իզինյի
FR	Bleu d'Auvergne	SKVN	Sūriai	Բլյո դ'Օվերն
FR	Bleu de Gex Haut-Jura; Bleu de Septmoncel	SKVN	Sūriai	Բլյո դը Ժեքս Օ-ժուրա, Բլյո դը Սեմոնսել
FR	Bleu des Causses	SKVN	Sūriai	Բլյո դե Կոսս
FR	Bleu du Vercors-Sassenage	SKVN	Sūriai	Բլյո դյու Վերկոր-Սեսանաժ
FR	Bœuf charolais du Bourbonnais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ շարոլե դյու Բուրբոնե
FR	Bœuf de Bazas	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ դը Բազաս
FR	Bœuf de Chalosse	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ դը Շալոսս
FR	Bœuf de Charolles	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ դը Շարոլ
FR	Boeuf de Vendée	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ դը Վոնդե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Bœuf du Maine	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բյոֆ դյու Մեն
FR	Boudin blanc de Rethel	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բուդան բլոն դը Րետել
FR	Brie de Meaux	SKVN	Sūriai	Բրի դը Մո
FR	Brie de Melun	SKVN	Sūriai	Բրի դը Մոլան
FR	Brioche vendéenne	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Բրիոշ վոնդենեն
FR	Brocciu Corse / Brocciu	SKVN	Sūriai	Բրոչյու կորս/Բրոչյու
FR	Camembert de Normandie	SKVN	Sūriai	Կեմոնբեր դը Նորմանդի
FR	Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կանար ա ֆուառ գրա դյու Սյուդ-Ուեստ (Շալոսս, Գասկոնյ, ժերս, Լանդ, Պերիգոր, Կերսի)
FR	Cantal; Fourme de Cantal; Cantal	SKVN	Sūriai	Կանտալ; Ֆուրմը դը Կանտալ; Կանտալե
FR	Chabichou du Poitou	SKVN	Sūriai	Շաբիշյու դյու Փուաթյու
FR	Chaource	SKVN	Sūriai	Շաուրս
FR	Charolais	SKVN	Sūriai	Շարոլե
FR	Chasselas de Moissac	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Շասլա դը Մուասսակ
FR	Châtaigne d'Ardèche	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Շատենյ դ'Արդեշ
FR	Chevrotin	SKVN	Sūriai	Շըվրոտան
FR	Cidre de Bretagne; Cidre Breton	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Սիդրը դը Բրետանյ, Սիդրը Բրետոն
FR	Cidre de Normandie; Cidre Normand	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Սիդրը դը Նորմանդի, Սիդրը Նորման
FR	Citron de Menton	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սիտրոն դը Մանտոն



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Clémentine de Corse	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Քլեմանտին դը Կորս
FR	Coco de Paimpol	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոկո դը Պամպոլ
FR	Comté	SKVN	Sūriai	Կոմտե
FR	Coppa de Corse / Coppa de Corse – Coppa di Corsica	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կոպա դը Կորս/Կոպա դե Կորսե – Կոպա դի Կորսիկա
FR	Coquille Saint-Jacques des Côtes d'Armor	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Կոկլի Սան-ժակ դե Կոտ դ'Արմոր
FR	Cornouaille	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Կորնուայ
FR	Crème de Bresse	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Կրեմ դը Բրես
FR	Crème d'Isigny	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Կրեմ դ'Իզինի
FR	Crème fraîche fluide d'Alsace	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Կրեմ ֆրեշ ֆլուիդ դ'Ալզաս
FR	Crottin de Chavignol / Chavignol	SKVN	Sūriai	Կրոտտոն դը Շավինյոլ/ Շավինյոլ
FR	Dinde de Bresse	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Դանդ դը Բրես
FR	Domfront	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Դոմֆրոն
FR	Echalote d'Anjou	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Էշալոտ դ'Անժու
FR	Emmental de Savoie	SGN	Sūriai	Էմնտալ դը Սավուա
FR	Emmental français est-central	SGN	Sūriai	Էմնտալ ֆրանսե է-սոնթրալ
FR	Époisses	SKVN	Sūriai	Էփուաս
FR	Farine de blé noir de Bretagne/ Farine de blé noir de Bretagne — Gwinizh du Breizh	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն/Ֆարին դը բլե նուար դը Բրետայն – Գուինիզ դու Բրեիզ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Farine de châtaigne corse/Farina castagnina corsa	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարին դյո շատանյ կորս/ Ֆարինա կաստանինա կորսա
FR	Farine de Petit Epeautre de Haute Provence	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարին դը Պտիտ Էպոտրը դը Ուտ Փրովանս
FR	Figue de Solliès	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիգ դը Սոլյես
FR	Fin Gras/ Fin Gras du Mézenc	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ֆան գրա/ֆան գրա դյու Մեզին
FR	Foin de Crau	SKVN	Šienas	Ֆուան դը Կրո
FR	Fourme d'Ambert	SKVN	Sūriai	Ֆուրմը դ'Ամբեր
FR	Fourme de Montbrison	SKVN	Sūriai	Ֆուրմը դը Մոնբրիզոն
FR	Fraise du Périgord	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆրեզ դյու Պերիգոր
FR	Fraises de Nîmes	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆրեզ դը Նիմը
FR	Gâche vendéenne	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Գյաշ Վանդենն
FR	Génisse Fleur d'Aubrac	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ժենիս ֆլյոր դ'Օբրակ
FR	Gruyère	SGN	Sūriai	Գրուիեր
FR	Haricot tarbais	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արիկո տարբե
FR	Huile d'olive d'Aix-en-Provence	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դ'Էքս-ոն-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Corse; Huile d'olive de Corse-Oliu di Corsica	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս, Ուվիլ դ'օլիվ դե Կորս-Օլիու դի Կորսիկա
FR	Huile d'olive de Haute-Provence	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Օդը-Պրովանս
FR	Huile d'olive de la Vallée des Baux-de-Provence	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դյո լա Վալե դե Բո-դե-Պրովանս
FR	Huile d'olive de Nice	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Huile d'olive de Nîmes	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նիմ
FR	Huile d'olive de Nyons	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ուվիլ դ'օլիվ դը Նյոն
FR	Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence	SKVN	Eteriniai aliejai	Ուվիլ էսանսիել դը լավանդ դ Ռ-Փրովանս/ էսնս դը լավանդ դ Ռ-Փրովանս
FR	Huîtres Marennes Oléron	SGN	Տֆիեշիօ շիււյւս, մոլիւսկաի, վեշիա-ցիււաի ր րիշ յի պաղամրտի քրոդուկաի	Ուիթրը մարան Օլերոն
FR	Jambon d'Auvergne	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն դ'Օւլերնյ
FR	Jambon de Bayonne	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն դը Բայոն
FR	Jambon de Lacaune	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն դը Լակոն
FR	Jambon de l'Ardèche	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն դը լ'Արդեշ
FR	Jambon de Vendée	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն դե Վանդե
FR	Jambon sec de Corse / Jambon sec de Corse – Prisuttu	SKVN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն սեկ դը Կորս/ Ճամբոն սեկ դը Կորս – Փրիսուտու
FR	Jambon sec et noix de jambon sec des Ardennes	SGN	Մեհօս քրոդուկաի (ւրտի, սիւդիտի, ռիւկիտի ր կտ.)	Ճամբոն սեկ է նուա դը Ճամբոն սեկ դեզ Արդեն
FR	Kiwi de l'Adour	SGN	Տֆիեշի րբա քըրդրբտի յաիսաի, ճարշօւեհ ր ջրիւճաի	Կիուի դը լ'Ադուր
FR	Laguirole	SKVN	Տիւրաի	Լաղուլ
FR	Langres	SKVN	Տիւրաի	Լանգր
FR	Lentille verte du Puy	SKVN	Տֆիեշի րբա քըրդրբտի յաիսաի, ճարշօւեհ ր ջրիւճաի	Լանտի վերս դը Փուի
FR	Lentilles vertes du Berry	SGN	Տֆիեշի րբա քըրդրբտի յաիսաի, ճարշօւեհ ր ջրիւճաի	Լանտի վերս դը Բերի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Lingot du Nord	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լանգո դյու Նոր
FR	Livarot	SKVN	Sūriai	Լիվարո
FR	Lonzo de Corse / Lonzo de Corse – Lonzu	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լոնզո դը Կորս/Լոնզո դե Կորս-Լոնզու
FR	Mâche nantaise	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մաշ նանտեզ
FR	Mâconnais	SKVN	Sūriai	Մակոնե
FR	Maine – Anjou	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Մեն-Անժու
FR	Maroilles / Marolles	SKVN	Sūriai	Մարուայ/Մարոլ
FR	Melon de Guadeloupe	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոն դը Գուադելուպ
FR	Melon du Haut-Poitou	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոն դյու Օ-Փուաթյու
FR	Melon du Quercy	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոն դյու Կերսի
FR	Miel d'Alsace	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դ'Ալզաս
FR	Miel de Corse; Mele di Corsica	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դը Կորս, Մելե դի Կորսիկա
FR	Miel de Provence	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դը Պրովանս
FR	Miel de sapin des Vosges	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դը սապան դը Վոժ
FR	Miel des Cévennes	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դը Սեվեն
FR	Mirabelles de Lorraine	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Միրաբել դը Լորեն

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Mogette de Vendée	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մոժէտ դը Վանդէ
FR	Mont d'Or; Vacherin du Haut-Doubs	SKVN	Sūriai	Մոն դ'Օր, Վաշըրոն դյու Օ-Դու
FR	Morbier	SKVN	Sūriai	Մորբյէ
FR	Moules de Bouchot de la Baie du Mont-Saint-Michel	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžialygviai ir iš jų pagaminti produktai	Մուլ դը Բուշո դո Լա Բե դյու Մոն-Սան-Միշէլ
FR	Moutarde de Bourgogne	SGN	Garstyčių pasta	Մուտարդը դը Բուրգոնյ
FR	Munster; Munster-Géromé	SKVN	Sūriai	Մանստեր, Մանստեր-Շերոմէ
FR	Muscat du Ventoux	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մյուսկա դյու Վոնտու
FR	Neufchâtel	SKVN	Sūriai	Նեշատէլ
FR	Noisette de Cervione – Nuciola di Cervioni	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նուազետո դո Սարվիոն-Նուչիոլա դի Չերվիոնի
FR	Noix de Grenoble	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նուա դը Գրենոբլ
FR	Noix du Périgord	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նուա դյու Պերիգոր
FR	Œufs de Loué	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Օ դը Լուէ
FR	Oie d'Anjou	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ուա դ'Անժու
FR	Oignon de Roscoff	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օնիոն դը Բոսքոֆ
FR	Oignon doux des Cévennes	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օնյոն դու դե Սեվեն
FR	Olive de Nice	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվ դը Նիս
FR	Olive de Nîmes	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվ դը Նիմ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Olives cassées de la Vallée des Baux de Provence	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվ քասե դը լա Վալե դե Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de la Vallée des Baux de Provence	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվ նուար դը լա Վալե դը Բո դը Պրովանս
FR	Olives noires de Nyons	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվ նուար դը Նյոնս
FR	Ossau-Iraty	SKVN	Sūriai	Օսս-Իրատի
FR	Pâté de Campagne Breton	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պատե դը Կամպանյ Բրոտոն
FR	Pâtes d'Alsace	SGN	Tešlos gaminiai	Պատ դ'Ալզաս
FR	Pays d'Auge; Pays d'Auge-Cam-bremer	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պեյ դ'Օժ, Պեյ դ'Օժ-Կամբրեմեր
FR	Pélarдон	SKVN	Sūriai	Պելարդոն
FR	Petit Épeautre de Haute Provence	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պետիտ Էպոտր դը Ուտ Պրովանս
FR	Picodon	SKVN	Sūriai	Պիկոդոն
FR	Piment d'Espelette; Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պիմոն դ'Էսպելետ, Պիմոն դ'Էսպելետ-Էզպելետակո Բիպերա
FR	Pintadeau de la Drôme	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պանտադո դը լա Դրոմ
FR	Poireaux de Créances	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Փուարո դը Կրեանս
FR	Pomelo de Corse	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմելո դը Կորս
FR	Pomme de terre de l'île de Ré	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմմ դը տեր դը լ'Իլ դը Րե
FR	Pomme du Limousin	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմ դյու Լիմուզան
FR	Pommes de terre de Merville	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմմ դը տեր դո Մերվիլլ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Pommes des Alpes de Haute Durance	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմ դեզ Ալպ դը Օտ Դյորանս
FR	Pommes et poires de Savoie	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմ և փուսր դը Սավուա
FR	Pont-l'Évêque	SKVN	Sūriai	Պոն-լ'Էվեկ
FR	Porc d'Auvergne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դ'Օվերնյ
FR	Porc de Franche-Comté	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դը Ֆրանշ-Կոնտե
FR	Porc de la Sarthe	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դը լա Սարտ
FR	Porc de Normandie	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դը Նորմանդի
FR	Porc de Vendée	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դը Վանդե
FR	Porc du Limousin	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դյու Լիմուզան
FR	Porc du Sud-Ouest	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոր դյու Սյուդ-Ուեստ
FR	Poulet des Cévennes / Chapon des Cévennes	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պուլե դե Սեվեն/Շապոն դե Սեվեն
FR	Poulligny-Saint-Pierre	SKVN	Sūriai	Պուլինյի-Սան-Փիեր
FR	Prés-salés de la baie de Somme	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պրե-սալե դե լա բե դը Սոմ
FR	Prés-salés du Mont-Saint-Michel	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պրե-սալե դյու Մոն-Սան-Միշել
FR	Pruneaux d'Agen; Pruneaux d'Agen mi-cuits	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Փրյուն դ'Աժան, Փրյուն դ'Աժան մի-քյուի
FR	Raviole du Dauphiné	SGN	Tešlos gaminiai	Բավյոլ դյու Դոֆինի
FR	Reblochon; Reblochon de Savoie	SKVN	Sūriai	Րեբլոչոն, Րեբլոչոն դը Սավուա
FR	Rigotte de Condrieu	SKVN	Sūriai	Րիգոտ դը Կոնդրիյո
FR	Rillettes de Tours	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Րիլետ դո Թուր
FR	Riz de Camargue	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Րի դը Կամարգ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Rocamadour	SKVN	Sūriai	Ռոկամադուր
FR	Roquefort	SKVN	Sūriai	Ռոկֆոր
FR	Sainte-Maure de Touraine	SKVN	Sūriai	Սանտ-Մոր դը Տուրեն
FR	Saint-Marcellin	SGN	Sūriai	Սան-Մարսելյան
FR	Saint-Nectaire	SKVN	Sūriai	Սան-Նեկտեր
FR	Salers	SKVN	Sūriai	Սալեր
FR	Saucisse de Montbéliard	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոսիս դը Մոնբելիար
FR	Saucisse de Morteau / Jésus de Morteau	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոսիս դը Մարթու/Ժեզուս դը Մարթու
FR	Saucisson de Lacaune / Saucisse de Lacaune	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոսիսոն դը Լաքոն/ Սոսիս դը Լաքոն
FR	Saucisson de l'Ardèche	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոսիսոն դը լ'Արդեշ
FR	Sel de Guérande / Fleur de sel de Guérande	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Սել դը Գերանդ/Ֆլյոր դը սել դը Գերանդ
FR	Selles-sur-Cher	SKVN	Sūriai	Սել-սյոր-Շեր
FR	Taureau de Camargue	SKVN	Տviežia mėsa (ir subproduktai)	Տուրու դը Կամարգ
FR	Tome des Bauges	SKVN	Sūriai	Տոմ դե Բուժ
FR	Tomme de Savoie	SGN	Sūriai	Տոմ դը Սավուա
FR	Tomme des Pyrénées	SGN	Sūriai	Տոմ դը Փիրենե
FR	Valençay	SKVN	Sūriai	Վալանսե
FR	Veau d'Aveyron et du Ségala	SGN	Տviežia mėsa (ir subproduktai)	Վո դ'Ավերոն և դյու Սեգալա
FR	Veau du Limousin	SGN	Տviežia mėsa (ir subproduktai)	Վո դյու Լիմուզան
FR	Volaille de Bresse/Poulet de Bresse/Poularde de Bresse/Chapon de Bresse	SKVN	Տviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Բրես/Պուլե դը Բրես/Պուլարդ դը Բրես/Շապոն դը Բրես
FR	Volailles d'Alsace	SGN	Տviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դ'Ալզաս



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Volailles d'Ancenis	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դ'Անսենի
FR	Volailles d'Auvergne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դ'Օվերնյ
FR	Volailles de Bourgogne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Բուրգոնյ
FR	Volailles de Bretagne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Բրետանյ
FR	Volailles de Challans	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Շալոն
FR	Volailles de Cholet	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Շոլե
FR	Volailles de Gascogne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Գասպոնյ
FR	Volailles de Houdan	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Ուդոն
FR	Volailles de Janzé	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Ժանզե
FR	Volailles de la Champagne	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը լա Շամպայանյ
FR	Volailles de la Drôme	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը լա Դրոմ
FR	Volailles de l'Ain	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը լ'Ան
FR	Volailles de Licques	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Լիկլ
FR	Volailles de l'Orléanais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը լ'Օրլեանե
FR	Volailles de Loué	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Լուե
FR	Volailles de Normandie	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Նորմանդի
FR	Volailles de Vendée	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դը Վանդե
FR	Volailles des Landes	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դե Լանդ
FR	Volailles du Béarn	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Բեարն
FR	Volailles du Berry	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Բերի
FR	Volailles du Charolais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Շարոլե
FR	Volailles du Forez	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Ֆորե
FR	Volailles du Gatinais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Գաթինե
FR	Volailles du Gers	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Ժերս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Volailles du Languedoc	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Լանդեդոկ
FR	Volailles du Lauragais	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Լուրագե
FR	Volailles du Maine	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Մեն
FR	Volailles du plateau de Langres	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու պլատո դը Լանգր
FR	Volailles du Val de Sèvres	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Վալ դե Սեվր
FR	Volailles du Velay	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վոլայ դյու Վելե
DE	Aachener Printen	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Աախներ Փրինտըն
DE	Aachener Weihnachts-Leberwurst / Oecher Weihnachtsleberwurst	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Աախներ Վայնախտու-Լեբերվուրստ/Օեխեր Վայնախտուլեբերվուրսթ
DE	Abensberger Spargel/Abensberger Qualitätsspargel	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Աբենսբերգեր Շպարգըլ/Աբենսբերգեր Քֆալիթեստաշպարգըլ
DE	Aischgründer Karpfen	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Աիշգրունդեր Քարպֆըն
DE	Allgäuer Bergkäse	SKVN	Sūriai	Ալգոյեր Բեագքեզե
DE	Allgäuer Emmentaler	SKVN	Sūriai	Ալգոյերր Էմընթալեր
DE	Altenburger Ziegenkäse	SKVN	Sūriai	Ալթենբուրգեր Ցիգենքեզե
DE	Ammerländer Dielenrauschinken; Ammerländer Katenschinken	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ամալենդը Դիենրաուխշինըն, Ամալենդը Քաթընշինըն
DE	Ammerländer Schinken; Ammerländer Knochenschinken	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ամալենդեր շինըն, Ամալենդեր Քնոխշինըն
DE	Bamberger Hörnla / Bamberger Hörnle / Bamberger Hörnchen	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բամբերգեր Հյորնլա / Բամբերգեր Հյորնլե / Բամբերգեր Հյորնլաչեն
DE	Bayerische Breze / Bayerische Brezn / Bayerische Brez'n / Bayerische Brezel	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Բայերիշը Բրեցը / Բայերիշը Բրեցն / Բայերիշը Բրեցն / Բայերիշը Բրեցե
DE	Bayerischer Meerrettich; Bayerischer Kren	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բայերիշեր Մերեթիխ, Բայերիշեր Քրեն

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Bayerisches Bier	SGN	Alus	Բայերիշես Բիր
DE	Bayerisches Rindfleisch / Rindfleisch aus Bayern	SGN	Տֆիշիա մեսա (ir subproduktai)	Բայերիշես Դինդֆլայշ/ Դինդֆլայշ սուս Բայերն
DE	Bornheimer Spargel / Spargel aus dem Anbaugebiet Borneim	SGN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բորնհայմեր Շպարգըլ/ Շպարգըլ սուս դեմ Անբաուգեբիտ Բորնհայմ
DE	Bremer Bier	SGN	Alus	Բրեմեր Բիր
DE	Bremer Klaben	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Բրեմեր Քլաբըն
DE	Diepholzer Moorschnucke	SKVN	Տֆիշիա մեսա (ir subproduktai)	Դիփհոլցեր Մոշնոքը
DE	Dithmarscher Kohl	SGN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Դիտմարշեր Քոլ
DE	Dortmunder Bier	SGN	Alus	Դորտմունդեր Բիր
DE	Dresdner Christstollen / Dresdner Stollen/ Dresdner Weihnachtstollen	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Դրեզդներ Քրիստշտոլեն/ Դրեզդներ Շտոլեն/ Դրեզդներ Վայնախտշտոլեն
DE	Düsseldorfer Mostert/Düsseldorfer Senf Mostert/Düsseldorfer Urtyp Mostert/Aechter Düsseldorfer Mostert	SGN	Garstyčių pasta	Դյուսելդորֆեր Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ջենֆ Մոստաթ/ Դյուսելդորֆեր Ուրթյուփ Մոստաթ/ Էխտեր Դյուսելդորֆեր Մոստերթ
DE	Eichsfelder Feldgieker / Eichsfelder Feldkieker	SGN	Mėsos produktai (virtti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Այխսֆելդեր Ֆելդգիքեր/ Այխսֆելդեր Ֆելդկիքեր
DE	Elbe-Saale Hopfen	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Էլբը-Չալը Հոպֆըն
DE	Feldsalat von der Insel Reichenau	SGN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆելդսալատ ֆոն դեր Ինզել Բայխենաու
DE	Filderkraut / Filderspitzkraut	SGN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիլդերքրաութ/ Ֆիլդերշպիցքրաութ
DE	Frankfurter Grüne Soße / Frankfurter Grie Soß	SGN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆրանֆուրթեր Գրյունը Ջոսը/ Ֆրանֆուրթեր Գրի Ջոս
DE	Fränkischer Grünkern	SKVN	Տֆիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆրենկիշեր Գրյունքեն

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Fränkischer Karpfen / Frankenkarpfen / Karpfen aus Franken	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Ֆրենկիշեր Քարպֆըն / Ֆրանկընքարպֆըն / Քարպֆըն աուս Ֆրանկըն
DE	Glückstädter Matjes	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Գլյուկշտեդեր Մատյես
DE	Göttinger Feldkieker	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գյոթինգեր Ֆելդկիեկեր
DE	Göttinger Stracke	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գյոթինգեր Շտրակե
DE	Greußener Salami	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գրոյսեներ Ջալամի
DE	Gurken von der Insel Reichenau	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գուրկըն ֆոն դեր Ինզել Բայխենաու
DE	Halberstädter Würstchen	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Հալբերշտեդեր Վյուրստիսեն
DE	Hessischer Apfelwein	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Հեսիշեր Ապֆելվայն
DE	Hessischer Handkäse / Hessischer Handkäs	SGN	Sūriai	Հեսիշեր Հանդքեզե / Հեսիշեր Հանդքիզ
DE	Hofer Bier	SGN	Alus	Հոֆեր Բիր
DE	Hofer Rindfleischwurst	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Հոֆեր Բինֆլայշվուրստ
DE	Holsteiner Karpfen	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Հոլշտեներ Քարպֆըն
DE	Holsteiner Katenschinken / Holsteiner Schinken/ Holsteiner Katenrauschschinken/ Holsteiner Knochenschinken	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Հոլշտեներ Քարնշինըն / Հոլշտայներ Շինըն / Հոլշտեներ Քատենրաուրշինըն / Հոլշտենըն Քոխշինըն
DE	Holsteiner Tilsiter	SGN	Sūriai	Հոլշտեներ Թիլզիթը
DE	Hopfen aus der Hallertau	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Հոֆըն աուս դե Հալարթաու
DE	Höri Bülle	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Հուրի Բյուլը

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Kölsch	SGN	Alus	Քոլշ
DE	Kulmbacher Bier	SGN	Alus	Քուլմբախեր Բիր
DE	Lausitzer Leinöl	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լաուզիցեր Լայնօլ
DE	Lübecker Marzipan	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Լյուբեքեր Մացիփան
DE	Lüneburger Heidekartoffeln	SGN	Տփախած arba քարտուրած սնունդային, բարձր արժեքի և քիմիական ակտիվության արձանագրություն	Լյունբերգեր Հայդեքարտօֆելն
DE	Lüneburger Heidschnucke	SKVN	Տփախած միս (ir subproduktai)	Լյունբերգեր Հայդշնուքե
DE	Mainfranken Bier	SGN	Alus	Մայնֆրանկեր Բիր
DE	Meißner Fummel	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Մայսներ Ֆումմել
DE	Münchener Bier	SGN	Alus	Մյունխեներ Բիր
DE	Nieheimer Käse	SGN	Սնունդային	Նիհեմեր Գեյսե
DE	Nürnberger Bratwürste; Nürnberger Rostbratwürste	SGN	Միսային արտադրանք (ստուգանքային, ստուգանքային և քիմիական ակտիվության արձանագրություն)	Նյունբերգեր Բրատվուրստեր, Նյունբերգեր Րոստբրատվուրստեր
DE	Nürnberger Lebkuchen	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Նյունբերգեր Լեբքուխեն
DE	Obazda / Obatzter	SGN	Իր արտադրանքային արտադրանք (կարկանդակային, սնունդային, սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, և քիմիական ակտիվության արձանագրություն)	Օբազդա/Օբազտեր
DE	Oberlausitzer Biokarpfen	SGN	Տփախած ձկան, սնունդային, սնունդային արտադրանք (սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, և քիմիական ակտիվության արձանագրություն)	Օբերլաուզիցեր Բիոքարֆեն
DE	Oberpfälzer Karpfen	SGN	Տփախած ձկան, սնունդային, սնունդային արտադրանք (սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, և քիմիական ակտիվության արձանագրություն)	Օբերպֆալցեր Գեյսե
DE	Odenwälder Frühstückskäse	SKVN	Սնունդային	Օդենվալդեր Ֆրյուհստյուքսկե
DE	Reuther Bier	SGN	Alus	Րոյթեր Բիր
DE	Rheinisches Apfelkraut	SGN	Տփախած սնունդային արտադրանք (սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, սնունդային արտադրանք, և քիմիական ակտիվության արձանագրություն)	Րայնիշլանդ Ապֆելքրաուտ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Դայնիշըս Ցուկրուբենսրաուր/ Դայնիշըս Ցուկրուբենգիրով/ Դայնիշըս Դուրենսրաուր
DE	Salate von der Insel Reichenau	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ջալաթե ֆոն դեր Ինզել Դայխենաու
DE	Salzwedeler Baumkuchen	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ջալցվեդելեր Բաումբուխըն
DE	Schrobenhausener Spargel/Spargel aus dem Schrobenhausener Land/Spargel aus dem Anbaubiet Schrobenhausen	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Շրոբընհաուզըներ Շպարգըլ/ Շպարգըլ աուս դեմ Շրոբընհաուզըներ Լանդ/ Շպարգըլ աուս դեմ Անբաուգըբիթ Շրոբընհաուզըն
DE	Schwäbische Maultaschen/ Schwäbische Suppenmaultaschen	SGN	Tešlos gaminiai	Շվիբիշը Մաուլյթաշըն/ Շվիբիշը Ջոպընմաուլյթաշըն
DE	Schwäbische Spätzle / Schwäbische Knöpfle	SGN	Tešlos gaminiai	Շվեբիշը Սպեցըլ/ Շվեբիշը Քնոպֆըլ
DE	Schwäbisch-Hällisches Qualitätsschweinefleisch	SGN	Տփեշիա մեսա (ir subproduktai)	Շվեբիշ-Հելիշես Բվալիթիթսշվայնֆլայշ
DE	Schwarzwälder Schinken	SGN	Մեսոս քուդտայ (virti, սūdyti, rūkyti ir kt.)	Շվացվեդեր Շինքըն
DE	Schwarzwaldforelle	SGN	Տփեշիոս շոյս, մոլիսկայ, վեշիացյայի և րիշ յո պագամինտի քուդտայ	Շվարցվալդֆորելը
DE	Spalt Spalter	SKVN	Կիտի Տուտարիե Ի քրիե րիշարդյտի քուդտայ (քրիսկոնայի և րիտ.)	Շպալթ Շպալթեր
DE	Spargel aus Franken/Fränkischer Spargel/Franken-Spargel	SGN	Տփեշի և րիտ քուդտայ, րիտ և րիտ	Շպարգըլ աուս Ֆրանկըն / Ֆրենքիշեր Շպարգըլ/ Ֆրանկըն-Շպարգըլ
DE	Spreewälder Gurken	SGN	Տփեշի և րիտ քուդտայ, րիտ և րիտ	Շպրեվեդեր Գուրկըն
DE	Spreewälder Meerrettich	SGN	Տփեշի և րիտ քուդտայ, րիտ և րիտ	Շպրեվեդեր Մերըթիխ
DE	Stromberger Pflaume	SKVN	Տփեշի և րիտ քուդտայ, րիտ և րիտ	Շտրոմբերգեր Փֆլաումը

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Tettlinger Hopfen	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Թետնանգեր Հոպֆըն
DE	Thüringer Leberwurst	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թյուրինգեր Լիբբվուսթ
DE	Thüringer Rostbratwurst	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թյուրինգեր Րոստբրատվուսթ
DE	Thüringer Rotwurst	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թյուրինգեր Րուտվուսթ
DE	Tomaten von der Insel Reichenau	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Թոմատըն ֆոն դեր Ինզել Րայխենաու
DE	Walbecker Spargel	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վալբեքեր Շպարգըլ
DE	Weideochse vom Limpurger Rind	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վայդոխսը ֆոմ Լիմպուրգեր Րինդ
DE	Weißlacker / Allgäuer Weißlacker	SKVN	Sūriai	Վայսլաքեր / Ալգոյեր Վայսլաքեր
DE	Westfälischer Knochenschinken	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Վեսթֆելիշեր Քնոխընշինկըն
DE	Westfälischer Pumpernickel	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Վեսթֆելիշեր Փումպերնիկըլ
GR	Άγιος Ματθαίος Κέρκυρας	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Այյոս Մատթեոս Կերկիրաս
GR	Αγουρέλαιο Χαλκιδικής	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ադուրելիո Խալկիդիկիս
GR	Ακτινίδιο Περίας	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ակտինիդիո Պերիաս
GR	Ακτινίδιο Σπερχειού	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ակտինիդիո Սպերխիու
GR	Ανεβιάτο	SKVN	Sūriai	Անեվատո
GR	Αποκορώνας Χανίων Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ապոկորոնաս Խանինոս Կրիտիս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Αρνάκι Ελασσόνας	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Առնակի Էլասոնաս
GR	Αρχάνες Ηρακλείου Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Արխանես Իրակլիու Կրիտիս
GR	Αυγοτάραχο Μεσολογίου	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžgiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Ավդոտարախո Մեսολոնգիու
GR	Βιάννος Ηρακλείου Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վիանոս Իրակլիու Կրիտիս
GR	Βόρειος Μυλοπόταμος Ρεθύμνης Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վորիոս Միլոպոտամոս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Γαλανό Μεταγγιτσίου Χαλκιδικής	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Դալանո Մետանգիցիու Խակիդիկիս
GR	Γαλοτύρι	SKVN	Sūriai	Դալոտիրի
GR	Γραβιέρα Αγράφων	SKVN	Sūriai	Դրավյերա Աղրաֆոն
GR	Γραβιέρα Κρήτης	SKVN	Sūriai	Դրավյերա Կրիտիս
GR	Γραβιέρα Νάξου	SKVN	Sūriai	Դրավյերա Նաքսու
GR	Ελιά Καλαμάτας	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Էլյա Կալամատաս
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο „Τροιζηνία“	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էքսերետիկո պարթենո էլեոլադո „Տրոյզինիա“
GR	Εξαιρετικό παρθένο ελαιόλαδο Θραψανό	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էքսերետիկո պարթենո էլեոլադո Թրափասանո
GR	Εξαιρετικό Παρθένο Ελαιόλαδο Σέλινο Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էքսերետիկո Պարթենո Էլեոլադո Սելինո Կրիտիս
GR	Ζάκυνθος	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ջակինթոս
GR	Θάσος	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Թասոս
GR	Θρούμπα Αμπαδιάς Ρεθύμνης Κρήτης	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Թրումբա Ամպադյաս Բեթիմնիս Կրիտիս
GR	Θρούμπα Θάσου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Թրումբա Թասու



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Θρούμπα Χίου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Թրումբա Խիու
GR	Καλαθάκι Λήμνου	SKVN	Sūriai	Կալաթակի Լիմնու
GR	Καλαμάτα	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կալամատա
GR	Κασέρι	SKVN	Sūriai	Կասերի
GR	Κατίκι Δομοκού	SKVN	Sūriai	Կատիկի Դոմոկու
GR	Κατσικάκι Ελασσόνας	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կացիկակի Էլասոնաս
GR	Κελυφωτό φυστίκι Φθιώτιδας	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կելիֆոտո Ֆիստիկի Ֆθιωτιդաս
GR	Κεράσια τραγανά Ροδοχωρίου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կերասյա տրաղանա Բոդիխորիու
GR	Κεφαλογραβιέρα	SKVN	Sūriai	Կեֆալողրավյերա
GR	Κεφαλονιά	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կեֆալոնյա
GR	Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլիմվարի Խանիոն Կրիտիս
GR	Κονσερβολιά Αμφίσης	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Ամֆիսիս
GR	Κονσερβολιά Άρτας	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Արտաս
GR	Κονσερβολιά Αταλάντης	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Ատալանդիս
GR	Κονσερβολιά Πηλίου Βόλου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Պիլու Վոլու
GR	Κονσερβολιά Ροβίων	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Բովիոն
GR	Κονσερβολιά Στυλίδας	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոնսերվոլյա Ստիլիդաս
GR	Κοπανιστή	SKVN	Sūriai	Կոպանիստի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կորինթիակի Ստաֆիդա Վոստիցա
GR	Κουμ Κουάτ Κέρκυρας	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կում Կուատ Կերկիրաս
GR	Κρανίδι Αργολίδας	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կրանիդի Աργολիդաս
GR	Κρητικό παξιμάδι	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կրիտիկո Պաքսիմադի
GR	Κροκεές Λακωνίας	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կրոկես Լակոնիաս
GR	Κρόκος Κοζάνης	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Կրոկոս Կոզանիս
GR	Λαδοτύρι Μυτιλήνης	SKVN	Sūriai	Լադոտիրի Միտիլինիս
GR	Λακωνία	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լակոնիս
GR	Λέσβος; Μυτιλήνη	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լեսվոս, Միտիլինի
GR	Λυγουριό Ασκληπείου	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լիդուրյո Ասկլիպիոս
GR	Μανούρι	SKVN	Sūriai	Մանուրի
GR	Μανταρίνι Χίου	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մանդարինի Խիոս
GR	Μαστίχα Χίου	SKVN	Natūralūs lipai ir dervos	Մաստիխա Խիոս
GR	Μαστιχέλαιο Χίου	SKVN	Eteriniai aliejai	Մաստիխելեո Խիոս
GR	Μέλι Ελάτης Μαινάλου Βανίλια	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Մելի Էլատիս Մենալու Վանիլյա
GR	Μεσσαρά	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մեսարա
GR	Μετσοβόνη	SKVN	Sūriai	Մետսովոնե
GR	Μήλα Ζαγοράς Πηλίου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Միլա Զադորաս Պիլիոս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Μήλα Ντελίσιους Πιλαφά Τριπόλεως	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Միլա Տելիսիուս Պիլաֆա Տրիպոլեոս
GR	Μήλο Καστοριάς	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Միլո Կաստորյաս
GR	Μπάτζος	SKVN	Sūriai	Բաձոս
GR	Ξερά σύκα Κύμης	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Քսերա սիկա Կիմիս
GR	Ξηρά Σύκα Ταξιάρχη	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Քսիրա Սիկա Տաքսիարխի
GR	Εύγαλο Σητείας / Ξίγαλο Σητείας	SKVN	Sūriai	Քսիդալո Սիտիաս/ Քսիդալո Սիտիաս
GR	Ξυνομυζήθρα Κρήτης	SKVN	Sūriai	Քսինումիզիթրա Կրիտիս
GR	Ολυμπία	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Օլիմբիա
GR	Πατάτα Κάτω Νευροκοπίου	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Πατάτα Νάξου	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա Նաքսու
GR	Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պեզա Իրակլիլիու Կրիտիս
GR	Πέτρινα Λακωνίας	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պետրինա Լակոնիաս
GR	Πηχτόγαλο Χανίων	SKVN	Sūriai	Պիխտոդալո Խանիոն
GR	Πορτοκάλια Μάλεμε Χανίων Κρήτης	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պորտոկալյա Մալեմե Խանիոն Կրիտիս
GR	Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պրասինես Էլյես Խալկիդիկիս
GR	Πρέβεζα	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պրեվեզա
GR	Ροδάκινα Νάουσας	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Րոդակինա Նաուսաս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Ρόδος	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ռոդոս
GR	Σάμος	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սամոս
GR	Σαν Μιχάλη	SKVN	Sūriai	Սան Միխալի
GR	Σητεία Λασιθίου Κρήτης	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիտիա Λասիթիου Կրիտիս
GR	Σταφίδα Ζακύνθου	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ստաֆիդա Զակինթου
GR	Σταφίδα Ηλείας	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ստաֆիդա Իլիաս
GR	Σταφίδα Σουλτανίνα Κρήτης	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ստաֆիդա Սուլտանինա Կրիտիս
GR	Σύκα Βραβρόνας Μαρκοπούλου Μεσογείων	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սիկա Վրավրոնաս Մարկոպուլու Մεσογիոն
GR	Σφέλα	SKVN	Sūriai	Սֆելա
GR	Τοματάκι Σαντορίνης	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Տոմատակի Տանտորինիս
GR	Τσακωνική μελιτζάνα Λεωνιδίου	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ցակոնիկի Մելիձանա Լեոնիդիու
GR	Τσίχλα Χίου	SKVN	Natūralūs lipai ir dervos	Ցիխլա Խիու
GR	Φάβα Σαντορίνης	SKVN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆավա Սանտորինիս
GR	Φασόλια (Γίγαντες Ελέφαντες) Πρεσπών Φλώρινας	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասոլյա (Յիրանդես Էլեֆանդես) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια (πλακέ μεγαλόσπερμα) Πρεσπών Φλώρινας	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասոլյա (պլակե մեղալոսպերմա) Պրեսպոն Ֆլորինաս
GR	Φασόλια Βανίλιες Φνεεού	SGN	Ֆvieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասոլյա Վանիլյես Ֆենեու

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	ΦΑΣΟΛΙΑ ΓΙΓΑΝΤΕΣ — ΕΛΕ-ΦΑΝΤΕΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	ՖԱՍՈՆԼՅԱ ՅԻՂԱՆԴԵՍ – ԷԼԵՖԱՆԴԵՍ ԿԱՍՏՈՐՅԱՍ
GR	Φασόλια γίγαντες ελέφαντες Κάτω Νευροκοπίου	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասոլյա յիղանդես Էլեֆանդես Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φασόλια κοινά μεσόσπερμα Κάτω Νευροκοπίου	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասոլյա կինա մեսոսպերմա Կատո Նեվրոկոպիու
GR	Φέτα	SKVN	Sūriai	Ֆետա
GR	Φιρικοί Πηλίου	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիրիկի Պիլիու
GR	Φοινίκι Λακωνίας	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ֆինիկի Լակոնիաս
GR	Φορμαέλλα Αράχωβας Παρνασσού	SKVN	Sūriai	Ֆորմաելա Արախովաս Պարնասու
GR	Φυστίκι Αίγινας	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիստիկի Էգինաս
GR	Φυστίκι Μεγάρων	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիստիկի Մեղարոն
GR	Χανιά Κρήτης	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Խանյա Կրիտիս
HU	Alföldi kamillavirágzat	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Ալֆյոլդի կամիլավիրագզատ
HU	Budapesti téliszalámi	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բուդապեշտի տիլիսալամի
HU	Csabai kolbász/Csabai vastagkolbász	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Չաբաի կոլբաս/ Չաբաի վաստագկոլբաս
HU	Gönci kajsziбарack	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գյունցի կայսիբարացկ
HU	Gyulai kolbász / Gyulai pároskolbász	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գյուլաի կոլբաս/ Գյուլաի պարոշկոլբաս
HU	Hajdúsági torma	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Հայդուշագի տորմա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
HU	Kalocsei fűszerpaprika őrlemény	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Կալոցսաի ֆյուսերպապրիկա օրլեմէնյ
HU	Magyar szürkemarha hús	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Մագյար սուրկեմարհա հուշ
HU	Makói vöröshagyma; Makói hagyma	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մակոի վորոշհագյմա, Մակոի հագյմա
HU	Szegedi fűszerpaprika-őrlemény/ Szegedi paprika	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Սեգեդի ֆյուսերպապրիկա – օրլեմէնյ / Սեգեդի պապրիկա
HU	Szegedi szalámi; Szegedi téliszalámi	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սեգեդի սալամի, Սեգեդի տէլիսալամի
HU	Szentesi paprika	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սենտեշի պապրիկա
HU	Szóregi rózsatő	SGN	Gélés ir dekoratyviniai augalai	Սյորեգի ռոժատո
IE	Clare Island Salmon	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Քլեր Այլնդ Սալմոն
IE	Connemara Hill lamb; Uain Sléibhe Chonamara	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Քոնեմարա Հիլ լեմ, Ուեն Շլեյվը Խոնըմարա
IE	Imokilly Regato	SKVN	Sūriai	Այմոկիլի Բեգատո
IE	Timoleague Brown Pudding	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թիմոլիգ Բրաուն Փուդինգ
IE	Waterford Blaa / Blaa	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ուաթերֆորդ Բլաս/ Բլաս
IT	Abbacchio Romano	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Աբաքքիո Ռոմանո
IT	Acciughe sotto sale del Mar Ligure	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Աչյուգե սոտո սալե դել Մար Լիգուրե
IT	Aceto Balsamico di Modena	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Աչետո Բալսամիկո դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Modena	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Մոդենա
IT	Aceto balsamico tradizionale di Reggio Emilia	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Աչետո բալսամիկո տրադիցիոնալե դի Ռեջիո Էմիլիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Aglione Bianco Polesano	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այլո Բյանկո Պոլեզանո
IT	Aglione di Voghera	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այլո դի Վոգիերա
IT	Agnello del Centro Italia	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյելլո դել Ճենտրո Իտալիա
IT	Agnello di Sardegna	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Անյելլո դի Սարդենյա
IT	Alto Crotonese	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ալտո Կրոտոնեսե
IT	Amarene Bruschette di Modena	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ամարենե Բրուսկե դի Մոդենա
IT	Aprutino Pescaresio	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ապրուտինո Պեսկարեսե
IT	Arancia del Gargano	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արանչիա դել Գարգանո
IT	Arancia di Ribera	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արանչյա դի Ռիբերա
IT	Arancia Rossa di Sicilia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արանչյա Ռոսա դի Սիչիլիա
IT	Asiago	SKVN	Sūriai	Ազիագո
IT	Asparago Bianco di Bassano	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպարագո Բյանկո դի Բասանո
IT	Asparago bianco di Cimadolmo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպարագո բյանկո դի Չիմադոլմո
IT	Asparago di Badoere	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպարագո դի Բադոերե
IT	Asparago di Cantello	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպարագո դի Կանտելո
IT	Asparago verde di Altedo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ասպարագո վեռդե դի Ալտեդո
IT	Basilico Genovese	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բազիլիկո Զենովեզե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Bergamotto di Reggio Calabria – Olio essenziale	SKVN	Eteriniai aliejai	Բերգամոտո դի Ռեջջիո Օլիո էսենցիալե
IT	Bitto	SKVN	Sūriai	Բիտո
IT	Bra	SKVN	Sūriai	Բրա
IT	Bresaola della Valtellina	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բրեսաոլա դելլա Վալտելինա
IT	Brisighella	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բրիգիգելա
IT	Brovada	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բրովադա
IT	Bruzio	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բրուջիո
IT	Caciocavallo Silano	SKVN	Sūriai	Վաչիոկավալո Սիլանո
IT	Canestrato di Moliterno	SGN	Sūriai	Վանիստրատո դի Մոլիտերո
IT	Canestrato Pugliese	SKVN	Sūriai	Վանիստրատո Պուլյեզե
IT	Canino	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վանինո
IT	Cantuccini Toscani/Cantucci Toscani	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Վանտուչինի Տոսկանի/Վանտուչի Տոսկանի
IT	Capocollo di Calabria	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Վեպոկոլո դի Վալաբրիա
IT	Cappellacci di zucca ferraresi	SGN	Tešlos gaminiai	Վապպելաչչի դի ցուկկա ֆերառեզի
IT	Cappero di Pantelleria	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վապպերո դի Պանտելլերիա
IT	Carciofo Brindisino	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վարչոֆո Բրինդիզինո
IT	Carciofo di Paestum	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վարչոֆո դի Պեստում



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Carciofo Romanesco del Lazio	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կարչոֆո Ռոմանեսկո դել Լացիո
IT	Carciofo Spinoso di Sardegna	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կարչոֆո Սպինոզո դի Սարդենյա
IT	Carota dell'Altopiano del Fucino	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կարոտե դել Ալտոպլանո դել Ֆուչինո
IT	Carota Novella di Ispica	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կարոտա Նովելլա դի Իսպիկա
IT	Cartoceto	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կարտոչետո
IT	Casatella Trevigiana	SKVN	Sūriai	Կասատելլա Տրեվիջիանա
IT	Casciotta d'Urbino	SKVN	Sūriai	Կաչոտոտա դ'Ուրբինո
IT	Castagna Cuneo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստանյա Կունեո
IT	Castagna del Monte Amiata	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստանյա դել Մոնտե Ամիատա
IT	Castagna di Montella	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստանյա դի Մոնտելլա
IT	Castagna di Vallerano	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստանյա դի Վալլերանո
IT	Castelmagno	SKVN	Sūriai	Կաստելմանյո
IT	Chianti Classico	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կիանտի Կլասիկո
IT	Ciauscolo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Չիասուկոլո
IT	Cilento	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Չիլենտո
IT	Ciliegia dell'Etna	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիլիեջա դել Էտնա
IT	Ciliegia di Marostica	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիլիեջա դի Մարոստիկա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Ciliegia di Vignola	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիլիեջա դի Վինյոլա
IT	Cinta Senese	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Չինտա Սենեզե
IT	Cipolla bianca di Margherita	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիպոլլա բյանկա դի Մարգերիտա
IT	Cipolla Rossa di Tropea Calabria	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիպոլլա Ռոսա դի Տրոպեա Կալաբրիա
IT	Cipollotto Nocerino	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիպոլլոտո Նոչերինո
IT	Clementine del Golfo di Taranto	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կլեմենտինե դել Գոլֆո դի Տարանտո
IT	Clementine di Calabria	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կլեմենտինե դի Կալաբրիա
IT	Collina di Brindisi	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլինա դի Բրինդիզի
IT	Colline Pontine	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլինե Պոնտինե
IT	Colline di Romagna	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլինե դի Ռոմանյա
IT	Colline Salernitane	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլինե Սալեռնիտանե
IT	Colline Teatine	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Կոլինե Տեատինե
IT	Coppa di Parma	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կոպպա դի Պարմա
IT	Coppa Piacentina	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կոպպա Պիասենտինա
IT	Coppia Ferrarese	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կոպպիա Ֆերարեզե
IT	Cotechino Modena	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կոտեկինո Մոդենա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Cozza di Scardovari	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Կոցցա դի Սկարդովարի
IT	Crudo di Cuneo	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրուդո դի Կունեո
IT	Culatello di Zibello	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կուլատելլո դի Չիբելլո
IT	Dauno	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Դաունո
IT	Fagioli Bianchi di Rotonda	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլի Բիանկի դի Ռոտոնդա
IT	Fagiolo Cannellino di Atina	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլո Կաննելլինո դի Ատինա
IT	Fagiolo Cuneo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլո Կունեո
IT	Fagiolo di Lamon della Vallata Bellunese	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլո դի Լամոն դելլա Վալատա Բելլունեզե
IT	Fagiolo di Sarconi	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլո դի Սարկոնի
IT	Fagiolo di Sorana	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաջոլո դի Սորանա
IT	Farina di castagne della Lunigiana	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարինա դի կաստանյե դելլա Լունիջիանա
IT	Farina di Neccio della Garfagnana	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարինա դի Նեչիո դելլա Գարֆանյանա
IT	Farro della Garfagnana	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարո դելլա Գարֆանյանա
IT	Farro di Monteleone di Spoleto	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆարո դի Մոնտելեոնե դի Սպոլետո
IT	Fichi di Cosenza	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիկի դի Կոզենցա
IT	Fico Bianco del Cilento	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիկո Բյանկո դել Չիլենտո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Ficodindia dell'Etna	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիկոդինդիա դել Էտնա
IT	Ficodindia di San Cono	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆիկոդինդիա դի Սան Կոնո
IT	Finocchiona	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ֆինոկիոնա
IT	Fiore Sardo	SKVN	Sūriai	Ֆիորե Սարդո
IT	Focaccia di Recco col formaggio	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ֆոկաչա դի Ռեկո կոլ Ֆորմաջո
IT	Fontina	SKVN	Sūriai	Ֆոնտինա
IT	Formaggella del Luinese	SKVN	Sūriai	Ֆորմաջելա դել Լուինեզե
IT	Formaggio di Fossa di Sogliano	SKVN	Sūriai	Ֆորմաջո դի Ֆոսա դի Սոլյանո
IT	Formai de Mut dell'Alta Valle Brembana	SKVN	Sūriai	Ֆորմաի դե Մուտ դել Ալտա Վալլե Բրեմբանա
IT	Fungo di Borgotaro	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆունգո դի Բորգոտարո
IT	Garda	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Գարդա
IT	Gorgonzola	SKVN	Sūriai	Գորգոնձոլա
IT	Grana Padano	SKVN	Sūriai	Գրանա Պադանո
IT	Insalata di Lusia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ինսալատա դի Լուզիա
IT	Irpinia – Colline dell'Ufita	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Իրպինիա – Կոլլինե դել Ուֆիտա
IT	Kiwi Latina	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կիուի Լատինա
IT	La Bella della Daunia	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լա Բելլա Դելլա Դաունիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Laghi Lombardi	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լագի Լոմբարդի
IT	Lametia	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լամետիա
IT	Lardo di Colonnata	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լարդո դի Կոլոննատա
IT	Lenticchia di Castelluccio di Norcia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լենտիլլիա դի Կաստելլուչիո դի Նորչիա
IT	Limone Costa d'Amalfi	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Limone di Rocca Imperiale	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե դի Ռոկա Իմպերիալե
IT	Limone di Siracusa	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե դի Սիրակուզա
IT	Limone di Sorrento	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե դի Սորենտո
IT	Limone Femminello del Gargano	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե Ֆեմինելլո դել Գարգանո
IT	Limone Interdonato Messina	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լիմոնե Ինտերդոնատո Մեսսինա
IT	Liquirizia di Calabria	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Լիկուիրիզիա դի Կալաբրիա
IT	Lucca	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լուկկա
IT	Maccheroncini di Campofilone	SGN	Tešlos gaminiai	Մակկերոնչինի դի Կամպոֆիլոնե
IT	Marrone del Mugello	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մարոնե դել Մուջելլո
IT	Marrone della Valle di Susa	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մարոնե դելլա Վալե դի Սուզա
IT	Marrone di Caprese Michelangelo	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մարոնե դի Կապրեզե Միկելանջելո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Marrone di Castel del Rio	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառռոնե դի Կաստել դել Ռիո
IT	Marrone di Combai	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառռոնե դի Բոմբայ
IT	Marrone di Roccaspide	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառռոնե դի Ռոկկասպիդե
IT	Marrone di San Zeno	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառռոնե դի Սան Զենո
IT	Marroni del Monfenera	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառռոնի դել Մոնֆեներա
IT	Mela Alto Adige; Südtiroler Apfel	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելա Ալտո Ադիջե, Սուդտիրոլեր Աաֆել
IT	Mela di Valtellina	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելա դի Վալտելինա
IT	Mela Rossa Cuneo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելա Ռոսա Կունեո
IT	Mela Val di Non	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելա Վալ դի Նոն
IT	Melannurca Campana	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելաննուրկա Կամպանա
IT	Melanzana Rossa di Rotonda	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելանցանա Ռոսա դի Ռոտոնդա
IT	Melone Mantovano	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոնե Մանտովանո
IT	Miele della Lunigiana	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Միելե դելլա Լունիջանա
IT	Miele delle Dolomiti Bellunesi	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Միելե դելլե Դոլոմիտի Բելլունեսի
IT	Miele Varesino	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Միելե Վարեզինո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Molise	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոլիզե
IT	Montasio	SKVN	Sūriai	Մոնտասիո
IT	Monte Etna	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոնտե Էտնա
IT	Monte Veronese	SKVN	Sūriai	Մոնտե Վերոնեզե
IT	Monti Iblei	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոնտի Իբլեի
IT	Mortadella Bologna	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մոռտադելլա Բոլոնյա
IT	Mortadella di Prato	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մոռտադելլա դի Պռատո
IT	Mozzarella di Bufala Campana	SKVN	Sūriai	Մոցարելլա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Murazzano	SKVN	Sūriai	Մուրաջանո
IT	Nocciola del Piemonte; Nocciola Piemonte	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նոչյոլա դել Պիմոնտե, Նոչյոլա Պիմոնտե
IT	Nocciola di Giffoni	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նոչյոլա դի Զիֆոնի
IT	Nocciola Romana	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նոչյոլա Ռոմանա
IT	Nocellara del Belice	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նոչելլարա դել Բելիչե
IT	Nostrano Valtrompia	SKVN	Sūriai	Նոստրանո Վալտրոմպիա
IT	Oliva Ascolana del Piceno	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Օլիվա Ասկոլանա դել Պիչենո
IT	Pagnotta del Dittaino	SKVN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանյոտա դել Դիտոայնո
IT	Pampapato di Ferrara/Pampepato di Ferrara	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պամպապատո դի Ֆերոռա/Պամպիպատո դի Ֆերոռա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Pancetta di Calabria	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պանչետտա դի Կալաբրիա
IT	Pancetta Piacentina	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պանչետտա Պիաչենտինա
IT	Pane casareccio di Genzano	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանե կազարեչչո դի Ջենցանո
IT	Pane di Altamura	SKVN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանե դի Ալտամուրա
IT	Pane di Matera	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանե դի Մատերա
IT	Pane Toscano	SKVN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանե Տոսկանո
IT	Panforte di Siena	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պանֆորտե դի Սիենա
IT	Parmigiano Reggiano	SKVN	Sūriai	Պարմիջանո Ռիջջանո
IT	Pasta di Gragnano	SGN	Tešlos gaminiai	Պաստա դի Գրանյանո
IT	Patata dell'Alto Viterbese	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատակա դել'Ալտո Վիտերբեզե
IT	Patata della Sila	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա դելլա Սիլա
IT	Patata di Bologna	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա դի Բոլոնյա
IT	Patata novella di Galatina	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա նովելլա դի Գալանտինա
IT	Patata Rossa di Colfiorito	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատա Ռոսսա դի Կոլֆիորիտո
IT	Pecorino Crotonese	SKVN	Sūriai	Պեկորինո Կրոտոնեզե
IT	Pecorino delle Balze Volterrane	SKVN	Sūriai	Պեկորինո դելլե Բալզե Վոլտերանե
IT	Pecorino di Filiano	SKVN	Sūriai	Պեկորինո դի Ֆիլիանո



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Pecorino di Picinisco	SKVN	Sūriai	Պեկորինո դի Պիչինիսկո
IT	Pecorino Romano	SKVN	Sūriai	Պեկորինո Ռոմանո
IT	Pecorino Sardo	SKVN	Sūriai	Պեկորինո Սարդո
IT	Pecorino Siciliano	SKVN	Sūriai	Պեկորինո Սիչիլիանո
IT	Pecorino Toscano	SKVN	Sūriai	Պեկորինո Տոսկանո
IT	Penisola Sorrentina	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պենիզոլա Սորոնտենտինա
IT	Peperone di Pontecorvo	SKVN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեպերոնե դի Պոնտեկորվո
IT	Peperone di Senise	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեպերոնե դի Սենիզե
IT	Pera dell'Emilia Romagna	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պերա դել Էմիլիա Ռոմանյա
IT	Pera mantovana	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պերա մանտովանա
IT	Pesca di Leonforte	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեսկա դի Լեոնֆորտե
IT	Pesca di Verona	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեսկա դի Վերոնա
IT	Pesca e Nettarina di Romagna	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեսկա Է Նետարինա դի Ռոմանյա
IT	Pescabivona	SGN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պեսկաբիվոնա
IT	Piacentinu Ennese	SKVN	Sūriai	Պիաչենտինու Էննեզե
IT	Piadina Romagnola / Piada Romagnola	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պիադինա Ռոմանյոլա / Պիադա Ռոմանյոլա
IT	Piave	SKVN	Sūriai	Պիավե
IT	Pistacchio verde di Bronte	SKVN	Տփուշիկի կամ քարտուրտ բանջարեղենի և ցիբուլի ցիբուլիկ	Պիստաչիո վերդե դի Բրոնտե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Pomodorino del Piennolo del Vesuvio	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմոդորինո դել Պիեննոլո դել Վեզուվիո
IT	Pomodoro di Pachino	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմոդորո դի Պակինո
IT	Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պոմոդորո Ս. Մարչանո դել Ագրո Սարնեզե Նոչերինո
IT	Porchetta di Ariccia	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պորկետա դի Արիչչա
IT	Pretuziano delle Colline Teramane	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պրետուզիանո դելլե Կոլլինե Տերամանե
IT	Prosciutto Amatriciano	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո Ամատրիչանո
IT	Prosciutto di Carpegna	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Կարպեդնյա
IT	Prosciutto di Modena	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Մոդենա
IT	Prosciutto di Norcia	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Նորչա
IT	Prosciutto di Parma	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Պարմա
IT	Prosciutto di S. Daniele	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Ս. Դանիելե
IT	Prosciutto di Sauris	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո դի Սաուրիս
IT	Prosciutto Toscano	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո Տոսկանո
IT	Prosciutto Veneto Berico-Euganeo	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրոշիտոսո Վենիսո Բերիկո-Էուգանեո
IT	Provolone del Monaco	SKVN	Sūriai	Պրովոլոնե դել Մոնակո
IT	Provolone Valpadana	SKVN	Sūriai	Պրովոլոնե Վալպադանա
IT	Puzzone di Moena / Spretz Tzaorì	SKVN	Sūriai	Պուզոնե դի Մոենա/ Սպրեց Ծաորի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Quartirolo Lombardo	SKVN	Sūriai	Կուարտիրոլո Լոմբարդո
IT	Radicchio di Chioggia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռադիկկիո դի Կիոջա
IT	Radicchio di Verona	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռադիկկիո դի Վերոնա
IT	Radicchio Rosso di Treviso	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռադիկկիո Ռոսո դի Տրեվիզո
IT	Radicchio Variegato di Castelfranco	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռադիկկիո Վարեգատո դի Կաստալֆրանկո
IT	Ragusano	SKVN	Sūriai	Ռագուզանո
IT	Raschera	SKVN	Sūriai	Ռասկերա
IT	Ricciarelli di Siena	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ռիչարելի դի Սիենա
IT	Ricotta di Bufala Campana	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Ռիկոտա դի Բուֆալա Կամպանա
IT	Ricotta Romana	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Ռիկոտա Ռոմանա
IT	Riso del Delta del Po	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռիզո դել Դալտա դել Պո
IT	Riso di Baraggia Biellese e Vercellese	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռիզո դի Բարաջա Բիելեզե Է Վերչելեզե
IT	Riso Nano Vialone Veronese	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ռիզո Նանո Վիալոնե Վերոնեզե
IT	Riviera Ligure	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ռիվիերա Լիգուրե
IT	Robiola di Roccaverano	SKVN	Sūriai	Ռոբիոլա դի Ռոկավերանո
IT	Sabina	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սաբինա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Salama da sugo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամա դա սուգո
IT	Salame Brianza	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Բրիանցա
IT	Salame Cremona	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Կռեմոնա
IT	Salame di Varzi	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե դի Վարցի
IT	Salame d'oca di Mortara	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե դ'ոբա դի Մորտարա
IT	Salame Felino	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Ֆելինո
IT	Salame Piacentino	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Պիաչենտինո
IT	Salame Piemonte	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Պիեմոնտե
IT	Salame S. Angelo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամե Սան Անջելո
IT	Salamini italiani alla cacciatora	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամինի իտալիանի ալլա կաչատորա
IT	Sale Marino di Trapani	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Սալե Մարինո դի Տրապանի
IT	Salmerino del Trentino	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Սալմերինո դել Տրենտինո
IT	Salsiccia di Calabria	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալսիչչա դի Կալաբրիա
IT	Salva Cremasco	SKVN	Sūriai	Սալվա Կռեմասկո
IT	Sardegna	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սարդենյա
IT	Scalogni di Romagna	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սկալոնյո դի Ռոմանյա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Sedano Bianco di Sperlonga	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սեդանո Բիանկո դի Սպերլոնգա
IT	Seggiano	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սեջջանո
IT	Silter	SKVN	Sūriai	Սիլտերո
IT	Soppressata di Calabria	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոպրեսատա դի Կալաբրիա
IT	Soprèssa Vicentina	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոպրեսա Վիչենտինա
IT	Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սպեկ Ալտո Ադիջե/ Մուդտիրոլեր Մարկենսպեկ/ Մուդտիրոլեր Սպեկ
IT	Spresa delle Giudicarie	SKVN	Sūriai	Սպրեսա դելլե Զուդիկարիե
IT	Squacquerone di Romagna	SKVN	Sūriai	Սքուակրոնեռոնե դի Ռոմանյա
IT	Stelvio; Stilsfer	SKVN	Sūriai	Ստելվիո, Ստիլֆսեր
IT	Strachitunt	SKVN	Sūriai	Ստրաչիտունտ
IT	Susina di Dro	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սուզինա դի Դրո
IT	Taleggio	SKVN	Sūriai	Տալեջջո
IT	Tergeste	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերգեստե
IT	Terra di Bari	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերա դի Բարի
IT	Terra d'Otranto	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերա դ'Օտրանտո
IT	Terre Aurunche	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերե Աուռունկե
IT	Terre di Siena	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերե դի Սյենա
IT	Terre Tarentine	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տերե Տարենտինե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Tinca Gobba Dorata del Pianalto di Poirino	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiangyviai ir iš jų pagaminti produktai	Տիկա Գոբբա Դորատա դել Պիանալտո դի Պորիրին
IT	Toma Piemontese	SKVN	Sūriai	Տոմա Պիեմոնտեզե
IT	Torrone di Bagnara	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Տորոնե դի Բանյարա
IT	Toscano	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տոսկանո
IT	Trote del Trentino	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiangyviai ir iš jų pagaminti produktai	Տրոտե դել Տրենտինո
IT	Tuscia	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Տուշչա
IT	Umbria	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ումբրիա
IT	Uva da tavola di Canicattì	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ուվա դա տավոլա դի Կանիկատի
IT	Uva da tavola di Mazzarrone	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ուվա դա տավոլա դի Մաձարոնե
IT	Uva di Puglia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ուվա դի Պուլիա
IT	Val di Mazara	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վալ դի Մազարա
IT	Valdemone	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վալդեմոնե
IT	Valle d'Aosta Lard d'Arnad/Vallée d'Aoste Lard d'Arnad	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Վալլե դ'Աոստա Լարդ դ'Առնադ/Վալլե դ'Աոստե Լարդ դ'Առնադ
IT	Valle d'Aosta Fromadzo	SKVN	Sūriai	Վալլե դ'Աոստա Ֆրոմաձո
IT	Valle d'Aosta Jambon de Bosses	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Վալլե դ'Աոստա Յամբոն դե Բոսսիս
IT	Valle del Belice	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վելլե Բելիչե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Valli Trapanesi	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վալլի Տոապանեզի
IT	Valtellina Casera	SKVN	Sūriai	Վալտելլինա Կասերա
IT	Vastedda della valle del Belice	SKVN	Sūriai	Վաստեդդա դելլա վալլե դել Բելիչե
IT	Veneto Valpolicella, Veneto Euganei e Berici, Veneto del Grappa	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վենետո Վալպոլիչելլա, Վենետո Էուգանեների Է Բերիչի, Վենետո դել Գրապա
IT	Vitellone bianco dell'Appennino centrale	SGN	Տֆիշիա մեսա (ir subproduktai)	Վիտելլոնո Բյանկո դել Ապպենինո շենտրալե
IT	Vulture	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Վուլտուրե
IT	Zafferano dell'Aquila	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Չաֆֆերանո դել Աքուիլա
IT	Zafferano di San Gimignano	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Չաֆֆերանո դի Սան Զիմինյանո
IT	Zafferano di Sardegna	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Չաֆֆերանո դի Սարդենյա
IT	Zampone Modena	SGN	Մեսոս produktai (virti, սūdyti, rūkyti ir kt.)	Չամպոնե Մոդենա
LV	Carnikavas nēģi	SGN	Տֆիշիոս շոփոս, մոլիսկաի, վեճիա-ցոփաի և ևճ յո քադամինտի քոդուկտաի	Ցարնիկավաս նեգի
LV	Latvijas lielie pelēkie zirņi	SKVN	Տֆիշի ևճա քերտրբտի փաիսաի, ճարճոփե ևճա քրոճաի	Լատփիաս լիելիե պելեկիե զիրնի
LT	Daujėnų naminė duona	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Դաույենի նամինե դուոնա
LT	Lietuviškas varškės sūris	SGN	Sūriai	Լիետուփիշկաս վարշկես սուրիս
LT	Liliputas	SGN	Sūriai	Լիլիպուտաս
LT	Seinų / Lazdijų krašto medus / Miód z Sejneńszczyzny / Łódzkiejszczyzny	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Սեյնո/Լազդիյո կոճաշոտ մեդոս/ Միոճ Զ Սեյնեճշչոնյ/ Լոճիեյշչոնյ Գ սեյնեյսչիսի/ Լոզիեյշչիսի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
LT	Stakliškės	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Ստակլիշկէս
LU	Beurre rose – Marque Nationale du Grand-Duché de Luxembourg	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բեր բող – Մարք Նասիոնալ դյու Գրոն Դյուշ դը Լյուքսամբուր
LU	Miel – Marque nationale du Grand-Duché de Luxembourg	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Միել – Մարքը նասիոնալ դյու Գրոն-Դյուշէ դը Լյուքսամբուր
LU	Salaisons fumées, marque nationale grand-duché de Luxembourg	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալեզոն ֆյումե, մարքը նասիոնալ գրոն-դյուշ դը Լյուքսեմբուր
LU	Viande de porc, marque nationale grand-duché de Luxembourg	SGN	Տնկալ միս (ir subproduktai)	Վիյանդ դե պոր, մարք նասիոնալ գրոն-դյուշէ դը Լյուքսեմբուր
NL	Boeren-Leidse met sleutels	SKVN	Տնկալ	Բորեն-Լայդշե մեթ շլեուֆելս
NL	Brabantse Wal asperges	SKVN	Տնկալի կամ քարտիկի բանջարեղենի արմավենի և քարտիկի	Բրաբանսե Վալ ասպերժես
NL	De Meerlander	SGN	Տնկալի կամ քարտիկի բանջարեղենի արմավենի և քարտիկի	Դե Մեերլանդեր
NL	Edam Holland	SGN	Տնկալ	Էդամ Շոլանդ
NL	Gouda Holland	SGN	Տնկալ	Խաուդա Շոլանդ
NL	Hollandse geitenkaas	SGN	Տնկալ	Շոլանդալ խայտենկաս
NL	Kanterkaas; Kanternagelkaas; Kanterkomijnekaas	SKVN	Տնկալ	Կանտերկաս, Կանտերնախելկաս, Կանտերկոմայնեկաս
NL	Noord-Hollandse Edammer	SKVN	Տնկալ	Նորդ-Շոլանդսե Էդամեր
NL	Noord-Hollandse Gouda	SKVN	Տնկալ	Նորդ-Շոլանդսե Խաուդա
NL	Opperdoezer Ronde	SKVN	Տնկալի կամ քարտիկի բանջարեղենի արմավենի և քարտիկի	Օպերդուզեր Րոնդե
NL	Westlandse druif	SGN	Տնկալի կամ քարտիկի բանջարեղենի արմավենի և քարտիկի	Վեստլանդսե դրաֆ



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PL	Andruty kaliskie	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Անդրուտի կալիսկիե
PL	Bryndza Podhalańska	SKVN	Sūriai	Բրինձա Պողիսալայնյակա
PL	Cebularz lubelski	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Սեբուլաշ լուբելսկի
PL	Chleb prądnicki	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Խլեբ պրոդնիցկի
PL	Fasola korczyńska	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասուլա կորչինյակա
PL	Fasola Piękny Jaś z Doliny Dunajca / Fasola z Doliny Dunajca	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասուլա Փյենկնի Յաշ Գ Դոլինի Դունայցա/ Ֆասուլա Գ Դոլինի Դունայցա
PL	Fasola Wrzawska	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆասուլա Վժավսկա
PL	Jablka grójeckie	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Յաբուկա գրոյեցկե
PL	Jablka łączkie	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Յաբուկա լուոնցկե
PL	Jagnięcina podhalańska	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Յագնյենցինա պողիսալայնյակա
PL	Karp zatorski	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžgiavėgiai ir iš jų pagaminti produktai	Կարպ զատորսկի
PL	Kiełbasa lisecka	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կիելուբասա լիշեցկա
PL	Kołocz śląski/kołacz śląski	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Կոլուոշ շլոնսկի/կոլուաշ շլոնսկի
PL	Miód drahimski	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյուդ դրահիմսկի
PL	Miód kurpiowski	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյուդ կուրպյովսկի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PL	Miód wrzosowy z Borów Dolnośląskich	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյուդ վժռուովի զ Բորուվ Դոլնոշլոնսկիի
PL	Obwarzanek krakowski	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Օբվաժանեկ կրակովսկի
PL	Oscypek	SKVN	Sūriai	Օսցիպեկ
PL	Podkarpacki miód spadziowy	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Պոդկարպասկի մյուդ սպաձյովի
PL	Redykołka	SKVN	Sūriai	Ռեդիկոլկա
PL	Rogal świętomarciński	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ռոգալ շվեյնսոմարչինսկի
PL	Ser koryciński swojski	SGN	Sūriai	Սերո կորչինսկի սվոյսկի
PL	Śliwka szydlowska	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Շլիվկա շիդլովսկա
PL	Suska sechlońska	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սուսկա սեխլոնսկա
PL	Truskawka kaszubska lub Kaszëbskô malëna	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Տրուսկավկա կաշուբսկա լուբ Կաշեբսկո մալենա
PL	Wielkopolski ser smażony	SGN	Sūriai	Վյեյկոպոլսկի սերո սմաժոնի
PL	Wiśnia nadwiślanka	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Վիշնյա նավիշլանսկա
PT	Alheira de Barroso-Montalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ալեյրա դե Բարոզո Մոնտալեգրե
PT	Alheira de Mirandela	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ալեյրա դե Միրանդելա
PT	Alheira de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ալեյրա դե Վինյաիս
PT	Ameixa d'Elvas	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ամեյշա դ'ելվաս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Amêndoa Douro	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ամենդոա Դոուրո
PT	Ananás dos Açores/São Miguel	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Անանաս դոս Ասորես/Սաո միգել
PT	Anona da Madeira	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Անոնա դա Մադեյրա
PT	Arroz Carolino das Lezírias Ribatejanas	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Առոզ Կարոլինո դազ Լեզիրիաս Ռիբաստեժանաս
PT	Arroz Carolino do Baixo Mondego	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Առոզ Կարոլինո դո Բայշո Մոնդեգո
PT	Azeite de Moura	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դե Մուրա
PT	Azeite de Trás-os-Montes	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դե Տրաս-ոս-Մոնտես
PT	Azeite do Alentejo Interior	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դո Ալենտեժո Ինտերիոր
PT	Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դա Բեյրա Ինտերիոր (Ազեյտե դա Բեյրա Ալտա, Ազեյտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Azeites do Norte Alentejano	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դո Նորտե Ալենտեժանո
PT	Azeites do Ribatejo	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ազեյտե դո Ռիբաստեժո
PT	Azeitona de conserva Negrinha de Freixo	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ազեյտոնա դե կոնսերվա Նեգրինյա դե Ֆրեյշո
PT	Azeitonas de Conserva de Elvas e Campo Maior	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ազեյտոնաս դե կոնսերվա դե Էլվաս և Կամպո Մայոր
PT	Batata de Trás-os-Montes	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բատատա դե Տրաս-ոզ-Մոնտես
PT	Batata doce de Aljezur	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բատատա դոսի դե Ալժեզուր
PT	Borrego da Beira	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո դա Բեյրա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Borrego de Montemor-o-Novo	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո դե Մոնտեմոր-ո-Նովո
PT	Borrego do Baixo Alentejo	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Borrego do Nordeste Alentejano	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո դո Նորդեստե Ալենտեժան
PT	Borrego Serra da Estrela	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո Սերա դա Էստրելա
PT	Borrego Terrincho	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Բոռեգո Տերինչո
PT	Butelo de Vinhais; Bucho de Vinhais; Chouriço de Ossos de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բուտելո դե Վինյայս, Բուշո դե Վինյայս, Շուրիսո դե Օսոս դե Վինյայս
PT	Cabrito da Beira	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո դա Բեյրա
PT	Cabrito da Gralheira	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո դա Գրալեյրա
PT	Cabrito das Terras Altas do Minho	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո դաս Տերաս Ալտաս դո Մինյո
PT	Cabrito de Barroso	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո դե Բարոզո
PT	Cabrito do Alentejo	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո դո Ալենտեժո
PT	Cabrito Transmontano	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կաբրիտո Տրամոնտանո
PT	Cacholeira Branca de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կաշոլեյրա Բրանկա դե Պորտալեգրե
PT	Capão de Freamunde	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կապաո դե Ֆրեամունդե
PT	Carnalentejana	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կառնալենտեժենա
PT	Carne Arouquesa	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Առուկեզա
PT	Carne Barrosã	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնի Բարոզա
PT	Carne Cachena da Peneda	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Կաշենա դա Պենեդա
PT	Carne da Charneca	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե դա Շարնեկա
PT	Carne de Bísaro Transmontano; Carne de Porco Transmontano	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե դե Բիզարո Տրամոնտանո, Կարնե դե Պորկո Տրամոնտանո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Carne de Bovino Cruzado dos Lameiros do Barroso	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե ջ Բովինո Կրուզադո դոս Լամեյրոս դո Բարոզո
PT	Carne de Bravo do Ribatejo	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե դե Բրավո դո Րիբատեժո
PT	Carne de Porco Alentejano	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե դե Պոռոկո Ալենտեժանո
PT	Carne dos Açores	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե դոզ Ասորես
PT	Carne Marinhoa	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Մարինյոա
PT	Carne Maronesa	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Մարոնեսա
PT	Carne Mertolenga	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Մեռտոլենգա
PT	Carne Mirandesa	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարնե Միրանդեսա
PT	Castanha da Padrela	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստենյա դա Պադրելա
PT	Castanha da Terra Fria	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստենյա դա Տերա Ֆրիա
PT	Castanha dos Soutos da Lapa	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստենյա դոս Սոտոս դա Լապա
PT	Castanha Marvão-Portalegre	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստենյո Մարվաո-Պորտալեգրե
PT	Cereja da Cova da Beira	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սերեժա դա Կովա դա Բեյրա
PT	Cereja de São Julião-Portalegre	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սերեժա դե Սոն Ջուլիաո-Պորտալեգրե
PT	Chouriça de Carne de Barroso-Montalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա դե Կարնի դե Բարոզո-Մունտալեգրի
PT	Chouriça de Carne de Melgaço	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Մելգասո
PT	Chouriça de Carne de Vinhais; Linguiça de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա դե Կարնի ջե Վինյայս, Լինգուիսը դյո Վինյայս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Chouriça de sangue de Melgaço	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա ջե սենգե ջե Մելգասո
PT	Chouriça Doce de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա Դոսե դե Վինյայս
PT	Chouriço Azedo de Vinhais; Azedo de Vinhais; Chouriço de Pão de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսո Ազեդո դե Վինյայս, Ազեդո դե Վինյայս, Շուրիսո ջե Պաո ջե Վինյայս
PT	Chouriço de Abóbora de Barroso-Montalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսա դե Աբաբորա դե Բարոզու-Մոնտալեգրի
PT	Chouriço de Carne de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսո դե Կարնե ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսո դե Պորտալեգրե
PT	Chouriço grosso de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսո գոսոս ջե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Chouriço Mouro de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շուրիսո մուրո դե Պորտալեգրե
PT	Citrinos do Algarve	SGN	Ֆրիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Միտրինսու դո Ալգարվե
PT	Cordeiro Mirandês / Canhono Mirandês	SKVN	Ֆրիշիա mėsa (ir subproduktai)	Կորդեյրո Միրանդես/ Կանոնո Միրանդես
PT	Cordeiro Bragançano	SKVN	Ֆրիշիա mėsa (ir subproduktai)	Կորդեյրո Բրագանսանո
PT	Cordeiro de Barroso; Anho de Barroso; Cordeiro de leite de Barroso	SGN	Ֆրիշիա mėsa (ir subproduktai)	Կորդեյրո դե Բարոզո, Անո դե Բարոզո, Կորդեյրո դե լեյտե դե Բարոզո
PT	Farinheira de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ֆարինեյրա դե Էստրենոզ և Բորբա
PT	Farinheira de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ֆարինեյրա դե Պորտալեգրե
PT	Linguiça de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լինգուիսա դե Պորտալեգրե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Linguiça do Baixo Alentejo; Chouriço de carne do Baixo Alentejo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լինգուիսա դո Բայշո Ալենտեժո, Շուրիսո դե կարնե դո Բայշո Ալենտեժո
PT	Lombo Branco de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լոմբո Բրենկո դե Պորտալեգրե
PT	Lombo Enguitado de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լոմբո Էնգիտադո դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Bravo de Esmolfe	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա Բռավո դե Էսմոլֆե
PT	Maçã da Beira Alta	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա դե Բեյրա Ալտա
PT	Maçã da Cova da Beira	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա դա Կովա դե Բեյրա
PT	Maçã de Alcobaça	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա դե Ալկոբասա
PT	Maçã de Portalegre	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա դե Պորտալեգրե
PT	Maçã Riscadinha de Palmela	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մասա Ռիսկադինյա դե Պալմելա
PT	Maracujá dos Açores/S. Miguel	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մառակուժա դոզ Ասորիս/Ս. Միգել
PT	Mel da Serra da Lousã	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դա Սեռա դա Լուզա
PT	Mel da Serra de Monchique	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դա Տեռա դե Մոնշիկե
PT	Mel da Terra Quente	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դա Տեռա Կենտե
PT	Mel das Terras Altas do Minho	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դաս Տեռաս Ալտաս դո Մինյո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Mel de Barroso	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դե Բարոզո
PT	Mel do Alentejo	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դո Ալենտեժո
PT	Mel do Parque de Montezinho	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դո Պառկե դե Մոնտեզինյո
PT	Mel do Ribatejo Norte (Serra d'Aire, Albufeira de Castelo de Bode, Bairro, Alto Nabão)	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դո Ռիբադեժու Նորչե (Սերա դ'Ադեր, Աբուֆեյրա դե Կաստելո դե Բոդե, Բայրո, Աուտո Նաբաո)
PT	Mel dos Açores	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մել դուզ Ասորես
PT	Meloa de Santa Maria — Açores	SGN	Ֆրիշի arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելուա դե Սանտա Մարիա – Ասորես
PT	Morcela de Assar de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մորսելա դե Ասար դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Cozer de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մորսելա դե Կոսեր դե Պորտալեգրե
PT	Morcela de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մորսելա դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Ovos Moles de Aveiro	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Օվոս Մոլես դե Ավեյրո
PT	Paia de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պայա դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Paia de Lombo de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պայա դե Լոմբո դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Paia de Toucinho de Estremoz e Borba	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պայա դե Տուսինյո դե Էստրեմոզ Է Բորբա
PT	Painho de Portalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պաինյո դե Պորտալեգրե



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Paio de Beja	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պայո դե Բեժա
PT	Pastel de Chaves	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պաստել դե Շավես
PT	Pastel de Tentúgal	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պաստել դե Տենտուգալ
PT	Pêra Rocha do Oeste	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պերա Ռաշա դո Օեստե
PT	Pêssego da Cova da Beira	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեսեգո դա Կովա դա Բեյրա
PT	Presunto de Barrancos	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Բարանկոս
PT	Presunto de Barroso	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Բարոզո
PT	Presunto de Camp Maior e Elvas; Paleta de Campo Maior e Elvas	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Կամպ Մայոր և Էլվաս, Պալետա դե Կամպո Մայոր և Էլվաս
PT	Presunto de Melgaço	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Մելգասո
PT	Presunto de Santana da Serra; Paleta de Santana da Serra	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Սանտանա դա Սերա, Պալետա դե Սանտանա դա Սերա,
PT	Presunto de Vinhais / Presunto Bísaro de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դե Վինյայս/ Պրեզունտո Բիզարո դե Վինյայս
PT	Presunto do Alentejo; Paleta do Alentejo	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեզունտո դո Ալենտեժո, Պալետա դո Ալենտեժո
PT	Queijo de Azeitão	SKVN	Sūriai	Կեյժո դե Ազեյտաու
PT	Queijo de Cabra Transmontano/ Queijo de Cabra Transmontano Velho	SKVN	Sūriai	Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո/ Կեյժո դե Կաբրա Տրանսմոնտանո Վելո
PT	Queijo de Évora	SKVN	Sūriai	Կեյժո դե Էվորա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Queijo de Nisa	SKVN	Sūriai	Կեյժո դե Նիզա
PT	Queijo do Pico	SKVN	Sūriai	Կեյժո դո Պիկո
PT	Queijo mestiço de Tolosa	SGN	Sūriai	Կեյժո Մեստիսո դե Տոլոզա
PT	Queijo Rabaçal	SKVN	Sūriai	Կեյժո Ռաբասալ
PT	Queijo S. Jorge	SKVN	Sūriai	Կեյժո Ս. Շորժե
PT	Queijo Serpa	SKVN	Sūriai	Կեյժո Սերպա
PT	Queijo Serra da Estrela	SKVN	Sūriai	Կեյժո Սեռա դա Էստրելա
PT	Queijo Terrincho	SKVN	Sūriai	Կեյժո Տերինչո
PT	Queijos da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)	SKVN	Sūriai	Կեյժոս դա Բեյրա Բայշա (Կեյժո դե Կաստելու Բրանկու, Կեյժո Ամարելու դա Բեյրա Բայշա, Կեյժո Պիկանտե դա Բեյրա Բայշա)
PT	Requeijão da Beira Baixa	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Ռեկեյժոս դա Բեյրա Բայշա
PT	Requeijão Serra da Estrela	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Ռեկեյժոս Սեռա դա Էստրելա
PT	Sal de Tavira / Flor de Sal de Tavira	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Սալ դե Տավիրա / Ֆլոր դե Սալ դե Տավիրա
PT	Salpicão de Barroso-Montalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալպիքսո դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Salpicão de Melgaço	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալպիքսո դե Մելգասո
PT	Salpicão de Vinhais	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալպիքսո դե Վինյայս
PT	Sangureira de Barroso-Montalegre	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սանգրեյրա դե Բարոզո-Մոնտալեգրե
PT	Travia da Beira Baixa	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Տրավիա դա Բեյրա Բայշա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Vitela de Lafões	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Վիտելա դե Լաֆոնես
RO	Magiun de prune Topoloveni	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մաջուն դե պրունե Տոպոլովենի
RO	Salam de Sibiu	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալամ դե Սիբիու
RO	Telemea de Ibănești	SKVN	Sūriai	Տելեմեա դե Իբանեստի
SK	Klenovecký syrec	SGN	Sūriai	Կլենովեցկի Սիռեց
SK	Oravský korbáčik	SGN	Sūriai	Օրավսկի կորբաչիկ
SK	Paprika Žitava/Žitavská paprika	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պապրիկա Ժիտավա/ Ժիտավսկա պապրիկա
SK	Skalický trdelník	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Սկալիցկի տոդելնիկ
SK	Slovenská bryndza	SGN	Sūriai	Սլովենսկա բրինձա
SK	Slovenská parenica	SGN	Sūriai	Սլովենսկա պառենիցա
SK	Slovenský oštiepok	SGN	Sūriai	Սլովենսկի օշտիպոկ
SK	Tekovský salámový syr	SGN	Sūriai	Տյեկովսկի սալամովի սիր
SK	Zázrivské vojky	SGN	Sūriai	Չազրիվսկե վոյկի
SK	Zázrivský korbáčik	SGN	Sūriai	Չազրիվսկի կորբաչիկ
SI	Bovški sir	SKVN	Sūriai	Բովշկի սիր
SI	Ekstra deviško oljčno olje Slovenske Istre	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էկստրա դեվիշկո օլյչնո օլյե սլովենսկե իստրե
SI	Kočevski gozdni med	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Կոչեվսկի գոզդնի մեդ
SI	Kranjska klobasa	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրանյսկա կլոբասա
SI	Kraška panceta	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրաշկա պանցետա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
SI	Kraški med	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Կրաշկի մեղ
SI	Kraški pršut	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրաշկի պոշուտ
SI	Kraški zašink	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Կրաշկի զաշինկ
SI	Mohant	SKVN	Sūriai	Մոխանտ
SI	Nanoški sir	SKVN	Sūriai	Նանոշկի սիր
SI	Piranska sol	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պիրանսկա սոլ
SI	Prekmurska Šunka	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրեկմուրսկա Շունկա
SI	Prleška tünka	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Պրլեշկա տյունկա
SI	Ptujski lük	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պտույսկի լյուկ
SI	Šebreljski želodec	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Շեբրելյսկի ժելոդեց
SI	Slovenski med	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Սլովենսկի մեղ
SI	Štajersko prekmursko bučno olje	SGN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Շտայերսկո պրեկմուրսկո բուչնո օլյե
SI	Tolminc	SKVN	Sūriai	Տոլմինց
SI	Zgornjesavinjski želodec	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Զգոռնյեսավինյսկի ժելոդեց
ES	Aceite Campo de Calatrava	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե Կամպո դե Կալատրավա
ES	Aceite Campo de Montiel	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե Կամպո դե Մոնտիել

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Aceite de La Alcarria	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե լա Ալկարիա
ES	Aceite de la Comunitat Valenciana	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե լա կոմունիտասա Վալենսիանա
ES	Aceite de la Rioja	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե լա Ռիոխա
ES	Aceite de Lucena	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե Լուսենա
ES	Aceite de Mallorca; Aceite mallorquín; Oli de Mallorca; Oli mallorquí	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե Մայորկա, Ասեյտե Մայորկին, Օլի դե Մայորկա, Օլի մայորկին
ES	Aceite de Navarra	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե Նավարա
ES	Aceite de Terra Alta; Oli de Terra Alta	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե Տեռա Ալտա, Օլի դե Տեռա Ալտա
ES	Aceite del Baix Ebre-Montsià; Oli del Baix Ebre-Montsià	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դե Բայջ Էբրե-Մոնցիա, Օլի դել Բայջ Էբրե-Մոնցիա
ES	Aceite del Bajo Aragón	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե դել Վախո Արադոն
ES	Aceite Monterrubio	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե Մոնտեռուբիո
ES	Aceite Sierra del Moncayo	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Ասեյտե Սիեռա դել Մոնկայո
ES	Aceituna Aloreña de Málaga	SKVN	Տփուղիքի արևաբույսի օրգանական նյութեր և սերունդներ	Ասեյտունա Ալորենյա դե Մալագա
ES	Aceituna de Mallorca / Aceituna Mallorquina / Oliva de Mallorca / Oliva Mallorquina	SKVN	Տփուղիքի արևաբույսի օրգանական նյութեր և սերունդներ	Ասեյտունե դե Մայորկա / Ասեյտունա Մայորկինա / Օլիվա դե Մայորկա / Օլիվա Մայորկինա
ES	Afuega'l Pitu	SKVN	Տփուղիքի օրգանական նյութեր	Աֆուեղա՛լ Պիտու

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Ajo Morado de Las Pedroñeras	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Այո Մորադո դե Լաս Պեդրոնյերաս
ES	Alcachofa de Benicarló; Carxofa de Benicarló	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ալկաչոֆա դե Բենիկարլո, Կարոչոֆա դե Բենիկարլո
ES	Alcachofa de Tudela	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ալկաչոֆա դե Տուդելա
ES	Alfajor de Medina Sidonia	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ալֆախորո դե Մեդինա Սիդոնիա
ES	Almendra de Mallorca / Almendra Mallorquina / Ametlla de Mallorca / Ametlla Mallorquina	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ալմենդրա դե Մալորկա / Ալմենդրա Մալորկինա / Ամետլյա դե Մալորկա / Ամետլյա Մալորկինա
ES	Alubia de La Bãeza-León	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ալուբիա դե Լա Բանյեսա-Լեոն
ES	Antequera	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Անտեկերա
ES	Arroz de Valencia; Arròs de València	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Առոզ դե Վալենսիա, Առոս դե Վալենսիա
ES	Arroz del Delta del Ebro / Arròs del Delta de l'Ebre	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Առոզ դել Դելտա դել Էբրո / Առոս դել Դելտա դե Լ Էբրե
ES	Arzùa-Ulloa	SKVN	Sūriai	Արսուա-Ուլյոա
ES	Avellana de Reus	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ավելյանա դե Ռեուս
ES	Azafrán de la Mancha	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Ասաֆրասան դե Լա Մանչա
ES	Baena	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Բանենա
ES	Berenjena de Almagro	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բերենխենա դե Ալմադրո
ES	Botillo del Bierzo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Բոտիլո դել Բյերսո
ES	Caballa de Andalucia	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Կաբալյա դե Անդալուսիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Cabrales	SKVN	Sūriai	Կաբրալես
ES	Calasparra	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կալասպարա
ES	Calçot de Valls	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կալսոտ դե Վալս
ES	Carne de Ávila	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարոնե դե Ավիլա
ES	Carne de Cantabria	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարոնե դե Կանտաբրիա
ES	Carne de la Sierra de Guadarrama	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարոնե դե լա Սիերա դե Գուադարամա
ES	Carne de Morucha de Salamanca	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարոնե դե Մորուչա դե Սալամանկա
ES	Carne de Vacuno del País Vasco/ Euskal Okela	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կարոնե դե Վակունո դել Պաիս Վասկո/Էուսկալ Օկելա
ES	Castaña de Galicia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կաստանյա դե Գալիսիա
ES	Cebolla Fuentes de Ebro	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սեբոյա Ֆուենտես դե Էբրո
ES	Cebreiro	SKVN	Sūriai	Սեբրեյրո
ES	Cecina de León	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սեսինա դե Լեոն
ES	Cereza del Jerte	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սերեսա դել Խերտես
ES	Cerezas de la Montaña de Alicante	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սերեսաս դե լա Մոնտանյա դե Ալիկանտես
ES	Chirimoya de la Costa tropical de Granada-Malaga	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Չիրիմոյա դե լա Կոստա Տրոպիկալ դե Գրանադա-Մալագա
ES	Chorizo de Cantimpalos	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Չորիսո դե Կանտիմպալոս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Chorizo Riojano	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Չորիսո Ռիոխանո
ES	Chosco de Tineo	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Չոսկո դե Տինեո
ES	Chufa de Valencia	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Չուֆա դե Վալենսիա
ES	Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Սիտրիկոս Վալենսիանոս/ Սիտրիկոս Վալենսիանոս
ES	Clementinas de las Tierras del Ebro; Clementines de les Terres de l'Ebre	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կլեմենտինանոս դե լաս Տյեռաս դել Էբրո, Կլեմենտինես դե լես Տեռես դե Լ Էբրե
ES	Cochinilla de Canarias	SKVN	Košėnilis (gyvūninė žaliava)	Կոչինիլյա դե Կանարիաս
ES	Coliflor de Calahorra	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կոլիֆլորո դե Կալաորաս
ES	Cordero de Extremadura	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կորդերո դե Էքստրեմադուրա
ES	Cordero de Navarra; Nafarroako Arkumea	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կորդերո դե Նավարա, Նաֆարոակո Արկումեա
ES	Cordero Manchego	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կորդերո Մանչեգո
ES	Cordero Segureño	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Կորդերո Սեղուրենյո
ES	Dehesa de Extremadura	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Դեեսա դե Էքստրեմադուրա
ES	Ensaïmada de Mallorca; Ensaimada mallorquina	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Էնսաիմադա դե Մալորկա, Էնսաիմադա Մալորկինա
ES	Espárrago de Huétor-Tájar	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Էսպարագո դե Ուետոր-Տախաս
ES	Espárrago de Navarra	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Էսպարագո դե Նավարա
ES	Estepa	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Էստեպա
ES	Faba Asturiana	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաբա Աստուրիանա



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Faba de Lourenzà	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆաբա դե Լոուրենսա
ES	Fesols de Santa Pau	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆեսոս դե Սանտա Պաու
ES	Gamoneu; Gamonedo	SKVN	Sūriai	Գամոնու, Գամոնեդո
ES	Garbanzo de Escacena	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գարբանսո դե Էսկասենա
ES	Garbanzo de Fuentesauco	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գարբանսո դե Ֆունտեսաուկո
ES	Gata-Hurdes	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Գատա-Ուոդես
ES	Gofio Canario	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գոֆիո Կանարիո
ES	Granada Mollar de Elche/Granada de Elche	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գռանադա Մոլար դե Էլչե/ Գրանադա դե Էլչե
ES	Grellos de Galicia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Գրելլոս դե Գալիսիա
ES	Guijuelo	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Գիխուելո
ES	Idiazábal	SKVN	Sūriai	Իդիասաբալ
ES	Jamón de Huelva	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Խամոն դե Ուելվա
ES	Jamón de Serón	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Խամոն դե Սերոն
ES	Jamón de Teruel/Paleta de Teruel	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Խամոն դե Տերուել/ Պալետա դե Տերուել
ES	Jamón de Trevélez	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Խամոն դե Տրեվելես
ES	Jijona	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Խիխոնա
ES	Judías de El Barco de Ávila	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Խուդիաս դ Էլ Վարկո դե Ավիլա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Kaki Ribera del Xúquer	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Կակի Ռիբերոա դել Շուկեր
ES	Lacón Gallego	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լակոն Գալեգո
ES	Lechazo de Castilla y León	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Լեչասո դե Կաստիլյա Ի Լեոն
ES	Lenteja de La Armuña	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լենտեխա դե Լա Աումունյա
ES	Lenteja de Tierra de Campos	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Լենտեխա դե Տիերա դե Կամպոս
ES	Les Garrigues	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Լես Գարիգես
ES	Los Pedroches	SKVN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Լոս Պեդրոչես
ES	Mahón-Menorca	SKVN	Sūriai	Մաոն-Մենորկա
ES	Mantecadas de Astorga	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Մանտեկադաս դե Աստորգա
ES	Mantecados de Estepa	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Մանտեկադոս դե Էստեպա
ES	Mantequilla de l'Alt Urgell y la Cerdanya; Mantega de l'Alt Urgell i la Cerdanya	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մանտեկիյա դե լ'Ալտ Ուրժել Ի Լա Սերդանյա, Մանտեգա դե լ'Ալտ Ուրժել Ի Լա Սերդանյա
ES	Mantequilla de Soria	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մանտեկիյա դե Սորիա
ES	Manzana de Girona; Poma de Girona	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մանցանա դե Խիրոնա, Պոմա դե Խիրոնա
ES	Manzana Reineta del Bierzo	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մանասանա Ռեյնետա դել Բյերսո
ES	Mazapán de Toledo	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Մասապան դե Տոլեդո
ES	Mejillón de Galicia; Mexillón de Galicia	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžgiavivai ir iš jų pagaminti produktai	Մեխիլյոն դե Գալիսիա, Մեսիլյոն դե Գալիսիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Melocotón de Calanda	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոկոտոն դե Կալանդա
ES	Melón de la Mancha	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոն դե լա Մանչա
ES	Melón de Torre Pacheco-Murcia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մելոն դե Տորե Պաչեկո Մուրսիա
ES	Melva de Andalucía	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Մելվա դե Անդալուսիա
ES	Miel de Galicia; Mel de Galicia	SGN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Միել դե Գալիսիա, Մել դե Գալիսիա
ES	Miel de Granada	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դե Գրանադա
ES	Miel de La Alcarria	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դե լա Ալկարիա
ES	Miel de Tenerife	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Մյել դե Տեներիֆե
ES	Mojama de Barbate	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Մոխամա դե Բարբատե
ES	Mojama de Isla Cristina	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Մոխամա դե Իսլա Կրիստինա
ES	Mongeta del Ganxet	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Մոնժետա դե Գանչետ
ES	Montes de Granada	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոնտես դե Գրանադա
ES	Montes de Toledo	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոնտես դե Տոլեդո
ES	Montoro-Adamuz	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Մոնտորո-Ադամուս
ES	Nísperos Callosa d'En Sarriá	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նիսպերոս կալյոսա դ'էն Սարիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Oli de l'Empordà/Aceite de L'Empordà	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Օլի րև և Էմպորդա/ Ասեյտե րև և Էմպորդա
ES	Pa de Pagès Català	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պա րև Պաժես Կատալա
ES	Pan de Alfacar	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պան րև Ալֆակար
ES	Pan de Cea	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պան րև Սեա
ES	Pan de Cruz de Ciudad Real	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պան րև Կրուս րև Սիդադ Ռեալ
ES	Papas Antiguas de Canarias	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պապաս Անտիդուաս րև Կանարիաս
ES	Pasas de Málaga	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պասաս րև Մալագա
ES	Pataca de Galicia / Patata de Galicia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատակա րև Գալիսիա/ Պատատա րև Գալիսիա
ES	Patatas de Prades; Patates de Prades	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պատատաս րև Պռադես, Պատատես րև Պռադես
ES	Pemento da Arnoia	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեմենտո դ Առնոյա
ES	Pemento de Herbón	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեմենտո րև Էրբոն
ES	Pemento de Mougán	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեմենտո րև Մուգան
ES	Pemento de Oímbra	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեմենտո րև Օիմբրա
ES	Pemento do Couto	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեմենտո դո Կոտո
ES	Pera de Jumilla	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պերա րև Խումիլյա
ES	Pera de Lleida	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պերա րև Լեիդա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Peras de Rincón de Soto	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պեռաս դե Ռինկոն դե Սոտո
ES	Picón Bejes-Tresviso	SKVN	Sūriai	Պիկոն Բեյես-Տրեսվիսո
ES	Pimentón de la Vera	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պիմենտոն դե լա Վերա
ES	Pimentón de Murcia	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Պիմենտոն դե Մուրսիա
ES	Pimiento Asado del Bierzo	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պիմիենտո Ասադո դել Բյերսո
ES	Pimiento de Fresno-Benavente	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պիմիենտո դե Ֆրեսնո-Բենավենտե
ES	Pimiento de Gernika or Gernikako Piperra	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պիմիենտո դե Գեռնիկա օր Գեռնիկակո Պիպերա
ES	Pimiento Riojano	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պիմիենտո Ռիոխանո
ES	Pimientos del Piquillo de Lodosa	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պիմիենտոս դել Պիկիլո դե Լոդոսա
ES	Plátano de Canarias	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Պլատանո դե Կանարիաս
ES	Pollo y Capón del Prat	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Պոլո ի Կապոն դել Պրատ
ES	Polvorones de Estepa	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Պոլվորոնես դե Էստեպա
ES	Poniente de Granada	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պոնիենտե դե Գրանադա
ES	Priego de Córdoba	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Պրիեգո դե Կորդոբա
ES	Queso Camerano	SKVN	Sūriai	Կեսո Կամերանո
ES	Queso Casín	SKVN	Sūriai	Կեսո Կասին
ES	Queso de Flor de Guía / Queso de Media Flor de Guía / Queso de Guía	SKVN	Sūriai	Կեսո դե Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Մեդիա Ֆլոր դե Գիա/ Կեսո դե Գիա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Queso de La Serena	SKVN	Sūriai	Կեսո դե լա Սերենա
ES	Queso de l'Alt Urgell y la Cerdanya	SKVN	Sūriai	Կեսո դե լ'Ալտ Ուրժել Ի լա Սերդանյա
ES	Queso de Murcia	SKVN	Sūriai	Կեսո դե Մուրսիա
ES	Queso de Murcia al vino	SKVN	Sūriai	Կեսո դե Մուրսիա ալ Վին
ES	Queso de Valdeón	SGN	Sūriai	Կեսո դե Վալդեոն
ES	Queso Ibores	SKVN	Sūriai	Կեսո Իբորես
ES	Queso Los Beyos	SGN	Sūriai	Կեսո Լոս Բեյոս
ES	Queso Majorero	SKVN	Sūriai	Կեսո Մախորերո
ES	Queso Manchego	SKVN	Sūriai	Կեսո Մանչեգո
ES	Queso Nata de Cantabria	SKVN	Sūriai	Կեսո նատա դե Կանտաբրիա
ES	Queso Palmero; Queso de la Palma	SKVN	Sūriai	Կեսո Պալմերո, Կեսո դե լա Պալմա
ES	Queso Tetilla	SKVN	Sūriai	Կեսո Տետիլա
ES	Queso Zamorano	SKVN	Sūriai	Կեսո Սամորանո
ES	Quesucos de Liébana	SKVN	Sūriai	Կեսուկոս դե Լիեբանա
ES	Roncal	SKVN	Sūriai	Ռոնկալ
ES	Salchichón de Vic; Llonganissa de Vic	SGN	Mésos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սալթիթոն դե Վիկ, Լլոնգանիսա դե Վիկ
ES	San Simón da Costa	SKVN	Sūriai	Սան սիմոն դա Կոստա
ES	Sidra de Asturias; Sidra d'Asturies	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Սիդրա դե Աստուրիաս, Սիդրա դ'Աստուրիես
ES	Sierra de Cádiz	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիեռա դե Կադիս
ES	Sierra de Cazorla	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիեռա դե Կասոռլա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Sierra de Segura	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիեռա դե Սեգուրա
ES	Sierra Mágina	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիեռա Մախինա
ES	Siurana	SKVN	Aliejus ir riebalai (sviestas, margarinas, aliejus ir kt.)	Սիուրանա
ES	Sobao Pasiego	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Սովաո Պասայեգո
ES	Sobrasada de Mallorca	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Սոբրասադա դե Մայորկա
ES	Tarta de Santiago	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Տարտա դե Սանտիագո
ES	Ternasco de Aragón	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերնասկո դե Արագոն
ES	Tenera Asturiana	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերներա Աստուրիանա
ES	Tenera de Aliste	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերներա դե Ալիստե
ES	Tenera de Extremadura	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերներա դե Էքստրեմադուրա
ES	Tenera de Navarra; Nafarroako Aratxea	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերներա դե Նավարա, Նաֆարոակո Արատեա
ES	Tenera Gallega	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Տերներա Գալյեգա
ES	Tomate La Cañada	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Տոմատե դե Կանյադա
ES	Torta del Casar	SKVN	Sūriai	Տորտա դել Կասար
ES	Turrón de Agramunt; Torró d'Agramunt	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Տուրոն դե Ագրամունտ, Տորո դ'Ագրամունտ
ES	Turrón de Alicante	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Տուրոն դի Ալիկանտե
ES	Uva de mesa embolsada „Vinalopó“	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ուվա դե մեսա Էմբոլսադա „Վինալոպո“
ES	Vinagre de Jerez	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Վինագրե դե Խերես

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Vinagre de Montilla-Moriles	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Վինագրե դե Մոնտիլյա-Մորիլես
ES	Vinagre del Condado de Huelva	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Վինագրե դել Կոնդադո դե Ուելվա
SE	Bruna bönor från Öland	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Բրունա բոնոր ֆրոն Էլանդ
SE	Kalix Löjrom	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Քոլիքս Լյոյրոմ
SE	Skånsk spettekaka	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Սկոնսկ սպետտքաքա
SE	Svecia	SGN	Sūriai	Սվեցիա
SE	Upplandskubb	SKVN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Ուփփլանդսքոբ
GB	Anglesey Sea Salt / Halen Môn	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Էնգրլսի Սի Սոլթ/Հելլըն Մոն
GB	Arbroath Smokies	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Արբրոթ Սմոկիզ
GB	Armagh Bramley Apples	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Արմա Բրեմլի Էփլզ
GB	Beacon Fell traditional Lancashire cheese	SKVN	Sūriai	Բիքոն Ֆել թրադիշնլ Լենքըշը չիզ
GB	Bonchester cheese	SKVN	Sūriai	Բոնչեստըր չիզ
GB	Buxton blue	SKVN	Sūriai	Բաքստըն բլու
GB	Cornish Clotted Cream	SKVN	Kiti gyvūniniai produktai (kiaušiniai, medus, įvairūs pieno produktai, išskyrus sviestą, ir kt.)	Քորնիշ Քլոթեդ Քրիմ
GB	Cornish Pasty	SGN	Duona, pyragaičiai, pyragai, konditerijos gaminiai, sausainiai ir kiti kepiniai	Քորնիշ Փեյսթի
GB	Cornish Sardines	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Քորնիշ Սարդինս



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GB	Dorset Blue Cheese	SGN	Sūriai	Դորսեթ Բլու Չիիզ
GB	Dovedale cheese	SKVN	Sūriai	Դավդեյլ շիիզ
GB	East Kent Goldings	SKVN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Իսթ Բենթ Գոլդինգզ
GB	Exmoor Blue Cheese	SGN	Sūriai	Էքսմուր Բլու Չիիզ
GB	Fal Oyster	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Ֆալ Օյսթեր
GB	Fenland Celery	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ֆենլենդ Սելըրի
GB	Gloucestershire cider/perry	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Գլաստերշիր սայդը/փերի
GB	Herefordshire cider/perry	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniniai ir kt.)	Հերեֆորդշայր սայդը/փերի
GB	Isle of Man Manx Loaghtan Lamb	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Այլ օֆ Մեն Մենքս Լոաթան Լեմ
GB	Isle of Man Queenies	SKVN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Այլ օֆ Մեն Քուինիզ
GB	Jersey Royal potatoes	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Ջերզի Բոյըլ փըթեյթոզ
GB	Kentish ale and Kentish strong ale	SGN	Alus	Քենիշ էյլ ընդ Քենիշ սթրոնգ էյլ
GB	Lakeland Herdwick	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Լեյքլենդ Հըրդուիք
GB	Lough Neagh Eel	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Լոխ Նեյ Իլ
GB	Melton Mowbray Pork Pie	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Մելթոն Մոուբրեյ Փորք Փայ
GB	Native Shetland Wool	SKVN	Vilna	Նեյթիվ Շեթլենդ Վուլ
GB	New Season Comber Potatoes / Comber Earlies	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Նյու Սիզն Բոմբր Փթեյթոզ/ Բոմբր Ըրլիզ
GB	Newmarket Sausage	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Նյումարքիթ Սոուիջ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GB	Orkney beef	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Օրքնի բիիֆ
GB	Orkney lamb	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Օրքնի լեմ
GB	Orkney Scottish Island Cheddar	SGN	Sūriai	Օրքնի Մքոթիշ Այլընդ Չեդար
GB	Pembrokeshire Earlies / Pembrokeshire Early Potatoes	SGN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Փեմբրոքշըր Ըրլիզ/ Փեմբրոքշըր Ըրլի Փթեյթոզ
GB	Rutland Bitter	SGN	Alus	Րաթլենդ Բիթեր
GB	Scotch Beef	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Սքոթշ Բիիֆ
GB	Scotch Lamb	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Սքոթշ Լեմ
GB	Scottish Farmed Salmon	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Սքոթիշ Ֆարմդ Սեմըն
GB	Scottish Wild Salmon	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Սքոթիշ Ուայլդ Սեմըն
GB	Shetland Lamb	SKVN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Շեթլընդ Լեմ
GB	Single Gloucester	SKVN	Sūriai	Սինգլ Գլուսթեր
GB	Staffordshire Cheese	SKVN	Sūriai	Ստեֆըրդշըր Չիիզ
GB	Stornoway Black Pudding	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Ստորնուեյ Բլեք Փուդինգ
GB	Swaledale cheese	SKVN	Sūriai	Սուեյլդեյլ չիիզ
GB	Swaledale ewes' cheese	SKVN	Sūriai	Սուեյլդեյլ հյուզ չիիզ
GB	Teviotdale Cheese	SGN	Sūriai	Թեվիոթդեյլ Չիիզ
GB	Traditional Ayrshire Dunlop	SGN	Sūriai	Թրըդիշնըլ Էյրշայր Դանլոփ
GB	Traditional Cumberland Sausage	SGN	Mėsos produktai (virti, sūdyti, rūkyti ir kt.)	Թրըդիշնըլ Քամբըրլենդ Սոսիջ
GB	Traditional Grimsby Smoked Fish	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Թրըդիշնըլ Գրիմսբի Սմոկդ Ֆիշ
GB	Welsh Beef	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ուելշ Բիիֆ

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Rūšis (SKVN arba SGN)	Produkto rūšis	Pavadinimo transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GB	Welsh lamb	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ուելշ լեմ
GB	West Country Beef	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ուեսթ Բանթրի Բիիֆ
GB	West Country farmhouse Cheddar cheese	SKVN	Sūriai	Ուեսթ Բանթրի ֆարմհաուզ Չեդար չիզ
GB	West Country Lamb	SGN	Šviežia mėsa (ir subproduktai)	Ուեսթ Բանթրի Լեմ
GB	White Stilton cheese; Blue Stilton cheese	SKVN	Sūriai	Ուայթ Ստիլտոն չիզ, Բլու Ստիլտոն չիզ
GB	Whitstable oysters	SGN	Šviežios žuvis, moliuskai, vėžiagyviai ir iš jų pagaminti produktai	Ուիթստեյբլ օյստերա
GB	Worcestershire cider/perry	SGN	Kiti Sutarties I priede išvardyti produktai (prieskoniai ir kt.)	Ուոստերշիր սայդր/փերի
GB	Yorkshire Forced Rhubarb	SKVN	Švieži arba perdirbti vaisiai, daržovės ir grūdai	Յորքշիր Ֆորսդ Բուբարբ
GB	Yorkshire Wensleydale	SGN	Sūriai	Յորքշիր Ուենսլիդեյլ

## 3. Spiritinių gėrimų sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
AT	Inländerrum	Ինլենդերում
AT	Jägertee/Jagertee/Jagatee	Յեգերտե/Յագերտե/Յագատե
AT	Mariazeller Magenlikör	Մարիացելեր Մագենլիկյոր
AT	Steinfelder Magenbitter	Շտայնֆելդեր Մագենբիտեր
AT	Wachauer Marillenbrand	Վախաուեր Մարիլենբրանդ
AT	Wachauer Marillenlikör	Վախաուեր Մարիլենլիկյոր
AT	Wachauer Weinbrand	Վախաուեր Վայնբրանդ
BE (Balegemas)	Balegemse jenever	Բալեգեմսե Յենեվեր
BE (Haseltas, Zonhovenas, Dipenbekas)	Hasseltse jenever/Hasselt	Հասելտսե Յենեվեր/Հասելտ
BE (Rytų Flandrija)	O' de Flander-Oost-Vlaamse Graanjenever	Օ' դե ֆլանդեր-Օստ-Վլամսե Գրանյենեվեր
BE (Valonijos regionas)	Peket-Pekêt/Pèket-Pèkèt de Wallonie	Պեկետ-Պեկետ/Պեկե-Պեկե դե Վալոնի

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
BG	Бургаска Мускатова ракия/Мускатова ракия от Бургас/Bourgaska Muscatova rakya/Muscatoва rakya from Bourgas	Բուրգասկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Բուրգաս
BG	Карловска гроздова ракия / Гроздова Ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakya / Grozdova Rakya from Karlovo	Կարովսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա Ռակիյա օտ Կարովո
BG	Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakya / Slivova rakya from Lovech	Լովեշկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Լովեչ
BG	Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakya / Grozdova rakya from Pomorie	Պոմորիյսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Պոմորիյե
BG	Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sliven)	Սլիվենսկա պերլա (Սլիվենսկա գրոզդովա ռակիյա / Գրոզդովա ռակիյա օտ Սլիվեն)
BG	Стралджанска Мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska Muscatova rakya / Muscatova rakya from Straldja	Ստրալժանսկա Մուսկատովա ռակիյա/ Մուսկատովա ռակիյա օտ Ստրալժա
BG	Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakya / Grozdova rakya from Sungurlare	Սոնգուրլասկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Սոնգուրլառե
BG	Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakya / Grozdova rakya from Suhindol	Սուխինդոլսկա գրոզդովա ռակիյա/ Գրոզդովա ռակիյա օտ Սուխինդոլ
BG	Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakya/Slivova rakya from Troyan	Տրոյանսկա սլիվովա ռակիյա/ Սլիվովա ռակիյա օտ Տրոյան
HR	Hrvatska loza	Հրվատսկա լոզա
HR	Hrvatska stara šljivovica	Հրվատսկա ստարա շլիվովիցա
HR	Hrvatska travarica	Հրվատսկա տրավարիցա
HR	Hrvatski pelinkovac	Հրվատսկի պելինկովաց
HR	Slavonska šljivovica	Սլավոնսկա շլիվովիցա
HR	Zadarski maraschino	Ջադարսկի մարասկինո
CY	Ζιβανία/Τζιβανία/Ζιβάνα/Zivania	Զիվանիյա / Զիվանիյա / Զիվանա / Զիվանիյա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
CZ	Karlovarská Hořká	Կարլովառուկա Հորժկա
EE	Estonian vodka	Էստոնիան վոդկա
FI	Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Fruktlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur	Սուոմալայնեն Մարյալիկյորի / Սուոմալայնեն Հեդելմալիկյորի / Ֆինսկ Բերլիկյոր / Ֆինսկ Ֆրուկտլիկյոր / Ֆինիշ Բերի լիկյոր / Ֆինիսշ ֆրուտ լիկյոր
FI	Suomalainen Vodka / Finsk Vodka/ Vodka of Finland	Սուոմալայնեն Վոդկա / Ֆինսկ Վոդկա / Վոդկա օֆ Ֆինլանդ
FR	Armagnac	Արմանյակ
FR	Calvados	Կալվադոս
FR	Calvados Domfrontais	Կալվադոս Դոմֆրոնտե
FR	Calvados Pays d'Auge	Կալվադոս Պեյ դ'Օժ
FR	Cassis de Bourgogne	Կասիս դը Բուրգոնյ
FR	Cassis de Dijon	Կասիս դը Դիժոն
FR	Cassis de Saintonge	Կասիս դը Սենտոնժ
FR	Cognac	Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de cidre de Bretagne	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Բրետանյ
FR	Eau-de-vie de cidre de Normandie	Օ-դը-վի դը սիդրը դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de cidre du Maine	Օ-դը-վի դը սիդրը դյու Մեն
FR	Eau-de-vie de Cognac	Օ-դը-վի դը Կոնյակ
FR	Eau-de-vie de Faugères/Faugères	Օ-դը-վի դը Ֆոժեր/Ֆոժեր
FR	Marc de Bourgogne/Eau-de-vie de marc de Bourgogne	Մար դը Բուրգոնյ/ Ըյո-դը-վի դը մար դը Բուրգոնյ
FR	Marc de Champagne/Eau-de-vie de marc de Champagne	Մար դը Շամպանյ/ Օ-դը-վի դը մար դը Շամպանյ
FR	Marc des Côtes-du-Rhône/Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône	Մար դե Կոտ-դյու-Ռոն/ Օ-դը-վի դը մար դե Կոտ դյու Ռոն
FR	Marc du Bugey/Eau-de-vie de marc originaire de Bugey	Մար դյու Բյուժե/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Բյուժե

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Marc de Provence/Eau-de-vie de marc originaire de Provence	Մար դը Պրովանս/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Պրովանս
FR	Marc de Savoie/Eau-de-vie de marc originaire de Savoie	Մար դը Սավուա/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դը Սավուա
FR	Marc du Languedoc/Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc	Մար դյու Լանգուեդոկ/ Օ-դը-վի դը մար օրիժիներ դյու Լանգուեդոկ
FR	Eau-de-vie de poiré de Normandie	Օ-դը-վի դը պուարե դը Նորմանդի
FR	Eau-de-vie de vin de la Marne	Օ-դը-վի դը վեն դը լա Մարն
FR	Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône	Օ-դը-վի դը վեն դե Կոտ-դյու-Ռոն
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Bugey	Օ-դը-վի դը վեն օրինիներ դյու Բյուժե
FR	Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc	Օ-դը-վի դը վեն օրիժիներ դյու Լանգեդոկ
FR	Eau-de-vie des Charentes	Օ-դը-վի դե Շարանտ
FR	Fine Bordeaux	Ֆին Բորդո
FR	Fine de Bourgogne	Ֆին դը Բուրգոնյ
FR	Framboise d'Alsace	Ֆրամբուազ դ'Ալզաս
FR (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai)	Genièvre Flandres Artois	Ժենյեվր Ֆլանդրը Արտուա
FR	Kirsch d'Alsace	Կիրշ դ'Ալզաս
FR	Kirsch de Fougerolles	Կիրշ դը Ֆուժրոլ
FR	Marc d'Alsace Gewürztraminer	Մարկ դ'Ալզաս Գելյուրցտրամիներ
FR	Marc d'Auvergne	Մարկ դ'Օվերնյ
FR	Marc du Jura	Մարկ դյու Յուռա
FR	Mirabelle d'Alsace	Միրաբել դ'Ալզաս
FR	Mirabelle de Lorraine	Միրաբել դը Լորեն
FR	Pommeau de Bretagne	Պոմո դը Բրետանյ
FR	Pommeau de Normandie	Պոմո դե Նորմանդի
FR	Pommeau du Maine	Մոնո դյու Մեն

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
FR	Quetsch d'Alsace	Քետցր դ'Ալզաս
FR	Ratafia de Champagne	Ռատաֆիա դը Շամպայնյ
FR	Rhum de la Guadeloupe	Ռյում դը լա Գուադելուպ
FR	Rhum de la Guyane	Ռյում դը լա Գիյան
FR	Rhum de la Martinique	Ռյում դը լա Մարտինիկ
FR	Rhum de la Réunion	Ռյում դը լա Ռեունյոն
FR	Rhum de sucrerie de la Baie du Galion	Ռյում դը սուկրերի դը լա Բե դյու Գալյոն
FR	Rhum des Antilles françaises	Ռյում դեզ Անտիլյ ֆրանսեզ
FR	Rhum des départements français d'outre-mer	Ռյում դե դեպարտման ֆրանսե դ'ուտրը մեր
FR	Whisky alsacien/Whisky d'Alsace	Վիսկի ալզասիան/ Վիսկի դ'Ալզաս
FR	Whisky breton/Whisky de Bretagne	Վիսկի բրետոն/ Վիսկի դը բրետանյ
DE	Bärwurz	Բերվուրց
DE	Bayerischer Gebirgsenzian	Բայերիշեր Գեբիրգզենցիան
DE	Bayerischer Kräuterlikör	Բայերիշեր Քրաութերլիքյոր
DE	Benediktbeurer Klosterlikör	Բենեդիկտբյուրեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Berliner Kümmel	Բերլիներ Քյումմել
DE	Blutwurz	Բլուտվուրց
DE	Chiemseer Klosterlikör	Քիմզեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Deutscher Weinbrand	Դոյչեր Վայնբրանդ
DE	Emsländer Korn/Kornbrand	Էմսլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ettaler Klosterlikör	Էթալեր Կլոսթերլիքյոր
DE	Fränkischer Obstler	Ֆրենքիշեր Օբսթլեր
DE	Fränkisches Kirschwasser	Ֆրենքիշես Քիրշվասսեր
DE	Fränkisches Zwetschgenwasser	Ֆրենքիշես Յվեշգենվասսեր

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
DE	Hamburger Kümmel	Համբուրգեր Քյումմել
DE	Haselünner Korn/Kornbrand	Հազելյուններ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hasetaler Korn/Kornbrand	Հազեթալեռ Քորն/Քորնբրանդ
DE	Hüttentee	Հյութենթե
DE	Königsberger Bärenfang	Քյոնիգսբերգեր Բերենֆանգ
DE	Münchener Kümmel	Մյունխեներ Քյումմել
DE	Münsterländer Korn/Kornbrand	Մյունշտերլենդեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Ostfriesischer Korngenever	Օսթֆրիզիշեր Քորնգենեվեր
DE	Ostpreußischer Bärenfang	Օսթփրոյզիշեր Բերենֆանգ
DE	Pfälzer Weinbrand	Փֆելցեր Վայնբրանդ
DE	Rheinberger Kräuter	Րայնբերգեր Քրոյթեր
DE	Schwarzwälder Himbeergeist	Շվարցվալդեր Հիմբերգայսթ
DE	Schwarzwälder Kirschwasser	Շվարցվալդեր Քիրշվասսեր
DE	Schwarzwälder Mirabellenwasser	Շվարցվալդեր Միրաբելլենվասսեր
DE	Schwarzwälder Williamsbirne	Շվարցվալդեր Վիլիամսբիրնե
DE	Schwarzwälder Zwetschgenwasser	Շվարցվալդեր Ցվեթշգենվասսեր
DE	Sendenhorster Korn/Kornbrand	Ջենդենհորստեր Քորն/Քորնբրանդ
DE	Steinhäger	Շթայնհեգեր
GR	Κίτρο Νάξου/Kitro of Naxos	Կիտրո Նաքսոս
GR	Κουμκουάτ Κέρκυρας/Koum Kouat of Corfu	Կումկուատ Կերկիրաս / Կում Կուատ օֆ Կորֆու
GR	Μαστίχα Χίου/Masticha of Chios	Մաստիխա Խիոս / Մասթիխա օֆ Խիոս
GR	Ούζο Θράκης/Ouzo of Thrace	Ուզո Թրակիս / Ուզո օֆ Թրեյս
GR	Ούζο Καλαμάτας/Ouzo of Kalamata	Ուզո Կալամատաս / Ուզո օֆ Կալամատաս
GR	Ούζο Μακεδονίας/Ouzo of Macedonia	Ուզո Մակեդոնիաս / Ուզո օֆ Մասեդոնիա



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
GR	Ούζο Μυτιλήνης/Ouzo of Mitilene	Ուզո Միտիլինիս / Ուզո օֆ Միտիլենե
GR	Ούζο Πλωμαρίου/Ouzo of Plomari	Ուզո Պլոմարիու / Ուզո օֆ Պլոմարի
GR	Τεντούρα/Tentoura	Տենտուրա
GR	Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete	Յիկուդյա Կրիտիս / Յիկուդիա օֆ Կրետե
GR	Τσικουδιά/Tsikoudia	Յիկուդյա / Յիկուդիա
GR	Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly	Յիպուրո Թեսալիաս / Յիպուռո օֆ Թեսալի
GR	Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia	Յիպուրո Մակեդոնիաս / Յիպուռո օֆ Մասեդոնիա
GR	Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos	Յիպուրո Տիրնավու / Յիպուռո օֆ Տիրնավու
GR	Τσίπουρο/Tsipouro	Յիպուրո / Յիպուռո
HU	Békési Szilvapálinka	Բեկեշի Սիլվապալինկա
HU	Gönci Barackpálinka	Գյոնձի Բառածկապալինկա
HU	Kecskeméti Barackpálinka	Կեչկեմետի Բառածկապալինկա
HU	Szabolcsi Almapálinka	Սաբոլշի Ալմապալինկա
HU	Szatmári Szilvapálinka	Սատմարի Սիլվապալինկա
HU	Törkölypálinka	Տյորկոլյապալինկա
HU	Újfehértói meggypálinka	Ույֆեհերտոի մեձձապալինկա
IE	Irish Cream	Այրիշ Քրիմ
IE	Irish Poteen/Irish Poitín	Այրիշ Պոտին
IE	Irish Whiskey/Uisce Beatha Eireannach/Irish Whisky	Այրիշ Վիսկի / Իշկյը Բյաեռ Էրյընյըլս
IT	Aprikot trentino/Aprikot del Trentino	Ապրիկոտ տրենտինո / Ապրիկոտ դել Տրենտինո
IT	Brandy italiano	Բրենդի իտալիանո
IT	Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino	Դիստիլատո դի մելե տրենտինո / Դիստիլատո դի մելե դել Տրենտինո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Genepì del Piemonte	Ջենեպի դել Պիեմոնտե
IT	Genepì della Valle d'Aosta	Գենեպի դելա Վալե դ'Աոստա
IT	Genziana trentina/Genziana del Trentino	Ջենցիանա տրենտինա/ Ջենցիանա դել Տրենտինո
IT	Grappa	Գռապա
IT	Grappa di Barolo	Գռապա դի Բարոլո
IT	Grappa di Marsala	Գռապա դի Մարսալա
IT	Grappa friulana/Grappa del Friuli	Գռապա ֆրիուլանա/ Գռապա դել Ֆրիուլի
IT	Grappa lombarda/Grappa di Lombardia	Գռապա լոմբարդա/ Գռապա դի Լոմբարդիա
IT	Grappa piemontese/Grappa del Piemonte	Գռապա պիեմոնտեզե/ Գռապա դել Պիեմոնտե
IT	Grappa siciliana/Grappa di Sicilia	Գռապա սիչիլիանա/ Գռապա դի Սիչիլիա
IT	Grappa trentina/Grappa del Trentino	Գռապա տրենտինա/ Գռապա դել Տրենտինո
IT	Grappa veneta/Grappa del Veneto	Գռապա վենետա/ Գռապա դել Վենետո
IT	Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano	Կիրշ Ֆրիուլանո/ Կիրշվասեր Ֆրիուլանո
IT	Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino	Կիրշ Տրենտինո/ Կիրշվասեր Տրենտինո
IT	Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto	Կիրշ Վենետո/ Կիրշվասեր Վենետո
IT	Liquore di limone della Costa d'Amalfi	Լիկուորե դի լիմոնե դելա Կոստա դ'Ամալֆի
IT	Liquore di limone di Sorrento	Լիկուորե դի լիմոնե դի Սորենտո
IT	Mirto di Sardegna	Միրտո դի Սարդենյա
IT	Nocino di Modena	Նոչինո դի Մոդենա
IT	Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia	Սլիվովից դել Ֆրիուլի-Վենեցիա Ջուլիա
IT	Sliwovitz del Veneto	Սլիվովից դել Վենետո

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
IT	Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino	Սլիվովից տրենտինո/ Սլիվովից դել Տրենտինո
IT	Südtiroler Enzian/Genziana dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Էնցիան/ Ջենցիանա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գոլդեն Դելիշիուս/ Գոլդեն Դելիշիուս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռապա/ Գռապա դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Գռավենշտայներ/ Գռավենշտայներ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Կիրշ/ Կիրշ դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Marille/Marille dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Մարիլլե/ Մարիլլե դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Օբստլեր/ Օբստլեր դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ուիլիամս/ Ուիլիամս դել Ալտո Ադիջե
IT	Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige	Սուդտիրոլեր Ջվեցշգելեր/ Ջվեցշլեգեր դել ալտո Ադիջե
IT	Williams friulano/Williams del Friuli	Վիլիամս ֆրիուլանո/ Վիլիամս դել Ֆրիուլի
IT	Williams trentino/Williams del Trentino	Վիլիամս տրենտինո/ Վիլիամս դել Տրենտինո
LT	Originali lietuviška degtinė/Original Lithuanian vodka	Օրիգինալի լյետուվիշկա դեգտինե / Օրիգինալ Լիթուանյան վոդկա
LT	Samanė	Սամանե
LT	Trauktinė	Տռաուկտինե
LT	Trauktinė Dainava	Տռաուկտինե Դաինավա
LT	Trauktinė Palanga	Տռաուկտինե Պալանգա
LT	Trejos devynerios	Տրեժու դեվիներյոս

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
LT	Vilniaus Džinas/Vilnius Gin	Վիլնյաուս Զինասս / Վիլնիուս Զին
FR, IT	Génépi des Alpes/Genepi degli Alpi	Ջենեպի դեզ Ալպ/ Ջենեպի դելի Ալպի
BE, NL, FR (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai), DE (Šiaurės Reino-Vestfalijos ir Žemutinės Saksonijos žemės)	Genièvre aux fruits/Vruchtenjenever/Jenever met vruchten/Fruchtgenever	Ժենիվրը օ ֆրուի/ Վրուխտենմենեվեր/ Ժենեվեր մետ ֆրուխտեն/ Ֆրուխտգենեվեր
BE, NL, FR (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai)	Genièvre de grains/Graanjenever/Graange-never	Ջենիվրը դր գրեն/ Ջենիվրը դ գրեն/ Գրանժենեվեր/ Գրանջենեվեր
BE, NL, FR (Šiaurės (59) ir Pa de Kalė (62) departamentai), DE (Šiaurės Reino-Vestfalijos ir Žemutinės Saksonijos žemės)	Genièvre/Jenever/Genever	Ժենիվրը/ Ժենեվեր/ Ժենեվեր
BE, NL	Jonge jenever/jonge genever	Յոնգե յենեվեր/ Յոնգե Ժենեվեր
DE, AT, BE (vokiečių kalbinė bendruomenė)	Korn/Kornbrand	Կորն/ Կորնբրանդ
BE, NL	Oude jenever/oude genever	Աուդե յենեվեր/ Աուդե խենեվեր
CY, GR	Ouzo/Oύζο	Ուզո
HU, AT (abrikosų spiritiniai gėrimai, pagaminti tik šiose žemėse: Žemutinėje Austrijoje, Burgenlande, Štirijoje, Vienoje)	Pálinka	Պալինկա
PL	Żolelių degtinė iš Šiaurės Palenkės žemumų, aromatizuota stumbražolės ekstraktu / Wódka ziołowa z Niziny Pólnocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej	Հերբալ վոդկա ֆրոմ դը Նորդ Պոդլասիե լոուլանդ արոմատայզդ ուիթ ըն էքստրակտ օֆ բիզոն գրասս / Վոդկա գյուլովա գ Նիգինի Պոլնոժնոպոդլասկեյ արոմատիզովանա էկստրակտ գ տրավի ժուբրովեյ
PL	Polish Cherry	Պոլիշ Չերի
PL	Polska Wódka/Polish Vodka	Պոլսկա Վոդկա / Պոլիշ Վոդկա
PT	Aguardente Bagaceira Alentejo	Ագուարդենտե Բագասեյիա Ալենտեժո
PT	Aguardente Bagaceira Bairrada	Ագուարդենտե Բագասեյիա Բայրադա
PT	Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե Բագասեյիա դա Ռեժաո դու Վինյու Վերդես

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
PT	Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes	Ագուարդենտե դե Վինյո դա Ռեժաո դոս Վինոս Վերդես
PT	Aguardente de Vinho Alentejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ալենտեժո
PT	Aguardente de Vinho Douro	Ագուարդենտե դե Վինյո Դուրո
PT	Aguardente de Vinho Lourinhã	Ագուարդենտե դե Վինյո Լուրինյա
PT	Aguardente de Vinho Ribatejo	Ագուարդենտե դե Վինյո Ռիբատեժո
PT	Medronho do Algarve	Մեդրոնյո դո Ալգրավե
PT	Poncha da Madeira	Պոնչա դա Մադեյրա
PT	Rum da Madeira	Ռում դա Մադեյրա
RO	Horincă de Cămârzana	Հորինկա դե Կամարզանա
RO	Pălincă	Պալինկա
RO	Țuică de Argeș	Շուիկա դե Արջեշ
RO	Țuică Zetea de Medieșu Aurit	Շուիկա Չետեա դե Մեդիեշու Աուրիտ
RO	Vinars Murfatlar	Վինարս Մուրֆատլար
RO	Vinars Segarcea	Վինարս Սեգարչեա
RO	Vinars Târnave	Վինարս Տիրնավե
RO	Vinars Vaslui	Վինարս Վասլուի
RO	Vinars Vrancea	Վինարս Վրանչեա
SK	Spišská borovička	Սպիշսկա բորովիչկա
SI	Brinjevec	Բրինյեվեց
SI	Dolenjski sadjevec	Դոլենյսկի սադյեվեց
SI	Domači rum	Դոմաչի ռում
SI	Janeževc	Իանեժեվեց
SI	Orehovec	Օրեհովեց
SI	Pelinkovec	Պելինկովեց
SI	Slovenska travarica	Սլովենսկա տրավարիցա

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis
ES	Aguardiente de hierbas de Galicia	Ագուարդիենտե դե իերբաս դե Գալիկա
ES	Aguardiente de sidra de Asturias	Ագուարդիենտե դե սիդրա դե Աստուրիաս
ES	Anís Paloma Monforte del Cid	Անիս Պալոմա Մոնֆորտե դել Սիդ
ES	Aperitivo Café de Alcoy	Ապերիտիվո Կաֆե դե Ալկոյ
ES	Brandy de Jerez	Բրենդի դե Խերես
ES	Brandy del Penedés	Բրենդի դել Բենեդես
ES	Cantueso Alicante	Կանտուեսո Ալիկանտինո
ES	Chinchón	Չինչոն
ES	Gin de Mahón	Ջին դե Մահոն
ES	Herbero de la Sierra de Mariola	Էրբերո դե լա Սիերա դե Մարիոլա
ES	Hierbas de Mallorca	Իերբաս դե Մայորկա
ES	Hierbas Ibicencas	Իերբաս Իբիսենկաս
ES	Licor café de Galicia	Լիկոր կաֆե դե Գալիսիա
ES	Licor de hierbas de Galicia	Լիկոր դե իերբաս դե Գալիսիա
ES	Orujo de Galicia	Օրուխո դե Գալիսիա
ES	Pacharán navarro	Պաչարան նավարո
ES	Palo de Mallorca	Պալո դե Մայորկա
ES	Ratafia catalana	Ռատիֆիա կատալանյա
ES	Ronmiel de Canarias	Ռոնմյել դե Կանարիաս
SE	Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit	Սվենսկ Ակուավիտ/Սվենսկ Ակվավիտ/ Սուիդիշ Ակվավիտ
SE	Svensk Punsch/Swedish Punch	Սվենսկ Պունչ/ Սուիդիշ Փանչ
SE	Svensk Vodka/Swedish Vodka	Սվենսկ Վոդկա/ Սուիդիշ Վոդկա
GB	Scotch Whisky	Սկոչ Վիսկի
GB	Somerset Cider Brandy	Սոմերսեթ Սայդեր Բրենդի

## 4. Vynų sąrašas

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
AT	Bergland		Բերգլանդ	SGN
AT	Burgenland		Բուրգենլանդ	SKVN
AT	Carnuntum		Կարնուտում	SKVN
AT	Eisenberg		Այզենբերգ	SKVN
AT	Kamptal		Կամպթալ	SKVN
AT	Kärnten		Կարնտեն	SKVN
AT	Kremstal		Կրեմստալ	SKVN
AT	Leithaberg		Լայտհաբերգ	SKVN
AT	Mittelburgenland		Միտելբուրգենլանդ	SKVN
AT	Neusiedlersee		Նոյսիեդլերզե	SKVN
AT	Neusiedlersee-Hügelland		Նոյսիեդլերզե-Հյուգելլանդ	SKVN
AT	Niederösterreich		Նիդերոյստերայիս	SKVN
AT	Oberösterreich		Օբերոյստերայիս	SKVN
AT	Salzburg		Ջալցբուրգ	SKVN
AT	Steiermark		Ստայերմարկ	SKVN
AT	Steirerland		Շտայերլանդ	SGN
AT	Südburgenland		Սուդբուրգենլանդ	SKVN
AT	Süd-Oststeiermark		Սուդ-Օսթսթայերմարկ	SKVN
AT	Südsteiermark		Սուդսթայերմարկ	SKVN
AT	Thermenregion		Թերմենրեգիոն	SKVN
AT	Tirol		Տիրոլ	SKVN
AT	Traisental		Թրայզենթալ	SKVN
AT	Vorarlberg		Վորարլբերգ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
AT	Wachau		Վախաու	SKVN
AT	Wagram		Վագրամ	SKVN
AT	Weinland		Վայնլանդ	SGN
AT	Weinviertel		Վայնֆիորթել	SKVN
AT	Weststeiermark		Վեսթսթայերմարկ	SKVN
AT	Wien		Վին	SKVN
BE	Côtes de Sambre et Meuse		Կոտ դե Սամբր Է Մյոզ	SKVN
BE	Crémant de Wallonie		Կրեման դե Վալոնի	SKVN
BE	Hagelandse wijn		Հագելանդսե վեյն	SKVN
BE	Haspengouwse wijn		Հասպենգաուսե վեյն	SKVN
BE	Heuvellandse wijn		Հյովելանդսե վեյն	SKVN
BE	Vin de pays des jardins de Wallonie		Վեն դը պեյ դե ժարդեն դը Վալոնի	SGN
BE	Vin mousseux de qualité de Wallonie		Վեն մուսյո դը կալիտե դե Վալոնի	SKVN
BE	Vlaamse landwijn		Վլամսե լանդվեյն	SGN
BE	Vlaamse mousserende kwaliteitswijn		Վլամսե մուսեռենդե կվալիտեյտսվեյն	SKVN
BG	Сакар	Sakar	Սակար	SKVN
BG	Асеновград	Asenovgrad	Ասենովգրադ	SKVN
BG	Болярово	Bolyarovo	Բոլյարովո	SKVN
BG	Брестник	Brestnik	Բրեստնիկ	SKVN
BG	Варна	Varna	Վարնա	SKVN
BG	Велики Преслав	Veliki Preslav	Վելիկի Պրեսլավ	SKVN
BG	Видин	Vidin	Վիդին	SKVN
BG	Враца	Vratsa	Վրացա	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
BG	Върбица	Varbitsa	Վարբիցա	SKVN
BG	Долината на Струма	Struma valley	Դոլինատա նա Ստրումա	SKVN
BG	Драгоєво	Dragoevo	Դրագոեվո	SKVN
BG	Дунавска равнина	Danube Plain	Դունավակա ռավնինա	SGN
BG	Евксиноград	Evksinograd	Էվկսինոգրադ	SKVN
BG	Ивайловград	Ivaylovgrad	Իվայլովգրադ	SKVN
BG	Карлово	Karlovo	Կարլովո	SKVN
BG	Карнобат	Karnobat	Կարնոբադ	SKVN
BG	Ловеч	Lovech	Լովեչ	SKVN
BG	Лозица	Lozitsa	Լոզիցա	SKVN
BG	Лом	Lom	Լոմ	SKVN
BG	Любимец	Lyubimets	Լյուբիմեց	SKVN
BG	Лясковец	Lyaskovets	Լյասկովեց	SKVN
BG	Мелник	Melnik	Մելնիկ	SKVN
BG	Монтана	Montana	Մոնտանա	SKVN
BG	Нова Загора	Nova Zagora	Նովա Զագորա	SKVN
BG	Нови Пазар	Novi Pazar	Նովի Պազար	SKVN
BG	Ново село	Novo Selo	Նովո սելո	SKVN
BG	Оряховица	Oryahovitsa	Օրյախովիցա	SKVN
BG	Павликени	Pavlikeni	Պավլիկենի	SKVN
BG	Пазарджик	Pazardjik	Պազարջիկ	SKVN
BG	Перушица	Perushtitsa	Պերուշտիցա	SKVN
BG	Плевен	Pleven	Պլեվեն	SKVN
BG	Пловдив	Plovdiv	Պլովդիվ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
BG	Поморие	Pomorie	Պոմորիե	SKVN
BG	Русе	Ruse	Ռուսե	SKVN
BG	Сандански	Sandanski	Սանդանսկի	SKVN
BG	Свищов	Svishtov	Սվիշտով	SKVN
BG	Септември	Septemvri	Սեպտեմվրի	SKVN
BG	Славянци	Slavyantsi	Սլավյանցի	SKVN
BG	Сливен	Sliven	Սլիվեն	SKVN
BG	Стамболово	Stambolovo	Ստամբոլովո	SKVN
BG	Стара Загора	Stara Zagora	Ստարա զագորա	SKVN
BG	Сунгурларе	Sungurlare	Սունգուրլառե	SKVN
BG	Сухиндол	Suhindol	Սուխինդոլ	SKVN
BG	Тракийска низина	Thracian Lowlands	Տրակիյսկա նիզինա	SGN
BG	Търговище	Targovishte	Տըրգովիշե	SKVN
BG	Хан Крум	Khan Krum	Խան Կրում	SKVN
BG	Хасково	Haskovo	Խասկովո	SKVN
BG	Хисаря	Hisarya	Խիսարյա	SKVN
BG	Хърсово	Harsovo	Խըրսովո	SKVN
BG	Черноморски район	Northern Black Sea	Չեռնոմորսկի ռայոն	SKVN
BG	Шивачево	Shivachevo	Շիվաչեվո	SKVN
BG	Шумен	Shumen	Շումեն	SKVN
BG	Южно Черноморие	Southern Black Sea Coast	Յուժնո Չեռնոմորիե	SKVN
BG	Ямбол	Yambol	Յամբոլ	SKVN
HR	Dalmatinska zagora		Դալմատինսկա զագորա	SKVN
HR	Dingač		Դինգաչ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
HR	Hrvatska Istra		Հովատսկա Իստռա	SKVN
HR	Hrvatsko Podunavlje		Հովատսկո Պոդունավլյե	SKVN
HR	Hrvatsko primorje		Հովատսկո պրիմորիյե	SKVN
HR	Istočna kontinentalna Hrvatska		Իտոտնա կոնտինենտալնա Հովատսկա	SKVN
HR	Moslavina		Մոսլավինա	SKVN
HR	Plešivica		Պլեշիվիցա	SKVN
HR	Pokuplje		Պոկուպլյե	SKVN
HR	Prigorje-Bilogora		Պրիգորյե-Բիլգորոս	SKVN
HR	Primorska Hrvatska		Պրիմոռսկա Հովատսկա	SKVN
HR	Sjeverna Dalmacija		Սյենոնա Դալմացիյա	SKVN
HR	Slavonija		Սլավոնիյա	SKVN
HR	Srednja i Južna Dalmacija		Սոեդնյա Ի յուժնա Դալմացիյա	SKVN
HR	Zagorje – Međimurje		Ջագորյե-Մեդյիմուրյե	SKVN
HR	Zapadna kontinentalna Hrvatska		Ջաբադնա կոնտինենտալնա Հովատսկա	SKVN
CY	Βουί Παναγιάς – Αμπελίτης	Vouni Panayia – Ambe- litis	Վունի Պանայաս – Ամբելիտիս	SKVN
CY	Κουμανδάρια	Commandaria	Կումանդարիա	SKVN
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού	Krasohoria Lemesou	Կրասոխորյա Լեմեսու	SKVN
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Αφάμης	Krasohoria Lemesou – Afames	Կրասոխորյա Լեմեսու – Աֆամիս	SKVN
CY	Κρασοχώρια Λεμεσού – Λαόνα	Krasohoria Lemesou – Laona	Կրասոխորյա Լեմեսու – Լաոնա	SKVN
CY	Λαόνα Ακάμα	Laona Akama	Լաոնա Ակամա	SKVN
CY	Λάρνακα	Larnaka	Լառնակա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
CY	Λεμεσός	Lemesos	Լեմեսոս	SGN
CY	Λευκωσία	Lefkosia	Լեֆկոսիա	SGN
CY	Πάφος	Pafos	Պաֆոս	SGN
CY	Πιτσιλιά	Pitsilia	Պիցիլյա	SKVN
CZ	Čechy		Չեխի	SKVN
CZ	české		Չեսկե	SGN
CZ	Litoměřická		Լիտոմյերժիսկա	SKVN
CZ	Mělnická		Մյելնիժկա	SKVN
CZ	Mikulovská		Միկուլովսկա	SKVN
CZ	Morava		Մորավա	SKVN
CZ	moravské		Մորավսկե	SGN
CZ	Novosedelské Slámové víno		Նովոսեդելսկե Սլամովե վին	SKVN
CZ	Slovácká		Սլովածկա	SKVN
CZ	Šobes		Շոբես	SKVN
CZ	Šobeské víno		Շոբեսկե վին	SKVN
CZ	Velkopavlovická		Վելկոպավլովիժկա	SKVN
CZ	Znojemská		Ջնոյեմսկա	SKVN
CZ	Znojmo		Ջնոյմո	SKVN
DK	Bornholm		Բորնհոլմ	SGN
DK	Fyn		Վին	SGN
DK	Jylland		Ժիլանդ	SGN
DK	Sjælland		Սժաեյլանդ	SGN
FR	Agenais		Աժենե	SGN
FR	Ain		Էն	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Ajaccio		Այաչո / Այաչո	SKVN
FR	Allobrogie		Ալոբրոժի	SGN
FR	Aloxe-Corton		Ալոքս-կորտոն	SKVN
FR	Alpes-de-Haute-Provence		Ալպ-դը-Օտ-Պոնվանս	SGN
FR	Alpes-Maritimes		Ալպ-Մարիտիմ	SGN
FR	Alpilles		Ալպիլ	SGN
FR	Alsace		Ալզաս	SKVN
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergbieten		Ալզաս գոան կրյու Ալտանբեր դը Բերգբիետան	SKVN
FR	Alsace grand cru Altenberg de Bergheim		Ալզաս գոան կրյու Ալտանբեր դը Բերգայմ	SKVN
FR	Alsace grand cru Altenberg de Wolxheim		Ալզաս գոան կրյու Ալտանբեր դը Վոլքսայմ	SKVN
FR	Alsace grand cru Brand		Ալզաս գոան կրյու Բրան	SKVN
FR	Alsace grand cru Bruderthal		Ալզաս գոան կրյու Բրուդերթալ	SKVN
FR	Alsace grand cru Eichberg		Ալզաս գոան կրյու Այշբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Engelberg		Ալզաս գոան կրյու Անժելբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Florimont		Ալզաս գոան կրյու Ֆլորիմոն	SKVN
FR	Alsace grand cru Frankstein		Ալզաս գոան կրյու Ֆրանկշտայն	SKVN
FR	Alsace grand cru Froehn		Ալզաս գոան կրյու Ֆռոն	SKVN
FR	Alsace grand cru Furstentum		Ալզաս գոան կրյու Ֆուրստանտում	SKVN
FR	Alsace grand cru Geisberg		Ալզաս գոան կրյու Գայսբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Gloeckelberg		Ալզաս գոան կրյու Գլոկելբեր	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Alsace grand cru Goldert		Ալզաս գոան կրյու Գոլդերթ	SKVN
FR	Alsace grand cru Hatschbourg		Ալզաս գոան կրյու Ատշբուր	SKVN
FR	Alsace grand cru Hengst		Ալզաս գոան կրյու Անգստ	SKVN
FR	Alsace grand cru Kaefferkopf		Ալզաս գոան կրյու Կաֆերկոպֆ	SKVN
FR	Alsace grand cru Kanzlerberg		Ալզաս գոան կրյու Կանցլերբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Kastelberg		Ալզաս գոան կրյու Կաստելբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Kessler		Ալզաս գոան կրյու Կեսլեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Kirchberg de Barr		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Բար	SKVN
FR	Alsace grand cru Birchberg de Ribeauvillé		Ալզաս գոան կրյու Կիրշբեր դը Րիբովիլյ	SKVN
FR	Alsace grand cru Kitterlé		Ալզաս գոան կրյու Կիթերլե	SKVN
FR	Alsace grand cru Mambourg		Ալզաս գոան կրյու Մամբուր	SKVN
FR	Alsace grand cru Mandelberg		Ալզաս գոան կրյու Մանդելբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Marckrain		Ալզաս գոան կրյու Մարկրեն	SKVN
FR	Alsace grand cru Moenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մոենշբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Muenchberg		Ալզաս գոան կրյու Մյոնանշբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Ollwiller		Ալզաս գոան կրյու Օլվիլեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Osterberg		Ալզաս գոան կրյու Օստերբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Pfersigberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆերսիգբեր	SKVN
FR	Alsace grand cru Pflingstberg		Ալզաս գոան կրյու Պֆենգստբեր	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Alsace grand cru Praelatenberg		Ալզաս գոան կրյու Պրաէլատանբէր	SKVN
FR	Alsace grand cru Rangen		Ալզաս գոան կրյու Բանժան	SKVN
FR	Alsace grand cru Rosacker		Ալզաս գոան կրյու Րոսակէր	SKVN
FR	Alsace grand cru Saering		Ալզաս գոան կրյու Սէռենգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Schlossberg		Ալզաս գոան կրյու Շլոսբէրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Schoenen- bourg		Ալզաս գոան կրյու Շոենանբուր	SKVN
FR	Alsace grand cru Sommerberg		Ալզաս գոան կրյու Սոմմերբէրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Sonnenglanz		Ալզաս գոան կրյու Սոնենգլանց	SKVN
FR	Alsace grand cru Spiegel		Ալզաս գոան կրյու Սպիգէլ	SKVN
FR	Alsace grand cru Sporen		Ալզաս գոան կրյու Սպորեն	SKVN
FR	Alsace grand cru Steinert		Ալզաս գոան կրյու Շտէյնէր	SKVN
FR	Alsace grand cru Steingrubler		Ալզաս գոան կրյու Ստէյնգրուբլէր	SKVN
FR	Alsace grand cru Steinklotz		Ալզաս գոան կրյու Ստէյնքլոց	SKVN
FR	Alsace grand cru Vorbourg		Ալզաս գոան կրյու Վորբուրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Wiebelsberg		Ալզաս գոան կրյու Վիբէլսբէրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Wineck- Schlossberg		Ալզաս գոան կրյու վինէք- Շլոսբէրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Winzenberg		Ալզաս գոան կրյու Վինցենբէրգ	SKVN
FR	Alsace grand cru Zinnkoepflé		Ալզաս գոան կրյու Ցինկոպֆլէ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Alsace grand cru Zotzenberg		Ալզաս գրան կրյու Յոցենբերգ	SKVN
FR	Anjou		Անժու	SKVN
FR	Anjou Villages		Անժու Վիլաժ	SKVN
FR	Anjou Villages Brissac		Անժու Վիլաժ Բրիսակ	SKVN
FR	Anjou-Coteaux de la Loire		Անժու-Կոտո դը լա Լուար	SKVN
FR	Arbois		Արբուա	SKVN
FR	Ardèche		Արդեշ	SGN
FR	Ariège		Արիեժ	SGN
FR	Atlantique		Ատլանտիկ	SGN
FR	Aude		Օդ	SGN
FR	Auxey-Duresses		Օքսե-Դյուրես	SKVN
FR	Aveyron		Ավերոն	SGN
FR	Bandol		Բանդոլ	SKVN
FR	Banyuls		Բանիուլս	SKVN
FR	Banyuls grand cru		Բանիուլս գրան կրյու	SKVN
FR	Barsac		Բարսակ	SKVN
FR	Bâtard-Montrachet		Բատար-Մոնտրաշե	SKVN
FR	Béarn		Բեարն	SKVN
FR	Beaujolais		Բոժոլե	SKVN
FR	Beaumes de Venise		Բոմ դե Վենիզ	SKVN
FR	Beaune		Բոն	SKVN
FR	Bellet		Բելե	SKVN
FR	Bergerac		Բերժերակ	SKVN
FR	Bienvenues-Bâtard-Montrachet		Բիենվենյու-Բատար- Մոնտրաշե	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Blagny		Բլանյի	SKVN
FR	Blanc Fumé de Pouilly		Բլան Ֆյումե դը Պուլյի	SKVN
FR	Blaye		Բլայե	SKVN
FR	Bonnes-Mares		Բոն-Մար	SKVN
FR	Bonnezeaux		Բոնեզո	SKVN
FR	Bordeaux		Բորդո	SKVN
FR	Bordeaux supérieur		Բորդո սուպերիյոր	SKVN
FR	Bouches-du-Rhône		Բուշ դյու Ռոն	SGN
FR	Bourg		Բուր	SKVN
FR	Bourgeois		Բուրժե	SKVN
FR	Bourgogne		Բուրգոյն	SKVN
FR	Bourgogne aligoté		Բուրգոյն ալիգոտե	SKVN
FR	Bourgogne grand ordinaire		Բուրգոյն գրան օրդիներ	SKVN
FR	Bourgogne mousseux		Բուրգոյն մուսյո	SKVN
FR	Bourgogne ordinaire		Բուրգոյն օրդիներ	SKVN
FR	Bourgogne Passe-tout-grains		Բուրգոյն Պասս-տու-գրեն	SKVN
FR	Bourgueil		Բուրգեյ	SKVN
FR	Bouzeron		Բուզերոն	SKVN
FR	Brouilly		Բրուլյի	SKVN
FR	Brulhois		Բրուլուա	SKVN
FR	Bugey		Բյուժե	SKVN
FR	Buzet		Բյուզե	SKVN
FR	Cabardès		Կաբարդես	SKVN
FR	Cabernet d'Anjou		Կաբարդե դ'Անժու	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Cabernet de Saumur		Կաբերնե դը Սոմյուր	SKVN
FR	Cadillac		կադիլակ	SKVN
FR	Cahors		Կաոր	SKVN
FR	Calvados		Կալվադոս	SGN
FR	Canon Fronsac		Կանոն Ֆրոնսակ	SKVN
FR	Cassis		Կասի / Կասիս	SKVN
FR	Cathare		Կատար	SGN
FR	Cérons		Սերոն	SKVN
FR	Cévennes		Սեվան	SGN
FR	Chablis		Շաբլի	SKVN
FR	Chablis grand cru		Շաբլի գրան կրյու	SKVN
FR	Chambertin		Շամբերտեն	SKVN
FR	Chambertin-Clos de Bèze		Շամբերտեն-Կլո դը Բեզ	SKVN
FR	Chambolle-Musigny		Շամբոլ-Մյուզինյի	SKVN
FR	Champagne		Շամպայն	SKVN
FR	Chapelle-Chambertin		Շաբել-Շամբերտեն	SKVN
FR	Charentais		Շարանտե	SGN
FR	Charlemagne		Շարլեմայն	SKVN
FR	Charmes-Chambertin		Շարմ-Շամբերտեն	SKVN
FR	Chassagne-Montrachet		Շասայն-Մոնտրաշե	SKVN
FR	Château-Chalon		Շատո-Շալոն	SKVN
FR	Château-Grillet		Շատո-Գրիլե	SKVN
FR	Châteaumeillant		Շատոմեյան	SKVN
FR	Châteauneuf-du-Pape		Շատոռյուֆ-դյու-Պապ	SKVN
FR	Châtillon-en-Diois		Շատիյոն-ան-Դիուա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Chénas		Շենաս	SKVN
FR	Chevalier-Montrachet		Շելվալյե-Մոնտրաշե	SKVN
FR	Cheverny		Շելվերնի	SKVN
FR	Chinon		Շինոն	SKVN
FR	Chiroubles		Շիրուբլ	SKVN
FR	Chorey-lès-Beaune		Շորեյ-լե-Բոն	SKVN
FR	Cité de Carcassonne		Սիտե դը Կարկասոն	SGN
FR	Clairette de Bellegarde		Վլերետ դը Բելգարդ	SKVN
FR	Clairrette de Die		Վլերետ դը Դի	SKVN
FR	Clairrette du Languedoc		Վլերետ դյու Լանգոդկ	SKVN
FR	Clos de la Roche		Վլո դը լա Ռոշ	SKVN
FR	Clos de Tart		Վլո դը Տար	SKVN
FR	Clos de Vougeot		Վլո դը Վուժեո	SKVN
FR	Clos des Lambrays		Վլո դե Լամբրեյ	SKVN
FR	Clos Saint-Denis		Վլո Սեն-Դենի	SKVN
FR	Clos Vougeot		Վլո Վուժեո	SKVN
FR	Collines Rhodaniennes		Վոլին Ռոդանիան	SGN
FR	Collioure		Վոլիուր	SKVN
FR	Comté Tolosan		Կոնտե Տոլոզան	SGN
FR	Comtés Rhodaniens		Կոնտե Ռոդենիան	SGN
FR	Condrieu		Կոնդրիյո	SKVN
FR	Corbières		Կորբիեր	SKVN
FR	Corbières-Boutenac		Կորբիեր-Բուտենակ	SKVN
FR	Cornas		Կորնակ	SKVN
FR	Corrèze		Կորեզ	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Corse		Կորզ	SKVN
FR	Corton		Կորտոն	SKVN
FR	Corton-Charlemagne		Կորտոն-Շարլմայն	SKVN
FR	Costières de Nîmes		Կոստիեր դը Նիմ	SKVN
FR	Côte de Beaune		Կոտ դը Բոն	SKVN
FR	Côte de Beaune-Villages		Կոտ դը Բոն-Վիլյաժ	SKVN
FR	Côte de Brouilly		Կոտ դը Բրույլի	SKVN
FR	Côte de Nuits-Villages		Կոտ դը Նյուի-Վիլյաժ	SKVN
FR	Côte Roannaise		Կոտ Ռոնե	SKVN
FR	Côte Rôtie		Կոտ Բոտի	SKVN
FR	Côte Vermeille		Կոտ Վերմեյ	SGN
FR	Coteaux Bourguignons		Կոտո Բուրգինյոն	SKVN
FR	Coteaux champenois		Կոտո շամպենուա	SKVN
FR	Coteaux Charitois		Կոտո Շարիտուա	SGN
FR	Coteaux d'Ensérune		Կոտո դ'Անսերյուն	SGN
FR	Coteaux d'Aix-en-Provence		Կոտո դ'Էս-ան-Պրովանս	SKVN
FR	Coteaux d'Ancenis		Կոտո դ'Անսենի	SKVN
FR	Coteaux de Coiffy		Կոտո դը Կուաֆի	SGN
FR	Coteaux de Die		Կոտո դը Դի	SKVN
FR	Coteaux de Glanes		Կոտո դը Գլան	SGN
FR	Coteaux de l'Auxois		Կոտո դը լ'Օուա	SGN
FR	Coteaux de l'Aubance		Կոտո դը լ'Օբանս	SKVN
FR	Coteaux de Narbonne		Կոտո դը Նարբոն	SGN
FR	Coteaux de Peyriac		Կոտո դը Պերիակ	SGN
FR	Coteaux de Saumur		Կոտո դը Սոմյուր	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Coteaux de Tannay		Կոտո դը Տանե	SGN
FR	Coteaux des Baronnies		Կոտո դը Բարոնի	SGN
FR	Coteaux du Cher et de l'Arnon		Կոտո դը Շեր Է դը լ'Արնոն	SGN
FR	Coteaux du Giennois		Կոտո դը Ժիանուա	SKVN
FR	Coteaux du Languedoc		Կոտո դյու Լանգեդոկ	SKVN
FR	Coteaux du Layon		Կոտո դյու Լեյոն	SKVN
FR	Coteaux du Libron		Կոտո դյու Լիբրոն	SGN
FR	Coteaux du Loir		Կոտո դյու Լուար	SKVN
FR	Coteaux du Lyonnais		Կոտո դյու Լիոնե	SKVN
FR	Coteaux du Pont du Gard		Կոտո դյու պոն դյու Գար	SGN
FR	Coteaux du Quercy		Կոտո դյու Կերսի	SKVN
FR	Coteaux du Vendômois		Կոտո դյու դյու Վանդոմուա	SKVN
FR	Coteaux Varois en Provence		Կոտո վարուա ան պրովանս	SKVN
FR	Côtes Catalanes		Կոտ Կատալան	SGN
FR	Côtes d'Auvergne		Կոտ դ'Օվերյն	SKVN
FR	Côtes de Bergerac		Կոտ դը Բերժերակ	SKVN
FR	Côtes de Blaye		Կոտ դը Բլայ	SKVN
FR	Côtes de Bordeaux		Կոտ դը Բորդո	SKVN
FR	Côtes de Bordeaux-Saint-Macaire		Կոտ դը Բորդո-Սեն- Մակեր	SKVN
FR	Côtes de Bourg		Կոտ դը Բուր	SKVN
FR	Côtes de Duras		Կոտ դը Դյուրաս	SKVN
FR	Côtes de Gascogne		Կոտ դը Գասկոնյն	SGN
FR	Côtes de Meuse		Կոտ դը Մյոզ	SGN
FR	Côtes de Millau		Կոտ դը Միլո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Côtes de Montravel		Կոտ դը Մոնտրավել	SKVN
FR	Côtes de Provence		Կոտ դը Պրովանս	SKVN
FR	Côtes de Thau		Կոտ դը Տո	SGN
FR	Côtes de Thongue		Կոտ դը Տոնգ	SGN
FR	Côtes de Toul		Կոտ դը Տուլ	SKVN
FR	Côtes du Forez		Կոտ դյու Ֆորեզ	SKVN
FR	Côtes du Jura		Կոտ դյու ժուրա	SKVN
FR	Côtes du Marmandais		Կոտ դյու Մարմանդե	SKVN
FR	Côtes du Rhône		Կոտ դյու Ռոն	SKVN
FR	Côtes du Rhône Villages		Կոտ դյու Ռոն Վիլաժ	SKVN
FR	Côtes du Roussillon		Կոտ դյու Ռուսիլյոն	SKVN
FR	Côtes du Roussillon Villages		Կոտ դյու Ռուսիլյոն Վիլաժ	SKVN
FR	Côtes du Tarn		Կոտ դյու Տարն	SGN
FR	Côtes du Vivarais		Կոտ դյու Վիվարե	SKVN
FR	Cour-Cheverny		Կուր-Շեվերնի	SKVN
FR	Crémant d'Alsace		Կրեման դ'Ալզաս	SKVN
FR	Crémant de Bordeaux		Կրեման դը Բորդո	SKVN
FR	Crémant de Bourgogne		Կրեման դը Բուրգոնյ	SKVN
FR	Crémant de Die		Կրեման դը Դի	SKVN
FR	Crémant de Limoux		Կրեման դը Լիմու	SKVN
FR	Crémant de Loire		Կրեման դը Լուար	SKVN
FR	Crémant du Jura		Կրեման դյու ժուրա	SKVN
FR	Criots-Bâtard-Montrachet		Կրիո-Բատար-Մոնտրաշե	SKVN
FR	Crozes-Ermitage		Կրոզ-Էրմիտաժ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Crozes-Hermitage		Կրոզ-Երմիտաժ	SKVN
FR	Drôme		Դրոմ	SGN
FR	Duché d'Uzès		Դուշե դ'Ուզես	SGN
FR	Echezeaux		Էշեզյո	SKVN
FR	Entraygues – Le Fel		Անտրայգ – Լյո Ֆել	SKVN
FR	Entre-deux-Mers		Անտրը-դյո-Մեր	SKVN
FR	Ermitage		Էրմիտաժ	SKVN
FR	Estaing		Էստենգ	SKVN
FR	Faugères		Ֆոժեր	SKVN
FR	Fiefs Vendéens		Ֆյեֆ Վանդեն	SKVN
FR	Fitou		Ֆիտու	SKVN
FR	Fixin		Ֆիքսին	SKVN
FR	Fleurie		Ֆլյորի	SKVN
FR	Floc de Gascogne		Ֆլո դե Գասկոնյն	SKVN
FR	Franche-Comté		Ֆրանշ-Կոնտե	SGN
FR	Fronsac		Ֆրոնզակ	SKVN
FR	Frontignan		Ֆրոնտինյան	SKVN
FR	Fronton		Ֆրոնտոն	SKVN
FR	Gaillac		Գեյակ	SKVN
FR	Gaillac premières côtes		Գեյակ պրեմիեր կոտե	SKVN
FR	Gard		Գար	SGN
FR	Gers		Ժեր	SGN
FR	Gevrey-Chambertin		Ժեվրեյ-Շամբերտեն	SKVN
FR	Gigondas		Ժիգոնդաս	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Givry		Ժիվրի	SKVN
FR	Grand Roussillon		Գրան Ռուսիլյոն	SKVN
FR	Grands-Echezeaux		Գրան-Էշեզյո	SKVN
FR	Graves		Գրավ	SKVN
FR	Graves de Vayres		Գրավ դը Վեր	SKVN
FR	Graves supérieures		Գրավ սուպերիյոր	SKVN
FR	Grignan-les-Adhémar		Գրիգյան-լեզ-Ադեմար	SKVN
FR	Griotte-Chambertin		Գրիոտ-Շամբերտեն	SKVN
FR	Gros Plant du Pays nantais		Գրո Պլան դյու Պեյ նանտե	SKVN
FR	Haute Vallée de l'Aude		Օտ Վալե դը լ'Ռդ	SGN
FR	Haute Vallée de l'Orb		Օտ Վալե դը լ'Օրբ	SGN
FR	Haute-Marne		Օտ-Մարն	SGN
FR	Hautes-Alpes		Օտ-Ալպ	SGN
FR	Haute-Vienne		Օտ-Վիեն	SGN
FR	Haut-Médoc		Օտ-Մեդոկ	SKVN
FR	Haut-Montravel		Օտ-Մոնտրավել	SKVN
FR	Haut-Poitou		Օտ-Պուատու	SKVN
FR	Hermitage		Էրմիտաժ	SKVN
FR	Île de Beauté		Իյ դե Բոտե	SGN
FR	Irancy		Իրանսի	SKVN
FR	Irouléguy		Իրուլժեգի	SKVN
FR	Isère		Իսեր	SGN
FR	Jasnières		Ճասնիեր	SKVN
FR	Juliéna		Ճուլիենան	SKVN
FR	Jurançon		Ճուրանոն	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	La Grande Rue		Լյո Գրան Ռյու	SKVN
FR	La Romanée		Լա Ռոմանե	SKVN
FR	La Tâche		Լա Տաշ	SKVN
FR	Ladoix		Լադուա	SKVN
FR	Lalande-de-Pomerol		Լալանդ-դը-Պոմերոլ	SKVN
FR	Landes		Լանդ	SGN
FR	Languedoc		Լանգեդոկ	SKVN
FR	Latricières-Chambertin		Լատրիսիեր-Շամբերտեն	SKVN
FR	Lavilledieu		Լավիլյոյո	SGN
FR	L'Ermitage		Լ'Էրմիտաժ	SKVN
FR	Les Baux de Provence		Լե Բո դը Պրովանս	SKVN
FR	L'Etoile		Լ'Էտուալ	SKVN
FR	L'Hermitage		Լ'Էրմիտաժ	SKVN
FR	Limoux		Լիմու	SKVN
FR	Lirac		Լիրակ	SKVN
FR	Listrac-Médoc		Լիստրակ-Մեդոկ	SKVN
FR	Lot		Լո	SGN
FR	Loupiac		Լուպիակ	SKVN
FR	Luberon		Լյուբերոն	SKVN
FR	Lussac Saint-Emilion		Լյուսակ Սենտ-Էմիլյոն	SKVN
FR	Mâcon		Մակոն	SKVN
FR	Macvin du Jura		Մակվեն դյու Յուրա	SKVN
FR	Madiran		Մադիրան	SKVN
FR	Malepère		Մալեպեր	SKVN
FR	Maranges		Մարայնժ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Marcillac		Մարկիլյակ	SKVN
FR	Margaux		Մարգո	SKVN
FR	Marsannay		Մարսանի	SKVN
FR	Maures		Մոր	SGN
FR	Maury		Մորի	SKVN
FR	Mazis-Chambertin		Մազի-Շամբերտեն	SKVN
FR	Mazoyères-Chambertin		Մազոյեր –Շամբերտեն	SKVN
FR	Méditerranée		Մեդիտերանե	SGN
FR	Médoc		Մեդոկ	SKVN
FR	Menetou-Salon		Մենետու-Սալոն	SKVN
FR	Mercurey		Մերկյուրեյ	SKVN
FR	Meursault		Մյուրսոլ	SKVN
FR	Minervois		Միներվուա	SKVN
FR	Minervois-la-Livinière		Միներվուա-լա-Լիվինիեր	SKVN
FR	Monbazillac		Մոնբազիլյակ	SKVN
FR	Mont Caume		Մոն կոմ	SGN
FR	Montagne-Saint-Emilion		Մոնտայն-Սենտ-Էմիլյոն	SKVN
FR	Montagny		Մոնտայնի	SKVN
FR	Monthélie		Մոնտելի	SKVN
FR	Montlouis-sur-Loire		Մոնլուի-սյուր-Լուար	SKVN
FR	Montrachet		Մոնտրաշե	SKVN
FR	Montravel		Մոնտրավել	SKVN
FR	Morey-Saint-Denis		Մորեյ-Սեն-Դենի	SKVN
FR	Morgon		Մորգոն	SKVN
FR	Moselle		Մոսել	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Moulin-à-Vent		Մուլեն-ա-Վան	SKVN
FR	Moulis		Մուլի	SKVN
FR	Moulis-en-Médoc		Մուլի-ան-Մեդոկ	SKVN
FR	Muscadet		Մուսկադե	SKVN
FR	Muscadet Coteaux de la Loire		Մուսկադե Կոտո դե լա Լուար	SKVN
FR	Muscadet Côtes de Grandlieu		Մուսկադե Կոտե դե Գրանլյո	SKVN
FR	Muscadet Sèvre et Maine		Մուսկադե Սեվոն Է Մեյն	SKVN
FR	Muscat de Beaumes-de-Venise		Մուսակ դը Բոմ-դե Վենիզ	SKVN
FR	Muscat de Frontignan		Մուսկա դը Ֆրոնտինյան	SKVN
FR	Muscat de Lunel		Մուսկա դը Լունել	SKVN
FR	Muscat de Mireval		Մուսկա դը Միրեվալ	SKVN
FR	Muscat de Rivesaltes		Մուսակ դը Ռիվսալտ	SKVN
FR	Muscat de Saint-Jean-de-Minervois		Մուսակ դը Սեն-ժան-դը- Միներվուա	SKVN
FR	Muscat du Cap Corse		Մուսակ դյու Կապ Կորս	SKVN
FR	Musigny		Մուսինյի	SKVN
FR	Nuits-Saint-Georges		Նյուի-Սեն-ժորժ	SKVN
FR	Orléans		Օրլեան	SKVN
FR	Orléans-Cléry		Օրլեան-Կլերի	SKVN
FR	Pacherenc du Vic-Bilh		Պաշերանկ դյու Վիկ-Բիլ	SKVN
FR	Palette		Պալետ	SKVN
FR	Patrimonio		Պատրիմոնյո	SKVN
FR	Pauillac		Պոյիյակ	SKVN
FR	Pays d'Hérault		Պեյ դ'Էրոլ	SGN
FR	Pays d'Oc		Պայ դ'Օք	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Pécharmant		Պեշարման	SKVN
FR	Périgord		Պերիգոր	SGN
FR	Pernand-Vergelesses		Պերնան-Վերժլեսե	SKVN
FR	Pessac-Léognan		Պեսակ-Լեոնյան	SKVN
FR	Petit Chablis		Պրտի Շաբլի	SKVN
FR	Pierrevert		Պիերվեր	SKVN
FR	Pineau des Charentes		Պինո դե Շարան	SKVN
FR	Pomerol		Պոմերոլ	SKVN
FR	Pommard		Պոմար	SKVN
FR	Pouilly-Fuissé		Պուլի-Ֆուիսսե	SKVN
FR	Pouilly-Fumé		Պուլի-Ֆյումե	SKVN
FR	Pouilly-Loché		Պուլի-Լոշե	SKVN
FR	Pouilly-sur-Loire		Պուլի-սյուր-Լուար	SKVN
FR	Pouilly-Vinzelles		Պուլի-Վենզել	SKVN
FR	Premières Côtes de Bordeaux		Պռեմիեր Կոտ դը Բորդո	SKVN
FR	Puisseguin Saint-Emilion		Պյուիսգեն Սեն-Էմիլյոն	SKVN
FR	Puligny-Montrachet		Պյուիլնի-Մոնտրաշե	SKVN
FR	Puy-de-Dôme		Պույ-դը-Դոմ	SGN
FR	Quarts de Chaume		Կար դը Շոմ	SKVN
FR	Quincy		Քուինսի	SKVN
FR	Rasteau		Բաստո	SKVN
FR	Régnié		Բեժնիե	SKVN
FR	Reuilly		Բեուլի	SKVN
FR	Richebourg		Րիշբուր	SKVN
FR	Rivesaltes		Րիվսալտ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Romanée-Conti		Րոմանե-Կոնտի	SKVN
FR	Romanée-Saint-Vivant		Րոմանե-Սեն-Վիվան	SKVN
FR	Rosé d'Anjou		Ռոզե դ'Անժու	SKVN
FR	Rosé de Loire		Ռոզե դը Լուար	SKVN
FR	Rosé des Riceys		Ռոզե դե Րիսեյ	SKVN
FR	Rosette		Ռոզետ	SKVN
FR	Roussette de Savoie		Ռուսետ դե Սավուա	SKVN
FR	Roussette du Bugey		Ռուսետ դյու Բուժե	SKVN
FR	Ruchottes-Chambertin		Ռուշոտ-Շամբերտեն	SKVN
FR	Rully		Ռյուլի	SKVN
FR	Sables du Golfe du Lion		Սաբլես դյու Գոլֆե դյու Լիոն	SGN
FR	Saint-Amour		Սենտ-Ամուր	SKVN
FR	Saint-Aubin		Սենտ-Օբեն	SKVN
FR	Saint-Bris		Սեն-Բրի	SKVN
FR	Saint-Chinian		Սեն-Շինիան	SKVN
FR	Sainte-Croix-du-Mont		Սենտ-Կրուա-դյու-Մոն	SKVN
FR	Sainte-Foy-Bordeaux		Սենտ-ֆոյ-Բորդո	SKVN
FR	Sainte-Marie-la-Blanche		Սենտ-Մերի-լա-Բլանշ	SGN
FR	Saint-Emilion		Սենտ-Էմիլիոն	SKVN
FR	Saint-Emilion Grand Cru		Սենտ-Էմիլիոն Գրան Կրյու	SKVN
FR	Saint-Estèphe		Սենտ-Էստեֆ	SKVN
FR	Saint-Georges-Saint-Emilion		Սեն-ժորժ-Սենտ-Էմիլիոն	SKVN
FR	Saint-Guilhem-le-Désert		Սեն-Գիլամ-լը-Դեզեր	SGN
FR	Saint-Joseph		Սեն-ժոզեֆ	SKVN
FR	Saint-Julien		Սեն-ժուլիեն	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Saint-Mont		Սեն-Մոն	SKVN
FR	Saint-Nicolas-de-Bourgueil		Սեն-Նիկոլա-դը-Բուրգեյ	SKVN
FR	Saint-Péray		Սեն-Պերեյ	SKVN
FR	Saint-Pourçain		Սեն-Պուսեյն	SKVN
FR	Saint-Romain		Սեն-Ռոմեյն	SKVN
FR	Saint-Sardos		Սեն-Սարդոս	SKVN
FR	Saint-Véran		Սեն-Վերան	SKVN
FR	Sancerre		Սանսեր	SKVN
FR	Santenay		Սանտենեյ	SKVN
FR	Saône-et-Loire		Սաոն-է-Լուար	SGN
FR	Saumur		Սումյուր	SKVN
FR	Saumur-Champigny		Սումյուր-Շամպինյի	SKVN
FR	Saussignac		Սոսինյակ	SKVN
FR	Sauternes		Սոտերն	SKVN
FR	Savennières		Սավանիյեր	SKVN
FR	Savennières Coulée de Serrant		Սավանիյեր Կուլե դը Սերան	SKVN
FR	Savennières Roche aux Moines		Սավանիյեր Ռոշ օ Մուեն	SKVN
FR	Savigny-lès-Beaune		Սավինյի-լե-Բոն	SKVN
FR	Savoie		Սավուա	SKVN
FR	Seyssel		Սեյսել	SKVN
FR	Tavel		Տավել	SKVN
FR	Thézac-Perricard		Տեզակ-Պերիկար	SGN
FR	Torgan		Տորգան	SGN
FR	Touraine		Տուրեն	SKVN
FR	Touraine Noble Joué		Տուրեն Նոբլը Ժուե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
FR	Tursan		Տյուրսան	SKVN
FR	Urfé		Ուրֆե	SGN
FR	Vacqueyras		Վակեյրա	SKVN
FR	Val de Loire		Վալ դը Լուար	SGN
FR	Valençay		Վալենսեյ	SKVN
FR	Vallée du Paradis		Վալե դյու Պարադի	SGN
FR	Var		Վար	SGN
FR	Vaucluse		Վոքլյուզ	SGN
FR	Ventoux		Վանտու	SKVN
FR	Vicomté d'Aumelas		Վիկոնտե դ'Օմելաս	SGN
FR	Vin d'Alsace		Վեն դ'Ալզաս	SKVN
FR	Vin de Bellet		Վեն դը Բելե	SKVN
FR	Vin de Corse		Վեն դը Կորս	SKVN
FR	Vin de Frontignan		Վեն դը Ֆրոնտինյան	SKVN
FR	Vin de Savoie		Վեն դը Սավուա	SKVN
FR	Vins fins de la Côte de Nuits		Վեն ֆեն դը լա Կոտ դը Նյուի	SKVN
FR	Vinsobres		Վենսոբր	SKVN
FR	Viré-Clessé		Վիրե-Կլեսե	SKVN
FR	Volnay		Վոլնե	SKVN
FR	Vosne-Romanée		Վոսն-Ռոմանե	SKVN
FR	Vougeot		Վուժո	SKVN
FR	Vouvray		Վուվրեյ	SKVN
FR	Yonne		Յոն	SGN
DE	Ahr		Ահր	SKVN
DE	Ahrtaler Landwein		Ահրթալեր Լանդվայն	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
DE	Baden		Բադեն	SKVN
DE	Badischer Landwein		Բադիշեր Լանդվայն	SGN
DE	Bayerischer Bodensee-Land- wein		Բայերիշ Բոդանսե- Լանդվայն	SGN
DE	Brandenburger Landwein		Բրանդենբուրգեր Լանդվայն	SGN
DE	Franken		Ֆրանկեն	SKVN
DE	Hessische Bergstraße		Հեսիշե Բերգշտասե	SKVN
DE	Landwein der Mosel		Լանդվայն դեր Մոսել	SGN
DE	Landwein der Ruwer		Լանդվայն դեր Ռյուվեր	SGN
DE	Landwein der Saar		Լանդվայն դեր Սաար	SGN
DE	Landwein Main		Լանդվայ Մեյն	SGN
DE	Landwein Neckar		Լանդվայն Նեկտար	SGN
DE	Landwein Oberrhein		Լանդվայն Օբերհայն	SGN
DE	Landwein Rhein		Լանդվայն Ռայն	SGN
DE	Landwein Rhein-Neckar		Լանդվայն Ռայն-Նեկտար	SGN
DE	Mecklenburger Landwein		Մեկլենբուրգեր Լանդվայն	SGN
DE	Mitteldeutscher Landwein		Միտելդյոտշեր Լանդվայն	SGN
DE	Mittelrhein		Միտելրայն	SKVN
DE	Mosel		Մոզել	SKVN
DE	Nahe		Նահե	SKVN
DE	Nahegauer Landwein		Նահեգաուեր Լանդվայն	SGN
DE	Pfalz		Պֆալց	SKVN
DE	Pfälzer Landwein		Պֆալցեր Լանդվայն	SGN
DE	Regensburger Landwein		Ռեգենսբուրգեր Լանդվայն	SGN
DE	Rheinburgen-Landwein		Ռեգենսբուրգեր-Լանդվայն	SGN
DE	Rheingau		Ռայնգաու	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
DE	Rheingauer Landwein		Ռայնգաուեր Լանդվայն	SGN
DE	Rheinhessen		Ռայնհեսեն	SKVN
DE	Rheinischer Landwein		Ռայնշեր Լանդվայն	SGN
DE	Saale-Unstrut		Սաալե-Ունստրուտ	SKVN
DE	Saarländischer Landwein		Սաառլենդիշեր Լանդվայն	SGN
DE	Sachsen		Ջաքսեն	SKVN
DE	Sächsischer Landwein		Ջեքսիշեր Լանդվայն	SGN
DE	Schleswig-Holsteinischer Land- wein		Շլեշվիգ-Հոլշտայնիշեր Լանդվայն	SGN
DE	Schwäbischer Landwein		Շվեբիշեր Լանդվայն	SGN
DE	Starkenburger Landwein		Շտարկենբուրգեր Լանդվայն	SGN
DE	Taubertäler Landwein		Տաուբերտելեր Լանդվայն	SGN
DE	Württemberg		Վյուրտեմբերգ	SKVN
GR	Κως	Kos	Կոս	SGN
GR	Malvasia Πάρος	Malvasia Paros	Մալվասիա Պարոս	SKVN
GR	Malvasia Σητείας	Malvasia Sitia	Մալվասիա Սիտիա	SKVN
GR	Malvasia Χάνδακας-Candia	Malvasia Χάνδακας-Can- dia	Մալվասիա Խանդակաս – կանդիա	SKVN
GR	Άβδηρα	Avdira	Ավդիրա	SGN
GR	Άγιο Όρος	Mount Athos/ Holly Mount Athos/Holly Mountain Athos/Mont Athos/Άγιο Όρος Άθως	Այիո Օրոս / Մաունթ Աթոս / Հոլի Մաունթ Աթոս / Հոլի Մաունթին Աթոս / Մոնթ Աթոս	SGN
GR	Αγορά	Agora	Ագորա	SGN
GR	Αγχιάλος	Anchialos	Անխիալոս	SKVN
GR	Αιγαίο Πέλαγος	Aegean Sea/Aigaio Pela- gos	Էգիան Սի/Էյեո Պելադոս	SGN
GR	Αμύνταιο	Amyndeon	Ամինդեոն / Ամինդեոն	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Ανάβυσσος	Anavyssos	Անավիսոս	SGN
GR	Αργολίδα	Argolida	Արղολիդա	SGN
GR	Αρκαδία	Arkadia	Առկադիա	SGN
GR	Αρχάνες	Archanes	Արխանես	SKVN
GR	Αττική	Attiki	Ատիկի	SGN
GR	Αχαΐα	Achaia	Ախաիա	SGN
GR	Βελβεντό	Velvento	Վելվենտո	SGN
GR	Βερντέα Ζακύνθου	Verdea Onomasia kata paradosi Zakynthou/ Verdea Zakynthos/Vern- tea Zakynthos	Վերդեա Օնոմասիա կատա պարադոսի Ջակինթոս/վերդեա Ջակինթոս/ վերնետեա Ջակինթոս	SGN
GR	Γεράνεια	Gerania	Գերանիա	SGN
GR	Γουμένισσα	Goumenissa	Դումենիսա	SKVN
GR	Γρεβενά	Grevena	Դրեվենա	SGN
GR	Δαφνές	Dafnes	Դաֆնես	SKVN
GR	Δράμα	Drama	Դրամա	SGN
GR	Δωδεκάνησος	Dodekanese	Դոդեկանիսոս	SGN
GR	Έβρος	Evros	Էվրոս	SGN
GR	Ελασσόνα	Elassona	Էլասոնա	SGN
GR	Επανομή	Epanomi	Էպանոմի	SGN
GR	Εύβοια	Evia	Էվիա	SGN
GR	Ζάκυνθος	Zakynthos	Ջակինթոս	SGN
GR	Ζίτσα	Zitsa	Ջիտսա	SKVN
GR	Ηλεία	Ilia	Իլիա	SGN
GR	Ημαθία	Imathia	Իմանթիա	SGN
GR	Ήπειρος	Epirus	Էպիրոս	SGN
GR	Ηράκλειο	Iraklio	Իռակլիո	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Θάσος	Thasos	Թասոս	SGN
GR	Θαψανά	Thapsana	Թաψանա	SGN
GR	Θεσσαλία	Thessalia	Թեսալիա	SGN
GR	Θεσσαλονίκη	Thessaloniki	Թեսալոնիկի	SGN
GR	Θήβα	Thiva	Թիվա	SGN
GR	Θράκη	Thrace	Թրակի	SGN
GR	Ικαρία	Ikaria	Իկարիա	SGN
GR	Ίλιον	Ilion	Իլիոն	SGN
GR	Ίσμαρος	Ismaros	Իսմարոս	SGN
GR	Ιωάννινα	Ioannina	Իոանինա	SGN
GR	Καβάλα	Kavala	Կավալա	SGN
GR	Καρδίτσα	Karditsa	Կարդիցա	SGN
GR	Κάρυστος	Karystos	Կարիսոս	SGN
GR	Καστοριά	Kastoria	Կաստորյա	SGN
GR	Κέρκυρα	Corfu	Կերկիրա / Կոռֆու	SGN
GR	Κίσαμος	Kissamos	Կիսամոս	SGN
GR	Κλημέντι	Klimenti	Կլիմենտի	SGN
GR	Κοζάνη	Kozani	Կոզանի	SGN
GR	Κοιλάδα Αταλάντης	Atalanti Valley	Կիլադա Արալանտի / Ատալանտի վալեյ	SGN
GR	Κόρινθος	Κορινθία /Korinthos/Ko- rinthia	Կորինթոս/Կորինթիա	SGN
GR	Κρανιά	Krania	Կրանյա	SGN
GR	Κραννώνα	Krannona	Կրանոնա	SGN
GR	Κρήτη	Crete	Կրիտի	SGN
GR	Κυκλάδες	Cyclades	Կիկլադես	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Λακονία	Lakonia	Լակոնիա	SGN
GR	Λασιθί	Lasithi	Լասիթի	SGN
GR	Λέσβος	Lesvos	Լեսվոս	SGN
GR	Λετρίνοι	Letrini	Լետրինի	SGN
GR	Λευκάδα	Lefkada	Լեֆկադա	SGN
GR	Ληλάντιο Πεδίο	Lilantio Pedio/Lilantio Field	Լիլանտիո Պեդիո/ Լիլանտիո Ֆիլդ	SGN
GR	Λήμνος	Limnos	Լիմնոս	SKVN
GR	Μαγνησία	Magnisia	Մաղնիսիա	SGN
GR	Μακεδονία	Macedonia	Մասեդոնիա / Մասեդոնիա	SGN
GR	Μαντζαβινάτα	Mantzavinata	Մանցավինատա	SGN
GR	Μαντινεία	Mantinia	Մանտինիա	SKVN
GR	Μαρκόπουλο	Markopoulo	Մարկոպուլո	SGN
GR	Μαρτίνο	Martino	Մարտինո	SGN
GR	Μαυροδάφνη Κεφαλληνίας	Mavrodaphne of Kefalo- nia/ Mavrodafne of Cep- halonia	Մավրոդաֆնի Կեֆալինիաս / Մավրոդաֆնի օֆ Կեֆալոնիա/ Մավրոդաֆնի օֆ Սեֆալոնիա	SKVN
GR	Μαυροδάφνη Πατρών	Mavrodafni of Patra/ Mavrodaphne of Patra	Մավրոդաֆնի Պատրոն / Մավրոդաֆնի օֆ պատրա	SKVN
GR	Μεσενικόλα	Mesenikola	Մեսենիկոլա	SKVN
GR	Μεσσηνία	Messinia	Մեսինիա	SGN
GR	Μεταξάτων	Metaxata	Մետաքսատոն / Մետաքսատա	SGN
GR	Μετέωρα	Meteora	Մետեորա	SGN
GR	Μέτσοβο	Metsovo	Մեցովո	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Μονεμβασία- Malvasia	Monemvasia-Malvasia	Մոնեմվասիա-Մալվասիա	SKVN
GR	Μοσχάτο Πατρών	Muscat of Patra	Մոսխատո Պատրոն / Մուսկատ օֆ պատրա	SKVN
GR	Μοσχάτος Κεφαλληνίας	Muscat of Kefalonia/ Muscat de Cephalonie / Muscat of Cephalonia	Մոսխատոս Կեֆալինիաս / Մուսկատ օֆ Կեֆալոնիա/ Մուսկատ դը Սեֆալոնի/ Մուսկատ օֆ Սեֆալոնիա	SKVN
GR	Μοσχάτος Λήμνου	Muscat of Limnos	Մոսխատոս Լիմնու / Մուսկատ օֆ Լիմնու	SKVN
GR	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας	Μοσχάτος Ρίου Πάτρας/ Muscat of Rio Patra	Մոսխատոս Ռիու Պատրաս / Մուսկատ օֆ Ռիո Պատրա	SKVN
GR	Μοσχάτος Ρόδου	Muscat of Rodos	Մոսխատոս Ռոդու / Մուսկատ օֆ Ռոդու	SKVN
GR	Νάουσα	Naoussa	Նաուսա	SKVN
GR	Νέα Μεσημβρία	Nea Mesimvria	Նեա Մեսիմվրիա	SGN
GR	Νεμέα	Nemea	Նեմեա	SKVN
GR	Οπούντια Λοκρίδας	Opountia Locris	Օպունտիա Լոկրիդաս / Օպունտիա Լոկրիս	SGN
GR	Παγγαίο	Paggeo /Pangeon	Պագեո/Պանգեոն	SGN
GR	Παλλήνη	Pallini	Պալինի	SGN
GR	Παρνασσός	Parnassos	Պարնասոս	SGN
GR	Πάρος	Paros	Պարոս	SKVN
GR	Πάτρα	Patra	Պատրա	SKVN
GR	Πεζά	Peza	Պեզա	SKVN
GR	Πέλλα	Pella	Պելա	SGN
GR	Πελοπόννησος	Peloponnese	Պելոպոննիսու / Պելեպոնիզ	SGN
GR	Περία	Pieria	Պիերիա	SGN
GR	Πισάτις	Pisatis	Պիսատիս	SGN
GR	Πλαγιές Αιγιαλείας	Slopes of Aigialia	Պլայես Էյալիաս / Սլոուպս օֆ Էգիալիա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Πλαγιές Αίνου	Slopes of Ainos	Պլայէս Էնու / Սլոուպս օֆ Էնու	SGN
GR	Πλαγιές Αμπέλου	Slopes of ampelos	Պլայէս Ամպելու / Սլոուպս օֆ Ամպելու	SGN
GR	Πλαγιές Βερτίσκου	Slopes of Vertiskos	Պլայէս Վերտիսկու / Սլոուպս օֆ Վերտիսկու	SGN
GR	Πλαγιές Κιθαιρώνα	Slopes of Kithaironas	Պլայէս Կիթերոնա / Սլոուպս օֆ Կիթերոնաս	SGN
GR	Πλαγιές Κνημίδας	Slopes of Knimida	Պլայէս Կնիմիդաս / Սլոուպս օֆ Կնիմիդաս	SGN
GR	Πλαγιές Μελίτων	Slopes of Meliton	Պլայէս Մելիտոն / Սլոուպս օֆ Մելիտոն	SKVN
GR	Πλαγιές Πάικου	Slopes of Paiko	Պլայէս Պայկու / Սլոուպս օֆ Պայկու	SGN
GR	Πλαγιές Πάρνηθας	Slopes of Parnitha	Պլայէս Պարնիթաս / Սլոուպս օֆ Պարնիթաս	SGN
GR	Πλαγιές Πεντελικού	Slopes of Pendeliko/ Πλαγιές Πεντελικού	Պլայէս Պենդելիկու / Սլոուպս օֆ Պենդելիկու	SGN
GR	Πυλία	Pylia	Պիլիա	SGN
GR	Ραψάνη	Rapsani	Րասանի	SKVN
GR	Ρέθυμνο	Rethimno	Րեթիմոն	SGN
GR	Ρετσίνα Αττικής	Retsina of Attiki	Րեցինա Ատիկի / Րեցինա օֆ Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Βοιωτίας	Retsina of Viotia	Րեցինա Վիոտիաս / Րեցինա օֆ Վիոտիաս	SGN
GR	Ρετσίνα Γιάλτρων	Retsina of Gialtra	Րեցինա Զալտրոն / Րեցինա օֆ Զալտրոն	SGN
GR	Ρετσίνα Εύβοιας	Retsina of Evoia	Րեցինա Էվիաս / Րեցինա օֆ Էվիաս	SGN
GR	Ρετσίνα Θηβών (Βοιωτίας)	Retsina of Thebes (Voiotias)	Րեցինա Թիվոն (Վիոտիաս) / Րեցինա օֆ Թեբե (Վիոտիաս)	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Ρετσίνα Καρύστου	Retsina of Karystos	Ռեցինա Կարիստու / Ռեցինա օֆ Կարիստու	SGN
GR	Ρετσίνα Κορωπίου	Ρετσίνα Κορωπίου Αττι- κής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կորոպիու / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Κρωπίας	Ρετσίνα Κορωπίου Αττι- κής/Retsina of Koropi/ Retsina of Koropi Attiki	Ռեցինա Կրոպիաս / Ռեցինա օֆ Կորոպի/ ռեցինա օֆ Կորոպի ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Λιοπεσίου	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsi- na of Paiania Attiki	Ռեցինա Լյոպեսիու / Ռեցինա Պեանիաս Ատիկի / Ռեցինա օֆ Պայանիա / Ռեցինա օֆ Սաիանիա Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Μαρκόπουλου (Αττικής)	Retsina of Markopoulo (Attiki)	Ռեցինա Մարկոպուլու (Ատիկի) / Ռեցինա օֆ Մարկոպուլո (Ատիկի)	SGN
GR	Ρετσίνα Μεγάρων	Ρετσίνα Μεγάρων Αττικής/ Retsina of Megara (Atti- ki) / Retsina of Megara Attiki	Ռեցինա Մեղարոն / Ռեցինա օֆ Մեգարա (Ատիկի) / Ռեցինա օֆ Մեգարա Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Μεσογείων (Αττικής)	Retsina of Mesogia (At- tiki)	Ռեցինա Մեսոյիոն / Ռեցինա օֆ Մեսոգիա (Ատիկի)	SGN
GR	Ρετσίνα Παιανίας	Ρετσίνα Παιανίας Αττικής/ Retsina of Paiania /Retsi- na of Paiania Attiki	Ռեցինա Պեանիաս / Ռեցինա օֆ Պաիանիա/ Ռեցինա օֆ Պաիանիա Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Παλλήνης	Ρετσίνα Παλλήνης Αττι- κής/Retsina of Pallini/ Retsina of Pallini Attiki	Ռեցինա Պալինիս / Ռեցինա օֆ Պալինի/ Ռեցինա օֆ Պալինի Ատիկի	SGN
GR	Ρετσίνα Πικερμίου	Ρετσίνα Πικερμίου Αττι- κής/Retsina of Pikermi Attiki/Retsina of Pikermi	Ռեցինա Պիկերմիու / Ռեցինա օֆ Պիկեմի Ատիկի / Ռեցինա օֆ Պիկեմի	SGN
GR	Ρετσίνα Σπάτων	Ρετσίνα Σπάτων Αττικής/ Retsina of Spata/Retsina of Spata Attiki	Ռեցինա Սպատոն / Ռեցինա օֆ Սպատա/ Ռեցինա օֆ Սպատա Ատիկի	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GR	Ρετινα Χαλκίδας (Ευβοίας)	Retsina of Halkida (Evoia)	Սպաստն Խալկիդաս / Ռեցինա օֆ Խալկիդա (Էվոյա)	SGN
GR	Ριτσώνα	Ritsona	Ռիցոնա	SGN
GR	Ρόδος	Rodos/Rhodes	Ռոդոս/Ռոդէս / Ռոուդզ	SKVN
GR	Ρομπόλα Κεφαλληνίας	Robola of Kefalonia	Ռոբոլա Կեֆալինիաս / Ռոբոլա օֆ Կեֆալինիա	SKVN
GR	Σάμος	Samos	Սամոս	SKVN
GR	Σαντορίνη	Santorini	Սանտորինի	SKVN
GR	Σέρρες	Serres	Սերես	SGN
GR	Σητεία	Sitia	Սիտիա	SKVN
GR	Σιάτιστα	Siatista	Սյատիստա	SGN
GR	Σιθωνία	Sithonia	Սիթոնիա	SGN
GR	Σπάτα	Spata	Սպատա	SGN
GR	Στερεά Ελλάδα	Stereia Ellada	Ստերեա Էլլադա	SGN
GR	Τεγέα	Tegea	Տեգեա	SGN
GR	Τριφυλία	Trifilia	Տրիֆիլիա	SGN
GR	Τύρναβος	Tyrnavos	Տիրնավոս	SGN
GR	Φθιώτιδα	Fthiotida/Phthiotis	Ֆթիոտիդա/Ֆթիոտիս	SGN
GR	Φλώρινα	Florina	Ֆլորինա	SGN
GR	Χαλκιδούνα	Halikouna	Խալիկունա	SGN
GR	Χαλκιδική	Halkidiki	Խալկիդիկի	SGN
GR	Χάνδακας – Candia	Candia	Խանդակաս – Կանդիա	SKVN
GR	Χανιά	Chania	Խանյա	SGN
GR	Χίος		Խիոս	SGN
HU	Badacsony		Բադաչոնյ	SKVN
HU	Badacsonyi		Բադաչոնյի	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
HU	Balaton		Բալատոն	SKVN
HU	Balatonboglár		Բալատոնբոգլար	SKVN
HU	Balatonboglári		Բալատոնբոգլարի	SKVN
HU	Balaton-felvidék		Բալատոն-ֆելվիդեկ	SKVN
HU	Balaton-felvidéki		Բալատոն-ֆելվիդեկի	SKVN
HU	Balatonfüred-Csopak		Բալատոնֆյուրեդ-Չոպակ	SKVN
HU	Balatonfüred-Csopaki		Բալատոնֆյուրեդ- Չոպակի	SKVN
HU	Balatoni		Բալատոնի	SKVN
HU	Balatonmelléki		Բալատոնմելեկի	SGN
HU	Bükk		Բյուկկ	SKVN
HU	Bükki		Բյուկկի	SKVN
HU	Csongrád		Չոնգրադ	SKVN
HU	Csongrádi		Չոնգրադի	SKVN
HU	Debrői Hárslevelű		Դեբրոյ Հարշլեվելու	SKVN
HU	Duna		Դունա	SKVN
HU	Dunai		Դունաի	SKVN
HU	Dunántúl		Դունաստուլ	SGN
HU	Dunántúli		Դունաստուլի	SGN
HU	Duna-Tisza-közi		Դունա-Տիսա-կյոզի	SGN
HU	Eger		Էգեր	SKVN
HU	Egri		Էգրի	SKVN
HU	Etyek-Buda		Էտյեկ-Բուդա	SKVN
HU	Etyek-Budai		Էտյեկ-Բուդաի	SKVN
HU	Felső-Magyarország		Ֆելշյո-Մաձարոռուսագ	SGN
HU	Felső-Magyarországi		Ֆելշյո-Մաձարոռուսագի	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
HU	Hajós-Baja		Հայոշ-Բայա	SKVN
HU	Izsáki Arany Sárfehér		Իժսակի Առանյ ՇարՖեհէր	SKVN
HU	Káli		Կալի	SKVN
HU	Kunság		Կունշագ	SKVN
HU	Kunsági		Կունշագի	SKVN
HU	Mátra		Մատռա	SKVN
HU	Mátraí		Մատռաի	SKVN
HU	Mór		Մոռ	SKVN
HU	Móri		Մոռի	SKVN
HU	Nagy-Somló		Նաձ-Շոմլո	SKVN
HU	Nagy-Somlóí		Նաձ-Շոմլոի	SKVN
HU	Neszmély		Նեսամէլ	SKVN
HU	Neszmélyi		Նեսամէլի	SKVN
HU	Pannon		Պաննոն	SKVN
HU	Pannonhalma		Պաննոնհալմա	SKVN
HU	Pannonhalmi		Պաննոնհալմի	SKVN
HU	Pécs		Պէշ	SKVN
HU	Somló		Շոմլո	SKVN
HU	Somlóí		Շոմլոի	SKVN
HU	Sopron		Շոպրոն	SKVN
HU	Soproni		Շոպրոնի	SKVN
HU	Szekszárd		Սեկսառդ	SKVN
HU	Szekszárdi		Սեկսառդի	SKVN
HU	Tihany		Տիհանյ	SKVN
HU	Tihanyi		Տիհանյի	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
HU	Tokaj		Տոկայ	SKVN
HU	Tokaji		Տոկայի	SKVN
HU	Tolna		Տոլնա	SKVN
HU	Tolnai		Տոլնաի	SKVN
HU	Villány		Վիլանյ	SKVN
HU	Villányi		Վիլանյի	SKVN
HU	Zala		Զալա	SKVN
HU	Zalai		Զալաի	SKVN
HU	Zemplén		Զեմպլեն	SGN
HU	Zempléni		Զեմպլենի	SGN
IT	Abruzzo		Աբրուզո	SKVN
IT	Acqui		Ակուի	SKVN
IT	Affile		Ֆիլե	SKVN
IT	Aglianico del Taburno		Ալյանիկո դել Տաբուռնո	SKVN
IT	Aglianico del Vulture		Ալյանիկո դել Վուլտուրե	SKVN
IT	Aglianico del Vulture Superiore		Ալյանիկո դել Վուլտուրե Սուպերիորե	SKVN
IT	Alba		Ալբա	SKVN
IT	Albugnano		Ալբունյանո	SKVN
IT	Alcamo		Ալկամո	SKVN
IT	Aleatico di Gradoli		Ալեատիկո դի Գրադոլի	SKVN
IT	Aleatico di Puglia		Ալեատիկո դի Պուլիա	SKVN
IT	Aleatico Passito dell'Elba		Ալեատիկո Պասիտո դել Էլբա	SKVN
IT	Alezio		Ալեջիո	SKVN
IT	Alghero		Ալգերո	SKVN
IT	Allerona		Ալերոնա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Alta Langa		Ալտա լանգա	SKVN
IT	Alta Valle della Greve		Ալտա Վալե դելա Գռեվե	SGN
IT	Alto Adige		Ալտո Ադիջե	SKVN
IT	Alto Livenza		Ալտո Լիվենցա	SGN
IT	Alto Mincio		Ալտո Մինիչիո	SGN
IT	Amarone della Valpolicella		Ամառոնե դելա Վալպոլիչելա	SKVN
IT	Amelia		Ամելիա	SKVN
IT	Anagni		Անանյի	SGN
IT	Ansonica Costa dell'Argentario		Անասոնիկա Կոստա դել Առջենտարիո	SKVN
IT	Aprilia		Ապրիլիա	SKVN
IT	Arborea		Արբորեա	SKVN
IT	Arcole		Արկոլե	SKVN
IT	Arghillà		Արգիլիա	SGN
IT	Asolo – Prosecco		Ազոլո-Պրոսեկո	SKVN
IT	Assisi		Ասիզի	SKVN
IT	Asti		Աստի	SKVN
IT	Atina		Ատինա	SKVN
IT	Aversa		Ավերսա	SKVN
IT	Avola		Ավոլա	SGN
IT	Bagnoli		Բանյոլի	SKVN
IT	Bagnoli di Sopra		Բանյոլի դի Սոպրա	SKVN
IT	Bagnoli Friularo		Բանյոլի Ֆրիուլարո	SKVN
IT	Barbagia		Բարբաջիա	SGN
IT	Barbaresco		Բարբառեսկո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Barbera d'Alba		Բարբերա դ'Ալբա	SKVN
IT	Barbera d'Asti		Բարբերա դ'Աստի	SKVN
IT	Barbera del Monferrato		Բարբերա դել Մոնֆերատո	SKVN
IT	Barbera del Monferrato Superiore		Բարբերա դել Մոնֆերատե Սուպերիորե	SKVN
IT	Barco Reale di Carmignano		Բարկո ռեալե դի Կարմինյանո	SKVN
IT	Bardolino		Բարդոլինո	SKVN
IT	Bardolino Superiore		Բարդոլինո Սուպերիորե	SKVN
IT	Barletta		Բարլետա	SKVN
IT	Barolo		Բարոլո	SKVN
IT	Basilicata		Բազիլիկատա	SGN
IT	Benaco Bresciano		Բենակո Բոնեշանո	SGN
IT	Beneventano		Բենեվենատանո	SGN
IT	Benevento		Բենեվենտո	SGN
IT	Bergamasca		Բեռգամասկա	SGN
IT	Bettona		Բետոնա	SGN
IT	Bianchetto del Metauro		Բիանկետլո դել Մետաուրո	SKVN
IT	Bianco Capena		Բիանկո Կապենա	SKVN
IT	Bianco del Sillaro		Բիանկո դել Սիլարո	SGN
IT	Bianco dell'Empolese		Բիանկո դել Էմպոլեզե	SKVN
IT	Bianco di Castelfranco Emilia		Բիանկո դի Կաստելֆրանկո Էմիլիա	SGN
IT	Bianco di Custoza		Բիանկո դի Կուստոցա	SKVN
IT	Bianco di Pitigliano		Բիանկո դի Պիտիլիանո	SKVN
IT	Biferno		Բիֆերնո	SKVN
IT	Bivongi		Բիվոնջի	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Boca		Բոկա	SKVN
IT	Bolgheri		Բոլգերի	SKVN
IT	Bolgheri Sassicaia		Բոլգերի Սասիկայա	SKVN
IT	Bonarda dell'Oltrepò Pavese		Բոնարդա դել՝Օլտրեպո Պավեզե	SKVN
IT	Bosco Eliceo		Բոսկո Էլիչեո	SKVN
IT	Botticino		Բոտիչինո	SKVN
IT	Brachetto d'Acqui		Բրակետո դ'Ակուի	SKVN
IT	Bramaterra		Բրամատերա	SKVN
IT	Breganze		Բրեգանցե	SKVN
IT	Brindisi		Բրինդիզի	SKVN
IT	Brunello di Montalcino		Բրունելո դի Մոնտալչինո	SKVN
IT	Buttafuoco		Բուտաֆուոկո	SKVN
IT	Buttafuoco dell'Oltrepò Pavese		Բուտաֆուոկո դել՝Օլտրեպո Պավեզե	SKVN
IT	Cacc'e mmitte di Lucera		Կաչ՛ե միտե դի Լուչերա	SKVN
IT	Cagliari		Կալիարի	SKVN
IT	Calabria		Կալաբրիա	SGN
IT	Caldaro		Կալդարո	SKVN
IT	Calosso		Կալոսո	SKVN
IT	Caluso		Կալուսո	SKVN
IT	Camarro		Կամարո	SGN
IT	Campania		Կամպանիա	SGN
IT	Campi Flegrei		Կամպի Ֆլեգրեի	SKVN
IT	Campidano di Terralba		Կամպիդանո դի Տերալբա	SKVN
IT	Canavese		Կանավեզե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Candia dei Colli Apuani		Կանդիա դեի Կոլի Ապուանի	SKVN
IT	Cannara		Կանարա	SGN
IT	Cannellino di Frascati		Կանելինո դի Ֆրասկատի	SKVN
IT	Cannonau di Sardegna		Կանոնաու դի Սարդենյա	SKVN
IT	Capalbio		Կապալբիո	SKVN
IT	Capri		Կապրի	SKVN
IT	Capriano del Colle		Կապրիանո դել Կոլե	SKVN
IT	Carema		Կառեմա	SKVN
IT	Carignano del Sulcis		Կարինյանո դել Սուլչիս	SKVN
IT	Carmignano		Կարմինյանո	SKVN
IT	Carso		Կարսո	SKVN
IT	Carso – Kras		Կարսո – Կրաս	SKVN
IT	Casavecchia di Pontelatone		Կազավեկյա դի Պոնտելատոնե	SKVN
IT	Casorzo		Կազորցո	SKVN
IT	Casteggio		Կաստեջիո	SKVN
IT	Castel del Monte		Կաստել դել Մոնտե	SKVN
IT	Castel del Monte Bombino Nero		Կաստել դել Մոնտե Բոմբինո Նեռո	SKVN
IT	Castel del Monte Nero di Troia Riserva		Կաստել դել Մոնտե Նեռո դի Տրոյա Ռիզերվա	SKVN
IT	Castel del Monte Rosso Riserva		Կաստել դել Մոնտե ռոսո Ռիզերվա	SKVN
IT	Castel San Lorenzo		Կաստել Սան Լորենցո	SKVN
IT	Casteller		Կաստելեր	SKVN
IT	Castelli di Jesi Verdicchio Ri- serva		Կաստելի դի Յեզի Վերդիչիո Ռիզերվա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Castelli Romani		Կաստելի Ռոմանի	SKVN
IT	Catalanesca del Monte Somma		Կատալանեսկա դել Մոնտե Սոմմա	SGN
IT	Cellatica		Չելլատիկա	SKVN
IT	Cerasuolo d'Abruzzo		Չերասուոլո դ'Աբրուցո	SKVN
IT	Cerasuolo di Vittoria		Չերասուոլո դի Վիտորիա	SKVN
IT	Cerveteri		Չերվետերի	SKVN
IT	Cesanese del Piglio		Չեզանեզե դել Պիլիո	SKVN
IT	Cesanese di Affile		Չեզանեզե դի Աֆիլե	SKVN
IT	Cesanese di Olevano Romano		Չեզանեզե դի Օլեվանո Ռոմանո	SKVN
IT	Chianti		Վյանտի	SKVN
IT	Chianti Classico		Վյանտի Կլասիկո	SKVN
IT	Cilento		Չիլենտո	SKVN
IT	Cinque Terre		Չինկուե Տերե	SKVN
IT	Cinque Terre Sciacchetrà		Չինկուե Տերե Շակետրա	SKVN
IT	Circeo		Չիբեո	SKVN
IT	Cirò		Չիրո	SKVN
IT	Cisterna d'Asti		Չիստեռնա դ'Աստի	SKVN
IT	Civitella d'Agliano		Չիվիտելլա դ'Ալիանո	SGN
IT	Colleoni		Կոլեոնի	SKVN
IT	Colli Albani		Կոլի Ալբանի	SKVN
IT	Colli Altotiberini		Կոլի Ալտոտիբերինի	SKVN
IT	Colli Aprutini		Կոլի Ապրունտինի	SGN
IT	Colli Asolani – Prosecco		Կոլի Ասոլանի-Պրոսեկո	SKVN
IT	Colli Berici		Կոլի Բերիչի	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Colli Bolognesi		Կոլի Բոլոնյեզի	SKVN
IT	Colli Bolognesi Classico Pigno- letto		Կոլի Բոլոնյեզի Կլասիկո Պիցոլետո	SKVN
IT	Colli Cimini		Կոլի Չիմինի	SGN
IT	Colli del Limbara		Կոլի դի Լիմբարա	SGN
IT	Colli del Sangro		Կոլի դել Սանգրո	SGN
IT	Colli del Trasimeno		Կոլի դել Տրասիմենո	SKVN
IT	Colli della Sabina		Կոլի դելա Սաբինա	SKVN
IT	Colli della Toscana centrale		Կոլի դելա Տոսկանա չենտրալե	SGN
IT	Colli dell'Etruria Centrale		Կոլի դել Էտրուրիա Չենտրալե	SKVN
IT	Colli di Conegliano		Կոլի դի Կոնելիանո	SKVN
IT	Colli di Faenza		Կոլի դի Ֆաենզա	SKVN
IT	Colli di Luni		Կոլի դի Լունի	SKVN
IT	Colli di Parma		Կոլի դի Պարմա	SKVN
IT	Colli di Rimini		Կոլի դի Ռիմինի	SKVN
IT	Colli di Salerno		Կոլի դի Սալեռնո	SGN
IT	Colli di Scandiano e di Canossa		Կոլի դի Սկանդինսանո և դի Կանոսա	SKVN
IT	Colli d'Imola		Կոլի դ'Իմոլա	SKVN
IT	Colli Etruschi Viterbesi		Կոլի Էտրուսկի Վիտերբեզի	SKVN
IT	Colli Euganei		Կոլի Էուգանեի	SKVN
IT	Colli Euganei Fior d'Arancio		Կոլի Էուգանեի Ֆիոր դ'Առանջիո	SKVN
IT	Colli Lanuvini		Կոլի Լանուվինի	SKVN
IT	Colli Maceratesi		Կոլի Մաչերատեզի	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Colli Martani		Կոլի Մարտանի	SKVN
IT	Colli Orientali del Friuli Picolit		Կոլի Օրիենտալի դել Ֆրիուլի Պիկոլիտ	SKVN
IT	Colli Perugini		Կոլի Պեռուջինի	SKVN
IT	Colli Pesaresi		Կոլի Պեզառեզի	SKVN
IT	Colli Piacentini		Կոլի Պյաչենտինի	SKVN
IT	Colli Romagna centrale		Կոլի Ռոմանյա չենտրալե	SKVN
IT	Colli Tortonesi		Կոլի Տորտոնեզի	SKVN
IT	Colli Trevigiani		Կոլի Տրեվիջիանի	SGN
IT	Collina del Milanese		Կոլինա դել Միլանեզե	SGN
IT	Collina Torinese		Կոլինա Տորինեզե	SKVN
IT	Colline del Genovesato		Կոլինե դել Ջենովեզատո	SGN
IT	Colline di Levanto		Կոլինե դի Լեվանտո	SKVN
IT	Colline Frentane		Կոլինե Ֆրենտանե	SGN
IT	Colline Joniche Tarantine		Կոլինե Յոնիկե Տարանտինե	SKVN
IT	Colline Lucchesi		Կոլինե Լուկեզի	SKVN
IT	Colline Novaresi		Կոլինե Նովառեզի	SKVN
IT	Colline Pescaresi		Կոլինե Պեսկառեզի	SGN
IT	Colline Saluzzesi		Կոլինե Սալուցեզի	SKVN
IT	Colline Savonesi		Կոլինե Սավոնեզի	SGN
IT	Colline Teatine		Կոլինե Տեատինե	SGN
IT	Collio		Կոլիո	SKVN
IT	Collio Goriziano		Կոլիո Գորիջիանո	SKVN
IT	Colonna		Կոլոնա	SKVN
IT	Conegliano – Prosecco		Կոնեյյանո – Պրոսեկո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Conegliano Valdobbiadene – Prosecco		Կոնեյլանո Վալդոբիադենե – Պրոսեկո	SKVN
IT	Cònero		Կոնեռո	SKVN
IT	Conselvano		Կոնսելվանո	SGN
IT	Contea di Sclafani		Կոնտեա դի Սկլաֆանի	SKVN
IT	Contessa Entellina		Կոնտեսա Էնտելինա	SKVN
IT	Controguerra		Կոնտրոգուերա	SKVN
IT	Copertino		Կոպերտինո	SKVN
IT	Cori		Կորի	SKVN
IT	Cortese dell'Alto Monferrato		Կոռտեզե դել Ալտո Մոնֆերատո	SKVN
IT	Cortese di Gavi		Կոռտեզե դի Գավի	SKVN
IT	Corti Benedettine del Padovano		Կոռտի Բենեդետինե դել Պադովանո	SKVN
IT	Cortona		Կոռտոնա	SKVN
IT	Costa d'Amalfi		Կոստա դ'Ամալֆի	SKVN
IT	Costa Etrusco Romana		Կոստա Էտրուսկո Ռոմանա	SGN
IT	Costa Toscana		Կոստա Տոսկանա	SGN
IT	Costa Viola		Կոստա Վիոլա	SGN
IT	Coste della Sesia		Կոստե դելա Սեզիա	SKVN
IT	Curtefranca		Կուրտեֆրանկա	SKVN
IT	Custoza		Կուստոցա	SKVN
IT	Daunia		Դաունիա	SGN
IT	del Frusinate		դել Ֆրուզինատե	SGN
IT	del Molise		դել Մոլիզե	SKVN
IT	del Vastese		դել Վաստեզե	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Delia Nivolelli		Դելիա Նիվոլելի	SKVN
IT	dell'Alto Adige		դել'Ալտո Ադիջե	SKVN
IT	delle Venezie		դելե Վենեցիե	SGN
IT	dell'Emilia		դել'Էմիլիա	SGN
IT	di Modena		Դի Մոդենա	SKVN
IT	Diano d'Alba		Դիանո դ'Ալբա	SKVN
IT	Dogliani		Դոլիանի	SKVN
IT	Dolceacqua		Դոլչեակուա	SKVN
IT	Dolcetto d'Acqui		Դոլչետո դ'Ակի	SKVN
IT	Dolcetto d'Alba		Դոլչետո դ'Ալբա	SKVN
IT	Dolcetto d'Asti		Դոլչետո դ'Աստի	SKVN
IT	Dolcetto di Diano d'Alba		Դոլչետո դի Դիանո դ'Ալբա	SKVN
IT	Dolcetto di Ovada		Դոլչետո դի Օվադա	SKVN
IT	Dolcetto di Ovada Superiore		Դոլչետո դի Օվադա սուպերիորե	SKVN
IT	Dugenta		Դուջենտա	SGN
IT	Durello Lessini		Դուռելո Լեսինի	SKVN
IT	Elba		Էլբա	SKVN
IT	Elba Aleatico Passito		Էլբա Ալեատիցո Պասիտո	SKVN
IT	Eloro		Էլորո	SKVN
IT	Emilia		Էմիլիա	SGN
IT	Epomeo		Էպոմեո	SGN
IT	Erbaluce di Caluso		Էրբալուչե դի Կալուզո	SKVN
IT	Erice		Էրիչե	SKVN
IT	Esino		Էզինո	SKVN
IT	Est! Est!! Est!!! di Montefiascone		Էստ! Էստ! Էստ! Դի Մոնտեֆիասկոնե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Etna		Էտնա	SKVN
IT	Etschtaler		Էտշատլեո	SKVN
IT	Falanghina del Sannio		Ֆալանգինա դել Սանյո	SKVN
IT	Falerio		Ֆալերիո	SKVN
IT	Falerno del Massico		Ֆալեռնո դել Մասիկո	SKVN
IT	Fara		Ֆարա	SKVN
IT	Faro		Ֆարո	SKVN
IT	Fiano di Avellino		Ֆիանո դի Ավելինո	SKVN
IT	Fior d'Arancio Colli Euganei		Ֆիոր դ'Առանջի կոլի Էուզանեի	SKVN
IT	Fontanarossa di Cerda		Ֆոնտանառոսա դի Չերդա	SGN
IT	Forlì		Ֆորլի	SGN
IT	Fortana del Taro		Ֆոնտանա դել Տարո	SGN
IT	Franciacorta		Ֆրանչիակորտա	SKVN
IT	Frascati		Ֆրասկատի	SKVN
IT	Frascati Superiore		Ֆրասկատի Սուպերիորե	SKVN
IT	Freisa d'Asti		Ֆռեիզա դ'Աստի	SKVN
IT	Freisa di Chieri		Ֆռեիզա դի Կիերի	SKVN
IT	Friularo di Bagnoli		Ֆրիուլատո դի Բանյոլի	SKVN
IT	Friuli Annia		Ֆրիուլի Անիա	SKVN
IT	Friuli Aquileia		Ֆրիուլի Ակուիլեյա	SKVN
IT	Friuli Colli Orientali		Ֆրիուլի Կոլի Օրիենտալի	SKVN
IT	Friuli Grave		Ֆրիուլի Գրավե	SKVN
IT	Friuli Isonzo		Ֆրիուլի Իզոնցո	SKVN
IT	Friuli Latisana		Ֆրիուլի Լատիզանա	SKVN
IT	Frusinate		Ֆրուզինանտե	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Gabiano		Գաբիանո	SKVN
IT	Galatina		Գալատինա	SKVN
IT	Galluccio		Գալուչիո	SKVN
IT	Gambellara		Գամելլարա	SKVN
IT	Garda		Գարդա	SKVN
IT	Garda Bresciano		Գարդա Բոնեշիանո	SKVN
IT	Garda Colli Mantovani		Գարդա Կոլի Մանտովանի	SKVN
IT	Gattinara		Գատինարա	SKVN
IT	Gavi		Գավի	SKVN
IT	Genazzano		Ջենազանո	SKVN
IT	Ghemme		Գեմե	SKVN
IT	Gioia del Colle		Ջիոյա դել Կոլե	SKVN
IT	Girò di Cagliari		Ջիրո դի Կալիարի	SKVN
IT	Golfo del Tigullio – Portofino		Գոլֆո դել Տիգուլինո Պորտոֆինո	SKVN
IT	Grance Senesi		Գրանչե Սենեզի	SKVN
IT	Gravina		Գրավինա	SKVN
IT	Greco di Bianco		Գրեկո դի Բիանկո	SKVN
IT	Greco di Tufo		Գրեկո դի Տուֆո	SKVN
IT	Grignolino d’Asti		Գրինյոլինո դ’Աստի	SKVN
IT	Grignolino del Monferrato Ca- salese		Գրինյոլինո դել Մոնֆերատո Կասալեզե	SKVN
IT	Grottino di Roccanova		Գրոտինո դի Ռոկանովա	SKVN
IT	Gutturnio		Գուտուրինո	SKVN
IT	Histonium		Իստոնիում	SGN
IT	I Terreni di Sanseverino		Ի տերենի դի Սանսեվերինո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Irpinia		Իպինիա	SKVN
IT	Ischia		Իշիյա	SKVN
IT	Isola dei Nuraghi		Իզոլա դեյ Նուռագի	SGN
IT	Isonzo del Friuli		Իզոնցո դել Ֆրիուլի	SKVN
IT	Kalterer		Կալտերեռ	SKVN
IT	Kalterersee		Կալտերեռսե	SKVN
IT	Lacrima di Morro		Լակրիմա դի Մորո	SKVN
IT	Lacrima di Morro d'Alba		Լակրիմա դի Մորո դ'Ալբա	SKVN
IT	Lago di Caldaro		Լագո դի Կալդարո	SKVN
IT	Lago di Corbara		Լագո դի Կորբարո	SKVN
IT	Lambrusco di Sorbara		Լամբրուսկո դի Սերբարո	SKVN
IT	Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Լամբրուսկո Գրասպարոսա դի Կաստելվետրո	SKVN
IT	Lambrusco Mantovano		Լամբրուսկո Մանտովանո	SKVN
IT	Lambrusco Salamino di Santa Croce		Լամբրուսկո Սալամանինո դի Սանտա Կրոչե	SKVN
IT	Lamezia		Լամեջիա	SKVN
IT	Langhe		Լանգե	SKVN
IT	Lazio		Լացիո	SGN
IT	Lessini Durello		Լեսինի Դուրելո	SKVN
IT	Lessona		Լեսոնա	SKVN
IT	Leverano		Լեվերանո	SKVN
IT	Liguria di Levante		Լիգուրիա դի Լեվանտե	SGN
IT	Lipuda		Լիպուդա	SGN
IT	Lison		Լիզոն	SKVN
IT	Lison-Pramaggiore		Լիզոն-Պրամաջիորե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Lizzano		Լիցիանո	SKVN
IT	Loazzolo		Լոազոլո	SKVN
IT	Locorotondo		Լոկոռոտոնոնդո	SKVN
IT	Locride		Լոկրիդե	SGN
IT	Lugana		Լուգանա	SKVN
IT	Malanotte del Piave		Մալանոտոտե դել Պիավե	SKVN
IT	Malvasia delle Lipari		Մալվազիա դել Լիպարի	SKVN
IT	Malvasia di Bosa		Մալվազիա դի Բոզա	SKVN
IT	Malvasia di Casorzo		Մալվազիա դի Կազորցո	SKVN
IT	Malvasia di Casorzo d'Asti		Մալվազիա դի Կազորցո դ'Աստի	SKVN
IT	Malvasia di Castelnuovo Don Bosco		Մալվազիա դի Կաստելնուովո Դոն Բոսկո	SKVN
IT	Mamertino		Մամերտինո	SKVN
IT	Mamertino di Milazzo		Մամերտինո դի Միլազո	SKVN
IT	Mandrolisai		Մանդրոլիզայ	SKVN
IT	Marca Trevigiana		Մարկա Տրեվիջինա	SGN
IT	Marche		Մարկե	SGN
IT	Maremma toscana		Մարեմա տոսկանա	SKVN
IT	Marino		Մարինո	SKVN
IT	Marmilla		Մարմիլա	SGN
IT	Marsala		Մարսալա	SKVN
IT	Martina		Մարտինա	SKVN
IT	Martina Franca		Մարտինա Ֆրանկա	SKVN
IT	Matera		Մատերա	SKVN
IT	Matino		Մատինո	SKVN
IT	Melissa		Մելիսա	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Menfi		Մենֆի	SKVN
IT	Merlara		Մերլարա	SKVN
IT	Mitterberg		Միտերբերգ	SGN
IT	Modena		Մոդենա	SKVN
IT	Molise		Մոլիզե	SKVN
IT	Monferrato		Մոնֆեռատո	SKVN
IT	Monica di Sardegna		Մոնիկա դի Սարդենյա	SKVN
IT	Monreale		Մոնռեալե	SKVN
IT	Montecarlo		Մոնտեկարլո	SKVN
IT	Montecastelli		Մոնտեկաստելի	SGN
IT	Montecompati		Մոնտեկոմպատրի	SKVN
IT	Montecompati Colonna		Մենտեկոմպատրի Կոլոնա	SKVN
IT	Montecucco		Մոնտեկուոկո	SKVN
IT	Montecucco Sangiovese		Մոնտեկուոկո Սանջիովեզե	SKVN
IT	Montefalco		Մոնտեֆալկո	SKVN
IT	Montefalco Sagrantino		Մոնտեֆալկո Սագրանտինո	SKVN
IT	Montello		Մոնտելլո	SKVN
IT	Montello – Colli Asolani		Մոնտելլո – Կոլի Ազոլանի	SKVN
IT	Montello Rosso		Մոնտելո Ռոսո	SKVN
IT	Montenetto di Brescia		Մոնտենետո դի Բրեշիա	SGN
IT	Montepulciano d'Abruzzo		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո	SKVN
IT	Montepulciano d'Abruzzo Col- line Teramane		Մոնտեպուլչիանո դ'Աբրուցո Կոլինե Տերամանե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Monteregio di Massa Marittima		Մոնտեռեջիո դի Մասսա Մարիտիմա	SKVN
IT	Montescudaio		Մոնտեսկուդայո	SKVN
IT	Monti Lessini		Մոնտի Լեսինի	SKVN
IT	Morellino di Scansano		Մորելինո դի Սկանսանո	SKVN
IT	Moscadello di Montalcino		Մոսկադելո դի Մոնտալչինո	SKVN
IT	Moscato di Pantelleria		Մոսկատո դի Պանտելերիա	SKVN
IT	Moscato di Sardegna		Մոսկատո դի Սարդենյա	SKVN
IT	Moscato di Scanzo		Մոսկատո դի Սկանցո	SKVN
IT	Moscato di Sennori		Մոսկատո դի Սենորի	SKVN
IT	Moscato di Sorso		Մոսկատո դի Սորսո	SKVN
IT	Moscato di Sorso – Sennori		Մոսկատո դի Սորսո- սենորի	SKVN
IT	Moscato di Terracina		Մոսկատո դի Տերացինա	SKVN
IT	Moscato di Trani		Մոսկատո դի Տրանի	SKVN
IT	Murgia		Մուրջիա	SGN
IT	Nardò		Նարդո	SKVN
IT	Narni		Նարնի	SGN
IT	Nasco di Cagliari		Նասկո դի Կալիարի	SKVN
IT	Nebbiolo d'Alba		Մեբիոլո դ'Ալբա	SKVN
IT	Negroamaro di Terra d'Otranto		Նեգրոմարո դի Տերա դ'Օտրանտո	SKVN
IT	Nettuno		Նետունո	SKVN
IT	Noto		Նոտո	SKVN
IT	Nuragus di Cagliari		Նուրագուսո դի Կալիարի	SKVN
IT	Nurra		Նուրա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Offida		Օֆիդա	SKVN
IT	Ogliastro		Օլյաստրա	SGN
IT	Olevano Romano		Օլեվանո Ռոմանո	SKVN
IT	Oltrepò Pavese		Օլտրեպո Պավեզե	SKVN
IT	Oltrepò Pavese metodo classico		Օլտրեպո Պավեզե մետոդո կլասիկո	SKVN
IT	Oltrepò Pavese Pinot grigio		Օլտրեպո Պավեզե Պինո գրիջո	SKVN
IT	Orcia		Օրչա	SKVN
IT	Ormeasco di Pornassio		Օրմանեսկո դի Պորնասիո	SKVN
IT	Orta Nova		Օրտա Նովա	SKVN
IT	Ortona		Օրտոնա	SKVN
IT	Ortrugo		Օրտրուգո	SKVN
IT	Orvietano Rosso		Օրվիետանո Ռոսո	SKVN
IT	Orvieto		Օրվիետո	SKVN
IT	Oscò		Օսկո	SGN
IT	Ostuni		Օստունի	SKVN
IT	Ovada		Օվադա	SKVN
IT	Paestum		Պաստում	SGN
IT	Palizzi		Պալիջի	SGN
IT	Pantelleria		Պանտելերիա	SKVN
IT	Parrina		Պարինա	SKVN
IT	Parteolla		Պարտեոլա	SGN
IT	Passito di Pantelleria		Պասիտո դի Պանտելերիա	SKVN
IT	Pellaro		Պելարո	SGN
IT	Penisola Sorrentina		Պենիզոլա Սորենտինա	SKVN
IT	Pentro		Պենտո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Pentro di Isernia		Պենտոռո դի Իզերնիա	SKVN
IT	Pergola		Պերգոլա	SKVN
IT	Piave		Պիավե	SKVN
IT	Piave Malanotte		Պիավե Մալանոտե	SKVN
IT	Piceno		Պիչենո	SKVN
IT	Piemonte		Պիեմոնտե	SKVN
IT	Piglio		Պիլիո	SKVN
IT	Pinerolese		Պինեռոլեզե	SKVN
IT	Pinot nero dell'Oltrepò Pavese		Պինո նեռո դել Օլտրեպո Պավեզե	SKVN
IT	Planargia		Պլանարջիա	SGN
IT	Pomino		Պոմինո	SKVN
IT	Pompeiano		Պոմպեյանո	SGN
IT	Pornassio		Պոռնասիո	SKVN
IT	Portofino		Պոռտոֆինո	SKVN
IT	Primitivo di Manduria		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա	SKVN
IT	Primitivo di Manduria Dolce Naturale		Պրիմիտիվո դի Մանդուրիա Դոլչե Նատուրալե	SKVN
IT	Prosecco		Պրոսեկկո	SKVN
IT	Provincia di Mantova		Պրովինչա դի Մանտովա	SGN
IT	Provincia di Nuoro		Պրովինչա դի Նուորո	SGN
IT	Provincia di Pavia		Պրովինչա դի Պավիա	SGN
IT	Provincia di Verona		Պրովինչա դի Վերոնա	SGN
IT	Puglia		Պուլիա	SGN
IT	Quistello		Կուիստելլո	SGN
IT	Ramandolo		Րամանդոլո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Ravenna		Ռավեննա	SGN
IT	Recioto della Valpolicella		Ռեչոտո դելա Վալպոլիչելա	SKVN
IT	Recioto di Gambellara		Ռեչոտո դի Գամբելարա	SKVN
IT	Recioto di Soave		Ռեչոտո դի Սոավե	SKVN
IT	Reggiano		Ռեջջանո	SKVN
IT	Reno		Ռենո	SKVN
IT	Riesi		Ռիեզի	SKVN
IT	Riviera del Brenta		Ռիվիեռա դել Բրենտա	SKVN
IT	Riviera del Garda Bresciano		Ռիվիեռա դել Գարդա Բրեշիանո	SKVN
IT	Riviera ligure di Ponente		Ռիվիեռա լիգուռե դի Պոնենտե	SKVN
IT	Roccamonfina		Ռոկամոնֆինա	SGN
IT	Roero		Ռոերո	SKVN
IT	Roma		Ռոմա	SKVN
IT	Romagna		Ռոմանյա	SKVN
IT	Romagna Albana		Ռոմանյա Ալբանա	SKVN
IT	Romangia		Ռոմանիյա	SGN
IT	Ronchi di Brescia		Ռոնկի դի Բրեշիա	SGN
IT	Ronchi Varesini		Ռոնկի Վառեզինի	SGN
IT	Rosazzo		Ռոզացո	SKVN
IT	Rossese di Dolceacqua		Ռոսեզե դի Դոլչեակուա	SKVN
IT	Rosso Cònero		Ռոսո Կոնեռո	SKVN
IT	Rosso della Val di Cornia		Ռոսո դելլա Վալ դի Կորնիա	SKVN
IT	Rosso di Cerignola		Ռոսո դի Չերինյոլա	SKVN
IT	Rosso di Montalcino		Ռոսո դի Մոնտալչինո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Rosso di Montepulciano		Ռոսո դի Մոնտեպուլչանո	SKVN
IT	Rosso di Valtellina		Ռոսո դի Վալտելլինա	SKVN
IT	Rosso Orvietano		Ռոսո Օրվիետանո	SKVN
IT	Rosso Piceno		Ռոսո Պիչենո	SKVN
IT	Rotae		Ռոտաե	SGN
IT	Rubicone		Ռուբիկոնե	SGN
IT	Rubino di Cantavenna		Ռուբինո դի Կանտավեննա	SKVN
IT	Ruchè di Castagnole Monfer- rato		Ռուկե դի Կաստանյոլե Մոնֆերատո	SKVN
IT	S. Anna di Isola Capo Rizzuto		Ս.Աննա դի Իզոլա Կապո Ռիցուտո	SKVN
IT	Sabbioneta		Սաբիոնետա	SGN
IT	Salaparuta		Սալապարուտա	SKVN
IT	Salemi		Սալեմի	SGN
IT	Salento		Սալենտո	SGN
IT	Salice Salentino		Սալիչե Սալենտինո	SKVN
IT	Salina		Սալինա	SGN
IT	Sambuca di Sicilia		Սամբուկա դի Սիչիլիա	SKVN
IT	San Colombano		Սան Կոլոմբանո	SKVN
IT	San Colombano al Lambro		Սան Կոլոմբանո ալ Լամբրո	SKVN
IT	San Gimignano		Սան Զիմինյանո	SKVN
IT	San Ginesio		Սան Զինեզիո	SKVN
IT	San Martino della Battaglia		Սան Մարտինո դելլա Բատալյա	SKVN
IT	San Severo		Սան Սեվերո	SKVN
IT	San Torpè		Սան Տրոպե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Sangue di Giuda		Սանգուե դի Ջիուդա	SKVN
IT	Sangue di Giuda dell'Oltrepò Pavese		Սանգուե դի Ջիուդա դել Օլտրեպո Պավեզե	SKVN
IT	Sannio		Սաննիո	SKVN
IT	Santa Margherita di Belice		Սանտա Մարգերիտա դի Բելիչչե	SKVN
IT	Sant'Antimo		Սանտ'Անտիմո	SKVN
IT	Sardegna Semidano		Սարդենյա Սեմիդանո	SKVN
IT	Savuto		Սավուտո	SKVN
IT	Scanzo		Սկանցո	SKVN
IT	Scavigna		Սկավինյա	SKVN
IT	Sciaccia		Շիակկա	SKVN
IT	Scilla		Շիլլա	SGN
IT	Sebino		Սեբինո	SGN
IT	Serenissima		Սերենիսիմա	SKVN
IT	Serrapetrona		Սերապետրոնա	SKVN
IT	Sforzato di Valtellina		Սֆորցատո դի Վալտելլինա	SKVN
IT	Sfursat di Valtellina		Սֆուրսատ դի Վալտելլինա	SKVN
IT	Sibiola		Սիբիոլա	SGN
IT	Sicilia		Սիչիլիա	SKVN
IT	Sillaro		Սիլլարո	SGN
IT	Siracusa		Սիրակուզա	SKVN
IT	Sizzano		Սիցիանո	SKVN
IT	Soave		Սոավե	SKVN
IT	Soave Superiore		Սոավե Սուպերիորե	SKVN
IT	Sovana		Սովանա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Spello		Սպելլո	SGN
IT	Spoletto		Սպոլետո	SKVN
IT	Squinzano		Սկւինցանո	SKVN
IT	Strevi		Ստրեվի	SKVN
IT	Südtirol		Մուդտիռոլ	SKVN
IT	Südtiroler		Մուդտիռոլեր	SKVN
IT	Suvereto		Մուվեռտո	SKVN
IT	Tarantino		Տարանտինո	SGN
IT	Tarquinia		Տարկինիա	SKVN
IT	Taurasi		Տաուռասի	SKVN
IT	Tavoliere		Տավոլիերե	SKVN
IT	Tavoliere delle Puglie		Տավոլիերե դելե Պուլիե	SKVN
IT	Teroldego Rotaliano		Տոռելդեգո Ռոտալիանո	SKVN
IT	Terra d'Otranto		Տեռա դ'Օտրանտո	SKVN
IT	Terracina		Տեռաչինա	SKVN
IT	Terradeiforti		Տեռադեիֆորտի	SKVN
IT	Terralba		Տեռալբա	SKVN
IT	Terratico di Bibbona		Տեռատիկո դի Բիբոնա	SKVN
IT	Terrazze dell'Imperiese		Տեռացե դել'Իմպերիեզե	SGN
IT	Terrazze Retiche di Sondrio		Տեռացե Ռետիկե դի Սոնդրիո	SGN
IT	Terre Alfieri		Տեռե Ալֆիերի	SKVN
IT	Terre Aquilane		Տեռե Ակուիլանե	SGN
IT	Terre de L'Aquila		Տեռե դե լ'Ակուիլա	SGN
IT	Terre degli Osci		Տեռե դելի Օշի	SGN
IT	Terre del Colleoni		Տեռե դել Կոլեոնի	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Terre del Volturno		Տենե դել Վոլտուռոնո	SGN
IT	Terre dell'Alta Val d'Agri		Տենե դել Ալտա Վալ դ'Ագրի	SKVN
IT	Terre di Casole		Տենե դի Կասոլե	SKVN
IT	Terre di Chieti		Տենե դի Կիետի	SGN
IT	Terre di Cosenza		Տենե դի Կոզենցա	SKVN
IT	Terre di Offida		Տենե դի Օֆիդա	SKVN
IT	Terre di Pisa		Տենե դի Պիզա	SKVN
IT	Terre di Veleja		Տենե դի Վելեյա	SGN
IT	Terre Lariane		Տենե Լարիանե	SGN
IT	Terre Siciliane		Տենե Սիչիլիանե	SGN
IT	Terre Tollesi		Տենե Տոլլեզի	SKVN
IT	Tharros		Տարոս	SGN
IT	Tintilia del Molise		Տինտիլա դել Մոլիզե	SKVN
IT	Todi		Տոդի	SKVN
IT	Torgiano		Տորջիանո	SKVN
IT	Torgiano Rosso Riserva		Տորջիանո Ռոսո Ռիզերվա	SKVN
IT	Toscana		Տոսկանա	SGN
IT	Toscano		Տոսկանո	SGN
IT	Trasimeno		Տրասիմենո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Trebbiano d'Abruzzo		Տռեբբիանո դ'Աբրուցո	SKVN
IT	Trentino		Տռենտինո	SKVN
IT	Trento		Տռենտո	SKVN
IT	Trexenta		Տռեքսենտա	SGN
IT	Tullum		Տուլում	SKVN
IT	Tuscia		Տուշիա	SKVN
IT	Umbria		Ումբրիա	SGN
IT	Val d'Arbia		Վալ դ'Արբիա	SKVN
IT	Val d'Arno di Sopra		Վալ դ'Առնո դի Սոպրա	SKVN
IT	Val di Cornia		Վալ դի Կոռնիա	SKVN
IT	Val di Cornia Rosso		Վալ դի Կոռնիա Ռոսո	SKVN
IT	Val di Magra		Վալ դի Մագրա	SGN
IT	Val di Neto		Վալ դի Նետո	SGN
IT	Val Polcèvera		Վալ Պոլչեվերա	SKVN
IT	Val Tidone		Վալ Տիդոնե	SGN
IT	Valcalepio		Վալկալեպիո	SKVN
IT	Valcamonica		Վալկամոնիկա	SGN
IT	Valdadige		Վալդադիջե	SKVN
IT	Valdadige Terradeiforti		Վալդադիջե Տերաֆեիֆորտի	SKVN
IT	Valdamato		Վալդամատո	SGN
IT	Valdarno di Sopra		Վալդարնո դի Սոպրա	SKVN
IT	Valdichiana toscana		Վալդիչիանա տոսկանա	SKVN
IT	Valdinievole		Վալդինիեվոլե	SKVN
IT	Valdobbiadene – Prosecco		Վալդոբբիադենե – Պրոսեկո	SKVN
IT	Vallagarina		Վալագարինա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Valle Belice		Վալե Բելիչե	SGN
IT	Valle d'Aosta		Վալե դ'Աոստա	SKVN
IT	Valle del Tirso		Վալե դել Տիրսո	SGN
IT	Valle d'Itria		Վալե դ'Իտիռա	SGN
IT	Vallée d'Aoste		Վալե դ'Աոստե	SKVN
IT	Valli di Porto Pino		Վալի դի Պորտո Պինո	SGN
IT	Valli Ossolane		Վալի Օսոլանե	SKVN
IT	Valpolicella		Վալպոլիչելա	SKVN
IT	Valpolicella Ripasso		Վալպոլիչելա Ռիպասո	SKVN
IT	Valsusa		Վալսուզա	SKVN
IT	Valtellina rosso		Վալտելինա ռոսո	SKVN
IT	Valtellina Superiore		Վալտելինա Սուպերիորե	SKVN
IT	Valtènesi		Վալտենեզի	SKVN
IT	Velletri		Վելետրի	SKVN
IT	Veneto		Վենետո	SGN
IT	Veneto Orientale		Վենետո Օրիենտալե	SGN
IT	Venezia		Վենեցիա	SKVN
IT	Venezia Giulia		Վենեցիա Զիուլիա	SGN
IT	Verdicchio dei Castelli di Jesi		Վեռդիչիո դեի Կաստելի դի Ջեզի	SKVN
IT	Verdicchio di Matelica		Վեռդիչիո դի Մատելիկա	SKVN
IT	Verdicchio di Matelica Riserva		Վեռդիչիո դի Մատելիկա Ռիզերվա	SKVN
IT	Verduno		Վեռդունո	SKVN
IT	Verduno Pelaverga		Վեռդունո Պելավերգա	SKVN
IT	Vermentino di Gallura		Վեռմենտինո դի Գալուրա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
IT	Vermentino di Sardegna		Վեռմենտինո դի Սարդենյա	SKVN
IT	Vernaccia di Oristano		Վեռնաչչա դի Օրիստանո	SKVN
IT	Vernaccia di San Gimignano		Վեռնաչչա դի Սան Ջիմինյանո	SKVN
IT	Vernaccia di Serrapetrona		Վեռնաչչա դի Սերապետոնա	SKVN
IT	Verona		Վերոնա	SGN
IT	Veronese		Վերոնեզե	SGN
IT	Vesuvio		Վեզուվիո	SKVN
IT	Vicenza		Վիչենցա	SKVN
IT	Vignanello		Վինյանելո	SKVN
IT	Vigneti della Serenissima		Վինյետի դելա Սերենիսիմա	SKVN
IT	Vigneti delle Dolomiti		Վինյետի դելե Դոլոմիտի	SGN
IT	Villamagna		Վիլամանյա	SKVN
IT	Vin Santo del Chianti		Վին սանտո դել Կիանտի	SKVN
IT	Vin Santo del Chianti Classico		Վին սանտո դել Կիանտի Կլասիկո	SKVN
IT	Vin Santo di Carmignano		Վին Սանտո դի Կարմինյանո	SKVN
IT	Vin Santo di Montepulciano		Վին սանտո դի Մոնտեպուլչիանո	SKVN
IT	Vino Nobile di Montepulciano		Վինո Նոբիլե դի Մոնտեպուլչիանո	SKVN
IT	Vittoria		Վիտորիա	SKVN
IT	Weinberg Dolomiten		Բանբերոգ Դոլոմիտեն	SGN
IT	Zagarolo		Ջագարոլո	SKVN
LU	Moselle Luxembourgeoise		Մոզել Լյուքսեմբուրգուազ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
MT	Għawdex		Գնավդէքս	SKVN
MT	Gozo		Գոցո	SKVN
MT	Malta		Մալտա	SKVN
MT	Maltese Islands		Մալտեզ Այլանդ	SGN
NL	Drenthe		Դրենտե	SGN
NL	Flevoland		Ֆլեվոլանդ	SGN
NL	Friesland		Ֆրիսլանդ	SGN
NL	Gelderland		Գելդերլանդ	SGN
NL	Groningen		Գրոնինգեն	SGN
NL	Limburg		Լիմբուրգ	SGN
NL	Noord-Brabant		Նորդ-Բրաբանտ	SGN
NL	Noord-Holland		Նորդ-Հոլանդ	SGN
NL	Overijssel		Օվեռիյսել	SGN
NL	Utrecht		Ուտրեխտ	SGN
NL	Zeeland		Զեելանդ	SGN
NL	Zuid-Holland		Զուիդ-Հոլանդ	SGN
PT	Açores		Ասորես	SGN
PT	Alenquer		Ալենկեր	SKVN
PT	Alentejano		Ալենտեժան	SGN
PT	Alentejo		Ալենտեժո	SKVN
PT	Algarve		Ալգարվե	SGN
PT	Arruda		Առուդա	SKVN
PT	Bairrada		Բայրադա	SKVN
PT	Beira Interior		Բեյռա ինտերիոր	SKVN
PT	Biscoitos		Բիսկոիտոս	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
PT	Bucelas		Բուսելաս	SKVN
PT	Carcavelos		Կարավալելոս	SKVN
PT	Colares		Կոլարես	SKVN
PT	Dão		Դաո	SKVN
PT	DoTejo		Դո Տեժո	SKVN
PT	Douro		Դուուո	SKVN
PT	Duriense		Դուրիենսե	SGN
PT	Encostas d'Aire		Էնկոստաս դ'Աիրե	SKVN
PT	Graciosa		Գրասիոզա	SKVN
PT	Lafões		Լաֆոնես	SKVN
PT	Lagoa		Լագոա	SKVN
PT	Lagos		Լագոս	SKVN
PT	Lisboa		Լիսբոա	SGN
PT	Madeira		Մադեյրա	SKVN
PT	Madeira Wein		Մադեյրա Վեյն	SKVN
PT	Madeira Wijn		Մադեյրա Վիյն	SKVN
PT	Madeira Wine		Մադեյրա Վայն	SKVN
PT	Madeirense		Մադեյրենսե	SKVN
PT	Madera		Մադերա	SKVN
PT	Madère		Մադեր	SKVN
PT	Minho		Մինիո	SGN
PT	Óbidos		Օբիդոս	SKVN
PT	Oporto		Օպորտո	SKVN
PT	Palmela		Պալմելա	SKVN
PT	Península de Setúbal		Պոնինսուլա դե Սետուբալ	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
PT	Pico		Պիկո	SKVN
PT	Port		Պորտ	SKVN
PT	Port Wine		Պորտ Վայն	SKVN
PT	Portimão		Պորտիմաո	SKVN
PT	Porto		Պորտո	SKVN
PT	Portvin		Պորտվեն	SKVN
PT	Portwein		Պորտվայն	SKVN
PT	Portwijn		Պորտվիյն	SKVN
PT	Setúbal		Սետուբալ	SKVN
PT	Tavira		Տավիրա	SKVN
PT	Távora-Varosa		Տավորա-Վարոսա	SKVN
PT	Tejo		Տեյո	SGN
PT	Terras Madeirenses		Տերաս Մադեյրենսես	SGN
PT	Torres Vedras		Տորես Վեդրաս	SKVN
PT	Transmontano		Տրանսմոնտանո	SGN
PT	Trás-os-Montes		Տրաս-ոս-Մոնտես	SKVN
PT	Vin de Madère		Վեն դե Մադերեն	SKVN
PT	vin de Porto		Վեն դե Պորտո	SKVN
PT	Vinho da Madeira		Վինհո դա Մադեյրա	SKVN
PT	vinho do Porto		Վինհո դո Պորտո	SKVN
PT	Vinho Verde		Վինհո Վերդե	SKVN
PT	Vino di Madera		Վինո դի Մադերա	SKVN
RO	Aiud		Աիուդ	SKVN
RO	Alba Iulia		Ալբա Զուլիա	SKVN
RO	Babadag		Բաբադագ	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
RO	Banat		Բանատ	SKVN
RO	Banu Mărăciine		Բանու Մարաչինե	SKVN
RO	Bohotin		Բոհոտին	SKVN
RO	Colinele Dobrogei		Կոլինե Դոբրոջեյ	SGN
RO	Cotești		Կոտեսի	SKVN
RO	Cotnari		Կոնարի	SKVN
RO	Crișana		Կրիշանա	SKVN
RO	Dealu Bujorului		Դեալու Բուժորուլոյ	SKVN
RO	Dealu Mare		Դեալու մարե	SKVN
RO	Dealurile Crișanei		Դեալուրիլե Կրիշանեյ	SGN
RO	Dealurile Moldovei		Դեալուրիլե Մոլդովեյ	SGN
RO	Dealurile Munteniei		Դեալուրիլե Մունտենիեյ	SGN
RO	Dealurile Olteniei		Դեալուրիլե Օլտենիեյ	SGN
RO	Dealurile Sătmăruului		Դեալուրիլե Սատմարուլոյ	SGN
RO	Dealurile Transilvaniei		Դեալուրիլե Տրանսիլվանիեյ	SGN
RO	Dealurile Vrancei		Դեալուրիլե Վրանսեյ	SGN
RO	Dealurile Zarandului		Դեալուրիլե Ջարանդուլոյ	SGN
RO	Drăgășani		Դրագաշանի	SKVN
RO	Huși		Հուշի	SKVN
RO	Iana		Իանա	SKVN
RO	Iași		Իաշի	SKVN
RO	Lechința		Լեկինծա	SKVN
RO	Mehedinți		Մեհեդինծի	SKVN
RO	Miniș		Մինիշ	SKVN
RO	Murfatlar		Մուրֆատլար	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
RO	Nicorești		Նիկորեշտի	SKVN
RO	Odobesti		Օդորեշտի	SKVN
RO	Oltina		Օլտինա	SKVN
RO	Panciu		Պանչու	SKVN
RO	Panciu		Պանչու	SKVN
RO	Pietroasa		Պյետրոասա	SKVN
RO	Recaș		Րեչաշ	SKVN
RO	Sâmburești		Սամբուրեշտի	SKVN
RO	Sarica Niculițel		Սարիկա Նիկուլիծել	SKVN
RO	Sebeș-Apold		Սեբեշ-Ապոլդ	SKVN
RO	Segarcea		Սեգարչեա	SKVN
RO	Ștefănești		Շտեֆանեշտի	SKVN
RO	Târnave		Տիռնավե	SKVN
RO	Teresele Dunării		Տերասելե Դունարիի	SGN
RO	Viile Carașului		Վիիլե Կարաշուլույ	SGN
RO	Viile Timișului		Վիիլե Տիմիշուլույ	SGN
SK	Južnoslovenská		Յուզնոսլովենսկա	SKVN
SK	Južnoslovenské		Յուզնոսլովենսկե	SKVN
SK	Južnoslovenský		Յուզնոսլովենսկի	SKVN
SK	Karpatská perla		Կարպատսկա պերլա	SKVN
SK	Malokarpatská		Մալոկարպատսկա	SKVN
SK	Malokarpatské		Մալոկարպատսկե	SKVN
SK	Malokarpatský		Մալոկարպատսկի	SKVN
SK	Nitrianska		Նիտրինասկա	SKVN
SK	Nitrianske		Նիտրինասկե	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
SK	Nitriansky		Նիտրինասկի	SKVN
SK	Slovenská		Սլովենսկա	SGN
SK	Slovenské		Սլովենսկե	SGN
SK	Slovenský		Սլովենսկի	SGN
SK	Stredoslovenská		Ստոնդոսլովենսկա	SKVN
SK	Stredoslovenské		Ստոնդոսլովենսկե	SKVN
SK	Stredoslovenský		Ստոնդոսլովենսկի	SKVN
SK	Vinohradnícka oblasť Tokaj		Վինոխոռադնիկա օբլաստ Տոկայ	SKVN
SK	Východoslovenská		Վիխոդոսլովենսկա	SKVN
SK	Východoslovenské		Վիխոդոսլովենսկե	SKVN
SK	Východoslovenský		Վիխոդոսլովենսկի	SKVN
SI	Bela krajina		Բելա կոռայինա	SKVN
SI	Belokranjec		Բելոկրանյեց	SKVN
SI	Bizeljčan		Բիզելյչան	SKVN
SI	Bizeljsko Sremič		Բիզելյսկո Սոեմիչ	SKVN
SI	Cviček		Շվչեկ	SKVN
SI	Dolenjska		Դոլենյսկա	SKVN
SI	Goriška Brda		Գորիշկա Բրդա	SKVN
SI	Kras		Կրաս	SKVN
SI	Metliška črnina		Մետլիշկա չոնինա	SKVN
SI	Podravje		Պոդրավյե	SGN
SI	Posavje		Պոսավյե	SGN
SI	Prekmurje		Պոեկմուրիյե	SKVN
SI	Primorska		Պրիմորսկա	SGN
SI	Slovenska Istra		Սլովենսկա Իստոռա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
SI	Štajerska Slovenija		Շտայէռսկա Սլեվէնիյա	SKVN
SI	Teran		Տէռան	SKVN
SI	Vipavska dolina		Վիպավսկա դոլինա	SKVN
ES	3 Riberas		3 ռիբէռաս	SGN
ES	Abona		Աբոնա	SKVN
ES	Alella		Ալէյա	SKVN
ES	Alicante		Ալիկանտէ	SKVN
ES	Almansa		Ալմանսա	SKVN
ES	Altiplano de Sierra Nevada		Ալտիպլանո դէ Սիէռա Նեվադա	SGN
ES	Arabako Txakolina		Առբակո Տչակոլինա	SKVN
ES	Arlanza		Առլանսա	SKVN
ES	Arribes		Արիբէս	SKVN
ES	Aylés		Այլէս	SKVN
ES	Bailén		Բայլէն	SGN
ES	Bajo Aragón		Բախո Առագոն	SGN
ES	Barbanza e Iria		Բարբանցա է Իրիա	SGN
ES	Betanzos		Բէտանսոս	SGN
ES	Bierzo		Բիէրսո	SKVN
ES	Binissalem		Բինիսալէմ	SKVN
ES	Bizkaiko Txakolina		Բիսկայկո Տչակոլինա	SKVN
ES	Bullas		Բուլաս	SKVN
ES	Cádiz		Կադիս	SGN
ES	Calatayud		Կալատայուդ	SKVN
ES	Calzadilla		Կալսադիյա	SKVN
ES	Campo de Borja		Կամպո դէ Բորխա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
ES	Campo de Cartagena		Կամպո դե Կարտախենա	SGN
ES	Campo de La Guardia		Կամպո դե լա Գուարդիա	SKVN
ES	Cangas		Կանգաս	SKVN
ES	Cariñena		Կարինյենա	SKVN
ES	Casa del Blanco		Կասա դել Բլանկո	SKVN
ES	Castelló		Կաստելյո	SGN
ES	Castilla		Կաստիլյա	SGN
ES	Castilla y León		Կաստիլյա ի Լեոն	SGN
ES	Cataluña		Կատալունյա	SKVN
ES	Cava		Կավա	SKVN
ES	Chacolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	SKVN
ES	Chacolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	SKVN
ES	Chacolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	SKVN
ES	Cigales		Սիգալես	SKVN
ES	Conca de Barberà		Կոնկա դե Բարբերա	SKVN
ES	Condado de Huelva		Կոնդադո դե Ուելվա	SKVN
ES	Córdoba		Կորդոբա	SGN
ES	Costa de Cantabria		Կոստա դե Կանտաբրիա	SGN
ES	Costers del Segre		Կոստերս դել Սեխրե	SKVN
ES	Cumbres del Guadalfeo		Կումբրես	SGN
ES	Dehesa del Carrizal		Դեհեսա սել Կարիսալ	SKVN
ES	Desierto de Almería		Դեսիերտո դե Ալմերիա	SGN
ES	Dominio de Valdepusa		Դոմինիո դե Վալդեպուսա	SKVN
ES	Eivissa		Էյվիսա	SGN
ES	El Hierro		Էլ իերո	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
ES	El Terrerazo		Էլ Տերրազո	SKVN
ES	Empordà		Էմպորդա	SKVN
ES	Extremadura		Էստոեմադուրա	SGN
ES	Finca Élez		Ֆինկա Էլեզ	SKVN
ES	Formentera		Ֆորմենտեռա	SGN
ES	Getariako Txakolina		Խետարիակո Տչակոլինա	SKVN
ES	Gran Canaria		Գրան Կանարիա	SKVN
ES	Granada		Գրանադա	SKVN
ES	Guijoso		Գույխոսո	SKVN
ES	Ibiza		Իբիզա	SGN
ES	Illa de Menorca		Իլյա դե Մենորկա	SGN
ES	Illes Balears		Իլյե Բալեարս	SGN
ES	Isla de Menorca		Իսլա դե Մենոկա	SGN
ES	Islas Canarias		Իսլաս Կանարիաս	SKVN
ES	Jerez		Խերես	SKVN
ES	Jerez-Xérès-Sherry		Խերես-Շերես-Շերի	SKVN
ES	Jumilla		Խումիլյա	SKVN
ES	La Gomera		Լա Գոմերա	SKVN
ES	La Mancha		Լա Մանչա	SKVN
ES	La Palma		Լա Պալմա	SKVN
ES	Laderas del Genil		Լադերաս դել Խենիլ	SGN
ES	Lanzarote		Լանցարոտե	SKVN
ES	Laujar-Alpujarra		Լաուխար-Ալպուխարա	SGN
ES	Lebrija		Լեբրիխա	SKVN
ES	Liébana		Լիեբանա	SGN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
ES	Los Balagueses		Լոս Բալագուեսես	SKVN
ES	Los Palacios		Լոս Պալասիոս	SGN
ES	Málaga		Մալագա	SKVN
ES	Mallorca		Մայորկա	SGN
ES	Manchuela		Մանչուելա	SKVN
ES	Manzanilla		Մանսանիլյա	SKVN
ES	Manzanilla-Sanlúcar de Barra- meda		Մանսանիլյա -Սանլուկար դե Բարասմեդա	SKVN
ES	Méntrida		Մենտրիդա	SKVN
ES	Mondéjar		Մոնդեխար	SKVN
ES	Monterrei		Մոնտեռեյ	SKVN
ES	Montilla-Moriles		Մոնտիլյա-Մորիլես	SKVN
ES	Montsant		Մոնտսանտ	SKVN
ES	Murcia		Մուրսիա	SGN
ES	Navarra		Նավարա	SKVN
ES	Norte de Almería		Նորտե դե Ալմերիա	SGN
ES	Pago de Arínzano		Պագո դե Արինզանո	SKVN
ES	Pago de Otazu		Պագո դե Օտասու	SKVN
ES	Pago Florentino		Պագո Ֆլորենտինո	SKVN
ES	Penedès		Պենեդես	SKVN
ES	Pla de Bages		Պլա դե Բախես	SKVN
ES	Pla i Llevant		Պլա ի Յեվանտ	SKVN
ES	Prado de Irache		Պրադո դե Իրաչե	SKVN
ES	Priorat		Պրիորատ	SKVN
ES	Rías Baixas		Ռիաս Բախաս	SKVN
ES	Ribeira Sacra		Ռիբեյրա Սակրա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
ES	Ribeiro		Ռիբեյրո	SKVN
ES	Ribera del Andarax		Ռիբերա դել Անդառաքս	SGN
ES	Ribera del Duero		Ռիբերա դել Դուերո	SKVN
ES	Ribera del Gállego – Cinco Villas		Ռիբերա դել Գալեգո – Սինկո Վիլաս	SGN
ES	Ribera del Guadiana		Ռիբերա դել Գուադիանա	SKVN
ES	Ribera del Jiloca		Ռիբեռա դել Խիլոկա	SGN
ES	Ribera del Júcar		Ռիբեռա դել Խուկար	SKVN
ES	Ribera del Queiles		Ռիբեռա դել Կեյլես	SGN
ES	Rioja		Ռիոխա	SKVN
ES	Rueda		Ռուեդա	SKVN
ES	Serra de Tramuntana-Costa Nord		Սերա դե Տրամունտանա- Կոստա Նորդ	SGN
ES	Sherry		Շերի	SKVN
ES	Sierra de Salamanca		Սյեռա դե Սալամանկա	SKVN
ES	Sierra Norte de Sevilla		Սյեռա Նորտե դե Սևիլյա	SGN
ES	Sierra Sur de Jaén		Սիեռա Սուր դե Խաեն	SGN
ES	Sierras de Las Estancias y Los Filabres		Սյեռաս դե Լաս Էստանսիաս Ի Լոս Ֆիլաբրես	SGN
ES	Sierras de Málaga		Սյեռաս դե Մալագա	SKVN
ES	Somontano		Սոմոնտանո	SKVN
ES	Tacoronte-Acentejo		Տակորոնտե-Ասենտեխո	SKVN
ES	Tarragona		Տարագոնա	SKVN
ES	Terra Alta		Տերա Ալտա	SKVN
ES	Tierra de León		Տյեռա դե Լեոն	SKVN
ES	Tierra del Vino de Zamora		Տյեռա դել Վինո դե Սամորա	SKVN

Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
ES	Toro		Տորո	SKVN
ES	Torreperogil		Տորեպերոգիլ	SGN
ES	Txakolí de Álava		Չակոլի դե Ալավա	SKVN
ES	Txakolí de Bizkaia		Չակոլի դե Բիսկայա	SKVN
ES	Txakolí de Getaria		Չակոլի դե Խետարիա	SKVN
ES	Uclés		Ուկլես	SKVN
ES	Utiel-Requena		Ուիել- Ռեքուենա	SKVN
ES	Val do Miño-Ourense		Վալ դո Մինյո-Օուրենսե	SGN
ES	Valdejalón		Վալդեխալոն	SGN
ES	Valdeorras		Վալդեորաս	SKVN
ES	Valdepeñas		Վալդեպենյաս	SKVN
ES	Valencia		Վալենսիա	SKVN
ES	Valle de Güímar		Վալե դե Խույմար	SKVN
ES	Valle de la Orotava		Վալե դե լա Օրոտավա	SKVN
ES	Valle del Cinca		Վալե դել Սինկա	SGN
ES	Valle del Miño-Ourense		Վալե դել Մինյո-Օուրենսե	SGN
ES	Valles de Benavente		Վալես դե Բենավենտե	SKVN
ES	Valles de Sadacia		Վալես դե Սադասիա	SGN
ES	Valtiendas		Վալտիենդաս	SKVN
ES	Villaviciosa de Córdoba		Վիլավիսիոզա դե Կորդոբա	SGN
ES	Vinos de Madrid		Վինոս դե Մադրիդ	SKVN
ES	Xérès		Խերես	SKVN
ES	Ycoden-Daute-Isora		Իկոդեն-Դաուտե-Իսորա	SKVN
ES	Yecla		Յեկլա	SKVN
GB	English		Ինգլիշ	SKVN



Valstybė narė	Saugotinas pavadinimas	Lygiavertis terminas / Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Transkripcija armėnų kalbos rašmenimis	Rūšis (SKVN arba SGN)
GB	English Regional		Ինգլիշ Բիջընըրլ	SGN
GB	Welsh		Ուելշ	SKVN
GB	Welsh Regional		Ուելշ Բիջընըրլ	SGN

## B dalis

Armėnijos Respublikos produktų geografinės nuorodos, kaip nurodyta 231 straipsnio 4 dalyje

Pavadinimas	Transkripcija lotyniškais rašmenimis	Produkto rūšis
ՍԵՎԱՆԻ ԻՇԽԱՆ <sup>(1)</sup>	Sevani Ishkhan	Žuvys ir jūros gerybės

<sup>(1)</sup> Jei bus sėkmingai baigta prieštaravimo procedūra pagal 231 straipsnio 4 dalį.

## XI PRIEDAS

## PAPILDOMI VIEŠIEJI PIRKIMAI, KURIEMS TAIKOMAS SUSITARIMAS

## A. Europos Sąjunga:

darbų koncesijos sutartys, kurioms taikoma 2014 m. vasario 26 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/23/ES dėl koncesijos sutarčių suteikimo (su pakeitimais), kai sutartis pagal šioje direktyvoje nustatytą režimą suteikia subjektas, įtrauktas į PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I priedėlio 1 ir 2 priedus, skirtus Europos Sąjungai. Minėtas režimas atitinka PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I, II, IV, VI, VII (išskyrus 2 dalies e ir l punktus), XVI (išskyrus 3 ir 4 dalis) ir XVIII straipsnius.

## B. Armėnijos Respublika:

koncesijų sutartys, kurioms taikomas Viešųjų pirkimų įstatyme nustatytas režimas ir kurias suteikia subjektas, įtrauktas į PPO sutarties dėl viešųjų pirkimų I priedėlio 1 ir 2 priedus, skirtus Armėnijos Respublikai.

---

## XII PRIEDAS

prie VII ANTRAŠTINĖS DALIES „FINANSINĖ PARAMA IR NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS“  
2 SKYRIAUS „NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS“

Armėnijos Respublika įsipareigoja, kad laikydamosi nustatytų tvarkaraščių laipsniškai suderins savo teisės aktus su toliau nurodytais Europos Sąjungos teisės aktais ir tarptautiniais dokumentais.

1995 m. liepos 26 d. Konvencija dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos

Taikomos šios konvencijos nuostatos:

- 1 straipsnis. Bendrosios nuostatos, apibrėžtys
- 2 straipsnio 1 dalis, imantis būtinų priemonių, kuriomis užtikrinama, kad už 1 straipsnyje nurodytą veiką ir dalyvavimą 1 straipsnio 1 dalyje nurodytoje veikoje, jos kurtymą ar kėsinimąsi ją padaryti būtų baudžiama veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasomomis baudžiamosiomis sankcijomis

Tvarkaraštis: konvencijos nurodytosios nuostatos įgyvendinamos įsigaliojus šiam Susitarimui.

- 3 straipsnis. Įmonių vadovų baudžiamoji atsakomybė

Tvarkaraštis: konvencijos nurodytosios nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Protokolas prie Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos

Taikomos šios protokolo nuostatos:

- 1 straipsnio 1 dalies c punktas ir 1 straipsnio 2 dalis. Atitinkamų sąvokų apibrėžimai
- 2 straipsnis. Pasyvioji korupcija
- 3 straipsnis. Aktyvioji korupcija
- 5 straipsnio 1 dalis, imantis būtinų priemonių, kuriomis užtikrinama, kad už 2 ir 3 straipsniuose nurodytą veiką, dalyvavimą joje ar jos kurtymą būtų baudžiama veiksmingomis, proporcingomis ir atgrasomomis baudžiamosiomis sankcijomis
- 7 straipsnis, kiek susiję su konvencijos 3 straipsniu

Tvarkaraštis: nurodytosios protokolo nuostatos įgyvendinamos įsigaliojus šiam Susitarimui.

Antrasis protokolas prie Konvencijos dėl Europos Bendrijų finansinių interesų apsaugos

Taikomos šios protokolo nuostatos:

- 1 straipsnis. Sąvokų apibrėžimai
- 2 straipsnis. Pinigų plovimas
- 3 straipsnis. Juridinių asmenų baudžiamoji atsakomybė
- 4 straipsnis. Sankcijų rūšys juridiniams asmenims
- 12 straipsnis, kiek susiję su konvencijos 3 straipsniu

Tvarkaraštis: nurodytosios protokolo nuostatos įgyvendinamos įsigaliojus šiam Susitarimui.

Pinigų apsauga nuo padirbinėjimo

2001 m. birželio 28 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1338/2001 nustatytos priemonės, būtinos euro apsaugai nuo padirbinėjimo

2014 m. gegužės 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 2014/62/ES dėl euro ir kitų valiutų apsaugos nuo padirbinėjimo, kuria pakeičiamas Tarybos pamatinis sprendimas 2000/383/TVR

Tvarkaraštis: nurodytosios Reglamento (EB) Nr. 1338/2001 ir Direktyvos 2014/62/ES nuostatos įgyvendinamos per 3 metus nuo šio Susitarimo įsigaliojimo.

Tarptautinė konvencija dėl kovos su pinigų padirbinėjimu (Ženeva, 1929 m.)

Tvarkaraštis: konvencija pasirašoma ir ratifikuojama įsigaliojus šiam Susitarimui.

## I PROTOKOLAS prie VII ANTRAŠTINĖS DALIES

## „FINANSINĖ PAGALBA

## IR NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS

## “2 SKYRIAUS „NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS“

Protokolas dėl terminų apibrėžčių

1. Pažeidimas – ES teisės aktų, šio Susitarimo ar pagal jį sudarytų susitarimų ir sutarčių nuostatų pažeidimas, padarytas dėl ekonominės veiklos vykdytojo veiksmo ar neveikimo, dėl kurio Europos Sąjungos bendrajam biudžetui ar jos tvarkomiems biudžetams padaroma žala, nes sumažėja ar prarandamos pajamos, gaunamos iš tiesiogiai Europos Sąjungos vardu surinktų nuosavų išteklių, arba padaromos nepagrįstos išlaidos, arba tokia žala galėtų būti padaryta.

2. Sukčiavimas:

a) išlaidų srityje – tyčinis veiksmas ar neveikimas, susijęs su:

- klaidingų, neteisingų ar neišsamių ataskaitų ar dokumentų naudojimu ar pateikimu, dėl kuriuose pateiktos informacijos neteisėtai išieškvojamos ar pasisavinamos Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba biudžetų, kuriuos tvarko Europos Sąjunga arba jie tvarkomi jos vardu, lėšos;
- informacijos neatskleidimu pažeidžiant konkrečią prievolę, kai poveikis toks pats, kaip aprašyta šio punkto pirmoje įtraukoje;
- netinkamu šio punkto pirmoje įtraukoje nurodytų lėšų panaudojimu kitais tikslais nei tie, kuriems jos iš pradžių buvo skirtos;

b) pajamų srityje – tyčinis veiksmas ar neveikimas, susijęs su:

- klaidingų, neteisingų ar neišsamių ataskaitų ar dokumentų naudojimu ar pateikimu, dėl kuriuose pateiktos informacijos neteisėtai sumažinamos Europos Sąjungos bendrojo biudžeto arba biudžetų, kuriuos tvarko Europos Sąjunga arba kurie tvarkomi jos vardu, lėšos;
- informacijos neatskleidimu pažeidžiant konkrečią prievolę, kai poveikis toks pats;
- netinkamai panaudojama teisėtai įgyta nauda, kai poveikis toks pats.

3. Aktyvioji korupcija – tyčinis asmens veiksmas, kai jis tiesiogiai arba per tarpininką pažada ar suteikia bet koki pranašumą pareigūnui asmeniškai arba trečiajam šaliai, kad eidamas savo pareigas ar vykdydamas savo funkcijas jis veiktų ar neveiktų taip, kad būtų arba galėtų būti pakenkta Europos Sąjungos finansiniams interesams.

4. Pasyvioji korupcija – tyčinis pareigūno veiksmas, kai jis tiesiogiai arba per tarpininką prašo ar gauna bet koki pranašumą asmeniškai arba trečiajam šaliai, arba priima tokio pranašumo pažadą, kad eidamas savo pareigas ar vykdydamas savo funkcijas jis veiktų ar neveiktų taip, kad būtų arba galėtų būti pakenkta Europos Sąjungos finansiniams interesams.

5. Interesų konfliktas – situacija, dėl kurios būtų galima suabejoti darbuotojo gebėjimu veikti nešališkai ir objektyviai dėl priežasčių, kaip apibrėžta 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 57 straipsnyje.

6. Neteisėtai išmokėta – išmokėta pažeidžiant ES lėšoms taikomas taisykles.

7. Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) – specialus Europos Komisijos kovos su sukčiavimu departamentas. OLAF veikia nepriklausomai ir yra atsakinga už administracinius tyrimus, kuriais siekiama kovoti su sukčiavimu, korupcija ir bet kokia kita neteisėta veikla, kuria kenkiama Europos Sąjungos finansiniams interesams, kaip nustatyta 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999, bei 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamente (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų.

---

## II PROTOKOLAS

## DĖL SAVITARPIO ADMINISTRACINĖS PAGALBOS MUITINĖS VEIKLOS SRITYJE

## 1 straipsnis

**Terminų apibrėžtys**

Šiame protokole:

- a) muitų teisės aktai – Šalių teritorijose taikomos teisinės ar reglamentavimo nuostatos, kuriomis reglamentuojamas prekių importas, eksportas ir vežimas tranzitu ir jų įforminimas pagal bet kokią kitą muitinės režimą ar procedūrą, įskaitant draudimo, ribojimo ir kontrolės priemones;
- b) prašančioji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri pagal šį protokolą pateikia pagalbos prašymą;
- c) prašomoji institucija – šiam tikslui Šalies paskirta kompetentinga administracinė institucija, kuri pagal šį protokolą gauna pagalbos prašymą;
- d) asmens duomenys – bet kokia informacija, susijusi su asmeniu, kurio tapatybė yra arba gali būti nustatyta, ir
- e) muitų teisės aktus pažeidžiantys veiksmai – bet koks muitų teisės aktų pažeidimas ar bandymas juos pažeisti.

## 2 straipsnis

**Taikymo sritis**

1. Šalys pagal savo kompetenciją padeda viena kitai šiame protokole nustatyta tvarka ir sąlygomis, kad užtikrintų, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, visų pirma užkirsdamos kelią muitų teisės aktus pažeidžiantiems veiksams, juos tirdamos ir su jais kovodamos.
2. Pagal šį protokolą pagalba muitinės reikalų srityje teikiama bet kokiai Šalies administracinei institucijai, kuri yra kompetentinga taikyti šį protokolą. Šia pagalba nepažeidžiamos savitarpio pagalbą baudžiamosiose bylose reglamentuojančios nuostatos ir pagalba taip pat nelaikomas keitimasis informacija, gauta pagal įgaliojimus, kuriais naudojamasi teisminės institucijos prašymu, išskyrus tuos atvejus, kai ta institucija leidžia perduoti šią informaciją.
3. Šis protokolas netaikomas pagalbai išieškant muitus, mokesčius ar baudas.

## 3 straipsnis

**Pagalbos teikimas gavus prašymą**

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija pateikia jai visą svarbią informaciją, kuri gali leisti užtikrinti, kad muitų teisės aktai būtų taikomi tinkamai, įskaitant informaciją apie pastebėtus ar planuojamus muitų teisės aktus pažeidžiančius ar galinčius pažeisti veiksnius.
2. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija praneša jai, ar:
  - a) iš vienos Šalies teritorijos eksportuotos prekės buvo tinkamai importuotos į kitos Šalies teritoriją, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą; arba
  - b) prekės, importuotos į vienos Šalies teritoriją, buvo tinkamai eksportuotos iš kitos Šalies teritorijos, prireikus nurodydama prekėms taikytą muitinės procedūrą.

3. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamosi savo teisinių arba reglamentavimo nuostatų, imasi visų būtinų priemonių užtikrinti, kad būtų vykdoma speciali priežiūra:

- a) fizinių arba juridinių asmenų, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, atlieka ar atliko muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus;
- b) vietų, kur prekių atsargos yra arba gali būti kaupiamos taip, kad galima pagrįstai manyti, jog šios prekės gali būti naudojamos atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus;
- c) prekės, kurios gabenamos arba ketinama jas gabenti tokiomis aplinkybėmis, kad galima pagrįstai manyti, jog jos gali būti naudojamos atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus, ir
- d) transporto priemonės, kurios, kaip galima pagrįstai manyti, yra arba gali būti naudojamos atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus.

#### 4 straipsnis

### Savo iniciatyva teikiama pagalba

Šalys savo iniciatyva ir vadovaudamosi savo teisinėmis ar reglamentavimo nuostatomis teikia viena kitai pagalbą, jeigu mano ją esant būtiną norint užtikrinti tinkamą muitų teisės aktų taikymą, ir visų pirma teikia turimą informaciją apie:

- a) veiksmus, kuriais yra arba gali būti pažeidžiami muitų teisės aktai ir kurie gali dominti kitą Šalį;
- b) naujas priemones ar būdus, naudojamus atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus;
- c) prekes, apie kurias žinoma, kad jos yra muitų teisės aktus pažeidžiančių veiksmų objektas;
- d) fizinius ar juridinius asmenis, kurie, kaip galima pagrįstai manyti, dalyvauja ar dalyvavo atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus, ir
- e) transporto priemones, kurios, kaip galima pagrįstai manyti, buvo, yra arba gali būti naudojamos atliekant muitų teisės aktus pažeidžiančius veiksmus.

#### 5 straipsnis

### Perdavimas ir pranešimas

1. Prašančiosios institucijos prašymu prašomoji institucija, laikydamosi jai taikomų teisinių ar reglamentavimo nuostatų, imasi visų reikiamų priemonių, kad adresatui, gyvenančiam arba įsteigtam prašomosios institucijos teritorijoje, perduotų bet koki dokumentą ar praneštų bet koki sprendimą, kuriuos parengė prašančioji institucija ir kurie priklauso šio protokolo taikymo sričiai.

2. Prašymai perduoti dokumentus arba pranešti apie sprendimus pateikiami raštu oficialia prašomosios institucijos kalba arba tai institucijai priimtina kalba.

#### 6 straipsnis

### Pagalbos prašymų forma ir turinys

1. Prašymai pagal šį protokolą teikiami raštu. Dokumentai, būtini tokiems prašymams patenkinti, teikiami kartu su prašymu. Skubiais atvejais prašomoji institucija gali priimti ir žodinius prašymus, tačiau prašančioji institucija turi juos nedelsdama patvirtinti raštu.

2. 1 dalyje nurodytuose prašymuose pateikiama ši informacija:

- a) prašančioji institucija;
- b) prašoma pagalba;
- c) prašymo objektas ir priežastys;



- d) teisinės ar reglamentavimo nuostatos ir kiti teisiniai aspektai;
- e) kuo tikslesni ir išsamesni duomenys apie tiriamuosius fizinius ar juridinius asmenis, ir
- f) svarbiausių faktų ir atliktų tyrimų santrauka.

3. Prašymai teikiami oficialia prašomosios institucijos kalba ar kita tai institucijai priimtina kalba. Šis reikalavimas netaikomas dokumentams, kurie pridedami prie prašymo remiantis 1 dalimi.

4. Jei prašymas neatitinka 1–3 dalyse nustatytų formos reikalavimų, prašomoji institucija gali prašyti jį pataisyti ar papildyti. Tuo metu kiekvienos Šalies institucijos gali nurodyti taikyti atsargumo priemones.

#### 7 straipsnis

### Prašymų tenkinimas

1. Siekdama įvykdyti prašymą suteikti pagalbą prašomoji institucija, atsižvelgdama į savo kompetenciją ir turimus išteklius, imasi tokių priemonių, kokių imtųsi veikdama savo iniciatyva arba gavusi kitos tai pačiai Šaliai priklausančios valdžios institucijos prašymą, ir pateikia jau turimą informaciją, atlieka atitinkamus tyrimus ar organizuoja jų atlikimą. Ši nuostata taip pat taikoma bet kuriai kitai institucijai, į kurią su prašymu kreipiasi prašomoji institucija, kai ji negali veikti savarankiškai.

2. Prašymai suteikti pagalbą tenkinami pagal prašomosios institucijos Šalies teises ar reglamentavimo nuostatas.

3. Gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali atvykti į prašomosios institucijos arba bet kurios kitos 1 dalyje nurodytos susijusios institucijos patalpas, kad gautų informacijos, susijusios su veikla, kuri yra arba galbūt yra muitų teisės aktus pažeidžiantys veiksmai, ir kurios prašančiajai institucijai reikia taikant šį protokolą.

4. Tinkamai įgalioti Šalies pareigūnai gali, gavę kitos Šalies sutikimą ir laikydamiesi jos nustatytų sąlygų, dalyvauti kitos Šalies teritorijoje atliekamuose tyrimuose.

#### 8 straipsnis

### Informacijos teikimo forma

1. Prašomoji institucija prašančiajai institucijai tyrimų rezultatus teikia raštu kartu su susijusiais dokumentais, patvirtintomis kopijomis ar kita informacija.

2. Ši informacija gali būti teikiama elektronine forma.

3. Prašančioji institucija gali prašyti perduoti dokumentų originalus tik tais atvejais, kai patvirtintų kopijų nepakaktų. Šie originalai grąžinami kuo greičiau.

#### 9 straipsnis

### Prievolės teikti pagalbą išimtys

1. Galima atsisakyti teikti pagalbą arba nustatyti sąlygų arba reikalavimų, kuriuos būtina įvykdyti, kad pagalba būtų teikiama, kai Šalis mano, kad pagal šį protokolą teikiama pagalba galėtų:

- a) pakenkti Armėnijos Respublikos arba valstybės narės, kurios prašoma teikti pagalbą pagal šį protokolą, suverenumui;

b) pakenkti viešajai tvarkai, saugumui, valstybės paslapčiai ar kitiems esminiams interesams, visų pirma 10 straipsnio 2 dalyje nurodytais atvejais, arba

c) atskleisti pramoninę, komercinę ar profesinę paslaptį.

2. Prašomoji institucija gali atidėti pagalbos teikimą, jei ji gali pakenkti atliekamiems tyrimams, teisminiam persekiojimui ar bylos nagrinėjimui teisme. Tokiu atveju prašomoji institucija konsultuojasi su prašančiąja institucija, kad išsiaiškintų, ar pagalba gali būti teikiama prašomosios institucijos nustatytais sąlygomis.

3. Jei prašančioji institucija prašo pagalbos, kurios pati paprašyta suteikti negalėtų, savo prašyme ji turi atkreipti į tai dėmesį. Tuomet prašomoji institucija pasirenka, kaip reaguoti į tokį prašymą.

4. 1 ir 2 dalyse nurodytais atvejais prašomoji institucija nedelsdama pateikia savo sprendimą ir jo motyvus prašančiajai institucijai.

#### 10 straipsnis

### Keitimasis informacija ir konfidencialumas

1. Pagal šį protokolą bet kuria forma perduota informacija yra konfidenciali arba riboto naudojimo, atsižvelgiant į kiekvienoje Šalyje taikomus įstatymus ir kitus teisės aktus. Tai informacijai taikomi tarnybinės paslapties reikalavimai ir tokia pati apsauga, kaip taikoma panašiai informacijai pagal atitinkamus informaciją gavusios Šalies įstatymus ir kitus teisės aktus.

2. Asmens duomenimis gali būti keičiamasi, tik jeigu šiuos duomenis gausianti Šalis įsipareigoja juos saugoti tokiu būdu, kurį kita Šalis laiko tinkamu.

3. Laikoma, kad pagal šį protokolą gauta informacija administraciniuose ar teismo procesuose, vykdomuose dėl muitų teisės aktus pažeidžiančių veiksmų, yra naudojama taikant šį protokolą. Todėl Šalys pagal šio protokolo nuostatas gautą informaciją ir naudotus dokumentus gali naudoti kaip įrodymus protokoluose, ataskaitose, liudijimuose, teisme nagrinėjamosiose bylose ir teisme pateikiamuose kaltinimuose. Prašomoji institucija gali nustatyti sąlygą, kad informacija ar teisė naudotis dokumentais suteikiama tik jai apie tai pranešus.

4. Gauta informacija naudojama tik šio protokolo tikslams. Jei tokią informaciją Šalis nori naudoti kitiems tikslams, ji turi iš anksto gauti informaciją pateikusių institucijos rašytinį sutikimą. Taip naudojant informaciją laikomasi tos institucijos nustatytų apribojimų.

#### 11 straipsnis

### Ekspertai ir liudytojai

Prašomoji institucija gali leisti, kad administraciniuose ar teismo procesuose, susijusiuose su sritimis, kurioms taikomas šis protokolą, kaip ekspertas arba liudytojas dalyvautų, neviršydamas jam suteiktų įgaliojimų, kitos Šalies pareigūnas ir pateiktų dalykinius įrodymus, dokumentus ar patvirtintas jų kopijas, kurių gali reikėti tuose procesuose. Prašyme turi būti konkrečiai nurodyta, į kurią teismo ar administracinę instituciją pareigūnui reikia atvykti, dėl kokių klausimų ir kokių statusu (nurodomos pareigūno pareigos ar kvalifikacija).

#### 12 straipsnis

### Pagalbos teikimo išlaidos

Šalys atsisako visų reikalavimų viena kitai atlyginti pagal šį protokolą patirtas išlaidas, išskyrus, kai tinkama, išlaidas ekspertams ir liudytojams bei vertėjams žodžiu ir raštu, kurie nėra valstybės tarnautojai.

*13 straipsnis***Igyvendinimas**

1. Įgyvendinti šį protokolą pavedama atitinkamai Armėnijos Respublikos muitinei ir Europos Komisijos kompetentingoms tarnyboms bei valstybių narių muitinėms. Jos sprendžia visus protokolo įgyvendinimo praktinių priemonių ir tvarkos klausimus, atsižvelgdamos į taikytinus įstatymus ir kitus teisės aktus, visų pirma dėl asmens duomenų apsaugos.
2. Šalys tariasi ir informuoja viena kitą apie įgyvendinimo priemones, priimtas pagal šio protokolo nuostatas.
3. Europos Sąjungoje šio protokolo nuostatomis nedaromas poveikis Europos Komisijos kompetentingų tarnybų ir valstybių narių muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį protokolą. Armėnijos Respublikoje šio protokolo nuostatomis nedaromas poveikis Armėnijos muitinių keitimuisi informacija, gauta pagal šį protokolą.

*14 straipsnis***Kiti susitarimai**

Šio protokolo nuostatos yra viršesnės už bet kurio dvišalio savitarpio pagalbos susitarimo, kuris yra arba gali būti sudarytas tarp atskirų valstybių narių ir Armėnijos Respublikos, nuostatas, jei pastarųjų susitarimų nuostatos yra nesuderinamos su šio protokolo nuostatomis.

*15 straipsnis***Konsultacijos**

Dėl klausimų, susijusių su šio protokolo aiškinimu ir įgyvendinimu, Šalys konsultuojasi viena su kita, kad juos išspręstų pagal šio Susitarimo 126 straipsnį įsteigtame Muitinės pakomiteyje.

---

BENDRA DEKLARACIJA DĖL VII ANTRAŠTINĖS DALIES (FINANSINĖ PAGALBA IR NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS) 2 SKYRIAUS (NUOSTATOS DĖL KOVOS SU SUKČIAVIMU IR KONTROLĖS)

Nustatant prievolę imtis tinkamų priemonių pažeidimams, sukčiavimui, aktyviai ar pasyviai korupcijai ištaisyti ir interesų konfliktui panaikinti bet koku ES fonų paramos įgyvendinimo etapu, kaip nustatyta VII antraštinės dalies 2 skyriuje, nenustatoma jokių Armėnijos Respublikos finansinių išpareigojimų dėl jos jurisdikcijai priklausančių subjektų ir asmenų priimtų prievolių.

Europos Sąjunga, naudodamasi savo kontrolės teise pagal VII antraštinės dalies 2 skyrių, laikosi nacionalinių banko paslapties taisyklių.

---







ISSN 1977-0723 (elektroninis leidimas)  
ISSN 1725-5120 (popierinis leidimas)



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**